

# إِيرَان

في عهد الساسانيين  
تأليف: كريستنس

وزارة التربية والتعليم  
قسم الترجمة  
الأمانة العامة

ترجمة: يحيى الخشاب  
مراجعة: عبد الوهاب عزام







# إِيرَان

## في عهد الساسانيين

ألفه بالفرنسية

أرثر كريستينسن

أستاذ الدراسات الإيرانية بجامعة كوبنهاجن

راجعه

عبد الوهاب عزام

أستاذ الدراسات الشرقية  
 وعميد كلية الآداب جامعة القاهرة  
 وسفير مصر سابقا

ترجمه

محیی الخشاب

أستاذ الدراسات الشرقية  
 بكلية الآداب - جامعة القاهرة  
 عميد كلية الآداب سابقا



القاهرة

مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر

١٩٥٧







الترجمة العربية لكتاب

L'IRAN  
SOUS LES SASSANIDES

Par  
ARTHUR CHRISTENSEN







# بسم الله الرحمن الرحيم

## مقدمة المترجم

صاحب الكتاب الذي تقدم إليه ، بعد أن نقلناه إلى اللغة العربية ، هو آرثر كريستنسن ، أستاذ الدراسات الإيرانية بجامعة كوبنهاجن ، الذي يعد من خير من كتبوا عن إيران قبل الإسلام وبعده .

وقد عني كريستنسن بدراسة تاريخ إيران قبل الإسلام ، واستغرق هذا الموضوع أكثر كتاباته . ولا شك أن ما أتيج له من الدراسة الجدية في صباه وما استطاع أن يحصله من معرفة باللغات واللهجات القديمة ثم إتقانه للعتين العربية والفارسية واللغات الأوربية المختلفة ، لا شك أن هذا كله قد أتاح له أن يستخدم في أبحاثه من الأدوات ما يجعل لهذه الأبحاث أصالة وجدة . لقد استطاع كريستنسن أن يرجع إلى النقوش والآثار والنقود القديمة وأوراق البردى ، واطلع على المصادر المسطورة من يونانية ولائبية وأرمينية وسريانية ، وقرأ كل ما ظفر به من إنتاج العلماء سواء كانوا من العرب أو من الفرس أو ممن يكتبون باللغات الأوربية . والذي يتابع إنتاج كريستنسن يعجب لما في هذا الإنتاج من الحسب والقوة ويعجب لهذا العالم كيف أتيج له أن يقرأ هذا كله الذي يشير إليه في أبحاثه وكيف استطاع أن يدرس وبدق ويستخلص النتائج من قراءته هذه الطويلة .

وقد درس كريستنسن اللغات الشرقية وآدابها على المستشرق أندريس Andreas في ألمانيا ، وواصل دراساته بعد ذلك في المعاهد الشرقية في كوبنهاجن وباريس ولندن ، وأتم دراسته بالرحلات العلمية إلى إيران التي تخصص في تاريخها وآدابها ، فارتحل إليها في السنوات ١٩١٤ و ١٩٢٩ و ١٩٣٤ ، هذه الرحلات التي مكنته



(د)

من أن يتعرف بنفسه على الأماكن التي يتحدث عن ماضيها كما توثقت صلابة بعلماء  
الفرس المحدثين الذين نقلوا بعض آثاره إلى لغتهم .

وقد كتب كريستنسن عن إيران القديمة أبحاثا كثيرة تذكر منها<sup>(١)</sup> :

( ١ ) L'Empire des Sassanides, le peuple, l'Etat, la cour.

كتبه أول ما كتب سنة ١٩٠٧ ثم عاد إليه كما سنقول .

( ٢ ) Le règne du Roi Kawadh I et le communisme mazda-  
kite.<sup>(٢)</sup> ١٩٢٥

( ٣ ) Etudes sur le zoroastrisme de la Perse Antique. ١٩٢٨

( ٤ ) Les Kayanides. ١٩٣١

( ٥ ) Les Gestes des Rois dans les Traditions de l'Iran  
Antique. ١٩٣٦

( ٦ ) Essai sur la démonologie iranienne. ١٩٤١

( ٧ ) Quelques notices sur les plus anciennes périodes du  
zoroastrisme.<sup>(٣)</sup> A O. (٤).

( ٨ ) La légende du sage Buzurjmihr A O. (٨)

( ٩ ) Abrasam et Tansar. A O. (١٥)

( ١٠ ) Les Types du Premier Homme et du Premier Roi dans  
l'histoire légendaire des Iraniens.

( ١١ ) L'Iran sous les Sassanides.<sup>(٤)</sup> ١٩٣٦

---

(١) رجعتنا في هذه القائمة إلى كتب كريستنسن التي نعرفها ؛ وإلى كتاب  
A Guide to Iranian Area Study : Elvel - Sutton ، منشجان ١٩٥٢ ؛ وإلى كتالوج  
مكتبة Adrean Maisonneuve بباريس .

(٢) نقله للفارسية أحمد بيرشك ، وكان نصر زوالله فلسفي قد بدأ هذه الترجمة .  
طهران ١٣٢٠ .

(٣) نقله للفارسية ذبيح الله صفا : مجلة دانشكده\* أدبيات ، عدد ٣ من السنة ٢ .  
صهران ١٣٢٤ .

(٤) نقله للفارسية رشيد ياسمي سنة ١٣١٧ وأعاد نشر الترجمة مع زيادات الطبعة  
الآخيرة متوجهراً أمير مكرى سنة ١٣٣٣ .



(هـ)

وهو توسيع للبحث الذى أشرنا إليه رقم (١) وسنتحدث عنه .  
وكتب عن اللهجات الإيرانية :

(١٢) Contes Persanes en langue poplaire. ١٩١٨

(١٣) La dialecte de Samnan. ١٩١٥

(١٤) Contributions à la dialectologie iranienne.

وهو جزآن تما فى سنق ١٩٣٠ و ١٩٣٦

(١٥) Textes Ossètes ( قوقازية ) recueillis avec un vocabulaire

وكتب فى الدراسات الإيرانية فى العصر الإسلامى :

(١٦) Critical Studies in the Ruba'iyat of Khayyam. ١٩٢٧

(١٧) Xawass i Ayat : خواص آيات

مقتطفات من هذا المخطوط الفارسى الذى يتحدث عن السحر فى آيات القرآن  
مع التعليق عليها .

واشترك فى بعض أبحاث ومنها :

(١٨) Description de quelques manuscrits orientaux. ١٩١٥

اشترك فيه مع Ostrup

(١٩) Les dialectes d'Awroman et de Pawa. ١٩٢١

اشترك فيه مع Benedictsens .

وأشهر مؤلفات كريستنسن هو هذا الكتاب الذى نقلناه إلى العربية ، «إيران  
فى عهد الساسانيين» L'Iran sous les Sassanides وقد ظل موضوع هذا  
الكتاب يشغل الأستاذ طول حياته ، وأبحاثه المتعلقة بتاريخ إيران القديم كلها متفرعة  
منه . وفى أول حياته العلمية ، سنة ١٩٠٧ ، أخرج للناس بحثا فى عشرين ومائة  
صفحة عن الإمبراطورية الساسانية ، الشعب والدولة والبلاد ، وهو رقم ( ١ ) فى  
القائمة السابقة . وظل يتفكر فى هذا البحث ويعيد النظر فيه ، وتتسع نقطة من  
الدراسة بحيث تكون بحثا على حدة فيكون كتاب جديد ؛ ويستمر النظر فى  
البحث القديم ، وتنتج الدراسة العميقة والفكر الدائب والمنطق المستقيم سنة ١٩٣٦ ،



(و)

بعد تسع وعشرين سنة ، كتاباً جديداً في تسع وخمسين وخمسة صفحة ، ويغير كريستنسن عنوان بحثه فيصبح « إيران في عهد الساسانيين » وهو رقم (١١) من القائمة . وحين نشر الكتاب أصبح المرجع الأول للمعنيين بالدراسات الإيرانية فيما يتعلق بالعصر الساساني ، واعتبره المتخصصون أحد الكتب الباقية التي قلما تفقد قيمتها مع سير الزمان . وانتظر الأستاذ أن يستمع إلى نقد العلماء لكتابه ، كما ظل يترقب الأبحاث الجديدة التي قد تجعله يعيد النظر في بعض النتائج التي انتهى إليها ، سواء كانت أبحاثاً نظرية أو مكتشفات أثرية . وانتهى كريستنسن إلى وجوب تنقيح طبعة ١٩٣٦ ليضيف إليها القليل الذي رأى إدخاله عليها ، فكانت الطبعة الثانية التي يقول في الأسطر القليلة التي قدمها بها : « . . . وعنت بالمكتشفات الجديدة وأهمها نقش كعبة زردشت وخرائب مدينة شاهپور التي وجدت في نقش سابور الأول ، كما عنت بالأبحاث التي ظهرت بعد سنة ١٩٣٦ والمتعلقة بالأوجه المختلفة للحضارة الساسانية . كذلك أفدت من النقد الذي أثاره كتابي وخاصة مقالات Bailey في BSOS. و Minorsky في JRAS. و Stein في الجزء ٥٣ من Muséon ( ١٩٤٠ ) . وبعد قليل من ظهور كتابي نشر Nyberg كتابه عن « أديان إيران القديمة » ، ظهر باللغة السويدية ثم نقله Scheader إلى الألمانية . . . وقد عدلت الفصل المختصر عن أصول الزردشتية في القسم الثالث من المقدمة بعد اطلاعي على آراء نيرج » .

وكذلك أضاف المؤلف بعض الحواشي على كتابه ، فخرج في ستين وخمسة صفحة . وكان ذلك في عام ١٩٤٤ أي قبل أن تدركه المنون بعام واحد .

وقد نقلنا إلى العربية طبعة ١٩٣٦ ، فلما اطلعنا على الطبعة الأخيرة جعلنا للزيادات التي أدخلت ملحقاتاً خاصاً من صفحة ٥٦٧ إلى صفحة ٥٨٩ حتى يكون عملنا كاملاً . وكنا نرجو أن تتمكن من إلحاق هذه الزيادات بالترجمة في أماكنها أولاً بأول ولكن الظروف لم تتح لنا هذا .



(ز)

ولم يكن لنا ونحن نترجم نصاً أن نغير فيه حين نختلف مع صاحبه في الرأي .  
ولقد كانت النتيجة الهادئة للمقابلة التي وصل إليها اتّوافت تنال من إعجابنا الشيء  
الكثير ، ولكننا مع هذا نخالفه في تحديد الزمن الذي وضع فيه كتاب تنسر  
الذي اعتمد عليه كثيراً . فالأستاذ يرى أنه وضع أيام كسرى أنوشروان ، وقد تبعه  
في هذا جمهرة المستشرقين ، ونحن نرى أن الكتاب كتب أيام أردشير مؤسس  
الأسرة الساسانية . ويترتب على القول بأحد الرأيين نتائج خطيرة في البحث التاريخي .  
فإن النظم القضائية والإدارية والتشريع ، التي جاء بها كتاب تنسر ، إذا نسبت إلى  
أنوشروان تؤدي إلى القول بأنها كانت تعديلاً وتطوراً بالنسبة لما سبقها من النظم  
وذلك في القرن السادس الميلادي ، وإذا نسبت إلى أردشير فإنها تبين أن الدولة  
الساسانية قد بدأت على هذا النحو الرسوم بالكتاب في القرن الثالث . وقد ذكرنا  
الأدلة التي تجعلنا نميل إلى نسبة الكتاب لعهد أردشير في مقدمتنا للترجمة العربية  
لكتاب تنسر سنة ١٩٥٤ ، ولذلك اكتفينا بالإشارة إلى هذا الرأي في الحواشي  
ونحن ننقل كتاب كريستنسن . وكذلك رجعنا إلى ترجمتنا العربية لكتاب تنسر ،  
مع إثبات الإشارة إلى النص الفارسي نفسه سواء أخذناه كريستنسن عن دار مستر  
أو عن مينوي .

وللكتاب أهمية خاصة بالنسبة للدراسات المتعلقة بالحضارة الإسلامية . فهو يتحدث  
عن النظم الإدارية أيام الساسانيين ويبين ما نقل من هذه النظم إلى الدولة الإسلامية  
فيما بعد ، كنظام الوزارة واختصاصات كبير الوزراء وكنظام الدواوين والجبابة .  
وحيث تحدث عن المذاهب الدينية أوضح ما غمض على الكتاب المسلمين من  
آراء الزنادقة في العصر الإسلامي . فما ذكره عن زردشت وماني ومزدك يفسر  
الكثير من نزعات الزنادقة . كما أن شرحه للمصطلحات الدينية يوضح ما جاء في  
الكتب العربية عنها كهذا الذي جاء في كتابي الفهرست والمثل والنحل .  
وبمناسبة البحث عن المذاهب الدينية شرح كريستنسن ما كان يجري في أعياد  
الساسانيين مما يفيد في توضيح ما احتفظ به الفرس المسلمون من هذه الأعياد .



(ح)

وفي الفصل الذي تحدث فيه عن النصارى بين ما كان من اضطهاد الدولة لهم أو تساعدها معهم حسب السياسة التي كان يتبعها كسرى ، كما بين ما كان بين فرق النصارى من الخلاف وما كان يقع على لقيف منهم نتيجة هذه الخلافات ، وقد تحدث بإسهاب عما كان بين اليعاقبة والنساطرة بوجه خاص . وهذا يكشف عما كان فيه النصارى في إيران وما يتبعها من بلاد من القلق والضيق قبيل ظهور الدعوة الإسلامية .

ويوضح الكتاب ما كانت عليه إيران من ازدهار الثقافة ، أيام كسرى أنوشروان ، أي قبل الإسلام بقرابة ستين سنة ، فقد عمل كسرى على نقل الآثار الفلسفية والعلمية من اليونانية والهندية إلى الهلوية . وأحسن لقاء الفلاسفة الإغريق الذين طردوا من أتيننا ، وأمر بفتح المدارس في بلاده ليعلموا فيها ، ورأس المناظرات التي جرت بينهم وبين علماء الفرس ، ودارت المناقشات حول الدين والفلسفة وأيهما أولى بالانباع ، وحول الجبر والاختيار وغيرها من مواضيع الفكر ، ونقلت كتب عن الطب وازدهرت مدرسة جنديسابور ، وتحدث الأدباء عن كتب الحكمة والنصائح ، واستخدم القضاة كتب الفقه والفتاوى ، وشاع بين الناس قصص كاليه ودمنة الذي جرى به إليهم من الهند . وهذه النهضة الثقافية في إيران الساسانية تبين مدى تأثير الفرس في الحضارة الإسلامية فيما بعد .

وقد رأت وزارة التربية والتعليم ، إدارة الثقافة ، عام ١٩٤٦ ، أن تعهد إلينا بترجمة هذا الكتاب إلى العربية . وقد حرصنا على أن نرجع للمصادر الأصلية ، وخاصة العربية ، التي رجع إليها المؤلف وجعلنا للمصطلحات الإدارية والدينية والسياسية كشافاً خاصاً ، يجد فيه القارئ تفسيراً لما جاء في كتب التاريخ الإسلامي والملل والنحل من هذه المصطلحات التي أدى غموضها إلى عدم ضبط كتابتها .

وحرصنا على أن نحفظ ، بقدر الإمكان ، بالألفاظ الفارسية كما عرّبها الكتاب المسلمون ، كالمسعودي والطبري والبيروني ، فاحتفظنا مثلاً بكلمتي الإصبهيد وسابور (سپاهبد وشاهپور) ، ولكننا استخدمنا السكاف الفارسية لضبط الكلمات التي



( ط )

يجب فيها نطق هذا الحرف ، حتى لا يتغير نطق اللفظ إذا ما كتب بالجمع العربية ، من ذلك اسم يزدگرد وقد آن الوقت لاستخدام الكاف الفارسية وغيرها من الحروف التي تنطق على وجه لا مثيل له في الحروف العربية الحالية كالباء والجم المثليتين ، ما دمننا نرجع إلى المصادر الثقافية الأصيلة التي تستخدم هذه الحروف وما دمننا نحرم على أن ننقل إلى لغتنا العربية هذه المصادر ، لنسير مع غيرنا من الأمم في ركب الحضارة .

حين عرف الفرس كتاب « إيران في عهد الساسانيين » رأوا فيه ما يكمل كتاب « تاريخ إيران القديم »<sup>(١)</sup> الذي كان قد انتهى بالعهد الأشكاني فبادر رشيد ياسمي إلى نقله إلى اللغة الفارسية وبه اكتمل تاريخ إيران قبل الإسلام . ولسنا نشك في أن نقله إلى اللغة العربية قد أضاف إليها كتاباً فيما يتناول فترة من التاريخ وثيقة الصلة بتاريخ العرب وتاريخ المسلمين . والله الموفق .

محبي الحساب

---

(١) ألفه حسن پيرنيا مشير الدولة في ثلاثة أجزاء من ٢٧٢٢ صفحة .







## تقديم

مضى زهاء ثلاثين عاماً منذ طبع كتابي «الإمبراطورية الساسانية» وقد أمدتنا هذه الحقبة من الزمان بكثير من المواد ليست متعلقة بأسس تاريخ المدنية الساسانية التي تناولها الكتاب المذكور (الشعب والدولة والبلاط) فحسب، ولكن منها، على سبيل المثال، ما يمس الفنون والدين في ذلك العهد. ولذلك رأيت أن أدرس تاريخ المدنية الساسانية، من جميع نواحيها، واصفاً تطوراتها وفقاً للترتيب الزمني بقدر المستطاع، بدلاً من إخراج طبعة جديدة منقحة ومزينة من الكتاب القديم، وانتهت هذه الخطة إلى وضع تاريخ عام لإيران الساسانية وقد تضمن التاريخ السياسي منه عرضاً للحياة المادية والروحية، وللأوضاع الاجتماعية، والأفكار الدينية والفلسفية، والفنون وغيرها.

وقد جاء التنظيم الإداري للإمبراطورية، بالطبيعة مرتبطاً بتاريخ نشأة الدولة، كما أن التقلبات التي حدثت أثناء العصر وضعت حسب تاريخها. ولكي يكون كتابي أكثر حيوية، جعلت المعلومات عن ناحية معينة من نواحي المدنية إلى فصل معين، حيث يمكن استخدامها للتعليق على الحوادث السياسية أو الحالة العامة التي يتناولها الفصل. وهكذا نجد الملاحظات الخاصة بالإدارة الحربية في العهد الأول للدولة الساسانية تسبق وصف الحروب الفارسية-الرومانية في الفصل الخامس، وسيجد القارئ أبحاثاً عن المحاكم والقانون الجنائي في الفصل السادس، بمناسبة اضطهاد النصراني والإجراءات القضائية التي كانوا يخاطبونها. وجعلت بحث المسائل الخاصة بالأسرة والملكية مقدمة للفصل السابع الذي جعلت موضوعه الأساسي آراء مزدك الشيوعية. وفي الفصل الثامن، وموضوعه كسرى الأول (أنوشروان)، وصفت العاصمة وصفاً موجزاً، فالواقع أنها بلغت حدها الأقصى في عصر هذا الملك الذي بنى أنطاكية الجديدة في ضواحي المدائن، وذكرت في هذا الفصل نفسه ملاحظات عن تقاليد البلاط، ذلك لأن أكثر المؤرخين من العرب والفرس يتحدثون في هذا



الشأن ، عن العهد الأخير للدولة الساسانية ، ذلك العهد الذي بدأه أنوشروان بعد القضاء على المزدكية . ومن ناحية أخرى ذكرت كل ماله صلة بترف البلاط في الفصل الخاص بكسرى الثاني ( كسرى پرويز ) الذي لم يفقه ملك ساساني في هذا الشأن . وقد أوجزت القول عن السياسة الخارجية لإيران ، ولم أذكر من حوادث الحرب إلا ما اقتضته الضرورة القصوى . وقد استثنيت من هذا حروب سابور الثاني مع الروم . وما ذلك إلا لأن لدينا في كتاب آمين مارسيلين رواية المؤرخ الوحيد الذي أجي أمام أعيننا الملك العظيم وجيوشه والوقائع المتلاحقة التي كان لها شاهد عيان . ويجد القارئ في مواقع شتى من هذا الكتاب نصوصاً من كتابي « الإمبراطورية الساسانية » بعضها نقل كما هو وبعضها نقل مزيداً عليه أو مصححاً عند الحاجة . وحينما أغير في آرائى تغييراً يبنياً ، فإنى أسجل هذا في النص أو في الحاشية ؛ وأذكر هنا بنوع خاص ما طرأ على نظريتي في العلاقات بين المرازبة والباذكسبانان والإصهيدين من تغير وخاصة بعد نشر مقالة شتين التي سأتناولها في الملحق الثاني ، وليكني أعترف أن هذه المشكلات لا تزال غامضة . وعرضي لتاريخ قباد الأول والمزدكية ما هو إلا إعادة لتأليف الجزء الثاني من رسالتي في هذا الموضوع « حكم الملك قباد الأول والشيوعية المزدكية » مع ملاحظات مأخوذة من الجزء الأول من هذا الكتاب . وأريد أن أقرر أن مخطوط هذا الكتاب كان معداً للطبع من ثلاث سنوات ، ولكن طبعه تأخر لأسباب لا ترجع إلى . وقد اضطررت هذا التأخير إلى إعادة النظر المرة تلو المرة ، في الفصل الرابع ، الذي يتناول المانوية فقد ظهرت عن هذا الموضوع عدة كتب مهمة جداً في هذه الفترة . ثم إن كشف نصوص مانوية باللغة القبطية ، حديثاً ، وحل جزء منها ، قد أتاح لنا معلومات أوسع عن هذه الحركة الدينية . ولكي لا يكون كتابي ثقيلاً على المؤرخين من غير المستشرقين ، تجنبت استعمال الحروف الصوتية التي يصعب نطقها واستبدلتها بأخرى سهلة التناول مثل tch ج ، djh ج ، sh ش ، Zh ض ، Kh خ ، th ث ، gh غ ، dh ذ ، bh ب . ومن الحروف الصوتية ما لا يوجد في غير الكلمات والأسماء التي وردت في الأوستا ، فهذه احتفظت برسمها القديم . وقد ذلت قليلاً كتابة الأسماء والكلمات



الپهلوية . فجعلتها بقدر الإمكان وفقاً لنطقها الأخير في العصر الذي أكتب عنه .  
أما الاسم الپهلوي للإله الأعلى للزردشتيين ، فقد كتبت كما يكتب عادة بالصيغة الشبه  
علمية أوهرمزد ولعل لفظ العامة كان هُرمزد ، وهي الصيغة التي استعمل  
بها هذا الاسم المقدس علم شخص .

وقد تطور نطق اللغة الإيرانية الوسطى في القرون الأربعة للدولة الساسانية  
ولذا بدأ التناقض ، ولو في الظاهر ، ولم يكن ممكناً تفاديه في الكتابة .  
والأسماء العربية والفارسية ، التي تكتب في العربية مع علامات الشكل ، يمكن  
أن تقرأ كأنها لم تشكل . وكتبت الأسماء الجغرافية المشهورة بصيغتها الفرنسية  
العادية .

وعندما استشهد بنصوص للكتاب الشرقيين مترجمة للغة الفرنسية أتبع غالباً  
هذه الترجمة ، اللهم إلا في الحالات التي أحاول أن أجد نصاً أدق لبعض التعابير .  
وأما عن نصوص « كتاب تنسر » والتي أخذتها من الترجمة الفرنسية للدارمستر  
فقد أجريت أحياناً التعديل نتيجة لمراجعة النص الفارسي الذي نشره دارمستر مع  
الطبعة الجديدة لينوى .

أما كتب الفن فلم أشير إلى كل ما يرجع إليه فيها ، فإن القارئ يجد الإشارات  
اللازمة كلها في كتاب سار الرخيص الثمن وذو الحجم المناسب والذي به كل  
الصور الجميلة الهامة لتحف إيران القديمة .

وإني أشكر لكل من أوسرّيب المساعدة القيمة التي قدمها لي في دراسة بعض  
النصوص العربية ، واكنيان مُصلي دير الآباء الخيتاريين في فينا ، وأمين المكتبة  
الخيتارية ، فإنه تفضل فأمدني بمعلومات عن حياة المؤرخين الأرمن ، وسار الذي  
سمح لي باستعارة عدة لوحات منه ، وأخيراً فيني سعيد حين أشكر مؤسسة رسك  
ارستد ، مؤسسة الحكومة الدانمركية التي عاونت على طبع هذا الكتاب بمنحة مالية

أوسر كريسقفس



## مقدمة

### ١ - ملخص عن المدنية الإيرانية قبل الدولة الساسانية

#### ١ - النظام الاجتماعي والسياسي للدولة الاشكانية

كون الإيرانيون منذ القدم جميعية من الأسر الكبيرة يستند نظام إقليمها إلى أربع وحدات : البيت (نمائه) والقرية (ويس) والقبيلة (زنتو) والإقليم (دهيو)<sup>(١)</sup> وسمى الشعب آريا ، وهي الكلمة التي اشتقت منها الكلمة الجنسية والجغرافية إيران ، وهي إيران الحديثة ..

وقد توارى نظام الأسر جزئيا في مجتمع إيران الغربية تحت أثر سطحي للمدنية البابلية . وقد كانت الدولة الأكمنية (هخامنشية) استمراراً للدول الآشورية والبابلية والعلامية ، والأساليب السياسية الأكمنية هي أساليب الملوك البابليين والميديين مع ما أدخل عليها من الإصلاح بفضل العبقورية المنظمة ، عبقورية كوروش ودارا الأول . ولكن التنظيم على أساس الأسرة لم يمح ، وجد في بلاد الميديين كما عاش في فارس بالمعنى الأخص ، وظهر في نقوش المقابر من نقش رستم حيث يسمى داريوس نفسه ابن ويشناسپا (الأسرة) ، الأكمني (القبيلة) ، الفارسي (الإقليم) ، الآري (الأمّة)<sup>(٢)</sup> وكان في فارس الأكمنية سبع قبائل ممتازة ، يجري في إحداها الدم الماسكي . وقد

(١) في الجاتا تذكر الوحدات الأربعة كالآتي دمانا ، ويس ، شوئثرا ، دهبو

A. Meillet, "Trois conférences snr les Gâthâ de l'Avesta," (باريس سنة ١٩٢٥

ص ٢٣) ويشار إلى أعضاء هذه الوحدات بالأسماء الآتية :

خواتو ، ورزنا ، ايرمين ، دهبو ، وذلك لأن المجموعتين ، فيما يظهر تتعلقان بنفس التقسيم الاجتماعي والإقليمي . بنقشت في بحثه عن الطبقات الاجتماعية في الأوستا : في المجلة الآسيوية ، عام ١٩٣٢ ، ص ١٢٤ وما بعدها .

(٢) انظر ص ٩٦ من بحث اندرياس الذي قدمه في مؤتمر المستشرقين الدولي الثالث عشر .



ظن هيرودوت خطأ أن سبب امتياز هذه الأسر هو اشتراكها في قتل جوماتا الذي ادعى أنه ممرد<sup>(١)</sup> .

وكان في إيران الأكمنية ، عدا هذه الأسرات الكبيرة بحكم مولدها ، سلسلة من التابعين ، ففي آسيا الصغرى مثلاً إمارات قديمة حكم أمراؤها تحت سيادة الملك الأعظم ؛ وكانوا خاضعين في الوقت نفسه للرقابة الفعلية للستارية . ولكن من ناحية أخرى ، قد جعل الملك الأعظم لنفسه أتباعاً بمنحهم إقطاعات يتوارثونها مع امتيازات خاصة ولم تعد صلة الأسرات وثيقة بالقرى الفارسية التي نشأوا فيها فحسب ، بل تعدتها إلى أملاك كبيرة أخرى في شق أنحاء الدولة ، وقد أتيح لأناس من غير الأسرات الكبيرة من الفرس والميديين ومن الأجانب أيضاً ، كالإغريق المنفيين ، أن يملكوا إمارات يمنحها لهم الملك الأعظم ، وموقف هؤلاء السادة من الستارية ليس جلياً ، ومهما يكن ، فإنهم تمتعوا بامتيازات تتفاوت خطورة ، منها الإعفاء من الضريبة أحياناً بحيث كان في مقدورهم أن يستحوذوا على الأموال التي يجنونها من رعاياهم<sup>(٢)</sup> .

وهذا هو مبدأ نظام الإقطاع في فارس . إلا أن هذا النظام لم يتكون تماماً أيام الأكمنيين . وقد ترك الإسكندر والسلوكيون ، ورثة الأكمنيين السياسيين كل ما هو أساسي من نظم دارا الأكبر .

وكذلك لم تترك التقاليد السياسية الأكمنية حينما تمكن الأشكانيون في إقليم پارتا بمساعدة أشراف داها ، وهم كالأشكانين أنفسهم من إيراني الشمال ، لتربيتهم العسكرية من الاستيلاء على پارتا ، ثم خلقوا بالغزو ، دولة إيرانية جديدة ، ولكن كان لهذه الدولة البرتية لونها الخاص . وقد انتقلت السيادة ، بقيام الأشكانيين ، من الغرب إلى الأقاليم الشمالية التي كانت أكثر الجهات احتفاظاً بالطابع الإيراني .

---

(١) سمرد Smerdes هو برديفا Bardiva ، الابن الثاني لكوروش ؛ وقد قتله أخوه قبيز وأخفى خبر قتله ، فادعى شخصيته كثير من المحتالين وسموا أنفسهم باسمه ، ومن هؤلاء جوماتا المجوسي في القرن السادس ق . م .

(٢) Geschichte des Altertums : Mayer ٣ ص ٦١ — ٦٢ ؛ Christensen :

Die Iranier ص ٢٦٨ وما بعدها .



وهكذا كانت دولة الأشكانيين ، رغم ظاهرها الإغريق أكثر إيرانية من الدولة الأكمنية . وقد اتخذ ملوك الأشكانيين عاصمتهم الدامغان ( هيكاتومبيلوس ) في بارتيا مدة قرنين من الزمان ، وذلك قبل أن يلجئهم تطور الزمن إلى نقلها إلى المدائن على ضفاف دجلة .

وقد عاد نظام الأسر سيرته الأولى بانتقال السيادة إلى إيراني الشمال ، وقد ظلت أصالة النسب مرعية في الجماعة الإيرانية عدة قرون ، بل بعد سقوط الدولة الساسانية بين جماعة الزردشتيين . ويذكر في الكتب الأهوية الرياضات الأربعة : رئيس البيت ورئيس القرية ورئيس القبيلة ورئيس الإقليم ، كما نجد هذا التقسيم في الكتب المانوية التي كشفت نصوص منها في تورفان . ولو أنه يرجع إلى عالم السماء (١) . والواقع أن الرياضتين الأخيرتين ، وهما أعظم خطراً ، قد زالتا منذ زمن طويل ، وأن الدولة أصبحت تقوم مقامهما ، ومنذ الأزمنة البالغة في القدم كان رئيسا الطائفة والإقليم عنصرين لازمين للنظام . ولكن سلطتهما لم تكن معروفة بوضوح كما كانت غاية في التفاوت . ثم إنهما لم يصلا ، إلا استثناء ، إلى نفوذ يطغى على السلطة المحلية التي كانت مركزة في أيدي رؤساء القرى . وعند ما تكونت الإمبراطورية أصبح نفوذ رئيس الإقليم في يد الملك الأعظم نفسه . وقد سمي ملوك الأكمنيين أنفسهم في نقوشهم خشايشيه دهيونام أي ملوك الأقاليم .

وحل الستار به للعينون من قبل الملك محل رؤساء الطوائف . وقد اتبع هذا الوضع عينه أيام الأشكانيين ، فإن النظام الأكمني كان من القوة ، في هذه الناحية ، بحيث صمد لكل الأعاصير .

أما رياستا البيت والقرية ، وقد كانتا أقل شأنًا ولكن أكثر ثباتًا ، وهما الأسرة ورئيسها ( مانبد ) والقرية ورئيسها ( ويسبد ) فقد بقيتا .

وقد كان الأشكانيون ومن ناصرهم من الرجال منذ بداية الأمر ، والذين كانوا نواة للدولة البرتية فيما بعد ، كانوا من رؤساء القرى ، شأنهم في ذلك شأن دارا

---

(١) النصوص الخطية : ٤٧٢ ، ٤٧٣ .



ومن معه من قبل ، وإنى أكرر هنا أن رؤساء القرى كانوا الطبقة العليا لهذه الأرستقراطية التي استمدت سيطرتها من الأراضي التي كانت تملكها وتتوارثها . وعلى هذا الأساس فقد بلغت نواة نظام الإقطاع أشدها بمجرد تكوين دولة البرت . وأما البيوت التي كانت لها المكانة الأولى في ذلك العهد — ولعل ذلك كان بتأثير التقاليد التي استمرت منذ أيام الأكمينيين — فقد كان عددها سبعة<sup>(١)</sup> ، منها اثنان ، عدا البيت المالكي ، كانا قوين وهما سورن الذي كان يتوارث حق تنصيب الملك وقارن<sup>(٢)</sup> . وكان لرؤساء القرى ، في هذه الطبقة ، المكانة العظمى في الدولة فانهم كانوا كبار أمراء الملك وهو الرئيس الأعلى ، وكانوا ينشئون رعاياهم على الحرب معه أو عليه ، وقد ساق سورن لحرب كرسوس جيشاً من عشرة آلاف فارس « كانوا جميعاً من عبيده<sup>(٣)</sup> » . وهذا معناه ، بغير شك ، أن الحرائين ، وعليهم يقع عبء الخدمة العسكرية كانوا خاضعين لضرب من الرق تحت سيطرة ساداتهم الأقوياء . وكانت هناك طبقة بين الأمراء والحرائين ، ممن يملكون قدرًا من الأرض ، وهم من أعيان الدرجة الثانية ومن الفرسان<sup>(٤)</sup> . ويحتمل أن يكون رؤساء البيوت ( ما نبد ) من هذه الطبقة . وبين هذا النظام نظام الإقطاع في أوروبا إبان العصور الوسطى شبه يستلفت نظر المؤرخ .

وكانت الرابطة بين الأمراء والحرائين أيام البرت وعند الأوريين أقوى

---

(١) يقول أونايوس ( طبعة دندروف ص ٢٢٢ ) إن سبعة رجال رفعوا أرسك على العرش .

(٢) سورن الذي قهر كرسوس معروف ؛ وقد أشار Tacite إلى عظيم آخر بهذا الاسم سنة ٣٢ م (Annale) (٦) ص ٤٢ ؛ قارن Arch. mitt Herzfeld ، ص ٤٠ وما بعدها . وقد اشتهر رجل اسمه قارن ، سنة ٥٠ م ، في الحرب بين جودرز ومهرديات ( تسيت ، Annale (١٢) ص ١٢ وما بعدها ؛ وهرتزفيلد ١ ، ص ٦٤ وما بعدها ) .

(٣) بلوتارك كرسوس ٢١ . قارن Justin ٤١ ، ٢ : « ليس من الجيش ولكن من طبقة أخرى ، فبعضهم أحرار من العامة وليسوا عبيدا محررين ، بل هم من الأحرار ذوي الذروة أو أصحاب الأعمال المهمة أو من هم أغنى منهم ممن يقدمون على تقديم الخيل في الحرب » .

(٤) جمع البرت لمحاربة اتوان جيشا عدده خمسة عشر ألف رجل ، منهم أربعمئة من الأحرار ( جستن ٤١ ، ٢ ) .



منها بين الأمراء . والملك صاحب السيادة العليا وهي في هذا كالصلة في نظام الإقطاع القديم . ولم يكن العرش نفسه ، أيام الأشكانيين ، ممثلاً لنظام الإقطاع من حيث الوراثة . فقد كان الملك مقصوراً على أسرته ، ولسكن الوراثة لم تكن من الوالد لولده لازماً ، فإن العظماء يختارون من يلي العرش ، فإذا اختلفوا ، تحاربت الأحزاب وانتخب كل حزب ملكاً أشكانياً .

ونحن لا نعرف الصلة بين الحكومات الملكية في الأقاليم وبين المقاطعات . ومن الممكن افتراض أن كبار الأمراء كانوا حكماً على الأقاليم التي بها إقطاعاتهم الأساسية<sup>(١)</sup> ومهما يكن فإن الولايات كانت بين أمراء البيت المال وأعضاء الأسر الست الممتازة الأخرى . وكانت معظم الولايات أقل اتساعاً من ولايات ستارية الأكيينيين ، ولو أن حكام الأشكانيين كانوا أكثر استقلالاً . ويظهر أن لقب ملك لم يكن قاصراً على الحكام من البيت المال — وهي العادة التي كانت متبعة دائماً في إيران — بل إن الثماني عشرة ولاية كانت تسمى بممالك<sup>(٢)</sup> .

ولذا فإن تسمية للتورخين العرب للعهد الذي بين الإسكندر وقيام الدولة الساسانية بعهد ملوك الطوائف لم تكن مجانبة للصواب ، فهذا التعبير هو الترجمة العربية للاصطلاح الهلوي كذك خدای<sup>(٣)</sup> « رب البيت » أو الأمير الحاكم (Landesfürst بالألمانية) .

(١) ولعله ليس من المصادفة أن يكون الإقليم الذي هو أول مراكز لقوة الأسرة الأشكانية ، إقليم فرطيا (پارتيا) ، (الإقليم الذي يمثل السرب الأكيين الذي يحمل هذا الاسم) مقسماً في ذلك العهد أكثر من أي إقليم آخر في الدولة . ويقول Isidore de Characène إنه كان مقسماً إلى ست حكومات ، وكانت جرجان قسماً منها ، وهي إمارة وراثية لجيو الذي ولى أحد أبنائه المسمى جوذرز العرش . ولا شك أن جيو هذا من أكبر أسر الدولة . قارن Arch. mitt , Herzfeld ٤ ، ص ٥٨ وما بعدها .

انظر الشاهنامه قصص جيو و جوذرز ص ١٠٨ وما بعدها . (ترجمة عزام) .

(٢) Hist. nat , Plin ٢٦ ، الكتاب السادس ، ص ٢٦ .

(٣) ذكر هذا الاصطلاح في البنديشن الإيراني (نشر انكليسيا ص ٢١٤ ، ١ —

١٣) ، ومن كارنامك ؛ أنظر ص ٣ ، ٣٥ من :

Bartholomae : "Zur Kunde der mittelliranischen Mundarten"



وقد ظهرت السلطة السياسية للأمرء العظام في مجلس الشورى الأرستقراطي الذي كان يحدد سلطة الملك . ويسمى جستن<sup>(١)</sup> Jusitn هذا المجلس بمجلس الشيوخ Sénat ونحن نعرف أن قواد الجبش والحكام كانوا من بين أعضائه<sup>(٢)</sup> ، وهذا يبين أن وظيفة الحاكم لم تكن وراثية ، وكان أعضاء المجلس ينسبون أنفسهم للملك الأعظم وربما كان المجلس مكونا من أمرء الأسرة المالكة وكبار السادة في الأسر الست الممتازة الأخرى ، ذلك أننا كثيرا ما نجد اسمى سورين وقارن بين أسماء قادة الأشكانيين ونحن نعرف أن هاتين الأسرتين تعتبران فرعين للأسرة المالكة . ونجد من ناحية أخرى<sup>(٣)</sup> ما يبين وجود طائفة أخرى شاركت في تصريف شئون الحكم وهي « جمعية أهل الحكمة ورجال الدين » التي ربما كان الأشكانيون يستشيرونها والتي أشارت في بعض الأحوال المهمة ببعض الجزاءات الدينية<sup>(٤)</sup> ، ولم يكن لهذه الجمعية تأثير كبير في سياسة الدولة . وعلى كل حال لم نسمع مطلقا أنه كان « لأهل الحكمة ورجال الدين » شأن يذكر في مصير الدولة البرتية : فهذه الجمعية لم تعد المشورة ، بينما كان مجلس الشيوخ قوة حقيقية في الدولة .

وقد خص العدد القليل من العظماء ، الذين يكونون مجلس الشيوخ ، أنفسهم بأهم مناصب الدولة ، كمناصب البلاط وغيرها من الوظائف العامة وعلى هذا النحو كانت الأرستقراطية الإقطاعية ماثلة في البلاط أيضا . وما يذكره مؤرخو الأرمن عن تنظيم دولتهم يكمل القليل الذي ذكرته المصادر اليونانية الرومانية عن نظم الدولة البرتية . فقد سارت إدارة أرمينيا وفقا لنظم الأشكانيين فإن فرعا منهم قد حكمها منذ سنة ٦٦ م .

(١) (٤٢) ، ١٤٤ .

(٢) Strabon ١١ ، الفصل التاسع ؛ Justin (٤١) ، ٢ ، ٢ حيث قرأ جوتشميد

Probulorum ordo أوامر كثيرة بدلا من Poploruu ordo (٤٢ ، ٤ ، ١) ، Irans' Geschicthe ص ٥٧ .

(٣) سترابو ١ ، c

(٤) يقول سترابو إن انتخاب الملك الأعظم كان يجري دائما في هاتين الجمعيتين . وعندى أن هذا معناه أن الانتخاب كان يتم في المجلس الأقارب (sénat) ثم يؤيد تأييدا رسميا في مجلس أهل الحكمة والدين .



وقد أورد موسى الخورينى نصا يلفت النظر عن التغييرات التى أجراها وكرشك أول ملوك أرمينية الأشكانيين<sup>(١)</sup> . فقد بدأ هذا الملك بتنظيم البيت المالك فأولى رئيس عائلة مجرتونى الذى قيل إنه من أصل يهودى رئاسة العائلة مع إعطائه حق تنويع الملك<sup>(٢)</sup> كما منحه الحق فى رئاسة الفرسان ، وهذان الحقان وراثيان له ، وحق لبس التاج ذى الطبقات اللؤلؤية الثلاث خالياً من الذهب والجواهر الأخرى عندما يكون فى البلاط أو فى غرفة الملك . ومنح وكرشك رئيس أسرة أخرى حق إلباس الملك المجوهرات الملكية . وجعل الحرس الملكى من أعضاء أسرة أخرى أو بالأحرى قبيلة ممتازة . وقسمت الأعياء الأخرى على عائلات مختلفة ، كالقائم على الصيد الملكى ، ورئيس مخازن القمح ، ورئيس التشريفات ، وكبير الأمناء ، وقيم الشراب ، والمشرف على القرايين والبازيار ، وملاحظ المصطاف ، وحامل النور أمام الملك أثناء الحرب ومن المحتمل أن هذه العائلات لم تكن كلها من الدرجة الأولى من قبل ، ذلك أن موسى ينص صراحة على أن القائم على الشراب رفع إلى مرتبة الحكام (نحرر)<sup>(٣)</sup> وأن ملاحظة المصطاف رفع إلى مرتبة النبلاء « كأفراد البيت المالك » .

وبعد أن نظم وكرشك بلاطه ، منح كبار رجاله الإقطاعات والولايات . وقد

(١) وكرشك هو الصيغة الأرمينية لولاجاس Volagase ، مع إضافة ك والواقع أن مؤسس الأسرة الأشكانية فى أرمينيا هو تيريدات ، أخو الملك الأشكاني وللاجاس الأول الذى اعترف به الإمبراطور نيرون ملكاً سنة ٦٦ م ( أنظر مقالة ماركوارت فى ZDMG الجزء ٤٩ ، ص ٦٣٩ ) . وقد ترجم تاريخ موسى الخورينى إلى الفرنسية فى مجموعة لنجلوا لمؤرخى أرمينيا (Collection des Historiens de l'Arménie de Langlois) الجزء ٢ ، ص ٨٢ وما بعدها .

(٢) وهو امتياز أسرة سورن فى دولة الأشكانيين .

(٣) صيغة أرمينية للقب إيراني نجده فى إيران الساسانية فى كله نخوذار Nakhvadhar (آمين مارسيلان ١٤ ، ٣ : « نخوذار باسمه هذا يبين أنه ينتمى إلى الطبقة الرفيعة » ، وقد فهم أمين اللقب على أنه اسم علم ) . ولقب آخر مشتق من نفس الأصل هو نخوارك nakhvaragh (صيغة شمالية غربية) أو نخوير nakhver ، أو نخورك nakhveragh (صيغة جنوبية غربية) : Naχόεργαν عند ميناندر Menandre ، Naχοργάν عند أجاثياس Agathias ، Σαρναχοργάνης عند ثيوفيلكت Théophylacte ، Σαρναχοργάν Revue des Etudes Arméniennes فى مجلة الدراسات الأرمينية عند ميناندر . Arméniennes ، ج ٩ ، ص ٦ — ٧ .



حدث لبس واضح عند موسى الخوريني ومؤرخي الأرمن في استعمال كلتي « إقطاع » و « حكومة » . فيقول موسى مثلاً إن ولرشك أعطى جبل ( رئيس مخازن القمح ) وآبل رئيس التشريفات ، قرى سميت باسمهما . ثم يقول وهناك الحكومتان الجبلية والآبلية<sup>(١)</sup> ولا شك أن كلمة حكومة ( نخرر وتئون ) قد استعملت هنا بمعنى الإقطاع . وبتقصي الإقطاعات التي وهبها ولرشك ، يشير موسى إلى أن عائلة جوتشر أصبحوا ولاية الشمال ( بدشخ ) ولكنه يسمي هذه الولاية « إمارة » ( نهايتوتيون )<sup>(٢)</sup> . ومن السهل أن نعدد الأمثلة لهذا اللبس الذي لا يفسر إلا إذا فرضنا أن الحكومات ، أو على الأقل بعضها ، كانت وراثية في أرمينيا ، فأصبحت على هذا النحو إمارات حقيقية ، وهكذا يكون التطور في أرمينيا أسبق منه في إيران .

والظاهر أن كلمة « بدشخ » كانت لقب الولاية ( المرازبة ) الأربعة الذين يحكمون الثغور في الجهات الأصلية<sup>(٣)</sup> . وقد ألحق بهذه الوظيفة إقطاعات كبيرة في كل ولاية تمنح لوالها ، وعلى هذا أقطع شاراشان ، من عائلة سانا سار ، وإلى الجهة الجنوبية الغربية ، كورة أرزن وما حولها من الأراضي . ثم جبل طوروس وسهل البقاع كله . وقد كان نظام البدشخ معروفا في إيران أيام الدولة الساسانية تحت اسم بدشخش<sup>(٤)</sup> وهذا يبين أنها أخذت من הפרתיين . ونجد في فارس نظام المرازبة الأربعة<sup>(٥)</sup> .

وينسب إلى ولرشك سلسلة من النظم الأخرى الخاصة بالبلاط وبالدولة فقد قسم الحرس الوطني إلى عدة طبقات ويحتمل أن يكون استخدام هذا الحرس مخصصا لحماية الحدود ، بينما كانت الحروب الكبيرة يعمل بها جنود الإقطاعات . ثم حدد ساعات الاستقبال في البلاط ، والمجالس ، وأوقات اللهو وعين مذكرين « عليهما أن يذكرنا

(١) لانجلوا ٢ ، ص ٨٣ .

(٢) المصدر السابق ص ٨٤ ، نهيت Nahapet ، نخرر Nakharar يدلنان على منصبين مختلفين ، بنقشت ١ ، ص ٧ .

(٣) انظر ماركارت في ايران شهر ١ ، ص ١٦٥ وما بعدها عن كلمة بدشخ bdeashkh الأرمنية ، فمن رأيه أن نظام البدشخات الأربعة قد أدخله تيجران الكبير ملك أرمينيا ( ٨٩ — ٣٦ ق . م ) وهو زوج بنت تيريدات .

(٤) سجل بيكولي ، انظر هرتسفلد .

(٥) انظر الفصل التالي .



الملك كتابة ، « أحدهما بالحير الذى يقدم ، والثانى بالتأثير الذى يطلب » . وكان على الموظف الأول أن يعنى بأن لا يصدر عن الملك ، فى غضبه ، أوامر جائرة وأن يذكره بالعدالة وخير الناس<sup>(١)</sup> . ثم نصب ولرشك فى المدن والريف قضاة ، وجعل سكان المدن طبقة فوق طبقة الحراثين ، وأمر هؤلاء أن يرعوا أوائلك لأنهم أعلى مقاماً ، كما أمر سكان المدن « بأن لا يظلموا الحراثين » وهكذا ، وكل هذا يكشف بجلاء عن نظم إيرانية اقتبسها الأرمن .

يروى فوستوس<sup>(٢)</sup> كيف أخذ الملك أورشك ( فى منتصف القرن الرابع بعد المسيح ) فى إعادة تنظيم مملكته بعد فترة من الاضطراب البالغ . فعين قادة على الثغور فأسند إلى عائلة گزوني ( القى رفعت إلى مرتبة الحكام حين أسند إليها ولرشك أمر الشراب ) كل ما يتصل بالإدارة العليا لشئون الدولة . كما أسند رئاسة الجيش وكل ما يتعلق به إلى أسرة كميكون . « وقد حظى أعضاء هاتين الأسرتين ، والنبل الذين يأتون من بعدهم ، والذين يحملون لقب حاكم بحق الجلوس فى حضرة الملك على التمارق حاملين على رؤوسهم شارات الشرف . وهذا عدا رؤساء العائلات الكبيرة الذين أذن لهم ، بوصفهم حكاما ، بدخول القصر وقت الطعام جالسين على تسعةائة وسادة بين الندماء » .

وإذا قارنا هذه النظم بما يشابهها<sup>(٣)</sup> نجد أن الوظيفة والطبقة لم يكونا لازمين لعائلة معينة لزوم الأرض لها ، بل كان لدى الملك القوى من الوسائل ما يمكنه من السيطرة على النبلاء . ومن ناحية أخرى نجد أمثلة لموظف كبير قد قارب الموت فقلد ولده من تلقاء نفسه ، كل حقوقه وولاه مكانه<sup>(٤)</sup> . وكثيراً ما وقعت الثورات من

---

(١) فارن « نهاية الأرب » ( J R A S ) سنة ١٩٠٠ م ص ٢٣٢ ، ( Browne ) حيث قيل عن الملك الساساني كسرى الأول إنه أمر وزراءه بمراجعته إن أصدر أمراً جائراً .

(٢) Langlois ١ ، ص ٢٣٦ .

(٣) منها القوائم الخاصة بنظام الأماكن على مائدة الملك ، وهى ترجع إلى تاريخ لاحق ، وقد جاءت فى « حياة القديس نرسه » ، لانجلوا ٢ ، ص ٢٥ ، ومنها وثيقة موسكو ، ( المصدر السابق ص ٢٦ — ٢٧ ، الملاحظة ) .

(٤) القائد مانويل Manuel ( فوستوس البيزنطى ، لانجلوا ١ ، ص ٣٠٥ ) .



الأمراء والحكام ولكن يشترط لغصب العرش أن يكون الغاصب من البيت المالكة<sup>(١)</sup> وقد حدث في بعض العهود أن استأصل الملك القوى عائلات النبلاء التي يراها خطرة عليه<sup>(٢)</sup> ، وكان ينتهز هذه الفرصة فيززع أراضيهم ويضعها إلى إقطاعات التاج<sup>(٣)</sup> ، ولم تكن المنازعات بين النبلاء أنفسهم قليلة . وفي بعض الأحيان يبلغ رئيس الأغوات من القوة ما يهيء له ظلم عائلات الستاربه (الحكام)<sup>(٤)</sup> .

ويوضح لنا نص من كتاب فوستوس البيزنطى<sup>(٥)</sup> هذا الوضع ، وهو موقف العظماء الذين هم نصف موظفين تابعين للملك ونصف أمراء شبه مستقلين عنه . وتعتمد قوتهم العسكرية على التنظيم الإقطاعى للمجتمع . وقد أراد الملك الأرمنى خسرو الثانى أن يستوثق من عدم خيانة العظماء له ، وكان قد بدر ما يحذره منهم ، وهو مشتبك مع الإيرانيين فى حرب ضروس فى منتصف القرن الرابع<sup>(٦)</sup> فأصدر القانون التالى : « على العظماء والحكام ، سادة وملاكاً للأقاليم ، الذين يرأسون فرقاً من الألف إلى عشرة آلاف ، أن يبقوا منذ الآن عند الملك ويكونوا حاشية له ، ولا يجوز أن يبقى أحدهم فى الجيش الملكى » .

وعلى هذا النحو ضم خسرو الثانى كل الفرق التابعة للأسر القديمة إلى جيشه فلما تم له تكوين الجيش ولى عليه قائدين كان يعتمد عليهما ، وهما الوحيدان اللذان يثق بهما بين العظماء . وهكذا حاول هذا الملك أن يقضى بضربة واحدة على نظام الإقطاع فى أرمينيا . ولكن يبدو أن هذا القانون بقى بلا أثر . وقد جمع وتتش وهو أحد القائدين اللذين وثق بهما خسرو ، قبل موت هذا ، الحكام مع قواتهم جميعها ليقودهم لمحاربة الإيرانيين .<sup>(٧)</sup>

(١) وقد نال سستروك لقب ملك ، وهو أشكاني . أما بكور البديشخ العظيم فإنه عند ما نال لم يستطع أن ينال هذا اللقب لأنه لا ينتمى إلى البيت المالكة ( موسى الخورينى ، لانجلوا ٢ ، ص ١٥٣ ) .

(٢) موسى ، لانجلوا ٢ ، ص ١٤٨ .

(٣) فوستوس ، لانجلوا ١ ص ٢١٧ .

(٤) نفس المصدر ، ص ٢٥٠ .

(٥) نفس المصدر ، ص ٢١٧ .

(٦) قبل أن ينظم أرشك الدولة .

(٧) لانجلوا ١ ص ٢٢٠ .



ونعود الآن لدولة البرت فنقول إن الصورة التي يعطيها المؤرخون القدماء لها لا تختلف كثيراً عن صورة المملكة الأرمينية ، فطابعها المميز هو الخلاف ما بين الأرستقراطية الإقطاعية ، التي هي في الوقت نفسه أرستقراطية البلاط ، وبين سلطة الملك الأعظم والمثل الكامل لسيد برقي عظيم ، كما يصفه بلوتارك ، هو الصورة التي يضعها لسورن عدو كرسوس<sup>(١)</sup> : « لقد كان الأول عند الملك في غناه ونبله ومجده ، وكان في قيمته وقدرته الأول بين البرتيين ، ولم يكن له نظير في اعتدال قامته وجمال جسمه ، وكان إذا سار إلى الريف تبعه ألف رجل تحمل أمتعته ، ومائتا عربة تحمل سراريه ، وألف فارس عليهم الدروع ، وعدد عظيم من الجند بسلاحهم ، فإن لديه عشرة آلاف فارس ، منهم من هو من أتباعه ومنهم من هو من عبيده ، وإنه ليبدو على رأس فرقته يوم المعركة حسن الوجه مديد القامة » « وقد اشتهر بعظمة تثناني مع جمال الذي يشبه جمال النساء ، فإنه كان على طريقة الميديين يحمل وجهه ويضفر شعره بينما كان غيره من البرتيين<sup>(٢)</sup> يرسلونه طريلاً أشعث على طريقة السيت لكي يلتقوا الرعب في النفوس » . وكان يأخذ معه سراريه ، أثناء المعركة ، فيقضى ليلته مستهتراً ، بين الحمر والغناء والموسيقى والنساء<sup>(٣)</sup> .

وهما يكن من قوة سورن فقد ذهب ضحية غيرة الملك منه . فإن الملك تتحقق له الغلبة إذا نازع عظيماً واحداً ، أو كان العظماء شقي . وأما إذا أجمع العظماء أمرهم فإنهم في الغالب يقيمون أو يعزلون ملكاً بعد آخر ، وإذا كانت الدولة الأشكانية لم تبلغ يوماً ما كان للدولة الأكينية من القوة والثبات إلا أنها كانت من حيث الشكل ،

(١) كراسوس (Marcus Licinus) هو ثالث بيمبي وسيزار ، قتل في حربه مع البرت سنة ٥٣ ق . م .

(٢) بلوتارك Plutarque ، كرسوس (٢١) (٢٢) . وينبغي أن نفهم من كلمة « البرتيين الآخرين » أغلبية جيش سورن ؟ لأن الطرف الميدي كان شائعاً من غير شك بين الأرستقراطية . وقد ظهر ملوك البرت ، من أيام ميتردات الأول وشعورهم ولحاهم مجمدة . ويقول Justin بالنسبة « منذ زمان كانت الملابس تتبع القدر فكانت كلما زادت ثروة الرجل زادت شفاقة ملابسه » ولمعرفة نوع حياة البرت انظر Pline (١٠) ٥٠ ؟ (١١) ٢٦ ، ٢٩ ، ٥٣ ؟ (١٢) ٣ ، ١٧ ؟ (١٤) ٣ ، ٢٢ ؟ Justin (٤١) ٣ .

(٣) بلوتارك ، كرسوس (٣٢) .



دولة استبدادية ، فإن سلطة الملك لم تكن محدودة بالقوانين ، فكان إذا أتاحت له الظروف القوة ، يحكم البلاد بكل ما لدى السلطان الشرقى من الاستبداد . وكان الملك يخشى أفراد أسرته خاصة . ولما يكنه الإيرانيون من إجلال لحقوقه إجلالا يكاد أن يكون ديناً ، لم يكن العظماء ليتجرءوا على المخاطرة بمناوئته من غير أن يعتمدوا على أحد أفراد الأسرة الأشكانية ممن يعارضونه . وهكذا قسا ملوك البرت قسوة بالغة على أقاربهم ، ولكن كانت هذه القسوة تذهب عبثاً في غالب الأحيان . فقد كان المستاءون يجدون عادة أميراً أشكانياً نجماً من المذبحة يسعده أن ينتقم لما قاسى .

والملك بعيد المنال عادة<sup>(١)</sup> . ومن المزايا التي احتفظ بها حق لبس التاج العالي<sup>(٢)</sup> ، وحق النوم في سرير من الذهب ، وهذان الامتيازان منزههما الملك . أرتبان الثالث استثناء لتابعه الملك إيزات الأدييني جزاء له على مساعدته إياه في اعتلاء العرش . وكان العرش الذهبي في المدائن ؛ وقد وقع في يد الإمبراطور تراجان سنة ١١٥ م . وكان للملك ، في الصيد ، كما كان للأكينييين ، غابات تربي فيها الآساد والذئبة والنمور<sup>(٣)</sup> . وكانت نتيجة الدور الكبير الذي يلعبه « الحريم » في بلاط شرقى ، أن كان الحصيان يظفرون بسلطة كبيرة ويؤثرون تأثيراً كبيراً في أمور الدولة<sup>(٤)</sup> . وكان الملك إذا ذهب للصيد أحاط به جماعة كبيرة من حملة الحراب ومن الحرس<sup>(٥)</sup> . وكان على من يقابل الملك أن يقدم إليه الهدايا<sup>(٦)</sup> ،

(١) « العظمة المعروفة بغير الترف مجهولة عند الفرس » ، ( تاسيت ، تاريخ ٢ ، ٢ ) وهناك ملحوظة ليست جديرة بالثقة في Flavius Philostratus ١ : ٢٧ : يقدم لجميع الأجانب الذين يدخلون إحدى المدن الكبرى تمثال ذهبي للملك ينبغي عليهم عبادته . والمدينة هنا بابل .

(٢) وكذلك كان يلبس الملوك الأكينيون . وكان ملوك البرت ، في المناسبات الكبرى ، يستبدلون التاج الأكيني ذا الشرفات بتاج مرصع بالجواهر يسميه Herodian بالتاج المضاعف .

(٣) فلاقيوس فيلوستراتس ١ ، ص ٣٨ .

(٤) أنظر مثلاً Annales Tacite (٦) ، ص ٣١ .

(٥) فلاقيوس (١) ، ص ٣٣ .

(٦) المرجع نفسه ص ٢٨ ؛ Sénèque ، حديث ١٧ .



كما كانت العادة عند الأكمنيين . وكانت خزينة الملك و خزينة الدولة شيئاً واحداً ، كما كان الحال دائماً في إيران إلى أن أدخل الدستور في العهد الحاضر ، وكانت الجزية التي تدفعها الدول التابعة تنصب في خزينة الملك ، حيث تجمعت ثروات ضخمة (١) .

## ٢ — سكان الشمال والشرق

لبثت المستعمرات التي شيدها الإسكندر الأكبر وخلفاؤه في إيران معقلاً للمدينة الإغريقية في الأطراف النائية عدة قرون . وقد أنشأ ديودوتس في منتصف القرن الثالث ق . م مملكة مستقلة تضم بلخ والصغد ومرو وفي النصف الأول من القرن الثاني غزا ديمتريوس ابن الغتصب ايثيديموس البنجاب واستقر في بلاد الأفغان والهند ، بينما وقعت بلخ والأقاليم المجاورة في يد رجل اسمه أوكراتيدس وسمى كل من هذين المملكتين اللذين اشتبكا في حرب عوان ، مبعياً حديثاً لاتخاذ مستعمرات يونانية جديدة ، على حين كانت المدينتان الأهلية تظهر من جديد . وقد ظهرت النقود الإغريقية — البلخية التي سكها ديمتريوس وعلى ظهرها نقوش هندية بالحروف المسماة الأريانية وهي من أصل آرامي ؛ وسك أوكراتيدس عياراً لإيرانيا شرقياً ، وقد أنشأ باسمه ممالك إغريقية صغيرة في وادي كابل ، إقليم پشاور . وبعد ذلك بقليل اتحدت شق الممالك الإغريقية في وادي كابل والهند وأصبحت إمبراطورية كبيرة حكمها في آخر القرن الثاني وأوائل القرن الأول قبل المسيح ميناندر المشهور « ميليندا » الهنود ، الذي قام بغزوات جديدة في الهند واعتنق آخر الأمر البوذية وأصبح ذا شهرة واسعة بين أهل هذا الدين .

وفي هذا الوقت بدأت الهجرات الكبيرة لشعوب آسيا الوسطى (٢) . فإن غارات الهون ، وهم قوم من الترك تجرى فيهم دماء المغول والصينيين ، في مقاطعة قانسو الصينية ، التي وقعت في النصف الأول من القرن الثاني ق . م ، دفعت إلى الهجرة

(١) فلافيوس (١) ، ٣٩ .

(٢) انظر الأبحاث الجديدة لهرتسفلد في Arch. Mitt ، (٤) ص ١٣ وما بعدها .



الشعبين اللذين يسميهما الصينيون يوتشى ، وسون ، ثم شملت الهجرة شعوباً أخرى . وبعد عشرات من السنين استقرت الجماعة الكبيرة من يوتشى «يوتشى الكبار» في شمال جيحون . وقد وجد في هذا الوقت نفسه اسم قبيلة التخار ولا يعلم هل كان هذا الاسم يدل على هذه الجماعة نفسها أو أن اليوتشى حينما أخضعوا التخار ، أطلق اسم هؤلاء عليهم ، أو أن اسم اليوتشى قد أطلق على الهيئة الحاكمة بين التخار . واجتاحت قبائل من السجزيين ، مطرودة من فرغانة ، بلخ وآراخوزى (كبين عند مؤرخى الصين) وزرنك . وقد سميت زرنك منذ ذلك الوقت سجستان ، وسيدستان جزء منها الآن . وقد أسس الساجيون أو الهنود السيت هناك مملكة اعترفت بسيادة الدولة البرتية منذ أيام ميتردات الثانى (١٢٣ — ٨٨ ق . م) . وقد مد الملك موئس الذى حكم في القرن الأول قبل المسيح وابنه أزيى نفوذهما على البنجاب .

وفي القرن الأول قبل المسيح حلت أسرة برتية مكان أسرة سجستان الساجية<sup>(١)</sup> . وقد كان گند فارس أو گندفر الذى حكم إلى حوالى سنة ٢٠ م ملكاً غاية في القوة . ويبدو أنه تحرر من التبعية للإشكانيين ، وقد وجدت نفوذه باسم هذا الملك في سيستان وهرارة وقندهار بل في البنجاب . وتدل مذكرات القديس توماس على أن هذا المبشر قد ارتحل إلى الهند أثناء حكم گند فارس .

وبالرغم من الاضطراب الذى نجم عن هجرات الشعوب ، كانت الدول الإيرانية في الشرق وما جاورها من الأقاليم تتمتع بتقدم عظيم . ولم يترتب على تسرب المحاربين الرحل إلى هذه البلاد تغير كبير في حياة السكان . فإن جماعة صغيرة نسبياً من الحكام الأجانب تغصب السلطان ، ولكن هؤلاء الحكام الجدد كانوا يندمجون في مدنية الشعوب التى يسودونها بقدر الإمكان . وهكذا بقيت أقطاف المدينة الإغريقية قرونًا متعاقبة ، مختلطة بعناصر مستمدة من مدنيات إيرانية وهندية . ويستمر

---

(١) من عائلة سورن كما يقول هرتسفلد (١) س س ٧٠ وما بعدها .

(٢ — الساسانية)

السكان المسلمون في تجارتهم الخارجية المثمرة في ظل الحكومات المتعاقبة . فقد ندر أن عطلت العلاقات التجارية . ولتسهيل التجارة مع الأقاليم الغربية ، كثيراً ما كان إمبراطور الصين ، يرسل مبعوثين رسميين إلى بلاد آسيا الوسطى .

وفي خوارزم ، نجد منذ القرن الثاني ق.م شعوب أورس الذين أصبح اسمهم عند الصينيين ين تسي . وفي إبان القرن التالي أتم الأورس زحفهم إلى الغرب سالكين الطريق الذي سلكه السيت والسرمت<sup>(١)</sup> من قبل . وقد اختفى اسم الأورس بعد منتصف القرن الأول ق.م : ومنذ ذلك الوقت سُمي الشعب هناك اللان وهي الصيغة الإيرانية الشمالية للكلمة آري . وقد واصل فريق من اللان الهجرة نحو الغرب بعد غزو البرابرة لأوروبا ، واليوم تكون قبيلة أوست Ossète القوقازية البقية الباقية من اللان الذين بقوا في روسيا الجنوبية .

وبعد موت كند فارس بقليل وقعت قندهار والبنجاب في يد أسرة من اليوتشي أو من أصل سجزى تسمى الكوشان . وقد ضم الملك الكوشانيان كوجوله كادفيزس وخليفته وبع كادفيزس لسيادتهما بلاد يوتشي — تخار وجزءاً كبيراً من أملاك السجزيين . وأخيراً ، بعد سنة ١٢٥ ولى هذه الإمبراطورية الملك كنيسكا الذي اشتهر في الآداب البوذية راعياً متحمساً للدين بوذا<sup>(٢)</sup> .

(١) شعب قديم كان ممتد بين البلطيق والبحر الأسود ( بحر بنطش ) ، وقد عاون السرمت مبررات ضد الرومان . وقد كسر القوط شوكتهم في القرن الثالث ، ومنذ ذلك الوقت اندمجوا في السلاف .

(٢) ذكر المؤلف هنا المراجع الخاصة بهذا الموضوع . بالألمانية :

A. von Gutschmid : Gesch. Irans... ; Von Sallet : Die nachfolger Alexanders... ; Fränke : Beiträge aus chineschen... ; A. Hermann : Die alten Seidentrassen... ; Sten konow : Indoskythische... ; müller : To Xri und kuisan... ; Hertzfeld : Arch. mitt...

وبالإنجليزية :

Percy Gardner : The Coins... ; Warwick Wroth : Cat. of the coins of Parthia.. ; F. Hirth : China and... ; E. J. Rapson : The Cambridge History of India ; Sten and Wijk : The Eras of the Indian... ; Sten konow : Notes on Indo-Scythian...



### ٣ — العقائد والأفكار الدينية

بنى دين الآريين القديم على عبادة قوى الطبيعة والعناصر والأجرام السماوية . وأضيف إلى آلهة الطبيعة ، منذ زمان قديم ، آلهة تمثل قوى أخلاقية أو آراء مغنوية مجسمة . ويظهر أنه كانت هناك ، قبل انفصال الهنود والإيرانيين بعضهم من بعض ، تفرقة بين ديوتا التي يعتبر أخص ممثلها رب الحرب إندرا وبين آسورا (أهورا الإيرانية) ، آلهة العهد والقانون التي كان على رأسها وارونا وميترا . ويتفق معظم العلماء على أن مزدا (الحكيم) عند الإيرانيين ، الأهورا الأكبر هو وارونا القديم ، ولم يحفظ الإيرانيون اسمه الأصلي . والأهورات ، وعلى رأسهم مزدا كان لهم طابع يتميز بالدعوة إلى الأخلاق والعمران ، بعكس الشياطين التي تعبدها القبائل الرحل والمحاربون واللعنوص ، وفي الوقت الذي دخل فيه الإيرانيون العصر التاريخي كان مزدا ، مزدا أهورا أو أهورا مزدا الإله الأعلى للقبائل المستقرة والمتعدنة ، في الشرق والغرب . والمزدية أقدم عهداً من الزردشتية ، وليس مزدا إلها لقبيلة أو لشعب بل هو إله العالم والناس جميعاً . وعلى هذا كانت الصلات بين الناس والقوى السماوية أكثر صفاء في الديانة المزدية منها في ديانات آسيا الوسطى الأخرى . ويبدو باعث الأخلاق بصفائه التام في هذا الدين . وبهذين الوصفين ، العموم والصفاء ، بدأ المذهب الإيراني تأثيره على الأفكار الدينية في الشرق الأدنى .

والظاهر أن زردشت ادعى النبوة نبياً لمذهب مزدى معدل في الشرق ، ربما كان في الإقليم الذي به أفغانستان الحديثة وذلك في القرن السابع ق . م وفي هذا الإقليم الذي سكنته قبائل زراعية مستقرة أو شبه رحل ، لها مدنية على جانب من

== وبالفرنسية :

Drouin : Monnaies des Grands...; Pelliot : Tckharian et...

ثم ختم المؤلف ملاحظته قائلا :

يبدو أن تاريخ ملوك الكوشان الذي طال عنه الجدل ، قد اتضح في خطوطه الرئيسية .

بعد أبحاث كل من M. van Wijk, Sten Konow .

الأهمية ، والتي كانت مهددة دائماً بهجمات المغيرين من القبائل الرحل ، في هذا الإقليم انتقلت العداوة من الميدان السياسى إلى ميدان الدين . فعند زردشت تعتبر الديوات شياطين مؤذية ؛ ولما بين الفريقين من الآلهة من تفاوت نمت عنده فكرة الصراع بين الروحين اللذين وجدا منذ خلق العالم ، ألا وهما الروح الخير<sup>(١)</sup> وهى نوع من تجلى مزدا ، وروح الشر أو أنرامينو فى الإشارات العادية من أجزاء الأوستا الأكثر حداثة . وهناك ستة آلهة من بين مساعدى مزدا ، وهم الذين سموا فى عهد متأخر التسعية العامة أمشا سپنتا « القوى الخالصة » وهم : وهو منه ( الفكر الطيب ) ، أشاوهيشتا ( خير الحقائق ) خشترا وريا ( التسلط المطلوب ) ، آرميتى ( الخضوع ) ، هورواتات ( الكمال أو الصحة ) ، أميرتات ( الخلود ) ، ويضاف إليهم سابعهم سپنتا مينو نفسه .

وقد يكون مستترا وراء هذه الأسماء المعنوية أسماء آلهة قديمة للطبيعة والعناصر ، فمثلا آرميتى هى من غير شك آلهة الأرض فى الأصل . ومن آلهة دين زردشت « الطاعة » سروشا . أما الآلهة الشعبية فما لم تكن مستعملة فى الطريقة الجديدة تحت أسماء معنوية ، فإن زردشت يعدها بين الشياطين أو يهملها . وأثبت الشياطين الهدامة التى تساعد روح الشر اثماً ، وهو تمثيل لقسوة الرحل المغيرين .

ودين زردشت توحيد ناقص ، فهناك جماعة من الكائنات المقدسة ، ولكنها كلها تجليات لذات مزدا ، وهى فى الوقت نفسه منفذة لإرادته التى هى الإرادة الإلهية الوحيدة . فالتنائية ليست إلا فى الظاهر ، لأن المعركة بين الأصلين العالميين ستنتهى بالنصر النهائى لروح الخير ، وفى هذه المعركة الكبرى ، يجد الإنسان رسالة عليه أداؤها فإنه بالإيمان الخالص ، وبالجهاد فى سبيل الحقيقة الدينية والأخلاق ، وأخيراً بالجد فى الأعمال التى تؤدى إلى غلبة قوى الحياة على قوى الموت ، وبالمساعى المؤدية

---

(١) كثر الجدل حول معنى كلمة سپنتا Spenta وقد مررنا Bailey فى بحث مؤيد بالوثائق

نشره فى مجلة مدرسة اللغات الشرقية بلندن BSOS سنة ١٩٣٤ ، ص ٢٧٦ وما بعدها ، بأنها « صاحب القوة الحارقة للطبيعة » .



إلى الحضارة وخاصة زرع الأرض ، يقف في صف روح الخير : الفكر الطيب ، القول الطيب ، والعمل الطيب ، هي الأسس الثلاثة التي تنطوي عليها مبادئ الأخلاق عند زردشت . والجزاء هو الجنة والعاقبة والخلود في مساكن « العليين » ، بينما العذاب الطويل في « مأوى الكذب » سيكون عقاب الأشرار . ولكن بجانب المحاكمة التي يقضيها الفرد بعد موته مباشرة ، نجد في گاتات الأوستا ، وهي العظات المنظومة ، التي تحوى أو تعبر عن وعظ زردشت ، إشارات إلى حساب عالمي عال يجرى الروح والنار ، أى روح مزدا وبلاء النار ، بلاء المعدن المذاب في آخر الزمان ، حين تنتهى المعركة الأخيرة بين قوى الروحانيين . الخير والشر بالتصار مزدا .

وبين الأوستا التي تسمى « القديمة » والتي تكون الگاتات لها « والأوستا الحديثة » اختلاف بئين في تعدد الآلهة وفي الأفكار الدينية . ولم يكن ممكناً أن تلغى الآلهة الشعبية على مر الزمان . واضطر المغان من الزردشتيين إلى الاعتراف بهذه الآلهة بجانب الآلهة المذكورين في الگاتا . وقد وجد في الدين المزدى في إيران الشرقية قبل إصلاح زردشت ، يشات ( جمع يشت ) أو أدعية موجهة للآلهة الشعبيين ، لميترا ، رب الميثاق ، وفي الوقت نفسه رب النور<sup>(١)</sup> ، وللآلهة اردوى سورا الملقبة بأناهيتا إلهة الماء والحصب ، وللنجم تشتريا الذى تبين أنه سيرىوس ولوثرغنا إله الحرب ( الهجومية ) والنصر ، ولخوارنة الذى به مجد وإقبال الملوك الآريين ، ولللائكة فروشات ( جمع فروش ) ، حماة المؤمنين . وقد أدخلت هذه اليشتات في المذهب الزردشتى كما ألف موابذة المذهب المعدل يشات زردشية بحجة أضافوها إليها . واليشتات القديمة ، التي تحتوى على إشارات قيمة للتاريخ الخرافى للإيرانيين ولتاريخ إيران الشرقية قبل زردشت ، تكون أقدم أجزاء الأوستا الحديثة . والحقيقة

(١) اتخذت هذه التسمية حسب الرسم القديم . ووفقاً لليشت ١٠ — ١٣ ، يبدو ميترا على الجبال قبل الشمس . ويقول Hertel إن ميترا الأوستا هو سماء الليل . انظر مصادر ومراجع تاريخ إيران والهند Indo-Iranische Quellen und Forschungen ، (٩) .

أن هذا النوع الأدبي منها أقدم من السكانات<sup>(١)</sup> .

وقد ظلت الزردشتية مدة قرون كأنها غريبة في وسط المزدية الإيرانية القديمة .  
المزدية التي كانت تطوّر مع تفاوت ضئيل في أقاليم إيران المختلفة . فمثلا كان هناك  
بعض التفاوت بين المزدية التي يدين بها الفرس الأكمنيون وبين عقيدة المجوس في  
ميديا ، ولكن في الوقت الذي وصف فيه هيرودوت عقائد الفرس والميديين ونحلهم  
لم يكن اصطلاح زردشت قد تغلغل في الغرب بعد<sup>(٢)</sup> . فإننا لا نجد المزدية الزردشتية عند  
مجوس ميديا إلا منذ القرن الرابع ق . م وهي تختلف في بعض المسائل عما جاء في  
مزدية السكانات وفي الأوستا الحديثة . ويتبين من إحدى العقائد الإيرانية القديمة  
للغاية التي تركت آثاراً غامضة في السكانات ، أن إلهي الخير والشر كانا أخوين توأمين  
وهما ولدا زُرّوان الزمان اللامتاهي<sup>(٣)</sup> . وقد خرجت عبادة ميترا مختلفة عن المزدية ،  
ومتأثرة كثيراً بعلم النجوم الكلداني الذي ترعرع عند مجوس آسيا الصغرى<sup>(٤)</sup> .

(١) أما عن تفصيل هذا المختصر عن دين إيران القديم وإصلاح زردشت فإني أحيل  
على أبحاثي :

Quelques notices sur les plus anciennes... ; Etudes sur Le Zoroas... ;  
Les Kayanides ; وأحدث بحث مفصل عن إصلاح زردشت هو ما كتبه : Lommel ;  
Die Religion . وقارن : Geiger : Die Amesha Spentas. ، و Meillet : Trois  
Conferences.. أما عن اليشتات فاقراً : Lommel : Die Yashts... و Hertel  
في بحثين نشرهما في : مصادر ومراجع تاريخ إيران والهند الجزء السابع (Indo-iranische) ؛  
ومجلة أكاديميه ساكس الجزء ٦١ رقم ٦ ، وقد طبق المؤلف على اليشتات آراءه في نظرية  
النار التي استخرجها من جميع الاصطلاحات الزردشتية . وانظر : Benvenist et Renow  
في Vritra et Arthragha باريس ١٩٣٤ .

(٢) انظر "The Persian Religion according to the Chief Greek Texts"  
Benvenist ( باريس ١٩٢٩ ) ، الفصل الثاني .

(٣) انظر فيما بعد الفصل الثالث .

(٤) انظر RHR ، سنة ١٩٣١ ، ص ٢٩ وما بعدها في مقالة F. Cumont  
"La Fin du monde selon les mages occidentaux" ص ٢٩ وما بعدها



وهي العبادة التي تعتبر ميثرا إله الشمس ، وقد انتشرت في الإمبراطورية الرومانية<sup>(١)</sup>.  
وقد اعتنق زوران عبادة ميثرا ، وكذلك أتباع سائر الفرق المذهبية الذين كان بعضهم  
يمارس عبادة الشياطين ويعبد أترامينو .

وترينا صور الآلهة المنقوشة على النقود الهندية السيثة شعبة أخرى من المزدية التي  
تأثرت بمعتقد الهند وقد نمت وتطورت في إيران الشرقية واندجت بعد ذلك في الوسط  
الروحي للدين البوذي<sup>(٢)</sup> .

وقد استتبع الهلينيزم في إيران الغربية وآسيا الوسطى عامة مزجا يوفق بين المذاهب  
المختلفة . فالآلهة البابليين والإغريق قد اعتبرت هي نفسها آلهة الإيرانيين . وهكذا  
اختلط أهورامزدا مع بيل ، وميثرا مع شمس ، وأناهينا مع إشتار . وقد شيد أنتيوش  
الأول ملك كوماجين ( ٦٩ — ٣٤ ق . م ) تماثيل للآلهة زيوس — أو هرمزد  
وأبوللون — ميثرا — هيليوس — هرمس — أرتان ( ورترغنا ) — هركلس  
— آريس و « وطني البالغ الحصب كوماجين » ؛ كما عين إدارات دائمة لخدمة هذه  
الآلهة الإغريقية الإيرانية ، وقد اختار الملوك الأشكانيون لقب الفليبيين — أصدقاء  
اليونان — كما مالوا للثقافة اليونانية<sup>(٣)</sup> . ولكن هذا الطابع الإغريقي كان سطحياً  
فإن معظم هؤلاء الملوك كانوا في الحقيقة ، تحت ستار خفيف من الآراء الأجنبية ،  
زردشتيين .

وقد أُلِفَ في أول عهد البرت الكتاب الأوستي المسمى ونديداد — وي ديوداد —  
( الشريعة المضادة للشياطين ) وهو يتضمن القانون الديني للزردشتية . وكانت اللغة  
الأوستية حينذاك لغة ميتة يجد رجال الدين عناء في المحافظة عليها . وهذا الكتاب

---

(١) "Textes et monuments figurés relatifs aux mystères de Mithra"

Cumont ١ ، ٢ ( بروكسل ١٨٩٦ — ٩٩ ) Les Mystères de Mithra الطبعة الثالثة  
( بروكسل ١٩١٣ ) .

(٢) Christensen : ؛ West : Indo... ؛ M. A. Stein : Zoroastrian Deities  
Etudes sur le Zor...

(٣) انظر m. Unvala : Observations on... ، مجلد ١٩٢٥ .

( ونديداد ) يحوى مجموعة من القواعد والمراسيم تختلف قليلاً فيما بينها ، باختلاف الأقاليم لأننا نجد هنا وهناك متناقضات واضحة . وهو يتناول الأنواع المختلفة من النجاسات والآثام ووسائل الطهر والتوبة . ثم يبحث فى العدوان وقتل الكائنات الأهورية ( الرجال والكلاب وكلاب الماء ) ، وما يفعل بالجثث التى ينبغى وضعها فوق الدachmat المشيدة من الآجر ( وهى أبراج الصمت كما تسمى أحياناً فى أيامنا ) وذلك كي تنهشها جوارح الطير<sup>(١)</sup> ، فقد حرم تحريماً باتاً تلويث العناصر بالدفن وحرق الجثث . وكذلك يبين النجاسة التى تلحق من يس جثة آدمى أو حيوان ميت أو من يلمس امرأة حائضاً وما أشبه ذلك . ويذكر الوندديداد أسماء فردية لجماعة من الديدان أو الشياطين ، والدروغات أو الشيطانات والبيري كسات أو الساحرات . وهؤلاء أعوان إله الشر أمثال الشياطين إندرا وسوروا وناثون هاى ثيا وهى آلهة قديمة هندية إيرانية ، ومنها آبا أوشا العدو الخاص للإله تيشترىا ، وبوشياشتا الشيطانة الموكلة بالنوم ، وناسو شيطان الجثث والمواد الميتة وأمثالها .

وفى التاريخ البارسى أن نصاً من السكتب المقدسة الزردشتية قد دون بأمر ملك أشكاني اسمه بلاش ، يحتمل أن يكون بلاش الأول ( ٥١ — ٧٧/٧٨ م ) .

ومنذ طرد اليهود أيام بختنصر ازداد عددهم فى بابل والجزيرة حيث اشتغلوا بالتجارة والزراعة وبشئ الحرف . وفى عهد الأشكانيين كثر عددهم بنوع خاص فى نهر ديا شمال بابل ، وفى سورا وفى ببادتيا وفى مخوزا « سلوفية » وكذلك كان لليهود جماعات فى ميديا وفارس .

وقد نظمت جماعات اليهود منذ القرن الأول الميلادى تحت رئاسة رأس الجالوت واعترف الملك بهم كجماعة لها شئ من الاستقلال . وقد عهد إلى رأس الجالوت

(١) وأما أن هذه هى عادة الإيرانيين أيام الدولة الساسانية فقد قرره أجاتياس ( ٢ س ٢٣ وما بعدها ) صراحة . ويقول السائح الصينى البوذى هيون تسبانج باختصار إن الجثث كانت غالباً تترك ( عند الإيرانيين ) — Beal (٢) س ٢٧٨ — .

وكتب Inostrantzev بالروسية بحثاً عن معاملة الجثث عند قدماء الإيرانيين ، وقد ترجمه إلى الإنجليزية Bogdanov . عدد س ١ — ٢٨ من J. Cama. Or. Inst .



بتسلم الضرائب وتعيين القضاة وما أشبه ذلك . وكانوا يهتمون دائماً بدراسة الشريعة « شريعة موسى » والتاريخ . وقد أنشئت مدرسة سورا المشهورة في أوائل القرن الثالث . ومنذ ذلك الحين اشتغل الأمورايم Amoraim — جماعة من علماء اليهود — بدراسة هذه العلوم وبدأوا في جمع الأحاديث والتعاليم من كل نوع تحت اسم التلمود<sup>(١)</sup> .

وما نعرفه عن بدء المسيحية في دولة البرت ضئيل للغاية<sup>(٢)</sup> . ففي القرن الأول الميلادي انتشرت المسيحية عن طريق الشام وآسيا الصغرى ، وحوالي سنة ١٠٠ ميلادية كانت هناك جماعات مسيحية فيما وراء دجلة في أربل<sup>(٣)</sup> ، ولكن ليس لدينا معلومات صريحة فيما يخص بالتبشير بهذا الدين في بلاد الشرق . والخرافة تجعل سانت توماس مبشراً في پارتيا . وفي أعمال توماس المنتحلة نجد أنه سار برسائله حتى بلاد الهند ، ولكن هذه الأعمال ليست صحيحة من الناحية التاريخية .

ويظهر أن كرخايت سلوخ ، كركوك الحديثة ، كانت بعد أربل ، من أولى القلاع القوية للمسيحية الشرقية . وقد قيل في أعمال شهداء النصارى في إيران : « منذ عهد الملك بلاش Balāsh إلى السنة العشرين من حكم سابور بن اردشير ، تسعين سنة في المجموع ، كانت كرخا روضة مقدسة لم يكن فيها عود خبيث<sup>(٤)</sup> » والملك الساساني سابور الأول ابن اردشير الأول قد ولى العرش سنة ٢٤١ م فلا يمكن أن يكون بلاش هذا غير الملك الأشكاني ولاجاس الثالث ( بلاش ) الذي حكم بين سنتي ١٤٨ — ١٩١ ، وعلى كل حال ، فإنه لم يكن للنصارى أى دور سياسى أيام الأشكانيين .

---

(١) "Geschichte der Juden" Grätz ، الطبعة الرابعة ، ج ٣ ، ص ٣٠٠ وما بعدها ، ج (٤) ، ص ٢٥١ وما بعدها ، ٣٢٩ وما بعدها ؛ Neubauer La géographie : du Talmoud" ، ص ٣٤٦ ، ٣٥٦ — ٣٦٠ ؛ "Le Christianisme dans l'empire Perse" ، ص ٧ وما بعدها .

(٢) Labourt ، ص ٩ — ١٧ ؛ Sachaw "Die Chronik von Arbela" (Abh. pr. Ak.) ، سنة ١٩١٥ .

(٣) Sachaw ، (١) س ، ص ١٢ وما بعدها .

(٤) Hoffmann ، ص ٤٥ — ٤٦ .

وبعد ذلك وضع « كتاب الآباء الغربيين » الذي أرخ في أوائل القرن الثاني ، وقد جاء فيه أن چائليق سلوقيا قد منح استقلالاً تاماً ، فهو يتلقى القداسة البتريركية دون أن يسمى إليها في إنطاكية . والحقيقة أن رتبة چائليق لم توجد في عهد الأشكانيين .

وقد أتاح اختلاط الشعوب والأجناس في آسيا الوسطى أرضاً صالحة لمزج المدينيات والديانات . وقد رأينا أن الفلسفة الإغريقية قد توحدت مع الأديان الشرقية ، ونتج عن ذلك تشابك كثير ومتنوع<sup>(١)</sup> . وكانت الآراء الإيرانية والسامية قد امتزجت في البيئة الأرمنية في الجزيرة منذ زمن قديم . فالديانات الغامضة — ديانات شعوب آسيا الصغرى — قد أدخلت هناك عنصراً جديداً . والآراء الفلسفية اليونانية قد سرت إلى هذا المزيج ، الذي أضيف إليه نظريات كهانوية وسحرية . والأمور المعنوية والقوى الطبيعية — التي كانت تعد آلهة — قد ظهرت في أسماء إغريقية . والأساطير الإغريقية والبابلية والإيرانية قد امتزجت أيضاً ، واختفت الصور الأسطورية الشرقية تحت أسماء آلهة يونانية . والتفرقة الدقيقة بين عالمين أحدهما خير الطبيعة والثاني خبيثها ، دنيا النور ودنيا الظلمات ، وما على الإنسان من واجب خاص في حياته ، والجنة والنار ، ويوم الحساب ، وبعث الدنيا ، والروح الكلية ، وما بين الإنسان والقوى الملوكوتية من ارتباط تام ، وكل هذه العلامات المميزة للمزج الإيرانية قد دخلت في مجموعة الأفكار العامة في آسيا الوسطى . ونجد هذه العلامات في الرموز المختلفة التي يتقرب بها المريدون من الآلهة بواسطة أدعية مقبسة ومعارف سرية ، مرتلين بعض الترتيلات المحفوظة في الكتب الغامضة والغير مفهومة للعامة والتي اختلطت فيها آراء مصرية وإيرانية وكلدانية ويهودية . وراجت كتب منتحلة لزردشت المجوسى<sup>(٢)</sup> ، وقد أخذ زردشت ، في بعض الأوساط

---

(١) انظر "H. Gressmann" Die Umwandlung der orientalischen ...

سنة ١٩٢٦ .

(٢) Les écritures manichéennes, P. Alfarié ج ٢ ، ص ٢٠٥ وما بعدها .



الزردشتية المتميزة بغيرها ، طابع مخلص للإنسانية . ورموز هذا العهد لا تعرف حدوداً محلية أو أهلية ؛ وقد جاء بها أنها صاحبة الدين الأصلي الذي تظهر حقائقه بشكل ناقص في العقائد الشعبية المختلفة<sup>(١)</sup> .

وفي القرن الثاني الميلادي تطورت فكرة الجنوستيكية في الإمبراطورية الرومانية<sup>(٢)</sup> . والعقائد المتعلقة بمعرفة الله كانت معروفة بلاشك من قبل ، ونستطيع أن نثبتها من قبل عند اليهود في الإسكندرية ، ولكن أصولها قد طواها الزمان . ومنذ القرن الثاني ، أخذ أهل هذا المذهب يبحثون عن أسانيد لنظرياتهم في الكتابات المسيحية المقدسة . وطرق قائلين وباسيليد ومرقيون وتصوف الأوفيزم والناسينيزيين والالشزائيين هذه هي الجنوستيكية تحت أوضاعها المختلفة ، مع ما بين العقائد والآداب من تفاوت<sup>(٣)</sup> . ولكن اتجاهها عاماً للآراء قد تميز عن هذه الطرق المختلفة .

إنه المذهب الثنائي باديء الأمر . ولكن هناك فرق عظيم بين الثنائية عند المزدبيين والثنائية عند الجنوستيكيين . ففي المزدية كل من العالمين روجي ومادي في الوقت نفسه ، أما الجنوستيك فعلى عكس ذلك تفرق دنيا النور بالروح ودنيا الظلمات بالمادة . ونتائج هذه النظرية في الحياة كانت تشاؤماً أساسياً وميلاً واضحاً نحو الزهد .

---

(١) Die hellenistischen Mysterienreligion" Reitzenstein ، الطبعة الثانية  
ص ١٥ .

(٢) W. Bousset : Hauptprobleme... ؛ Friedländer : Der vorchristliche...  
A. Drews : Die ؛ F. Legge : Forerunners... ؛ W. Schultz : Documente...  
O. G. von Wessendonk : ؛ H. Leisegang : Die Entstehung... ؛ Entstehung...  
H. H. Scheader ؛ E. de Faye : Onostiques... ؛ وما بعدها ؛ ص ١١١  
في Die Antike ، ج ٤ ص ٢٢٦ — ٢٦٥ ؛ وكتب Harnack سلسلة من البحوث  
عن مارقيون .

(٣) انظر عن ابن ديسان الذي له شهرة عظيمة وخاصة في الشرق : Wesndonk  
Bardesan... في AO ، ج ١٠ ص ٣٣٦ ؛ و Scheader : Bardesanes... ، ١٩٣٢ ،  
ص ٢١ .

ووراء العالم المرئى وخلف العالم المعقول أيضاً يوجد الله ، الذى هو الأب المجهول الذى لا اسم له ، والذى لا يصل إليه الفكر البشرى . وقد خرج العالم من ذات الله هذا بواسطة إشراقات دائمة أو تجليات ، كل منها أقل درجة من سابقتها ، حتى نصل إلى العالم المادى الذى ، هو آخر الإشراقات وأقلها نقاء ولكن فيه الرغبة للرجوع إلى الأصل الإلهى . والمادة ، دنيا الجسد ، هى مستقر البشر ، ولكن بارقة إلهية ، كامنة فى طبيعة الإنسان تربه الطريق إلى النجاة وتهديه إلى الصعود فى أفلاك الأراكين إلى أن يبلغ دنيا النور . هذا هو أساس تكوين الخواقات عند الجنوستيكين المحدثين « فالإنسان » أو « الإنسان الأول » هو صورة نصف إلهية يبدو أنها مستعارة من الحرافات الدينية الإيرانية<sup>(١)</sup> . ويجعله بعض الجنوستيك آدم ، وهو عند غيرهم المسيح الأزل ، أو هو قد حل أولاً فى آدم ثم فى المسيح . هو المولود الأول لله الأعظم ، نزل فى المادة ، وهو روح الدنيا ، هو نصف إله ، هو العقل هو الكلمة ، وبه بدأ الهبوط نحو المادة وفى الوقت نفسه الصراع من أجل الخلاص . ولكن الخلاص لا يتيسر بغير عون الله . وهكذا نجد فى جميع الكتابات الجنوستيكية الاعتقاد فى مخلص سماوى . وهذه هى الفكرة التى قادت الجنوستيكين إلى اعتناق المسيحية ، فقد وجدوا مخلصهم فى المسيح . وفى بعض المذاهب الجنوستيكية يقال إن المسيح هو الذى خلص صوفيا ، « الحكمة السماوية » ، التى وقعت فى المادة . ويقول القلاتينيون بزواج مقدس بين الإله المخلص ، سوتر وصوفيا . وهو الحادث الذى يقام لكراه الاحتفال المقدس ، عيد مجد العروسين . والواقع أن الأساطير الدينية والقصص المتعلقة بخلق العالم قد ألفت كتفسير وتأويل لما غمض من مراسم العبادة . ويرى الفرد خلال هذه الأسرار المقدسة الحوادث العظيمة للصراع الذى يبذله الخلق جميعاً من أجل الخلاص ، وهو يصل بنفسه بالمعرفة وبالجنوس إلى الخلاص ، إلى التحرر من قيود المادة . والجنوس هو المعرفة العليا ، وهو ليس العلم الذهنى ، ولكنه المعرفة بالقلب وبالعامل الروحى ، الذى ،

(١) عن كيومرد ، الإنسان الأول ، انظر فيما بعد الفصل الثالث .



بإيحائه للإنسان علماً علوياً ، يجعله يحيا حياة جديدة . والجنوس ، حسب تعريف شيدر<sup>(١)</sup> هو العلم الحق الذي ، بالحقيقة نفسها ، يؤدي إلى النجاة .

ومعظم الجنوستيكيين الذين عرفنا طرقهم بعض المعرفة من سكان الولايات الشرقية من الإمبراطورية الرومانية . ومن بين فرق الجنوستيكيين فيما بين النهرين وبابل فرقة المانديين<sup>(٢)</sup> والفرقة التي يشار إليها في الآداب العربية بكلمة المغتسلة التي كانت أصلاً من أصول المانوية .<sup>(٣)</sup> وقد اعتنق العرب مذهب الجنوستيكيين في الشرق الذين انتشرت آراؤهم إلى العهد الإسلامي<sup>(٤)</sup> تحت اسم الخنفاء أو الصابئة<sup>(٥)</sup> .

\* \* \*

وقد تغلغت البوذية في إيران إبان العهد الإغريقي . فإن الملك الهندي أشوكا الذي اعتنق البوذية أرسل مبشرين بها إلى قندهار ( إقليم في وادي كابل ) وإلى بلخ في سنة ٢٦٠ قبل الميلاد . وقد سك ملك اسمه أجاتوكل ، حكم رخيخ وزونك حوالي سنة ١٨٠ — ١٦٥ ، نقوداً نقش عليها صورة بوذية . وفي منتصف القرن

---

(١) Urform und Fortbildungen des manichäischen Systems ص ١٢١

(٢) Die mandäische Religion W. Brandt ليزج ١٨٨٩ ؛ S.A. Pallis

"Mandäische Studien" كونهاجن ١٩١٩ ، والترجمة الإنجليزية ١٩٢٦ ؛ E. Peterson  
Urchristentum und Mandäismus (Zeitschrift für die neutestamentliche  
Wissenschaft. ج ٢٧ ، ١٩٣٨ ، ص ٥٥ وما بعدها وقد نشر بعض نصوص مانديانية  
مع دراسة لها كل من Brandt و Pognon و Lidzbarski و Reitzenstein وانظر باليس  
Essay on : Pallis 1560 — 1930 mandaeen Bibliography لندن ، كونهاجن ١٩٣٣ .  
(٣) الفهرست ، طبعة فلوجل ص ٣٤ ، وقارن فلوجل ، Mani ص ١٣٣ وما بعدها .

وشيدر Urform ، ص ٦٩ .

(٤) التصوف ، انظر شيدر Die islamische Lehre vom Volkommenen menschen

في Z D M G ، ج ٧٩ ( ١٩٢٥ ) ، ص ١٩٢ وما بعدها .

(٥) "The Sābians" Johs. Pederson ، كتاب عن الدراسات الشرقية مهدى إلى

الأستاذ برون ؛ كبرديج ؛ ١٩٢٢ ؛ ص ٣٨٣ وما بعدها .

الثاني ق . م أدت الخلافات الدينية بين بوذي الشمال وإخوانهم في الجنوب إلى انقسام ديني . فبينما تمسك بوذيو الجنوب ، هينايانه — السفينة الصغيرة — بذهب مؤسس الدين ، اعتنق بوذيو الشمال مهايانه — السفينة الكبيرة — آراء من ديانات هندية أخرى ، وكانت ، عموماً ، أكثر قبولاً للتأثر بالديانات الشعبية . وقد شاع الدين البوذي ، على مذهب المهايانه في أقاليم آسيا الوسطى . وقد دعا كنيسكا مجمعاً مقدساً ليثبت المبادئ الأساسية لهذا المذهب ويحدد قانونه الذي اختصر بالسنسكريتية . وقد أقام البوذيون في قندهار كثيراً من الأديرة في القرون الأولى الميلادية ، وقد وجدت في خرائب هذه الأديرة نقوش إغريقية هندية تمثل مناظر من حياة بوذا ، وصوراً لبوذيستوا ، ومن سيعث من البوذات وغير ذلك . وقد بلغ الفن القندهاري ذروته في القرن الرابع<sup>(١)</sup> . ويبدأ تاريخ النقوش البوذية ، فيما يظهر ، ابتداء من القرن الثالث ، منذ ظهرت أقدم النقوش البوذية ذات الطابع الإغريقي الهندي ، التي اكتشفت في الحفائر الحديثة في تركستان الصينية<sup>(٢)</sup> .

وفي باميان ، غربي كابل تماثيل عظيمة تمثل بوذا ، نحتت في صخور على شاطئ البحر ، وفي فجوات هذه التماثيل رسوم يذكر طابعها بطابع صور آسيا الوسطى كما أن بعض تفاصيلها يذكر بطابع الساسانيين أيام سابور الأول<sup>(٣)</sup> .

وقد تأكد وجود أديرة بوذية في إيران الساسانية حتى القرن السابع بما ذكره

(١) L'art gréco-bouddhique du Gandhâra : A Foucher (١) — (٢) ؟

باريس ١٩٠٥ — ١٩١٨ .

(٢) Sand-burled ruins of Khotan Istein لندن ١٩٠٤ ؟ Ancient Khotan

١ — ٢ ؟ أكسفورد ١٩٠٧ ؟ Ruins of Desert Gathay ؟ لندن ١٩١٢ ؟

Alt-buddhistische : A, Gründwedel Kultstätten in Chinesisch-Turkistan برلين ١٩١٢ Chotscho. Le Coq

(٣) A, Y Godard Les autiquités boubdhiques : Hackin de Bamiyan

باريس وبروكسل ١٩٢٨ . أبحاث أثرية جديدة قام بها في باميان هاكين « ساعده فيها

Carl ؟ باريس ١٩٣٣ ... Hacken L'oeuvre de la ... في (١٩٢٢ — ٣٢) ، ١ ،

طوكيو ١٩٣٣ .



هيون تسيانج فقد كان هناك حسب روايته ، أتباع ديانات أخرى هندية ، من غير شك ، في المقاطعات الشرقية من المملكة<sup>(١)</sup> .

#### ٤ — اللغات الشعبية والآداب

اتسعت معرفتنا باللغات الإيرانية المتوسطة اتساعاً بيناً بالاكتشافات التي تمت في تركستان الصينية في الخمس والعشرين سنة الأخيرة . فقد أوضحت أفواج من البعثات العلمية عدداً كبيراً من النصوص الأدبية الدينية . ووثائق من أنواع أخرى مكتوبة بلغات مختلفة كان بعضها ، حتى ذلك الوقت ، معروفاً معرفة قليلة وبعضها الآخر مجهولاً جهلاً تاماً<sup>(٢)</sup> .

والنصوص التي جمعناها هذه البعثات مأخوذة من الآداب البوذية والمناوية والسيخية باللغات السنسكريتية والصينية والتبتية والأبخورية والبهلوية والصغدية والطخارية ، وقد كانت موضع أبحاث علمية للمختصين ولكن جزءاً كبيراً من هذه النصوص لم ينشر بعد .

وقد عرفت لهجتان إيرانيتان من جنس اللغة الإيرانية المتوسطة ، قبل حفائر تركستان الصينية ، وهما البهلوية الساسانية التي هي لغة الكلام في الجنوب الغربي لإيران ( فارس ) والتي كانت اللغة الرسمية في عهد الساسانيين ، ولغة أخرى تظهر بجانب البهلوية الساسانية في بعض النقوش الماثورة عن أوائل الملوك الساسانيين والتي سميت أولاً بالاسم الذي لا يلائمها « الكلدانية البهلوية » . وفي هذه اللغة الأخيرة استطاع اندرياس أن يعرف اللغة البهلوية الأشكانية وهي اللغة الرسمية للملوك الأشكانيين . واللغتان ( البهلوية الساسانية والبهلوية الأشكانية ) مكتوبتان بحروف

---

(١) Beal ٢ ، ص ٢٧٨ .

(٢) بعثات إنجليزية برياسة شتين في السنوات ١٩٠٠ — ١٩٠١ ، ١٩٠٦ — ١٩٠٨ ؛ وألمانية برياسة جرونويديل وهوت في ١٩٠٢ — ١٩٠٣ ، وفون لوكوك سنة ١٩٠٤ وجرونويديل ولوكوك سنة ١٩٠٥ — ١٩٠٦ ، لوكوك وبرتوس في ١٩١٣ — ١٩١٤ ؛ وبعثة فرنسية برياسة بليو في ١٩٠٦ — ١٩٠٩ ؛ وبعثات روسية كثيرة اثنتان منها برياسة أولد نبرج ( الأخيرة في ١٩١٤ — ) ٥١ ؛ وبعثات يابانية ابتداء من سنة ١٩١٠ .

مأخوذة عن الهجاء الآرامى ولكن شكل الحروف مختلف . والآداب الدينية للزردشتيين أيام الساسانيين قد كتبت باللغة البهلوية الساسانية ، ولكن ما بقى منها وصل إلينا فى نصوص سطرت بعد الساسانيين وفى صورة غير سليمة . فـكثير من علامات الهجاء البهلوية يمكن أن تقرأ بأشكال مختلفة ، مما أدى إلى أخطاء وريب فى القراءة . ومن ناحية أخرى فإن بعض الكلمات ، ولا سيما الكلمات الأكثر استعمالاً ، قد اختفت تحت نقاب من العلامات الآرامية ، منتبهة أحياناً ( وهذا فى الأفعال بنوع خاص ) بنهايات صرفية إيرانية .

ونجد فى تركستان الصينية ، فى إقليم تورفان نصوصاً كثيرة فى الآداب المانوية كتبت بالحروف السريانية المسماة إسترتقيلو ، ومن غير علامات ، فقد كتبت الكلمات كلها بالصيغة الإيرانية . وقد لاحظ اندرياس فوراً أن اللهجتين البهلويتين ظهرتتا فى النصوص ولكن ، مولر ، وكان أول من أثبت الطابع الإيرانى للنصوص وأعطى أول ملخص لها<sup>(١)</sup> ، وسلمان C. Salemann الذى أخرج نشرة جديدة لنصوص موالد مكتوبة بالحروف العبرية ومعها كشف للكلمات<sup>(٢)</sup> ، ميزا بوضوح اللهجتين السابقتين . وقد حدد اندرياس<sup>(٣)</sup> بالضبط ما بين اللهجتين من الفوارق الأساسية . ثم شرح تديسكو هذه الفوارق بالتفصيل<sup>(٤)</sup> . واللهجة الأشكانية تتبع مجموعة من لهجات إيران الوسطى يمثلها اليوم اللهجات العامية لولايات بحر الخزر ، والسمنانية واللهجات العامية لأقاليم كاشان وإصفهان وجرجان وغيرها .

(١) Sitz. Pr. Ak. ١٩٠٤ (١) Abh. Pr. Ak. ١٩٠٤ (٢) Abh. Pr. Ak. : ١٩٠٤

. ١٩١٣

(٢) دراسات مانوية ١ بحث لجمع سان پيترسبورج ، ١٩٠٨ ، وانظر المؤلف نفسه Manichaica ؛ ( ١-٥ ) وفى نفس المجموعة سنة ١٩٠٧ — ١٩١٣ .

(٣) عند Mann : 1 : Kurdisch-persische Forschungen Abteilung المقدمة ص ١٤ وما بعدها .

(٤) Dialectologie der westiranischen Turfantexte فى MO ، ١٥ ، ص ١٨٤ وما بعدها .



والمعرفة الدقيقة بقواعد النحو والصرف في هاتين اللهجتين الأدبيتين اللتين تذكران غالباً باسمي لهجة الشمال أو الشمال الغربي ولهجة الجنوب الغربي ، قد أتاحت لنا معرفة ما كان للهجة الأشكانية من أثر في اللهجة الهلوية الساسانية ( الجنوبية الغربية ) وهو الأثر الذي يدل على ما للمدينة الأشكانية من أثر في مدينة العصر الذي تلا هذه الدولة . والواقع أن قدرأ من الكلمات المتعلقة بالحياة الدينية والسياسية والاجتماعية ، أو مما بين الأسلحة ووسائل المواصلات ، واصطلاحات الطب ، والجمل التي تستعمل كل يوم ، بل الأفعال العادية التي تستعمل استعمالاً عاماً في الهلوية الساسانية وفي اللغة الفارسية الحالية كل هذا قد احتفظ بشكله الهلوي الأشكاني<sup>(١)</sup> . وكذلك كان بعض الشواذ التي في النطق الفارسي نتيجة تسرب لهجة الشمال إلى لهجة الجنوب الغربي التي كانت لساناً رسمياً منذ قيام الدولة الساسانية<sup>(٢)</sup> . وهناك لغات إيرانية أخرى كان الناس يتكلمون بها في الأقاليم الشرقية . وبجانب النصوص المانوية المكتوبة باللهجتين الهلويتين ( الساسانية والأشكانية ) وجد في تورفان وثائق مكتوبة بلغة عرف فيها اندرياس اللغة الصفدية . وقد سرت دراسة هذه اللغة حينما وجدت نصوص في العهد الجديد مترجمة إليها . وأخيراً نشرت نصوص بوذية مكتوبة بلغة صفدية أقدم . وبدأ يتكشف الدور الكبير الذي لعبته اللغة الصفدية التي تعتبر العامية التي يتكلم بها اليوم أهل وادي يغنوب في يامير آخر بناتها . ويقول جوتيو إنه في أول العصر المسيحي كانت اللغة الصفدية مستعملة في بلاد تمتد من حائط الصين حتى سمرقند والغرب . وكانت اللغة الصفدية ، عدة قرون ، لغة

---

(١) ZII : Lentz (٤) ص ٢٥١ وما بعدها Die Nordiranischen Elemente .

(٢) يرى Onomon. Schaefer ، ( ٩ ) ، ص ٣٥٨ ) في لهجة الشمال بنصوص تورفان لغة الجماعات المانوية في خراسان ( الإقليم الشمال الشرقي من الإمبراطورية الساسانية ) ، حيث لجأ المانويون من الاضطهادات التي اشتدت وطأتها بعد موت ماني (أنظر الفصل الرابع) ، وحيث لبثت اللهجة الأشكانية زمناً أطول مما بقيت في أقاليم الغرب .

دولة لآسيا الوسطى وقد تغلغلت كتب مانوية وبوذية حتى بلغت الشعوب التركية بوساطة اللغة الصفدية<sup>(١)</sup> .

وقد تبين من حفائر تركستان وجود نصوص بوذية بلغتين آخرين لم تعرفا بعد ، يشار إليهما الآن باسمي الساجية والتخارية .

أما الساجية<sup>(٢)</sup> ، لغة الهندوسيث فتتبع مجموعة اللغات الإيرانية الشرقية التي يمثلها اليوم اللغة الأفغانية وبعض اللهجات الباميرية مثل الساريكولية ، والشغونية والواخية وغيرها .

وأما التخارية فعند مولر وسيج وسيجلنج أولاً ثم أيدهم ميي أنها كانت في الحقيقة لغة هندية أوربية ، ولكنها ليست آرية . والواقع أنها تتبع ، وهي حقيقة

(١) Handschriften-Reste : Müller (٢) ص ٩٦ — ١٠٣ (منتخبات مانوية) ؛  
Soghdiche Texte ، (١) في Abh. Pr. Ak ، ١٩١٣ (منتخبات من العهد الجديد) ؛  
Une version sogdienne... : Gauthiot في A ، ج ١ ، في ١٩١٢ ؛ Le Sutra du MSL ،  
religiexux Ongles-longs (١٧) ؛ Benveniste ؛ Essai de Gram. Sogd... ؛  
(٢ ، ١) ، باريس ١٩١٤ — ٢٣ ؛ Le Sutra : Benveniste, Pelliot, Gauthiot ؛  
des Causes et des Effets ، ١ — ٢ باريس ١٩٢٠ — ٢٨ ؛ في Zapiski ؛  
Mémoires : Rozenberg ج ٢٦ وفي مجلة المجمل العلمي الروسي ١٩١٨ ، ٢٠ ، ٣١ ؛  
Die Soghschen Hand.. : Reichelt ، ١ — ٢ ، هيدلبرج ١٩٢٨ — ٣١ .  
Zur Soghdizchen.. : Hansen . ١٩٣٠ Sitz Pr. Ak في Solghisch Texte.. Müller .  
ZII : Tedesco ، ١٩٣٤ ، ١٩٢٥ ، ص ٩٤ .

(٢) Zur nordischen Sprache... : Leumann (٢) ، ١٩١٢ ، maitreye-samite ،  
١٩١٩ ؛ Budhistische.. في Abh. K.M. ، ١٩٢٠ ، Das nordarische.. في Abh. K.M. ؛  
جزء ٢٠ (١ — ٢) . Reichlet في Indogermanisches Jahrbuch ، ١٩١٣ ص ٢٠ .  
وما بعدها . Sten Konow في Frag. of a Budhist.. : As. Soc. Beng. ، ١٩١٤ .  
Khotanese manuscripts (١) ، اكسفورد ١٩١٦ . Saka Versions... ،  
١٩٢٩ Saka Studies ، اوسلو ١٩٣٢ . والطبعة الجديدة التي أعدها Leuman  
"New Saka Text" : Zwolf Blätter Saka Dialekt : Sitz. Pr. Ak ، ١٩٣٥ .  
Die Säkischen Mūra : H. Lüders في Sitz. Pr. Ak ، ١٩١٩ . P. Tedesco في  
ZII ، ١٩٣٥ . وتطلق الكلمتان Nordische, Khotanese على اللغة الساجية .



مدهشة حقاً ، هذه الفصيلة من اللغات الهندية الأوربية المسماة فصيلة السنتوم وأكثر اللغات قرباً منها هي اللغة الإيطالية السكتانية<sup>(١)</sup> .

وقد كانت اللغة الآرامية ، من بين اللغات السامية ، عامة الاستعمال منذ زمن بعيد في كل أجزاء آسيا الصغرى ، فقد استعملت في دواوين الأكينيين . ولما كانت الكتابة السامرية غير عملية فيما عدا الاستعمال الكتابي ، فقد استعملت الكتابة الآرامية ، حتى في الوثائق المكتوبة باللغة الفارسية . وكان هذا أصل الكتابة البابلية ، وعادة استعمال الألفاظ الآرامية في النصوص البابلية<sup>(٢)</sup> .

وفي العهد الساساني كانت اللغة الأدبية للمسيحيين الذين هم من أصل سامي ، والذين يقيمون في إيران ، هي اللغة السريانية التي أصلها مدينة أديسا .

والمستعمرات الإغريقية التي أنشأها الإسكندر وأتباعه في كل مكان من أرض إيران كانت زمنياً طويلاً قلاعاً قوية للغة الإغريقية . وكان الملوك الأشكانيون يعتقدون في اللغة والآداب الإغريقية اعتقاداً فيه نصيب كبير من التكلف . ولقب ميتريدات الأول نفسه بلقب فيل — هيلين أي المحب لليونان ، واحتفظ بهذا اللقب كل أتباعه الذين لقبوا أنفسهم في مسكوكاتهم بألقاب أخرى إغريقية مثل أتركنيس ( الخير ) ، وديخايوس ( العادل ) . وكان أعوذج النقود ، أثناء الفترة الأولى للدولة الأشكانية إغريقياً خالصاً . وقد أمر أورود الأول Orde بعد انتصاره على كرسوس بتمثيل رواية باكشيدس لأوريبيد باللغة اليونانية . ولا تزال قائمة حتى اليوم نقوش يونانية

---

(١) مولر Sieg, Sieglin. Sitz, Pr., Ak., Tocharische, F. W. K. Müller : المرجع نفسه ، ١٩٠٨ ، ميي Le Tokharien, dans le Indogermanisches : A. Meillet : Sylvain Lèvi . ١٢ ص وما بعدها . Tocharisch Kuchean : في Fragments, Manuscript Remains R. Hoernle, ٣٥٧ ص وما بعدها ( الكوشية هي الطخارية ) Sieglin (Tocharische Spachreste) برلين ١٩٢١ ، Le groupement : Holger Pedersen D. Vid. Selsk. fil. medd des dialectes indo-européens. (١١) ، ٣ ، ١٩٢٥ .

(٢) انظر شيدر Iranische Beiträge : H. H. Schaeder (١) هال ١٩٣٠ ؛ L'Aramaico antico في Messina, روما ، ١٩٣٤ ،

عملها ملوك الأشكانيين . وقد أخذت البدعة الإغريقية في الزوال قليلا قليلا وخاصة في القرن الأول بعد المسيح الذي يمتاز بنهضة تنزع إلى المدنية الإيرانية . وأخذ شكل النقود يبدو خشناً وبدأت الهلوية تظهر عليها بجوار النقوش الإغريقية التي أصبحت أكثر استهجاناً . ولكن الإغريقية استمرت لغة الكلام في بعض جهات الإمبراطورية ، واستعملها الملوك الساسانيون الأول مع اللهجتين الهلويتين ( الساسانية والأشكانية ) في بعض نقوشهم .



## ٢ - مصادر التاريخ السياسى وتاريخ الحضارة أيام الساسانيين

### ١ - مصادر إيرانية معاصرة . الآداب الهلوية

إن لدينا بادی بدء عددا من النقوش ، كثير منها لا يمكن حله بدقة كاملة فى كل تفاصيله . وأطول النقوش الساسانية نقش پاىكولى بكردستان ، شمالى قصر شیرین ، وهو مكتوب باللغتين الرسميتين لذلك العهد ، اللغة الهلوية الأشكانية واللغة الهلوية الساسانية ، على جوانب برج مربع الشكل . وكانت صورة الملك نرسى منقوشة على الجوانب الأربعة . ولكن هذا البرج قد تخرب ولم يبق منه غير القاعدة ، واندثر كثير من حجارتها التى كان عليها كتابة وما بقى منها وجد مبعثرا هنا وهناك . وقد نشر توماس بعض أجزاء من هذا النقش بصورة ناقصة جداً سنة ١٨٦٨ فى مجلة الجمعية الآسيوية الملكية وذلك نقلا عن صورة له أخذها رولنسن . وقد كتب أندرياس عن هذا النقش لافتا نظر العلماء إليه . فزاره هرتسفلد فى سنة ١٩١١ ثم عاد لزيارته سنة ١٩١٣ ظافراً من رحلته بصور فوتوغرافية ورسوم يدوية للنقوش التى رآها على كل ما بقى من حجارة البرج . وفى سنة ١٩١٤ قدم لهذه الصور بمقدمة نشرها فى Memoires de l'Academie de Berlin . وفى سنة ١٩٢٤ نشر الصور التى جمعها من نقش پاىكولى والنقوش الأخرى المعروفة فى مجلدين كبيرين<sup>(١)</sup> مع مقدمة وترجمة إنجليزية وتعليقات وفهرست كامل للموضوعات والمفردات . وقد خصص الجزء الثانى لصور النقوش كلها . وقد حاول بذلك جمع كل النقوش التى وجدت فى پاىكولى وترتيبها حتى يستقيم النص ما أمكن ذلك . ويشمل كتابه كثيراً من المعلومات المفيدة . وقد

أفاد نشر هذه النقوش ، مهما يكن جزئياً ، في مساعدتنا على معرفة اللغتين اللتين كُتبت بهما النقوش .

وهذا بيان بالكتابات الساسانية :

كتابة بثلاث لغات ( البهلوية الساسانية والأشكانية واليونانية ) وهي لأردشير الأول في نقش رستم يبين أن الصورتين تمثلان الملك أردشير وأوهرمزد . ( هرتسفيلد بيكولى ( ١ ) ص ٨٤ . وأما عن النقش فانظر الفصل الأول فيما بعد ) .

كتابة بثلاث لغات على صورة سابور الأول في نقش رجب ، تدل على أن الصورة تمثل سابور بن أردشير . ( هرتسفيلد ، بيكولى ( ١ ) ص ٨٦ ) . وأما عن النقش البارز فانظر الفصل الرابع .

كتابة باللغتين البهلوية الساسانية والپهلوية الأشكانية عن سابور الأول في حاجي آباد ، تشير إلى رمية سهم من الملك . نشرت في آخر طبعة وسترجارد للبندھشن ( ص ٨٣ — ٨٤ ) ؛ النص وآخر محاولة للترجمة . ( هرتسفيلد بيكولى ، ( ١ ) صفحات ٨٧ — ٨٩ ) .

كتابة پهلوية ساسانية ، للموبد كردير هرمزد في نقش رجب ، يشير فيها الكاتب إلى حياته الورعة وسعيه المجدى لصالح الدولة ، في رعاية الملوك سابور الأول ، وهرمزد الأول ، ووهرام الأول ووهرام الثانى . ( هرتسفيلد ، بيكولى ، ( ١ ) ، صفحات ٨٩ — ٩٢ ) .

كتابة دارة للموبد السابق على نقش رستم الخاص بانتصار الملك سابور الأول . ( هرتسفيلد ، بيكولى ( ١ ) ، صفحات ٩٢ — ٩٣ ) .

كتابة باللغتين عن الملك نرسی في بيكولى . خاصة بحرب الملك نرسی مع وهرام الثالث وبفروض الطاعة التي قدمها العظماء للملك . ( هرتسفيلد ، بيكولى ) ، ( ١ ) صفحات ٩٤ — ١١٩ ) .

كتابة پهلوية ساسانية منقوشة على صورة الملك وهرام الأول في مدينة سابور بإقليم فارس ، وفيها ذكر أسماء وألقاب الملك نرسی وأسماء أبيه وجدته وألقابهما .



هرتسفيلد ، بيكولى (١) ، ص ١٢٠ ( وقارن المصدر نفسه ص ١٧٣ ) وأما عن النقش البارز فانظر الفصل الخامس .

كتابة پهلوية ساسانية لسابور الثانى ، على يمين نقش سابور الأول والثانى فى الطاق الصغير ، طاق البستان ، وفيها ذكر اسم سابور الثانى وألقابه ، وكذلك أسماء والده وجده وألقابهما ( هرتسفيلد ، بيكولى ، (١) ص ١٢٣ ) . وأما عن النقش البارز فانظر الفصل الخامس .

كتابة پهلوية ساسانية لسابور الثالث ، على يسار النقش السابق ، فيها اسم سابور الثالث وألقابه ، وكذلك أسماء والده وجده وألقابهما . ( هرتسفيلد ، بيكولى (١) ، ص ١٢٤ . وأما عن النقش البارز فانظر الفصل الخامس .

كتابة پهلوية ساسانية فى اصطخر ( پرسوپوليس ) أرخت فى السنة الثانية من ولاية سابور الثانى . ( هرتسفيلد ، بيكولى (١) ص ١٢٢ ) .

كتابة پهلوية ساسانية فى پرسوپوليس كتبها اثنان من العظماء تحية الملك سابور الثانى ( هرتسفيلد ، بيكولى ، (١) ، ص ١٢٢ ) .

مجموعة من الكتابات القصيرة فى دربند ، كتبت خلال القرون الأخيرة للمعهد الساسانى ، كتبها بعض العظماء . Nyberg فى مجلة الجمعية العلمية بأذربيجان ، باكو ، سنة ١٩٢٩ بالروسية (١) .

وكذلك تشتمل خطوط التوقيعات الساسانية على عدد كبير من أسماء الأشخاص والألقاب . وبعض عبارات منقوشة على النحاس (٢) .

\*\*\*

وأما النقود التى عليها كتابة يهودية ساسانية فلها قيمة كبيرة فى التاريخ الزمنى ،

---

(١) والواد الجديدة التى جمعها Herzfeld ( أنظر ZDMG ، ١٩٢٦ ، ص ٢٢٥ وما بعدها ) ليست فى متناولنا بعد .

(٢) P. Hron فى ZDMG ، مجلد ٤٤ ، ص ٦٥٠ وما بعدها ؛ Sassanidische Seigelsteine نشره هورن وشتيندروف ، برلين ١٨٩١ . Paikuli : Herzfeld ، ص ٧٤ وما بعدها .

إذ هي تصور التاج الخاص بكل ملك ، وكانت التيجان تختلف من ملك إلى آخر . وكذلك تساعد النقود على تعيين أسماء الملوك في النقوش التي تخلو من الكتابة .

ويبدو من النقود الساسانية أنها كانت على عيارى الذهب والفضة من غير أن يكون بين قيمتهما أى ارتباط . كان لديهم نقود ذهبية ( الدينار ، ولكنه كان نادراً ) . وقد سك الملوك الساسانيون الأول نقداً من الذهب على غرار الأورى (Aurei) الرومانية التي كان يصدرها معاصروهم من أباطرة الرومان ، ومن آثار الساسانيين قطع ذهبية مختلفة الأحجام ، وأما الدراهم الفضية فقد ظلت أيام الساسانيين مقاربة لوزن الدرهم الفينيقي الذي استعمله الأشكانيون في العصر الأخير . وكان وزنه يتراوح بين ٣.٦٥ و ٣.٩٤ جراما . وكان الدرهم الساساني يساوى ٧٥. من الفرنك الذهب عامة ، وعلى خلاف الدرهم الأشكاني كان الدرهم الساساني أكبر حجماً وأرق ممكاً . وكانت أربعة الدراهم تكون ما يسمونه « ستير » Stér . وكان لديهم نقود فضية تكون أجزاء من الدرهم ، منها نصف الدرهم ، والدانق ( وهو سدس الدرهم ) وجزء من اثني عشر جزءاً منه .

وهناك قطع من النقود من النحاس المخلوط من عهد أردشير الأول وسابور الثاني وقطع من النقد النحاسي عملت غالباً على عيار الفضة وهي ذات قيم مختلفة ، وأصغر أنواع العملة التي حفظت أسماؤها هو البشير . وكان أمراء الولايات الشرقية ( الكوشانشاه ) يضربون النقد على نمط نقد الشاهنشاه ، ويضعون عليه صورهم وألقابهم (١) .

---

(١) أحدث الكتب عن النقود الساسانية هي : D. I. Paruch, Sasanian Coins : Furdonjée بجاي ١٩٢٤ ، ص ٣٢ وما بعدها ؛ R. Vasmer : S.C. in the Ermitage (Numismatic Chronicle) ، ١٩٢٨ ، ص ٢٤٩ وما بعدها ؛ Wundzettel (أعمال الكلية الشرقية بجامعة وسط آسيا) ، طشكند ١٩٢٧ ؛ Kushano-Sassanian Coins: Herzfeld ؛ ١٩٣٠ ، وفارن Paikuli ، ص ٣٥ وما بعدها . أما عن الاصطلاحات البهلوية فانظر The Frahangî Pahlavik ، نشر H. F. J. Junker ، هيدلبرج ، ١٩١٢ ، الفصل ٣٠ ؛ نفايست ناشايست ١ ، ٢ ( انظر طبعة ، Tavadia ، همبورج ١٩٣٠ ، مقدمة ، ص ١٤ — ١٦ ) .



وكانت الدراهم الساسانية تحمل على وجهها صورة نصفية للملك وكتابة فيها اسمه ولقبه وعلى ظهرها معبد النار .

فعلى الوجه كتابة بهلوية يذكر فيها اسم الملك وألقابه ، ويعاد ذكر الاسم عادة على الظهر . ثم كان يرسم كذلك على النقود شعار أورمز الملك وأحياناً سنة تنويجه .

\* \* \*

ومصادر الديانة الرسمية أيام الساسانيين هي الكتب المقدسة المكتوبة بلغة الأوستا ، وهي تتكون من الأوستا الساسانية مقسمة إلى واحد وعشرين سفراً ( نسكا ) ومن الزند وهي الترجمة البهلوية للنصوص الأوستية مع شروح لها باللغة البهلوية ( الساسانية<sup>(١)</sup> ) . والأوستا التي بأيدينا الآن ليست إلا جزءاً صغيراً ، من الأوستا الساسانية<sup>(٢)</sup> ، ولكن الملخص لواحد وعشرين نسكا الذي ورد في الكتابين الثامن والتاسع من الدينكرد البهلوي قد حفظ لنا تفصيلاً قيماً جداً عن تاريخ المدينة الساسانية . وسنذكر الدينكرد كثيراً في صفحات هذا الكتاب<sup>(٣)</sup> . وهاهي أسماء بعض الشراح الذين يكثر ذكرهم فيما بقي من أقسام الزند والكتب الدينية البهلوية .

أبهرك ، مگوشنسپ ، گوگشنسپ کی آذربوزید ، سوشینس ، رُوشن ، آذرهرمزد ، آذر قره بنج نرسی ، مید وگماه ، فرخ ، آفروغ ، آزادمرد . ويظن أن أغلبهم من أواخر العصر الساساني .

والكتب الزردشتية التي تناولت الدين وحده والمكتوبة باللغة البهلوية ألفت

---

(١) عن الزند أنظر ، Iranische Beiträge : Schaefer ، (١) ، ص ٧٦ وما بعدها

ص ٣٧ وما بعدها .

(٢) أنظر الفصل الثالث فيما بعد .

(٣) نذكر الكتابين الثامن والتاسع من ال دينكرد وفقاً للترجمة الإنجليزية ل West

عادة « Pt ، ( ٤ ) » . ولا نحيل إلى النص البهلوي الذي نشره Peshotan Senjana

إلا حين تكون ترجمة وست غير مؤدية للغرض ، وقد شمل الكتابين ( ٨ ، ٩ ) الأجزاء

كلها تقريباً أو أعيدت كتابتها في زمن لاحق للساسانيين<sup>(١)</sup> . ففي القرن التاسع الميلادي بنوع خاص أظهر جماعة علماء الدين البرسيين نشاطاً أدبياً بيناً . ويبدو أن داذستان مينوك خرد ( روح مذهب الحكمة أو مذهب الحكمة الإلهية ) كتب أصلاً في القرن الأخير للدولة الساسانية ولو أنه نقل إلينا في زمن لاحق للساسانيين . أما عن كتاب أردا گت و براز نامگ<sup>(٢)</sup> فإن موضوعه ساساني على كل حال . وتتضمن كثير من التأليف ، التي كانت الأوستا والزند مصدراً أساسياً عاماً لها ، كثيراً من المواد الخاصة بالمدينة الساسانية . وهذا هو الحال في الدينكرد<sup>(٣)</sup> خاصة ، وهو الذي أشرنا إليه ، وفي البندهيشن<sup>(٤)</sup> الذي يحوى مختصراً لبعض أجزاء الأوستا الساسانية والزند تتناول خلق الإنسان ، والتاريخ الخرافي ، وخلق العالم ، والتاريخ الطبيعي<sup>(٥)</sup> .

(١) نشر Andreas النص اليهوى بخطه الأصلي : The Book of the Mainyo-i-Khard كيل ، ١٨٨٢ ، ثم نشر في المجلد الخامس من Codices Avestici et Pahlavici Universitatis Hafnensis Bibliotheca كوبنهاجن ١٩٣٥ . وهناك طبعات عدة في بمباي . الترجمة الإنجليزية لوست PT ، wes ، (٣) .

(٢) كان هذا الاسم يقرأ ويراف . The book of Arda-Viraf : Hoshang, Haug لندن وبمباي ١٨٧٢ ( النص والترجمة ) والترجمة الفرنسية لبارتلمي Barthélemy — Artâ Virâf Nâmak ou Livre d'Ardâ Virâf ، باريس ١٨٨٧ ، ويوجد النص في مخطوطتين بمكتبة جامعة كوبنهاجن ، وقد طبعا تصويراً : Codices Avestici et Pahlavici Bibl. Univ. Hafn. الجزء ( ١ ، ٢ ) ، كوبنهاجن ( ١٩٣١ — ١٩٣٢ ) .

(٣) The Dinkard : Peshotan Sangana ، ( ١ — ١٩ ) ، بمباي ١٨٧٤ — ١٩٢٨ ( النص والترجمة الإنجليزية ) ، نشر Madan ، ( ١ — ٢ ) ؛ بمباي ١٩١١ ( النص وحده ) . ومنه بعض نبد في المخطوط K ٤٣ ، وقد صورت في الأجزاء ( ٥ ) و ( ٦ ) من : Codices Avest. et Pahl. Bibl Univ. Hafn. .

(٤) هذا الكتاب مائل في نصين ، سمي كل منهما حسب مكان المخطوط ، ال — بندهشن الإيراني وال — بندهشن الهندي . والهندي ، وهو مختصر ، طبع مصوراً ، نشره Westergaard سنة ١٨٥١ ، ونشر حديثاً في مجموعة Codices Avest. et Pahl. Bibl. المجلد الأول ؛ ونشره مع ترجمة ألمانية Justi ( ليبيج ١٨٦٨ ) ؛ وترجمه للإنجليزية في مجموعة SBE أما ال — بندهشن الإيراني فقد طبع مصوراً ، نشره Anklesaria في بمباي ١٩٠٨ . ومؤلف ال — بندهشن الأول استخدم مصادر عربية ، هنا وهناك ؛ أنظر كريستنسن Les Kayanides ص ٤٤ وما بعدها .



وكانت الأوستا والزند مصدرى القانون الساساني ، وهناك كتاب في التشريع الهلوي وجدت منه أجزاء هو كتاب « مازيگان هزار دادستان » — ألف فتوى قضائية — الذي ألفه فرخورد ، وهو مخطوط وحيد في ٧٤ ورقة في مكتبة مانكجي ليمجي هوشنك هاتريا وقد نشر الأستاذ مودي<sup>(١)</sup> ٥٥ ورقة منه بالتصوير الزنكوغرافي مع مقدمة لها ، بينما بقيت التسع عشرة ورقة الباقية من غير نشر حتى الآن . وقد نشر الأستاذ Bartholomae<sup>(٢)</sup> بعض أجزاء من هذا المخطوط مع شروح لغوية وأخرى فقهية بالألمانية وهي الأجزاء التي تعترضها مصاعب جمة بسبب إعواز مواد تصلح للمقابلة أو تناول الموضوع نفسه . وقد ذكر كتاب المازيگان أسماء بعض القضاة في العهد الساساني مع آرائهم في الأحكام :

وهرام ، داد فرخ ، سياوش ، پوسان وه آزاد مردان ، پوسان وه برز آذر فرُبغان ، وه پَنَاه ( الذي شغل الوظيفة الكبيرة مكوگان اندرزبد<sup>(٣)</sup> ) .  
خُوداى بُوددير ، وايتَه يَاور ، راذ — هرمز ، وهرامشاه ، يوانيوم زُرَ وانداز ( ابن ) يوانيوم ، فرخ زُرَوان ، وه هرمزد ، زاماسب ، مَاهَانْدَاذ ، وغيرهم .

ويظهر أن كتابا في التشريع اسمه دَسْتُورَان ذكر في الكتاب السابق مرة واحدة على الأقل .

وتوجد كذلك مجموعة قضائية ساسانية كانت مكتوبة باللغة الهلوية وهي تستند في جزء منها إلى مصادر كتاب « مازيگان هزار دادستان » نفسها وقد بقيت لنا هذه المجموعة باللغة السريانية ، نسخها أو ترجمها إليها رئيس الأساقفة في فارس

(١) طبعة عن الصور الفوتوغرافية ، بمباي ١٩٠١ .

(٢) Über ein sassanisches Rechtsbuch... der Heidelberger Akademie

١٩١٠ : Zum Sasanidischen Recht ، (١ — ٥) المرجع نفسه ، ١٩١٨ ، ١٩٢٠ ،

١٩٢٢ ، ١٩٢٣ : Die Frau im sasanidischen Recht للمؤلف نفسه ؛ Kultur und

Sprache ، هيدلبرج ١٩٢٤ . وانظر فيما بعد الفصلين (٦) ، (٧) .

(٣) موگان أندرزبد ( مغان أندرزبد ) ، أنظر الفصل الثاني .

عيشو نخت في القرن الثامن ، ولكن المترجم المسيحي عدل القواعد القانونية الإيرانية بأخرى مسيحية لتتلاءم مع شريعة طائفته (١) .

وظهرت في القرن الأخير من الحكم الساساني عدة رسائل شعبية في الأخلاق نظرية وعملية ، كانوا يسمونها أندرز أو پندنامه ( كتب النصائح ) وكانت تتضمن قواعد الأخلاق والحكم المنسوبة غالباً إلى العظماء التاريخيين أو الخرافيين .

ولدينا بعض رسائل من هذا النوع وهي پهلووية كتبت في عصر الساسانيين ، منها : اندز أوشنر الحكيم ، وهو شخص خرافي قديم ، وأخرى لكسرى الأول ابن قباد ، وأندرز آذربد مهر سپندان ، كبير الموابدة المشهور أيام سابور الثاني ، وأندرز زردشت بن آذرباد ( پندنامك زردشت ) .

ومن كتب النصائح هذه كتاب بزرجهر المشهور عند كتاب العرب والفرس ، وزير كسرى الأول الذي حيك حوله القصص ، والذي يتضمن تاريخه القصصى ذكريات كثيرة من قصة أحيقر القديمة . وكان كتاب بزرجهر هذا شائعاً في العصور الوسطى الإسلامية . ويحتمل جداً أن تكون هذه الشخصية المعروفة التي اقترن اسمها بإدخال لعبة الشطرنج في فارس (٢) ليست إلا شخصية الطبيب برزويه (٣) الذي سنتناول الحديث عنه فيما بعد في الفصل الثامن . والراجح أن حكم بزرجهر ألفت في القرن التاسع ولكن المبادئ التي وضعها المؤلف على لسان بزرجهر تعكس ، في جزء منها ، مقدمة كلية ودمنة التي ترجمها برزويه عن كتاب پنج تنرا السنسكريتي ، كما أنها تكشف ، في الجزء الآخر بغير شك ، عن كتب في النصائح أبعد قدماً (٤) .

(١) النص والترجمة الألمانية لسخاو E. Sachau ، Syrische Rechtsbücher ، ٣ ،

برلين ١٩١٤ . قارن Die Frau im Sasnidischen Recht : Bartholomae ، ص ٥ .

(٢) ماذ يگان — شطرنج ، أنظر بعده . وقد روى هذه القصة الفردوسي

والثعالي وغيرهما .

(٣) انظر Le Sage Buzurjmihir : Christensen ، AO ، (٨) ، ص ٨١ وما بعدها .

(٤) نشر Jamasp-Asana النصوص پهلووية لكتب النصائح Pahlavi Texts (٢)

عباي ١٩١٣ ؛ ونشر Peshotan Sanjana پندنامك بزرجهر ، أندرز آذربد مهر سپندان =



وأما ملذات الطبقة العليا الإيرانية في الجماعة الساسانية فقد حوت تفصيلات شائعة عنها رسالة بهلوية تسمى خسرو كواذان وريدگي ( خسرو بن قباد والخدام<sup>(١)</sup> ) ، أنظر الفصل التاسع فيما بعد .

وكانت القصص التاريخية القصيرة شائعة بين الشعب في ذلك الوقت ، والنص البهلوي لبعض هذه القصص التي تتناول تاريخ الدولة الساسانية والتي يرجع تاريخها إلى القرن الأخير من حكم هذه الدولة ، قد حفظ في كتب ألفت بعد العهد الساساني فمنها « كارنامك أردشير بابكان » ( كتاب أعمال أردشير بن بابك ) « وماذبان شطرنج » ( قصة لعبة الشطرنج<sup>(٢)</sup> ) .

وأما إنشاء المدن أيام الساسانيين فقد ذكر ، في الكتاب المسمى « شهرستانهاى ايران شهر<sup>(٣)</sup> » ( مدن إيران ) . راجع الفصل الرابع عن النصوص الخاصة بالأدب المانوي .

---

= أندرز خسروى كواذان وذلك في « گنج شايگان » بمباى ١٨٨٥ ؛ ونشر Freiman پندنامك زردشت ( الجزء ٢٠ من : Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes ) ؛ ونشر Dhabhar أندرز أوشتر ( أندرز أوشتر دانگ ) في بمباى ١٩٣٠ وأما عن الصلات بين النصوص التي ذكرها كل من سنجانا وجاماسب — آسانا ؛ فانظر Freiman المقدمة ؛ وأنظر Christensen في AO ( ٨ ) ، ص ٨١ الملاحظة ٣ .

(١) نشره وترجه J. M. Unvala بعنوان "The Pahlavi Text, king Husrav ans his boy" بباريس ١٩٢١ .

(٢) نشر ال عدة مرات في بمباى ؛ وترجه للألمانية Th. Noeldeke في الجزء الرابع من Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen وال — « ماذيان شطرنج » موجود ضمن Pahlavi Texts التي نشرها جاماسب — آسانا ، كما أنه نشر مع هذه الترجمة الإنجليزية في « گنج شايگان » لبشتوتان سانجانا .

(٣) A Catalogue of the Provincial Capitals of Eranshahr : J. Markwart نشر مسينا ، O. Messina (Analecta Orientalia, 3) روما ١٩٣١ . وقارن J.C. Tardieu في : Orientalistische Literaturzeitung ١٩٢٦ ، ٨٨٣ وما بعدها .

## ٢ — الروايات الساسانية التي بقيت في آداب العرب والفرس

أخذ البلاط الساساني ، كما أخذ الأكينيون من قبل ، تقويمات رسمية<sup>(١)</sup> .  
ويظن أن مؤلف خدای نامه أو مؤلفيه ، قد استفادوا من هذه التقاويم في كتابهم  
الذي ألف في أواخر عهد الدولة الساسانية وربما كان في عهد يزدجرد الثالث<sup>(٢)</sup> .

ويظن نولدكه<sup>(٣)</sup> أن هذا الكتاب الهلوي كان مصدراً أصيلاً لأقدم الكتب  
العربية والفارسية التي تناولت تاريخ إيران قبل الإسلام . وقد عرب اسم الكتاب  
فأصبح : كتاب سير ملوك العجم أو سير الملوك ، وسمى بالفارسية شاهنامه . وأشهر  
الترجم العربية لخدای نامه ترجمة ابن المقفع ( المتوفى حوالي ١٤٣/٧٦٠ ) ، وهو  
مجوسي أسلم ، وكان مؤلفاً مجداً عاملاً ، وقد ترجم للعربية ، عدا خدای نامه ، كثيراً  
من الكتب الهلوية . وقد اندثرت ترجمة ابن المقفع لخدای نامه . لسوء الحظ ،  
كما اندثر الكتاب نفسه ، وكذلك اندثرت تراجم أو تصانيف عربية أخرى كانت  
تتصل بتاريخ الساسانيين ، ولكننا نعرف أنها كانت موجودة مما ورد في كتب  
التأخرين وخاصة في كتاب حمزة الإصفهاني الذي ألف سنة ٣٥٠/٩٦١ ، ويرى  
نولدكه أن سير الملوك لابن المقفع هو ترجمة الأصل وأنه هو الأساس لجميع سير الملوك  
التي ذكر أسماءها حمزة الإصفهاني . أما المصدر الأساسي الذي نقل عنه الفردوسي  
أعمال ملوك الفرس وأحوالهم في كتابه الشاهنامه فهو ترجمة فارسية للنص الهلوي  
لخدای نامه ، وهي ترجمة لاصلة لها بترجمة ابن المقفع . ولكن نظرية نولدكه هذه  
قد عدلت بعد أن درس العالم الروسي البارون فون روزن هذه القضية من جديد

---

(١) Agathias (٢) ، ٢٧ ، (٤) ، ٢٧ — ٣٠ Théophylacte ؛ (٣) ، ١٨ .

(٢) وقد ذكرت الملاحظات التالية مع بعض الإضافات عن كتابي Le règne du roi

kawadh : ص ٢٢ وما بعدها .

(٣) Noeldeke ، الطبري ، مقدمة ص (١٤) وما بعدها ؛ GiPh (٢) ص ١٤١

وما بعدها .



في بحث له باللغة الروسية « عن موضوع التراجم العربية لخدای نامه » سنة ١٨٩٥ .  
وتلخص النتائج القيمة لهذا البحث فيما يلي : إن المصادر التي أشار إليها حمزة  
الإصفهاني وغيره من مؤرخي العرب بجانب ابن المقفع قد تكون كلها متأخرة  
عن ابن المقفع ولكنها لم تنقل جميعاً عنه وحده أو عنه بوجه خاص ، ولو أنه من  
الجاز أن يكون بعضها قد استفاد من ترجمته . ومن بين هذه المصادر المشار إليها  
ترجمات مستقلة عن الأصل الپهلوي . وبالرغم من أن شهرة ابن المقفع قد طغت  
على أسماء غيره ممن ترجموا خدای نامه عن الپهلوية ، فلا دليل على أن ابن المقفع في  
زمن حمزة الإصفهاني ، كان أفضل من غيره . ويمكن تقسيم المصادر التي أوردها  
حمزة إلى ثلاثة أقسام وفقاً للخواص التي ذكرها :

١ — المترجمون وهم ابن المقفع ومحمد بن الجهم البرمكي وزادويه بن شاهويه  
الإصفهاني ، وهؤلاء نقلوا نص خدای نامه الپهلوي إلى العربية ، في ترجمة لا بأس  
بها بالرغم مما حذفوا أو اختصروا أو تصرفوا فيه من عند أنفسهم .

٢ — المترجمون بقصد التأليف مثل محمد بن مطيار الإصفهاني وهشام بن قاسم  
الإصفهاني وقد أدخلوا في ترجمتهما قصصاً تاريخية خرافية مأخوذة عن كتب  
پهلوية أخرى .

٣ — المصنفون مثل موسى بن عيسى الكسروي والموبد بهرام بن مردانشاه .  
وقد قارنا بين التراجم المختلفة لخدای نامه وأدخلا عليها زيادات ، وذلك بإضافة  
روايات منقولة عن كتب أدبية أخرى أو باختراع روايات جديدة لشرح ما بين  
المصادر من تضاد ، وهكذا حاولوا أن يعيدا النص الأصلي للكتاب ، وهي محاولة  
يمكن معرفة نتيجتها .

ويقول حمزة الإصفهاني إن أحدهما وهو الموبد بهرام راجع نيفا وعشرين نسخة  
من خدای نامه ( الترجمة العربية ) . وأما الثاني الكسروي فإنه لم يجد — وقد

ذكر روزن أمثلة من انتقاده العجيب — نصين متفقين من هذه التراجم<sup>(١)</sup> .  
ونجد في كتابي البيروني والبلعمي وغيرهما أسماء مترجمين آخرين أو مصنفين  
للخدای نامه القديم . وأخيراً ينقد روزن المقدمة المجهولة المؤلف لشاهنامه  
الفردوسی ، والحديثه فحياً ، والتي بنى عليها الرأي بأن المصدر الأساسي للفردوسی  
هو ترجمة نثرية للخدای نامه عن الپهلوی ، ترجمة مستقلة عن التراجم العربية ؛ فيقول  
بشيء من الاحتياط ، إن المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسی كتابه  
مأخوذ عن المصادر العربية نفسها التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم  
في أيدينا<sup>(٢)</sup> .

ويستفاد من الخدای نامه ميل شديد للحكم على الملوك من ناحية النبلاء ورجال  
الدين ، وقد بين ذلك نولدكه ، عدة مرات ، في تعليقاته على ترجمة تاريخ الساسانيين  
من كتاب الطبري .

والكتاب العرب والفرس ممن بقيت كتبهم لا يشيرون لسوء الحظ ، إلى  
المصادر التي أخذوا عنها نصوصهم إلا نادراً ، وكذلك ليس في استطاعتنا أن نرجع  
ما كتبوا إلى الترجمات أو التصانيف التي ضاعت .

ومن المفروض أن العلماء المجوس قد أضافوا إلى نص الخدای نامه الپهلوی ،  
بعد قتل يزدجرد الثالث ، زيادات تتصل بنهاية تاريخ الدولة الساسانية ، وعلى كل  
حال فإن الكتب العربية والفارسية تتضمن تاريخ إيران في الفترة ما بين وفاة كسرى  
الثاني ، الذي ينتهي عنده كتاب خدای نامه ، حتى عهد يزدجرد أيضاً . ولكن

---

(١) يستفاد من نص في تاريخ حمزة الإصفهاني ( لشر Gottwald ، ص ٢١ وترجمته ص  
١٤ ) أن الكسروي قد أفاد من كتاب كبير في سير الملوك ومن آخر صغير وأن روايتهما  
كانت مختلفة .

(٢) أنظر عن خدای نامه مقدمة جوامع المسكيات ولوامع الروايات لسعد الدين محمد  
الموفي التي كتبها محمد نظام الدين ( لندن ١٩٢٩ ، مجموعة جب GMS ) ص ٨ وما بعدها .  
وانظر بحث Gabrieli في "L'Opera di Ibn al-Muqaffa" المنشور في مجلة : "Rivista degli  
Studi Orientali" (١٣) سنة ١٩٣٢ ، ص ٢٠٨ وما بعدها .



التفاوت العظيم بين هذه الروايات يبين لنا أنه لم يكن بينها مصدر مشترك عن تلك الفترة .

ولندكر كتاباً پہلوياً آخر يحوى تفاصيل خاصة من تاريخ الساسانيين ، وكانت له ترجمة بقلم ابن المقفع وهو آيين نامك<sup>(١)</sup> ( كتاب الرسوم ) الذى يقول عنه المسعودى<sup>(٢)</sup> « إنه كتاب الرسوم وهو عظيم فى الألوف من الأوراق لا يكاد يوجد كاملاً إلا عند الموابذة وغيرهم من ذوى الرياضات » . وقد اهتم هذا الكتاب بذكر تفاصيل عن نظم الدولة الساسانية والجماعة فيها ، كما تناول أصول الحكم وغيرها . وقد جاء ذكره فى تاريخ الثعالبي<sup>(٣)</sup> ، كما ذكر مرات فى عيون الأخبار<sup>(٤)</sup> لابن قتيبة ، ونجد آثاراً منه فى كتاب تنسر ( انظر بعده ) وعند حمزة<sup>(٥)</sup> ، ثم فى جوامع الحكايات لمحمد عوفى<sup>(٦)</sup> . وقد تضمن كتاب « آيين نامك » أو كتب الآيين ( إن كان هناك أكثر من كتاب منها ) معلومات عن أنواع الرياضة المختلفة التى كان يمارسها النبلاء كرمى السهم ولعب الكرة كما يتضمن الطرق المختلفة لزجر الطير وغير ذلك<sup>(٧)</sup> .

(١) ayenagh ، والنطق الأقدم adhvenagh انظر Nyberg : Hilfsbuch des

“Pehlevi” ج ٢ ص ٣ ؟ وراجع Andreas — Barr : Bruchstücke einer Pehlevi — übersetzung der Psalmen فى Sitz. Pr. Ak. سنة ١٩٣٣ ص ١١٧ .

(٢) التنبيه ( ج ٨ من BGA ) ص ١٠٤ .

(٣) نشر Zotenberg ص ١٤ .

(٤) Nariman : “Iranian Influences on Moslem Literature” ببابى سنة

١٩١٨ ، ص ١٦٤ و ١٦٧ ؛ S. E ، Inostrantzev ، ص ٤١ وما بعدها (رسالة عن الحرب) .

(٥) Eranshahr : Marquart ص ٤٨ ملحوظة ١ ؛ Herzfeld فى Paikuli ص ٤٦ .

(٦) مقدمة جوامع الحكايات .. التى كتبها محمد نظام الدين ص ٥٥ وما بعدها .

(٧) راجع Rozen فى Mélanges asiatiques المأخوذة من Bull. de l'Acad. Imp. des

Sciences فى Pétersbourg (١٣) ص ٧٥٥ — ٧٧ ؛ والفهرست ص ٣١٥ ؛

c. Inostrantzev (١) س ، ص ١٢ ، والترجمة الإنجليزية فى Nariman “Iranian Influences”

ص ٢٩ ؛ Gabrielli فى مجلة Riv. degli Studi Orientali (١٣) ص ٢١٣ وما بعدها .

( ٤ — الساسانية )

أما الكاهننامك ( فهرست الرجال ) الساساني فقد جاء فيه ذكر « مراتب عظماء مملكة فارس وأنها ستائة على حسب ترتيبهم لها »<sup>(١)</sup> وهو يؤلف جزءاً من الآيين نامك . وقد ترجع إليه ( أو إليها إن كان منه أكثر من كتاب ) الأمور التي ذكرها اليعقوبي<sup>(٢)</sup> والمسعودي<sup>(٣)</sup> والجاحظ في كتاب التاج<sup>(٤)</sup> عن نظام الطبقات .

وهناك عدا هذا تاج نامه أي كتاب التاج . ويظهر من عنوانه أنه خاص بذكر أحاديث ملوك إيران وتعاليمهم ومراسمهم وما يشبه هذه المسائل . ومن الصعب إيراد عدد الوثائق التاريخية التي تحويها هذه المجموعة . وقد أشار ابن النديم إلى هذا الكتاب في فهرسته<sup>(٥)</sup> . وكذلك ينقل عنه ابن قتيبة في عيون الأخبار . وقد نسبت بعض عبارات من هذا الكتاب إلى ملوك لم تذكر أسماءهم . وبعضها مستخرج من الوصايا السياسية التي وجهها كسرى الثاني ( پرويز ) إلى أبنائه وكتابه وخازنيه وحجابه<sup>(٦)</sup> . ولعل الطبري قد استقى من كتاب التاج الخطابات الملكية في إشارته إلى كتب تعاليم سابور الثالث للحكام ، وكتاب بهرام الرابع للقادة ، وكتاب كسرى الأول لبادكوسبان آذربيجان وغيرها .

ويبدو أن هناك أكثر من كتاب بهذا الاسم بالمعنى الأخص ، لأن ابن النديم يشير في الفهرست ( ١١٨ — ١ — ٢٨ ) إلى كتاب التاج في سيرة أنوشروان الذي ترجمه ابن المقفع . بينما يرى جبريلي أن ليس هناك إلا كتاب واحد بهذا الاسم ، وأما ما ذكر ابن النديم من « سيرة أنوشروان » فغير صحيح .

- 
- (١) المسعودي في التنبيه ص ١٠٤ .  
(٢) Houtsma (١) ص ٢٠٢ .  
(٣) صروج الذهب ، (٢) ، ص ١٥٣ ؛ والتنبيه ص ١٠٣ .  
(٤) طبعة القاهرة ص ٢٢ وما بعدها . وراجع عن هذا الكتاب للجاحظ بحث Gabrieli في المجلة السالفة الذكر (١١) ص ٢٩٢ وما بعدها .  
(٥) طبعة Flügel ، ص ٣٠٥ ، (١) ، (٢) .  
(٦) اينوسترانتزف Inostrantzev (١) ، ص ٣٠ ، ٣١ ؛ ٢٨ — ٢٩ ، ٣٠ — ٣١ ؛ Nariman ص ٦٧ — ٦٨ و ٧١ — ٧٢ ؛ قارن الملاحظات الإضافية Nariman في الصفحات ١٦٤ ، ١٦٥ ، ١٦٧ ؛ Gabrieli ، في Rev. degli Studi Orientali (٨) ص ٢١٥ وما بعدها .



وأما أحاديث ارتقاء العرش التي تذكرها الروايات العربية والفارسية فمن الجائز ان يكون مرجعها إلى خدای نامه الأصلي .

ومن أهم مصادر النظم السامانية كتاب تنسر إلى ملك طبرستان . وتنسر رجل تاريخي ، فهو الذي جدد ديانة زردشت أيام أردشير الأول<sup>(١)</sup> ( راجع الفصل الثالث هنا ) ، وقد نشر نص الكتاب دار مستر في المجلة الآسيوية سنة ١٨٩٤ ص ٢٠٠ . وترجمه إلى الفرنسية في المجلد نفسه ( ص ٥٠٢ ) . ثم أعاد نشر الكتاب حديثاً مجتبى مينوي ، طهران سنة ١٩٣٢ ، وقد استند هذا إلى مصدر أقدم بنصف قرن من تاريخ أول المخطوطين اللذين استند إليهما دار مستر في نشره ، وأكثر من هذين دقة في بعض المواضع . وهذا الكتاب الذي أدرج في كتاب « تاريخ طبرستان » لابن اسفنديار هو نص فارسي مختصر عن الترجمة العربية لابن المقفع عن نص بهلوي ، وقد اختلفت الترجمة والنص . وقد ذكر المسعودي نبذة من ترجمة ابن المقفع هذه<sup>(٢)</sup> كما ذكر البيروني نبذة أخرى<sup>(٣)</sup> وجاءت في فارسنامه نبذة ثالثة تصلح لأن تكون ذيلاً لرواية ابن اسفنديار<sup>(٤)</sup> . وكتاب تنسر رسالة تاريخية وسياسية وأخلاقية في صورة مراسلة بين كبير الهراينة تنسر وملك طبرستان الذي لم يكن ملماً إلاماً صحيحاً بحقيقة قيام الأسرة الجديدة ( السامانية ) . وكان متردداً في الخضوع لأردشير ، وكانت هذه الرسالة مثقفة للقارئ المعاصر . والكتاب يتفق وآداب كتب النصائح التي كانت شائعة أيام الأكاسرة . والواقع أن تاريخ الكتاب يرجع إلى أيام كسرى الأول لأردشير الأول . فإن تنسر يقول إن أردشير قد خفف العقوبة الخاصة بالجرائم الدينية « فقد كانوا في الأزمنة القديمة يقتلون فوراً من يخرج على الدين ، فأمر الملك بأن يحبس الأثيم ، وأن يداوم العلماء تلاوة أحكام الشريعة عليه مدة عام ،

---

(١) انظر الفصل الثالث فيما بعد .

(٢) التنبيه ص ٩٧ .

(٣) الهند ، نشر Sachau ص ٥٣ .

(٤) Christensen في بحثه "Abarsam et Tansar" بمجلة AO ، ج (١٠) ص

وينصحوه ويبينوا له الأدلة والبراهين ويزيلوا الشبهة عنه ، فإذا تاب وأناب واستغفر أطلقوه ، وإذا حمّله الإصرار والاستكبار على الردة أمرّوا بقتله » (١) .

والحقيقة أن القوانين الصارمة التي تفرض الموت على جريمة الارتداد عن الدين لم توجد قبل أن تصير الديانة الزردشتية ديناً رسمياً للدولة على يد أردشير الأول . وتخفيف العقوبة ، على عكس ذلك ، جاء في وقت أحدث ، حين بدأت الآراء الأكثر إنسانية تسود ، وحين حاولوا تبرير هذه التعديلات فنسبوها إلى مؤسس الدولة المشهور . ومن الممكن أن نقول هذا عن تخفيف العقوبات لجرائم الاعتداء على الملك ( الدولة ) أو الغير ، المذكورة في الكتاب . ثم إن كسرى الأول قد عرف بالتساهل في أمور الدين والاتصاف بخلال إنسانية .

ولننظر في وراثة العرش ( دار مستتر ص ٢٢٧ — ٢٨ ، ٢٣٩ ثم ص ٥٣٣ ، ٥٤٣ وما بعدها من الترجمة ) (٢) . يؤخذ من الكتاب أن أردشير لا يريد أن يختار خلفه لأن هذا قد يرغب في موته . ومن أجل ذلك وضع النظام الآتي لوراثة العرش : لا يكتب الملك في وصيته المختومة وللوجهة إلى كبير الموازنة واصهبند إيران وكبير الكتاب إلا بعض النصائح والإرشادات ؛ وبعد موته يختار هؤلاء الثلاثة خلفه من بين أمراء البيت المالئ ، فإذا لم يتفقوا فوض الاختيار إلى كبير الموازنة وحده . ولكن أردشير ينص صراحة على أنه لا يريد أن يجعل طريقته هذه سنة لمن يأتي بعده من الملوك . ولكنه « ترك لهم العمل حسب الأحوال » وقد تكون « في وقت آخر وجهة غير التي ذهبنا إليها وهي أصلح منها » . ونلاحظ أولاً أن مثل هذا النظام مستبعد من رجل قوى كأردشير ، ثم إننا نعلم من الطبري ( الذي يتبع التقويم الرسمي للملوك الساسانيين ) أن أردشير وسابور الأول وسابور الثاني قد اختار كل منهم خليفته بنفسه ولكن في الحقبة بين حكمي أردشير الثاني وقباد الأول ترك اختيار

---

(١) الترجمة العربية لكتاب تنسر نقلا عن طبعة مينوى . يحيى الخشاب ص ٣٨ مطبعة مصر ١٩٥٤ . وسنقل عن هذه الترجمة في الحديث عن تنسر .

(٢) الترجمة العربية للخشاب ص ٥١ ، ٦٣ .



الملك ، بوجه عام ، للعظماء ، ومن الممكن أن تنسجم الطريقة التي أشار إليها تفسر مع هذه الحقبة . ثم إن ساجاء على لسان أردشير من أن هذه القاعدة ليست سنة ، وأنه في أزمنة أخرى قد توجد قواعد أصح منها ، يبين أن كتاب تنسر قد ألف في زمن كانت ذكرى الطريقة المنسوبة لأردشير لا تزال ماثلة فيه ، ولكنها كانت ملغاة ، أى في الوقت الذي كان للملوك الحق ، من جديد ، في تعيين من يخلفهم ؛ أى في المدة بين حكمي قباد وهرمزد الرابع .

وينسب الكتاب لأردشير قوله ( دار مستر ص ٢١٠ ، ٥١٣ — مينوى ص ٩ (١) ) « ولا يجوز أن يطلق لقب ملك على أحد من غير أهل بيتنا عدا أصحاب الثغور وهي آلان وناحية المغرب وخوارزم وكابل » ولا شك أن المقصود بصاحب ثغر آلان هو أحد الإصهيديين الأربعة الذي عينهم كسرى الأول ؛ ويقال إنه كان من حقه مزية الجلوس على عرش من ذهب ، وأن وظيفته كانت ، على سبيل الاستثناء وراثية في خلفائه الذين كانوا يسمون « ملوك السرير » ( نهاية الأرب في مجلة الجمعية الملكية الآسيوية JRAS سنة ١٩٠٠ ص ٢٢٧ ) .

وأخيراً فإن الملاحظات الجغرافية ( دار مستر ص ٢٤١ — ٤٢ و ٥٤٦ — ٦٦ الترجمة العربية ) تتيح لنا أن نحدد بطريقة أدق تاريخ كتاب تفسر : فقد أشير في الكتاب إلى الترك وذكر فيه أن حدود الإمبراطورية الإيرانية تحسب من « نهر بلخ إلى حدود أذربيجان . وأرمينية فارس ، والفرات وبلاد العرب إلى عمان ومكران ومن هناك حتى كابل وطخارستان » . فالكتاب إذاً أنشئ بعد فتوح كسرى الأول ( أنوشروان ) في الشرق بالقضاء على الهياطلة ، ولكن قبل الاستيلاء على اليمن . أى بين سنتي ٥٥٧ و ٥٧٠ (٢) .

---

(١) الترجمة العربية ص ٢٩ .

(٢) يقول الثعالي ( ص ٦٠٦ ) إن أغلب الأمور على خسرو الأول كان النظر في سير الملوك وتصفيح عقولهم والاعتباس من محاسنهم واجتناب مقابحهم ، لاسيما سير أردشير فإنه جعلها أزمة أفعاله وأئمة أحواله . ونجد الملاحظة نفسها في الطبري ( ص ٨٩٨ ، نولده ص ١٦٥ ) وفي فارسنامه ( ص ٨٨ ) .

ويرى ماركارت Marquart هذا الرأي أى أن كتاب تنسر ألف أيام كبرى الأول<sup>(١)</sup> ولو أنه أثبت بطرق أخرى . وعنده أن الكتاب عندما يذكر قابوس ، ملك كرمان بدلا من وكخش الذى يعرف فى التاريخ ، يقصد كاؤس أخا كبرى الأول الذى اتخذ وكخش مثالا له<sup>(٢)</sup> .

وقد أشار نظام الملك<sup>(٣)</sup> فى كتابه سياست نامه إلى نص من كتاب پيشينگان (كتاب القدماء) . وقد رأى السعودى<sup>(٤)</sup> فى سنة ١١٥٠/٣٠٣ — ١٦ « فى اصطخر عند بعض أهل البيوتات للشرق من الفرس كتاباً عظيماً يشتمل على علوم كثيرة من علومهم وأخبار ملوكهم وآيينهم وسياساتهم لم أجدها فى شيء من كتب الفرس كخدای نامه وآيين نامه وگاهنامه وغيرها ، ومصور فيه ملوك فارس من آل ساسان مبعة وعشرون ملكاً منهم خمسة وعشرون رجلاً وامرأتان قد صور الواحد منهم يوم مات شيخاً كان أو شاباً وحليته وتاجه ومخطط لحيته وصورة وجهه .. ثم إنهم كانوا إذا مات ملك منهم صوروه على هيئته ورفعوه إلى الخزائن كي لا يخفى على الحى منهم صفة الميت ، وصورة كل ملك كان فى حرب قائماً ، وكل من كان فى أمر جالساً ، وسيرة كل واحد منهم فى خواصه وعوامه وما حدث فى ملكه من الكوائن العظيمة والأحداث الجليلة . وكان تاريخ هذا الكتاب أنه كتب بما وجد فى خزائن ملوك الفرس سنة ١١٣ هـ ( ٧٣١ م ) ونقل لهشام بن عبد الملك من الفارسية إلى العربية بأنواع الأصباغ العجيبة التى لا يوجد مثلها فى هذا الوقت والذهب والفضة المحلولين ونحاسه محكوك والورق فرفيرى اللون عجيب الصنع فلا أدري أوردى أم رقى لحسن إتقانه » .

وربما كان هذا الكتاب هو نفس الكتاب الذى استخدمه حمزة الإصفهاني فى

(١) إيران شهر ص ٤٨ ملحوظة ١ . وانظر ردنا على هذا الرأي فى مقدمة الترجمة العربية لكتاب تنسر ص ٦ وما بعدها .

(٢) المصدر نفسه ص ٣٠ والملاحظة ٢ . وانظر عن كتاب تنسر Gabrieli فى Riv. degli Studi Orientali (١٣) ص ٢١٧ وما بعدها .

(٣) سياست نامه ، نشر شيفر Schefer ص ١٠ والترجمة الفرنسية ص ١٢ .

(٤) التنبيه والإشراف (٨) BGA ص ١٠٦ .



تاريخه ليصف صور جميع ملوك آل ساسان . ولا شك أن هذه الصور ليست أصيلة من أولها إلى آخرها ، ويمكن أن تفرض أن عادة تصوير الملوك يوم وفاتهم وإبداع صورهم في الخزينة بدى فيه في وقت غير محدد أيام الساسانيين ، وأن صور الملوك السابقين أكملت بعد ذلك من الخيال الصرف . ولكن ليس هناك سبب للشك في أوصاف الساسانيين المتأخرين على الأقل ، ذلك أن لباسهم وسلاحهم وهيئتهم مطابقة تماما لما نراه منقوشاً على الصخور وعلى الأواني الفضية الساسانية فنستبعد فكرة تصويرهم بعد انقضاء الدولة الساسانية .

ويقول الإصطخرى<sup>(١)</sup> إنه كان بناحية سابور جبل قد صور فيه صورة كل ملك وكل مرزبان معروف للعجم وكل مذكور من سدنة النيران وعظيم من موبذ وغيره وتتابع صور هؤلاء وأيامهم وقصصهم في أدراج وقد خص بحفظ ذلك قوم بناحية أرجان . ويقول إنسترنزف<sup>(٢)</sup> إن مفهوم هذه العبارة أن الصور التي في الأدراج على نمط الصور المنقوشة في الجبل لسابور .

وقد أشار الفهرست إلى أسماء كتب عربية كثيرة نقلت عن الطهلوية وخاصة في صفحات ٣٠٥ و ٣١٥ و ٣١٦ . وهذه الكتب ، التي أشار إليها مؤلفون آخرون ، يرجع بعضها إلى فصيحة كتب النصائح<sup>(٣)</sup> . وبعضها الآخر يرجع إلى القصص التاريخية . ولكن يستحيل أحياناً أن نعرف بالضبط تحت أي النوعين ندرج هذه الكتب ، لأنه لم يبق من معظمها غير الاسم .

ومن بين القصص الطهلوية الشائعة والتي تناولت موضوعات عن تاريخ الساسانيين والتي وجدت منها تراجم عربية<sup>(٤)</sup> ، نشير إلى مزدك نامك وبهرام چوبين نامك .

---

(١) BOA الجزء الأول ص ١٥٠ .

(٢) SE ، ص ٩٩ ، Nariman في "Iranian Influences" ، ص ٢٠ وما بعدها .

(٣) انظر ص ٤٤ من هذا الكتاب .

(٤) انظر بحثي "Om den historiske Romanlitteratur paa Pehlevi" في

"Studier tilegnede Franz Buhl" كوبنهاجن سنة ١٩٢٥ ، ص ٢٤ — ٣٤ . وانظر

الفصل الخامس من كتابي : "Heltedigtningog Fortællingslitteratur hos Iranerne

i Oldtiden" الذي نشرته جامعة كوبنهاجن سنة ١٩٣٥ .

أمّا مزدك نامك ، فهو كتاب عن مزدك الشيوعي وصلاته بالملك قباد الأول .  
وقد عربه ابن اللقفع ثراً وعربه اللاحق نظماً (فهرست ١١٨ س ٢٧ . ١٣٦٠ س ١٠) .  
وقد أشار إليه حمزة الإصفهاني (ص ٤١) ، والنهاية (برون ص ٢١٦) . وبمزج  
ما جاء من روايات في سياست نامه لنظام الملك<sup>(١)</sup> مع رواية برسية<sup>(٢)</sup> يمكن إعادة  
مادة القصة كلها ، تلك القصة التي ذكرها الثعالبى والفردوسى والبيرونى ومؤلفا  
فارسانامه ومجل التواريخ<sup>(٣)</sup> .

وأما وهرام چوبين نامك ، فهو قصة الغاصب بهرام چوبين وقد ترجمه جبلة  
ابن سالم (الفهرست ٣٠٥ س ١٠) وقد ذكر الكتاب العرب القصة بأ كلها ،  
كما ذكرها الفردوسى<sup>(٤)</sup> .

وهذه هي المصادر الرئيسية لتاريخ الساسانيين التي نجدها لمؤرخين من العرب  
والفرس بقيت كتبهم : تاريخ اليعقوبى (النصف الثانى من القرن التاسع الميلادى ؛  
ابن قتيبة (م ٢٨٦/٨٩٩) وله أيضاً ملاحظات هامة عن تاريخ الفرس في عيون  
الأخبار ؛ الدينورى في الأخبار الطوال (م ٢٨٢/٨٩٥) ؛ الطبرى (م ٩٢٣) ؛ سعيد  
ابن البطريق المشهور بإتيكوس وهو بطريق الإسكندرية حوالى سنة ٩٢٩ ؛ ومروج  
الذهب للمسعودى (م حوالى ٣٤٥/٩٥٦) ؛ والتنبيه والإشراف للمسعودى أيضاً ؛  
وتاريخ حمزة الأصفهاني (ألف ٣٥٠/٩٦١) ؛ وتاريخ البلعمى (فارسى)<sup>(٥)</sup> وقد أخذ  
عن الطبرى ؛ وكتاب البدء والتاريخ لمطهر بن طاهر المقدسى (ألف

(١) الفصل ٤٥ من طبعة شيفر ، والفصل ٤٤ من الترجمة .

(٢) رواية داراب هرمزيار (٢) ص ٢١٤ — ٢٣٠ .

(٣) انظر تولدكه ، الطبرى ص ٤٥٥ وما بعدها . Christensen في : Le règne du

roi Kawadh I. ص ٤٤ وما بعدها ، وانظر : "Two Versions of the History of

Modi. Mem : Mazdak" المجلد (١) ص ٣٢١ وما بعدها .

(٤) Noeldeke ، طبرى ص ٤٧٤ وما بعدها ؛ Christensen Romaneh om

Bahram Tehobin, Studierfra Sprog og Oldtidsforskning عدد ٧٥ .

(٥) لم ينشر ، وترجمه زوتنبرج Zotenberg ، انظر خاصة الجزء الثانى (باريس

. (١٨٦٩



٩٦٦/٣٥٦) <sup>(١)</sup>؛ وشاهنامه الفردوسي (م ١٠٢٠/٤١١ تقريباً)، وهي التاريخ القومي للفرس. ولموضوع الشاهنامه قيمة كبيرة للتعريف بالمدنية الساسانية، وأجزاؤها المتعلقة بالعهد الخرافي، قبل حياة زردشت، تعكس صورة من العهد الساساني الذي ترجع إليه المصادر الرئيسية التي لجأ إليها الشاعر في كتابه؛ غرر أخبار ملوك الفرس للثعالبي (م ١٠٣٨/٤٣٠)؛ نهاية الأرب في أخبار الفرس والعرب، وهو نص عربي غير معروف للمؤلف، ألف حوالي النصف الثاني من القرن الحادي عشر <sup>(٢)</sup>؛ فارس نامه وهو فارسي ألفه في أوائل القرن الثاني عشر مؤلف مجهول يشار إليه بابن البلخي؛ مجمل التواريخ وهو فارسي غير معروف مؤلفه، وألف سنة ١١٢٦/٥٢٠ <sup>(٣)</sup>؛ ما جاء في البندهشن الپهلوي من روايات عن تاريخ الساسانيين، (انظر ص ٤٢ من هذا الكتاب) وهذه مأخوذة عن تراجم وتصانيف عربية للخداي نامه <sup>(٤)</sup>.

وأما كتب ابن مسكويه وابن الأثير والمؤرخين الأحدث منهما كأبي الفداء وحمد الله مستوفي القزويني (تاريخ گزیده) ومير خوند وغيرهم فهي أقل خطراً. لأنها فيما يتعلق بتاريخ الساسانيين، لا تضيف إلى المصادر الأقدم منها إلا معلومات غاية في القلة.

أما عن الصلة بين المصادر العربية والفارسية الهامة فإننا نحيل على مقدمة تولدكه لكتابه تاريخ الفرس والعرب. وعلى الملاحظات العديدة التي تجعل لهذا الكتاب أهمية خاصة. ثم نحيل إلى مقدمة زوتنبرج لكتاب الثعالبي وإلى الأبحاث التي تناولتها

---

(١) نشره وترجمه للفرنسية، Cl. Huart، Livre de la création et de l'histoire.

انظر خاصة الجزء الثالث (باريس ١٩٠٣).

(٢) ملخص ومنتجبات، Browne، في JRAS، ١٩٠٠، ص ١٩٥ وما بعدها.

(٣) قارن JRAS، ١٨٩٩، ص ٥١ — ٥٣.

(٤) نشره وترجمه مول Mohl في JA. الأجزاء ١١، ١٢، ١٣، ١٤ من السلسلة الثالثة، والأول من السلسلة الرابعة.

(٥) انظر Les Kayanides : Christensen ص ٤٩ — ٥١ و ٦١ وما بعدها.

في كتابي عن عصر الملك قباد الأول والشيوعية المزدكية<sup>(١)</sup> ، وإلى الباحثين الذين نشرتهما في مجلة AO ، المجلد (٨) ، (١٠) عن الحكيم بزرجهر ، وعن أبراسام وتنسر ، ويرى تولدكه (مقدمة ص ٢١) أن سعيد بن البطريق وابن قتيبة قد تبعوا بأمانة ترجمة ابن المقفع لخداي نامه<sup>(٢)</sup> ، أما الطبري فيذكر ما وجد من الروايات المختلفة من غير أن يشير إلى المصدر الذي أخذ عنه في معظم الأحيان ، ثم يضيف روايات مفصلة عن مملكة الحيرة العربية . وأما البلعمي فقد مزج الأخبار التي أوردها الطبري وأضاف إليها القليل الذي أخذه عن كتب أخرى . وكذلك فإن صاحب فارس نامه ، الذي أخذ عن الطبري بوجه عام ، يضيف بعض تفصيلات من مصادر أخرى . وأما حمزة الإصفهاني ، وكتابه ليس إلا مختصراً ، فإنه استفاد من كثير من الترجمات والتصنيفات العربية لكتاب خداي نامه . وقد نقل عن حمزة صاحب المجلد ، ويحتمل أن يكون قد عرف ، عدا المختصر الذي بأيدينا ، المؤلفات التاريخية الأخرى التي وضعها حمزة والتي ضاعت . أما الدينوري فقد اتبع في كتابه مصدراً غير خداي نامه ، نجده موسعاً في نهاية الأرب في أخبار الفرس والعرب سواء أ كان هذا الأخير قد اتخذ الدينوري مصدراً رئيساً أم كانا قد استفادا من مصدر واحد .

ونجد بعض الروايات المنقولة عن خداي نامه في اليعقوبي والسعودي وفي التلخيص الصغير للطهر وأخيراً نجدها في الفردوسي والثعالبي اللذين تأخذ مصادرها المباشرة عن مصدر مشترك . وقد أدخل هؤلاء المؤلفون على ما أخذوا من خداي نامه كثيراً من روايات إيرانية أخرى مثل آيين نامه وگناه نامه وتاج نامه ، ثم كتب النصائح والقصص العامة . والمصدر المشترك الذي أخذ عنه الفردوسي والثعالبي قد استمد كثيراً من كتب النصائح والكتب الشعبية ، وقد استفاد الفردوسي خاصة من هذين النوعين من المصادر .

---

(١) D. Vid. Selsk. fil.-hist. Medd (٩) ، ٦ .

(٢) قارن Riv. degli Studi Orientali ، Gabrieli (٨) ، ص ٢٠٩ وما بعدها .



وهناك كثير من الإشارات الهامة التي ترجع إلى روايات ساسانية ، في كثير من الكتب المنسوبة للجاحظ ( م ٢٥٦ / ٨٦٩ ) وخاصة في كتاب التاج ، الذي شك ريشر<sup>(١)</sup> في نسبته للجاحظ ، وهذا خطأ في رأيي . وهو على كل حال ينقل عن مصادر إيرانية قديمة هامة . ونجدها أيضاً في كتاب المحاسن والمساوي<sup>(٢)</sup> الذي هو منتحل بلا شك ، ثم في كتاب مفاتيح العلوم للخوارزمي ( مؤلف حوالي ٩٧٦ / ٣٦٦ ) وفي كتاب الآثار الباقية للبيروني ( م ٤٤٠ / ١٠٤٨ )<sup>(٣)</sup> ، وفي سياست نامه لنظام الملك ( ألف ٤٨٥ / ١٠٩٢ - ٩٣ )<sup>(٤)</sup> . ويمكننا أن نلتقط بعض التفاصيل القصصية عن العهد الساساني في كتب الأدب التي ارتقت بتأثير كتب الأخلاق — أندرز — ونذكر منها كتاب المحاسن والمساوي الذي مر ذكره . وكتاب الأذكياء ( عربي ) لابن الجوزي ( توفي ٥٩٧ / ١٢٠٠ )<sup>(٥)</sup> ومرزبان نامه ( فارسي ) الذي وضعه سعد الدين الوراويني ( بين سنتي ٦٠٧ - ٦٢٢ / ١٢١٠ - ١٢٢٥ )<sup>(٦)</sup> . وهناك آثار متفرقة في الكتب الجغرافية العربية ، في ابن خرداذبة ( القرن التاسع ) ، وابن الفقيه الهمداني ( م في أوائل القرن العاشر ) ، والإصطخري ، وابن حوقل ( القرن العاشر )<sup>(٧)</sup> ، وياقوت ( توفي ٦٢٧ / ١٢٢٩ )<sup>(٨)</sup> . ويمكن استخراج بعض المعلومات من الكتابين

(١) Excerpte und Übersetzungen aus den Schriften des Gahiz

( شتجارت ١٩٣١ ) ، ص ٢٦٣ وما بعدها .

(٢) نشر Van Vloten ، ليدن ١٨٩٨ ؛ وترجمه للألمانية Rescher ؛ وقارن الكتاب الذي يحمل نفس الاسم للبيهقي ( النصف الأول من القرن العاشر ) ، نشره ،

Schwally

(٣) نشره ساخاو Sachau ، ليزج ١٨٧٨ ، ثم ترجمه إلى الإنجليزية ، لندن ١٨٧٩ .

(٤) نشره وترجمه للفرنسية Schefer ( بارس ١٨٩١ ، ١٨٩٣ ) .

(٥) ترجمه ريشر Rescher ، غلطة ١٩٢٥ .

(٦) نشره ميرزا محمد قزويني ، ليدن ١٩٠٩ ( GMS ، ٨ ) .

(٧) BOA ، نشر دي جويي ، De Geoe الأجزاء (٦) ، (٥) ، (١) ، (٢) .

(٨) نشر فيستنفلد Wüstenfeld ( ١ - ٦ ) ، ليزج ١٨٦٦ ؛ ومختصر الترجمة

الفرنسية Barbier de Maynard ، باريس ١٨٦١ .

الخاصين بتاريخ طبرستان اللذين كتبهما ابن اسفنديار (١٢١٦/٦١٣)<sup>(١)</sup> وظهر الدين المرعشي (حوالي ١٤٧٦/٨٨١)<sup>(٢)</sup>.

ومن المصادر المهمة في بيان المذاهب الدينية ، الأجزاء التي تكلمت عنها من كتاب الملل والنحل للشهرستاني (متوفى ١١٥٣/٥٤٨)<sup>(٣)</sup> وقد تناولت الزردشتية والمناوية والمزدكية . ثم الملاحظات المتعلقة بهذه المذاهب والتي نجدها في بيان الأديان (فارسي) لأبي المعالي (ألف ١٠٩٢/٤٨٥)<sup>(٤)</sup> . وتوجد بعض تفصيلات عن ديانة إيران القديمة في كتاب تبصرة العوام الذي كتب بالفارسية في النصف الأول من القرن الثالث عشر والذي ينسب إلى سيد مرتضى بن داعي حسني راضي . وأخيراً لدينا في الفتح العربي لبلاد إيران ، مصدر مهم للغاية هو فتوح البلدان للبلاذري (م ٨٩٢/٢٧٩)<sup>(٥)</sup> . والنصف الأول من هذا الكتاب ، وقد ترجمه إلى الألمانية ريشمر<sup>(٦)</sup> ، يحتوي على بعض معلومات طارئة عن تاريخ إيران من القرن الخامس حق القرن السابع .

### ٣ — المصادر اليونانية واللاتينية

أشار ديون كاسيوس Dion Cassius (المتوفى حوالي سنة ٢٣٥ م) إلى قيام

- 
- (١) الترجمة المختصرة Browne ، لندن ١٩٠٥ (GMS ، ٢) .  
(٢) Von Dorn ، سان بيترسبورج ١٨٥٠ . Geschichte von Tabaristan .  
(٣) نشر Cureton (١) ، لندن ١٨٦٤ ، وأعيد نشره ١٩٢٣ ؛ ترجمه الألمانية Harrbrucker ، جزء (١) ، هال ١٨٥٠ .  
(٤) نشر في الجزء الأول من Schefer ل Chrestomathie Persane (ص ١٣٢ وما بعدها) ؛ وترجم Pizzi إلى الإيطالية الفصل الثاني ، وترجم Christensen الكتاب كله إلى الدانمركية في Studier fra Sprog-og Oldtidsforskning ، رقم ١٠١ ، كوبنهاجن ١٩١٦ ، وترجمه للإيطالية Gabrieli ؛ وقارن "Remarques Critiques" ل Christensen في MO ، ١٩١١ ، ص ٢٠٥ وما بعدها .  
(٥) طبعة De Geoe ، لندن ١٨٦٦ .  
(٦) Liferung (١) ، ليزج ١٩١٧ ، (٢) ، شتجارت ١٩٢٣ .



الدولة الساسانية في تاريخه الروماني الذي كمل حتى سنة ٩٢٩ . ولكن تغير الأسرات المالكة وما يتصل به من الحوادث قد ذكر بتوسع في التاريخ الروماني لهرودين Hérodien ( المتوفى سنة ٢٤٠ ) .

وأما عهد الملوك الساسانيين الأوائل فإن لدينا ملحوظات عنه في النبذ التي جاءت وفي تاريخ دكسيوس الأثيني Dexippos d'Athènes (النصف الثاني من القرن الثالث) وفي تاريخ أباطرة الرومان تريبليوس بوليو Trebellius Pollio ، الذي عاش أيام ديوكستين Diocletien وقسطنطين الأكبر . وقد ألف معاصره ، الذي اعتنق المسيحية ، لكتانتوس فرميانيوس Lactantius Firmianus قصة متحاملة عن الحشونة التي لقها الإمبراطور وليريان على يد سابور الأول ، حين أسره الفرس . وإشارات متفرقة هنا وهناك ، في تاريخ أوريليان Aurélien الذي ألفه فلاقيوس فيسكوس Flavius Vopiscus ( حوالي سنة ٣٠٠ ) وفي التاريخ الديني والمدني لإيزوب القيصري Eusèbe de Césarée ( م سنة ٣٤٠ ) ، وفي روفنوس Rufinus الذي وصل التاريخ الديني لإيزوب حتى سنة ٣٩٥ ، وفي تاريخ الأباطرة لأورليوس فيكتور Aurelius Victor ( القرن الرابع ) الذي ينتهي سنة ٣٦٠ ، وعند الأفلاطوني الحديث أونابيوس Eunapios ( المتوفى حوالي ٤١٥ ) وهو الذي تناول تاريخ السنوات من ٢٧٠ إلى ٤٠٤ . وما يهم هؤلاء الكتاب جميعاً من إيران هو علاقاتها بروما .

والمصدر الرئيسي لحروب سابور الثاني ضد الرومان هو التاريخ الروماني لأمين هرميلين Ammien Marcellin ، ويتناول الجزء الباقي منه (الكتب ١٤ — ٣١) الفترة بين سنتي ٣٥٣ و ٣٧٨ . ويصف أمين حوادث الحرب التي شهدتها بنفسه ، حين اشترك في الوقائع الحربية في آسيا سنة ٣٦٣ ، وهو يضيف عليها كثيراً من المعلومات البالغة الخطر عن إيران والإيرانيين . وهناك مؤرخ آخر شاهد حملة سنة ٣٦٣ هو إيتروبيوس Eutropius صاحب مختصر التاريخ الروماني . وكذلك تشكل من أحاديث ورسائل النشء الوثني ليبانيوس Libanius ( م ٣٩٣ ) وتاريخ

القس سولبيكيوس سفيرس Sulpicius Séverus (م بين ٤٢٠ ، ٤٢٥ ) بعض القيمة فيما يتعلق بالصلات بين الفرس والروم في ذلك العهد .

ويهمنا المشرع المسيحي تيودور Théodore de Mopsueste ( م ٤٢٨ ) لكلمة له عن النظرية الزروانية للزردشتيين وقد أعطانا فوتيوس Photios ( ٨١ ) نبذة منها<sup>(١)</sup> وذيل تلميذه تيودور Théodore أسقف كرخا Cyrrhus ( م حوالي ٤٦٠ ) ، والذي شارك في المجادلات الدينية التي ثارت في النصف الأول من القرن الخامس ، تاريخ إيزوب Eusèbe الدينى بالسنوات ٣٢٤ — ٤٢٩ . وكذلك نشير إلى سلسلة من مؤلفات المؤرخين اليونان من رجال الدين التي تتصل بتاريخ المنازعات الدينية بين رجال الكنيسة الشرقية وبالخصومات الدينية والسياسية التي ثارت بين الإمبراطوريتين ، فنذكر كتب سقراط سكولاستيكوس Socrate Scholastikos ( م ٤٤٠ ) وسوزمين Sozomène ( م ٤٤٣ ) ، وإيوجريوس Euogris ( م بعد سنة ٦٠٠ ) ، ثم تاريخ رد الكفار لأورسيوس Orosius ( القرن الخامس ) ، وهو مؤلف دينى مسيحي يقص تاريخ الدنيا حتى سنة ٤١٧ ؛ ثم تاريخ أباطرة الرومان حتى سنة ٤١٠ للكاتب الوثني زوسيموس Zosimos ( حوالي ٥٠٠ ) . وتدين لبريسكوس Priskos ( متوفى ٤٧١ ) بعض معلومات عن تاريخ الملك فيروز .

ومن المؤلفين الممتازين بروكوب القيصري Procope de Cesaree الذي صاحب بليزير Bélisaire في حملاته الحربية . وتاريخه في الحروب مع الإيرانيين يعتبر بنوع خاص ، من المصادر الرئيسية لتاريخ إيران أيام قباد الأول وكسرى الأول وكذلك فيما يتعلق بالنظام الداخلى وبنظم الدولة الإيرانية . وقد كتب بطرس باتريكيوس Petrus Patricius ، الذي أرسل في سفارة من بيزنطة إلى كسرى الأول والذي تولى مفاوضات الصلح سنة ٥٦٢ ، رسالة تاريخية حفظت نبذ منها في

• Excerpta de legationibus

(١) انظر الفصل الثالث فيما بعد .



وقد تتبع أجاثياس سكولاستيكوس Agathias Scholastikos (م ٥٨٢) كتاب بركوب ، ويعتبر تاريخه عن حياة جستنيان Justinien ذا قيمة خاصة في تاريخ إيران ذلك لأن المؤلف قد اتخذ من بين مصادره التاريخ السنوي الذي كان يحفظ في خزائن الدائن ، وقد اتجه سرجيوس Sergius المترجم ، الذي كان كسرى الأول يعجب به ويعده أعلم المترجمين في الدولتين ، بناء على رجاء أجاثياس ، إلى مديري الخزائن الملكية طالباً منهم إطلاعه على هذه التقاويم السنوية ، وبعد أن ناله الإذن ، قيد أسماء ملوك إيران ومدد حكمهم وأهم أعمالهم . وترجمت هذه النبد إلى اليونانية وقدمت إلى أجاثياس . وعلاوة على هذا استفاد أجاثياس ، في بحثه عن تاريخ الساسانيين ، بمصادر أخرى فإن روايته عن نسب أردشير الأول وشبابه ترجع ، بلا ريب ، إلى مصدر عامي . ووصفه للدين الزردشتي بمدنا بتفاصيل قيمة ولو أنه لا يخلو من الأخطاء في الحقيقة .

ويفيد تاريخ مالالاس Malalas (م حوالي ٥٧٨) بمأثورات قيمة عن فرقة مزدك على الأقل .

وقد تحدث ميناندر برتكتر Menandre Protector (النصف الأول للقرن السادس) عن تاريخ السنوات ٥٥٨ — ٥٨٢ . وأما عن الفترة من سنة ٥٨٢ حتى ٦٠٢ فلدينا تاريخ تيوفيلكت سيموكتا Théophylacte Simokatta (القرن السابع) الذي يتضمن معلومات هامة عن النظم الإيرانية أيضاً . وقد سار سينكلوس Synkellos (م بعد ٨١٠) في تأريخه لملوك الساسانيين على أثر أجاثياس<sup>(١)</sup> . ونجد في كتب كل من ثيوفان Théophane (م حوالي ٨١٨) وباسكال Paschale (القرن التاسع) مصادر قيمة عن عهد كسرى الثاني وخلفائه . وهناك مأثورات توجد أحياناً في كتب المؤرخين البيزنطيين المتأخرين ، أمثال نيكيفوروس Niképhoros بطريق القسطنطينية في السنوات ٨٠٦ — ٨١٥ ، وكيدرينوس Kédrenos (القرن الحادي عشر) ، وزنراس Zonaras (م بعد ١١١٨) ، وجليكاس Glykas (القرن الثاني عشر) .

(١) انظر تولدك ، الطبري ص ٤٠٠ .

وقد جمع وليم جاكسون W.Jackson<sup>(١)</sup> وكليمان Clemen<sup>(٢)</sup> النصوص التي ذكرها الكتاب اليونان والرومان أيام العهد الساساني عن الدين الإيراني ، وترجمها للإنجليزية Sherwood Fox<sup>(٣)</sup> .

#### ٤ — المصادر الأرمنية

يرتبط تاريخ أرمنية ، أيام الساسانيين ، ارتباطاً وثيقاً بتاريخ إيران . لهذا عمدنا المؤرخون الأرمن المعاصرون للساسانيين بمعلومات لها فائدة كبيرة عن تاريخ ملوك إيران ، لا سيما فيما يتصل بعلاقة الإمبراطورية الإيرانية بالأرمن ، بل بمدونتنا بروايات تتصل أيضاً بكثير من تفاصيل النظم والدين والحضارة الإيرانية في ذلك العهد<sup>(٤)</sup> .

وقد بقي نص يوناني وآخر أرمني من الكتاب الخاص بتاريخ الملك الأرمني تيريدات Tiridate ونبوءة سان جريجوار المشرق Saint Grégoire l'Illuminateur والذي ينسب إلى شخص باسم أجاثناج (Agathangelos) . ويتكون هذا المؤلف من أجزاء كثيرة ، منفصل بعضها عن بعض في الأصل ، ولكنها مزجت جميعاً بعد سنة ٥٦٤<sup>(٥)</sup> . وهو يحوى قصصاً خرافية عن مبدأ دخول المسيحية في أرمنية ، كما يحوى أخباراً عن العهد الأول للدولة الساسانية<sup>(٦)</sup> . ومن المصادر المهمة

---

(١) "The Prophet of ancient Iran" Zoroastere ، طبعة جديدة في نيويورك ١٩١٩ ، ص ٢٤٢ وما بعدها .

(٢) Fontes historiae religionis persicae ، ١٩٢٠ ، ص ٦٩ وما بعدها .

(٣) "Passages in G. and L. Lit. relating to Z. and : J. Cama. Or. Inst. (٣) "Zoroastrianism" رقم ١٤ ص ٨١ وما بعدها . أما عن المصادر اللاتينية واليونانية الخاصة بالمانوية فانظر الفصل الرابع .

(٤) انظر Patkanian في "Essai hist. des Sas. d'après les hist. Arm..." وقد نقله عن الروسية برودم Prud'homme ، باريس ١٨٦٦ ( مستخرج من المجلة الأسبوعية JA سنة ١٨٦٦ ) . وقد طبعت جامعة الميخيتاريين (Méchitaristes) أهم الكتب .

(٥) انظر Gutschmid ، Kleine Schriften (٣) . ص ٢٩٤ وما بعدها . وقد نشر هذا الكتاب Ter-Mkrtitschian و Kanayeang (تفليس ١٩٠٩) .

(٦) نشر النص اليوناني Lagarde ( جوتنجن ١٨٨٧ ) ، وظهرت نشرة للنص =



أيضاً حياة القديس نرسيس St-Narsès وهو كتاب قديم مجهول المؤلف<sup>(١)</sup>. وكذلك تاريخ تارون Taraun (ولاية أرمينية) ألفه الأسقف السرياني زينوب Zénob ، ويشك في صحته وهو يتناول عصر سان جريجوار<sup>(٢)</sup>. وقد كتب ذيله جان الماميكوني Jean le Mamikonien<sup>(٣)</sup>.

ويعتبر كتاب تاريخ أرمينية الذي ألفه فاوستوس البيزنطي Faustus de Byzance في النصف الأول من القرن الخامس والذي يتناول الحوادث من سنة ٣٢٠ حتى ٣٨٥<sup>(٤)</sup>، ذا مكانة خاصة في تاريخ إيران في القرن الرابع .

وبين سنق ٤٤٥ و ٤٤٨ وضع إزنيك كولب Eznik Kolb كتابه « الرد على الفرق » وهو يحوى بيانات عن الآراء الدينية عند الزردشتيين في عهده<sup>(٥)</sup>.

وظهر في القرن الخامس كتابان تاريخيان مهمان . فقد كتب إليزيه ورديت Elisée Vardapet « تاريخ وِردَن وحرب الأرمن » متناولاً حوادث السنوات من ٤٣٩ إلى ٤٥١ ، وهو كتاب مصطبغ بالتعصب ولا يقلل هذا من قيمته لمعرفة بلاد

---

= الأرمني في البندقية ١٨٦٢ . وترجمته الفرنسية في مجموعة لانجلوا "Collection des historiens de Langlois. "l'Arménie" (١) ص ١٠٥ وما بعدها . وقارن بيترس Analecta Bollandiana ، Peeters الجزء (١) ص ٢٠

(١) طبعة Venice ١٨٥٣ ، والترجمة الفرنسية في لانجلوا (٢) ص ٢١ وما بعدها .  
(٢) طبعة البندقية ١٨٣٢ ، والترجمة الفرنسية في لانجلوا (١) ص ٣٣٧ وما بعدها .  
(٣) طبعة البندقية ١٨٣٢ ، والترجمة الفرنسية في لانجلوا (١) ص ٣٦١ وما بعدها .  
(٤) طبعة البندقية ١٨٣٢ ، ١٨٨٩ ، وطبعة سان پيتسبورج ١٨٨٣ ( نشر بانكانيان ) ، والترجمة الفرنسية في لانجلوا (١) ص ٢٠٩ وما بعدها .

وبالألمانية ، لوير Des Faustus von Byzanz Geschichte Armeniens : M. Lauer كولونيا ١٨٧٩ . وقارن Peeters في "Bull. de la classe des L. de l'Acad. R. de Belgique" السلسلة ٥ ، الجزء (١٧) . ١٩٣١ ص ١٦ وما بعدها .

(٥) طبعة البندقية الأخيرة ١٩١٤ (عن طبعة ١٨٢٦) ، والتراجم الفرنسية ل Le Vaillant de Florival (باريس ١٨٥٣) ، وترجمة نبذ منها (الفصل الثاني ، الرد على دين الفرس) في لانجلوا (٢) ص ٣٧٥ وما بعدها .

إيران ونظمها السياسية والدينية<sup>(١)</sup>. وكتب لازار الفري Lazare de Pharp « تاريخ أرمينية » (متاولا الحوادث من ٣٣٨ حتى ٤٨٥) ، وهو كتاب مؤرخ نابه منصف إلى حد ما<sup>(٢)</sup>.

ويتناول « تاريخ حملات هركليوس في إيران » الذي ألقه سيبيوس Sébéos ، باختصار العهد من أيام الملك فيروز لغاية سنة ٥٩١ ، ثم يتوسع في بحث القرن الأخير للدولة الساسانية ومبدأ السيادة العربية<sup>(٣)</sup>.

وقد ذكر « تاريخ أرمينية » الذي ينسب إلى موسى الخوريني Moise de Chorène والذي يبدو أنه ألف في القرن التاسع ، كثيراً من التفاصيل الهامة من تاريخ إيران الساسانية<sup>(٤)</sup>. ويتصل بهذا الكتاب لمحة مهمة جداً عن بلاد الإمبراطورية الساسانية . وآخر طبعة للجزء الجغرافي من كتاب موسى هذا أخرجها ماركارت مع الترجمة الألمانية في كتابه "Eränshahr nach der Geographic des Ps Moses Xorenenac." وتعليقات ماركارت الانتقادية المفصلة الواسعة وملحقاته التاريخية والخاصة بطوبوغرافية البلاد تجعل من كتابه معلمة لا يستغنى عنها من يدرسون تاريخ العهد الساساني .

ومن بين الكتب التي هي دون هذه قيمة في تاريخ العهد الذي نبهته « كتاب هجوم العرب » لليوند (Ghevond) Lévond ، القرن الثامن) ؛ ومؤلفات المؤرخين الأحدث منه كتاريخ أرمينيا لتوماس ارتسروني Thomas Artsruni ( القرن

(١) طبعة البندقية ١٨٥٩ ، طبعة Michael Porthugal ١٩٠٣ ؛ لانيجوا (٢) ص ١٧٧ ، أ كنيان : Elisäus Wardapet und seine Geschichte det armenischen Krieges ، (١) ثينا ١٩٣٢ .

(٢) طبعة البندقية ١٨٧٣ ، وتغليس ١٩٠٤ ( نشر على ل Ter-Mkritisichian و S. Malchassian ، لانيجوا (٢) ص ٢٥٩ وما بعدها .  
(٣) نشر Patkanian ، سان پيترسبورج ١٨٧٩ .

(٤) طبعة البندقية ١٨٦٥ ، ونشره نشرأ علمياً M. Abelian و Haruthiunian تغليس ١٩١٣ ؛ لانيجوا (٢) ص ٥٣ وما بعدها . وانظر Marqurt عن تاريخ الزعوم موسى : Untersuchungen von Iran (٢) ص ٢٣٥ ؛ و Caucasiaca ، ١٩٣٠ ص ١٠ — ٧٧ ؛ و P. Narses Akinian في AZKM ، ١٩٣٠ وما بعدها ؛ و Armeniace ، Mlaker ، ١٩٢٦ ، ص ١٢٢ و WZKM ، ١٩٣٥ ص ٢٦٧ — ٢٦٨ .



العاشر<sup>(١)</sup>؛ وتاريخ الالبين Albans لموسى كالان كتوس Moïse Kalan katwaci ( القرن العاشر ) ؛ وتاريخ أرمينيا لأسوليك Asolik ( القرن الحادى عشر ) ؛ والترجمة الأرمينية لتاريخ ميشيل السريانى ( القرن الثانى عشر ) وغيرهم . وقد ذكرت هذه المصادر كلها فى رسالة Patkanian التى أشرنا إليها .

## ٥ — المصادر السريانية

وقد حفظ الأدب المسيحى باللغة السريانية مصادر مهمة جداً فى تاريخ العهد الساسانى . فهناك أولاً كتب تاريخ كتب أربعة منها على الأقل كتاب عاشوا فى ذلك العهد . التاريخ المنسوب إلى ستيليت Stylites<sup>(٢)</sup> . وقد ألف كتاب التاريخ الذى ينسب خطأ إلى يشوع الاستليتي Goshua le Stylite<sup>(٣)</sup> حوالى سنة ٥٠٧ ويتناول حوادث السنوات من ٤٩٤ إلى ٥٠٦ . وهو من المصادر الرئيسية لتاريخ النصف الأول من حكم الملك قباد الأول . وقد لخص فى بعض الفصول ، كققدمة ، تاريخ الحقبة السابقة ابتداء من عهد فيروز .

تاريخ الرها Le Chronique d'Edesse<sup>(٤)</sup> وقد ألف بعد سنة ٥٤٠ بقليل ويبحث المدة من سنة ١٣٢ ق . م إلى سنة ٥٤٠ ميلادية ، وقد كان من مصادره تاريخ للفرس ضائع اليوم .

(١) ترجمه Brosset فى : Collection d' historiens armeniens ، سان بيترسبورج

. ١٨٧٤

(٢) ريت Wright : The Chronicle of Joshua the Stylite, with a translation

كبروح ١٨٨٢ ؛ وقارن كريستنسن Christensen فى Le Règne du roi Kawādh 1 ، ص ٥ وما بعدها .

(٣) انظر مقالة للأب ناو Naw فى ملحق L'Orient chretien ، ١٨٩٧ ، وانظر ديقال

Littérature syriacque : Duval ، الطبعة الثانية ، ص ١٨٨ .

(٤) هالير : Untersuchungen über die Edessenische Chronik, mit dem

"Texte und unlersuch- فى Syrischem Texte und einer Übersetzung ungen"

لجبهاردت وهرنك Gebhardt, Harnack ، ح (٩) ، الملزمة الأولى ، ليبرج ١٨٩٢ .

ونشره نشرة . جديدة جويدى Guidi مع ترجمة لاتينية فى Corpus scriptorum

christianorum orientalium, script. Syr. ، ج (٤) . باريس ١٩٠٣ .

تاريخ إربل Chronique d'Arbéle ، ويرجع إلى منتصف القرن السادس وهو يتناول التاريخ الديني لولاية إربل هذه ابتداء من القرن الثاني إلى حوالي سنة ٥٥٠ . ويشك في قيمة هذا المصدر كما يقول الأب يول بيترس P. Paul Peeters<sup>(١)</sup> .

التاريخ المختصر المسمى : Anonyme de Guidi<sup>(٢)</sup> وقد كتب بعد سنة ٦٧٠ بقليل . وهو يقص ، تبعاً لمصدر موثوق به ، الحوادث التي تلت موت هرمزد الرابع سنة ٥٩٠ ، ثم الحوادث التي شاهدها المؤلف بنفسه حتى نهاية عهد الدولة الساسانية .

وتاريخ الياس النصيبى Elias de Nisibe المؤلف في سنة ١٠٠٨ . ومقدمته على هيئة الجداول التاريخية ، وقد نشر الجزء الخاص بالساسانيين منها لامى Lamy<sup>(٣)</sup> . كما نشر النص مع ترجمته اللاتينية بروكس Brooks وشبو Chabot<sup>(٤)</sup> .

ومن التواريخ المهمة تاريخ ميشيل السرياني Michel le Syrien بطريق أنطاكية (١١٦٦—١١٩٩)<sup>(٥)</sup> .

وقد كتب أبو الفرج Grégoire Barhebraeus المتوفى سنة ١٢٨٦ تاريخين

---

(١) منجنا Sources Syriaques : Mingana صفحات ٧ — ١١ ، ١ — ١٥٩ .  
ساخاو Sachau : Die Chronik von Arbela : Abh. Pr. Ak. ، ١٩١٥ عدد ٦ ؛  
هرنك Harnack : Die Mission und Ausbreitung des Christentums ، الطبعة الرابعة ،  
ج (٢) ، ليزج ١٩٢٤ ، ص ٦٨٣ وما بعدها ؛ بيترس ، Le Passonnaire d'Adiabene ؛  
Peeters ، Analecta Bollandiana (٤٣) ص ٢٦٣ ، ٣٠٢ وما بعدها .  
(٢) وقد طبع جويدى هذا التاريخ ضمن أعمال المؤتمر الدولي للمستشرقين الذي عقد في  
استكهلم ١٨٩٩ ، وترجمه مع تعليقات تاريخية وتقنية تولده في Sitzungaberichte der kais  
Akad. in. Wein Phil-hist. Classe (١٢٨) ، ١٨٩٣ .

(٣) بركل Elé de Nisibé et sa chronologie : ١٨٨٨

(٤) Eliae Metropolitae ، (١ — ٢) ، Corp. script. christ. orient. Script

Syr. Nisibeni Opus chronologicum. السلسلة ٣ ، ج (٧) و (٨) .

(٥) نشره وترجمه للفرنسية شبو Chabot ، (١ — ٤) ، باريس ١٨٩٩ — ١٩١٠ .



التاريخ السرياني والتاريخ الديني . وكتاب ميشيل السرياني من مصادره الرئيسية<sup>(١)</sup> .  
والتاريخ العربي لأبي الفرج<sup>(٢)</sup> هو مقابلة لتاريخ السريان .

ولمعرفة تاريخ النصرانية في إيران يمكن الرجوع إلى أعمال المجامع Actes des conciles<sup>(٣)</sup> ؛ وكتاب الولاة لتموتاس المرجى (نسبة إلى إقليم المرج في خراسان) المكتوب في سنة ٨٤٠<sup>(٤)</sup> وهو يتناول العلاقات بين الكنيسة النسطورية وملوك إيران ويفيدنا عن عهدى هركليوس وكسرى الثاني ؛ وكتاب حياة البطارقة النساطرة ، ماربها الأول ، وصبر يشوع ، ورنحا ، ويهلاها الثالث<sup>(٥)</sup> ؛ وكتاب حياة الربان هرمزد<sup>(٦)</sup> . وأخيراً فإن أعمال شهداء فارس Actes des martyrs de la Perse<sup>(٧)</sup> تعتبر مصدراً عظيم القيمة من حيث المدينة بوجه عام ، لافي بيان تاريخ اضطهاد النصارى في إيران فقط .

ومن الكتب الدينية السريانية التي تلمق ضوءاً على أحوال النصارى في إيران

(١) نشر بجان Le Chronicon syriacum : Bedjan (باريس ١٨٩٠) ؛ ونشر  
إيلوس ولاي Le Chronicon ecclesiasticum : Abbeloos, Lamy ، (١ — ٣) ،  
لوفان ١٨٧٢ — ٧٧ .

(٢) تاريخ مختصر الدول نشر الصالحاني ، بيروت ١٨٩٠ .

(٣) لاجارد Reliquiae juris ecclesiastici syriace : P. de Lagarde ، ثينا  
١٨٦٥ .

(٤) وايس بدج The book of Governors : Wallis Budge ، النص السرياني  
والترجمة الإنجليزية ، (١ — ٢) ، لندن ١٨٩٣ .

(٥) بجان Histoire de Mar Yabalaha, de trois autre Patriarches : Bedjan  
باريس ١٨٩٥ .

(٦) وايس بدج The History of Rabban Hôrmizd the Persian : Wallis Budge  
النص والترجمة الإنجليزية ، (١ — ٢) ، لوزاك ، Semetic Texts Series ، المجلدات ٩ — ١١ .

(٧) Acta Sanctorum Martyrum ، نشر اسماني Assemani مجلد ١ ، روما  
١٧٤٨ ؛ بجان Acta Martyrum et Sanctorum : Bedjan الجزءان الثاني والرابع ، باريس  
١٨٩١، ١٨٩٤ . هوفان Auszüge aus syrischen Akten persischer märtyrer : G.  
ليبيزج ١٨٨٠ ، مع ملحقات كاشفة . برون : Ausgewählte Akten persisher Märtyrer ، München ، ١٩١٥ .  
فون بيترس Paul Peeters في Analecta Bollandiana ، الجزء (٤٣) ، ص ٢٦١ — ٣٠٤ والجزء (٤٩) ، ص ٥ — ٢١ .

كتاب أدبية أفرعت Afraat<sup>(١)</sup> وهو صورة سريانية لمجموعة القوانين الساسانية (ص ٤٤) .

ومن ناحية أخرى هناك بعض كتب جدلية ، تفيد في معرفة الآراء الدينية في ذلك العصر في إيران وآسيا الغربية . ومن المؤكد أن جدل آذر هرمزد وأنا هيد مع الموبدان موبد<sup>(٢)</sup> يرجع إلى العصر الساساني . ويشير الجزء الحادي عشر من شروح تيودور بركناي Théodore bar Konai ، المؤلفة حوالي سنة ٨٠٠ ، باختصار إلى النظريات الجنوستيكية ثم يعرض بالتفصيل للنظريات الزردشتية والمائوية<sup>(٣)</sup> . ونجد علاوة على ذلك تفاصيل عن المائوية في بعض الروايات السريانية للدعاء الثالث والعشرين بعد المائة من أدعية سفير الأنطاكي Sévère d'Antioche ( بطريق أنطاكية ٥١٢ - ٥١٨ ) ، وقد اختفى النص الأصلي لهذه الأدعية<sup>(٤)</sup> .

## ٦ — المصدر الصيني

ونجد في رحلة السائح البوذي الصيني هيون تسيانج Hieun Tsiang التي قام بها في السنتين ٦٢٩ حتى ٦٣٠ نبذة قصيرة عن إيران في ذلك الوقت . ولم يزر السائح إيران بنفسه ، ولكنه كتب ما سمع عن أوضاع هذه الدولة وسكانها<sup>(٥)</sup> .

---

(١) نشر باريسو Parisot في Patrologia syriaca الجزء (١) (باريس ١٨٩٤) ؛ والترجمة الألمانية لبرت Bert في "Texte und Untersuchungen" جيهاردت Gebhardt وهرنك Harnack ج (٣) (ليزج ١٨٨٨) .

(٢) تولدكه، Syrische Polemik gegen die persische Religion، ص ٣٥ وما بعدها .  
(٣) بونيو H. Pognon ، Inscriptions mandaites des coupes de Khouabir ، (باريس ١٨٩٩) ، ص ١٠٥ — ٢٣٢ ، كيمون : Recherches sur le manichéisme : F. Cumont ( بروكسل ١٩٠٨ ) ، ص ١ — ٨٠ ، بنقشت في MO ، ١٩٣٢ ، ص ١٧٠ — ٢١٥ .

(٤) كيمون F. Cumont ، Recherches sur le manichéisme ( بروكسل ١٩٠٨ ) . ص ٨٣ — ١٧٢ .

(٥) بيل S. Beal ، Buddhist Records of Western World مترجم عن الصينية لهيون تسيانج Hieun Tsiang (٢) ، ( لندن ١٩٠٦ ) ، ص ٢٧٧ — ٧٩ ؛ وقارن شيدر H. H. Schedae (Abh. d. Ges. Wiss. Zn. Göttingen, phil.hist, Klasse) ، ١٩٣٤ Iranica ، ص ٥٤ .

وقد نظم نولدكه Noeldeke تواريخ سني الملوك الساسانيين ، وفقاً للمراجع الشرقية والغربية ، وما ضرب على النقود وذلك في ملحق لكتابه تاريخ الفرس والعرب "Geschichte der Perser und Araber" (ص ٤٠٠ وما بعدها) .  
وقد صور الكاتب بعد هذا الملحق ، شجرة نسب الأسرة الساسانية . وقد استطاع هرتسفيلد أن يدخل عليها بعض التصحيحات ، وذلك وفقاً للمعلومات التي استقاها من نقوش بايكولي<sup>(١)</sup> .

---

(١) هرتسفيلد ، بيكولي ، ص ٥١ .



## الفصل الأول

### قيام الدولة الساسانية

فارس أيام السلوكيين والأشكانيين ، والبرزنجيين وأسرة ساسان .  
ثورة بابك وأبناؤه . فتوح أردشير وسقوط الدولة الأشكانية . نقش  
تويج أردشير . مدينة اصطخر . قصر ويت نار في فيروز آباد . إمارة  
الحيرة وإمارة الفساسنة . شخصية أردشير . أردشير في التاريخ الخرافي .

عرف تاريخ فارس ( Perse أو Perside ) أيام السلوكيين والأشكانيين معرفة  
مثيلة جداً ونحن نعرف من النقود التي اكتشفت في فارس<sup>(١)</sup> أسماء بعض الملوك ،  
ولكننا لانستطيع أن نحدد بدقة تتابع عهودهم . وقد حمل بعض هؤلاء الملوك أسماء الملوك  
القدماء الهخامنشيين ، ( ارتخشتر Artakhashater ارتا كزرسس Artaxerxe ،  
دارياو Daryav = داريوس Darius ) وحمل بعضهم الآخر أسماء من الخرافات  
الدينية الأكثر قدماً ( منوچتر مأخوذ من منوش چيترا ، الملك الخرافي الذي تشير  
إليه يشات الأوستا ) . وتشهد الأسماء والصور التي على النقود بالإخلاص الذي  
حافظت به هذه الولاية على التقاليد القديمة ، هذه الولاية التي نبعت منها ، من قبل ،  
الإمبراطورية الهخامنشية العظيمة .

ويبدو أن حلقة أولى من الأمراء تضم أربعة منهم قد حكمت أيام السلوكيين ( في

---

(١) ليفي Levy ، ZDMG (٢١) ، ص ٤٣٠ وما بعدها ، مورتلمان Mordtmann في  
Zeitschrift f. Numismatik (٤) ، ص ١٥٢ وما بعدها ؛ والجزء (٧) ، ص ٤٠ وما  
بعدها . جوتشميد Gutschmid : Geschichte Irans ، ص ١٥٧ وما بعدها ، جوستي  
GIPI في Justil ، (٢) ، ص ٨٦ وما بعدها ؛ ألوت دي لافوي Etude sur la  
numismatique de la Perside ، JA ، ١٩٠٦ ، ص ٥٧٧ وما بعدها ؛ مورجان :  
Comptes-rendus des Séances de l'Academie des Inscript, et Belles-Lettres ،  
١٩٢٠ ، ص ١٣٤ وما بعدها ؛ هبل Catalogue of Greek coins of Arabia  
Mesopotamia and Persia لندن ١٩٢٢ ، هرتسفيلد Palkuli ، ص ٦٨ وما بعدها .

القرن الثالث ق . م . ) وهم يحملون لقب فرتركا Frataraka أو الحاكم<sup>(١)</sup> . ويرى على نقودهم ، التي عليها نقوش بالحروف الآرامية صورة الملك منقوشة على وجهه وعلى الوجه الآخر الملك جالسا على العرش ، ناظرا إلى علم يشبه العلم الذي نجده في نقش الإسكندر المشهور<sup>(٢)</sup> ، أو واقفاً أمام معبد أو بيت نار وبجواره العلم المذكور . وفي بعض نقود وانفرادات الأول Vat fradat نرى هرمزد يخلق فوق المعبد ، وأحد الفرتركات ، وهوبورز Vahuburz الذي قد يكون هو ابروزس نفسه Obrozoz الذي أمر بقتل الحامية المقدونية في فارس<sup>(٣)</sup> ( القرن الثالث ق . م . ) . ويظهر المعبد والعلم ، وحمامة ( نسر ؟ ) قد جعلت فوق العلم ، وذلك في نقود الأميرين اللذين حكما في القرن الثاني ق . م . واللذين يكونان الحلقة الثانية . ويحملان ، ككل الأمراء التاليين لهما ، لقب ملك ( شاه )<sup>(٤)</sup> . وسك ملوك الحلقة الثالثة الثلاث ( القرن الأول ق . م . ) نقوداً يرى على ظهرها الملك متعبداً أمام معبد صغير متنقل . وعلى ظهر نقود الحلقة الرابعة ( فيما بين القرن الأول ق . م . والقرن الثالث الميلادي ) بوجه عام ، صورة الملك وقد مديده اليمنى وأمامه الهلال ونجمة . وتبين القوضى التي سادت إقليم فارس في أول القرن الثالث الميلادي مدى الاضمحلال الذي هوت إليه قوة الأشكانيين في ذلك الوقت<sup>(٥)</sup> . ويبدو أن كل بلد ذي أهمية قليلة كان له ملكه الخاص . وكان أهم هذه الإمارات إمارة مدينة اصطخر عاصمة ملوك فارس

- 
- (١) هكذا يقرأ اندرياس Andreas الكلمة "Fratarka" ؛ "ج" وينفست Grammaire du Vieux-Perse. Meillet-Beaveniste ص ١٥٩ . ويقرأها هرتسفلد "fratadara" .
- (٢) انظر الفصل العاشر من هذا الكتاب فيما يتعلق بدرفش كايوان .
- (٣) جوتشميد Gutschmid (١) ، ٢ ، ص ٢٨ ؛ هرتسفلد ، Paikuli .
- (٤) كان للفرس ملوكهم خاصة ، ولكن هؤلاء كانوا بلا حول ولا قوة فقد كانوا تابعين لملوك البرت ( سترابون ، (١٥) ، ٣ — ٣ و ٣ — ٢٤ ) .
- (٥) كان على ولجاس الرابع أن يخمّد ثورة خطيرة في فارس حوالي سنة ١٩٦ . انظر العبارة التي جاءت في التاريخ الديني لأديابين (Chronique d'Arbèle) والتي ترجمها ماركارت Markwart في Catalogue of the Provincial Capitals of Eransahr .
- طبعة مسينا Messina ، ص ٩٢ — ٩٣ .

القدماء . وقد كانت في ذلك الوقت في يد جوتچهر Gotchihr الذي هو من أسرة البارزنجيين ويحتمل أن يكون من نسل جوتچهر ، الذي عاش في القرن الأول للميلاد والذي قتل أخاه ارتخشتر Artakhshatr <sup>(١)</sup>. ولكن كانت هناك أسرات صغيرة في جوبانان Gopanan في ناحية دارابجرد ، وفي كونس Konus <sup>(٢)</sup> ولروير Lurvir <sup>(٣)</sup> . وضبط أسماء هذه النواحي التي ذكرها الطبري غير يسير <sup>(٤)</sup> ، ولكنه في هذه الفقرة قد نقل عن مصادر وثيقة . وقد عُين ساسان ، وهو رجل من عائلة نبيلة ، متزوج من فتاة من بيت البارزنجيين <sup>(٥)</sup> ، سادنا لبيت نار أنا هيد (أنا هيتا) في اصطخر . وقد استفاد ابنه بابك ، الذي خلفه في وظيفته ، من صلته ببيت البارزنجيين فنصب واحدا من أولاده الصغار ، اردشير (ارتخشتر Artakhshatr) في الوظيفة العسكرية الكبرى <sup>(٦)</sup> ، أرگبد على مدينة دارابجرد . وابتداء من سنة ٢١٣ أو حوالي هذا التاريخ أصبح أردشير سيداً على كثير من مدن هذا الإقليم وذلك بغلبة أو قتله لحكامها ، بينما ثار بابك على قريه الملك جوتچهر ، ودهمه في مقره في « القصر الأبيض » <sup>(٧)</sup> ثم قتله وولى مكانه .

والظاهر أن أردشير قد تطلع إلى ارتقاء عرش فارس ، ومن المحتمل أن يكون بابك قد كتب للملك اردوان الخامس يستأذنه في أن يضع تاج جوتچهر على رأس ولده الأكبر سابور ، لكي يحبط خطط ولده الطموح أردشير . وقد أجابه الملك الكبير بأنه يعتبر بابك ثاراً وكذلك ابنه أردشير ، وقد مات بابك بعد ذلك بقليل ، فارتقى ولده سابور عرش فارس . واشتعلت الحرب بينه وبين أخيه أردشير ، ولكن سابور توفي فجأة ، أصابته ، كما جاء في التاريخ ، مدرة من بناء متهدم ، كان قد اتخذ

(١) انظر جوستي Justi ، Nemenbuch ، مادة Gaocitra .

(٢) طبعة دي جويه De Geoye ، ص ٨١٥ ؛ تولدكه ، ص ٦ .

(٣) رام ومشت Ramvahisht كما يقول الطبري ، أما البلعمي فيقول مينهشبه

Minahshabh.

(٤) أما عن نسب أردشير فإن القصة الخاصة به ( كارنامك ، قارن اجانباس )

Agathias تختلف عن خدائنا مگ وعن نقوش أردشير وولده سابور .

(٥) مدينة نسا شمال شيراز .



مركزاً لقيادته وهو يسير ناحية دارابجرد . وأما أخوة أردشير الآخرون فقد منحوه التاج قبله ولكنه قتلهم بعد ذلك ، خشية أن يحونوه . وبعد أن أخذ أردشير ثورة في دارابجرد عمل على تثبيت سلطانه بغزوه إقليم كرمان المجاور ، وقد أسر ملكه ولجش Valgash ، كما غزا سواحل الخليج الفارسي وكان يحكمها ملك يعبد الناس إلها فسقط بسيف الغازي . فلما أصبح سيداً لإقليم فارس كله ولكرمان التي هي حده الجغرافي ، أمر ببناء قصر ومعبد نار في گور (فيروز آباد) ، ونصب ابنه له ، اسمه أردشير أيضاً ، حاكماً على كرمان .



١ . نقود عليها صورة أردشير الأول ، المبنى من الطراز الأشكاني واليسرى من طراز أحدث . ( متحف كوبنهاجن )

وأخيراً شبت الحرب بين المغتصب وكبير ملوك الأشكانيين . وقد أمر أردوان ملك الأهواز (Susiane) أن يذهب لقتال أردشير وأن يحمله مصفداً في الأغلال إلى المدائن . ولكن أردشير نفسه بعد أن هزم الملك « شادشاپور » ملك إصفهان وقتله ، أتجه لقتال ملك الأهواز فغلبه في معركة حاسمة واستولى على ولايته . ثم أخضع ولاية ميسين Mésène الصغيرة عند مصب دجلة في الخليج الفارسي ، وكان يحكمها وقتذاك العرب الوافدون من عمان ، سابقين في ذلك القبائل العربية التي وفدت فاستقرت في الحيرة غربي الفرات في نفس الوقت الذي قامت فيه الدولة الساسانية . وأخيراً نشبت معركة بين جيش أردشير وجيش الأشكانيين الذي قاده ملك الملوك نفسه ، في وادي هرمزدجان ، الذي لا يتيسر تحديد موقعه الجغرافي ، وسقط أردوان قتيلاً بيد أردشير ، حسب الرواية الساسانية التي تضيف أن أردشير قد وطئ بقدمه رأس الملك الأعظم ، وهو عمل وحشي يحتمل أن يكون خرافة ، وقد يرجع أصله إلى صورة التتويج في نقش رستم ( انظر فيما بعد ) . وبعد هذه الواقعة ، التي حدثت

في ٢٨ أبريل ٢٢٤<sup>(١)</sup>، دخل أردشير الدائن دخول الظافر معتبراً نفسه وارث الأشكانيين<sup>(٢)</sup>. وقد أخضع بابل لطاعته وكان ملكها ولجاس الخامس Volgase قد عزله أخوه أردوان عنها قبل بضع سنوات، فأعيد إلى ملكه بعد موت أخيه. وتقول الروايات إن أردشير (الشكل ١) تزوج سيدة من أسرة الأشكانيين<sup>(٣)</sup> هي بنت أردوان أو ابنة عمه<sup>(٤)</sup> أو ابنة أخت فروخان Farrukhan ابن أردوان<sup>(٥)</sup> وكلام كتاب العرب بشأن هذا الزواج مملوء بالخرافات. ولكن هرتسفيلد يعتقد في أن هذا الزواج حقيقة تاريخية إذ أن أردشير أراد أن يكسب أسرته شرعية الملك فصاهر بيت الأشكانيين<sup>(٦)</sup>. ولكن أرتاب في هذه الصلة لسبيين: أولهما التفاوت بين الروايات في قرابة الزوجة بأردوان، والثاني لأن الإشارة إلى هذا الزواج في الكتب العربية والفارسية قد قصد بها إلى إثبات أن أم سابور بن أردشير كانت سيدة من البيت القديم (الأشكاني) فاعتبر لهذا وارثاً شرعياً للأشكانيين ولكن سابور كان بالغاً قبل أن يغزو والده الإمبراطورية، وهذا يمكن استخلاصه من رواية الطبري إن سابور قد شارك في موقعة هر مزدجان (الطبري ص ٨١٩؛ ونولده ص ١٤). وهذه الرواية ترتقي غالباً إلى الحدائنامة، بينما قصة زواج أردشير بالسيدة الأشكانية وولادة سابور من هذا الزواج التي ذكرها الطبري في تاريخ سابور<sup>(٧)</sup> قد أخذت من بعض الخرافات الشعبية<sup>(٨)</sup>.

(١) حسب رواية نولده، الطبري، ص ٤١١.

(٢) الطبري، ص ٨١٣ وما بعدها؛ نولده، ص ١ وما بعدها؛ جوتشميد،

Gotschmid Gesch. Irans ص ١٥٩ — ١٦٣.

(٣) الطبري، ص ٨٢٣، نولده، ص ٢٦؛ فارسنامه، ص ٥٩.

(٤) نهاية، برون، ص ٢١٨.

(٥) دين كرد، ص ٤٤.

(٦) بيكولي، ص ٤٠.

(٧) انظر AO، (١٠)، ص ٤٤ — ٤٥.

(٨) يعتقد هرتسفيلد أن القصة اليهودية، كارتامك، قد احتفظت بذكرى تاريخية حين تروي أن أردشير قد نشأ في بلاط أردوان؛ وهو يفترض أن الفتى قد تزوج ابنة الملك الكبير وأن سابور ولد من هذا الزواج، بعده بقليل. ولكن كارتامك، تتفق مع جميع المصادر الأخرى، في أن زواج أردشير من الأميرة الأشكانية كان بعد وفاة أردوان.

وفي السنين التالية ، أخضع أردشير ميديا ومعها همدان ، وبعد أن حاصر عبثا ، المدينة الحصينة الحضر Hatra هاجم آذريجان وأرمينية ، ويبدو أنه لم يفلح في غزو هذا الأقليم أولا ولكنه تمكن منه آخرأ . وقد مد سلطانه على الأقاليم الشرقية وذلك بإخضاعه سجستان ، وإقليم أبهر شهر ( خراسان الحالية ) والمرج Margiane وخوارزم وبقطريان Bactriane (عاصمة بلخ ) . وقد روى الطبرى ، ويؤيد هرتسفيلد صحة هذه الرواية<sup>(١)</sup> ، أن ملك الكوشيين Kûshāns الذى احتفظ بوادى كابل والبنجاب ، وملكى توران ومكران ( حالياً مقاطعة قصدار Quzder جنوبى كندا ( قطر ؟ ) Quetta ومكران على شاطئ خليج عمان والمحيط الهندى ) قد أرسلوا سفراءهم لأردشير معترفين بسيادته . وإذا فقد وسع ملكه إيران الحالية وأفغانستان وبلوخستان وإقليم واحات مرو وخيوه حتى جيحون شمالا وبابل والعراق غربا . وقد حمل أفراد الأسرة المالكة الذين توارثوا حكم خراسان ( ولاية الشرق ) لقب « ملوك الكوشيين » ( كوشان شاه ) .

ومن المحتمل أن يكون أردشير قد توج رسميا ملكا لملوك إيران ( شاهنشاه ) بعد استيلائه على العاصمة بزمن قليل . ولا نعرف أين تم الاحتفال بهذا التتويج ، ولكن من المحتمل كما يقول سار Sarre<sup>(٢)</sup> أن يكون مؤسس الأسرة الساسانية قد توج فى الإقليم الذى هو مسقط رأس أسرته وقد يكون الاحتفال بذلك قد تم فى بيت نار أناهيد (Anahita) باصطخر حيث كان جده كبير الموازنة ، وحيث توج آخر ملوك الساسانيين بعد أربعائة سنة ، أو أنه تم فى كهف نقش رجب الذى يقع على مسافة قصيرة من اصطخر ، حيث خلد أردشير نفسه وولده سابور ارتقاءهما العرش بنقوش على الصخر .

وهناك نقشان يمثلان منظر التتويج المقدس لأردشير ، أحدهما فى « نقش رجب » والثانى على الصخر الوعر من « نقش رستم » بجوار مقابر الهخامنشيين . ويقول

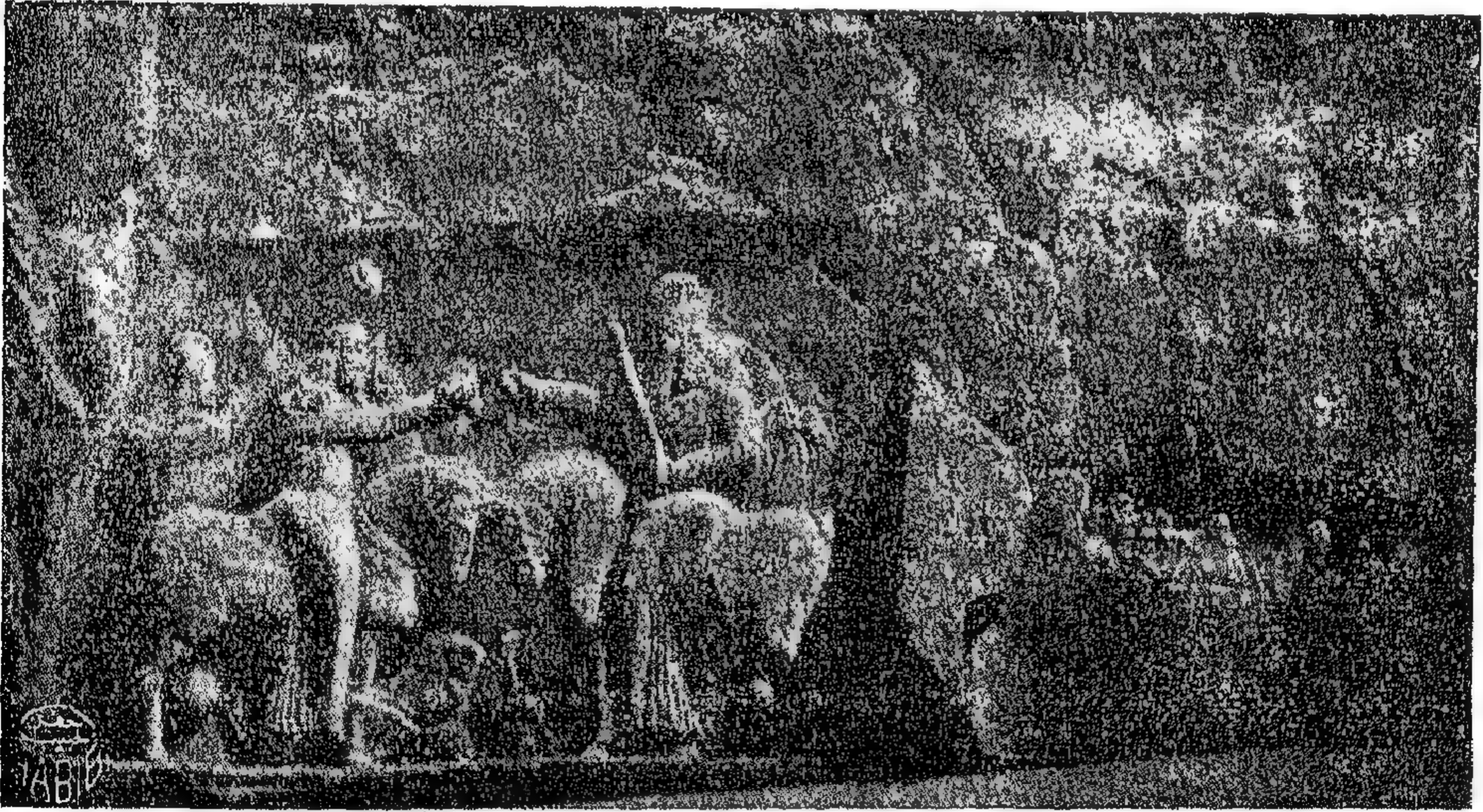
(١) بيكولى ، ص ٦٣ وما بعدها ، وقارن ص ٢٠٤ — ٢٠٥ .

(٢) سار — هرتسفيلد ، Iran. Felsreliefs ص ٩٨ .



سار Sarre إن نقش رجب أقدمهما . وهذا النقش لم يحفظ من التلف ، فكثير من تفاصيله غير معروف ، نتيجة تآكل الصخر . وقد ظهر الإله أو هرمزد ويده اليمنى خاتم الملك وفي يسراه الصولجان ، وهو يقدم الشعارين للملك أثناء تناوله الخاتم يميناه وقد رفع يده اليسرى بشكل ينم عن الخشوع ، وسبابته تشير إلى الأمام . وعلى رأس الإله التاج العالي ، وقد ظهر الملك على الهيئة التي يبدو بها على المسكوكات منذ أول عهده ، بلحيته الطويلة المربعة ، وبشعره القصير . وقد قام أوهرمزد والملك وكذلك بقية الشخصيات الظاهرة في النقش ، وقد ميز سار Sarre وجود طفلين بينهما .

وقد وقف خلف الملك عبد يمسك بالمدبة عالية فوق رأس سيده . ورفع عظيم ذو الحية يده اليمنى في خشوع على النحو المتقدم . وخلف أوهرمزد صورتان يحتمل أنهما لسيدتين ، وقفتا بعيداً تحت مظلة وقد أوليا الإله ظهرهما . ويرى سار Sarre فيهما نساء من البيت المالكي يحيان الملك على انفراد في القصر أو في بيت النار<sup>(١)</sup> .



٢ . نقش بارز لتبصيص أردشير (١) في نقش رستم  
( ديولافوا . فن فارس القديم )

---

(١) سار — هرتسفيلد ، Felsreliefs ، ص ٩٤ وما بعدها ، واللوحة ١٢ ؛  
ديولافوا ، (٥) لوحة ١٧ ، العليا .

ونقش رستم أحسن حالا من حيث الحفظ ( الشكل الثانى ) وفيه نرى الإله والملك وقد امتطيا جوادين . والجوادان صغيران جداً بالنسبة للراكبين : وقد تقدم كل منهما نحو الآخر مع رفع الرجل الأمامية . وكما يرى فى النقش السابق ، يمسك أو هرمزد فى يسراه الصولجان ، ماداً يمينه بخاتم الملك المزين بشريط مثنى إلى الملك فيتناوله بيده اليمنى ، رافعاً يسراه ، والسبابة تشير إلى الأمام ، علامة التجلة . وقد لبس أردشير على رأسه خوذة مستديرة تعلق بها عذبة ، وقد استطالت الخوذة من أعلى متخذة هيئة كرة ، وقد غطيت بقماش رقيق ، وهذه زينة خاصة تظهر دائماً فى صور ملوك الساسانيين فيما بعد ، فى نقوشهم ونقودهم ما عدا بعض قطع ترجع إلى العهد الأول من عصر أردشير الأول ، حيث لبس الملك التاج العالى الذى كان يلبسه الملوك الپرتيون . وقد صنف شعر أردشير الطويل حلقات منتظمة ، وكان متموجاً فوق كتفيه . وقد شد طرف لحيته اللدبية بحلقة ضيقة خرجت من تحتها خصلة من الشعر . وقد تزين الملك بعقد من اللؤلؤ ولبس رداء ذا كمين ملتصقاً بجسمه . وقد تدلت فوق ظهره أشرطة عريضة مثناة مثبتة فى الخوذة . ولبس أو هرمزد تاجاً عالياً يظهر منه الشعر المجعد فوق قمة الرأس . وقد أكسبته حلقات شعر لحيته المستديرة وذقنه الطويلة المربعة هيئة بالغة فى القدم ، ومن ناحية أخرى فإن ملابسه تكاد تكون كملابس الملك ، فهو مثله يلبس أشرطة متدلّية تتصل بالتاج ، وعدة الحصانين واحدة ، إلا أن الألواح المثبتة فى سرج حصان الملك مزينة بصور رؤوس السباع ، بينما هى فى حصان الإله مزدانة برسم بالورود ، وبين قدى كل من الحصانين كرة ضخمة خفيفة على هيئة الكثرى وقد تدلت من جانب كل منهما بسلاسل . وهذه خاصية نجدها فى عدة الخيل فى النقوش الساسانية . وقد وقف خلف الملك خصى على رأسه قلنسوة عالية من اللبد عليها علامة مميزة ، وقد رفع المذبة . وتحت أقدام حصان الملك رجل اقترش الثرى يلبس على رأسه خوذة . ومن المحتمل جداً أن يكون هذا الرجل أردوان الذى هزمه أردشير ثم قتله . وتحت حصان الإله صورة لآدى عار فيما يظهر وقد تشتت شعر رأسه وشعر لحيته ، وتبدو من ثنايا حلقات شعره رؤوس الثعابين ، لعله أهر من ، إله الشر ، أو شيطان آخر قد صرعه سنابك



حصان أو هرمزد . وعلى حصان الملك نقش باللغات الإغريقية والپهلوية الأشكانية والپهلوية الساسانية يبين أن الفارس عابد مزده أردشير المقدس شاهنشاه إيران الذي هو من أصل قدسي ، ابن بابك الملك ، وكذلك عُرِّفَ الإله على هذه الطريقة بنقش بهذه اللغات ، على أنه الإله أو هرمزد ( زيوس Zeus في الإغريقية )<sup>(١)</sup>.

وكان الملوك الساسانيون الأول ولع طبيعي بإقليم فارس الذي هو مسقط رأسهم ولذا اتخذ أردشير وخلفاؤه الجهة الصخرية في ضواحي اصطخر لكي ينقشوا آثارهم . ولاشك أنه يضاف إلى حبهم لوطنهم الأصلي سبب آخر هو الذكرى العامة لإمبراطورية ملوك الهخامنشيين الذين حفرت مقابرهم الأثرية في صخور « نقش رستم »<sup>(٢)</sup>. ومدينة اصطخر الحصينة المسورة التي خلفت مدينة پرسپوليس Persépolis القديمة ، التي تذكر خرائبها المهيبة بالمجد الغابر ، أصبحت المدينة المقدسة في التاريخ الساساني<sup>(٣)</sup> . ومن المحتمل أن الملك العظيم مؤسس الأسرة الساسانية كان يقيم أحياناً

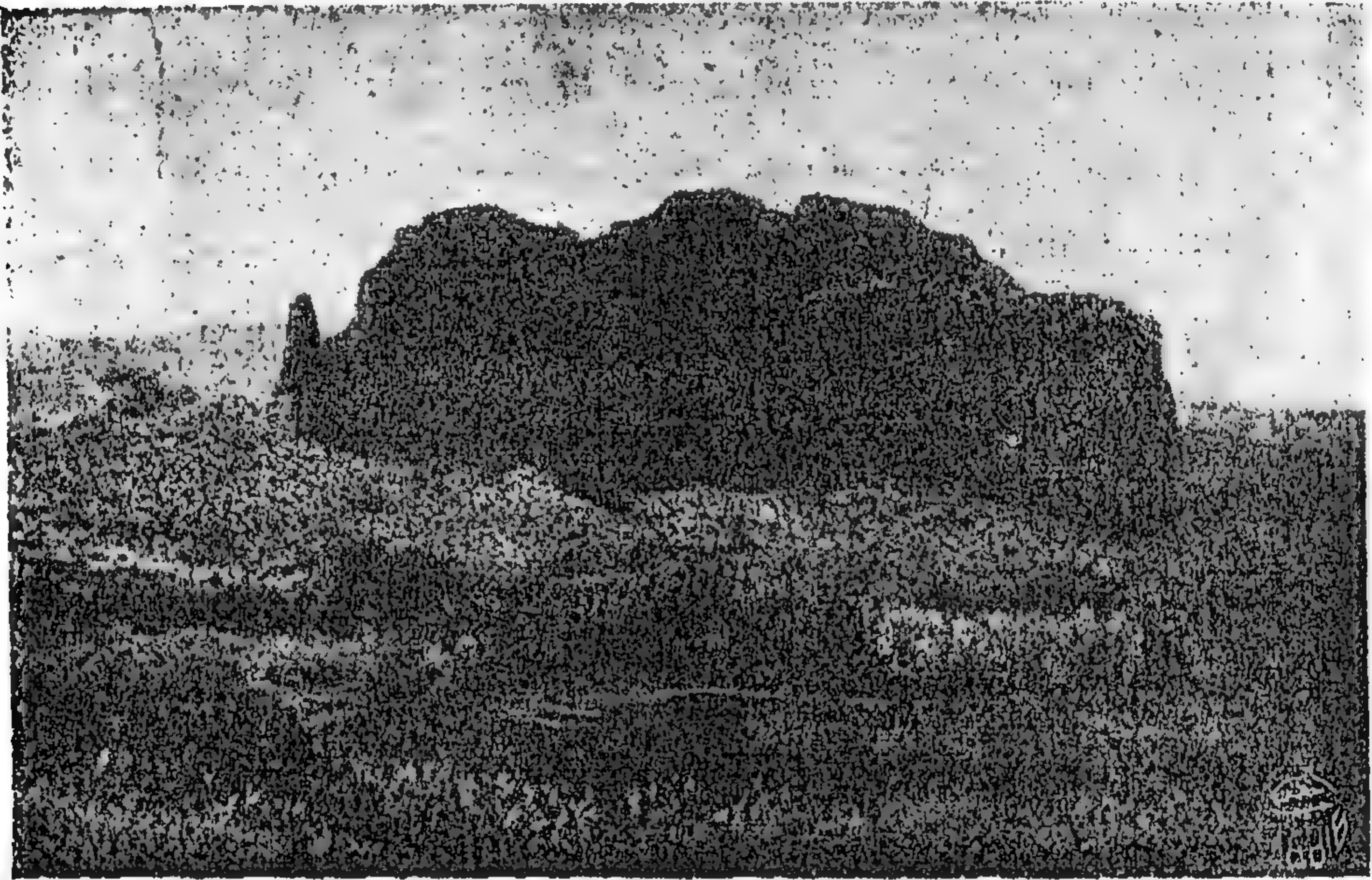
(١) ديولافوا Dieulafoy ، (٥) ، لوحة ١٤ ؛ سار — هرتسفيلد Felsreliefs ، ص ٦٧ وما بعدها واللوحة ٥ ؛ وقد جاءت النقوش في كتاب هرتسفيلد ، بيكولي ص ٨٤ وما بعدها — وهناك نقش بارز على جانب جبل قريب من سلماس Salmas في آذربيجان ، ويعتبر بوجه عام تابعا لعصر أردشير وفيه يرى رجلان على فرسين ، وقد اتشعا بالكساء الملكي الساساني ذي الأشرطة المتوجة ، وعلى غطاء رأسيهما الكرة من النسيج ، وأيديهما على السيفين . والفارس الأبسر ملتح وبيدو أنه أكبر سنا من الفارس الأيمن الذي يظهر أنه أجرد . وأمام كل من الفارسين راجل متجه نحوه . ويعتقد ليمان هويت Lehmann-Haupt أنه يميز آثاراً بالغة في الاندثار لنقش پهلوي تحت واحد من الراجلين . ويرى سار Sarre ، وقد ذكر رأيه ليمان ، أن النقش قد يمثل أردشير الأول وولده سابور وما يتلقبان التاجبة من الأرمن . انظر جاكسون Jackson ، Persia, Past and Present ، ص ٨٠ وما بعدها ؛ ليمان — هويت ، (١) ، ص ٣١٦ وما بعدها و ٥٣٥ ؛ هرتسفيلد بيكولي ، ص ٣٧ .

(٢) إن المعلومات القليلة عن العهد الهخامنشي التي حفظتها الأساطير الوطنية تبين أن التفاصيل التاريخية لهذا العهد قد نسبت منذ زمن طويل . انظر كريستنسن Chistensen ، Les Kayanides ، ص ١٤٦ وما بعدها .

(٣) انظر عن اصطخر شورز Iran im Mittelalter : P. Schwarz ، (١) ، ص ١٣ وما بعدها ، طبعة لينز ١٨٩٦ . وفي رواية الكتاب پهلوي شهر ستانهای ایران شهر ، ص ٤١ ، أن هذه المدينة بناها ملك أشكاني اسمه أردوان . وينسب المؤرخون العرب والفرس بناءها للملوك مختلفين من التاريخ الخرافي . انظر أيضاً ماركارت Catalogue of the Prov. Capitals of Eranshahr ، ص ٩١ وما بعدها .



في مدينة گور ( فيروز آباد ) التي تقع ناحية الجنوب ، والتي تحيط بها حدائق الورد والبساتين وقد أطلق عليها أردشير الاسم الجديد ، أردشير خرة ، (مجد أردشير) ، وقد شيد بها قصرآ أيام شبابه ولا تزال آثار هذا القصر باقية حتى اليوم ( صورة ٣ ) وهو من أوائل العمارات ذوات القباب في إيران ، فردهته وأبهاؤه الجانبية مغطاة كلها بالطيخان ، والحوائط الخارجية كانت من غير منافذ ولكن بها نقوش بارزة بشكل عقود وعمد<sup>(١)</sup>. وقد بنى أردشير في المدينة بيت نار ، بقيت آثار منه أيضاً .



٣ . قصر فيروز آباد  
( ديولافوا . فن فارس القديم )

وبعد مضي خمسة قرون على سقوط الدولة الهخامنشية أعاد الفرس سلطانهم على شعوب إيران وقامت في الشرق دولة جديدة سادت على قدم المساواة مع الإمبراطورية الرومانية . وكانت المدينة الساسانية استمرارا لمدينة الأشكانيين وكانت في الوقت

(١) هرتسفيلد في Iran Felsreliefs ، ص ١٢٨ وما بعدها ، و ZDMG ، ١٩٢٦ ، ص ٢٥٤ . وقدر ديولافوا Dieulafoy في L'Art Antique de la Perse ج ٤ ، ص ٤ وما بعدها أن قصر فيروز آباد قصر أكيني ، وهذا خطأ .

نفسه بتجديدا وتكملة لها . وتظهر محافظة الساسانيين على سُنن الأشكانيين في اللغة ، فإن لهجة إقليم فارس ، وهي الإيرانية السائدة في القسم الجنوبي الغربي ، وقد صارت اللغة الرسمية للدولة الجديدة بدلا من اللهجة الإيرانية في القسم الشمالي الغربي التي كانت لغة الأشكانيين ، قد استعارت من هذه اللهجة كثيرا من الكلمات المستعملة في نواح شتى في المدينة<sup>(١)</sup> . وعلاوة على هذا استخدم ملوك الساسانيين في القرن الثالث الميلادي في نقوشهم اللغة البهلوية الأشكانية مع اللغة البهلوية الساسانية . ولكن إقليم فارس وعاصمته اصطخر لم يعودا صالحين لإقامة الشاهنشاه ، فقد صارت بلاد ما بين النهرين المركز الرئيسي للإمبراطورية الشرقية تبعاً لضرورة التطور التاريخي ، وانتقل دور بابل السياسي إلى سلوقية — طيسفون كما كان لزاما أن ينتقل منها إلى بغداد بعد ذلك . ولكن دولة العرب الكبيرة كانت على أبواب العاصمة . وكانت مدينة طيسفون (المدائن) خارج الأراضي الإيرانية بالمعنى الحقيقي ، الأقاليم الآرامية ، وكانت البلاد العربية تبدأ قرية من أسوارويه أردشير ( سلوقيا الجديدة التي أسسها أردشير مكان سلوقية القديمة التي خربها القائد الروماني أفديوس كاسيوس Avidius Cassius في سنة ١٦٥ م) . وقد نشأت إمارة عربية جديدة ، الحيرة ، في حوالي هذا الوقت وراء نهر الفرات عند منعطفه نحو دجلة واقترا به منه على مسافة خمسين كيلو مترا تقريبا ، وهي إمارة تابعة للدولة الساسانية ، وكانت حصن الملك حيال العرب الرحل<sup>(٢)</sup> . وفي شمال الجزيرة الشامية وجدت مملكة عربية أخرى هي إمارة الغساسنة وكانت تابعة وحليفة للرومان<sup>(٣)</sup> .

والصادر التي بأيدينا لا تمكننا من تعرف شخصية أردشير بدقة . فإن المؤرخين الشرقيين ليسوا مهرة في تصوير نواحي الأخلاق . هم يصفون الصور أكثر بما يصفون المخلوق . والصور التي ذكروها لملوك الساسانيين الذين كانوا محبين إلى المؤرخين والذين سنوا التقاليد التي نقلت إلينا عن طريق الكتاب العرب والفرس ، تتمثل

---

(١) انظر ص ٣٣ قبل ذلك .

(٢) رودشتين ، Die Dynastie der Lahmiden in al-Hira برلين ١٨٩٩ ؛

أوليندر ، The Kings of Kinda ، لندن ، ١٩٢٧ .

(٣) تولدكه ، Die Ghassâniachen Fürsten aus dem Hause Gafua's ،

في أعيننا على أنهم ملوك من ذوى الفضيلة الأتقياء ، المملوئين غيرة على التقدم المادى والروحى للدولة ، وتنقل عنهم النصائح والحكم . وعلى هذا الطراز قدمت صورة أردشير مزودة بالحكم والأمثال . وكذلك يشيد عمل هذا الملك بجدارته الحرية وبقوة روحه ، وبآرائه السياسية السديدة . وهى شهادة أيضاً على ما كان يعوزه من الوجدان وما كان يئديه من عدم البعالة بأرواح الناس . وفى سنوات قليلة ، جمع بيد قوية ، الأجزاء المتفككة لمملكة البرت وجعلها وحدة قوية متماسكة ، ومد نفوذه على الأقاليم الشرقية التى لم تكن معترفة بسيادة الأشكانيين ، وخلق أداة سياسية ودينية ظلت أكثر من أربعمئة سنة . ومن المميزات التى تذكرها النصوص الشرقية فى أوصاف الملوك الطيبين إنشاء المدن والمعابد وحفر الترع وغيرها من المنشآت ذات النفع العام . وقد كان أردشير عاملاً فى هذه الناحية . نعرف ذلك من روايات المؤرخين ؛ وتشهد به سلسلة المدن التى يقرن اسمها باسم أردشير : مدينة سلوقية التى أعيد بناؤها وسميت وبه أردشير ، وأردشير خره Khvarreh ، وريو أردشير ، ورام أردشير ، هذه الثلاث فى إقليم فارس ، ومدينة هرمزد — أردشير التى سميت فيما بعد سوق الأهواز فى خوزستان ، ومدينة ميسين القديمة (كرخاميشان) التى أعيد بناؤها باسم استراباد — أردشير ثم باسم وهشتاباد — أردشير ثم أعيدت فى أوائل العهد الإسلامى باسم البصرة ، وغيرها<sup>(١)</sup>.

وقد وضعت الخرافات ، على مر الزمان ، إكليلاً حول رأس مؤسس الأسرة . ففي القصة الصغيرة المسماة كارنامك أردشير بابكان<sup>(٢)</sup> التى تتضمن أقوال وأفعال أردشير نجد سلسلة من القصص تمت إلى قصة كيروس (كورش) الكبير<sup>(٣)</sup> ويقوم أردشير مقام مردك ، إله إقليم بابل القديم ، بوصفه قائلاً للثنين . فقد قتل مردك التين تيامت بأن أدخل فى حلقه ريحاً صرصراً عاتية ، وكذلك صلب أردشير المعدن المذاب فى حلق التين هفتان بوخت ، فهلك فوراً بصورة مفاجئة .

---

(١) الطبرى ، ص ٨٢٠ ، نولدكه ، ص ١٩ وما بعدها ؛ شيدر ، Hasan al Basri ،

(١٤) ، ص ٣١ .

(٢) انظر ص ٤٤ .

(٣) جوتشميد ، ZDMG ، جز ٣٤ ، ص ٥٨٦ وما بعدها .



## الفصل الثاني

### تنظيم الدولة

خصائص الدولة الساسانية . طبقات الشعب الاجتماعية والسياسية . الإدارة المركزية . كبير الوزراء . رجال الدين . المالية . الصناعة والتجارة والمواصلات الجيش . موظفو الدولة . إدارة الأقاليم

---

لم يقدر كتاب الرومان التغير الذي أحدثته قيام الدولة الجديدة حق قدره . فيشير كل من ديون Dion وهرودين Herodion في كلمات قليلة إلى ما أحرز أردشير من نصر على أردوان . وقد رأى الرومان أن الدولة الجديدة أكثر قوة من الدولة القديمة وأنها لذلك ، أكثر خطراً على الحدود الشرقية للإمبراطورية الرومانية ، ولكنهم لم يروا أن الدولة الجديدة كانت تختلف اختلافاً تاماً عن الدولة التي أدل منها ، أو بعبارة أخرى أنها تكون الخطوة الأخيرة لتطور بعيد المدى ، هيء تحت السطح الهليني للإمبراطورية الأشكانية ضعيفة العرى . فإن النظم الإيرانية قد نبذت بعض عناصر المدنية اليونانية وامتنعت البعض الآخر . وفي اللحظة التي أقيمت مقاليد الأمور فيها بيد أردشير وبدأت الدولة الإيرانية تظهر وحدة وطنية ظهر طابعها الخاص بالتدرج في نواحي الحياة العقلية والاجتماعية .

فلم يكن تغير الأسرة الحاكمة حادثاً سياسياً خصب ولكنه يمتاز بظهور روح جديدة في الدولة الإيرانية . والطابعان المميزان لنظام الدولة الساسانية هما : تركيز قوى السلطان والثاني إتخاذ دين رسمي للدولة . وإن يكن في الميز الأول رجوع إلى التقاليد التي سادت أيام داريوس ، فقد كان الثاني تجديدًا ، ولكنه تكملة لتطور بطيء ، كما كان الحال بعد ذلك بثلاثة عشر قرناً حين تكون المذهب الشيعي الرسمي في الإسلام .

وقد لقيت أحوال الحياة العامة والتنظيم الإداري للدولة الساسانية تغييراً مختلفاً

في القرون الأربعة التي دامت فيها الإمبراطورية التي أسسها أردشير<sup>(١)</sup>، ولكن الهيكل الاجتماعي والإداري الذي أنشأه أو أكمله مؤسس الأسرة الساسانية قد بقي حتى نهايتها في الأمور الكبرى .

وتذكر الأوستا الحديثة ثلاث طبقات : طبقة رجال الدين (آثروان Athravan) وطبقة رجال الحرب (رائثشتار Rathaestar) وطبقة الزراع (واستريوفشويانت Vastryofsouyant)<sup>(٢)</sup>. وهذا تقسيم إداري يسمو إلى الزمن الغابر . وتشير فقرة واحدة (ي — ١٩ — ١٧) إلى طبقة رابعة هي طبقة الصناع (هويق Huité) . ثم نجد في أيام الساسانيين تقسيماً جديداً إلى أربع طبقات . فقد أصبح الكتاب (ديهران = ديران) الطبقة الثالثة . وكون الصناع والزراع الطبقة الرابعة . وهكذا كان التقسيم الاجتماعي متمشياً مع الوضع السياسي .

فكان هناك الطبقات الأربع الآتية أيام الساسانيين ١ — طبقة رجال الدين (آثروان) ، ٢ — طبقة رجال الحرب (إرتشتاران) ، ٣ — طبقة الكتاب ، كتاب الدواوين ، (ديران) ، ٤ — طبقة الشعب (الفلاحين — وستريوشان — والصناع — هوتخشان)<sup>(٣)</sup>.

(١) سنصف تفاصيل هذه التغيرات حسب علاقتها مع الحوادث السياسية .

(٢) أنظر بنقنست : Les Classes Sociales dans la Tradition Avestique ، JA ، ١٩٣٢ ، ص ١١٧ وما بعدها .

(٣) Lettre de Tansar ، دارمستتر Darmesteter ، ص ٢١٤ و ١٧٥ — ١٨٠ ، مينوى ، ص ١٢ . ويتساءل دارمستتر ، ولا حق له ، أليست تسمية الكتاب (ديران) طبقة ثالثة لها من عند المترجم (العربي أو الفارسي) . والمسألة مؤكدة أولاً بفقرة أخرى من الكتاب (دارمستتر ص ٢١٥ و ٥٢٠ ؛ مينوى ، ص ١٤) ، حيث قيل إن رجلاً من أهل الطبقة الرابعة يستطيع استثناء أن يرقى إلى طبقة أعلى إذا امتاز بالخلق الطيب والتقوى (طابع رجال الدين) ، أو بالقوة والشجاعة (طابع رجال الحرب) ، أو بالجدارة والذاكرة والذكاء وهي الصفات التي تتطلب في المستخدمين (الكتاب) قبل أهل الفلاحة . وهذا إذا يتفق وما كان جارياً في المدة قبل قياد الأول وكسرى الأول ، من أن اختبار الملك كان في يد كبير الموازنة وكبير رجال الجيش وكبير الكتاب ، أى في يد رؤساء الطبقات الثلاث الأولى . (دارمستتر ص ٢٣٩ وما بعدها و ٥٤٣ وما بعدها ؛ مينوى ، ص ٣٨ وما بعدها . وتقول أخيراً إن المسعودى يعدد مراتب الفرس العظمى (التنبيه ص ١٠٣) فيذكر بجانب ال =

وقد قسمت كل طبقة إلى عدة أقسام ، فرجال الدين منهم الحكام ( دادور ) والعباد ، وطبقهم الأقل درجة والأكثر عدداً هي المغان ( جمع مغ ) ، والزهاد والسدنة المهربدان ( جمع هربد ) ثم علماء مختلفون يشغلون وظائف خاصة ، ثم المراقبون ( دستوران ) ، والمعلمون ( مغان — اندرزبد ) .

وتتكون طبقة المحاربين من الفرسان والرجالة ، ولكل من القسمين رتبة وموظفوه المختصون به .

وتنقسم طبقة الكتاب إلى كتاب الرسائل وكتاب المحاسبات وكتاب الأفضية والسجلات والشروط وكتاب السير ويدخل فيهم الأطباء والشعراء والمنجمون .

وأخيراً فإن الشعب كان يشمل الزراعة والرعاة والتجار وسائر أهل الحرف (١) . ولكل طبقة رئيس ، فعلى رأس رجال الدين الموبدان موبد ، وعلى رأس رجال الحرب إيران سپاهبد ، وعلى رأس الكتاب إيران دبیربد ( يسمى كذلك ديران مهينست ) وعلى رأس الطبقة الرابعة وستريوشانسالار ( وبعبارة أخرى وستريوشبد أو هتخشبد ) . ولكل رئيس عارض تحت إشرافه ، مكلف بإحصاء أهل الطبقة ، ثم مفتش عليه أن يتحقق من معرفة دخل كل فرد (٢) ، وأخيراً معلم ( اندرزبد ) « لكي يلقن كل فرد حرفة أو عملاً أو علماً منذ الطفولة (٣) » .

وهناك تقسيم اجتماعي آخر ظهر في الأيام الأولى من الدولة الساسانية ويرجع

---

بزرگ فرماداز ، الموبدان موبد والاصبهيد والديبر بد وهو تحشه بد (حافظ كل من يكديديه كالمهنة والفلاحين ويسمى أيضاً واستريوش بد ( رئيس الزراعة ) ، وهذا يسير تماماً مع نص كتاب تنسر . ويقول الجاحظ في كتابه التاج ، ( طبعة القاهرة ، ص ٢٥ ) إن اردشير جعل الناس على أقسام أربعة وحصر كل طبقة على قسمتها : فالأول الأساورة من أبناء الملوك ، والقسم الثاني النساك وسدنة بيوت النار ، والقسم الثالث الكتاب والأطباء والمنجمون ، والقسم الرابع الزراع والمهان وأضرابهم .

(١) كتاب تنسر ، مينوى ص ١٢ ، الترجمة العربية ، الخشاب ص ٣٣ .

(٢) بناءً في نص مينوى « دغل » بدل « دخشل » ، ص ١٥ .

(٣) كتاب تنسر ، دارمستتر ، ص ٢١٧ — ٢١٨ و ٢٥٥ و مينوى ، ص ١٥ ، الترجمة العربية ، الخشاب ، ص ٣٧ .



من غير شك إلى ما ورثته هذه الدولة عن دولة الپرت . تجدد هذا التقسيم في النقش المسطور بلقطين في حاجى آباد ، حيث يذكر الملك شابور الأول رمية شحمه المشهورة التى رميت في حضور أمراء الدولة ( شهر داران ) ، ورؤساء أو أفراد العائلات الكبيرة عامة ( واسپوران ) والعظماء ( بزرگان ) ، والأحرار أو النبلاء ( آزادان )<sup>(١)</sup> وليس من اليسير تحديد الصلة بين هذا التقسيم الذى لايشمل غير الطبقات الممتازة ، والتقسيم الآخر الذى يتعلق بالشعب عامة ، فإن هذه الصلة لم تكن واحدة دائماً . وبالجملة فإن نظام الطبقات كان غامضاً جداً .

والاضطراب والتضارب الظاهران في التقسيم الاجتماعى والسياسى للأمة يتصلان مباشرة بما كان بين نظامى الإقطاع والسيادة المركزية المطلقة التى ورثتها الدولة الساسانية عن دولة الپرت ، وهذا الخلاف بين هذين العنصرين ، الإقطاع وسيادة الشاهنشاه ، هو المميز للتطور الاجتماعى والسياسى منذ أيام أردشير بابكان إلى عصر الأكاسرة .

شهر داران : كان أفراد الطبقة الأولى في الدولة الساسانية يحملون لقب ملك ، وهذا سوغ أن يكون لقب ملك إيران « ملك الملوك » ( شاهنشاه ) ، وتشمل هذه الطبقة أولاً الأمراء التابعين الذين يحكمون في أطراف الدولة وحكام الإمارات التى كانت خاضعة لحماية إيران ، والذين ضمن لهم ملك إيران ، نظير خضوعهم ، الإمارة لهم ولدويهم من بعدهم ، مع التزام وضع قواتهم الحربية تحت تصرفه ، وقد يؤدون له

---

(١) شهر داران ( ضبطها القديم : شهر داران ) ؛ ويرى كان يطلقها حوالى آخر أيام الدولة الساسانية شهر ياران ) وواسپوران هما صيغتان من الپهلوية الأشكانية . واسپور ( صيغتها الآرامية بریتا ) انظر بيلي في BSOS ، لندن ، ١٩٣٣ ، ص ٧٥ ) لكلمة وسپور ، « ابن أسرة » فارن Vispati ← Visbadh ( ص ١٣ وما بعدها ) ، والصيغتان وسپور ، وواسپور وجدتا ككلمتين مستعارتين من اللغة الأرمنية ، إذا كانت الكلمة سبوة Серн الأرمنية هى نفسها كلمة وسپور الإيرانية ؛ وقد دخلت كلمة واسپور فى اسم ولاية واسپوركان ( تولدك ، الطبرئى ، ص ٥٠١ ؛ بنقشت في *Revue des études arméniennes* )

ج ٩ ، ص ٩ — ١٠ وانظر هرتسفلد Paikuli ، ص ٣٢٠ ؛

جزية معينة أيضاً . وينسب كتاب تنسر إلى أردشير هذه الكلمة<sup>(١)</sup> « كل من يحى إلينا مقدما فروض الطاعة لن نخلع عنه لقب الملك مادام يحضى مستقيماً على طريق الخضوع » ومن بين هؤلاء الملوك التابعين الأمراء العرب في الحيرة<sup>(٢)</sup> ويذكر أمين مرسلين (Ammien Marcellin) ضمن حاشية الملك سابور الثاني ملوك كيونيت والبان ، وكان فيما بين النهرين ملك اسمه بولار (؟) تابع لسابور . وقد سمي أبناءه أسماء إيرانية<sup>(٣)</sup> . وكلمة ساترپ (Satrap) التي توجد في نقش بيكولى يحتمل أن ترمى إلى ستارية الساج<sup>(٤)</sup> . وفي الأيام الأولى للسيادة الساسانية كانت أرمينية . مع ملوكها من الأشكانيين ، إمارة تابعة لملك إيران ، وقد احتفظ حكام أرمينية وجورجيا بلقبهم بدخشش (Bidhakhsh, bdeashkh)<sup>(٥)</sup> وفي سنة ٤٣٠ م أصبحت أرمينية ولاية ضمن الدولة الإيرانية ووضع على رأسها مرزبان .

وقد احتفظ الساسانيون بالتقسيم القديم للدولة ، التقسيم الذي يجعلها أربع إيلات . ومنذ القرن الخامس ، سمي حكام الإيلات بالمرازبة . وهؤلاء المرازبة الأربعة الكبار كانوا من طبقة الأسر التي ذكرناها ، وكانوا يحملون لقب شاه<sup>(٦)</sup> . ويضاف إليهم أخيراً الحكام المنتسبون إلى الأسرة الساسانية . كان أبناء الملوك يولون حسب التقليد القديم الإمارات ، وخاصة الأمراء الذين يؤمل فيهم أن يولوا

(١) دار مستر ، ص ٢١٠ و ٢١٥ ؛ مينوى ، ص ٩ ؛ الخشاب ص ٢٩ .

(٢) كان يحكم البحرين ، التي كانت جزءاً من الإمبراطورية الساسانية منذ أيام سابور الثاني ، حاكم عربي من قبل ملك الحيرة ، ولكن كان بجانبه ، في القرون الأخيرة من أيام الساسانيين ، أحد عظماء الفرس (روستين ، ص ١٣١ وما بعدها) .

(٣) (١٨) ، ٦ ، ٢٢ .

(٤) هوفان ، Auszüge ، ص ١٠ .

(٥) هرتسفيلد ، Paikuli ، رقم ٧٠٦ .

(٦) أنظر هناك ص ١١ ، وقارن الصيغ الجورجية . patiaashkh, putiaashkhi, pitiakhshi .

واليونانية Πιτιάσης Πιτιάσης, Πιτιάσης ، والسريانية aptakhshā للملك (اندرياس) .

هرتسفيلد Paikuli ، رقم ٢١٤ و ٧٨١ .

عرش إيران ، فقد كان عليهم أن يلوا الإمارة في أحد الأقاليم المهمة كي يجدوا فيها مراناً على الحكم<sup>(١)</sup> .

وقد ولي کرمان وکوشان أخوان لسابور الأول هما أردشير وفيروز . وكان الثاني يحمل لقب « ملك كوشان الكبير »<sup>(٢)</sup> وقد كان سابور الأول وهرمزد الأول وبهرام الأول والثاني ، حکاما على خراسان وملوکا لکوشان<sup>(٣)</sup> قبل أن يرقوا عرش إيران ، وكان بهرام الثالث حاکما لسیستان ( ولقبه صفانشاه ) وولي أردشير الثاني إمارة إديابين ، وولي بهرام الرابع کرمان ( ولقبه کرمانشاه ) وولي هرمزد الثالث سیدستان ( ولقبه صفانشاه )<sup>(٤)</sup> . وقد أراد العظماء أن يحرموا بهرام الخامس من وراثته الملك محتجين في ذلك بأنه لم يل ولاية من قبل حتى تعرف جدارته بالملك<sup>(٥)</sup> ولكن هؤلاء الحکام الذين ينسبون إلى الأسرة المالكة لم يكونوا يعتبرون ملوکا تابعين يتوارثون العرش ، وذلك لأسباب سياسية<sup>(٦)</sup> ، فقد كان حتماً أن يستطيع الملك عزلهم كلما رأى في ذلك مصلحة الدولة . ولم يكن لقب ملك الذي يمنحه هؤلاء والمرازبة الکبار إلا لقباً يتبع لهم أن يكونوا في طليعة الأرستقراطية . وكان الأمراء الملکیون ملزمين بالحضور إلى البلاط كل في نوبته ، ليقدموا حساباً عن أعمالهم<sup>(٧)</sup> ولكن لم يكن لهم فيه ( في البلاط ) وظائف معينة : « لأنهم لو عملوا للحصول

(١) أنظر بعد ذلك الكلام عن المرابطة في الملاحظات على إدارة الأقاليم .

(٢) فيروز ، انظر هرتسفيلد ، Paikuli ، ٨١١ ، وقد ذكر أخ ثالث لسابور ، مهرشاه « ملك ميسين » ، في نص مانوی ، م — ٤٧ .

(٣) هرتسفيلد ، Paikuli (ص ٤١ ، ٤٥ ، ٤٧ ، ٤٨) ، و Kushano-Sasanian Coins في Survey of India Mémoires of the Archeol. ، رقم ٣٨ ،

(٤) وقد عدد هرتسفيلد ألقاباً أخرى تتكون مع لفظة شاه ، Paikuli ، رقم ٦٣٢ .

(٥) الطبری ، ص ٨٥٨ ، تولدک ، ص ٩١ .

(٦) کتاب إتنسر ، دارمستتر ، ص ٢١٠ ، ٥١٣ وملاحظة الناشر ؛ مينوی ، ص ١٠ ؛ الترجمة العربية للخشاب ص ٢٩ .

(٧) کتاب تنسر . دارمستتر ، ص ٢١٠ ، ٥١٣ ؛ مينوی ، ص ١٠ ، الخشاب ص ٢٩ — ٣٠ . ويلاحظ أن الشهداران كانوا حاضرين في الاحتفال الرسمي برمية السهم من سابور الأول .



على الرتب لوقعوا في النزاع والجدل والقتال ولذهبت هيبتهم ولستقطوا في أعين الناس .

واسپوهران : لقد ورث الساسانيون نظام الأشكانيين الإقطاعي . وهكذا نجد في الدولة الجديدة التي أنشأها أردشير ، في المرتبة الثانية من نظام الطبقات ، الطبقة القوية المكونة من رؤساء الأسر ، وعلى رأسها أفراد العائلات السبع الممتازة<sup>(١)</sup> ، ومن بين هؤلاء ، ثلاث على الأقل ، كانوا في هذه المرتبة الرفيعة منذ أيام الپرت وهم قارن وسورين واسپاهبد وكلهم من أصل أشكاني ويحملون لقب پهلو أي « پرتي » ؛ وقد كان الإنحدار من أسرة الپرت علامة على الامتياز حتى أن بعض أفراد الأسر السبع الممتازة أيام الساسانيين ، وبعبارة أدق أسرنا سپندباد ومهران ، نسبوا أنفسهم إلى الأشكانيين<sup>(٢)</sup> .

(١) أنظر تولدك ، الطبرى ص ٤٣٧ . وكان لأعضاء هذه الأسرات السبع الحق في لبس التاج لأنهم كانوا ، في الأصل ، مساوين للملك إيران ؛ ولكن تيجانهم كانت أصغر حجماً من تاج الملوك الساسانيين . البعلبي ، زوتبرج ، (٣) ، ص ٤٤٨ .

(٢) يقول موسى الخوري Mōise de Khorène إن الملك الپرتي ارشوير Arshavir الذي يقابل فرهاد الرابع Phraate كان له ثلاثة أبناء : اردشس ( Artaxerxe ) وقارن ، سورين و بنت اسمها كشم . وهذا الاسم هو ، في رأي ماركات Marquart تورية من اسم المقاطعة مسماة كومش أي كوميسين Comisène ، أنظر ZDMG ، ٤٩ ، ص ٦٣٩ . وقد أصبح الولد الأول خليفة لأبيه ( فهو إذا يقابل فرعت الخامس ) ، والولدان الآخران أصبحا آباء الأسرتين اللتين تحملان اسمهما ، أما البنت فقد تزوجت من « قائد لجميع الإيرانيين » ، ومن بعده سميت أسرته أسپهيت پهلو ، وكلمة أسپهيت هي الكلمة القديمة سباديئي ، سياهبد بالپهلوية ، وتنطق اسياهبد . وهذا الاسم نفسه قد استعمل في اللغة الأرمنية بصيغة سڤريت sparapet . وهذه الكلمة التي أصبحت اسم جنس « للقائد » ، توجد أيضاً في القرن الخامس بصيغة : اسڤريت asparapet ، وهكذا ذكرها لازار الپرتي [Andreas] Lazar de Pharp وقد ذكر بروكوب Procope اللفظ أسپهيت : اسپهيدس ، وعند فوتيوس Photios : اسپودس ، ويشير تيوفيلكت Théoplylacte ( ٤ ، ٣ ، ٥ ) إلى اسم اسپيدس ، من أقارب كسرى الثاني ووالد وندويه وويستهم ، أنظر تولدك Noeldeke ، ص ٢٧٣ ، ملحوظة ١ . هذا هو ما عدينا به الكتاب اليزنطيون . ثم نجد عند أحد الكتاب من رجال الدين ، كيرل Kyrill كلمة اسنيوس . وواضح أن كلمة أسير السريانية هي خطأ من النسخ في كلمة اسپيد التي هي اسپهيت نفسها . وكلمة اسير غير موجودة إلا في قصة جولييان =

وأول هذه الأسرات السبع الأسيرة المالكة ، أسيرة الساسانيين<sup>(١)</sup> ، والأسير الأخرى هي ، الخمس المسماة : قارن بهلو ، سورين بهلو<sup>(٢)</sup> ، اسياهبد بهلو ، سپندياد ، مهران ؛ وربما كان منها أسيرة زيك<sup>(٣)</sup> . ويقول الطبري ( تولدكه ص ٤٣٧ ) إن

Julien = التي نشرها هو فان [Andreas] Hoffman ويذكر الطبري صراحة سپاهبد بين الأسرات السبع ( راجع تصحيح ماركارت Marquart للنص المحرف في ZDMG ، ٤٩ ، ص ٦٣٥ ) . وملاحظة موسى الخوريني ليست تاريخية : فانا نعلم أن غزو كرسسوس Crassus لإيران كان أثناء حكم والد وسلف فرهاد الرابع الذي كان سورين قائدا له . وعلى أي حال فإن وجود هذه العائلات الثلاث ككلاك لإقطاعيين عظام مؤكّد قبل قيام الدولة الساسانية بزمان طويل . وواضح أن انتساب أسيرة سپندياد للأشكانيين نشأ فيما بعد ، حين كان التاريخ الحقيقي للأشكانيين قد محى من الخواطر ؛ ونجد في شجرة نسب واحد من هذه الأسيرة ( مهر نرسی ، أنظر الطبري ، ص ٨٦٨ — ٨٦٩ ، تولدكه ، ص ١٠٩ ) دار ( داريوس الثالث ) وابنه كاي أشك ( أي ارساك مع اللقب الملكي القديم كاوي < كاي ) ومن بعده بعض الأسماء التي لا تتبع أسيرة الأشكانيين ( ثم إننا قد نرى في كلمة سيسنبروه sisanbrūh تحريفا لكلمة سنتروك Sanatruk تحت تأثير الاسم السابق سيسپد sispadh ) هذا وفي شجرة نسب سوخرا ، الذي هو من أسيرة قارين ، التي ذكرها الطبري ، ص ٨٧٧ — ٨٧٨ ، وتولدكه ، ص ١٢٧ — ١٢٨ ، هذا الطابع بعينه وهو أنها قد عملت في وقت أحدث نسبيا . ومن المحتمل أن يكون النسب الأشكاني لأسيرة مهران متحلا كذلك . وما لاشك فيه أن ماركارت Marquart قد لاحظ بحق ( ZDMG ، ٤٩ ، ص ٦٣٣ ) أن البطل الحرافي ميلاد يرجع نسبه إلى أمير أو ملك يرتى اسمه ميتردات Mithridate ، ولكن هذا لا يستتبع أن يكون نسب أسيرة مهران الكرغيني بن ميلاد ذا صلة إلى واحد من أسيرة ميتردات التاريخية .

(١) يسمى الأمير فيروز ، أخو سابور الأول ، واسپور ساسانيان ، انظر هرتسفيلد Paikuli ص ٤٥ و ٤٩ .

(٢) نجد عند فاوستوس البيزنطي Faustus de Byzance اثنين اسمهما سورين وكلاهما يحمل لقب Pārsigh ( فارس ) . ولعلهما يتبعان شعبة صغيرة من سورين بهلو .

(٣) يقول ميناندر Menandre إن « زيك » كان مركزا من أعظم المراكز عند الفرس ( Corp. script. hist. (١) ، ص ٣٧٤ ) ؛ ولكن قد أصبح خلط أسماء العائلات بالألقاب أمراً عادياً عند الكتاب البيزنطيين وهكذا يسمى زوسيم Zosime سورين δερν ، ويعتبر بروكوب Procope مهران لقباً فيقول إن القائد فيروز قد صار Μιρρανς . وقد لاحظ هوبشمان Hubshmann ( Armen. Gramm. ) (١) ، ص ٤١ ) أن زيك ومي عند فاوستوس البيزنطي Ζηξᾶς وكذلك عند اجاثانج Agathange قد اعتبرت عند هذين السكتيين اسم عائلة ، وأن اللقب الخاص لزيك قد أضيف إلى الاسم ، وكان زيك وقارين ( Καδινᾶς و Ζηξᾶς عند اجاثانج ) قائدين عظيمين عند سابور الثاني ، وما ليسا لا كوس =

أسيرة قارن كانت تقيم في ضواحي نهاوند ( في ميديا ) ، وسورين في سيستان ، وسيندياد في ضواحي الري ( رها بقرب طهران الحديثة ) ، وسياهبد في دهستان في جورجيا . ومن ناحية أخرى ، نعرف أن سوخرا من أسيرة قارن كان مسقط رأسه في ناحية أردشير خوره بشيراز ( الطبري ص ٨٧٣ ، ٨٧٧ ونولدكه ص ١٢١ — ١٢٦ ) فهو يعتبر مولوداً في فارس بالمعنى الصحيح ، وأن نهراً قريباً من الري وقرية مجاورة لنيسابور سمي كل منهما باسم سورين (نولدكه ، طبري ص ٤٣٩) ، وأن مهرنسي من أسيرة سيندياد كان مسقط رأسه في قرية آبروان التابعة لدشت بارين في ناحية أردشير خوره بفارس ، وأنه قد ورث هذه القرية عن آباءه ، كما ورث قرية كيره في المقاطعة المجاورة ، مقاطعة شابور ( الطبري ، ص ٨٧٠ ، ونولدكه ص ١١١ ) . ومن أفراد أسرة مهران ، بهرام جوين ( طبري ، ص ٩٩٢ ، ونولدكه ٢٧٠ ) ويران جسنسب جريجوار ( هوفمان Ausüge : Hoffmann ص ٧٨ ) وأصلهم من الري ، وقد سمي نهر مهران في فارس باسم هذه الأسرة . (نولدكه ، طبري ص ١٤٠ )<sup>(١)</sup> وأختم بأن أقول إن أملاك هذه الطبقة ( واسپوران ) كانت مبعثرة

= وارتبان اللذين ذكرهما أمين مارسلين Ammien Marcellin ، ٢٧ ، ١٢ ، ٥ ( « ٥٥ » ) ماركارت Philologus ، Marquart ، ٥٥ ، ص ٢١٣ وما بعدها ) . أما عن أعضاء أسرة زيك المشهورين فانظر جوستي Justi في "Namen buch" ، وقارن هرتسفيلد في Arch. Mitt. (٤) ، ص ٥٧ ملحوظة ٢ .

(١) راجع عن أعضاء أسر قارين وسورين ومهران ملاحظات نولدكه Noeldeke ، طبري ، صفحات ١٢٧ — ١٢٨ و ٤٢٨ — ٤٢٩ و ١٣٩ — ١٤٠ . وانظر عن سورين ، هرتسفيلد في Paikuli, Glossary ، رقم ٧١٥ . وقد أكل ذكر الأسماء جوستي Justi ( المواد : Michrâna Sûrên ، Karren . من Namenbuch ) . وعن اسياهبد انظر جوستي ، مادة Spâdapti وهرتسفيلد ، Paikuli, gloss ، رقم ٧٢٧ . وعن سيندياد ( الصيغة الفارسية اسفنديار ترجع إلى قراءة غير صحيحة ) انظر نولدكه ، ص ٤٣٩ . وقارن من ناحية أخرى ماركات Marquart ، ZDMG ، (٤٩) ، ص ٦٣٣ وما بعدها ، و Erānšahr ص ٧١ ، وهرتسفيلد . Arch. Mitt. (٤) ، ص ٦٤ وما بعدها . وكان هرمزدان قائد يزدگرد الثالث المشهور أحد أفراد هذه الأسرات السبع ، ولكننا لا نعرف من أيها كان ، فكانت أمه من ولاية خوزستان وكان حكم هذه الولاية الذي يشمل سبعين مدينة متوارثا في أسرتها ( الطبري ، ص ٢٥٣٨ و ٢٥٤٣ ، البلعى زوتنبرج Zotenberg ، (٣) ، ص ٤٤٧ وما بعدها ) .



في أرجاء المملكة ، وقد تكون خاصة في الأقاليم الميديّة البريّة Médo parthes التي كانت مهد الدولة الأشكانية وفي فارس بمعناها الحقيقي التي نشأت بها الدولة الساسانية حيث كانت هذه الأسرات متقاربة جداً ، وحيث كان من المتعذر تكوين ممتلكات واسعة موحدة ، وقد يكون هذا من الأسباب الرئيسية لما نرى من أن كبار الأمراء في ذلك العهد قد انخرطوا في زمرة النجباء والنبلاء في البلاط وبذلك فقدوا مكانة الأرستقراطية الحقّة في النظام الإقطاعي . والصلة القديمة التي كانت بين الواسپوران والقرية ( ويس ) لم تنقطع ما بقيت الجمعية القديمة فحينما يذكر مكان ميلاد أحد هؤلاء السادة ، فإنه غالباً يكون اسم قرية .

ومن المحتمل ألا تكون الأرستقراطية الإقطاعية مقصورة على أفراد الأسرات السبع العظيمة ، فإن فاوستوس Faustus البيزنطي يذكر<sup>(١)</sup> قائداً اسمه دماوند ينتسب إلى أسرة اسمها كانوسگان Kāūsaghān . وهناك كثير من الألقاب التي تنتهي بالمقطع آن وهي تدل على أسرات إقطاعية أو فروع من بعض هذه العائلات . ولكن في الجملة ، لم يكن الجزء الذي كان إقطاعاً في أيدي الأرستقراطية العالية يشمل قسماً مهماً من إيران ، إذا قورن بالمساحة التي كانت تتبع الدولة مباشرة والتي كان يديرها حكام من قبل الملك .

وليس لدينا معلومات محدّدة عن الامتيازات التي كان يتمتع بها أصحاب الإقطاعات ، ولا نعلم أكان لحكومة الملك بعض سلطان على المقاطعات التي تقع في حكمهم . وهل كان هؤلاء حصانة كاملة أو جزئية وهكذا . . . لكن الذي نعلمه علم اليقين هو أن الرعايا كانوا ملازمين بدفع الضرائب إما إلى سيد الإقطاع أو إلى الدولة أو إليهما جميعاً ، وأنهم كانوا ملازمين بأداء الخدمة العسكرية تحت رئاسة صاحب الإقطاع .

ونجد في أيام الساسانيين ، اتباعاً للتقاليد القديمة ، بعض المناصب العامة تورث بين أفراد الأسر السبع الممتازة . وقد عرفنا تيوفيلكت Théophylacte ( ٣ — ٨ )

---

(١) لا انحلوا (١) ، ٢٦٢ .

بهذه الوظائف الوراثية : « كان للأسرة المسماة بالأردوانية Artabite الرتبة الملكية وكان من اختصاصها وظيفة تنويع الملك ، وأسرة أخرى كانت تتوارث إدارة شئون الحرب . وثالثة تتولى الإدارات المدنية ، ورابعة يعهد إليها فض المنازعات بين المتخاصمين الراغبين في التحكيم ، وخامسة تتولى قيادة الفرسان ، وسادسة وليت جباية الضرائب من أفراد الشعب ورعاية الكنوز الملكية ، وسابعة تتولى العناية بالأسلحة ونظام التعبئة الحربية .

وكلمة أرگبذ هي تحريف للكلمة هرگبذ وهي كلمة تعني في الأصل رئاسة قلعة حصينة<sup>(١)</sup> ثم دلت بعد ذلك على وظيفة حربية عظيمة القدر . وقد كان أردشير بابگان حاملا لهذا اللقب ، ولذا صار في الدولة الجديدة ، من حق الأسرة المالكة على أنه أكبر رتبة عسكرية<sup>(٢)</sup> .

وأما الوظائف الوراثية الست الباقية التي أشار إليها تيوفيلكت Théophylacte فمنها ثلاث وظائف حربية وثلاث مدنية . فأما الوظائف الحربية فهي رئاسة الشئون العسكرية<sup>(٣)</sup> ، ورئاسة الفرسان<sup>(٤)</sup> ، والقيام على الأهرام ( إيران —

(١) تولدكه ، الطبري ، ص ٥ ، ملحوظة ١ و ٣ : هرزفيلد، Pikuli, gloss ، رقم ٤١٦ . ويشاك هرزفيلد في الغرض الذي اقترحه جوستي Justi وأيده فيه بارتولوميه Bartholomae Zur Kenntnis der milliranschen Mundarten ، (١ ص ١٦) — من أن هذا اللقب مشتق من كلمة أرك « القلعة الحصينة » .

(٢) كان ابهرسام ارجبذا أيام اردشير الأول ( الطبري ، ص ٨٢٣ ، تولدكه ، ص ٢٧ ، وقد صحح ماركارت Marquart هذا النص ، أنظر هرزفيلد ، Paikuli, gloss ، رقم ٤١٦ و كريستنسن AO. Christensen ، (١٠ ص ٤٣ وما بعدها) . وقد حمل هذا اللقب نفسه مهر — شاپور أيام يزدگرد الأول ( لابورت Labourt ، ص ٩٧ ) .

(٣) كان رئيس الشئون العسكرية هو ال — إيران سپاهبذ ؛ وهكذا اعتبرته في كتابي : L' Empire des Sassanides ( ص ٢٧ ) من المستبعد أن يكون تعيين القائد العام لإيران أو وزير الحربية خاضعا لطروف الوراثية . ومن الممكن أن نفترض أن المقصود هنا منصب محدود الاختصاصات ، وهو رتبة كنارنگ ( پروكوب Bell-pers. Procope (١) ، ٦ : ميشيل السرياني Michel le Syrien ترجمة شابو Chabot ، ٢ ) ، ص ١٥٨ ) ، وهي مرتبة وراثية في أسرة معينة كما يقول پروكوب . وكنارنگ كان اللقب الخاص بمرزبان ( أبهر شهر (وكانت عاصمته نيسابور) ، وهو ثغر دائم التعرض لغزوات البرابرة (ماركارت Marquart ، =

امبارگبد<sup>(١)</sup> وهي الوظيفة السابعة من الوظائف التي عددها تيوفيلكت . وأما الوظائف المدنية فهي رئاسة الشئون المدنية وهي تسمية غامضة بالنسبة لقاضي الصلح والقائم على تحصيل الخراج ورئيس تفتيش الخزائن الملكية<sup>(٢)</sup> وكلام تيوفيلكت Théophylacte يرجع إلى الشرط الأخير من العهد الساساني . وإنه لمن الصعب أن نقرر إلى أي عائلة يعهد بكل من هذه الوظائف . نعرف أن وظيفة أركبد كانت للبيت الساساني ، وليس بعيداً أن نظن بأن رئاسة الفرسان كانت تابعة لأسرة اسباهيد . وأخيراً ربما كان من المحتمل أن تنتهي بأن كلا من أسرة سورين ومهران كانت لها إحدى وظيفتي الحرب الأخيرتين ، لأن اسميهما طالما تردد بين أسماء رؤساء

---

= Erañsahar ، ص ٧٤ — ٧٥ ، هرتسفيلد Arch mitt. (٢) ، ص ١١٠ .  
وفي أيام يزدگرد الثالث ، وفي أثناء الحرب مع العرب ، عين مرزبان طوس مع لقب كنارنگ ( الثعالي ، نشر زوتبرج Zotenberg ص ٧٤٣ ، والبلاذري نشر دي جويه de Geoe ، ص ٤٠٥ ، سطر ٧ حيث صحت الكلمة ) . ويذكر أصحاب قواميس الفارسية الجديدة كلمة كنارنگ مع شرحها بأنها « حاكم ولاية » .

ليس مؤكداً أن شاغل منصب رئاسة الفرسان كان اسبهذ L'Empire des Sassanides ( ص ٢٧ ) والأغلب أن لقبه كان شبيهاً : آسپواربذ ، آسواربذ .

(١) انظر تولدكه ، الطبري ، ص ٤٤٤ ؛ هرتسفيلد ، Paikuli, gloss. ، رقم ٦٦ .

(٢) لا أعتقد أن هذه الوظيفة الأخيرة هي وظيفة واستريوشا نسالار . المشرف العام على الضرائب . وقد سمي الطبري الوظائف الكبيرة التي عهد بها الوزير مهر نرسی إلى أبنائه الثلاثة ، فقال إن ماه گشنسب ، ابنه الثاني ، شغل منصب واستريوشا نسالار طول حكم بهرام الخامس . ولو كان هذا المنصب وراثياً لزم أن يكون ماه گشنسب الولد الأرشد . وقد نستطيع أن نشك إلى حد ما في رواية الطبري ( فإنه في نص آخر ، تولدكه ص ١١٢ ، يذكر الأبناء الثلاثة بترتيب آخر ، ويجعل ماه گشنسب ، أحياناً ، أصغر الأبناء ) ، ولكن لو ذهبنا إلى أن ماه گشنسب هو الولد الأرشد حقيقة وأنه قد ورث منصب واستريوشا نسالار لتبع ذلك أن هذا المنصب كان لمهر نرسی ولأبيه ورازك من قبله . ولكن الدينوري ( طبعة جويرجس Guirgass ، ص ٥٧ ) يذكر شخصاً اسمه گشنسب آذار على أنه وزير الخراج وهو ال واستريوشا نسالار بغير شك ، وكان ذلك بعد موت يزدگرد الأول ، أي أثناء حياة مهر نرسی ومع ذلك فلو أننا طرحنا قول الدينوري جانباً فإن الإشكال يستمر قائماً ، وهو أن ماه گشنسب قد ولي المنصب الوراثي أثناء حياة أبيه ، وهو ما لا يحتمل الفرض فيما أعتقد . ولكن من الممكن أن نفكر في منصب واسپوران آمارگر ( مستوفى خراج الواسپوران ، وتشير المراجع الأرمنية إلى هذا الموظف العظيم ، وقيل في بعض المناسبات إن خراج أصفهان كان يجمع في بيته .



الجيش الإيراني ، ولكن ليس هذا إلا افتراضاً خلوّاً مما يؤيده من البراهين أما عن توزيع الوظائف المدنية فلسنا نعرف عنه شيئاً قط .

ومع ملاحظة أن الوظائف الوراثية كانت مهمة جداً ، حقاً ، إلا أنها لم تكن أعلى وظائف الدولة وأهمها . فليس من المعقول أن تكون الوظائف الأولى في الدولة وظائف رئاسة الوزارة ، وقيادة جيش الملك وغيرها خاضعة لأن تنتقل بالميراث من رجل لآخر ، كذلك ليس معقولاً ألا يكون للملك حق الخيار بين مستشاريه ، بل يكون له إذا أراد أن يتخلص من موظف كبير أن يقتله لكي يخلفه ابنه الأكبر . فإن مثل هذا النظام لا يلائم نظام الحكومة المطلقة التي كانت في الواقع أساس الحكم في الدولة الساسانية ، ولو حدث لجر الحراب على الدولة في زمن قليل<sup>(١)</sup> . والوظائف الوراثية في الدولة الساسانية كانت وظائف « شرف » تبين مكانة شاغليها من الأسرات السبع الممتازة<sup>(٢)</sup> وكانت قوة هؤلاء تستند كذلك على دخل إقطاعاتهم ثم على ما بينهم وبين رعاياهم في الإقطاع من صلة قوية وخاصة في العهد السابق على قباد وكسرى الأول ، وأخيراً يستمدون قوتهم من أنهم يستطيعون

---

(١) كان منصب الوزير ( الردف ) في إمارة الحيرة وراثياً في يربوع وذلك في مقابل تنازلهم عن المطالبة بعرش الحيرة ( رواية الجوهري ، أنظر أنجر ZDMG Enger ، (١٣) ، ص ٢٤٠ وقارن رودستين ص ١١٢ و ١٣٣ ) . هذا هو الأسلوب الإداري الإيراني الذي يعدو الحدود المعقولة ١ فإن هذا لم يكن يمكن التطبيق إلا في إمارة صغيرة كالحيرة قد وضعت تحت رقابة وحماية دولة كبيرة .

(٢) من الجائز أن التقليد الذي جرى عليه الأكاديميون قد عمل به الساسانيون أيضاً : وهو أن الشاهنشاه كان يتزوج من بنات أسرته أو من بنات الأسر الست الأخرى . وكانت أم كسرى الثاني من أسرة اسبيد ، وهي أخت ويستهم ( بسطام ) وبندويه ( نولدكه ، ص ٢٧٣ ) . وعلى كل حال فإن هذه القاعدة لم تخل من الشواذ . فقد تزوج يزدگرد الأول من بنت رأس الجالوت اليهودي ؛ وقد اتخذ كسرى الأول زوجاً له من بنات خاقان الترك ، وتزوج كسرى الثاني من أميرة يزنطية . ثم أميرات آل ساسان يستطعن الزواج من رجال الأسر الست الممتازة ، وهذا ما يثبت أن ابن أخت كسرى الثاني كان يسمى مهران (نولدكه ، ص ١٤٠) ويشير يوحنا الماميكوني ، Jean le Mamiconien إلى قائد اسمه وَخْتَنْج وإلى أخيه سورين على أنهما خلا كسرى الثاني ( لانجوا Langlois ، (١) ، ص ٣٧٠ وما بعدها و ٣٧٣ )

في سر مقابلة « الشاهنشاه » فكان هذا يعطيهم بعض المزايا لكي يعينوا في أسمى وظائف الدولة .

وقد لبث « الواسپوران » ( أبناء البيوتات ) يتساندون زمناً طويلاً بعد سقوط الدولة الساسانية وانقراض الجمعية القديمة . كتب ابن حوقل في القرن العاشر الميلادي ( الرابع الهجري ) يقول : « وبفارس سنة جميلة وعادة فيها بينهم كإفضيلة من تفضل أهل البيوتات القديمة وإلزام أهل النعم الأولية ، وفيها بيوت يتوارثون فيها بينهم أعمال الدواوين على قديم أيامهم إلى يومنا هذا »<sup>(١)</sup> ويذكر المسعودي أيضاً أهل البيوتات في فارس .

العظماء ( بزرگان ) : نجد في تاريخ الساسانيين ، الذي روى بعضه في كتاب الطبري في كل صفحة تقريباً ، ذكراً لاصطلاح « العظماء والأشراف » فكلمتا ذكر ارتقاء ملك جديد للعرش قيل إن العظماء وأهل البيوتات اجتمعوا ليقدّموا له فروض الولاء وليستمعوا الحديث الذي يتقدم به إلى الشعب ، وأهل البيوتات والعظماء هم الذين عزلوا أردشير الثاني ، وهم الذين قتلوا سابور الثالث<sup>(٢)</sup> . وقد حاول بعض العظماء وأهل البيوتات أن يعيدوا نسل يزدگرد الأول عن العرش<sup>(٣)</sup> وفي المفاوضات التي جرت مع ملك العرب المنذر في وراثة العرش كان العظماء وأهل البيوتات هم الذين يتحدثون<sup>(٤)</sup> . وأحياناً نجد الاصطلاح المركب « العظماء والأشراف »<sup>(٥)</sup> والاصطلاحات العربية « أهل البيوتات » و « العظماء » و « الأشراف »<sup>(٥)</sup> وهي تراجم حرفية للاصطلاحات الهندية واسپوهران vaspuhran ، وبزرگان

(١) BGA ، (٢) ، ص ٢٠٧ وما بعدها .

(٢) الطبري ، ص ٨٤٦ ؛ تولدكه ، ص ٧٠ ، ٧١ .

(٣) الطبري ، ص ٨٥٨ ؛ تولدكه ، ص ٩١ .

(٤) الطبري ، ص ٨٥٠ وما بعدها ؛ تولدكه ، ص ٩٢ ، ٩٣ ، ٩٤ .

(٥) الطبري ، ص ٨٣٥ ، ٧٨١ ، ٨٨٣ ؛ تولدكه ، ص ٥٠ ، ١١٣ ، ١٣٣ .

(٧)

vuzurgan وآزادان Azadhan<sup>(١)</sup> وأحياناً يذكر كلمة « العظماء » وحدها<sup>(٢)</sup> وتبعاً للدور الذي يلعبه « العظماء » في خلال تاريخ الدولة الساسانية ، ولأنهم يظهرون بانتظام بجوار الأرستقراطية المالكة للأراضي ، فليس هناك أدنى شك في معرفة إلى أي فريق من الناس يشار بهذا التعبير : إنهم الضباط الكبار للدولة ، إنهم أعلى ممثلي الإدارة ، فالعظماء يشملون الوزراء ورؤساء الإدارة<sup>(٣)</sup> .

الأشراف ( آزادان ) : لا يزال معنى هذا الاصطلاح غامضاً . والمفروض أن أن آزادان ( ومعناه الأحرار ) كان في الأصل اسماً للفرازة الآريين يميزهم عن السكان الأصليين الذين غلبوا على أمرهم ، ولا شك أن الأجناس قد اختلطت إلى حد ما ، وأن هذا الاختلاط قد أدى إلى نزول كثير من العائلات الآرية إلى طبقة الحرائين المستعبدة وإلى طبقة أهل المدن . وقد أدت إلى هذا التطور أحوال أخرى ، منها : نتائج الحروب والديون والمشاركة المستمرة في الأراضي . ومن الأسرار الآرية التي احتفظت نسبياً بأصالتها من مما إلى الدائرة القوية الصغيرة دائرة أهل البيوتات بينما كون آخرون طبقة النبلاء الأقل شأنًا والتي كثر أفرادها أيام الساسانيين ، والتي كانت مبعثرة في الدولة ، يعمل عدد كبير منها ، موظفين صغاراً في إدارة الأقاليم ، وهؤلاء هم الذين احتفظوا لأنفسهم بالكلمة العامة — آزادان — الأشراف .

ومن المحتمل أن نجد الفرسان من هذه الطبقة ، وهم زهرة الجيش الساساني ، وفي ققرة من تاريخ اليعقوبي<sup>(٤)</sup> تتناول نظام الطبقات أيام يزدگرد الأول في أوائل القرن الخامس<sup>(٥)</sup> ، يحدثنا المؤلف بأن ضباط الجيش كانوا يسمون الأساورة .

(١) تولدكه ، ص ٧١ ، ملحوظة ١ . أما فيما يتعلق بكلمة أهل البيوتات فقارن الصيغة بر — بيتان المأخوذة من واسپوران . ومن بين التراكيب المماثلة التي نجدها في الطبري : الوجوه والعظماء ( الطبري ، ص ١٩٠ ، تولدكه ، ص ٢٨٢ ) .

(٢) الطبري ، ص ٨٣٤ ، ١١٦ ، ١٠٤٥ ، ١٠٦١ ؛ تولدكه ، ص ٤٨ ، ٦٩ ،

٣٦١ ، ٣٨٦ .

(٣) انظر فيما بعد الإدارة المركزية .

(٤) نشر هوتسما Houtsma ، (١) ، ص ٢٠٢ .

(٥) انظر الفصل السادس ، والملاحق (٢) .



والمفروض أن معظم الأساورة كانوا يعيشون إبان السلم من ريع أراضيهم ، فكانوا يزرعونها ويباشرون فلاحها .

وكان من الطبيعي لشعب قد تذوق الفروسية منذ الأزمنة الموعلة في القدم وآثاره يغمرها الميل إلى البطولة أن يكون لطبقة الفرسان المكانة الأولى وأن تلي في الرتبة الأرستقراطية العالية التي كانت أقل عدداً . وسنرى أنه في الزمن الأخير صار لقب فارس ( سوار ) قيمة اجتماعية أعلى شأنًا<sup>(١)</sup> .

وإلى هذا كانت طبقات النبلاء الذين هم في الدرجة الثانية والذين يذكرون باسم كدگک — خوذايان<sup>(٢)</sup> « رؤساء العائلة » ودهگانان<sup>(٣)</sup> « رؤساء القرية » يستمدون قوتهم من الملكية الوراثية للإدارة المحلية وكان الدهاقين كمجلات لا غنى عنها في آلات الدولة قليلا ما يظهرون في الحوادث التاريخية الخطرة ، ومع ذلك كانت لهم قيمة لا تقدر من حيث إنهم أساس متين للإدارة وبناء الدولة . وقد انقسم الدهاقين إلى خمسة أقسام يتميز بعضها عن بعض بملابس مختلفة<sup>(٤)</sup> ويقول صاحب « مجمل التواريخ » إن الدهاقين « هم الرؤساء وملوك الأراضي والقرى<sup>(٥)</sup> » ولكن في أغلب الأحوال لم تكن الأراضي المزروعة التي تؤول إلى الدهقان بالميراث واسعة

---

(١) انظر الفصل الثامن .

(٢) انظر هرتسفيلد ، Palkuli, gloss, رقم ٥٦٧ — ٥٧٠ ؛ وقارن بارتولوميه

Zur Kenntnis der mitteliranischen Mundarten : Bartholomae ، (٣) ، ص ٣٤ وما بعدها وهذا الاسم الخاص بطبقة اجتماعية وسياسية يتصل بالاصطلاح القديم مانبد الذي يذكر في الكتب الدينية ( انظر قبل ذلك ص ٦ وانظر في كدگک خوذاي ، كلقب لأمرء الأشكانيين ، ص ٨ ) .

(٣) يبدو أن اصطلاح « دهقان » قد ساد في آخر أيام الدولة الساسانية وأنه بقي في العصور الإسلامية ، ويقال إن طبقة الدهاقين ترجع إلى ويهگرد Vehgard أخي الملك الخرافي هوشنگ ( انظر كريستنسن Christensen في Le Premier homme et le Premier roi dans l'histoire légendaire des Iraniens ، (١) ، ص ١٤٤ ، ١٥٠ ، ١٥١ ، ١٥٣ ) .

(٤) المسعودي ، مروج ، (٢) ، ص ٢٤١ .

(٥) انظر مول Mohl في ترجمته للشاهنامه ، (١) ، مقدمة ، ص ٧ .

جداً ، وأحياناً لم يكن الدهقان نفسه إلا أول فلاحى الناحية<sup>(١)</sup> ، فلم يكن إذاً للدهقان ، قبل الفلاحين ، ما للسادة مالكي الأراضى من الأرستقراطية الرفيعة : إن هؤلاء يمثلوا الحكومة أمام حرائى الدولة وعلى هذا الاعتبار كانت وظيفة الدهاقين الأصلية أن يتسلموا الضرائب وإليهم يعود الفضل خاصة فى أن الدولة القليلة الخصب ، قد استطاعت بوجه عام أن تتحمل النفقات التى اقتضتها المعيشة المترفة فى بلاط الملك وأن تقدر على الحروب التى تتطلب تكاليف باهظة ، من غير أن ينوء بها هذا العبء . إذ كانوا يعرفون البلاد والسكان معرفة جيدة . وبعد الفتح العربى ، لم يستطع الغزاة رغم عنفهم أن يستولوا على ما فى إيران من النقود التى جمعها ملوك الساسانيين ، دون أن يتحالفوا مع الدهاقين<sup>(٢)</sup> .

## الإدارة المركزية

### رئيس الوزراء

كان كبير الوزراء رئيساً للإدارة المركزية ، وكان يلقب أولاب « هزاربد » . ومن قبل كان هزارباتى Hazarpati أيام الأكمينيين (فى الأصل رئيس ألف رجل) أول موظف فى الدولة ، الموظف الذى يدير الملك الدولة بواسطة<sup>(٣)</sup> ، وقد استمر

(١) تولدكه ، الطبرى ، ص ٤٤٠ .

(٢) أنظر فان فولتن Verhand. d. Koninkl. Akad. , Van Wetenschappen

أمستردام ، ١٨٩٢ ، ص ١٣ وما بعدها .

(٣) وقد لقب بهذا اللقب هفائستيون Héphaïstion أيام الإسكندر ، وحمله بعد هذا پردكاس Perdicaas ( أحد قواد الإسكندر وقد قتل سنة ٣٢١ ق . م بعد أن لقي الهزيمة فى مصر على يد بطليموس ) . وقد نصب انتيتر Antipater كاسندر Cassandre شيلياركا تحت وصاية پوليسپركن Polysperchen ويضيف ديودور Diodore ( ١٨ ) ، ( ٤٨ ) ملاحظة يقول فيها إن الشيليارك كان يشغل أسمى مرتبة فى الدولة بعد الملك عند الفرس ( أنظر ماركات Philogus ، Marquart ، ج ( ٥٥ ) ، ص ٢٢٧ وما بعدها ، ومقالة پولى ويسوا Pauly-Wissowa فى « Realencyklopädie » . ولقب هزاربد يوجد فى نقوش بيكولى ( هرتسفيلد ، gloss ، ٣٨٢ ) .

هذا اللقب أثناء حكم البرتيين ثم انتقل منها إلى العهد الساساني ، ويذكر الأرمن كبير وزراء إيران باسم «هزاريت دران ارياتس»<sup>(١)</sup> hazarpet dran Ariats (شيليارك في البلاط الإيراني) وقد وصف مهر نرسی كبير وزراء يزدگرد الثاني في خطاب وجه إليه بأنه « هزاريت إيران وغير إيران » وهذا الوزير عينه يسمى نفسه حين يكتب إلى الأرمن ( بزرگ فرمادار<sup>(٢)</sup> إيران وغير إيران<sup>(٣)</sup> ) ونعرف من الطبري ( نولدكه ص ١١١ ) أن هذا هو لقبه الرسمي . وهناك نصوص من المسعودي واليعقوبي تشهد شهادة مقنعة بأن لقب بزرگ فرمادار كان لقب الوزير الكبير إلى آخر العهد الساساني ويبدو أن كلمة ( در اندرزبد ) Dar-andarz badh — ناصح أو أمين البلاط — كانت لقباً آخر للبزرگ فرمادار<sup>(٤)</sup> .

ومن بين الذين شغلوا هذا المنصب أبهر سام أيام أردشير الأول<sup>(٥)</sup> ، وخسرو يزدجرد أيام يزدجرد الأول<sup>(٦)</sup> ومهر نرسی الملقب هزار بندگ ( صاحب ألف رقيق ) أيام يزدجرد الأول ووهرام الخامس<sup>(٧)</sup> وسورين پهلو أيام بهرام الخامس<sup>(٨)</sup> والعلومات المباشرة التي لدينا عن نفوذ وسلطان بزرگ فرمادار قليلة .

(١) تشبيهاً بلقب الشاهنشاه « شاهنشاه إيران وغير إيران » .

(٢) بالأرمنية ozurg-hrama (na) tar (انظر هوبشمان Arm. Gramm: Hübschmann

(١) ، ص ١٨٢ — ١٨٣ ) ومعناها « صاحب الأمر الكبير » ( انظر هرتسفيلد ، Paikuli ، رقم ٤٣٥ ) وتطلق كلمة فرمادار وحدها — الأمر أو الحاكم — على موظف ديني كبير في المذهب الزردشتي ، ولكن مهمة هذا الموظف لم تعرف ( وست Pahlavi Texts West ، (١) ، ص ١٤٥ ، (٢) ، ص ١٥٢ ، ٢٧٦ ) .

(٣) لانجلوا Elysee Langlois ، ج (٣) ، ص ١٩٠ ، ١٩٢ .

(٤) انظر الملحق (٢) ، وقارن هرتسفيلد بيكولي ، رقم ١٠٠ ، : در اندرزبد = اندرزبد طيسفون .

(٥) الطبري ، ص ٨١٦ ؛ نولدكه ، ص ٩ ؛ كريستنسن A.O. ، (١٠) ، ص ٤٣ وما بعدها كان أبهر سام « ارجيد » في الوقت نفسه ، فهو يفتسب إذاً إلى الأسرة الساسانية ، (٦) لا بورت ، ص ٩٧ .

(٧) الطبري ، ص ٨٤٩ و ٨٦٨ وما بعدها ؛ نولدكه ، ص ٧٥ وما بعدها و ١٠٨ وما بعدها .

(٨) لازار الفري ، لانجلوا ، (٢) ، ص ٢٧٠ .



ومن البديهي أنه كان مكلفا بإدارة دفة الأمور في الدولة تحت رقابة الملك ، وكان في كثير من المسائل يتصرف بما يرى ، وأنه كان كذلك يقوم مقام الملك حين يكون هذا في رحلة أو في الحرب<sup>(١)</sup> وكانت المفاوضات الدبلوماسية من اختصاصه بل كان يستطيع أن يحصل على قيادة الجيش أحيانا<sup>(٢)</sup> والخلاصة أنه وهو مستشار رئيس للملك ، كان يجمع في يديه كل إدارة الدولة وكان يتدخل في كل شيء<sup>(٣)</sup> . وكبير الوزراء ( بزرگ فرمادار ) الأمثل كان الرجل المثقف ثقافة كاملة ، الممتاز في سلوكه ، المتقدم لأهل زمانه<sup>(٤)</sup> النبيل الطبع ، الحذر ، الذي له في الحكمة عملية ونظرية بصر<sup>(٥)</sup> ، القادر على التأثير في الملك إذا اتبع الهوى<sup>(٦)</sup>

ومنصب رئيس الوزراء على الصورة التي عرف بها في عهد الخلفاء ، وهي الصورة التي احتفظ بها في جميع الدول الإسلامية ، هو صورة صحيحة لما كان عليه أيام الدولة الساسانية<sup>(٧)</sup> . وكذلك فما يذكره كتاب العرب في السياسة عن منصب كبير الوزراء ذو قيمة فيما يرجع إلى البزرگ فرمادار أيام الدولة الساسانية بوجه عام

وقد كان للوزير ، كما يرى الماوردي السلطان التام الذي كان للخليفة وإنما يجب عليه أن يعلم الخليفة بجميع تصرفاته وذلك لإظهار ولائه وخضوعه له . كذلك كان لزاما على الخليفة أن يراجع ويراقب جميع أعمال وزيره . ومع ذلك كانت سلطة الوزير محدودة في ثلاث نقط :

الأولى : أنه لم يكن في سلطته أن يعين بنفسه خلفه أو من يقوم مقامه . والثانية :

---

(١) الطبري ، ص ٨٦٦ وما بعدها ؛ تولدكه ، ص ١٠٦ .

(٢) الطبري ، ص ٨٦٨ ؛ تولدكه ص ١٠٦ .

(٣) في القرن السادس تضاءلت سلطات ال بزرگ فرمادار . أنظر الفصل السابع والملحق الثاني .

(٤) الطبري ، ص ٨٤٩ ؛ تولدكه ، ص ٧٦ .

(٥) المثل على ذلك بزرگمهر ، أنظر كريستنسن A.O. ، (٨) ، ص ٨١ وما بعدها .

(٦) الطبري ، ص ٨٤٩ ؛ تولدكه ، ص ٧٧ .

(٧) Enger في ZDMG ، (١٣) ، ص ٢٤٢ .

لا يجوز له أن يطلب إقالته من الشعب لأنه يتصرف باسم الملك لا باسم الشعب .  
الثالثة : لا يستطيع أن يعزل أو ينقل الموظفين الذين عينوا بناء على أمر ملكي من غير استئذان من الملك<sup>(١)</sup> . والنقطة الثانية من هذه النقط الثلاث ترجع إلى الخلافة التي وضعت بذورها في بلاد ديمقراطية ، ولكن بقطع النظر عن هذه النقطة كانت العلاقة بين الملك الأعظم ووزيره ( بزرگ فرمادار ) ، في صميمها هي نفس العلاقة التي وجدت ، بعد زوال الدولة الساسانية ، بين الوزير والخليفة . وقد جاء في الكتاب العربي المسمى ( دستور الوزراء ) : « كان ملوك الفرس يعبدون وزراءهم أكثر من أي ملك آخر وكانوا يقولون إن الوزير هو منظم أعمالنا وزينة دولتنا ، إنه لساننا الذي نعبّر به وسلاحنا الذي أتاح لنا أن نضرب أعداءنا في البلاد البعيدة »<sup>(٢)</sup> .

### رجال الدين

كان المغان في الأصل قبيلة ميديّة أو بالأحرى كانوا طبقة خاصة بين الميديين وكان لهم امتياز الرياسة الروحية في الديانة المزدية غير الزردشتية<sup>(٣)</sup> . وعندما اجتاحت الزردشتية الأقاليم العربية ، ميديا وفارس بمعناها الخاص ، أصبح المغان السادة الروحانيين للدين الجديد . وتشير الأوستا إلى طبقة الروحانيين بالاسم القديم آثروان ، ولكن التسمية العادية لهذه الجماعة أيام الأشكانيين والساسانيين هي المغان .

وقد استمر المغان يعدون أنفسهم قبيلة ، ويعتبرون أنفسهم طبقة من الناس « نشأوا من قبيلة واحدة وجلبوا على خدمة الآلهة »<sup>(٤)</sup>

وقد سار رجال الدين في الدولة الساسانية مع نبلاء الإقطاع جنباً إلى جنب ،

---

(١) المرجع السابق ص ٢٤٢ .

(٢) المرجع السابق ، ص ٢٤٠ .

(٣) انظر كريستنسن في Die Iranier ، ص ٢٨٩ وما بعدها .

(٤) أمين مرسيلن ، (٢٣) ، ٦ ، ٣٤ .

وفي أثناء عهود الانحلال كان رجال هاتين الطبقتين ، رجال الدين والنبلاء ، يتحدثون ضد الملك ولكنهما ظلا دائماً منفصلين كطائفتين لكل منهما تطوراتها الخاصة بها . ولست أعرف على قدر ما قرأت ، فرداً من أفراد الأسر النبيلة الكبيرة المعروفة لنا في العهد الساساني شغل وظيفة موبدان موبد<sup>(١)</sup> . فقد كان الرؤساء الرومانيون يختارون دائماً من بين قبيلة المغان التي تزايدت على مر العصور<sup>(٢)</sup> . وكان رجال الدين ينسبون أنفسهم نسباً يرجع إلى التاريخ الخرافي المجيد لإيران ، لكي يتساووا مع العائلات النبيلة الكبيرة . فبينما الساسانيون يرقون بأنفسهم إلى الأسرة الأكمنية ، إلى كاوى ويشتاسيا ( گشتاسب ) حامى زردشت ، وبينما معظم الأسر الكبيرة الأخرى ينتسبون إلى أصل مجيد من الأشكانيين ، انتسب الموابذة إلى جدهم الملك الخرافي منوچيترا الذي هو من أسرة پزذاتا الخرافية ، وهو أقدم كثيراً من ويشتاسيا جد الأسرة الساسانية<sup>(٣)</sup> ، وقد أسبغت السلطة الروحية على السلطان الدنيوى طابعها المقدس وكانت تدخل في الوقت نفسه في حياة كل فرد في كل أمرهم فهي بهذا المعنى كانت تلازم الرجل من المهد إلى اللحد . « فإن الجميع يجلون اليوم المغان وينظرون إليهم بكثير من التعظيم فالأشغال العامة منسقة وفق نصائحهم وإرشادهم ، وهم يتولون بنوع خاص قضايا المتخاصمين فيقومون عليها بعناية تامة ثم يقضون فيها ولا يحل الفرس أى شيء أو يرونه عادلاً ما لم يقل رجال الدين بذلك<sup>(٤)</sup> » .

ولا يستند تأثير المغان إلى سلطانهم الروحي وإلى حق القضاء الذي خولتهم الدولة ، وإلى سلطانهم في إثبات شهادات الميلاد وعقود الزواج وغيرها ، وإلى قيامهم بالتطهير ورعاية القرابين فحش ، ولكن تأثيرهم يستند أيضاً إلى أراضيهم التي

(١) يروى أن زروان داذ بن مهر نرسی (من أسرة سپندياد) أصبح هربدان هربد .

(٢) فارن الأسرة الكبيرة « السادة » في جماعة الشيعة .

(٣) الفصل ٣٣ من ترجمة وست West ؛ ص ٢٣٧ من البتدهشن الإيراني (طبعة

انكلساريا) ووفقاً لشجرة النسب التي يذكرها الطبرى (ص ٨٧٧ — ٨٧٨ ؛ تولدكه ،

ص ١٢٧ — ١٢٨) فإن أسرة فارين كانت تنسب إلى منوچيترا هذا .

(٤) أجاثياس ، (٢) ، ٢٦ .



يملكونها وإلى مواردهم الغزيرة التي يجنونها من الغرامات الدينية ، والعشور والهبات ومن ناحية أخرى كانوا يتمتعون باستقلال بعيد المدى ، إنهم كانوا يكونون بالتقريب دولة داخل الدولة . ثم إنه في أيام سابور الثاني ، كانت ميديا ، وخاصة آذربيجان ( Atropene ) إقليم المغان . هناك كانت أراضيهم الحصبة ، وكان لهم بيوت قروية لم تكن لها أسوار لحفظها<sup>(١)</sup> ، وكانوا يعيشون وفقاً لقوانينهم الخاصة<sup>(٢)</sup> وبالجملية كان كبار رؤساء هذه الطائفة يملكون عقارات كبيرة .

ورجال الدين الزردشتيون يكونون جماعة مرتبة غاية الترتيب ولها درجات منسقة ليست لدينا عنها معلومات دقيقة . والمغان ( وتكتب مگوان أو مگوگان كانت الطبقة الكبيرة من رجال الدين الصغار . وكان رؤساء المعابد الكبيرة يلقبون فيما يظهر بلقب مُغان مع ( وتكتب مگوان مگو أو مگو مگوان )<sup>(٣)</sup> والطبقة العليا من رجال الدين تشمل الموابذة ( مگویت ها )<sup>(٤)</sup> . وكانت الدولة كلها مقسمة إلى فرا كز دينية على رأس كل منها موبد . ولدينا كثير من الحجارة الكريمة عليها صور ونقوش الموابذة ، منها : بابگك ( موبد خسرو شاد هر مزد ) وويد شاهپور ( موبد أردشير خوره ) ، وفرخ شاهپور ( موبد إيران خوره شاهپور ) ، وبافرك ( موبد میشان )<sup>(٥)</sup> .

ورئيس الموابذة جميعاً ، الذي هو عند الزردشتيين بمثابة «البابا» عند النصارى يسمى موبدان موبد . وأول ما نسمع عن هذا الرجل الديني الكبير ، أن أردشير

---

(١) وكان كبار رجال الدين يحمين بصفتهم الدينية .

(٢) أمين مارسيلن ( ٢٣ ) ، ٦ ، ٣٥ .

(٣) خاتم كل من بافرگك وقياد . وكان أولهما مغان مع لمعبد نار آذرگشنسپ ( أنظر الكلام عن هذا المعبد في الفصل الثالث ) . هرتسفيلد ، بيكولى ، ص ٨٢ .

(٤) يقصد الكتاب الإغريق واللاتين بكلمة — مجوس — المغان والموابذة بلامتياز . وعلى العكس من ذلك كتاب العرب والفرس فإنهم يستخدمون كلمة موبد غالباً للدلالة على جميع طبقات رجال الدين הפרسيين .

(٥) هرتسفيلد ، بيكولى ، ص ٧٩ — ٨١ .

الأول قد عين موبدان موبد رجلا قد يكون اسمه ما هباد<sup>(١)</sup> ومن المحتمل أن يكون هذا المنصب قد وجد من قبل . ولكنه لم يكن له هذا الخطر العظيم إلا حين أصبح الدين المزدى دينا رسميا للدولة الساسانية .

ومن شغلوا منصب موبدان موبد بهك وخليفته آذرباد مهتر سيندان أيام سابور الثاني ، ومهر وران ، ومهر اكاويد<sup>(٢)</sup> ومهر شاهپور أيام وهرام الخامس ، وآزاد سند أيام كسرى الأول<sup>(٣)</sup> .

وكان للموبدان موبد السلطة العليا في المسائل الدينية ، فإليه يرجع الفصل في المسائل النظرية في الأصول والفروع ، وهو الذى يفتى في المسائل العلمية وفي السياسة الروحية . والموبدان موبد بلا شك هو الذى يعين ويعزل الموظفين الدينيين . ومن ناحية أخرى كان الملك يعينه كما تدل كل الظواهر . وهو يشترك في تكوين هيئات محاكم التفتيش وخاصة في الأقاليم التى يشتد فيها العداء للدين<sup>(٤)</sup> . وقد كان — أو ينبغى أن يكون — مستشاراً للملك في جميع الأحوال التى تمس الدين<sup>(٥)</sup> . وكان من الممكن أن يكون له تأثير قوى في جميع شئون الدولة بوصفه الرائد الخلقى والمرشد والمسير الروحى للملك<sup>(٦)</sup> .

وكان الهرابذة يديرون المراسيم الدينية في المعابد مما يتطلب معارف خاصة وتجربة

---

(١) الطبرى ، ص ٨١٦ ؛ تولدكه ، ص ٩ ( پهر ٩ ) وانظر كريستنسن في A.O. ، (١٠) ، ص ٤٩ — ٥٠ .

(٢) بندهشن ، وست ، الفصل ٣٣ ، وطبعة انكلساريا ، ص ٢٣٦ وما بعدها .

(٣) برون Ansgew. Akten persischer Märtyrer O. Braun ، ص ٢١٣ .

(٤) انظر الفصل السادس .

(٥) قارن الطبرى ، ص ٩٦٥ ، تولدكه ، ص ٢٥٠ ، على سبيل المثال .

(٦) انظر الدور الذى لعبه كبير الموابذة والموابذة عامة في شاهنامه الفردوسى . وقارن « النهاية » ص ٢٤٠ ، ٢٢٧ حيث يقول إن الموبدان موبد يفتح وصية الملك الميت ويقرأها أمام ولده وخليفته . وانظر الفصل السادس فيما يختص بمركز الموبدان موبد في اختيار الملك في بعض العهود . وانظر الطبرى ص ٨٦٢ ، وتولدكه ص ٩٧ فيما يختص بالموبدان موبد كالأب الروحى للملك .

عظيمة ؛ وهم المسمون آثرا بايتي Aéthra paitli في الأوستا . ويعرف الخوارزمي<sup>(١)</sup> كلمة هريذ بأنه « خادم النار » . ويروي الطبري أن كسرى الثاني قد أمر فبنيت بيوت النيران وأقام فيها اثني عشر ألف هريذ للزمزمة<sup>(٢)</sup> . والدليل على ما كان يتمتع به الهرايذة من الشرف أن أحدهم كان يحكم إقليم فارس أميراً دينياً في القرن السابع حين فتح العرب هذا الإقليم<sup>(٣)</sup> .

والرئيس الأعلى للهرايذة هو الهريذان هريذ . وهو يظهر في بعض عصور العهد الساساني ، على الأقل ، بين أعظم الشخصيات ، تالياً للموبدان موبد<sup>(٤)</sup> . ومن بين رؤساء الهرايذة يذكر تفسر ، الذي عاون أردشير على تنظيم شؤون الدين الرسمي<sup>(٥)</sup> وزروان داد بن مهر نرسی « الذي قصد به أبوه للدين والفقه فأدرك من ذلك أمرا عظيما »<sup>(٦)</sup> ويستنتج من هذه الفقرة التي أوردتها الطبري أن الوظائف القضائية كانت من اختصاص الهريذان هريذ ، ويقول المسعودي صراحة إن الهرايذة كانوا يصدرون أحكاما بوصفهم قضاة<sup>(٧)</sup> . ومن الموظفين الدينيين الآخرين الذين نستطيع أن نحدد اختصاصاتهم بالتأكيـد الـ : وردبـد (أي أستاذ العمل)<sup>(٨)</sup> والـ : دسـتور الذي كان

(١) مفاتيح العلوم ، نشر ثان فوالتن ، ص ٢١٦ ، أونولا ، J. Cama. Or. Inst. سنة ١٩٢٨ ، ص ٤ و ١٣ .

(٢) الطبري ، ص ١٠٤١ — ١٠٤٢ ، نولده ، ٣٥٣ . ولا شك أن هذا العدد مبالغ فيه . ويشرح العقوبى كلمة هريذ بقوله إنه « حافظ النار » ، طبعة هوتسا ، (١) ، ص ٢٠٢ . وفي النهاية ، ص ٢٢٨ ، كان الهريذان هريذ هو الذي يعلن الملك بأن النار المقدسة قد خبت .

(٣) انظر في الفصل الثالث تفصيلات عن معابد النار والعبادات .

(٤) انظر الملحق الثاني .

(٥) دينكرد ، نشر پيشونين سنجانا ، (٩) ، ص ٤٥٠ و ٤٥٦ ، الترجمة ، ص ٥٦٩ و ٥٧٨ . وانظر كريستنسن ، A.O. ، (١٠) ، ص ٤٥ — ٤٧ . وقارن الفصل الثالث .

(٦) الطبري ، ص ٨٦٩ ، نولده ، ص ١١٠ .

(٧) مروج الذهب ، (٢) ، ص ١٥٦ .

(٨) بنقنست في Revue des études arméniennes ، (٩) ، ص ١٠ .



خبراً بالمسائل الدينية ، فهو رجل دين ومشرع يلجأ الناس إليه لحسم القضايا المشتبّه فيها<sup>(١)</sup>. وعلاوة على هذه الوظائف كان هناك وظيفة عليها هي «مغان أندرزبد أو مكوگان أندرزبد (أى مؤدب المجوس)<sup>(٢)</sup>». وكان لرجال الدين ، فى علاقاتهم مع الجمهور ، وظائف متعددة ومتفاوتة : إجراء أحكام الطهارة ، والاعتراف ، والعتو والغفران ، والحكم بالغرامة بعد الإقرار بالذنب ، ثم إقامة المراسيم العادية فى المواليد وفى وضع الحزام المقدس والزواج والجنائزات<sup>(٣)</sup> وسائر الأعياد الدينية المختلفة . وإذا عرفنا كيف أن الدين يتدخل فى أقل أمور الحياة اليومية مثلاً وإلى أى حد كان الفرد العادى معرضاً ، ليلاً ونهاراً ، لأن يقع فى الإثم أو النجاسة لأقل غفلة تبدو منه ، لفهمنا أن وظيفة رجال الدين لم تكن قط وظيفة تشريف ، وأن رجل الدين الذى لم يرث منقولا أو عقاراً يستطيع بسهولة أن يجنى ثروة طائلة بفضل أعماله المختلفة<sup>(٤)</sup>.

كان على الفرد أن يصلّى للشمس أربع مرات أثناء النهار ، وعليه أن يصلّى للقمر ، وللنار ، وللماء ، وعليه أن يرتل الأدعية قبيل النوم وحين يصحو ، وأثناء الاستحمام والتنطق بالحزام وأثناء الأكل ، وحين يذهب إلى الضرورة ، وإذا عطس ، وإذا حلق شعر رأسه أو قلم أظافره ، وحين يضيء السراج وهكذا . ونار البيت لا يجوز أن تحبى ولا يجوز أن تقع الشمس على النار ، ولا يجوز أن يقترب الماء والنار ، وآنية المعدن ينبغى أن لا تصدأ لأن المعادن كانت مقدسة ، والمراسيم الضرورية

(١) جمع أردشير الأول الدساعة والموابذة كلهم حين أراد أن يحدد نص الأوستا . وتستخدم كلمة دستور أحياناً بمعنى أعم لتدل على جميع أعضاء الديانة الزردشتية .

(٢) اليزيه ، انظر هوبشمان ، Armen. Gramm ، (١) ، ص ٩٩ ، هوفمان ، ص ٥٠ — ٥١ . ويهينه ، مكوگان اندرزبد ، المشرع ، أنظر المقدمة ص ٤٣ . أما وظيفة مس مغان «رئيس المغان» التى نجدها فى دماوند أيام الفتح العربى والتى ظلت مستخدمة بعد الهجرة بحوالى قرن ونصف فإنها لا ترجع إلا للأزمنة المتأخرة من العصر الساسانى (ماركارت إيرانشهر ، ص ١٢٨) .

(٣) انظر ص ٢٣ فيما يختص بعرض الجثث فى الداخات .

(٤) دينكر ، (٨) ، ٢٠ ، ٤٤ .

للتطهير من لس ميت أو امرأة حائض أو نساء وخاصة إذا وضعت طفلاً ميتاً ، كل هذه التكاليف كانت متعبة للغاية وصعبة جداً . وقد رأى أردك وبرا ، الولى الزردشق الكبير ، رأى فى النار ، بين القتلة وأهل اللواط والحائضين فى أيمانهم وغيرهم من كبار المجرمين ، أفراداً أذنبوا بأن اغتسلوا بالماء الساخن أو ألقوا بأشياء نجسة فى النار أو الماء ، أو تكلموا وهم يأكلون أو بكوا الموتى أو مشوا حفاة الأقدام .

وقد ذكرت تفصيلات عن مركز رجال الدين فى هيربدستان (قانون الروحانيين) وال : نيرنجستان ( قانون المراسيم الدينية ) ، وهما قسمان من نيك هوسپارم أحد الكتب المفقودة من الأوستا الساسانية<sup>(١)</sup> . ويتناول الهيربدستان بين ما تناول من موضوعات مسائل إرسال رجل من رجال الدين للتعليم أو تنفيذ المراسيم الدينية فى الجهات المختلفة ، والوسائل التى عليه أن يتخذها ليضمن استمرار العبادة فى هذه الجهات أثناء غيابه ، ثم عن استخدام امرأة و غلام بشروط خاصة ، ليعاونا فى إحياء المراسيم الدينية وما شابهها .

وفى قسم آخر من نيك هوسپارم شئ عن الأجر الذى يدفع للزائتر مقابل تعليمه ، وهو موظف كبير للقيام على أمور بيت النار<sup>(٢)</sup> وسائر أمور الدين<sup>(٣)</sup> . ويلتزم بنفقات الرئيس الروحى واحتياجاته فلاحو القرية<sup>(٤)</sup> .

ولم يكن تنفيذ مراسيم الحفلات الدينية كل ما على رجال الدين من أعباء ، بل كان عليهم توجيه الشعب أخلاقياً ، كانت لهم حكومة الأرواح . وكان التعليم الابتدائى والعالى ، بوجه عام ، فى أيدي رجال الدين وهم يختصون وحدهم بجميع فروع علوم

---

(١) ملخصة فى الديشكرد ، (٨) ، ٢٨ ، ولا يزال قسم من هذين القسمين موجود Nīrangestān بالزنگوغراف ، نشر داراب دستور پيشتوان سنجانا ، بمباى ، ١٨٩٤ ؛ الترجمة الانجليزية ليلسارا ، بمباى ، ١٩١٥ .

(٢) انظر التفصيل من المراسيم الدينية فى الفصل الثالث .

(٣) ديشكرد (٨) ، ٣١ — ٢٠ .

(٤) ديشكرد (٩) ، ٤١ ، ١٦ ؛ وفقاً لما جاء فى نيك ورشمانسر وهو كتاب آخر من الأوستا الساسانية .

الزمان . وقد كان هناك آداب دينية وفقهية متسعة للغاية ، عدا الكتب المقدسة وشروطها . ويشير<sup>(١)</sup> اليزه Elisée إلى موبد — رئيس المجوس — قد اكتسب بفضل تبخره في علوم الدين لقباً فخرياً هو « همك دين » ( الذي يعرف الدين كله ) ، فقد قرأ الكتب الخمسة التي تحوى نظرية المجوس وهي : آبرتكاش<sup>(٢)</sup> ، بزپاتيث<sup>(٣)</sup> ، پهلويك ، پارسيك دين ، ( الدين الفارسي ) ويعرف علاوة على هذا مذهب الموازنة الخاص .

أما الوظائف القضائية لرجال الدين فقد تناولت بحثها في الفصل السادس .

## المالية

يلي الواستريوشانسالار رئاسة الضريبة العقارية<sup>(٤)</sup> وكلمة واستريوشانسالار أو واستريوشبد معناها رئيس الزراع . فإن على الزراعة يقع عبء الضريبة العقارية . وبما أن الضريبة تفرض حسب الخصوبة وجودة زراعة القرى ، أو رداءتها ، فقد أصبح على الواستريوشانسالار أن يسهر على زراعة الأرض وريها وغير ذلك . ومن المحتمل أن يكون الوستريوشانسالار على رأس مصلحة الأموال ويظن أن اختصاصه لم يكن يشمل الضريبة العقارية وحدها بل وسع الضريبة الشخصية أيضاً . ذلك لأنه يلقب بلقب آخر هو هو توخش بد ( رئيس الصناع ) أو رئيس كل من يمتن حرفة يدوية عبيداً أو حرائين أو تجاراً . . . فكان عليه ، في الجملة ، أن يكون وزير المالية . وكانت هذه الوزارة تتضمن وزارت الزراعة والعمل والتجارة .

---

(١) لانجلوا (٢) ، ص ٢٣٠ .

(٢) ربما اختبأ وراء هذه الصيغة التي أصبحت ارمينية : امبرد كيش پهلوى ، وقد يكون معناها بالتقريب « مجموعة كاملة للمذاهب الدينية » .

(٣) الپهلوى bszpatit ، الاعتراف بما اقترف من ذنب . أنظر پتازوتى في كلامه عن صلاة الاعتراف التي هي بدعة في العصر الساساني ، ترجع فيما يظهر الى تأثير ديانات أجنبية ( المسيحية ؟ المانوية ؟ ) ، في Modi Mem. Vol. ، ص ٤٣٧ وما بعدها .

(٤) الطبرى ، ص ٨٦٩ ؛ تولدكه ، ص ١١٠ . وفارن هرزفيلد ، پينكولى ، رقم ٢٧٤ .



ويعرف ممن شغلوا وظيفة واستريوشانسالار گشنسپاذار قبل ارتقاء بهرام الخامس<sup>(١)</sup> وماه گشنسپ بن مهر نرسی<sup>(٢)</sup>، ويزدين ، المسيحي أيام كسرى الثاني<sup>(٣)</sup>. ومن بين كبار موظفي المالية ينبغي أن نشير إلى ولاية الخراج (آماركاران) فأيران آماركار من المحتمل أن يكون نائباً عن كبير الوزراء (بزرگ فرمادار)<sup>(٤)</sup>. وقد يكون من الصعب أن نعرف اختصاصاته بالنسبة للوستريوشا نسلار . ثم هناك در آماركار (وهو رئيس محاسبي البلاط أو القصر الذي يقيم به الملك)<sup>(٥)</sup> وواسپوران آماركار (والى الخراج الذي تتقاضاه الدولة من أراضي الواسپوران)<sup>(٦)</sup> وشهرپواماركر (والى خراج (السترپ) ؛ ويبدو أن هذا كان ضابطاً من ضباط إدارة الإقليم<sup>(٧)</sup> ، وكذلك نعرف آذرباذگان آماركار (والى خراج آذربيجان)<sup>(٨)</sup>.

وربما لقب خازن مال الملك بلقب « گنجور »<sup>(٩)</sup>. ويرى هرتسفيلد أن حارس المسكوكات كان يحمل لقب گهيد<sup>(١٠)</sup>.

وكانت المصادر الرئيسية للدخل في الدولة تتكون من الضريبتين العقارية

(١) الدينورى ، ص ٥٧ .

(٢) الطبرى ، ص ٨٦٩ ؛ تولدكه ، ص ١١٠ .

(٣) الطبرى ، ١٠٦٠ ؛ تولدكه ، ٣٨٣ .

(٤) أنظر الملحق الثانى فى جزئه الأخير .

(٥) أنظر هرتسفيلد ، بيكولى ، ص ٨٠ — ٨١ .

(٦) المرجع نفسه ، رقم ٥٠ — ٥١ .

(٧) المرجع نفسه ، رقم ٥٣٨ .

(٨) أنظر پشوموف ونيبرج فى Bulletins de la Société scientifique d'Azer-

béïdjan ، ٢٦ ، ٣٤ .

(٩) هوبشمان ، Aimen. Gramm ، (١) ، ص ١٢٦ .

(١٠) بيكولى ، رقم ١٢٧ .

والشخصية<sup>(١)</sup> ، وكانت الضريبة الشخصية تجدد مرة واحدة بمبلغ سنوي محدد ، وعلى السلطات المختصة أن توزعه بقدر استطاعتها بين دافعي الضريبة . وكذلك كانت الضريبة العقارية تجبي بنفس الطريقة . فإن التقدير يتم حسب ما تنتجه الأرض من غلات ، وعلى كل قرية أن تدفع من السدس إلى الثلث ، حسب خصوبة الأرض<sup>(٢)</sup> . ولكن توزيع وتحصيل الضرائب كثيراً ما كان سيئاً في الجور وسوء الحيلة من ناحية الموظفين ، ولأنه تبعاً لهذه الطريقة كانت مبالغ الدخل تتفاوت كثيراً من سنة لأخرى ، فإنه كان من غير الممكن عمل حساب تقريبي مقدماً للحالة المالية واستخدام ما يجبي منها . ومن ناحية أخرى ، كانت الرقابة على ذلك غاية في الصعوبة . وكان ينتج عن ذلك غالباً أن تفاجئ الحرب الدولة فيعوزها المال ، وفي هذه الحال كان ينبغي فرض ضرائب استثنائية ، وكان عبثها الفادح يقع غالباً على الأقاليم الغربية الغنية وخاصة العراق ( بلاد بابل ) .

وكثيراً ما يشار إلى إعفاء الزراع من الضرائب الباقية عليهم حسب النظام القديم . وقد كان ذلك للملك الجديد وسيلة لتقريبه من الشعب . وقد حط بهرام الخامس عند ارتقائه العرش الضرائب التي لم تحصل وقد بلغ مقدارها سبعين مليوناً من الدراهم . كما أصر بترك الثلث من الضريبة العقارية التي تستحق في السنة التي ولي

---

(١) وعندما خضعت إيران للعرب استخدم اللفظان الخراج والجزية ؛ والأولى في الپهلوية خراج والثانية هي جزية الآرامية التي أدخلت في الپهلوية كلفظ مستعار (انظر نولدكه ، طبرى ، ص ٢٤١ ، ملحوظة ١) . وقد استعملت الكلمتان في القرن الأول الإسلامي من غير تفرقة بينهما للدلالة على الضريبة العقارية حيناً وعلى الضريبة الشخصية حيناً آخر . ويقول نولدكه أيضاً إنهم كانوا يطلقون كلمة خراج في ذلك الزمان على الجزء من الدخل الذي يلزم العبد بدفعه إلى سيده وفقاً لنظام المعاملات . ونجد في التلمود كلمة Kharagā بمعنى الضريبة الشخصية . وكذلك نرى أن استخدام كل من هاتين الكلمتين بمعناها الصحيح ، أيام الساسانيين ، مشكوك فيه . فإن هذا المعنى الاصطلاحي لم يحدد إلا في النصف الأول من القرن الثامن الميلادي أيام العرب ، ومنذ ذلك الوقت أصبحت كلمة خراج تطلق على الضريبة العقارية ، وكلمة الجزية تطلق على الضريبة الشخصية ( أنظر ولهاوسن ، Das arab. Reich ، ص ١٧٣ و ٢٩٩ ؛ بيكر ، Beiträge zur Geschichte Agyptens ، ص ٨٧ و ١١٠ )

(٢) أو كما يقول الدينوري من العشر إلى نصف المحصول ( ص ٧٢ ) . وكذلك كان يدخل في التقدير قرب القرى أو بعدها من المدينة .

فيها<sup>(١)</sup>. وقد أعفى الملك فيروز الشعب ، أثناء القحط ، إعفاء نهائياً من الخراج والجزية ، وكذلك مما كان يدفعه الناس من الأموال للمنافع العامة كما أعفاهم من السخرة وغيرها من الأعباء<sup>(٢)</sup>.

ويضاف إلى الضرائب المنظمة الهبات العادية ، التي تسمى آيين والتي يحسب منها التحف التي تقدم للملك — جبراً — في عيدي النوروز والمهرجان<sup>(٣)</sup>. ومن أهم موارد الدخل ، فيما أظن ، ما تغله الأملاك الخاصة (أملاك الملك) وما كان الملك من الحقوق على الموارد الأخرى ، وقد كان من بين هذه الحقوق حقوقه في مناجم الذهب في فرانجيون ، بإقليم فارس أرمينية<sup>(٤)</sup>. وكانت غنائم الحرب مورداً غير منتظم من موارد الدخل . يقول كسرى الثاني<sup>(٥)</sup> وهو يفتخر بانتصاره في الحرب ، إنه غنم منها الذهب والفضة والجواهر من كل صنف والنحاس والفولاذ والحديد والأطلس والسندس واللواشى والأسلحة والنساء والأطفال والأسرى من الرجال .

وكذلك كان دخل الجمارك مورداً من موارد الدخل ، نستنتج ذلك من معاهدة الصلح التي عقدت بين كسرى الأول والإمبراطور جستنيان سنة ٥٦٢ ميلادية فقد اشترط في المادة الثالثة من هذه المعاهدة على أن يستمر التجار الفرس والروم في تبادل جميع أنواع البضائع ، كما كانوا يفعلون منذ الأزمنة الغابرة ، ولكن على أن تمر البضائع بالمكاتب العادية بالجمرك .

وتقول المادة الرابعة من هذه المعاهدة إن المبعوثين والمسافرين الرسميين من كل

---

(١) الطبرى ، ص ٨٦٦ ؛ تولدكه ، ص ١٠٥ .

(٢) الطبرى ، ص ٨٧٤ ؛ تولدكه ، ص ١٢٢ .

(٣) انظر فان فولتن ، *Recherches sur la domination Arabe* (استردام

١٨٩٢) ص ٩ . وقد استمر تقليد تقديم الهبات هذا حتى الزمن الحديث . انظر كرزون Persia ، في مواضع مختلفة . وانظر جرينفيلد ، *Die Verfassung des persischen staates* (برلين ١٩٠٤) ، ص ٣٤٦ . وانظر الفصل الثالث عن عيدي النوروز والمهرجان .

(٤) بروكوب ، BP ، ٢ ، ١٥ .

(٥) انظر الفصل التاسع .



من الدولتين المتعاقبتين لهم الحق في استخدام خيول البريد من بلاد الطرف الآخر وأنت يدخلوا معهم كل البضائع التي يحملونها من غير اعتراض مع إعفاؤها من الضرائب الجمركية<sup>(١)</sup>.

ونفقات الدولة ، خرجها ، كان ينصب غالباً على الحرب ، ومصاريف البلاط ورواتب الموظفين . وبالجملية الأبواب اللازمة لتسيير دولاب العمل العادي في الدولة ثم في الأشغال العامة لتسيير زراعة الأرض ، وإنشاء الجسور والمحافظة عليها وحفر الترعة وهكذا ، ولو أن التبع غالباً بل عادة ، أن تفرض على أهل الجهة التي تستفيد من مشروع عام ضرائب استثنائية حتى يتيسر تنفيذه . وكان الملك حين يعنى رعاية من المتأخر عليهم من الضرائب يوزع ، أحياناً ، هبات مباشرة على الفقراء . ومن أمثلة ذلك ما فعله بهرام الخامس وفيروز<sup>(٢)</sup> فأول هذين الملكين تبرع بكثير من المال لا على الفقراء والمساكين فقط ولكن على أهل البيوتات وذوى الأحساب ، وقد خصهم من هباته عشرون مليوناً من الدراهم . على أن ما كان ينفق من الخزانة في سبيل الخير العام لم يكن كثيراً ، لأن ملوك إيران من عادتهم أن يجمعوا في خزائهم أقصى ما يستطيعون من الأموال والنفائس .

ويقول الكتاب الأرمن ، إنه عند ارتقاء ملك جديد العرش ، كانوا يذيقون كل النقود المتداولة ثم يعيدون سكها باسم الملك الجديد ورسمه . وكذلك فإن الوثائق المحفوظة كانت تكتب من جديد باسمه مع التغييرات التي لاغنى عن إجرائها<sup>(٣)</sup>.

## الصناعة والتجارة والمواصلات

يلخص هيوت تسيانج ، السائح الصيني المشهور الذي وصف الحياة في البلاد الغربية التي زارها في أوائل القرن السابع الميلادي ، في كلمات قليلة منتجات الصناعة.

(١) انظر لويس جرای ، Modi Mem. Vol. ، ص ١٤٩ . وقارن . استقلال جمركي إيران ، لرضا صافي النية ، طهران ، ١٣٠٧ ، ص ٩٩ — ١٠٢ .

(٢) انظر الطبري ، ص ٨٦٦ ، ٨٧٣ ، تولدكه ، ص ١٠٥ ، ١١٠ .

(٣) JA ، ١٨٦٦ ، (١) ، ص ١١٣ مقال بتكانيان .

في إيران فيقول : تنتج البلاد الذهب والفضة والنحاس والبلور الصخري ، والجواهر النادرة والمواد الثمينة المختلفة . وصناع إيران يجيدون نسيج السندس الحريري ، والأقمشة الصوفية ، والسجاد وغيرها <sup>(١)</sup>.

وقد اعتاد الإيرانيون إنشاء مستعمرات من أسرى الحرب من البلاد المختلفة ، لإدخال فروع جديدة من الصناعة وكذلك لزراعة الأراضي البور . وعلى هذا النحو نقل دارا الأول عدداً من سكان أريتريا إلى خوزستان <sup>(٢)</sup> ، كما أقام أورود أسراه من جند الرومان في ضواحي مرو . وكذلك أقام سابور الأول أسرى الروم في جند يسابور ، حيث استطاع الفرس أن يفيدوا منهم الأعمال الهندسية لإنشاء السد المشهور « بسد الإمبراطور » <sup>(٣)</sup> . ووزع سابور الثاني الأسرى الذين استسلموا في آمد بين سوس وشوشتر وغيرها من مدن الأهواز ، حيث أدخلوا أنواعاً جديدة من صناعة الديباج وغيره من أنواع الحرير <sup>(٤)</sup> . والغالب أن مثل هذه المستعمرات كان يندثر في زمن قصير ، ولكنها أحياناً تثمر وتجنو فوائداً دائمة <sup>(٥)</sup>.

وكانت التجارة البرية تتبع طرق القوافل القديمة . فمن المدائن العاصمة على شاطئ دجلة ، كان الطريق الكبير يؤدي إلى همدان ، عن طريق حلوان وكنجاور ، وقد تفرعت منه طرق عديدة ، طريق ناحية الجنوب ، يخترق خوزستان وفارس وينتهي عند الخليج الفارسي ، وطريق يذهب إلى الري ، قرب طهران الحالية يبلغ به السائر بحر قزوين مخترقاً منحدرات جبال جيلان وسلسلة البرز أو يسير منه إلى خراسان ليستمر في رحلته حتى الهند عن طريق وادي كابل أو حتى الصين عن طريق تركستان وحوض طارم .

وأما عن اللواصلات مع الإمبراطورية الرومانية فقد كانت مدينة نصيبين مركزاً

(١) بيل ، Buddhist Records of the Western World ، (٢) ، ص ٢٧٨ .

(٢) هيودوت ، (٤) ، ١١٩ ؛ Flav, Philostr. ، (١) ، ٢٤ .

(٣) تولدكه ، طبري ، ص ٣٣ ، ملحوظة ، ٢ .

(٤) مروج الذهب ، السعدي ، (٢) ، ص ١٨٦ .

(٥) شيبجل ، Eranische Alterthumskunde ، (٣) ، ص ٦٦٠ .

هاماً لها . ومن بين شروط الصلح التي عرضها الإمبراطور ديوكستين سنة ٢٩٨ على الملك نرسى أن تكون نصيبين وحدها نقطة الاتصال بين الدولتين . ولكن نرسى رفض هذه المادة من المعاهدة . وفي زمن أمين مارسلن كان يقام في أول شهر سبتمبر من كل سنة في مدينة باتنه ، التي تقع غير بعيد من الشاطئ الشرقي لنهر الفرات ، سوق كبيرة ترد إليها البضائع من الهند والصين<sup>(١)</sup> .

وفي سنة ٤١٠ كانت المدن المفتوحة للمعاملات التجارية مع الإيرانيين ، حسب أمر الإمبراطورين هونوريوس وتيودوس الصغير هي نصيبين في الشرق على شاطئ دجلة ، وكالينيك في الغرب ، على شاطئ الفرات ، وارتسگزاتا في أرمينية ، من ناحية الشمال<sup>(٢)</sup> . وكانت المدينتان نصيبين وسنجر قد أخليتتا من سكانهما ، وتنازل عنهما ملك إيران للرومان بمقتضى صلح سنة ٣٦٣م<sup>(٣)</sup> .

وكانت التجارة البحرية مهمة . وحينما أصبح أردشير الأول ملكاً على ميسين وخرسين وسع المرافئ البحرية القديمة وأنشأ مرافئ جديدة . يقول رينو « إن الفرس وقد اتحدوا مع العرب ، واشتركوا معا في الحكومة بمهارة ، كونوا بحرية جديرة بالإعجاب بالتدريج . وقد أخذت السفن الفارسية تمخر عباب البحار الشرقية كلها ، وقد بدأت منافسة الأسطولين الروماني والحبيشي أول الأمر ، ثم صارت قوة متفوقة بعد ذلك . وكان النفوذ الذي كسبه الفرس في البحر من الأسباب الرئيسة للتدهور ثم للسقوط السكلي الذي لحق سمعة الرومان في البحار الشرقية<sup>(٤)</sup> » . وفي سنة ٥٢٣ ، حين أراد ملك الحبشة محاربة سكان بلاد الحجاز ، أعد بجانب سبعانة السفينة التي شيدها لهذا الغرض ، ستانة سفينة رومانية وفارسية .

---

(١) أمين مارسلن ، (١٤) ، ٣ ، ٣ .

(٢) رينو ... Relations Politiques et Commerciales de l'empire romain... باريس ١٨٦٣ ، ص ٢٦٧ وما بعدها .

(٣) أمين مارسلن ، (٢٥) ، ٧ ، ١١ .

(٤) رينو (١) ، ٥ ، ص ٢٤١ ، وقارن ص ٢٩٢ ، والمؤلف نفسه ... Mémoire... من ١٥٥ وما بعدها . وانظر أيضاً شيدر Der Istam ، Hasan al-Basri ، (١٤) ، ص ١١ وما بعدها .



وكانت منتجات الهند وجزيرة سيلان تنقل حينذاك إلى الرومان على سفن حبشية<sup>(١)</sup>.

وكان الحرير أهم أصناف التجارة الترتزيت عند الفرس<sup>(٢)</sup>. ولكن كان يحجز بفارس مقدار كبير جداً من الحرير الخام المستورد من الصين ، لينسج بها ، وكان الفرس يستطيعون دائماً بيع منتجاتهم الحريرية للبلاد الغربية بالأسعار التي يحددونها بأنفسهم . ولكن منذ القرن السادس ، نجح البيزنطيون في غرس أشجار التوت في بلادهم فأصبحوا إلى حد ما في غنى عن استيراد الحرير .

وقد حاول الترك عبثاً ، بإلحاح رعاياهم من الصغد ، أن يحصلوا من كبرى الأول على إذن بمرور حريرهم في إقليم فارس<sup>(٣)</sup>.

وكان الصينيون يشترون ضمن البضائع الفارسية الكحل الإيراني المشهور لتزجيج الحواجب ، وكانوا يدفعون فيه ثمناً باهظاً ، وكانت ملكتهم توصى بشرائه لاستعمالها الخاص<sup>(٤)</sup>. وكذلك كانت السجاجيد البابلية من البضائع المطلوبة<sup>(٥)</sup>. ثم كان الفرس يصدرون للصين الأحجار الثمينة السورية ، طبيعية وصناعية ، والمرجان واللؤلؤ من البحر الأحمر . والأقمشة المنسوجة في الشام ومصر ، والمواد المخدرة من آسيا الوسطى<sup>(٦)</sup>.

وأما نظام البريد فقد استعار الخلفاء النظام الإيراني ، بصورة لا تختلف كثيراً عما كان عليه أيام الدولة الأكمنية . وهو النظام الذي يتحدثنا عنه الكتاب الإغريق ، ونستطيع أن نؤكد وجود هذا النظام نفسه أيام الساسانيين ، وكان البريد مسخراً

---

(١) رينو ، Relations politiques... ، ص ٢٦٩ وما بعدها .

(٢) تارن جوستي ، GIPH ، (٢) ، ص ٤٧٧ ، ملحوظة ١ .

(٣) هرتسفيلد ، Am Tor von Asien ، ص ١٢٢ ؛ شيدر ، Iranica ، ١٩٣٤ ،

٤١ وما بعدها .

(٤) هيرث ، Chinesische Studien ، ص ٢٣٥ وما بعدها .

(٥) هيرث ، China and the Roman Orient ، ص ٢٥٣ .

(٦) نفس المرجع ، ص ٢٣٤ — ٢٧٩ .

لمصالح الدولة لا لمصلحة الرعية ، فكان غرضه الأول ضمان مواصلات سريعة مريحة بين الحكومة المركزية وإدارة الأقاليم . فكانت الأشخاص والرسائل تسير في طرق معبدة ؛ وكذلك كانت المنازل (المحطات) مزودة حسب أهميتها بالموظفين والخيل<sup>(١)</sup> . وكان هناك سعاة للبريد يركبون الخيل وآخرون من العدائين . وهؤلاء كانوا يستخدمون بنوع خاص في الأقاليم الإيرانية الخالصة ، حيث المسافات بين المحطات أقصر كثيراً جداً مما في البلاد السورية أو العربية ، التي كان يستخدم في جزء منها بريد الجمال<sup>(٢)</sup> . وكلمات أوبريد ، دو بريد ، سه بريد ، اصطلاحات بهلوية تدل على سعاة البريد الذين يسرون بسرعة كبيرة ويصحبون معهم حصاناً أو اثنين أو ثلاثة من خيل البريد الملكي ، بالتناوب<sup>(٣)</sup> .

### الجيش

كان الجيش خاضعاً لقائد واحد ، إيران سياهبد<sup>(٤)</sup> ، إلى أيام كسرى الأول . ولكن ولاية هذا القائد كانت أوسع من ولاية قائد الجيش بالمعنى الحديث ، فقد

---

(١) باغد إسپانیك « الحصان الخامس بساعي البريد الملكي » ، انظر أونوالا King Husraw and his page § ٩٩ ، وملحوظة الناشر .

(٢) كرامر ، Kulturgesch. d. Orients ، (١) ، ص ١٩٥ — ١٩٦ . ومن غير الممكن أن نحدد إذا كان لمديرى مراكز البريد ، كما كان لهم أيام الخلفاء في العهد الإسلامى ، الرقابة على إدارة الأقاليم وهل كان عليهم كتابة التقارير ورفعها إلى البلاط . على أن رقابة مماثلة كانت مفروضة على قضاة المراكز ، وكانت سرية تقريبا ، وليس من المستبعد قيام رقابة سرية تحت مظهر آخر ؛ فقد عرفت إيران منذ عصور بعيدة الجاسوسية الدقيقة النظام . ويستنتج من كتاب تنسر (الخشب ص ٤٩) أن العظماء قد شعروا بثقل هذه الرقابة السرية « وأن الناس منهم في رعب وحيرة » . وقد دافعت الحكومة الملكية عن خطتها في التجسس بحجة « أن عيون الملك والمنهين إليه لا يهينون إلا إذا كانوا من الصالحين الآتقياء العلماء الأمناء المتدينين الزاهدين ليصدر ما يعرضون على الملك عن تثبيت ويقين » . ويرى كريستنسن أن هذا كان أيام كسرى الأول ، وقد رددنا هذا رأى . مقدمة كتاب تنسر ٦ — ١١ )

(٣) جيجر WZKM ، ١٩١٥ ، ص ٣٠٩ وما بعدها .

(٤) اللقب الكامل المذكور في كارنامك ، ١٠ — ٧ ؛ تولك ، BB. ، (٤) ،

كانت وظيفته تشمل أعباء ثلاثة : وزارة الحرب ، وقيادة الجيش العليا ، والقيام بمفاوضات الصلح .

أما أنه كان يسيطر على تنظيم الجيش الإمبراطوري ، وتدير أموره فهذا يبينه مركزه عضواً في الدائرة الصغيرة من مستشاري الملك . وكانت أمور الحرب ترفع إليه بوصفه وزيراً ؛ ولكننا مع ذلك نذكر أن سلطة كبير الوزراء ، بزرگ فرمادار ، لم تكن محددة بالدقة ، فكان يستطيع دائماً أن يتدخل في إدارة الجيش ؛ وأن الملك كان يتدخل في معظم الأوقات في المسائل الهامة المتعلقة بالحرب . وقد كان أكثر ملوك الساسانيين شغوفين بالحرب واشتركوا فعلاً في أعمالها . وهكذا نستطيع أن نظن أن مركز إيران سپاهبد كان مستقلاً إلى حد ما في عهد الملوك غير الحريين .

وأما القواد في القسم الأول من العهد الساساني فإنه من الصعب أن نعرف من كان منهم يشغل وظيفة الإيران سپاهبد . فإننا نجد كذلك وظيفة سپاهبد في جهات معينة<sup>(١)</sup> ، وكذلك نجد كئارنگك ومزبان وهكذا ، وكلهم يمكن أن يرسلهم الملك لإدارة معركة . والمؤرخون البيزنطيون والأرمن والسريان وغيرهم قلما يمدوننا بمعلومات محددة عن لقب قواد إيران . وهناك موظفون آخرون في الدولة ، لوظيفتهم طابع حربي ، كانوا يرقون أحياناً إلى رئاسة جيش . ومن بين القواد الإيرانيين الكثيرين الذين ذكرهم فاستوس البيزنطي في روايته لحروب سابور الثاني مع أرمينية<sup>(٢)</sup> ، نجد مثلاً ديران دير ، رئيس الحجاب ، والرئيس العام للتموين .

ونجد خاصة عند الكتاب البيزنطيين ، عدداً من الأمثلة على أن القواد (سپاهبد ، إيران — سپاهبد) قد اتخذوا مفاوضات الصلح بتوكيل من الملك . وهكذا كان سورين مبعوثاً لمفاوضة الإمبراطور جوفين<sup>(٣)</sup> ، وكذلك ذهب سياوش الارتشتارا —

---

(١) يذكر الديتوري كثيراً اسم سپاهبد السواد : ويستهم ، بعد موت يزديجرد الأول (ص ٥٧) ، وسابور بن وهرام ، أيام الملك قباد الأول (نهاية ص ٢٢٦) . وانظر الملحق الثاني .

(٢) لانجوا ، (١) ، ص ٢٥٨ وما بعدها .

(٣) أمين مرسلن ، (٢٥) ، ص ٧ — ٤ .



نسلار (رئيس المحاربة) <sup>(١)</sup> ، وسياهبد ماهبود ، معا إلى الحدود الرومانية للتجسس للمفاوضات <sup>(٢)</sup> ؛ ثم مهر — مهرويه الذي شهد أجاثياس بمقدرته في الرأي والحرب <sup>(٣)</sup> ، قد أوفد إلى جستنيان . وفي التاريخ المنسوب لستيليت يظهر السياهبد بنوع خاص على أنه رجل سفارة (دبلوماسي) <sup>(٤)</sup> ، على حين يدير فيه المرازبة أعمال الحرب <sup>(٥)</sup> .

وكان من مزايا القواد أن يدخلوا المعسكرات على صوت الطبل <sup>(٦)</sup> . وتشير الكارنامك إلى أحد الأرتشتارا نسلار (أي رؤساء المحاربين) (٣١٣ ر) وهو اللقب الذي كان يحمله في القرن الخامس كاردار أحد أبناء مهرنسى <sup>(٧)</sup> ، ثم بعد ذلك سياوش أيام قباد الأول . ويقول الطبرى <sup>(٨)</sup> « إن الأرتشتارا نسلار مرتبة فوق مرتبة الإصبهيد تقارب مرتبة الأرجند » . وبعد عهد قباد الأول اختفى هذا اللقب من المصادر التي بأيدينا . وكل ما لدينا من معلومات يحملنا على الظن بأن ارتشتارا نسلار هو اسم آخر لإيران — سياهبد ، الذي ألغى وظيفته كسرى الأول ، خليفه قباد . يقول بروكوب « حق أن سياوش كان الأول والآخر الذي حمل لقب ارتشتارا نسلار ، وأن هذا اللقب قد ألغاه الملك قباد بعد مقتل هذا الموظف الكبير » . ولكن بما أن الشرط الأول من هذه الرواية ظاهر البطلان ، لأن ابن مهرنسى كان يحمل هذا اللقب قبل سياوش ، فإن الشرط الثاني يحتمل أن يكون أيضاً غير صحيح .

(١) انظر ما بعد هذا .

(٢) بروكوب ، B.P. ، ١ — ١١ .

(٣) ٢ — ٢٢ .

(٤) ترجمة ريت ، ص ٧٤ و ٧٥ وما بعدها .

(٥) انظر الفصل الثامن لمعرفة التعديلات التي أدخلها كسرى الأول بإلغاء منصب إيران — سياهبد وتعيين أربعة قواد بدلا عنه .

(٦) باتكانيان في J.A. ، ١٨٦٦ ، (١) ، ص ١٦٦ .

(٧) كارنامك ، ١٠ — ٧ ؛ تولدك BB . (٤) ، ص ٦١ — ٦٢ .

(٨) الطبرى ، ص ٨٦٩ ؛ وتولدك ، ص ١١١ .

وكان رئيس الحرس الملكي يسمى يشتيگبا نسالار . وكانت فرق من المشاة ( يايگان ) تحت قيادة رئيسهم ( ييگبا نسالار ) تحت تصرف موظفي الأقاليم شرطاً أو جلادين وغير ذلك<sup>(١)</sup> ، ولشغل وظائف بمائة كانت فرق الرماة تحت رئاسة قائدها تيربد ، تلحق بالقرية ، في بعض أنحاء المملكة<sup>(٢)</sup> على الأقل . وفي البلاط كان جنود الحرس غالباً ملزمين بالقيام بعمل الجلادين<sup>(٣)</sup> .

وهناك موظف كبير ، هو مؤدب الأساورة كانت وظيفته أن يعمل على تعليم أبناء المحاربين في المدن والرساتيق حمل السلاح وآدابه<sup>(٤)</sup> .

وأما عن تفاصيل النظم الحربية فانظر الفصلين الخامس والثامن .

### الكتاب وسائر موظفي الإدارة المركزية

إن الجاه الذي كان يتمتع به طبقة الكتاب ( ديران )<sup>(٥)</sup> في إيران واضح غاية الوضوح . فإن الإيرانيين كانوا دائماً يعنون بالشكل . فالوثائق الرسمية ومراسلات الأفراد ينبغي أن تصاغ صوغاً أنيقاً ، فتختلط بها نبد من أقوال الحكماء ، والحكم الخلقية والدينية والأشعار والألغاز الرائقة ، لكي تكون الرسالة أو الوثيقة قطعة

(١) تولدكه ، الطبرى ، ص ٤٤٨ .

(٢) هوفان ، ص ٦١ .

(٣) انظر الطبرى ، ص ١٠٤٣ ؛ تولدكه ، ص ٣٥٦ . كان رئيس حرس الخليفة ، في أوائل العصر العباسي ، يقوم بوظيفة الجلاد أيضاً ( كرامر ، Kultur gesch. des Orients ، (١) ، ص ١٩٠ ) . أما نظام البوليس فإننا لا نعرف عنه كثيراً . وفي نسك سكاظم ، وهو أحد الكتب المفقودة من الأوستا الساسانية ، يظهر أنه كان هناك ضباط من البوليس مكلفون بالحفاظ على النظم الخاصة بالشراء والبيع في الأسواق وكان أفراد هذا البوليس مسلحين بنوع من الرماح ( دينكرد ، (٨) ، ص ٣٨ — ٢١ ؛ طبعة بيشوتان ، (٨) ، ص ٣٧ — ٢١ ) . بهرك ( رأى سهم الكمين ) ، گزیرایه geziraye ( كلمة إيرانية كتبت بالخط السرياني بمعنى « البوليس » ، انظر تولدكه ، Gôtt gel. Anz ، ١٨٨٠ ، ص ٨٧٧ .

(٤) كتاب تنسر ، دار مستر ، ص ٢١٨ ، ٥٢٢ ؛ مينوى ، ص ١٥ — ١٦ . الترجمة العربية ليجي الحشاش ص ٣٧ .

(٥) هرتسفيلد ، بيكولى ، رقم ٢٦٤ . وانظر هيدر ... Esra der Schreiber ، ه. توبنجن ، ١٩٣٠ ، ص ٣٩ وما بعدها . وخاصة صفحتي ٤٧ — ٤٨ .

جميلة كما أن الطريقة التي يصاغ بها الكتاب ويوجه ، يُراعى فيها الفوارق بين رتبتي المرسل والمرسل إليه مراعاة دقيقة .

ويبدو الميل إلى بلاغة شكلية غالباً في الآداب البابلية أو في أحاديث العرش التي يبدأ بها عهده كل ملك جديد<sup>(١)</sup> . وكذلك ، يظهر هذا بل أوضح منه بين الهيئات المختلفة أيام الدولة الساسانية ، وبين الدولة وغيرها من الدول . يقول الكاتب الفارسي نظامي عروضي في كتابه « چهار مقاله »<sup>(٢)</sup> : « من سنن ملوك العصر وجبارة الزمان الأول كالپيشداديين والكيانيين والأكاسرة والخلفاء . . أنهم كلما أرسلوا رسولا زودوه بالحكم والألغاز والرموز . وكان الملك يستعين بأرباب العقل والتمييز ، وأولى الرأي والتدبير ، يعقدون مجلساً بعد مجلس حتى يتفقوا على أجوبة هذه المسائل وتتضح هذه الألغاز والرموز . وحينئذ يأذنون للرسول في العودة » . ثم يقول « فينتج من هذه المقدمات أن الكاتب العاقل ، والأديب الفاضل ، جمال الملك ، وأعظم رفعة للملك<sup>(٣)</sup> » .

والكتابة في الدولة الإسلامية ، كالوزارة ، صورة صادقة من النظام الإيراني ، وما يذكره نظامي عروضي عن هذا النظام في أيامه ( القرن الثاني عشر الميلادي والخامس والسادس الهجري ) سهل علينا بوجه عام ، فهم وظيفة وأهمية الكتاب في العصر الساساني ومكانتهم : « الكتابة صناعة مشتملة على قياسات خطائية وبلاغية ، ينتفع بها في الخطابات بين الناس على سبيل المحاورة والمشاورة والمخاصمة في المدح والذم ، والاحتفال والاستعطاف ، والإغراء ، وتكبير الأعمال ، وتصغير الأمور ، والتصرف في وجوه الاعتذار والعتاب ، وفي إحكام العلائق ، والتذكير بالسوابق ، وترتيب الكلام وتنظيمه في كل واقعة على الوجه الأولي والمنهج الأخرى .

(١) الطبري والفردوسي والثعالبي في مواضع مختلفة .

(٢) نشر يرون ، ص ٢٣ والترجمة الإنجليزية ، ص ٢٥ ؛ والترجمة العربية لعزام والحشاب ص ٣٢ .

(٣) المصدر نفسه ، ص ٢٥ ، والترجمة ص ٢٧ والترجمة العربية لعزام والحشاب ص ٣٣ . وانظر عيون الأخبار لابن قتيبة (١) ، ص ٢ وما بعدها ، طبعة القاهرة .



فينبغي أن يكون الكاتب كريم الأصل ، شريف العرض ، دقيق النظر ، عميق الفكر ، ثاقب الرأي ، وأن ينال الحظ الأوفر ، والنصيب الأكبر من الأدب وثمراته . وينبغي ألا يكون بعيداً من القياسات المنطقية ، غريباً عنها ، وأن يعرف مراتب أبناء الزمان ومقادير أهل العصر ، وألا يشغل بحطام الدنيا وزخارفها ، ولا يلتفت إلى التحسين والتقبيح من الأغراض ، وأولى الإغماض ولا يغتر بهم<sup>(١)</sup> » وينبغي بعد هذا أن يكون حسن الخط . وقد كان أذكي الكتاب ، ومن حسنت خطوطهم يستخدمون في البلاط الملكي ، أما الآخرون فكانوا يرسلون إلى الأقاليم<sup>(٢)</sup> .

كان الكتاب إذاً دبلوماسيين حقيقيين ، فقد كانوا يملون كل أنواع الوثائق ، ويسيطرون على مراسلات الدولة ، ويصيغون جميع الأوامر الملكية ، وينظمون قوائم الضرائب ومحاسبات الدولة<sup>(٣)</sup> ، وكان عليهم في الكتابة للأعداء وخصوم الملك أن يفسطوا في كتابتهم ويراعوا الظروف التي يكتبون فيها ، فيطبعوا كتابتهم بالمسالة أو التهديد والوعيد . ولكن إذا كانت للعدو الغلبة ، عرضت حياة الكاتب للتلف . وهكذا قتل سابور بن أردشير الأول بيده دار بنداد كاتب آخر ملوك البرت ، لأنه كتب رسالة مهينة باسم ملكه إلى الملك أردشير<sup>(٤)</sup> .

وكان رئيس طبقة كتاب الدولة يلقب بلقب إيران — ديهربند ( إيران — ديهربند ) أو ديهيران مهيبست ، وكان في بعض الأحيان يعين من بين حاشية الملك<sup>(٥)</sup> ،

(١) چهار مقاله ، من الترجمة العربية ، عزام والخشاب ، ص ٢٢ .

(٢) الفردوسی ، والشاهنامه ، نشر مول ، (٥) ، ص ٣٥٨ ، الآيات ٣٢٤ وما بعده .

(٣) الطبری ، ص ١٠٦٠ ؛ تولدكه ، ص ٢٤٢ . وقد عهد كسرى الأول إلى كاتب قد امتاز بالأصل الرفيع والمقدرة والقوة ليقوم على كشوف الجبش وليستعرضه .

(٤) الطبری ، ص ٨١٩ ؛ تولدكه ، ص ١٤ .

(٥) كارنامك ، ١٠ ، ٧ ؛ تولدكه ، BB ، (٤) ، ص ٦٢ ؛ وقارن تولدكه ، الطبری ،

وكان الملك يعهد إليه ، حسب الظروف ، بمهام دبلوماسية<sup>(١)</sup> .  
وقد عدد الخوارزمي كتاب الدولة على النحو الآتي<sup>(٢)</sup> :

- ( ١ ) داد — دبهر ( كاتب الأحكام ) .
- ( ٢ ) شهر — آمار — دبهر ( كاتب البلد للخراج )<sup>(٣)</sup> .
- ( ٣ ) كذگ — آمار — دبهر ( كاتب حساب دار الملك ) .
- ( ٤ ) گنج — آمار — دبهر ( كاتب الخزان ) .
- ( ٥ ) آخر — آمار — دبهر ( كاتب الاصطبلات ) .
- ( ٦ ) آتش — آمار — دبهر ( كاتب حسابات النيران ) .
- ( ٧ ) ووانه گان — دبهر ( كاتب الأوقاف )<sup>(٤)</sup> .

وقد كان في بلاط ملك إيران كاتب مختص بالشئون العربية ، وكان يتخذ أيضا مترجما ، وكان يؤجر من عرب الحيرة<sup>(٥)</sup> . وفي الكارنامك<sup>(٦)</sup> يشار إلى أندرز — واسپوران ( معلم أبناء الأسر الكبيرة ) مع الموبدان موبد والإيران — سپاهبد ، والديران — مهيست ، والپشتيگبانسالار ، بين كبار المرافقين للملك في رحلة الصين .

ونعرف أيضا معلمين آخرين ( أندرزبد ) ، فقير من يسمى در — أندرزبد

(١) كارنامك ، (١) ، c ؛ نهاية ، ص ٢٣٢ : يزدجرد الكاتب الأول ويشير كتاب النهاية إلى رجل قد جمع صفتي الكتابة ووظيفة حاكم العاصمة . ولا نستطيع الجزم بما إذا كان جواني — صاحب الرسائل أيام يزدجرد الأول (الطبري ، ٨٥٩ ؛ تولدك ، ٩٢) كان إيران — دبير بد أو كان رئيسا لمكتب خاص للكتابة حسب .

(٢) انظر هرتسفيلد ، Paikuli ، رقم ٤٢٩ ؛ أونوالا في الترجمة الإنجليزية لجزء من مفاتيح العلوم للخوارزمي في J. Cama Orient. Inst ، ١٩٢٨ ، ص ٧٢ من طبعة مصر .

(٣) انظر شيدر ، Esra der Schreiber ، ص ٤٧ وما بعدها .

(٤) القائم على أعمال البر ؛ انظر الدينوري ص ٥٧ ؛ وقارن ينقشت : Études

d' Orientalisme ، (٥) ، ص ١٥٧ ؛ اندرياس — هنتج : Mitteliranische Manichaica

(٦) ، ص ٣١٧ ، ملحوظة ٢ ؛ شيدر Iranica ، (١) ، ص ٨ ، ١٩ .

(٥) روذشتين ، ص ١٣٠ .

(٦) ١٠ — ٧ . تولدك ، BB ، (٤) ، ص ٦١ — ٦٢ ، وهو يقرأها لندرزبد —

اسپورگان ، ولكن قراءة واسپوران أصح . انظر هرتسفيلد ، Paikuli ، رقم ١٠٩ .

(معلم البلاط) الذى يحتمل أن يكون اسما آخر للبزرگك — فرمادار (كبير الوزراء) <sup>(١)</sup> ، نعرف ال مغان — اندرزبد (معلم المجوس) ، وسجستان — اندرزبد (المعلم الخاص بسجستان) <sup>(٢)</sup> . وهناك موظفون آخرون كانوا قواما على الأختام <sup>(٣)</sup> ورؤساء لديوان الأخبار <sup>(٤)</sup> . وكان لأمناء سجلات الملك مرتبة عالية كذلك .

وعند الطبرى كان « الوزراء والكتاب » يعينون غالبا كطائفتين من العظماء ينوب بعضهم عن بعض ، فهكذا مثلا يستدل من نص فى الطبرى ص ٨٣٦ (تولدكه ص ٥٣) أن جميع الوزراء والكتاب يتغيرون أحيانا عند ارتقاء الملك العرش . وقد كان أعضاء الوزارة وكبار الموظفين معرضين لتغييرات ، فإن عدد الوزراء وما يقابلهم من الوظائف كان يتغير أحيانا <sup>(٥)</sup> . وكان من أهل هذه الطبقة التى لا يزال اسمها الهلوى مجهولا لدينا كل من <sup>(٦)</sup> : البزرگك فرامادار ، والموبدان موبد ، والإيران سپاهبد ، والإيران ديبربد ، والوستريوشبد . وفى بعض العصور كان الهربدان هربد الرئيس الأعلى لسدنة بيوت النار ، يعتبر أحد أعضاء الوزارة ، ومن الممكن أن يكون الأستاذ ، رئيس التشريعات <sup>(٧)</sup> ، من طبقة الوزراء أيضا <sup>(٨)</sup> .

---

(١) انظر الملحق الثانى .

(٢) هرتسفيلد ، Paikuli ، رقم ١٠١ ، ١٩٤ ، ٧٢٢ .

(٣) انظر مقدمة ابن خلدون ، Notices et Extraits ، (١٧) ، ص ٥٢ ، (٢٠) ،

ص ١٦ .

(٤) نهاية ، ٢٣٥ .

(٥) انظر الفصل الثامن عن كبار موظفى البلاط الملكى ورجال البلاط عامة .

(٦) ظن تولدكه (الطبرى ، ص ٤٤٤ ، ملحوظة ٣) أن الإشارة إلى الوزراء عامة كانت بلفظ وزير بد ، وقد أشار الأستاذ المرحوم فى خطاب له إلى " إلى عدوله عن هذا الرأى : وكان ال گزيرپت gézirpat الذى ورد ذكره فى التلمود ضابطا من رجال البوليس (انظر ص ١٢١ ، ملحوظة ٣) .

(٧) أشير إلى استبد فى سنة ٥٠٢ — ٥٠٣ (سقبليت الزعوم ، ريت ، ٥٩ ، ٥٩) ؛

وانظر ماركارت فى إيران شهر ، ص ١٢٨ ، ملحوظة ٤ .

(٨) انظر الملحق الثانى .



## إدارة الأقاليم

ومن كبار موظفي الدولة حكام الأقاليم ، الستارية أو المرازبة <sup>(١)</sup> ، وبجانب المرزبان — شهر داران الدين يلقبون بلقب شاه <sup>(٢)</sup> وجد مرازبة من درجة أقل يحكمون الأقاليم وهم مقيمون بها .

وقد أثبت أمين مارسلان <sup>(٣)</sup> بياناً بمعظم الولايات التي كان يحكمها في زمنه بيدخشات ( جمع بيدخش وهم يحكمون كذلك بوصفهم قوادا لفرسان الولاية ) وملوك وستارية . وهذه الولايات هي : آشور ، وخوزستان ، وميديا ، وفارس ، وپرتيا ، وكرمان الكبيرة ، وهيركانيا ( جرجان ) ، ومرو . وأقاليم بلخ والصغد ، والساج ، والسيت وراء الأمودون ، وسريكا ، وهراة وأقاليم پاروپانيزاد ودراينجان ( سجستان ) ، وآراخوزي ، وجدروزي ، وقد رأى أنه لاقيمة لذكر أسماء ولايات كثيرة أقل شأنًا . وقول أمين محتمل الصحة فيما عدا بعض المبالغات كما في ( سريكا ١ ) . والواقع أن الدولة الساسانية في القرنين الثالث والرابع كانت تمتد سيادتها على أقاليم الشمال والشرق امتداداً عظيماً وفقاً لأبحاث هرتسفيلد <sup>(٤)</sup> . فكانت تشتمل بعد غزوات

---

(١) إن كلمة شهربان ( شتربان ) — سترپ — التي توجد في نقش بال في بيكولي ( ٣٠ من طبعة هرتسفيلد وقارن رقم ٩٧٨ ) ، يحتمل أن تكون الاسم القديم للمرازبة . قارن هذا باللقب المشار إليه من قبل « شهرپو » ( ويكتب شترپو — بالبهلوية الأشكانية خشترپو — آمارگر ) . ومن المحتمل أن يكون لقب حكام الأقاليم ، في الأزمنة الأولى من العهد الساساني ، سترپ أو بيدخش ( بيتخش هرتسفيلد ، بيكولي رقم ٢١٤ ) ، وأن كلمة مرزبان لم يعم استعمالها إلا بعد ذلك . وعلى كل حال فإن كلمة مرزبان لا تظهر في النقوش الخاصة بالملوك الساسانيين الأول ، ولا في النقوش التي عثر عليها في بيكولي وكان ينتظر أن تكون بها . ونرى هذا اللقب لأول مرة ، فيما أعتمد ، أيام بهرام الخامس ( ٤٢٠ — ٤٣٨ ) ؛ حين عين أحد المرازبة واليا على أرمينية ، وكان نرسي ، أخو الملك ، يلقب بمرزمان كوشان ، أي مرزبان الحدود في كوشان ( ماركارت في إيران شهر ، ص ٥٢ ) .

(٢) انظر ص ٨٨ من هذا الكتاب .

(٣) (٢٣) ، ٦ — ١٤ .

(٤) Paikull ، ص ٤٣ .

بهرام الثاني في سنة ٢٤٨ الأقاليم الآتية في الشرق : جرجان وكل خراسان في مساحتها التي كان عليها هذا الإقليم الشرقي<sup>(١)</sup>، ويجوز أنها شملت ، خوارزم والصفد وسجستان في أبعد حدودها بما فيها مكوران وتوران ، وأقاليم المجرى الأوسط لنهر السند ومصباته ، كچه ، كاثيوار ، مالووا ، والولايات الواقعة خلف هذه البلاد مع استثناء وحيد هو وادي كابل والبنجاب فقد كانا تابعين للكوشانيين<sup>(٢)</sup>.

ويعدد تولدك<sup>(٣)</sup> ، معتمداً خاصة على النصوص العربية ، الولايات الآتية كولايات يحكمها سرازبة : أرمينية ( بعد سنة ٣٠٤ ) ، وبيت أرمي ، وفارس ، وكرمان ، وإصفهان ، وآذربيجان ، وطبرستان ، وزرنك ، والبحرين ، وهراة ، ومرو ، وسرخس ، ونيسابور ( نونيسابور = أبهر شهر ) ، وطوس .

وكانت مساحة بعض هذه الولايات صغيرة نسبياً . وبالجملة فإنه يبدو أنه لم يكن للولايات أيام الساسانيين ، كما لم يكن لها أيام الأكمنيين ، حدود ثابتة . كان الملك يرسل مرزباناً إلى إحدى الولايات حيث يحتاج إليه فيها ، وكان الملك يجمع أو يقسم الولايات حسب المصلحة . ويظهر أن معظم الرازبة كان يقرب فيهم الطابع الحربي على الطابع المدني ، فإن الإدارة المدنية ، في جزء كبير منها ، إبان النظام المركزي الأعظم دقة في العهد الساساني ، كانت في أيدي موظفين مرءوسين ، وذلك فيما يخص الجهات الصغيرة ( شهرينك ودهيگك أي المدن والقرى ) وفي أثناء الحرب كان الرازبة يعملون قواداً في الجيش تحت رئاسة الإصبهين<sup>(٤)</sup> .

---

(١) ذكر هرتسفيلد حدود خراسان أيام الساسانيين ( Paikuli ، ص ٢٧ ) بأنها : أبواب بحر قزوين قرب الري ، وجبال البرز ، والركن الجنوبي الشرقي لبحر قزوين ، ووادي أتراك Atrek ، وخط يتبع السكة الحديدية وراء الخزر حتى لطف آباد ، وخط يخترق الصحراء التي تضم ناجند ومرو حتى جيحون جنوب كاركى ، وكما يبدو من نقود السيت الساسانيين ، يتبع قمة سلسلة جبل هسار حتى پامير ، منحنية ناحية الجنوب مع الجزء من جيحون المحيط بيدخشان ، وبالغة قمة الهند وكوش ؛ وتتجه الحدود ناحية الغرب ، وعلى طول هذه السلسلة وهذه الجبال جنوبى هراة ، مخترقة كوهستان جنوب تور شير وخاف ، عائدة هكذا نحو أبواب بحر قزوين .

(٢) قارن هرتسفيلد ، Paikuli ، ص ٤٧ .

(٣) الطبرى ، ص ٤٤٦ .

(٤) Pseudo Stylite ، ريت Wright ، ص ٦١ وما بعدها .

وكان المرازبة يختارون من بين النبلاء<sup>(١)</sup> . ويشار في الكتب أحياناً إلى أنه كان لأحد المرازبة قصر في العاصمة<sup>(٢)</sup> ومن التشريف الممتاز للمرزبان أن يمنح عرشاً من الفضة<sup>(٣)</sup> . بينما كان لمرزبان — شهر دار ثغر ألان — خزر ، على سبيل الاستثناء ، الحق في الجلوس على عرش من الذهب<sup>(٤)</sup> . وكان مرزبان أبهر شهر يحمل لقب كنارنگك<sup>(٥)</sup> .

وكانت الولايات مقسمة إلى مديريات ( أستان ) ولعل كلمة پاڊگوسپان كانت في الأصل لقباً للوالي الذي رأس جزء من الولاية ، وقد كان يزد — گشنسپ پاڊگوسپانا أيام بهرام الخامس<sup>(٦)</sup> . ومن ناحية أخرى فإن حاكم المديرية ، كان يطلق عليه لقب أستاندار . ونجد أستاندار في كشكر وفي ميسين<sup>(٧)</sup> . وفي نصيبين عين بابهای ، وهو رجل من أصل ملكي أستاندارا غفرياً لتأمين الحدود<sup>(٨)</sup> ويظهر أن هؤلاء الحكام

(١) وقد أصبح أحد أفراد أسرة سورين مرزباناً على أرمينية أيام كسرى الأول ( يانكبيان ، J.A. ، ١٨٦٦ ، ص ١٨٣ ) . وشاهيور — وراز ، مرزبان آذربيجان أيام الملك ترسي هو أحد العظماء ( فاوستوس اليزنطى ، لانجلوا ، (١) ص ٢٢٩ ) ، وكان شهرين أحد أفراد أسرة مهران مرزباناً على بيت — داراي وعلى أقاليم كوسيين ( هوفان ، ص ٦٩ ) ، وكان پيران — گشنسپ ، من عائلة مهران أيضاً ، مرزباناً على گرزان وأران وكان يرأس آلافا من الفرسان ( هوفان ، ص ٧٨ — ٧٩ ) ، وقد عهد إلى وهريز ولعله من الأسرة الساسانية ( انظر تولدكه ، الطبرى ، ص ٢٢٣ — ٢٢٤ الملاحظة ) بوظيفة مرزبان على اليمن بعد أن فتح كسرى الأول هذا البلد .

(٢) نهاية ، ص ٢٥٢ .

(٣) الطبرى ، ص ٨٦٤ ؛ تولدكه ، ص ١٠٢ .

(٤) نهاية ، ص ٢٢٧ .

(٥) انظر ص ٩٤ ، الملاحظة ٣ .

(٦) تولدكه ، الطبرى ، ص ٩٦ ، الملاحظة ٣ . وقد أدخلت على وظيفة پاڊگوسپان تعديلات جوهرية فيما بعد ، ربما كانت أيام قباد الأول . انظر الفصل السابع والملحق الثانى من هذا الكتاب .

(٧) فارن هنتيج ، ZII ١٩٣٣ ، ص ٢٢٤ وما بعدها . أما عن لقب « زد »

فانظر تولدكه ، الطبرى ص ٤٤٧ .

(٨) هوفان ، ص ٩٣ .



وكان لهم ، كالمرازية ، جماعة من الجند تحت تصرفهم<sup>(١)</sup> ، كانوا في الأصل المديرين للأُملاك الملكية<sup>(٢)</sup> ولعلمهم كانوا يستمرون في مباشرة هذه الوظيفة ولو كانوا حكاماً عسكريين في الأقاليم التي توجد بها هذه الأملاك .

أما التقسيم إلى كور ( جمع كورة ) فكان تقسيماً إدارياً بحتاً . ويرى نولدكه أن كلا من الكور الصغيرة ( شهر ، ولكل منها عاصمة وتسمى شهرستان )<sup>(٣)</sup> التي تتكون منها الدولة كان يحكمها شهريگك ينتخب من بين الدهاقين<sup>(٤)</sup> . وأما القرية ( ديه ) وسوادها ( رستيگك ) فكان على رأسها ديهيگك<sup>(٥)</sup> .

---

(١) نولدكه ، الطبرى ، ص ٤٤٨ .

(٢) تطلق كلمة أستان في اللغة الأرمنية ، في الأصل ، على الأرض أو المدينة التابعة للملك ( هو إسمان Armen-Oiamm ، (١) ، ص ٢١٥ ) ، وتطلق كلمة أَسْمَنِيك على الفرق المقيمة في الحاميات .

(٣) نولدكه ، الطبرى ، ص ٤٤٦ ؛ هوفمان ، ص ٢٣٩ . ويلاحظ مع هذا أنه ، في النصوص البابلية ، كانت كلمة « شهر » تدل دائماً على الدولة . والألقاب التي يكون مقطعها الأول كلمة شهر تشير دائماً إلى كبار الموظفين الذين تهيمن وظائفهم على الدولة كلها .

(٤) ال — شهريگك (شهرينغ) هو رئيس السكورة (اليقوبى ، نشر هوتسا ، (١) ، ص ٢٠٣) . وكان الشهياريگك ( جمع شهريگك ) ، في العراق ، يؤلفون طبقة من الأحرار أعلى درجة من الدهاقين ( المسعودى ، ، مروج ، (٢) ص ٢٤٠ ؛ وقارن نولدكه ، الطبرى ، ص ٤٤٦ ) . ويقول صاحب كتاب نهاية الأرب إن كسرى الثانى أجرى تقسيماً جديداً في الدولة فقسمها إلى خمس وثلاثين ولاية ( برون ، ص ٢٤٣ ) .

(٥) هوفمان ، ص ٢٣٩ . وقد تكون ديهيگك بمعنى ديهسالار ( البلاذرى ، وانظر نولدكه في الطبرى ، ص ٤٤١ ) .

## الفصل الثالث

### الزردشتية دين الدولة

اتخاذ دين رسمي . النص الساساني للأوستا ، الفروق بين الزردشتية الساسانية وما قبلها ، الآراء الزروانية ، بيوت النار ، التقويم الإيراني ، الأعياد ، التنجيم الشعبي .

اتحد الساسانيون منذ بداية عهدهم مع رجال الدين الزردشتيين وقد استمرت الصلات الوثيقة بين الدولة والدين طوال العهد الساساني .  
أمر أردشير الأول كما تقول الروايات הפרسية<sup>(١)</sup> بعد أن ولي عرش إيران المهريدان هريبد تنسر بجمع النصوص المبعثرة من الأوستا الأشكانية وبكتابة نص واحد منها . ثم أجاز هذا النص واعتبر كتاباً مقدساً<sup>(٢)</sup> . ثم جاء شاپور الأول ابن أردشير وخليفته فأدخل في هذه المجموعة من الكتب المقدسة النصوص التي لا تتعلق بالدين والتي تبحث في الطب والنجوم وما وراء الطبيعة والتي كانت موجودة في الهند واليونان وغيرها من البلاد . والذي لا شك فيه أن هذه الرواية على هذه الصورة غير دقيقة فإن هذه الكتب ترجع إلى مختارات من كتب ألقها علماء إيران وقد ظهر فيها في الواقع تأثير المدنية الإغريقية . أما الأثر الهندي الذي يبدو فيها فيرجع إلى زمن أحدث .

(١) وهناك روايتان مهمتان في السكتابين الثالث والرابع من الديسكرد . أما الملاحظات الخاصة بالأوستا الأكينية فإنها من المؤكد متحلة ( انظر نيرج ، J.A. ، سنة ١٩٣١ ، ص ٢٢ وما بعدها ) ، والإشارة إلى وجود نص أشكاني من الأوستا صحيحة بالتأكيد . أما عن تاريخ الكتب المقدسة أيام الساسانيين فالرواية تعتبر صحيحة فيما يختص بالأساسي منها . تارن الملحق الأول .

(٢) دينكرد ، الكتاب الثالث ، نشر پيشوتان سنجانا ، المجلد التاسع ، ص ٤٥٠ ، الترجمة ، ص ٥٦٩ ؛ وست ، Pahlavi Texts ، الجزء (٤) ، ص ٢١ ؛ والمرجع نفسه ، المجلد الرابع من طبعة سنجانا ، ص ٤٥٦ ، الترجمة ، ص ٥٧٨ ؛ ومن وست ، ص ٤١٤ ؛ أردك — ويراز — نامك ، (١) ، ص ١ — ١٨ .

وقد أمر شاپور بوضع نسخة من الأوستا التي حررها تنسر في بيت نار آذر  
گشنسپ في شير<sup>(١)</sup> ، وأضيفت إليها الزيادات الجديدة . ولكن الخلافات الدينية  
ظلت مستمرة . فأمر شاپور الثاني ، لكي يضع لهذه الخلافات حداً ، بعقد مجمع  
مقدس يرأسه الموبدان موبد « آذربد مهر سپندان » الذي حدد نهائياً نص الأوستا  
وقسمها إلى واحد وعشرين كتاباً ( نسك ) على عدد كلمات الصلاة المقدسة  
( يتا آهو ورو ) وتقول الرواية أن آذربد أثبت قداسة هذا النص فيما يحكى بأن  
أدى الابتهاال بالنار ( وهو صب المعدن المذاب على صدر المبتهل ) .

والأوستا الساسانية ، التي لم يبق منها اليوم غير أقلها ، والتي لدينا مختصر منها  
في الكتابين الثامن والتاسع من الدينکرد ، جمع لنصوص بهلوية ترجع إلى القرن  
التاسع<sup>(٢)</sup> لم تكن قاصرة على النصوص الخاصة بالعبادات فحسب بل كانت في الوقت  
نفسه نوعاً من دائرة معارف تحوى العلوم كلها . فعلوم المبدأ والمعاد وأساطير الأولين  
والنجوم وعلم التكوين والعلوم الطبيعية ، والتشريع والحكمة العملية للعهد الساساني ،  
كلها مقتبسة من الأحد والعشرين نسكا التي تنقسم إليها الأوستا . وكثير من هذه  
النصوص المكتوبة باللغة الأوستية يحتمل أن يكون قد سطر بخط كتاب الأوستا  
الساسانية ، بل إنه من الممكن أيضاً أن يكون بعضها قد وجد بالبهلوية قبل إدماجه  
مترجماً باللغة الأوستية في مجموعة الكتب المقدسة<sup>(٣)</sup> .

والمختصر الذي جاء به الدينکرد غير متناسب الأجزاء . ففي بعضه وخاصة فيما  
يتناول المسائل الفقهية نجد بيانات مفصلة ، بينما أجزاء أخرى ولا سيما ما يتناول  
المبدأ والمعاد منها ، ملخصة في بضع كلمات .  
ويتساءل المؤرخ لماذا اختفى أكبر جزء من الأوستا الساسانية أيام الإسلام ،

---

(١) جنزشيرگان أو جنزشيرگان : أى جنرك في إقليم شيربازريجان ، انظر  
ماركارت . مسينا ، Catalogue ، ص ١٠٨ وما بعدها . وانظر بعد هذا عن بيت نار آذر  
گشنسپ في جنرك .

(٢) انظر ص ٤١ — ٤٢ .

(٣) راجع نيرج ، J.A. ، ص ٢٦ و ٤٦ .



فنحن نعرف أن المسلمين قد اعتبروا المجوس من أهل الكتاب ، فاختفاء كتبهم المقدسة لا يمكن إرجاعه إلى تعصب ديني من المسلمين . وقد رأينا أن معظم الأوستا الساسانية كان موجوداً إلى القرن التاسع الميلادي في الترجمة السهلوية التي كانت مصحوبة بالتفسير ( الزند ) على الأقل . لا شك أن الظروف المادية القاسية التي كان عليها المجوس في ذلك الوقت جعلت من الصعب عليهم أن يستمروا في استنساخ هذه المجموعة الكبيرة من النصوص المقدسة . وثمة من ذلك أنهم تركوا الأجزاء المتعلقة بمسائل الفقه يطويها النسيان ذلك لأنها قليلة الخطر لعدم وجود دولة مجوسية تطبق أحكام هذا الفقه .

ولكن لماذا لم يعملوا على المحافظة على أجزاء الأوستا التي تحوى الكلام عن المبدأ والمعاد وغيرها من أركان الدين ؟ هناك دلائل تدعونا إلى افتراض أن المجوسية قد عدلت إلى حد ما في القرون الأولى من الفتح العربي ، وقد أريد بهذا التعديل حذف بعض الأساطير الدينية الشعبية وبعض المعتقدات التي كانت تتضمنها الأوستا الساسانية ، وسنرجع إلى هذا البحث عند نهاية الفصل الثامن .

ومهما يكن من شيء فإننا إذا قارنا النظام الديني في الأوستا الحالية والكتب الدينية السهلوية بما جاء في روايات الكتاب الأجانب ( بيزنطيين أو سريانيين أو أرمن ) من إشارات مختلفة إلى دين الإيرانيين أيام الدولة الساسانية فإننا نلاحظ تفاوتاً ظاهراً يرجع بوجه خاص إلى الأساطير الدينية والمبدأ والمعاد .

وإذا تفحصنا المصادر النصرانية ، فإن أمراً خاصاً يلفت نظرنا : وهو الحرمة العظيمة التي كانت للشمس في الديانة المزدية الساسانية . فيزدجرد الثاني يقسم « بالشمس » الإله الأعلى ، الذي ينير الدنيا بأشعته ، والذي يدق بحرارة الخلق جميعاً<sup>(١)</sup> . ثم هو يكرر ثلاث أو أوبع مرات القسم الصريح بالشمس<sup>(٢)</sup> . ورجال الدين النصارى الذين طولبوا بترك دينهم أجبروا على أن يظهروا كفرهم به وذلك بعبادة

(١) Langlois ، Elisée ، (٢) ، ص ١٩٧ .

(٢) المرجع نفسه ، ص ١٩٨ .

الشمس . وينص على هذا باستمرار في رسائل شهداء النصارى السريان . وقد وعد الملك شاپور الثانى سيمون برصبى بالحياة إذا ارتضى عبادة الشمس<sup>(١)</sup> . وفى أثناء الاضطهاد الذى لقيه النصارى بأمر يزدجرد ، قال القس النصرانى ليونس لرئيس هيئة التفتيش بن — شاهپور « إنك أولا تفرض علينا عبادة الشمس وتدعى أنه الملك هو الذى أمر بذلك ، وإنك تعظم الشمس معلناً اسمها بصوت مرتفع . . »<sup>(٢)</sup> وفى مناسبة أخرى كانوا يهبون الخلع فى عبادة الشمس ، وذلك بتعظيمها بتقديم القرابين وبجميع مراسيم المجوسية<sup>(٣)</sup> ، وكان على المغان أن يأمرُوا بعبادة الشمس المشرقة ، كما يقول بروكوب ( B.P. ١ ، ٣ ) .

فمن هو إله الشمس هذا ؟ إن خور ( الشمس ) أو خورخشايتة (الشمس العليا كما يقول أندرياس ) تظهر بين الآلهة فى الكتب الأوستية ، ولكن لا يبدو مطلقاً أنها قامت بدور هام بين الآلهة .

والحقيقة ، أن الشمس التى كان يعبدها مجوس العهد الساسانى ليست « خور » ولكنها مِهر ، ميترا اليشتات (جمع يشت) القديم ، وميترا هذا هو إله العقد ونور الصباح الذى عرفه البابليون بشمس ، إلههم ، إله الشمس ، والذى جعل منه الميثريون « الشمس التى لا تقهر »<sup>(٤)</sup> يصرح بهذا اليزه على لسان رئيس خلوة ملك إيران : إنه لا سلطان لك لترفض عبادة الشمس ، التى تضيء بنورها الكون كله والى تنضج بحرارتهما غذاء الناس والحيوان ، والى سميت بالإله مِهر بسبب سخاها الشامل وكرمها العادل ، لأنه ليس فيها مكر أو جهل<sup>(٥)</sup> والإله مِهر إله قادر ، وهو ابن الإله وهو مساعد يقظ للآلهة السبعة<sup>(٦)</sup> .

(١) لابورت ، ص ٦٥ ؛ وانظر سوزومين ، (٢) ، ٩ — ٥ ، وقد ذكره شيرود فوكس فى J. Cama. Or. Inst. ، رقم ١٤ ، ص ١٠٢ .

(٢) Langlois ، Elisée ، (٢) ، ص ٢٣٧ .

(٣) المصدر نفسه ، ص ١٩٩ .

(٤) كيمو ، Les Mystères de Mithra ، F. ، الطبعة الثالثة ، ص ١١ ، ٨٦ .

(٥) لانجلوا ، (٢) ، ص ٢٣٧ .

(٦) أى الأمشا سپنتا (أمر سپندان بالهلوية) ، Langlois ، Elisée ، (٢) ، ص ١٩٤ .

وفي نقش أردشير الثاني في طاق البستان<sup>(١)</sup> وقف ميترا ، وقد عرف بإكليه الذي يشع منه النور ، خلف الملك الذي كان يتسلم ولاية الملك من يد أهورا مزدا . وفي متحف برلين<sup>(٢)</sup> أيضاً خاتم ساساني على وجهه اسم صاحبه بالخط الهلوي ، هو مهر (بالهلوية هو ميترا) ، ونقش عليه هيكل نصفي للإله ميترا ومن حوله التاج النوراني ، وعربة الشمس يجرها جوادن مجنحان . وفي النقوش اليونانية القديمة كان يجر عربة الشمس أربعة جواد . ولكن الخاتم المذكور وكذلك قطعة من النسيج محفوظة في متحف بروكسل ترى عربة الشمس يجرها جوادان<sup>(٣)</sup> . وقطعة النسيج هذه تقليد لنموذج ساساني<sup>(٤)</sup> ، ولذا ندرك أن رسم العربة بجوادين بدلاً من أربعة كان شائعاً في ذلك العصر .

وهناك نصوص من الأوستا لاعد لها تبين أن تقديس عناصر الطبيعة قد استمر على أنه خاصة أصيلة في الدين الزردشتي . وإنا نعرف كيف عمل الزردشتيون على المحافظة على الماء والنار من النجاسة . ويؤكد هذا الكتاب الأجانب . يقول أجاثياس (٢ — ٢٤) إن الفرس يقدسون الماء قبل كل شيء إلى حد أنهم لا يغسلون به وجوههم ولا يلمسونه ، إلا أن يكون ذلك للشرب أو ري الزرع . وقد عرفنا من الونديداد كيفية استخدام الماء للطهارة . وكان بول الثيران وحده أبعد في هذا أثراً من الماء .

ومع هذا فإن مكانة النار أعظم شأنًا في الدين الزردشتي<sup>(٥)</sup> . وتميز الأوستا بين

(١) انظر آخر الفصل الخامس .

(٢) هرتسفيلد ، Jahrb. der preuss ، مجلد ٤١ ، (٢) ، ص ١٠٨ .

(٣) فارن نيرج ، J. A. ، ١٩٣١ ، ص ٩١ وما بعدها .

(٤) هرتسفيلد ، C. I. ، ص ١٠٦ .

(٥) أوضح هرتل في عدة أبحاث (Indo-iranische Quellen und Forschungen) ،

وخاصة في القسم السادس (Die arische Feuerbehe) عبادة النار عند الهند الإيرانيين . وقد حاول أن يثبت أن جل الاصطلاحات الدينية الزردشتية والاصطلاحات الأخلاقية الشائعة في اللغات الإيرانية القديمة كانت مفهومة فهما خطأ وأنها تتصل في الحقيقة بذهب النار التي =



خمس أنواع من النار. ذكرت في اليشت ١٧ — ١١ ، كما جاء شرحها في التعليقات  
الپهلوية على هذه الفقرة ، كذلك جاء مع شيء من عدم الدقة في البندهشن : « برزى  
سوه » وهي نار المعابد ( وتسمى نار بهرام ) وهي أيضاً النار التي ينتفع بها الناس  
عادة ، « وهو فريانه » وهي النار التي توجد في جسد الإنسان والحيوان ،  
« أوروازيسته » وهي النار التي توجد في النباتات ، « وزیستا » وهي النار الكامنة  
في السحاب ، أي الصاعقة ، « اسپنيشته » وهي النار التي تشتعل أمام أهورامزدا  
في الجنة . وقد اعتبر المجد ( خوارنه ، پهلوى خربالقرسية قر ) الذي يصاحب  
الملوك الشرعيين الآريين ، تجلياً لهذه النار الأخيرة ، النار السهاوية<sup>(١)</sup> .

أما النار المجسمة التي تسميها الأوستا آتار Atar والتي تسمى آذر في الفارسية  
المتوسطة فإنها تسمى غالباً بآبن أهو رامزدا ويسمى المسيحيون أحياناً النار المقدسة  
للزردشتيين بآبنة أهرمزد . كما قال القس هاشو الذي أطفأ النار المقدسة في أحد  
المعابد محتمداً « إنه ليس بيتاً من بيوت الله ، وليست النار بيتاً لله . ولكنها بنت  
تستخدمها الملوك والسفلة ، الفقراء والصعاليك »<sup>(٢)</sup> .

ولعل هذا يرجع إلى تطور ثانوى عند الأرمن الزردشتيين ، فإن النار قد لبثت  
كائناتاً مؤنثاً في القصص الشعبي الأرمني<sup>(٣)</sup> وقد تحدث أجائياس عن قدامة النار عند

= هي العنصر الذي يتدخل في وقت واحد في خلق العالمين الصغير والكبير . ولا شك أن في  
هذا القول بعض الحق . ولكن تأويل هرتل لنصوص الأوستا يبدو لي محدوداً جداً وغير محقق  
في بعض أجزائه رغم الأدلة التي استشهد بها تافاديا وهو يحاول تأييد هرتل والتي استمدتها من  
الكتب الپهلوية (Studia Indo-Iranica) ص ٢٣٧ وما بعدها سنة ١٩٣١) وقد أخذ تطور  
الآراء الدينية التي نشأت قبل زردشت طابعاً جديداً باصطلاحات هذا النبي ، ثم إن هذا  
التطور قد استمر في احتكاكه بالآراء غير الإيرانية في آسيا الغربية فأضاف ، بالتدريج ،  
قيماً جديدة على الاصطلاحات الدينية القديمة .

(١) دار مستر ، Le Zend-Avesta ، (١) ، ص ١٥١ وما بعدها ؛ هرتل ،  
Die arischer Feuerlehre ، (١) ، ص ١٦ Avestischen Herrschfts und  
Siegeseuer (Abh. d. Sachs. Akad.) ، ١٩٣١ .

(٢) هوفمان ، ص ٣٥ .

(٣) ابغيان ، Der armenische Volkeglaube ، ليزج ١٨٩٩ ، ص ٦٢ .

الفرس ( ٢ — ٢٥ ) . كما أن كثيراً من النصوص في الأجزاء المفقودة من الأوستا قد تناولت النار المقدسة وحسناتها وواجبات الناس نحوها<sup>(١)</sup> .

والطبيعيات والمبدأ والمعاد التي ذكرت موادها الأصلية اليشتات القديمة قد بسطها العلماء المتأخرون ووجدوا أصولها فشملت دورة الدنيا<sup>(٢)</sup> ، وهذه الدورة تستمر إثني عشر ألف سنة ، ففي أثناء ثلاثة آلاف الأولى يبقى العالمان ، عالم أهورامزدا ، عالم النور — وعالم أهرمين — عالم الظلمات — متجاورين في هدوء . والعالمان لا متناهيان من جوانب ثلاثة ، ولكن كلا منهما يحد الآخر في الجانب الرابع ، فعالم النور في الجانب الأعلى ، وعالم الظلمات في الجانب الأسفل وبينهما فراغ مملوء بالهواء . وفي مدة ثلاثة آلاف سنة يعيش خلق أهورا مزدا بالقوة — مينوگيها — وبعد ذلك يرى أهر من النور ويضمّر إبادة . فيبادر أهورا مزدا الذي يعلم الغيب ، بأن يعرض عليه حقبة من الحرب طولها تسعة آلاف سنة فيقبل أهر من . وهو لا يعرف غير الماضي . وبعد ذلك ينبت أهورا مزدا بأن المعركة تنتهي بهزيمة عالم الظلمات . ويفزع أهر من هذا فيسقط في الظلمات ويبقى فيها مشلولاً مدة ثلاثة آلاف سنة فيبدأ أهورا مزدا بخلق الدنيا ، فلما آتتها خلق الثور المعروف بالثور الأول ثم خلق الإنسان الأول — گيو مرد — ( الأوستا « گيا — مَرَتَن » . أى الحياة الفانية ) ، الذى هو أول البشر . وحينئذ ألقى أهر من بقوته ضد خلق أهورا مزدا ، فنجس العناصر وخلق طوائف من الزواحف والحشرات . فأقام أهورا مزدا خندقاً أمام السماء . ولكن أهر من يكرر هجماته وينجح أخيراً في قتل الثور وگيو مرد . وكانت بذور هذا الأخير مخبأة في الأرض فتتج منها عند انقضاء أربعين سنة شجرة خرج منها أول زوجين من بنى آدم هما « مشيگك » و« مشيانگ » . وهكذا بدأت فترة الاختلاط « گو ميزشن » — أى اختلاط الخير بالشر . وأخذ

(١) أنظر مثلاً دينکرد ، (٩) ، ٣٥ ، ١١ ، ٥٧ ، ١٢٤ — ١٥ ، ٥٨ — ٢١ .

(٢) المصادر الرئيسية البندهشن ورسالة زاد — سپرم وزند بهمن يشث وقد ترجمها وست في Pahlavi Texts ، (١) ، أما عن البندهشن فانظر ص ٤٢ من هنا ، وانظر للمحظوة ٤ في الصفحة نفسها ، وراجع كتاب Les Kayanides ص ٤٤ وما بعدها .

البشر يلعبون دوراً في الحرب بين مملكتي النور والظلمة . وذلك بانضمامهم حسب أعمالهم إلى جانب الخير أو إلى جانب الشر . فمن اتبع الصراط المستقيم منهم ، كان يمر سالماً بعد الموت على الصراط المسمى « جينوت » ثم يدخل الجنة . ولكن حينما يمر على هذا الصراط أحد الأشرار يدق ثم يدق حتى يصير كالسيف القاطع فيهوى المجرم إلى جهنم حيث يلقي من العذاب ما يعادل سيئاته . أما من تعادلت موازينه فكانت حسناته مساوية لذنوبه فإنه يقيم في « الهمشتگان<sup>(١)</sup> » ، أى في المكان المتوسط ، حيث لا عقاب ولا ثواب .

وبعد ثلاثة آلاف سنة من خلق العالم يظهر زردشت فيهدى الناس إلى الدين الحق .

وحينئذ لا يبقى للعالم في الوجود غير ثلاثة آلاف سنة . ففي نهاية كل ألف يظهر مخلص « سوشيانس » يولد بطبيعة الحال من بذور زردشت الخبأة في إحدى البحيرات . وفي اللحظة التي يولد فيها آخر المخلصين الثلاثة ، المخلص الحقيقي ، تبدأ المعركة الأخيرة ، فيبعث الأبطال والتنانين الشيطانية التي ذكرها التاريخ الخرافي لكي يتقاتلوا . وأخيراً يبعث الموتى جميعاً ويقع النجم المذنب جوتيجهر على الأرض فتشتعل وتنديب جميع المعادن فتتشر على الأرض كأنها سيل ملتهب . وعلى الناس جميعاً ، الأحياء والأموات للبعوثين ، أن يعبروا هذا السيل ، الذي يكون للأتقياء كاللبن الساخن فيطهرهم المرور به ، ويمضون منه إلى الجنة . وبعد المعركة الأخيرة بين الآلهة والشياطين ، تلك المعركة التي تنتهى بهزيمة هؤلاء وهلاكهم ، يسقط الشر ، إلى الأبد ، في الظلمات وتمد الأرض وتبسط . وتبقى الدنيا المطهرة إلى الأبد ، في سكون لا يعكر صفوه .

هذا هو ما يسمونه فرشكرد (في الأوستا فرشوكرتي) أى التصفية والتجديد<sup>(٢)</sup>.

(١) أنظر في اشتقاق هذه الكلمة نيرج في Oriental Studies in Honour of

Pavry Dasturji ، أ كسفورد ، ١٩٣٤ ، ص ٣٤٦ .

(٢) يحتمل أن يكون معنى هذا الاصطلاح الديني التجلي ، شيدر ، Urform und

Fortbildung des maniehäischen Systems ، ص ١٤١ . وانظر لومل ، Zil ، (١) ،

ص ٢٩ وما بعدها ؛ ويونكر Worter und Sachen ، ١٢ ، ص ١٣٢ وما بعدها ؛

ونيرج ، J. A. ، ١٩٣١ ، ص ٨٦ وما بعدها .



وقد استطاع نيرج في بعض الأبحاث التي نشرت في المجلة الآسيوية ( ١ ) :  
 ١٩٢٩ ص ١٩٣ وما بعدها ( ٢ ) : ١٩٣١ صفحات ١ وما بعدها ، و ١٩٣٣  
 وما بعدها ) أن يلخص وينظم في دقة نظر فائقة المطالب والإشارات المتفرقة التي  
 تبحث عن تكوين العالم في الفصول الأولى من البندهشن<sup>(١)</sup> . فهو يثبت أنه قد  
 أدخل على الفصل الأول من كتاب البندهشن المعروف بالبندهشن الإيراني<sup>(٢)</sup> عبارة  
 مفصلة متعلقة بعقائد زروانية . ولكن في بعض أجزاء هذه العبارة تغييرات ذات  
 هوى كتبها رجل غير زرواني ، وهذه العبارة كانت في النص الأصلي الذي أخذ عنه  
 كل من كتابي البندهشن لأننا نجد بعض آثار منها في البندهشن الهندي<sup>(٣)</sup> .  
 أما عن النظرية الزروانية فقد ألمنا بها في المقدمة<sup>(٤)</sup> ، وها نحن أولاء نبجثها  
 بشيء من التفصيل ، ففي إحدى عبارات الجئات ( يشت ٣٠ — ٣ ) يظهر كل من  
 روح الخير والشر على أنهما « الروحان الأصلان المسميان بالتوأمين العظيمين » .  
 فالظاهر إذاً أن زردشت قد عرف أصلاً أقدم هو والد هذين الروحين ولم يصل  
 إلينا الاسم الذي سمي به النبي الإيراني هذا الأب<sup>(٥)</sup> . وقد وجدت أيام الأكمينيين  
 آراء مختلفة عن طبيعة هذا الإله الأول الذي كان موضع تأملات دينية وفلكية .  
 فاعتبره البعض المكان ( أوأشا باللغة الأوستية ) واعتبره الآخرون الزمان ( زروان  
 وبالهلوية زروان أو زروان ) ، وذلك حسب ما عرّف أديموس روديوس تلميذ

---

( ١ ) في أول هذه المقالات ذكر الكاتب العبارة الأصلية مع ترجمة الفصلين الأول  
 والثالث من البندهشن ، ثم بعض نصوص إضافية من سينوگ خرد ، ثم عبارة سرمانية مأخوذة  
 عن نص يظهر أنه كتب أيام الساسانيين ( أنظر نيرج ( ٢ ) ، ص ٨٥ ) .

( ٢ ) عن نسخة البندهشن أنظر ص ٤٢ من هذا الكتاب ، ملحوظة ٤ .

( ٣ ) هناك عبارات في النص الذي نقله نيرج أفهمها على غير الوجه الذي يقول به ،  
 ولكن هذا الاختلاف بيننا لا يمس النقاط الأساسية في تأويله .

( ٤ ) ص ٢٢ . أنظر بنقست ، The Persian Religion ، الفصل الرابع ؛ J.A. ،  
 ١٩٢٩ ، ص ٢٨٧ وما بعدها ؛ وأبحاث نيرج التي أشرنا إليها قبل ذلك ؛ وبحث شيدر في  
 Deutsche Literaturzeitung ، سنة ١٩٣٢ ، ص ٣١١٣ وما بعدها .

( ٥ ) نيرج ، ( ٢ ) ، ص ١١٣ وما بعدها ، وهو يعتقد أن الأب هنا هو أوهر مزدا  
 الذي يجب أن يميز عن روح الخير ( ص ٢٠ هنا ) .

أرسطاطاليس<sup>(١)</sup> . والرأى القائل إنه هو الزمان هو الرأى الذى ساد . وقد اعتنق النظرية الزروانية أتباع ميترا ( الميتراسزم ) . وفى نقش الملك انتيوش الأول القومشى — وقد أشرنا إليه فى المقدمة ( ص ٢٢ ) وسنحدث عنه فيما بعد — يذكر زروان أكرهه بالاسم اليونانى كرونوس آيروس أى الزمان اللامتناهى . وقد أطلق مانى — النبي الذى دعا إلى دينه الجديد أيام الملوك الساسانيين الأولين وهو يطبق مذهبه على المعتقدات الزردشتية فى زمنه — اسم زروان على الإله الأعلى .

أما أن الزروانية كانت الصيغة العادية للمزدية الساسانية فهذا ما يثبته كثرة أسماء الأعلام المركبة مع كلمة زروان أيام الدولة الساسانية<sup>(٢)</sup> ويثبته أيضاً سلسلة من كلمات الكتاب الإغريق والأرمن والسريان<sup>(٣)</sup> ، وأقدمهم تيودور المصيصى ( حوالى ٣٦٠ — ٤٨٨ مسيحية ) . والمؤلف المذكور لتيودور قد ضاع ، ولكن فوتيوس حفظ لنا نبذة صغيرة منه<sup>(٤)</sup> : وعرض تيودور فى كتابه الأول نظرية الفرس القبيحة التى دعا إليها زرديس ( زردشت ) ، وهى الخاصة بزروام ( زروان ) وقد عرف به على أنه إله العالم أجمع ويسميه أيضاً القضاء والقدر ، وحينما قدم هذا القرايين حتى يلد أهورا مزدا ، ولد أهورا مزدا والشيطان فى الوقت نفسه ، والكاتبان المسيحيان الأرمنيان أزنك<sup>(٥)</sup> وأليزه<sup>(٦)</sup> ( القرن الخامس ) ، والبطريق مار بها ( القرن السادس )<sup>(٧)</sup> ، والمؤلفات الجدلانية للسريانيين آذر هر مزد

(١) Damascios, de primis principibus ، نشر ريول ، (١) ، ص ٣٢٢ .

(٢) وزيندونك ، Das Wesen der Lehre Zarthustros ، ليزج ١٩٢٧ ،

ص ١٩ .

(٣) أنظر كريستنسن فى Études sur le Zoroastrisme de la Perse Antique

D. Vid. Selsk, fil-bist. Medn) ، (١٥) ، (٢) ص ٤٨ وما بعدها .

(٤) Bibl ، ٨١ .

(٥) لانجلوا ، Coll ، (٢) ، ص ٣٧٥

(٦) المرجع نفسه ، (٢) ، ص ١٩٠ . وانظر الفصل السادس من هذا الكتاب نقد

« لمرسوم مهرورسى » عند اليزه .

(٧) ساخاو ، فى Syriache Reschtsbücher ، (٣) ، ص ٢٦٥ .

وأنا هيد ضد أحد كبار الموابدة الزردشتيين<sup>(١)</sup> (القرن الخامس أو بعد ذلك) ، والكاتب السرياني تيودور بركونائي<sup>(٢)</sup> ( القرن الثامن أو التاسع ) ، والكاتب السرياني المجهول الاسم الذي طبع كتابه وترجمه نيرج<sup>(٣)</sup> ، كل هؤلاء يعرفوننا بالتفاصيل الخاصة بهذه الحرافة الدينية المتعلقة بخلق الدنيا : فإن زروان ، الإله الأقدم ، ظل يقدم القرابين زهاء ألف سنة لكي يكون له ولد يسميه أهورا مزدا ، ولكنه في آخر الأمر أخذ يشك في فائدة ما قدم من قربانين وحينئذ ظهر ولدان في بطنه<sup>(٤)</sup> ، أحدها أهورا مزدا لأنه قدم القرابين ، والثاني أهر من لأنه شك فيما يفعل . فوعد زروان من يبدأ بالثول أمامه منهما بملك الدنيا . فشق أهر من بطن أبيه<sup>(٥)</sup> ومثل له فسأله زروان : من أنت فأجابه أهر من : أنا ولدك ، فقال زروان إن ولدي ذكي الرائحة نوراني ، وأما أنت فظلماني عفن وفي تلك اللحظة مثل أهورا مزدا منوراً ذكي الرائحة ، فعرف زروان أنه ولده وقال له « إني كنت أقدم القرابين حق الآن من أجلك فمنذ اليوم تقدمها أنت من أجلى » . ولكن أهر من يذكر أباه بوعده ، وهو أن ينصب من يمثل أمامه قبل أخيه على ملك الدنيا ، فيجيبه زروان بأنه سيبه حكماً مدته تسعة آلاف سنة<sup>(٦)</sup> على أن يحكم أوهو مزدا منفرداً بعد ذلك . وأما المدة التي يبقاها العالم ، فمصادرنا مضطربة فيها . فبعضها يتحدث عن تسعة آلاف سنة والبعض الآخر عن اثني عشر ألف سنة . ويرى بنقنست<sup>(٧)</sup> في رقم تسعة آلاف سنة النظرية

(١) نولدكه في Syrische Polemik gegen die persische Religion ، ص ٣٤ وما بعدها .

(٢) يونيو في Incriptions Mandaïtes des conpes de Khouabir ، ص ١٠٥ وما بعدها ؛ بنقنست في M. O. ، ١٩٣٢ ، ص ١٥٠ وما بعدها .

(٣) (١) ، ص ٢٣٨ وما بعدها .

(٤) أو بطن زوجه خوشيزك ( حسب الأناهيد ) .

(٥) أو في بطن أمه ( حسب الأناهيد ) .

(٦) وكان لأوهو مزدا الغلبة عليه أحيانا حسب تأويل نيرج ( (٢) ، ص ٧٣ ) .

(٧) The Persian Religion according to the Chief Greek Texts .



الزروانية ، وأما نيرج<sup>(١)</sup> ف يرى خلاف هذا ، وعنده أن تسعة آلاف سنة تمثل النظرية  
المزدية غير الزروانية ، وذلك على الرغم من أن البندهشن يشير ، حتى في أجزائه  
الزروانية ، إلى مذهب الإثنى عشر ألف سنة . وأما أنا فأرى أن الاختلاف  
في التواريخ لا يتصل بما بين الزروانية وغير الزروانية من خلاف وأن النظريتين قد  
يدخلان أو يستبعدان في تعدادها المرحلة البدائية وقدرها ثلاثة آلاف سنة وذلك  
حين كان العالم في بدايته ؛ وفي جميع الروايات ، زروانية وغير زروانية ، تستمر مدة  
الحرب بين روجي الخير والشر تسعة آلاف سنة . ولكن إذا كان في رواية إزنيك  
والبره أن زروان ظل يقدم القرابين ألف عام قبل أن يولد أوهر مزد وأهر من ،  
فإن هذا القول يدل على حقبة قد سبقت على تسعة الآلاف سنة التي استمر الحرب  
بين الروحين فيها .

فالنظرية الزروانية في خلق الدنيا قد سادت الزردشتية الرسمية إذاً في العصر  
الساساني ، ونجدها في صيغة شعبية مبتذلة في القصص الديني الذي يرويها الكتاب  
النصاري : وأما فيما يتعلق بالعلوم الدينية الزروانية ، فانه يجب البحث عنها كما فعل  
نيرج في الآداب البهلوية ، وخاصة في البندهشن الذي حفظ في نسخته الإيرانية ،  
عبارات زروانية ، وفي « المينوگك خرد » ، الذي هو زرواني ، ولكنه لا يبين  
إلا لماماً مواضيع خلق الدنيا<sup>(٢)</sup> . والدنيا كما رأينا ، وجدت بادئ ذي بدء في حالة  
بدائية ، بالقوة — مينوگيها — وفي هذه الفترة كان زروان ، الذي هو الزمان  
والقضاء والقدر ، موجوداً وحده وجوداً فعلياً . ويقول الشهرستاني<sup>(٣)</sup> إن الزروانية  
قالوا إن النور أبدع أشخاصاً من نور كلها روحانية نورانية ربانية لكن الشخص

---

(١) (٢) ، ص ٢٣٢ وما بعدها .

(٢) وهناك كتاب بهلوي ، لم يبق منه غير ترجمته الفارسية ، ذكرت فيه نظرية الخلق  
الزروانية . وهو الكتاب الذي يشار إليه باسم « مَعْلَمَيِ إِسْلَام » . أنظر وست ، GIPH ،  
(٢) ، ص ١٢٣ ؛ نشر بلوشيه في R H R. ، جزء ٣٧ ، ص ٤٠ وما بعدها ؛ وقارن  
بارتلومييه ، Zendhandschriften ، ص ١٥٢ وما بعدها .

(٣) نشر كيرتون . ص ١٨٣ ، الترجمة لهاربروش ، (١) ، ص ٢٧٧ .

الأعظم الذي اسمه زروان شك في شيء من الأشياء فحدث أهر من الشيطان من ذلك الشك . ونستطيع أن نقارن بهذه العبارة الناقصة التي يذكرها الكاتب العربي الشهرستاني ما ذكرته بعض الروايات السريانية ، عند تيودور بركونائي . وآذر هرمزد ، والكاتب السرياني المجهول الاسم<sup>(١)</sup> ، وهي أن الزردشتيين يعتقدون في أصول أربعة على غرار أربعة العناصر<sup>(٢)</sup> : آشوقار فرشوقار زروقار زروان وآخرهم هو والد أوهر مزد وأهر من . ويقول الكاتب المجهول الاسم إن فرشوقار هو الذي نسل أوهر مزد . ويعتمد نيرج على الأبحاث الهامة التي قام بها شيدر<sup>(٣)</sup> فيقول إن زروان قد تخيل على أنه إله ذو أربع صور ، أي أن أشكالا كثيرة بثلاثة أسماء قد أعدت « وفيها يبدو زروان في مظاهر ثلاثة ، كيفما تكون أعماله وتجلياته ؛ ثم هو نفسه يضاف إلى هذه المظاهر الثلاثة ويكون معها تربعاً<sup>(٤)</sup> » .

وفي هذه التريعات يرى زروان تباريه في علاقات مع الفلك ، وتارة على أنه إله القضاء والقدر ، وفي بعض الصلوات نجد مزيجاً من هاتين الوجهتين . ويرى نيرج أنه يضاف إلى هذه التريعات التربع الذي أشار إليه الكتاب السريانيون الذين ذكرناهم ، والذي يسميه نيرج التربع الزرواني الأرضي ، وهو التربع الخاص بمراحل الحياة « آشوقار » ( لأرشوقار ) ومعناه « هذا الذي يهب قوة الرجولة » و « فرشوقار » ، ذلك الذي يهب الأزدهار ، و « زروقار » هذا الذي يهب الكبر ، والمقصود بتجلى زروان بهذه الصور الثلاث أن ذاته تجمع هذه الحالات وهي العبا والكهولة والشيخوخة<sup>(٥)</sup> .

(١) بونون ، (١) ، c ، ص ١٦٢ ؛ تولدكه ، Syriache Polemik ، ص ٣٥ — ٣٦ ؛ نيرج ، (١) ، ص ٢٤٠ — ٢٤١ .

(٢) تيودور بركونائي ، أنظر نيرج ، (٢) ، ص ٨٥ .

(٣) Urform und Fortbildungen des manichäischen Systems ، ص ١٣٥

وما بعدها .

(٤) (٢) ، ص ١٠٨ .

(٥) نيرج ، (٢) ، ص ٨٦ وما بعدها ، ١٠٧ وما بعدها . قارن بثقنست في ، Vritra et Vritragna ، ( باريس ١٩٣٤ ) ، ص ٦٤ وما بعدها ؛ M.O. ، ١٩٣٢ ، ص ١٧٦ وما بعدها .

ومن ناحية أخرى يمثل زروان في صورة مزدوجة ، فهو زروان الكنارگ .  
 أي الزمان السرمدي الأبدى ، وهو زروان ديرنگ — خدای ای الزمان  
 الطویل التسلط ، أي السيد إبان فترة الإثنى عشر ألف سنة التي يحياها العالم<sup>(١)</sup> .  
 وقد جعلت القصة الدينية الشعبية من زروان — في الأصل — كائناً بين الذكر  
 والأنثى . وهناك رواية أحدث تجعل منه أنثى اسمها خوشيزك وقد فسر نيرج هذا  
 الاسم ، تفسيراً صحيحاً بلا شك ، بأنه تصغير لكلمة خوش بمعنى الجميل أو الطيب<sup>(٢)</sup> .  
 ومن زروان ( أو من زواج زروان بخوشيزگ ) ولد التوأمان أهر من  
 وأوهر مزد ، روحا الشر والخير ، الظلمات والنور . وكان أهر من ، أول المولودين ،  
 يملك السلطان على الدنيا منذ البداية ، واضطر أوهر مزد للقتال لكي يظفر  
 بالسيادة<sup>(٣)</sup> . وفكرة تقدم عنصر الشر على عنصر الخير ترجع إلى نظرية متشائمة  
 تناظر قول الجنوستيكيين<sup>(٤)</sup> وتخالف الطابع الأساسي للزردشتية التي تظهر  
 في الجائات ، ولكن العلماء حاولوا بشق الطرق سد الهوة التي تفصل بين الآراء  
 والشاعر والنصوص الدينية ، فلجأوا تارة إلى فرض تصور أهر من تابعاً ، في مدة  
 سيادته ، بشكل ما لأوهر مزد<sup>(٥)</sup> وتارة أخرى يحددون سيادة أهر من بثلاثة  
 آلاف سنة الأولى من سني الحرب . فيكون أهر من قد حكم ثلاثة آلاف سنة وفقاً  
 للطريقة العادية عند الزروانيين ، ثم إنه في مدى ثلاثة آلاف سنة أخرى تعادلت  
 قوى أوهر مزد وأهر من ، ثم في ثلاثة آلاف سنة الأخيرة تكون الغلبة لأوهر مزد

(١) المرجع نفسه ، (٢) ، ص ١١٠ .

(٢) ويطلق نص مانوي باللغة الصفدية ( موالر ، Handschriftenreste ، (٢) ، ص  
 ١٠١ ، ١٠٢ ) على « أم الحياة » زوج إله النور ( زروان ) وأم الرجل الأول (أوهر مزد)  
 اسم رام رانخ ( مقسمة السرور ) أنظر بنفست ، M. O. ، ١٩٣٢ ، ص ١٨٣ وما بعدها .

(٣) معركة التوأمان ، نيرج ، (٢) ، ص ١١١ وما بعدها ؛ قارن كريستنسن ، مقالة  
 باللغة الدانمركية عن خرافات الأخوة الثلاث والأخوين مطيقة على أصل القبائل والشعوب ،  
 في Danske Studier ، ١٩١٦ ص ٦٩ وما بعدها .

(٤) نيرج ؛ (٢) ، ص ٧٩٩ وما بعدها .

(٥) ومع ذلك فإن تأويل نيرج لنص ازنيك في هذه النقطة يبدو إلى غير مقنع .



وهي ثلاثة الآلاف سنة التي تبدأ بظهور زردشت وتنتهي بالمعركة النهائية التي تلقى بأهرمن عاجزاً إلى الأبد ، والتي تؤدي إلى التحويل . ونجد رأي الزديين غير الزروانيين في هذه النقطة الرئيسية مذكوراً في العبارة الآتية من الفصل الأول من البندهشن ( نيرج ( ١ ) ص ٢١٠ ، ( ٢ ) ، ص ٢٣٢ ) : « كان أوهر مزد يعرف بفضل علمه الأزلي ، أنه في تسعة الآلاف سنة التي تبقاها الحالة المختلطة ، تحكم قوتا أهر من وأوهر مزد سويًا ، وأنه في المعركة الأخيرة تكون قوى أوهر مزد من الغلبة بحيث يصرع أهر من فيعجز » (١) .

وقد رأينا منذ أيام الأكمينيين ، وجود رأيين مختلفين عن مبدأ أصل الخلق فبعضهم يعتبر المبدأ الزمان ( زروان ) ، والبعض المكان ( ثواشه ) . ويؤيد نيرج بأدلة قوية الرأي الذي يقول ثواشه ترادف واو أي الجو ( وای بالهلوية ) وأن في الأوستا الحالية بعض البقايا من عقائد أتباع « الوايوية » الذين يعتبرون منافسين للزروانية (٢) .

وقد تركت العقيدة الزروانية بعد سقوط الدولة الساسانية لأسباب منشرحها من بعد (٣) ، وقد اضطر المؤلفون اللاحقون للعهد الساساني أن يسقطوا العقائد الدينية الزروانية وهم يقيدون المذهب الديني في كتبهم الهلوية ، ولكن هذه العقائد قد تركت مع ذلك كثيراً من الآثار .

(١) ناقش العلماء مسألة ما إذا كانت رواية من الروايات الخاصة بدين الفرس كرواية تيوبوب التي ذكرها بلوتارك ( إيزيس وأوزيريس Isis et Osiris ، الفصل ٤٦ — ٤٧ ، انظر بثنست ، The Persain Religion ، ص ٦٩ وما بعدها ، J.A. ، ١٩٢٩ ، ص ٢٨٧ وما بعدها ، نيرج ، (٢) ، ص ٢٢٣ وما بعدها ) تتعلق بالمزدية أو بالزروانية ، وعندى أن المزدية والزروانية ليسا مذهبين متمايزين . فإن الزروانية مذهب كوني مشبع برأى عن الحياة ، وهذا المذهب قد يتصل بالطريقة المزدية اتصالاً بالميترائية والماتوية وغيرها . فكان هناك مزدية زروانية ومزدية غير زروانية ( قارن مقالاً في M.O. ، ١٩٣١ ، ص ٣٢ وما بعدها ، وملاحظات بثنست على هذا الموضوع ، M.O. ، ١٩٣٢ ، ص ٢٠٦ وما بعدها ) .

(٢) نيرج ، (٢) ، ص ١٠٣ — ١٠٤ و ١٩٩ وما بعدها . أما عن الإله وای في الحرافة الزردشتية فقارن كريستفسن Les Kayanides ، ص ٩١ — ٩٢ .

(٣) آخر الفصل الثامن ، .

ويشير الكتاب النصارى إلى قصص دينية أخرى ، مما كان شائعاً أيام الدولة الساسانية ، فمولد الأجرام السماوية كان ينسب إلى زواج أوهرمزد من أمه أو أخواته أو بناته<sup>(١)</sup>. ويبدو أن ميترا قد ولد من زواج أوهرمزد من أمه نفسها ، زوج زروان<sup>(٢)</sup>.

وبعد أن ذكر تيودور بركونائى القصة الزروانية عن مولد أوهرمزد وأهرمن والخلق الطيب والحبيث الذى نشأ كل منهما ، استمر يحكى قائلا<sup>(٣)</sup> : « وعندما أعطى أوهرمزد المتقين نساء هر بن وذهبن إلى الشيطان (أهر من) . فلما منع أوهرمزد المتقين الهدوء والسعادة ، منع الشيطان النساء السعادة أيضاً ، وقد أذن لمن الشيطان أن يطلبن ما يردن . خشى أوهرمزد أن يطلبن الاتصال بالمتقين فيحملهم العذاب ، فبحث عن وسيلة ليعدهن خلق الإله نرسائى ، وهو مخلوق فى الجسمانية من عمره<sup>(٤)</sup> ، ثم وضعه عارياً خلف الشيطان وذلك لتراه النساء فيشتقن إليه ويطلبنه . فرفع النساء أيديهن إلى الشيطان وقلن له : يا أبانا الشيطان هب لنا الإله نرسائى<sup>(٥)</sup> . وهذه القصة تكشف عن نظرية فى المرأة عجيبة حقاً فى المذهب الزردشتى ولكنها توضح الميل المتشائم الأصيل فى الزروانية ، ذلك الميل

---

(١) ماربها ، ساخاو ، Syrische Rechtsbücher ، (٣) ، ص ٢٦٥ ، ولم تذكر تفاصيل . أما عن صحة زواج الأقارب الآدين فانظر الفصل السابع .

(٢) اليزه ، لانجلوا ، (٢) ، ص ١٩٣ . وفى نس آخر ( ص ١٩٤ ) ولد ميترا من « أم بين الرجال » .

(٣) پونيون ، Inscriptions mandaïtes ، ص ٦٣ وما بعدها .

(٤) المقصود هو نيرْيُوسَنْج ، نيرْيوسنجا فى الأوستا ، رسول الآلهة ، الذى دفع العالم إلى الأمام « ؛ وهو إله مشهور جداً ، يذكر كثيراً فى الكتب المملوية ، أنظر كريستنسن ، Les Kayanides ، ص ٥٨ و ٩٨ و ١٠٢ ؛ كيمو ، Recherches sur le Manichéisme ، ص ٦١ وما بعدها .

(٥) وهذا الباعث نفسه موجود فى مذهب الخلق عند المانوية ؛ أنظر الفصل الرابع .

( ١ — الساسانية )

الذى لاحظته نيرج بدقة<sup>(١)</sup>. ثم يشير تيودور بعد ذلك إلى خرافات دينية أخرى من قصص إيرات ولكن في عبارات غامضة جداً . كانت الأرض عذراء صغيرة . وكانت مخطوبة لمن يسمى پرزگ وكانت النار ذات عقل ثم إنها كانت تصاحب شخصاً اسمه گونراب « رطوبة الغابات » ، وكان پرزگ<sup>(٢)</sup> حمامة حيناً ونملة أو كلباً مسناً حيناً آخر وكان كوم خنزيراً برياً وديكا وكان يرحب بپرزگ ، وكان كيكاورز كبشاً جبلياً وكان ينطح السماء بقرنيه ، وكانت الأرض وگوگی يهدادن السماء بيلعها<sup>(٣)</sup> .

وقد أشار أحد اللوازمة ، في روايات أحد الشهداء السريانيين ( تاريخ سابها )<sup>(٤)</sup> إلى آلهتنا « زيوس ، كرونوس ، أبولون ، ييدوخ ، والآلهة الأخرى » .

وها هنا تربع زرواني آخر ، فإن زيوس وكرونوس وأبولون هم أوهرمزد وزروان وميترا . ولكن ما هي الآلهة المسماة ييدوخ التي يذكرها الكاتب السرياني ؟ لعل الصيغة الهلالية لهذا الاسم ييدخت ( بنت الإله أو الآلهة ) — بي = بعا — بالفارسية — وفي نص آخر في كتابات شهداء السريان يذكر اسم هذه الآلهة باسم سرياني معناه « ملكة السماء »<sup>(٥)</sup> . وفي النقش الذي أسلفنا الحديث عنه وهو نقش أنتيوش الأول القومثي ( ٦٩ — ٣٤ ق . م ) القائم في نمرود داغ يشار إلى

(١) وقد اطلعت بعد كتابة هذه الأسطر على مقال بنفست الذي ذكر كثيراً وهو "Le temoignage de Theodore bar Cōnāi sur le Zoroastrisme" (M.O. ١٩٣٢) ، حيث درس بنفست في تعمق الآراء الزروانية الخاصة بطبيعة المرأة الشيطانية ( ص ١٨٥ وما بعدها ) .

(٢) كذلك بنفست ؛ ترجمها بونيو « ابتلم » .

(٣) شرح بنفست في المقال الذي أشرت إليه (M.O. ، ١٩٣٢ ، ص ١٩٢ وما بعدها) هذا النص الصعب . وقد أشار تيودور ، الذي يحتمل رجوع إشارته إلى نيك چهرداد ، إلى قصص دينية وخرافات ذكرتها المصادر الإيرانية للتاريخ القصصى . پرزگ هو فراسياگك ( في الأوستا ، آفراسياب عند الفردوسي ) ، كوم هو الإله هو ما ( بهلوى وفارسى هوم ) ، كيكاورز هو كي كاووس . گونراب صيغة خاطئة لاسم گرشپ ( گرشپا في الأوستا ) ؛ ويعتقد بنفست أن گوگی هو اسم شيطانة عرقها المانوية باسم كوني ( أوستا كوندى ) . وللتفصيل أحيل على كاتب المقال ، الذي يبدو كأنه عثر على مفتاح اللغز .

(٤) هوفمان ، ص ٧٢ .

(٥) هوفمان ، ص ١٣٠ .



أربعة آلهة : ١ — زيوس — أوهز مزد ، ٢ — پولن ميترا — هيلوس —  
هرميس ٣ — ورثاغنا — هيركليس — أريس ٤ — وطنى البالغ الحصب  
قومش ( كما جين ) . وقد أوضح شيدر<sup>(١)</sup> أن هذا الترييع يمثل زروان الذى  
أشير إليه فى النص نفسه تحت اسم كرونوس أيروس ، وهو يتعلق بترييع إراني  
زروانى آخر أجزائه الدين المزدى مجسما ( دين مزديسن ) . وإذا قارنا هذا الترييع  
بنظيره فى تاريخ سابها ، على فرض أن زروان قد أخذ مكان ورثاغنا ، فإن يدوخ  
بنت الإله تكون مطابقة لدين مزديسن . وفى أعمال الشهداء تقسمها نجد الآلهة  
ننا أو تنائى وهى من أصل غير إراني ، ويظهر أنها كانت تعتبر الآلهة أناهيتا<sup>(٢)</sup> ،  
وقد نقش اسمها على النقود الهندسيئية أيضاً<sup>(٣)</sup> . ثم هناك عبارة فى أعمال الشهداء  
هذه<sup>(٤)</sup> تشير فيها إلى أن الملك سابور الثانى قد أمر القائد معين بأن يعبد الشمس  
( ميترا ) ، والقمر ، والنار ، والإله الأكبر زيوس ( أوهز مزد ) ، وتنائى الآلهة  
الكبرى لجميع الأرض ، والإلهين القويين ييل ونهو وذلك لأنه قد شك بحق فى  
أن معين قد اعتنق النصرانية . وقد يكون فى ذكر الإلهتين الأخيرتين ، وهما  
معروفتان لدى البابليين ، خطأ من مؤلف أعمال الشهداء المشار إليها ، بينما يجدر  
بالملاحظة أن تيوفيلاكس يذكر الإلهين ميترا وييل معاً على أنهما من آلهة الإيرانيين  
( ٤ — ١٦ — ٥ ) .

ومن الممكن أن نشير بهذه المناسبة إلى النقش الإيراني ، نقش عربسون فى  
كبدوكية ، ذلك النقش الذى يبدو أنه يرجع إلى القرن الثانى ق . م والذى لفت  
الأنظار إليه شيدر وهو يتحدث عن نقش أتيوش الأول القومشى<sup>(٥)</sup> .

(١) Urform und Fortbildung d. manich. Systems ، ص ١٣٨ وما بعدها ؛

وقارن نيرج ، (٢) ، ص ٤٩ و ١٢٦ .

(٢) هوفمان ، ص ٤٩ ، قارن ص ١٣٠ وما بعدها ؛ ويربندونك Das Weltbild ،

der Iranier ميونيخ ١٩٣٣ ، ص ١٤٥ — ١٤٦ ، والملاحظة ٧١٠ .

(٣) أنظر قبل هذا ص ٢٣ .

(٤) هوفمان . ص ٢٩ .

(٥) Urform ، ص ١٣٧ ، قارن نيرج ، (٢) ، ص ٤٩ .

فهذا النقش يمثل الدخول الرسمي للدين الإيراني في كبدوكية ، وذلك بزواج الإله المحلي المسمى « ييل » بالإلهة المسماة « دين مزديسن » . والواقع أننا لا نعلم إلى أى حد تأثر الدين الزردشتي الزرواني بالمذاهب الآرامية المختلفة ولكن المؤكد أن رجال الدين البرسيين الذين عاشوا بعد زوال الدولة الساسانية لم يكونوا يعرفون اسم ييدخت أو الآلهة نثائي وييل ونهرو .

وفي خاتمة هذا الشرح المختصر للديانة الرسمية أيام الساسانيين نرى أن نشير إلى ملحوظة هامة جداً وصائبة جاء بها نيرج<sup>(١)</sup> يقول إن الأشهر الزردشتية ثلاثون يوماً يحمل كل منها اسم أحد الآلهة ، ووفقاً للبدا المذكور في الفصل الثالث من البندهشن يمكن تقسيم هذه الأيام الثلاثين ، التي ذكرت أسماؤها في نهاية الفصل الأول ، إلى أربعة أقسام بالطريقة الآتية ( ذكرت أسماء الآلهة بالصيغة الإيرانية الوسطى حسب طريق في الكتابة ) :

١ — أوهرمزد	٢ — آذر	٣ — مهر	٤ — دين
وهمن	آبهان	سروش	ارد
أردوهيشت	خوار	رشن	اشتاد
شهربور	ماه	فروردين	اسمان
سپندارمذ	تير	ورهران	زامداد
خورداد	گوش	رام	مهرسپند
أمرداد	دزو	واذ	انه گران
دزو		دزو	

وكلمة دزو التي ينتهي بها كل من الأقسام الأول والثاني والثالث هي الخالق ( في لغة الأوستاداذوه ) . والقسم الأول يشمل أوهرمزد والأشما — سپندات الستة<sup>(٢)</sup> ، فأوهرمزد قد جاء في الأول وفي الآخر . يقول نيرج<sup>(٣)</sup> « قلنا أن نعتقد أن جميع

(١) (٢) ، ص ١٢٨ وما بعدها .

(٢) وهرمنه أشاوهشتا ، خشتا ويريا ، سپنتا آرميتي ، هوروتات . امرتات ( انظر قبل هذا ص ٢٠ ) .

(٣) (٢) ، ص ١٢٩ — ١٣٠ .

الأقسام الأخرى مشكلة بنفس الطريقة التي شكل بها القسم الأول فهي تبدأ بإله رئيس خالق ثم تتلو قواه الخالقة وأخيراً يجيء داذو الذي هو خلاصة جميع الأسماء والصفات في كل قسم . وأنا مقتنع أن كلمة داذو في القسم الثاني تجمل قدرة آذر كما أنها في القسم الثالث تجمل نشاط مهر وكذلك القسم الرابع يعبر عن القوى الخالقة للدين ، ولكن هذا القسم لا يتلخص في داذو ، وواضح أن ذلك راجع إلى أنه ينتهي بكلمة « أنه گران » وهي الأنوار اللامتناهية وهي غير مخلوقة « . فأوهر مزد والداذوات الثلاث هم إذاً فيما يرى نيرج أوهرمزد — آذر ( النار ) ، ومهر (ميترا) ودين ( دين مزديسن ) . « ولكن من المحتمل جداً أن لا يكون « أنه گران » شيئاً غير استبدال مزدى لكلمة زروان اگرنا <sup>(١)</sup> . والشهر المزدى يمثل إذاً الأيون ، في الآلهة الأربعة أوهرمزد وآذرومهر ودين مع قواهم الخالقة <sup>(٢)</sup> » ويختم نيرج كلامه قائلاً « إنا يازاء جدول مستقيم للمجموعة التي وجدت في نقش أتيوش ، هذه المجموعة التي تتكون كما رأينا من : أوهرمزد ، ومهر ، وورهران ، ومن شخصية مقدسة جعلناها دين مزديسن ، ومن هذه الاصطلاحات اصطلاح واحد يختلف عن الاصطلاحات التي ترجع إلى التقويم الإيراني ، ألا وهو « ورهران » الذي يضع التقويم مكانه آذر . على أن هذا الاختلاف ليس إلا ظاهرياً ، ففي الحقيقة هناك وحدة في هذه النقطة ، ذلك أن لورهران صلة خاصة بالنار « ومن الممكن أن نضيف إلى الحجج التي أوردها نيرج في هذا الصدد أن نار المعابد تسمى نار ورهران (أو وهران في الصيغة البهلوية الأحدث) <sup>(٣)</sup> .

والاستنتاجات التي يخرج بها نيرج من التقويم الفارسي تطابق كل المطابقة الإشارات المذكورة في مصادرنا السريانية والآرامية ، فالآلهة الأعلون للشريعة

(١) أي غير زرواني .

(٢) (٢) ، ص ٣١٠ .

(٣) انظر بعد هذا . وقارن بنقشت ، Vrtta et Vrtthragua ، ص ٧٢ .



الساسانية كانوا زروان ، وأوهرمزد ، والشمس ( مهر ، ميترا ) والنار ( آذر ) ،  
وييدخت = دين مزديسن ، الدين المزدى مجسما .

\* \* \*

وقد رأينا أن جد أردشير الأول كان قبا على بيت نار أناهيتا في مدينة اصطخر  
وأن الأسرة الساسانية حافظت دائماً على صلتها القرية بهذا البيت وكان هناك معابد  
يختص كل منها بإله . ومن المحتمل مع ذلك ، أن تكون المعابد بصفة عامة مخصصة  
لعبادة آلهة الشريعة الزردشتية جميعاً وأنها كانت من نوع واحد فكان مركز الخدمة  
المقدسة هو الهيكل الذي فيه النار المقدسة ، وكان لبيت النار عادة ثمانية أبواب وعدة  
أبهاء من ثمانية أركان . ويمثل هذا النوع من المعابد في أيامنا هذه معبد نار مدينة  
يزد ، وقد حول إلى مسجد كبير منذ الفتح الإسلامي<sup>(١)</sup> . ويصف المسعودي<sup>(٢)</sup>  
خرائب بيت النار القديم في اصطخر ، وكان في أيامه مسجد سليمان فيقول : « وللفرس  
بيت نار باصطخر تعظمه المجوس ، كان في قديم الزمان للأصنام فأخرجتها حماية بنت  
بهمن بن اسفنديار وجعلته بيت نار ، ثم نقلت عنه النار فخرّب . والناس في وقتنا  
هذا وهو سنة اثنتين وثلاثين وثلثمائة ( ٩٣٤ ) يذكرون أنه مسجد سليمان بن داود  
وبه يعرف . وقد دخلته ، وهو على نحو فرسخ من مدينة اصطخر ، فرأيت بنياناً  
عجيباً وهيكل عظيم وأساطين صخر عجيبة على أعلاها صور من الصخر طريفة من  
الخيول وغيرها من الحيوان عظيمة القدر والأشكال محيط بذلك حيز وسور منيع من  
الحجر وفيه صور الأشخاص قد شكلت وأتقنت صورها ، يزعم من جاء هذا الموضع  
أنها صور الأنبياء » .

ويوجد على نقوش القبور الملكية الأكمنية في نقش رستم صور تمثل الهياكل  
التي توقد فيها النار المقدسة ويظهر أن شكلها قد نقش على الهياكل التي كان يتخذها  
أقوام آسيا الآخرون . فهناك معبدان ضخمان للنار ، قائمان على قاعدة واحدة مصقولة ،  
قد نقشا على حجر من حجارة نقش رستم . والجزء الأعلى ، ذو الطبقان ، يبدو أنه

(١) أونوالا في *Revue d'Assyriologie* ، (٢٥) ، باريس ١٩٢٨ ، ص ٧٨ .

(٢) مروج ، (٤) ، ص ٧٦ — ٧٧ .

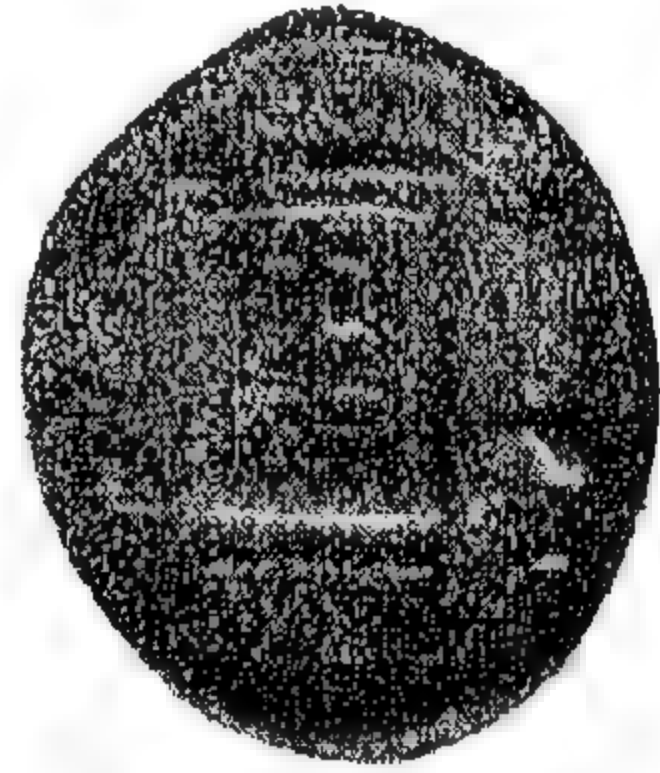
مقام على أربعة أعمدة بارزة في النقش . ولكن النار السرمدية قد امتازمت وجود معابد لتحفظ فيها من عادية الأيام . ويرى بعض الباحثين أن المعبد ذا الفجوات القائم أمام قبور الملوك في نقش رستم ، والذي يرجع تاريخه إلى أيام الأكمنيين والذي يسميه الفرس « كعبة زردشت » مثل لهذه المعابد التي تحفظ النار الأزلية<sup>(١)</sup> . وقد استقرت القاعدة في الدين الزردشتي على أنه لا يجوز أن تصل الشمس إلى النار المقدسة ، وعلى هذا الأساس وجد الشكل الجديد من بيوت النار الذي في وسطه غرفة مظلمة كل الإظلام يوضع فيها هيكل النار . ويوجد من هذا بيت نار مصور على نقود حكام فارس من قبل السلوقيين<sup>(٢)</sup> . ( رسم ٤ ) .

وقد صور هنا ثلاثة معابد للنار في الصورة ومكانها في داخل المعبد فترى العابد على اليسار ، والعلم على اليمين . وترينا نقود أردشير الأول تفاصيل بيت نار : الهيكل فيها قائم على حامل ذي ثلاثة أرجل من المعدن بلا شك ، ومن فوقه النار تتوقد . ( رسم ٥ ) .



( رسم ٥ )

٥ . بيت نار زردشتي مصور على ظهر قطعة نقود من عصر أردشير . ( متحف كوبنهاجن )



( رسم ٤ )

٤ . كعبة زردشت مصورة بيت نار مصور على قطعة نقود لولاية فارس ( عصر السلوقيين ) ( هيل . كتالوج المسكوكات الإغريقية في بلاد العرب والعراق وفارس )

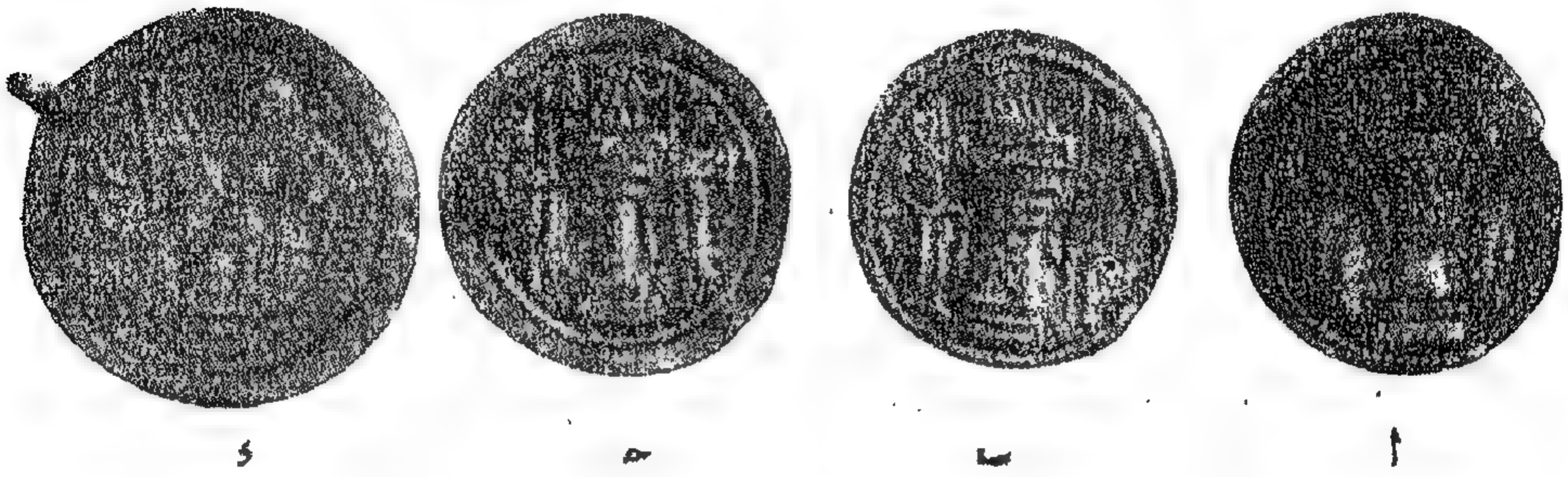
ولكن في أيام خليفة سابور الأول اختفى الحامل ذو الأرجل الثلاثة واتخذ الهيكل الذي يحمل النار المقدسة صورة عمود مربع ضخم ، وعلى جانبيه صورة رجل

(١) ويوافق على هذا الرأي سار ( Die Kunst des alten Persiens ، ص ١٥ ) .

ويرى آخرون أنه قبر .

(٢) انظر قبل هذا ص ٧٣

يحمل عصا طويلة أو رمحاً . وقد ظل هذا الرسم في نقود جميع الملوك الساسانيين . وأحياناً يظهر رأس في وسط النار ، لعله رأس آذر إله الالهة<sup>(١)</sup> (رسم ٦) . وفي نقود الملوك الأوائل ، إلى يزدگرد الثاني ، نجد غالباً ، على الحاشية كلمة « نار » متبوعة باسم الملك الذي أمر بضرب النقود . وباختلاف الدرجات في نظام الأسرة عند الإيرانيين القدامى وجد درجات متفاوتة من النار فكان هناك :



٦ . صور مختلفة لبيوت النار ، ١ منقوشة على ظهر نقود سابور الأول ، ٢ على نقود سابور الثاني ، ٣ و ٤ على نقود بهرام الخامس ( ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ مجموعة المؤلف . ب متحف كوبنهاجن )

نار البيت ونار القبيلة ونار القرية ( آذران ) ونار لكل كورة أو إقليم وهذه الأخيرة تسمى ورهران ( وهران ) . فبينما نار البيت كانت منوطة بالمنازل ، رب البيت ، كان اثنان من الهراينة ، على الأقل ، لازمين للقيام بخدمة نار القرية ( آذران ) ، وكانت نار « ورهران » تتطلب هيئة من الهراينة أكثر عدداً يرأسها موبد<sup>(٢)</sup> . وقد جاء في « السوزگر » وهو نسك من الأوستا الساسانية ، تفاصيل عن طريقة عبادة النار<sup>(٣)</sup> مؤيدة بالقصص الدينية . وفي المعبد ، حيث الهواء مفعم بالبخور ، يقف الهربد ، وقد أخفى فيه برباط ( ياتيدانا بالأوستية ) لكي لا تلوث أنفاسه النار ، ليغذي النار بقطع من الخشب طهرت تطهيراً دينياً ، وهي في الغالب

(١) فارن سار — هراتسفيد ، Iran. Felsreliefs ، ص ٨٩ — ٩١

(٢) شيجل ، Êranische Altesthmskunde ، (٣) ، ص ٥٧٥ ، بنقشت Vrtra

et Vrthragna ، ص ٢٩ و ٧٢

(٣) دينكرد (٩) ، ١٢



من نبات اسمه ( هذانة پتا ) ، ماداً يده بحزمة الخشب المسوى والمهياً طبقاً لمراسم الدين ( برهما ) ، مرتلاً الأدعية الدينية ، ويأخذ هرايضة المعبد بعد ذلك في نثر الهوما . فالأغصان المطهرة من نبات الهوما تدق في الهون بينما الهرايضة يرتلون الأدعية أو يتلون بعض آى الأوستا . وهذه مراسيم طويلة ومعقدة ينبغي أن تنفذ بدقة وفق التعاليم . ثم تنثر الهوما ، ويتلو الزائوتز نصوصاً معينة بنظام محدد مع مراسيم متفاوتة تقدم أثناءها البرهما . ولكل من الرتوات السبعة ، وهم مساعده ، دوره الخاص : « فالهاونان » الذى يدق الهوما ، وال « آثروخش » عليه أن يعنى بالنار وأن يرتل الدعاء مع الزائوتز ، وال « فرابراتر » يحمل الأعواد ثم يضعها فوق النار وال « آبرت » يحمل الماء ، وال « آس تتر » ينقى الهوما ، وال « رايت ولشكرا » يخلط الهوما مع اللبن<sup>(١)</sup> والسابع ال « سروشا ورز » يراقب العمل ، وله وظائف عليه القيام بها خارج المعبد ، إذ عليه مراقبة المواظبة على النظام الدينى .

وفي معبد النار يرتل رجال الدين الأدعية المقررة للأوقات الخمسة المحددة في النهار ثم يقومون بكل أعمال المذهب وهى تأخذ شكلاً عالياً رائعاً في الأعياد السنوية الستة التى تسمى بال — « گاهانبار » والتى تسير فصول السنة على اختلافها . ولكن الطبقات من غير رجال الدين لم يكونوا مبعدين عن المعابد بل على العكس كان من الواجبات الدينية على كل فرد منهم أن يذهب ليرتل دعاء مجد النار « آتش نيايشن »<sup>(٢)</sup> . ومن يذهب منهم ثلاث مرات إلى المعبد ويرتل هذا الدعاء يظفر بالمال والسعادة الروحية<sup>(٣)</sup> . وقد كان منظر المعبد يبعث المؤمنين على الاستغراق ، وذلك بقاءاته المظلمة حيث تشتعل النار فوق المذبح والآلات المعدنية تلمع من أطراف وأهوان وشبابيث ومساند البراسما التى تشبه الهلال ، وحيث الهرايضة يتلون الأوراد

(١) تقدم الهوما مخلوطة باللبن وعصير نبات هذنيبتا شراباً للآلهة والقربان يسمى ميزدا ويحتمل أن يتكون من اللحم والدهن أو الزبد .

(٢) النيايشن الخامس من الأوستا التى بأيدينا .

(٣) پندنامك زردشت WZKM ( ٢٠ ) ، § ٣٦

التي لا تنقطع بصوت مرتفع ولحن جميل حيناً وبصوت منخفض إلى حد التمتمة حيناً آخر ، وهم يرددون الأدعية والصلوات دائماً في أوقاتها على قدر المرات المحددة لكل حالة . وقد امتاز ثلاثة بيوت من بيوت النار بين المعابد المنبثة في الدولة كلها ، فكانت تتمتع بتقديس خاص ، وهى البيوت الثلاثة التى حفظت فيها النيران الثلاث المسماة : آذر فريغ<sup>(١)</sup> وآذر گشناسپ وآذر بورزين — مهر . وفى خرافة قديمة تروى فى البندهشن<sup>(٢)</sup> إن جماعة من الناس ، من أيام الملك الخرافى نخمورب انتقلوا من إقليم خونيرس<sup>(٣)</sup> إلى ستة أقاليم أخرى لم يكن فى طاقة البشر بلوغها ، وذلك على ظهر الثور الخرافى « سرسائوخ » Sarsaogh . وقد حدث ليلة ، فى وسط المحيط ، أن سقطت ثلاث نيران كانت متقدة فوق ظهر الثور أسقطتها عن ظهره الرياح فوقعت فى الماء ولسكن النيران ، كأنها ثلاثة أرواح حية ، قد نبتت ( من جديد ) حيث كانت فوق ظهر الثور فأنارت الدنيا . وبعد ذلك جاء ييم ( جم ) وهو خليفة الملك نخمورب ( خرافى أيضاً ) فبنى لإحدى هذه النيران الثلاث ، نار فريغ ، معبداً فوق جبل خورهمند فى خوارزم . ونحن لا ندرى إلى أى زمان يرقى تاريخ هذه النيران الثلاث . ويظن هوفمان<sup>(٤)</sup> أن هناك صلة بين النار الأبدية بمدينة أساك بمقاطعة استانوين ، وهى النار التى احتفل عندها بتنصيب أرشاك ، مؤسس الدولة الأشكانية ، ملكاً<sup>(٥)</sup> وبين نار برزين مهر التى كان يبيتها قريباً من هذه الجهة فى عهد الدولة الساسانية . وفى رواية من روايات رجال الدين المزدى إن النيران الثلاث كانت متصلة بالطبقات الاجتماعية الثلاث التى أسسها أبناء زردشت الثلاثة —

(١) آذر فريغ فى الكتابة الهلوية ، وقد تكون كلمة فريغ كتابة تاريخية أو كتابة خاطئة للفظ فروغ بـ ذ ؛ ولكن يظهر أن الصيغة السريانية آذر فردا ( هوفمان ، ص ٢١٣ ) تقصد ذكر الصيغة الإيرانية آذر — فريغ .

(٢) الفصل ١٧ ، ٤ — ٥ ، وست ، Pahlavi Texts ، (١) ، ص ٦٢ وما بعدها ؛ ١٢٤ ، ١ — وما بعدها من نشر انكلساريا .

(٣) ينقسم العالم ، حسب نشأة الخلق فى القصص الدينى ، إلى سبعة أقاليم ( كشور ) ، منها واحد يسكنه الآدميون وهو الإقليم الأوسط المسمى خونيرس .

(٤) Auszüge ، ص ٢٩١

(٥) Isodore de Characène ، ١١

كما تقول هذه الخرافة — فأذر فربغ كانت نار رجال الدين ، بينما كانت نار آذر  
گشنسپ نار رجال الحرب ، وآذر برزین مهر نار الزراع . وأما وضع النيران الثلاث  
في المواضع التي كانت معابدها فيها أيام الدولة الساسانية فترجمه القصص إلى الملوك  
الخرافيين قبل الأكينيين .

آذر فربغ : وهي حسب رواية البندهشن الهندي ، فوق جبل روشن في كابليستان  
بناحية كابل . ولعل في هذا خطأ من الناسخ ، فإن البندهشن الإيراني قد يقرأ على  
وجه آخر ، ولكن للأسف غير مؤكد . فيقرأ . ولیم جا کسون<sup>(١)</sup> الجبل النير في  
كاوار وند ( البخاري ) في مقاطعة كار ، ثم يحاول أن يربط أن النص يقصد مدينة  
كاريان في إقليم فارس ، في منتصف الطريق بين سیراف على شاطئ الخليج الفارسي  
ودارا بجرده ، حيث لا تزال خرائب معبد قديم حتى الآن . ويظهر أن النار المقدسة  
هنا كانت تتقد من عين نبط<sup>(٢)</sup> . وأما المسعودي<sup>(٣)</sup> فيرى أن هذا المعبد كان يسمى  
آذر جوی وتفسير ذلك « نار النهر » ومن الظاهر أن هذا هو المعبد نفسه الذي يشير  
إليه البيروني باسم آذر خوره<sup>(٤)</sup> . هذا ويقترح<sup>(٥)</sup> هرتسفيلد قراءة أخرى للعبارة التي  
نحن بصددتها من البندهشن الإيراني ، فعنده أن بيت نار فربغ كان مقاما في إحدى  
ولايات الثغور التي يحددها العالم الألماني بسهل نيسابور<sup>(٦)</sup> . وعندي أنه من المعقول  
جداً أن يكون موقع بيت نار فربغ في كاريان ، إذا لاحظنا الروايات العربية التي  
ذكرها جا کسون تأييداً لرأيه . وكانت النار تؤخذ من معبد كاريان لتنقل إلى المعابد

(١) JAOS ، The Location of the Farnbâgh Fire ، ١٩٢١ ، ص ٨١ وما بعدها

(٢) فارن ستاك ، Six Months in Persia ، نيويورك ، ١٨٧٢ ، ص ١١٨

وما بعدها .

(٣) صروج ، (٤) ، ص ٧٥ وما بعدها .

(٤) طبعة ساخاو Sachau ، ص ٢٢٨ وما بعدها ، ترجمة الناشر ، ص ٢١٥ وما بعدها ؛

وقد تكون آذر خورا مكان آذر خوروا ؛ وخر وفر صورتان من كلمة واحدة هي خورته في

الأوستا ، فارن ص ١٣٥

(٥) Modi, Mem. Vol. ، ص ٢٠١ ، Arch Mitt ، (١) ، ص ١٨٢ وما بعدها .

(٦) فارن قبل هذا ص ٩٤ ، ملحوظة ٣ ، وصفا ١٢٨ و ١٢٩



الأخرى وذلك إلى القرن العاشر<sup>(١)</sup> فقد كان من العادات القديمة أن تجدد النار في المعابد الصغرى بإمدادها من إحدى النيران في المعابد الثلاثة الكبرى<sup>(٢)</sup>.

آذر گشنسپ : وهى النار الملكية ، وكان معبدها فى الشمال فى گنججك ( شيز ) بأذربيجان . وقد حدد جاكسون مكانها بين خرائب تخت سليمان فى منتصف الطريق بين أورمية وهمدان<sup>(٣)</sup> . وكان الملوك الساسانيون يحجون إلى هذا البيت العظيم حين الأزمات . وكانوا يهبونه حينئذ هبات سخية من الذهب والأموال والأراضى والعبيد . وقد أرسل إليه بهرام الخامس الجواهر النفيسة التى كانت فى التاج الذى أخذه من الخاقان كما أرسل إليه زوجه للخدمة فيه<sup>(٤)</sup> . وكذلك أظهر خسرو الأول مثل هذا السخاء لهذا المعبد . وقد نذر كسرى الثانى لمعبد آذر گشنسپ حلياً من الذهب والفضة إذا انتصر على بهرام چوبين وقد أوفى بنذره . ويصف المسعودى<sup>(٥)</sup> فى القرن العاشر خرائب هذا المعبد فيقول : « وفى الشيز من بلاد آذربيجان آثار عجيبة من البنيان والصور بأنواع الأصباغ العجيبة من صور الأفلاك والنجوم والعالم وما فيه من بر وبحر وعامر ونبات وحيوان وغير ذلك من العجائب ولهم فيها بيت نار معظم عند سائر طبقات الفرس يقال له آذر خوش<sup>(٦)</sup> ، وآذر أحد أسماء النار بالفارسية والحوش الطيب . وكان الملك من ملوك الفرس إذا ملك زاره ماشياً

(١) مقدسى ، نشر دى جوبه de Geojje ، ٣ ، ٤٢٧

(٢) تقول الرواية الخرافية ( البندهشن ) إن ويشتاسيا الملك القديم الذى حمى زردشت هو الذى نقل نار فربغ من خوارزم إلى المكان الذى وجدت فيه حين ألف هذا الكتاب . وأما المصادر العربية فلها روايتان مختلفتان عن نقل النار المقدسة فى كاريان فالبعض ينسب ذلك لويشتاسيا وآخرون ينسبونه للملك الساسانى كسرى الأول . ومهما يكن فلا شك أن نار فربغ كانت موجودة فى مكانها النهائى فى بدء العهد الساسانى .

(٣) Persia Past and Present ، ص ١٢٤ — ١٤٣ ، JAOS ، ١٩٢٩ ، ص ٨٢

(٤) الطبرى ، ص ٨٦٥ ، ٨٦٦ ؛ نولدكه ، ص ١٠٢ و ١٠٤ ، وقد بعث أردشير الأول رؤوس القتلى من أعدائه لمعبد اناهيتا فى اصطخر ، وكذلك علقت رؤوس قتلى المسيحيين فى هذا المكان نفسه سنة ٤٣٠

(٥) التنبيه ، ص ٩٥ ، ترجمة كارادى ثو Carra de vaux ، ص ١٣٧

(٦) اسم آخر لآذر — گشنسپ .

تعظيماً له ، وتنذر له النذور وتحمل إليه التحف والأموال<sup>(١)</sup> وغير ذلك من البلاد كالملاهات وأرض الجبال .

وبالجملة فقد كانت هذه النار رمزاً للوحدة الملكية والدينية ، رمز الملكية الساسانية ، التي قويت بتحالفها مع رجال الدين ، على خلاف الملكية الأشكانية ، التي كان لكل ملك مقاطعة فيها — أي لكل سترب — معبد خاص به . وهنا يعبر كتاب تنسر<sup>(٢)</sup> عن حقيقة تاريخية ، ولكن ماجاء في ذيل الكتاب نفسه « من أن معابد ملوك الطوائف كانت بدعة وأن النار الملكية الواحدة عند الساسانيين كانت إعادة لما كان متبعاً منذ عهد داريوس » ليس له أساس من التاريخ<sup>(٣)</sup>.

آذر برزين مهر : معبد نار الزراع ، وهو قائم في شرقي الدولة في جبال ريوند شمال شرقي نيسابور . ويسمى لازار القرني قرية ريوند بقرية المغان<sup>(٤)</sup> . وقد أراد جاكسون أن يجعل مقر هذا البيت بقرب القرية الحديثة مهر . في منتصف الطريق بين ميان — دشت وسبزاور على الطريق الحراساني المؤدى إلى نيسابور<sup>(٥)</sup>.

كانت بيوت النار الثلاثة هذه موضع تقديس خاص وكانت هباتها وما ينذر لها أغني عما يخصص للمعابد الأخرى . وكان في إيران معابد كثيرة من الدرجة الثانية ولكنها كانت محل رعاية كبيرة ، وخاصة ما نسب تشييده منها إلى بعض الأبطال الخرافيين الذين عاشوا في العصور البالية أو إلى زردشت نفسه ، ومن أمثلة هذه البيوت بيت النار في طوس ونيسابور وأرجان في فارس وبيت

(١) وقد أشار ابن خردادبة أيضاً إلى عادة سير الملوك الساسانيين مشاة إلى معبد آذر — گشنسپ بالمداين عند توليتهم الملك ( BGA ، (٦) ، ص ١٢٠ ، الترجمة ، ص ٩١ ) .  
(٢) دار مستر ، ص ٢٢٥ و ٥٣٠ وما بعدها ؛ مينوي ، ص ٢٢ . الترجمة العربية للخشاب ص ٤٤ ، ٤٥ .

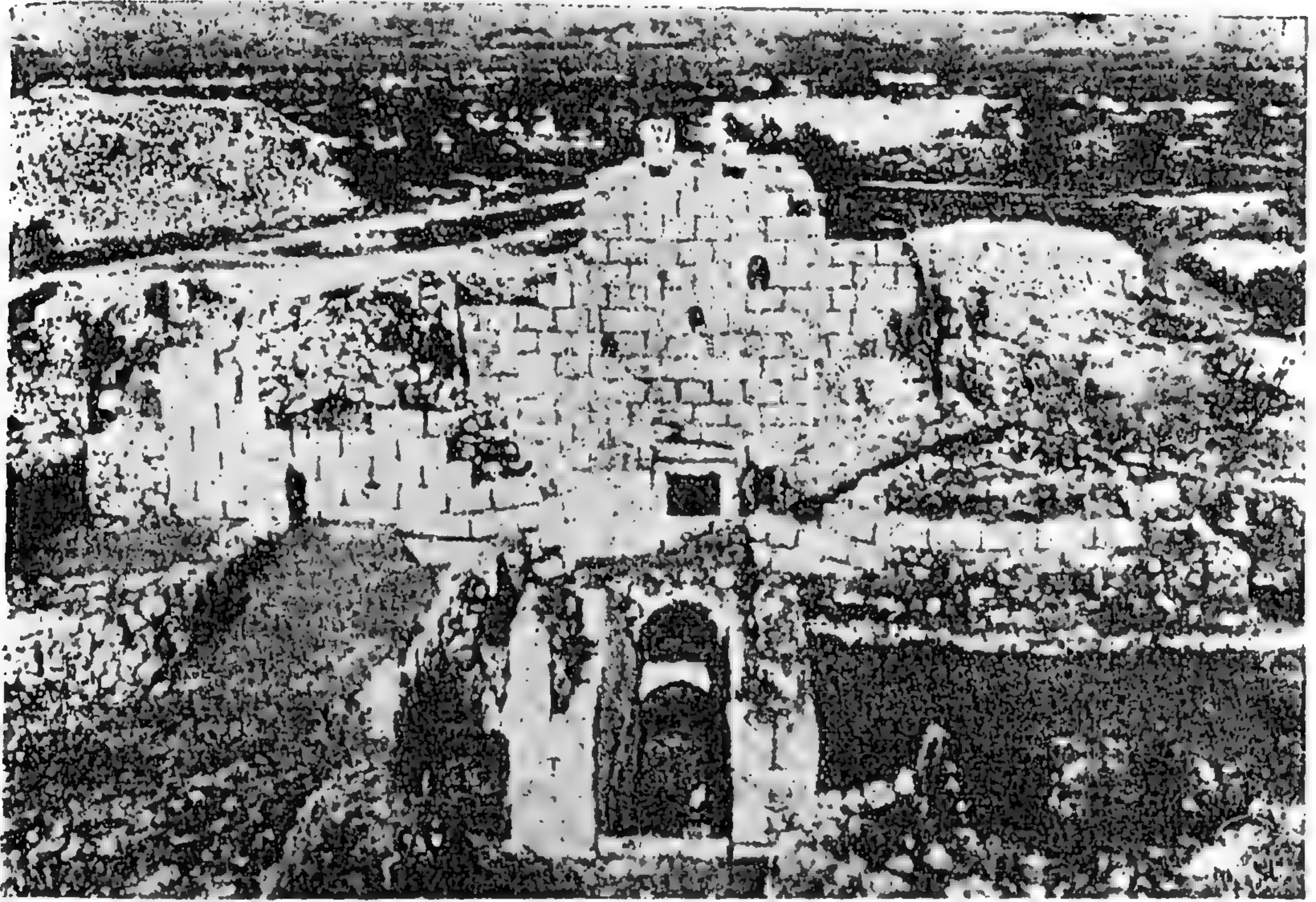
(٣) في المكتبة الأهلية بباريس خاتم عليه صورة ونقش لمغان مع آذر گشنسپ المسمى بآفرگ ( انظر هنا ص ١٠٥ ) .

(٤) لانجلوا ، (٢) ، ص ٣١٥ ؛ هوفمان ، ص ٢٩٠ .

(٥) From Constantinople to the home of Omar Khayyam ، ص ٢١١ —



نار كركرا في سيستان وبيت كويسا بين فارس وإصفهان<sup>(١)</sup> . وتذكر أسماء  
بيوت للنار في قرى كثيرة من بلاد الجبال ، وهي بلاد ميديا القديمة ومنها نار  
قزوين ، وشيروان قرب الري ، وقومش (لعلها هكتامبوليس الأشكانيين<sup>(٢)</sup>) وبرى ،  
حتى اليوم ، على قمة تل قريب من إصفهان خرائب بيت من بيوت النار<sup>(٣)</sup>  
( شكل ٧ ) . وقد جاء في كارنامك<sup>(٤)</sup> أن الملك أردشير الأول قد أقام ناراً من



٧ . بيت نار في شاپور  
( سال وگيرشمان . مجلة الفنون الآسيوية ، ( ١٠ ) ، لوحة ٤٠ )

(١) الشهرستاني ، نشر كيرتون Cureton ، ص ١٩٧ ؛ الترجمة هاربروش ، (١) ،

ص ٢٩٨

(٢) القائمة الكاملة في شوارتز ، Iran im Mittelalter ، ص ٨٣٧ ، وقد ذكرت

نار كومش (كوماجين ، قومش بالعربية) في البندمشن الإيراني ( انكلساريا ، ص ١٢٨ ،

١ — ٧ : ١١ ) ؛ انظر ماركارت — مسينا ، Catalogue ، ص ٦٥

(٣) عن كتاب جاكسون ، Persia Past and Present ، ص ٢٥٢ وما بعدها ،

في وصف الخرائب .

(٤) (١) ، ٨ و ١٩ .



نيران ورهران في بوخت — أردشير على شاطئ البحر ، وأقام كثيراً غيرها في أردشير خوره .

\* \* \*

وتعتبر الأعياد السنوية أيام الساسانيين — التي يعتبر كتاب البيروني « الآثار الباقية » من المصادر الرئيسية لمعرفة — أعياداً زراعية تتصل عادة بأعمال المزارع ، ولما اعترف الدين الرسمي بهذه الأعياد صار الاحتفال بها ذا مراسم دينية مع احتفالات ، سحرية في الأصل ولكنها اختصرت كثيراً إلى مراسم عادية يصحبها كثير من الملاحى الشعبية من كل نوع ، ووفقاً للخيال الذى ألفه الكتاب في الحرافات الشعبية أصبح معظم هذه الأعياد السنوية متصلاً بالتاريخ الخرافى ، فهذا العيد قد عيد تمجيداً لذكر هذه الحادثة التى وقعت أيام ييم ( جمشيد ) أو أفريدون أو غيرها من الأبطال الخرافيين .

وتتألف السنة الزردشتية من اثني عشر شهراً ، وهذه الأشهر تحمل أسماء الآلهة الرئيسيين ، وهى بالترتيب الآتى :

- ١ — فروردن ( فروشى ها — الملائكة ) ٧ — مهر ( ميترا )
  - ٢ — أردوهيشت ( اشاو هشتا ) ٨ — أبهان ( أناهيتا )
  - ٣ — خورداذ ( هوروات ) ٩ — آذر ( آثر )
  - ٤ — تير ( تيشترى ) ١٠ — دار ( أوهرمزد ، الخالق )
  - ٥ — مرداد ( إمرات ) ١١ — بهمن ( وهو منه )
  - ٦ — شهرىور ( خشأرا وريا ) ١٢ — إسپندارمذ ( إسپنتا آرميتى )
- وكل شهر بعد ثلاثين يوماً ، وكل يوم يحمل اسم إله من آلهة الزردشتين ، وسبعة الأيام الأول تحمل اسم أوهرمزد والستة أمهر سپندات ( جميع أمهر سپند<sup>(١)</sup> ) . ويضاف إلى هذه الأيام الثلاثمائة والستين خمسة أيام إضافية أو مسترقة ،

(١) انظر هنا ص ١٤٨ . والرأى السائد عند العلماء هو أن تقسيم الشهر إلى أسابيع لم يكن معروفاً عند الفرس القدماء ( انظر جيجر ، Ostiranische Kultur im Altertum ، ص ٣١٦ ) . ولكننا نجد بعد ذلك ما يدل على وجود الأسبوع في التقويم الساسانى .

توضع في نهاية الشهر الأخير من السنة وتحمل أسماء الكائنات (جميع كاتا) الخمسة. والأعياد الموسمية ستة تسمى كهانبارات (جميع كهانبار) وكل منها يستمر خمسة أيام. وفي أثناءها تنجر الخراف وفقاً للمراسيم المعينة وذلك في احتفالات خاصة (١). وها هي الأسماء الأوستية لهذه الأعياد (٢):

- ١ — ميديوي زرميه (في شهر اردوهيشث) ٤ — أياثريه . (في شهر مهر)
  - ٢ — ميديوي شام (في شهر تير) ٥ — ميدياي ريه (في شهر داذو)
  - ٣ — بايتيش هيه (في شهر شهرپور) ٦ — همس پئائديه
- والكهانبار السادس ، همس پئائديه ، الذي يشمل الأيام الخمسة المسترقة كان في الأصل عيد الموتى . وكان يستمر في الأزمنة القديمة عشرة أيام بليالها ، وقد قيل في اليشت الثالث عشر من الأوستا التي بأيدينا (فروردين يشت ٤٩ — ٥٢) أنه في أثناء عيد «الهمس پئائديه» تقرب أرواح المؤمنين (فروشى ها) من مساكن الصالحين مدة عشر ليال متوالية ، طالبة الصدقة والقرايين ، ومن أجل ذلك سمي «يوم الموتى» هذا باسم فرورديگان أو عيد الأرواح (فروشى ها) . يقول البيروني (٣) وفي أيام هذا العيد «كانوا يضعون الأطعمة في نواويس الموتى (دخات) (٤) والأشربة على ظهور البيوت يزعمون أن أرواح موتاهم تخرج في هذه الأيام من موضع توابعها وعقابها فتأتيها وتنشق قوتها وترشف طعومها ، ويدخنون بيوتهم بالرائس ليستلذ الموتى برائحته» .

ولكي تكون السنة الزردشتية مطابقة للسنة النجومية كانوا يضيفون شهراً في كل مائة وعشرين سنة ، وحينئذ كانت الأيام الخمسة المسترقة تضاف عقب هذا الشهر . ولكنهم كانوا ، لأسباب شتى ، يضيفون شهرين دفعة واحدة لمدة ٢٤٠

(١) دينكرد ، (٨) ، ٧ ، ١ : ٣

(٣) ذكر البيروني أسماء الكهانبارات في لهجة خوارزم . ولكن في ترتيب يغير ذكر الأوستا لها .

(٣) الآثار الباقية ، ص ٢٢٤ والترجمة ، ص ٢١٠ .

(٤) انظر ص ٣٣ هنا عن نواويس الموتى (دخات) .

سنة . وهكذا ، في أيام بزدرج الأول ( ٣٩٩ — ٤٢٠ ) أضيف شهران بعد شهر آبهات . ومنذ ذلك الوقت جروا على وضع الأيام الخمسة المسترقة بين شهرى آبهان وآذر ؛ ولكنهم أهملوا إضافة الشهرين حين آن أوان إضافتهما في المدة التالية (١) .

ويظهر أن السنة كانت تبدأ بشهر مهر في العصر السابق على الساسانيين ، وكان المهرجان ، عيد الخريف ، أول أيامها (٢) . ولكن هناك دلالات من التقويم تفيد أنه عندما اتخذ أول الربيع مبدأ للسنة فيما بعد صارت السنة المصطلح عليها تبدأ بشهر داد ( شهر أوهرمزد ) (٣) . وقد أصبح جلياً من الأبحاث التي قام بها كل من چوتشمد (٤) ونولدكه (٥) أنه وجد أيام الساسانيين نوعان من التقويم ، الأول دينى ، وقد روعى فيه أن يكون بدء السنة قريباً من ابتداء الربيع ، والثانى مدنى ، وهذا التقويم لا يكبس بل إنه استبدل الأيام الخمسة المسترقة بشهر كامل ، فصار اليوم الأول من السنة لا يقع في الوقت نفسه إلا بعد ١٤٤٠ سنة = ( ١٢ × ١٢٠ ) . وقد حدد يوم ارتقاء الملوك الساسانيين وفقاً لهذا التقويم .

وجدير بنا أن نلاحظ وجود التقاويم المختلفة وطرق الكبس المتباينة — فهذه واقعة محتمة — إذا أردنا أن نشرح التضاد الذى نراه بين التاريخ الذى يضربه البيرونى لبعض الأعياد وبين الظواهر الطبيعية التى يشار إليها بمناسبة هذه الأعياد . فمن هذه مثلاً العيدان المسميان آذرچشن فقد وصفا بأنهما عيدا الشتاء ، بالرغم من التقويم العادى الذى يجعل أول فروردين في ابتداء الربيع ، فإنه يحدد لعيد الآذرچشن

(١) البيرونى ، الآثار الباقية ، ص ٣٣ و ٤٥ ؛ الترجمة ، ص ٣٨ و ٥٥ — ٥٦ .

(٢) قارن اندرياس — هنتج ، 'Mitteliranische Munichaica' (Silz Pr. Ak) .

١٩٣٢ ، ص ١٨٩ ، الملاحظة ١ .

(٣) أنظر كريستنسن ، 'Le Premier Homme et le premier roi dans l'histoire' .

légendaire des Iraniens ، (١) ، ص ١٧٥ وما بعدها .

(٤) Berichte d. Kön. sächs. Ges. d. Wiss., phil-hist. Classe ، ١٨٦٢ .

(٥) Tabari ، ص ٤٠٦ وما بعدها .



الأول يوم ٢١ أغسطس ويحدد للثاني يوم ٢٤ نوفمبر<sup>(١)</sup> .

وكان النوروز أكبر الأعياد الشعبية كما هو اليوم في إيران ( نوگ روز = بالفارسية نوروز ) وهو يوم رأس السنة الذي يلي عيد فروردیگان<sup>(٢)</sup> مباشرة في السنوات البسيطة . وقد جاء في الديتکرد<sup>(٣)</sup> ، أن الملوك كانوا يسعدون رعاياهم في جميع الولايات في هذا اليوم السعيد ، وكان من يشتغل يستريح ويحتفل بالعيد . وقد عدد نص پهلوی حديث<sup>(٤)</sup> كل الحوادث الماضية والمستقبل المتصلة بالنوروز منذ خلق أوهرمزد الدنيا ومنذ عهد المجد في التاريخ الخرافي حتى نهاية الدنيا . وقد تحدث عن هذا العيد ، عدا البيروني<sup>(٥)</sup> ، كتاب من العرب والفرس<sup>(٦)</sup> كما أن شعراء كالفردوسي ومنوچهری قد تغنوا به . إنه عيد ريعی قد حفظ بعض خصائص الزجموك Zagmok الذي هو عيد البابليين القدماء . كانت الضرائب المحيية تقدم للملك في النوروز ، وفيه يعين أو يستبدل حكام الأقاليم ؛ وتضرب النقود الجديدة وتطهر بيوت النار<sup>(٧)</sup> ويستمر العيد ستة أيام متوالية ، وفي هذه الأيام يجلس ملوك الساسانيين للعامة ،

(١) كريستنسن ، Le premier homme ، (١) ، ص ١٧٩ وما بعدها ؛ وانظر أيضا ماركارث ، Modi. Mem. Vol. ، ص ٧١١ وما بعدها .

(٢) كانوا يحتفلون برأس السنة في أول الربيع أيام الإسلام ، وكان تاريخه في التقويم العربي يتغير كل سنة ، وفي العهد الحالي نظم التقويم الشمسي الذي يجعل النوروز رأس السنة كما اتخذ أسماء السنة الزردشتية القديمة .

(٣) (٣) ، ٤١٩ ، ٥ ، طبعة پيشوتن سنجانا ، (٩) ، ص ٤٤٧ ، الترجمة ، ص ٥٦٣ .

(٤) Pahlavi Texts ، نشر جاماسب اسانا (٢) ، ص ١٠٢ وما بعدها ؛ وقد أعاد نشره وترجمه ماركارث ، Modi Mém Vol ، ص ٧٤٢ وما بعدها .

(٥) الآثار الباقية ، ص ٢١٥ وما بعدها ، الترجمة ص ١٩٩ وما بعدها .

(٦) نيزتان من كتاب المحاسن ، إيرلش ، Modi Mem. Vol. ، ص ٩٥ وما بعدها . وقد ترجمت أولى النبذتين إلى اللغة الروسية واستخدمها ايفسرتزنتزف في أبحاثه عن النوروز (SE. ، ص ٨٢ وما بعدها) ثم ترجمت بعد ذلك إلى الفارسية ، ترجمها مازندي ، ثم ترجمت إلى الإنجليزية مع لمحة تاريخية عن النوروز بقلم ناريمان في الكتاب الصغير « أرمغان نوروز » (Supplement of the Iran League) ، بجای . وقد تحدثت عن النوروز في الملحق الذي أضفته للجزء الثاني من كتاب Le premier homme (ص ١٣٨ وما بعدها) .

(٧) الجاحظ ، التاج ، ص ١٤٦ .

ويقابلون العظماء وآل ساسان في نظام حسن ويقدمون لهم الهدايا ، وفي اليوم السادس كان الملك يحتفل هو نفسه بالعيد مع خاصته ، والواقع أن اليوم الأول واليوم الأخير من النوروز ( اليوم السادس ) كان يحتفل بهما احتفالاً يحوى كل المظاهر الشعبية<sup>(١)</sup> . وكانوا يصحون مبكرين في اليوم الأول وينذهبون إلى بحارى المياه والقنوات للاستحمام ورش بعضهم بعضاً بالماء ، وكانوا يتبادلون هدايا الحلوى . وكانوا في الصباح ، قبل أن ينطق أحدهم بكلمة يأكلون السكر ويلبسون العسل ثلاث مرات ، ويدلكون أجسامهم بالزيت ، ويتبخرون بثلاث قطع من الشمع ليحفظوا أنفسهم من الأمراض والآفات .

وأما عن أعياد السنة الأخرى فإننا سنقتصر على الإشارة لأهمها . ففي كل شهر عيد اليوم المسمى باسمه الشهر ، وعلى هذا النحو كان تير من شهر تير عيداً (١٣ تير) هو التيرگاه . وفيه يغتسل الفرس ويطبخون الحنطة والفواكه<sup>(٢)</sup> .

وكان عيد آذرچشن الأول ، عيد النار ، يعيد في السابع من شهر يور (يوم شهر يور من شهر يور) ، وهو يوم عيد النيران التي في دور الناس ، وفيه يوقدون النيران العظيمة في بيوتهم ويكثرون من عبادة الله وحمده ويجتمعون على الأكل والفرح . ولكن يظهر أن هذا اليوم لم يكن عيداً إلا في بعض ولايات إيران<sup>(٣)</sup> .

وكان المهرجان عيداً كبيراً جداً ، هو عيد ميترا . يحتفل به يوم مهر ( ١٦ من شهر مهر ) . وكان في الأزمنة القديمة يوم رأس السنة كما رأينا ، وقد احتفظ بكل تقاليده . وقد كان المهرجان ، كالنوروز ، احتفالاً بخلق الإنسان والأرض وغير ذلك من حوادث التاريخ الخرافي . ومن رسوم الأكلسة في هذا اليوم التتوج بالتاج الذي عليه صورة الشمس وعجلتها الدائرة عليها . ومنه جرى الرسم بأن يقف في صحن دار

---

(١) يحتفل اليوم بنوع خاص باليومين الأول والثالث عشر من النوروز ، وهذا اليوم هو آخر العيد .

(٢) البيروني ، ص ٢٢٠ ؛ الترجمة ، ص ٢٠٥ — ٢٠٦ .

(٣) المرجع نفسه ، ص ٢٢١ — ٢٢٢ ؛ الترجمة ، ص ٢٠٧ .

الملك رجل شجاع وقت إسفار الصبح ويقول بأعلى صوته : يا أيها الملائكة<sup>(١)</sup> انزلوا إلى الدنيا وامنعوا الشياطين والأشرار وادفعوهم عن الدنيا . ومن طعم يوم المهرجان شيئاً من الرمان وشم ماء ورد دفع عنه آفات كثيرة<sup>(٢)</sup> .

وفي أول آذار يحيون عيد بهار جشن « عيد الربيع » ولأن أول آذار وقع في عهد الأكاسرة ( أى حين اختلفت التقاويم ) فإن هذا اليوم صادف أول الربيع . وكان هذا العيد يسمى في العهود الإسلامية « بخروج الكوسج » فيركب كوسج بغلا ويطوف وقد أمسك بيده مروحة مظهر أسروره بأن البرد قد ولى وأن فصل الحر قد اقترب<sup>(٣)</sup> .

وبعد انقضاء عدة أيام على بهار جشن كان يحتفل في يوم آذار ( التاسع من شهر آذار ) بالآذر جشن الثانى وفيه يحتاج إلى الاصطلاء بالنار لأنه آخر شهور الشتاء وكان بالبرد في آخر الفصل أكلب والقر حينئذ أغلب<sup>(٤)</sup> .

أول داذ ، وهو يوم آخر من أيام السنة القديمة<sup>(٥)</sup> ، كان عيد خرم روز ( اليوم السعيد ) . وكان الملك فيه ينزل عن السرير ويلبس الثياب البيض ويجلس على الفرش البيض في الصحراء ويرفض الحجة وهيبة الملك ويتفرغ للنظر في أمور الدنيا وأهلها ومن احتاج أن يكلمه في شيء دنا منه ربيعاً كان أو وضيعاً وخاطبه غير ممنوع من ذلك . ويجالس الدهاقين والمزارعين ويؤاكلهم ويشاربهم ويقول « أنا اليوم كواحد منكم وأنا أخوكم لأن قوام الدنيا بالعمارة التي تجري على أيديكم وقوام العمارة بالملك ولا استغناء بأحدهما عن الآخر<sup>(٦)</sup> . »

(١) لعل أصل الصيغة الپهلوية أن يكون يزدان ( يازانا ) أو أمر سبندان ( امشاسپنا ) .

(٢) البيرونى ، ص ٢٢٢ — ٢٢٣ ؛ الترجمة ، ص ٢٠٧ — ٢٠٨ .

(٣) البيرونى ، ص ٢٢٥ ؛ الترجمة ، ص ٢١١ ؛ وقارن المسعودى ، مروج ، (٣) ، ص ٤١٣ وما بعدها حيث وصف العيد كما كان يحتفل به أيام المؤلف ، مع ما فيه من ألعاب .

(٤) البيرونى ، ص ٢٢٥ ، الترجمة ، ص ٢١١ .

(٥) انظر ص ١٦٠ وما بعدها .

(٦) البيرونى ، ص ٢٢٥ ، الترجمة ، ص ٢١١ — ٢١٢ .



وفي الرابع عشر من شهر داذ العيد المسمى « سير سور » أو عيد الثوم . وفيه يؤكل الثوم ويشرب الخمر ويطبخ النبات باللحوم التي يتحرز بها من الشيطان وبها يتداون من العلل المنسوبة إلى أرواح السوء<sup>(١)</sup> .

وفي الخامس عشر من داذ يحتفل بعيد آخر وفيه كان يتخذ شخص من طين أو عجين على هيئة إنسان ويوضع في مدخل الأبواب ولم يكن يستعمل ذلك في دور الملوك . وفي السادس عشر من داذ كانوا يحتفلون بعيد له اسمان مختلفان ولكن قراءتهما غير مؤكدة ولعل أولهما يتكون من اسم مركب فيه كلمة گاو بمعنى الثور . وأصل هذا العيد يتصل بخرافة الملك فريدون القديم . فقد ركب هذا الملك ثورا في الليلة التي ظهر فيها الثور الذي يحرق عجلة القمر : « وهو ثور من ضوء قرناه من ذهب وقوائمه من فضة يظهر ساعة ثم يغيب والموفق لرؤيته حجاب الدعوة في ساعة نظره إليه ، وفي هذه الليلة يرى على الجبل الأعظم زعموا خيال ثور أبيض يخور مرتين إن أخصب الزمان ومرة إن أجذب »<sup>(٢)</sup> . ومن الطريف ذكر الثور الجرار لعربة القمر فقد وجد في متحف لمتحف ادكأس ساساني من الفضة ( كاس كليما ) يظهر فيه ملك القمر ( ماه ) جالسا على عرشه داخل هلال يتكون منه الجزء الأعلى من عربته التي يجرها أربعة ثيران<sup>(٣)</sup> ( رسم ٨ )

والعاشر من بهمن يوم مشهور بعيد ساذگ ( ساذ بالفارسية ) وهو أهم أعياد النار . وقد ذكره كثيراً الكتاب العرب والفرس<sup>(٤)</sup> . ووصله بعضهم بتاريخ هوشنگ أول ملوك الأسرة الخرافية ، أسرة الپيشداديين ، ووصله آخرون ببيوراسب الظالم أو الضحاك ( ضحاك عند الفردوسي ) ، وهو الرجل الذي نبت

(١) المرجع نفسه ، ص ٢٢٦ ، الترجمة ص ٢١٢ .

(٢) نقص في النص ( البيروني ، ص ٢٢٦ ، الترجمة ، ص ٢١٢ ، ٢١٣ ) وفي هذه الملاحظة الأخيرة نستطيع أن نرى أثرا من التقويم الذي يبدأ السنة بشهر داذ ( انظر هنا ص ١٦٠ وما بعدها ) .

(٣) هرتسفيلد ، Der Thron des Khosrô ، Jahrbuch der preussischen Kunstsammlungen ، جزء ٤١ ، ص ٤ و ١٤٢ وما بعدها .

(٤) كريستنسن ، Le premier homme ، (١) ، ص ١٦٤ وما بعدها .

على كتفيه ثعبانان والذي عزله وقيده أفريدون . و يروى البيروني<sup>(١)</sup> أن الإيرانيين في مساء عيد السدق يتبخرون لطرد سوء حق صار في كل رسوم الملوك في ليلته إبقاء النيران وتأجيجهما وإرسال الوحوش فيها وتطير الطيور في لهاها والشرب والتلحى حولها .

واليوم الثلاثين من شهر بهمن عيد آبريزگان ( آب ريزان ) — عيد السقى — وفيه يصب كل فرد الماء ، وهو عمل سحري يقصد به جلب المطر . وقد روى البيروني أصل هذا العيد ولم يرجعه إلى التاريخ الخرافي السابق على الدولة الأكمنية



٨ . كأس كليما

( هرتسفيلد . تقويم . ج ١٤ )

ولكن يرجعه إلى العهد الساساني ، ويقال إن هذا اليوم قد عيد احتفالا بنزول

---

(١) ص ٢٢٦ — ٢٢٧ ، الترجمة ، ص ٢١٣ — ٢١٤ .

المطر الذى هطل بعد جذب طال أوانه وذلك بعد أن حج الملك إلى بيت نار آذر خوره ( آذر فربغ )<sup>(١)</sup> .

ويوم اسيندار مذ ( الخامس من شهر اسيندار مذ ) هو عيد النساء ، ويسمى مُزدكيران . وفيه يجود الرجال على النساء ، ويحتق في العوام زيبياً وحب رمان مدقوقين ويقولون إنه تريق يدفع مضرة لدغ العقارب ويكتبون من لدن وقت طلوع الفجر إلى طلوع الشمس رقية على أوراق مربعة ويلزقون في هذا اليوم ثلاثاً منها على الجدران الثلاثة من البيت ويتركون الجدار المقابل لصدر البيت تهرب منه الهوام<sup>(٢)</sup> .

واليوم التاسع عشر من سيندار مذ عيد يسمى « نوروز الأنهار والمياه الجارية » وفيه يطرحون الطيب والماورد وغير ذلك في المياه الجارية<sup>(٣)</sup> .

وبشير أجاثياس ( ٢ — ٢٤ ) إلى عيد ديني كان حسب قوله أعظم الأعياد عند الإيرانيين وهو يسميه « عيد إبادة الكائنات الشريرة » ففي هذا العيد يقتل عدد كبير من الزواحف والحشرات التي تعيش في الصحراوات ثم تقدم إلى المغان إثباتاً لتقوى القاتلين . وليس لدينا مصادر غير أجاثياس عن هذا العيد ولكننا نعلم أن الدين المزددي قد أوصى بإبادة الحيوانات الضارة التي خلقها أهرمين ، وأن قتل عدد معين من كل صنف منها كان مما يكلف به المؤمنون<sup>(٤)</sup> .

وكانت قراءة الطالع من الأعمال التي يقوم بها المغان فكانوا يتحدثون عن الغيب وهم ينظرون إلى النار المقدسة<sup>(٥)</sup> وكانوا يحضرون الطالع بما لهم من معرفة بعلم

---

(١) البيروني ، ص ٢٢٨ — ٢٢٩ ، الترجمة ، ص ٢١٥ — ٢١٦ . ويقول الدمشقي

( ترجمة مهن Mehren ص ٤٠٥ ) إنه السقي الذي يجري في النوروز وهو الذي يذكر بعهد فيروز ، ولكن فيروز ، هنا ، قد ذكر بدلا من ييم ( وهي زواية أكثر قدما عند البيروني ) .

(٢) البيروني ، ص ٢٢٩ ، الترجمة ، ص ٢١٦ .

(٣) البيروني ، ص ٢٣٠ ، الترجمة ، ص ٢١٧ .

(٤) انظر ، مثلا ، الوندباد ١٤ — ٥ : ٦ .

(٥) أجاثياس ٢ ، ٢٥ .



النجوم . ولكن مع ذلك كان هناك طريقة شعبية لمعرفة النجوم . فالبيروني<sup>(١)</sup> يذكر قائمة بأسماء أيام السنة السعد منها والنحس ، كما أنه يبين أحكام الحية ورؤيتها في أيام من الشهر ، العلة والمرض ، موت أو ذهاب شيء من أهل البيت ، منفعة ومعونة من أهل البلد ، ذكر ومحمدة ، سفر فيه منفعة كثيرة ، دخول على السلطان ، تزويج ونكاح ، مال بلا تعب<sup>(٢)</sup> ... وكانت أيام قران النجوم أو تقابلها من أيام النحس . ويشير البلعيني<sup>(٣)</sup> إلى كتاب فارسي اسمه « كتاب التفاؤلات » يشمل كل التفاؤلات التي ذكرت في حروب الإيرانيين ثم يذكر فقرة من هذا الكتاب<sup>(٤)</sup> .

---

(١) ص ٢٣١ — ٢٣٢ ، الترجمة ، ص ٢١٨ .

(٢) فارن روزنبرج Notices de litterature persie (لينجراد ١٩٠٩) ، ص ٤٩ ،

رقم ١٨ ، مازنامه « كتاب الثعابين » ، منظوم .

(٣) ترجمة زوتنبرج ، (٢) ، ص ٣٢٢ .

(٤) كتب إيسترنترف بحثا عن التفاؤل والتشاؤم عند الفرس أيام الساسانيين ، نقلًا

عن المصادر العربية .

## الفصل الرابع

### النبي ماني ومذهبه

تولية سابور الأول . نقش التتويج . ماني ومذهبه . الجماعة والدرجات المانوية . التبشير بهذا الدين بعد موت نبيه . الفن المانوي

توفي مؤسس الأسرة الساسانية سنة ٢٤١ م<sup>(١)</sup> . وصور نقش رجب الخاصة بتنصيب ولده سابور خلفاً له تمثل الملك وهو يتلقى الخاتم الملكي من يد الإله أوهرمزد . والمنظر محاكاة لصورة تنصيب أردشير في نقش رستم . فهنا يظهر الملك والإله على حصانين ، وهيئة الملكين واحدة في النقشين إلا أن الإله يقف شمالاً والملك يميناً في نقش سابور ، كما أن الأشخاص الجماعة على الأرض في نقش أردشير ليست في نقش سابور . ووجه الملك لم يبق من صورته الكثير ، وأما سائر التفاصيل فإنها من التلف بحيث لا تميز . وقد صور أوهرمزد وعلى رأسه التاج التقليدي ، وقد ظهر من فوقه الشعر المجمد متديلاً من قمة الرأس ، وكانت الأشرطة العريضة المتصلة بالتاج تخفق وراءه ، وأما رداءه فمزور على الصدر تحت عقد من اللؤلؤ ، وأما سراويله فذات ثنايا رقيقة فوق الفخذ . وقد زينت رقبة الحصان وصدره بسلسلة من الحلق المستدير ، وتظهر الكرة المفلطحة أمام رجله الخلفيتين<sup>(٢)</sup> .

ولم يتم الاحتفال الرسمي بتتويج سابور إلا في سنة ٢٤٢ م<sup>(٣)</sup> . وكانت أول خطبة لماني<sup>(٤)</sup> ، حسب رواية ابن النديم ، في يوم تتويج سابور ، وذلك يوم الأحد أول

---

(١) وهو التاريخ المقبول بوجه عام . ويذكر هنريش شميدت ( Syria ، ١٩٣٤ ، ص ٢٢ ) أن عهد أردشير الأول كان من ٢٢٦ حتى ٢٤٠ .

(٢) سار — هرتسفلد ، Felsreliefs ، ص ٩٧ ، اللوحة ( ١٣ ) .

(٣) جرى تقليد قديم بالاحتفال بتتويج الملك الجديد في أول عيد نوروز يلي ولايته ( انظر شيدر Gnomon (٩) ، ص ٣٥٠ ) .

(٤) أهم المصادر القديمة عن المانوية : الرسائل الجدلية التي ألفها كتاب النصاري وخاصة يتيوس البستري وسانت أوجستين ؛ ثم ما جاء في Acta Archelai ؛ وفي الصيغ اليونانية =

نيسان ، حين كانت الشمس في برج الحمل . فإذا استطعنا تصديق هذه الرواية فإن

واللاتينية الخاصة بالاستغفار والتي فرضت تلاوتها على المانويين المهتدين ؛ ورسالة فلسفية أفلاطونية حديثة كتبها الكسندر ليكويوليس ؛ ثم المواعظ السريانية التي كتبها سيقي الأنطاكي وعددها مائة وثلاث وثلاثون موعظة ؛ وكتاب "Livres des Socles" للأسقف السرياني تيودور بركونائي . وهذا الكتاب الأخير والرواية المفصلة عن المانوية التي ذكرها المؤلف العربي ابن النديم في الفهرست كانتا زمنًا طويلًا المصدرين الأساسيين لمذهب ماني في خلق الدنيا . ثم إن بعض المصادر العربية الأخرى ، وخاصة الآثار الباقية لليروني ، تمدنا بتفاصيل هامة في هذا الموضوع . وقد بدأ الباحثون عن تاريخ الديانة المسيحية دراسة المانوية ومنهم : دي بوسور : "Hist. critique de manichéisme et du manichéisme" ، ( استردام ١٧٣٤ — ٣٩ ) ؛ بور : "Das manichäische Religionssystem" ( ١٨٣١ ) وأعيد طبعه في جوتنج ( ١٩٢٨ ) . وقد نشر فلوجل رواية الفهرست مع ترجمة ألمانية وحواش مفصلة . وفي سنة ١٨٨٩ ألف كسلر رسالة عن ماني ولكنه لم يتمها . وفي سنة ١٩٠٨ نشر كيمو في "Recherches sur le manichéisme" بحثًا عن خلق الدنيا في مذهب ماني أساسه نيز من تيودور بركونائي كان قد نشرها يونيو قبل ذلك بعشر سنوات . وفي القرن العشرين كشفت البعثات العلمية الألمانية والإنجليزية والفرنسية وغيرها في التركستان الصينية عن عدد كبير من النصوص المانوية بالهلوية ( بلهجات الشمال والجنوب الغربي ) والصغدية والأويغورية والصينية ( انظر هنا ص ٣٢ ) . وقد نشر جزء كبير من هذه النصوص . وأهم ما نشر منها ما قام به مولر وزالمن ، ثم ما كتبه اندرياس وهنتج ولوكوكوشتين ( ١٩١١ في JRAS ) وشاوان ويليو ( ١٩١١ في JA ) .

ونشر نصوصًا أصغر من هذه مولر وباتج ويليو . وفي سنة ١٩٢٦ نشر كل من والد شميدت ولنتز درجا صينيا يحوى أدعية مانوية ونصوصًا هلوية وصغدية مع تعليقات تتناول دور المسيح في مذهب ماني ، كما نشرنا بحثًا آخر في سنة ١٩٣٣ عن العقائد المانوية في المتون الصينية والإيرانية . وبحث ريتزنشتين مواضيع مانوية في عدة كتب وقد أضاف إلى ترجمة أندرياس نيزًا هلوية بلهجة الشمال لم تكن منشورة من قبل .

ونذكر من أبحاث السنوات الأخيرة عن المانوية ما كتبه الفريك عن الخطوط المانوية ؛ والمقالات العديدة لجاكسون في JRAS و JAOS و كتابه عن المانوية ( نيويورك ١٩٣٢ ) حيث درس النصوص الأساسية وعلق عليها ؛ وتحقيقات كل من ريتزنشتين وشيدر ؛ ثم إن شيدر نشر كتابًا في سنة ١٩٢٧ عن أصول المانوية ؛ وما كتبه ويسندونك في AO المجلد السابع ص ١١٤ وما بعدها .

وأخيرًا فقد كشف في مصر في السنين الأخيرة كمية من ورق البردي تحتوى على نصوص من كتب مانوية وخاصة الجزء الأكبر من كتاب « كفلايا » مترجمة إلى اللغة القبطية ، وقد نشر جزء منها مع ترجمة ألمانية كل من شميدت وبلتسكي ، وهذه النصوص تحوى تفاصيل عن حياة ماني ومذهبه كانت مجهولة من قبل . وجزء من هذه النصوص ، وهو الذى عثر عليه شميدت ، موجود في برلين اليوم ، وقد اشترى جزء آخر شستريينى وهو في لندن . وقد



اليوم العشرين من شهر مارس سنة ٢٤٢ شهد حادثين تاريخيين . ولكن جاء في عبارة من كتاب كفلايا<sup>(١)</sup> أن ماني نفسه يحدثنا بأنه منذ أيام أردشير قام برحلة في بلاد الهند ليدعو إلى مذهبه فيها ، وأنه قد عاد إلى إيران حين سمع بوفاة أردشير وتولية سابور ، وأنه قابل سابور في خوزستان<sup>(٢)</sup> .

كان ماني إيرانياً من أسرة عريقة . وتقول الروايات إن أمه كانت من العائلة المالكة الأشكانية وكانت لا تزال تحكم إيران حين ولد ماني ، وليس بعيداً أن يكون أبوه ، فانتك ، من الأصل نفسه<sup>(٣)</sup> وقد هاجر فانتك هذا من بلده همدان ( أكتان القديمة ) إلى بابل حيث أقام في قرية في وسط ولاية ميسين<sup>(٤)</sup> ، وهناك كان يحضر مجالس « المغتسلة » وهي إحدى الفرق التي وجدت في الأقاليم الواقعة بين الفرات ودجلة<sup>(٥)</sup> . وفي هذه القرية ولد ماني سنة ٢١٥ أو ٢١٦ . وقد نشأ الطفل الصغير على مذهب المغتسلة . ولكنه تعمق بعد ذلك في درس أديان زمانه ،

---

= استطاع إيدشر أن يستخرج بمهارة فائقة -تاوتسمين ورقة تكاد تكون تالفة من مجموعة شستريتي ، وهي تحوى مجموعة من المواعظ للتلاميذ ماني يرجع تاريخ أكثرها إلى القرن الثالث الميلادي . وقد نعتت هذه النصوص مع ترجمتها إلى اللغة الألمانية . ولهذه المواعظ قيمة تاريخية عظيمة فهي تحوى تفصيلات قيمة عن الحكم بقتل ماني وموته ( ويبدو أنه لم يكن مستظلاً بحماية سابور الأول طوال عهده خشب ولكن حماء هرمزد الأول أيضاً ) ، وعن اضطهاد المانوية أيام بهرام الثاني ، وعن قتل سيس خليفة ماني ثم عن خلافة اينايوس له . ولم أستطع أن أفيد من أحدث هذه المنشورات إلا في اللحظة الأخيرة ، قيل الأخذ في طبع هذا الكتاب .

( انظر تفصيل هذه المراجع في النسخة الفرنسية ص ١٧٥ ، ١٧٦ ) .

(١) شميدت — پلنسكى ، ص ٤٧ وما بعدها .

(٢) قارن شيدر ، Gnomon (٩) ، ص ٣٤٩ وما بعدها . ويرى شيدر أن الهند

كانت بلاد الهندوس وأن قندهار كانت تابعة للدولة الساسانية .

(٣) انظر شيدر ، Urform ، ص ٦٨ — ٦٩ ، ملحوظة ٤ .

(٤) شيدر ، حسن البصرى ، Der Islam ، (١٤) ، ص ٢٣ .

(٥) انظر هنا ص ٢٩ .

الزردشتية والمسيحية<sup>(١)</sup> والمذاهب الجنستكية وخاصة مذهبي ابن ديسان<sup>(٢)</sup> ومرفيون فترك مذهب المغتسلة . وكان يرى الوحي عدة مرات في صورة ملاك اسمه « القرن » فكان يكشف له عن الحقائق الإلهية . ثم بدأ يعلن دعوته .

وزعم ماني أنه « الفار قليط » الذي بشر به عيسى عليه السلام<sup>(٣)</sup> : « إن الحكمة والأعمال هي التي لم يزل رسل الله تأتي بها في زمن دون زمن فكان مجيئهم في بعض القرون على يدي الرسول الذي هو « البد » إلى بلاد الهند وفي بعضها على يدي « زردشت » إلى أرض فارس وفي بعضها على يدي « عيسى » إلى أرض المغرب ثم نزل هذا الوحي وجاءت هذه النبوة في هذا القرن الأخير على يدي أنا « ماني » رسول إله الحق إلى أرض بابل<sup>(٤)</sup> وقال ماني في أغنية پهلووية سائدة في شمالي إيران : « إني جئت من بلاد بابل لأبلغ دعوتي للناس كافة<sup>(٥)</sup> » . وماني كهلاء الله في القرن التاسع عشر ، ادعى أنه أتى لتكميل كلام الله وأنه خاتم الأنبياء . ويرى ماني<sup>(٦)</sup> أنه كان في مبدأ العالم كونان أحدهما نور والآخر ظلمة . وأن

(١) ظهرت الترجمة السريانية للعهد الجديد حوالي سنة ٢٠٠ . رسالة رالفس في Waldschmidt-Lenz ، ص ٣٤ .

(٢) انظر أبحاث ويستدوناك عن أثر ابن ديسان في مذهب ماني ( A. O. ) ، ( ١٠ ) ، ص ٣٣٧ وما بعدها ) ، وشيدر ( Zeitschr. für Kirchengeschichte ، ١٩٣٢ ، ص ٢١ وما بعدها ) .

(٣) الفهرست ، فلوجل ، ماني ، ص ٥١ و ٨٥ . وفي الكفلايا ( Schmidt-Polotsky ص ٥٣ ) سمي هذا الملاك « بالفار قليط الحى » قارن شيدر ، Gnomon ( ٩ ) ، ص ٣٥١ — ٣٥٢ .

(٤) كلمة من مقدمة كتاب ماني المسمى « شاپورغان » ، ذكرها البيروني ( الآثار الباقية ، ص ٢٠٧ ، الترجمة ص ١٩٠ ) . قارن شميدت — پلنسكي ، ص ٤١ وما بعدها و ٥٤ وما بعدها ؛ هنج ، Henochbuch ، ص ٢٧ وما بعدها ؛ شيدر Gnomon ، ( ٩ ) ص ٣٥٤ وما بعدها .

(٥) القطعة M. ، ٤ ( a ) .

(٦) انظر بنوع خاص كيمو ، Recherches ؛ فلوجل ، ماني ؛ اندرياس — هنج ، Mitteliranische Manichaica ( ١ ) ، ( نص النبذة ( ٣ ) ، ٢٦٠ ) و ( ٣ ) ؛ هنج ، "Ein manichaischer Kosmogonischer Hymnus" ؛ شميدت — پلنسكي ، Ein Mani-Fund ، ص ٦٢ وما بعدها .

« الأول » هو « العظيم الأول » أو الإله « سروشاو » ويشار إليه أحياناً باسم زروان<sup>(١)</sup> ، وهو يتجلى في خمسة أشياء هي بمنزلة الوسائط بين الخالق والخلق وبمثابة أقانيم الأب الخمسة<sup>(٢)</sup> : الحلم والعلم والعقل والغيب والفطنة . وفي رواية شائعة في بلاد ما بين النهرين<sup>(٣)</sup> أن العناصر الشريرة الخمسة قد كوَّنت العوالم الخمسة لإله الظلمات وهي : الضباب والحريق والسموم والسم والظلمة . وقد اتفق ماني مع زردشت في أن عالمي النور والظلمة لامتناهيان من جوانب ثلاثة وأنهما يتلاقيان في الجانب الرابع . ولكن إله الظلمات هاجم النور بكل قواه حين رآه . فنظم « العظيم الأول » إذا دفاعه عن مملكته وذلك بخلقه أول المخلوقات . فدعا « أم الحياة » أو « والدة الأحياء » التي تسمى أحياناً « رام رانخ » ودعت هي بعد ذلك « الرجل القديم » الذي يشار إليه أحياناً باسم أوهرمز<sup>(٤)</sup> . « والعظيم الأول » « وأم الأحياء » « والرجل القديم » يكونون التثليث الأول ( الأب والأم والولد )<sup>(٥)</sup> . وبعد هذا ولد الرجل القديم خمسة أبناء هم : التسيم والريح والنور والماء والنار ؛ وقد مُجسِّدوا تحت اسم المهر سپندات الخمسة ( جمع مهر سپند )<sup>(٦)</sup> وحينما أحاط « الرجل القديم » نفسه بالعناصر الخمسة كأنها جنة له ، نزل ليقاقل إله الظلمات الذي تسليح بعناصره الخمسة . وقد وجد « الرجل القديم » أن عدوه أشد منه قوة فتركه يزدد عناصره المنيرة « كرجل له عدو فقدم له قطعة من الحلوى مغموسة في السم الزعاف »<sup>(٧)</sup>

(١) فارن هنا ، ١٣٩ .

(٢) كيمو ، ص ١٠ ، Die Setellung Jesu : Waldschmidt-Lentz ، ص ٤٢ .

(٣) كيمو ، ص ١٢ .

(٤) عن « الرجل القديم » في المذاهب الجنوسنيكية ص ٢٨ من هنا . وتسمية زروان بالعظيم الأول وأوهرمز بالرجل القديم يبين أن المانوية كما عرفها ماني كانت مشبعة بآراء زروانية ؛ انظر شيدر ، Urform ، ص ١٤٤ . وانظر أيضاً هنتج ، Geburt ، ص ٣١٥ .

(٥) اندرياس — هنتج ، (٢) ، ص ٣٢٤ ، ملحوظة ٧ .

(٦) أمهر سپندات ، انظر هنا ص ٢٠ و ١٣٣ ، للمحوظة ٦ . اندرياس — هنتج ،

(٢) ، ص ٣٢٢ ؛ Dogmatik ، Waldschmidt- Lentz ، ص ٥٦٨ .

(٧) تبودور بركونائي ، كيمو ، ص ١٨ . بحث عن مردك وتيامت ؛ فارن هنا ص

٨٣ ؛ هنتج ، Gebnrt ، ص ٣٠٧ ..



وقد اختلطت العناصر الخمسة النورانية بعناصر الظلمات الخمسة وتنتج عن ذلك عناصرنا الخمسة التي لها صفتا الطيبة والخبث . ولكن « الرجل القديم » ، بعد هذا ، كان متألماً ضيق الصدر ، فطلب الغوث من « العظيم الأول » سبع مرات<sup>(١)</sup> . فلما عيَّنه هذا رأى أن يأتي بخلق جديد ألا وهو : « صاحب الأنوار » أو « نرسف »<sup>(٢)</sup> الذي دعا كذلك « ألبان الأعظم » وهو دعا « روح الحياة » (دميورجس عند مانوية الغرب) ويشار إليه في نصوص من لهجة الجنوب الغربي باسم مهر يزد (الإله ميترا) . هذا هو التثليث الثاني . وقد نسل « روح الحياة » خمسة أبناء : « زينة المجد » ، « ملك الشرف » « آدم النوراني » ، « ملك الافتخار » ، « والحامل » . وهبط « روح الحياة » مصحوباً بأبنائه الخمسة إلى مملكة الظلمات فدعا « الرجل القديم » بصوت عالٍ كالنصل البتار ، ثم خلصه<sup>(٣)</sup> . ثم إن « روح الحياة » مستعيناً بأبنائه قتل ثم سلخ أراكين مملكة الظلمات . ومن جلودهم خلقت « أم الحياة » السماء . ولكن أجسادهم ألقيت إلى أرض الظلمات حيث تكونت الأرض من لحمهم ، والجبال من عظمهم . وهي رواية جديدة لقصة دينية عن خلق الدنيا توجد منها آثار في القصص الزردشتية<sup>(٤)</sup> . والدنيا التي خلقت من أجسام الشياطين النجسة تتكون من عشر سموات لكل منها اثنا عشر باباً ومن ثمان أرضين<sup>(٥)</sup> . وقد رفعت « زينة المجد »<sup>(٦)</sup>

(١) في لهجة الشمال ؟ نرسنخ عند الصغد . وهو نيريسنخا الأوستا ؟ فارص ١٤٥ ملحوظة ٤ .

(٢) انظر جاكسون The Second Excavation in the Manichaean System of, Cosmogony. Researches in ملحقة مجلة JRAS ، ١٩٢٤ ، ص ١٣٧ وما بعدها Manichaeism ص ٢٧١ وما بعدها .

(٣) إن « صيغة » روح الحياة وإجابة الرجل القديم قد جسا كالهيئ : خروشتنك وبذواختنك ، انظر شيدر ، Studien z. antiken Synkretismus ، ص ٢٦٣ وما بعدها ، شميدت — پلتسكي ، ص ٧٦ وما بعدها ، والشميدت — ، Dogmatik ، ص ٥٧٥ ، ٦٠٦ .

(٤) انظر كريستنسن ، Le premier homme ، (١) ، ص ٣٤ وما بعدها .

(٥) أربع أراضي في نص من نبرة بلهجة الجنوب الغربي ، اندرياس — هنتج (١) ، ص ١٧٧ .

(٦) العظمة عند مانوية الغرب تساوى زينة المجد ؟

السماء ، وأما « الحامل » فإنه — كأطلس الخرافة القديمة — قد حمل الأرض على كتفيه . وأما « ملك الشرف » فقد جلس في الوسط ملقياً أوامره على الآلهة الحراس الآخرين .

ثم إن « روح الحياة » وجد صورته في أبناء الظلمات فأثار الشهوة الجنسية فيهم<sup>(١)</sup> بحيث إنهم تركوا جزءاً من النور الذي اختلط بهم يسقط . ومن ذرات هذا الجزء من النور خلق الشمس والقمر والنجوم ومن بعدها خلق الأفلاك الثلاثة وهي الهواء والماء والنار التي رفعها « ملك الفخار » فوق الأرض وذلك حتى تمنع سم الأراكنة من أن يصل إلى مساكن الآلهة .

ولكي يتم طريقة الحماية خلق « العظيم الأول » خلقاً جديداً ، « المبشر » أو « الرسول الثالث » الملقب « بإله عالم النور » (روشن شهريزد) أو « نريسه »<sup>(٢)</sup> في لهجة أهل الشمال أو الإله ميترا في اللغة الصفدية (مهريزد ، ميشي بهاگه<sup>(٣)</sup>) . وبهذا « المبشر » اكتملت سلسلة الآلهة السباعية . ومن الممكن مقارنة هذه السلسلة بالمجموعة الزدية التي تتكون من السبعة أمشا سبندات ؛ ومن ناحية أخرى كان الاعتقاد في سلسلة تحتوي على ثلاثين وإله واحد معروفاً عند الكلدانيين أيام ماني<sup>(٤)</sup> . وقد نسل « المبشر » اثنتي عشرة عذراء نورانيات<sup>(٥)</sup> هي : السلطة والحكمة والنصرة والاعتقاد والطهارة والحقيقة والإيمان والصبر والصدق والإحسان والعدل ثم النور ، وأما « المبشر » نفسه فكان إلى درجة ما في مرتبة البتول الأولى النورانية<sup>(٦)</sup> . وقد اتخذ مقامه في

(١) فارن القصة المزدية ، ١٤٥ — ١٤٦ من هنا .

(٢) نريش هو الصيغة الجنوبية الغربية الإيرانية للاسم الأوستي نيريوسنجا . فارن ص ١٧٤ ملحوظة ١ .

(٣) رأينا في لهجة الجنوب الغربي أن الإله ميترا هو روح الحياة .

(٤) كيمو ، ص ٣٤ .

(٥) فارن البروج الاثني عشر ؛ كيمو ، ص ٣٦ .

(٦) نرى من بعض النبذ المسطورة بلهجة الشمال وباللهجة الصفدية أن « الخلق الثالث » قد تطور بعد ذلك ، كسابقه ، إلى ثالث : المسيح والعذراء النورانية « ومنوه ميذزرگ » (شيدر Studien ، ص ٢٤٣ وما بعدها ؛ منوه ميذ : العقل) . وفي لهجة الجنوب الغربي يسمى الشخص الثالث من هذا الثلاثي بهم ( اندرياس — هنتج ، (٢) ، ص ٣٢٨ ، ملحوظة ١ ، ٢ ) ؛ وهو ما يسمى وَهُوَمَنَه في كانات الأوستا .

الشمس<sup>(١)</sup>، ومن هنا سير السفينتين ، أى الشمس والقمر . وكانت النجوم والشمس والقمر . والبروج تكون نوعاً من الآلهة عملها أن تخلص ذرات النور من اختلاطها بمخلوقات الظلام ثم تنقلها إلى مماء النور . وبأمر « للبشر » سيرت العجلات الثلاث وشيد « البان الكبير » أرضاً جديدة وسجناً للشياطين . وهكذا بدأت الحركة المنظمة للعالم كله . وحينئذ أعاد « البشر » التجربة التى قام بها من قبل « روح الحياة<sup>(٢)</sup> » .

فقد اطلع على جمال صورهِ فى الأراكنة المقيدين بالسلاسل على السماء ، وذلك بأن طلع على الذكور من الأراكنة فى صورة امرأة فاتنة ، وعلى الإناث منهم فى صورة شاب جميل . فالأراكنة ، وقد أخذتهم الشهوة ، أسقطوا عنهم بعض الذرات النورانية ولكنهم تفضوا عنهم فى الوقت نفسه « الإثم » فسقط على الأرض . ومن نصف هذه المادة الظلمانية الذى سقط على الجزء المائى ( البحر ) ولدتين ، وقد غلبه آدم النورانى وهزمه ، ومن النصف الآخر الذى وقع على الجزء اليابس ( الأرض ) نبتت خمس شجرات هى أصل النبات كله . وكانت الإناث من الأراكنة حاملات بطبيعتهن من قبل . فلما رأين جمال « البشر » سقط من أجنتهن على الأرض مَزَن<sup>(٣)</sup> وآسر يشتار<sup>(٤)</sup> فولد منهما حيوانات الأرض والبحر والهواء . وهكذا نشأت الحيوانات ، كالنباتات ، من الشياطين النجسة<sup>(٥)</sup> .

وأخيراً فإن الحرص ( آز ) زوج ( آسريشتار ) و ( مزن ) وبلغ أولادهما ،

---

(١) الإله ميترا ، إله الشمس ؟ انظر والده شيدت — لتز Dogmatik ، ص ٥٣٩ وما بعدها .

(٢) انظر كيمو ، ص ٥٤ وما بعدها .

(٣) قارن « دايو امازاني » الأوستا وشياطين مازندران فى القصص الأحدث ( الفردوسى وغيره ) .

(٤) مازان وآسريشتار ، انظر اندرياس — هنتج (١) ، ص ١٨٢ وما بعدها .

(٥) فى رواية النبذة I (٣) ٢٦٠ التى نشرها اندرياس — هنتج ، كان خلق النبات والحيوان سابقا على خلق الدنيا الجديدة . قارن هنتج Ein man. Kosm. Hymnus ، ص ٢١٧ وما بعدها .



وبعد ذلك ولد لعفريتين أحدهما ذكر والثاني أنثى<sup>(١)</sup> اسمهما اشقلون وغرائيل وله  
اسمه كيهمرد<sup>(٢)</sup> ثم بنت اسمها ( مرديانك )<sup>(٣)</sup> وذلك في الرواية السريانية . وفي هذا  
الزوج الشيطاني الأصل ، هذا الزوج الذي يسمى آدم وحواء ، أبو وأم الآدميين ،  
وخاصة في كيهمرد — آدم ، تركزت آخر ذرات النور التي كان الشياطين يحتفظون  
بها : كانت الروح الإلهية سجينة اللحم النجس<sup>(٤)</sup> . ثم أرسل عيسى النوراني ، عالم  
العقل — خرد شهر — الذي لم يخلقه ( العظيم الأول ) ولكن خلقه آلهة من  
المقام الثاني (البشر وأم الحياة والإنسان القديم وروح الحياة) إلى كيهمرد — آدم  
ليوقظه من السبات الذي كان يغط فيه وليوضح له طبيعته وحالته وأحوال العالم<sup>(٥)</sup> .  
يقول كيمو<sup>(٦)</sup> : ويرى المانوية ، بتشييه جريء ، في عذاب عيسى آلام الجوهر الإلهي  
الذي انتشر في الطبيعة كلها وأن ( من يولد يقاسى ويموت كل يوم ) . ايثوديس ،  
( De fide ، ٣٤ ) ، والذي إن سرى في الأشجار فهو معلق وكأنه مصلوب في الغابات  
كلها ( August, contr. Faust. ( ٢٠ ) ، ٢ ) وإن سرى في الفواكه والخضراوات  
فهو يقدم على الموائد ( نفس المصدر ( ٢٠ ) — ١٣ ) ويستهلك في المواد . هذا هو من  
يسمونه « المسيح المذبذب » . ويصبح آدم في ضيق : « ويح لخالق جسدي ، ويح لمن  
قيد روحي ، ويح للعصاة الذين أذلوني »<sup>(٧)</sup> . ونجا آدم ودخل الجنة<sup>(٨)</sup> .  
وقد رجعنا لبيان هذا المخلص في خلق العالم عند ماني إلى المصادر السريانية  
والعربية ثم أكملناه بالنصوص الهلوية التي عثر عليها في تورفان . وقد ذكر كتاب

(١) اندرياس — هنج ، (١) . ص ١٩٥ .

(٢) كيهمرد في خلق العالم عند المزدئين ، انظر ص ١٣٧ .

(٣) صيغة أخرى لكلمة مشيانك عند الزردشتيين ، انظر هنا ص ١٣٧ .

(٤) كيمو ، ص ٤٦ .

(٥) حل أوهرمزد ، الرجل القديم مكان المسيح في هذا الدور ، في نيذه ( S ، ٩ ) ،

( انظر هنج Ein manich. Kosmog-Hymnus ، ص ٢٢٢ ) .

(٦) ص ٤٨ .

(٧) Théodore ، كيمو ، ص ٤٩ .

(٨) هنج ، (١) ، ص ٢٢٤ — ٢٢٥ .

كفلايا<sup>(١)</sup> فهرستا كاملا للآلهة يحوى خمسة آباء موزعين على خمسة أجيال ، فى كل جيل ثلاثة أشخاص . وهى شجرة النسب تقلا عن كفلاية<sup>(٢)</sup> :

العظيم الأول ( أبو العظمة )

أم الحياة	عاشق الأنوار <sup>(٣)</sup>	البشير الثالث
عمود العظمة	عيسى التوراني	البتول التورانية
النفس التورانية <sup>(٤)</sup> <sup>(٣)</sup>	القاضى الأعظم	[ . . . . . ]
خليفة النور	الرفيق المصاحب	الصورة التورانية <sup>(٥)</sup>
١ - ملك	٢ - ملك	٣ - ملك

وفى نهاية عمر الدنيا تصل المخلوقات الإلهية من الجهات الأصلية الأربع وينظرون إلى الجنة الجديدة مع إلقاء نظرة فى الوقت نفسه على هوة جهنم . ثم يأتى السعداء من جنهم المؤقتة<sup>(٤)</sup> . ويضع الملكان اللذان يحملان السماء والأرض أحمالهما فتقع ، وينقض كل شئ وتشتعل النيران من وسط هذا الاضطراب وتمتد فتحرق العالم كله وفى هذا الحريق الشامل الذى يدوم ثمان وستين وأربعمائة وألف سنة<sup>(٥)</sup> ( ١٤٦٨ ) تخلص كل الدرات التورانية التى يمكن خروجها من الأجساد المظلمة ، ويبقى جزء

(١) شمدت يلتسكى ، ص ٦٢ وما بعدها .

(٢) نفس المرجع ، ص ٧٣ .

(٣) منوه ميد ، شيدر ، Gnomon (٩) ، ص ٣٥٦ وما بعدها .

(٤) بعد الموت يدخل « الصديقون » الجنة ، ولكن المؤمنين الذين هم أقل درجة والذين لم يخلصوا أنفسهم من المادة ، يحبون من جديد فى الدنيا فى حالات متفاوتة حسب سلوكهم ، أما المجرمون فيذهبون إلى جهنم .

(٥) وقد حاولوا شرح هذا العدد من السنين بطرق مختلفة ، وهو من غير شك نتيجة لمشاهدات فلكية أو نجومية . انظر شارك أجدن فى Modi Vol ، ص ١٠٢ وما بعدها .

صغير منها في الظلمات أمداً ولكن هذا لا يؤلم الآلهة فإن الحزن لا يناسب طبيعتهم التي لا تعرف غير للرح والابتهاج<sup>(١)</sup> . ويقام جدار لا يعبر بين العالمين ، وتسعد مملكة النور بسلام أبدي<sup>(٢)</sup> . ولا يستطيع الباحث أن يفكر الأصل الجنوسيتيكي لخلق الدنيا والمعاد عند ماني . وقد وجد شيدر<sup>(٣)</sup> في ملخص عقائد ماني الذي ذكره الكسندر اليكوبوليسي في صورة فلسفية ( يحتمل أن يكون حوالي سنة ٣٠٠ م ) أساس الفلسفة المانوية التي بنى عليها ماني ، تلميذ ابن ديسان ، نظريته<sup>(٤)</sup> . فالفكرة المجردة التي تختفي تحت هذا التصوير الخرافي هي أن الأصلين القديمين هما الله والهيولي ، « الحركة للضطربة » .

الله هو البدأ الطيب والهيولي هي البدأ الخبيث . ويتدخل الله لينظم الحركة ، وإذا بدأ بإرسال قوة ، هي النفس التي تختلط بالهيولي ثم يرسل قوة أخرى هي العقل فيبدأ حركة التخليص . فالنفس التي تنبعث من الله ، والتي قد وقعت تحت سلطان المادة باتحادها مع الجسد والتي فقدت الإحساس بأصلها وبمصيرها ، يوظفها ويخلصها روح من عند الله . والإنسان مكون من النفس التي ترجع كلياً إلى العالم العلوي ، ومن الجسد الذي يتبع تبعية كاملة العالم السفلي ، ومن بينهما الروح التي تتبع من غير شك العالم العلوي ، ولكنها لا متراجها بالجسد ، قد تعلقت بالعالم السفلي وهذا التنظيم في عالم الإنسان له نظيره في العالم الدنيوي الذي هو خليط من الحياة الإلهية النيرة ومن مادة مظلمة وهو كالإنسان في حاجة إلى التخليص<sup>(٥)</sup> . ونظرية المانوية في خلق الدنيا تعطى الأخلاق أساساً عقلياً وإلهياً ، « فالعامل الخلقى يصبح قلى هذا صورة

(١) نبد بلهجة الشمال ، ترجمها اندرياس في Das mandäische Buch des Herrn der Gröſſe ، ص ٢٧ .

(٢) الفهرست ، فلوجل ، ماني . ص ٧١ و ١٠١ ؛ الفهرستان ، نشر كيرتون ، ص ١٩١ — ١٩٢ ، ترجمة هاربروش ، ص ٢٨٩ — ٢٩٠ ، وفقاً لما جاء في كتاب الشانورغارت الذي وجدت بعض نبد منه ( مولر ، Handschriftenreste ؛ (٢) ، ص ١٩ وما بعدها ) .

(٣) Urform ؛ ص ١٠٦ وما بعدها .

(٤) فارن بحث شيدر في Z. K ، ٥١ ( ١٩٣٢ ) ص ٢١ — ٧٤ .

(٥) Urform ، ص ١١٠ .



التطور الديني مصغراً ، والعكس بالعكس»<sup>(١)</sup> . ونرى في قول الكسندر الكوروليسى خلق العالم حسب رأى المانوية كما عرضوه إلى النفوس المتعطشة إلى الفلسفة الهلينية . ولدينا اليوم في الكتب القبطية مصدر مباشر لمعرفة المانوية الغربية . والذي يصعب تأويل المصادر فيما يتعلق بمذهب مانى هو أن هذه المصادر تمثل المراحل المختلفة لتطور النظرية والبيئات المتفاوتة ، وقد كان للدعوة المانوية لون خاص في كل بيئة دينية ، وقد أراد مانى أن يفسر ديناً عالمياً ، وقد طابق بين مذهبه ، بمهارة ، وبين الآراء والمصطلحات الدينية عند مختلف الأمم<sup>(٢)</sup> . وكانت اللغة السريانية أغته الأصلية بغير شك ولكنه كتب رسائل باللغات الإيرانية . ككتابه «شاپور غان» ، الذى نتحدث عنه فيما بعد ، وكتب أخرى كتبت باللهجة الجنوبية الغربية ، الهلوية الساسانية . وله أدعية باللهجة الشمالية ، الهلوية الأشكانية . ولكي يكون مانى وخلفاؤه قريين من فهم سامعهم الإيرانيين ، استعاروا ، كما رأينا ، أسماء آلهة من الديانة المزدية<sup>(٣)</sup> ، كما ذكروا أبطال إيران كأفريدون مثلاً في قصصهم الديني . وذكرت بعض الآراء المانوية على لسان زردشت<sup>(٤)</sup> . وهناك أسماء ملائكة أخذت من البيئة السريانية مثل جبريل ورفائيل وميكائيل وإسرائيل وبرسيموس وغيرها . ولعل يعقوب ، الذى يذكر مع هؤلاء ، هو نبي العهد القديم<sup>(٥)</sup> ، وهو يعاثل زرعين (الأوستا نيرم انه) الذى هو لقب للبطل الخرافى الإيرانى كرشاسپا<sup>(٦)</sup> .

(١) المرجع نفسه ، ص ١١٤ ؛ شميدت — پلتسكى ، ص ١٣ وما بعدها ؛ شيدر ، Gnomon (٩) ، ص ٣٥٩ وما بعدها .

(٢) شميدت — پلتسكى ، ص ٥٩ وما بعدها .

(٣) الظاهر أن مانى نفسه فى تقديره للزردشتية قد تعلق بمذهب الغرب ، انظر شيدر Gnomon ، (٩) ، ص ٣٥٤ ؛ هنج ، Henochbuch ، ص ٢٧ وما بعدها .

(٤) «أغنية زردشت» فى لهجة الشمال ، ترجمة أندرياس فى Reitzenstein ، "Die hellenistischen Mysterienreligionen" ، ص ١٢٦ وما بعدها ؛ أندرياس — هنج (٣) ص ٨٧٢ .

(٥) انظر پيترسون فى "Theologische Literaturzeitung" ، ٢٦ مايو ١٩٢٨ ، ص ٢٤٢ .

(٦) قارن كريستنسن ، Les Kayanides ، ص ٩٩ وما بعدها .

وهناك اختلافات كثيرة في الأسماء الأسطورية في رسائل المانوية التي كتبت باللهجات الجنوبية الغربية والشمالية والصفدية<sup>(١)</sup>.

وقد أثرت الآراء المسيحية تأثيراً عظيماً في مذهب ماني . « فالعظيم الأول » و « الرجل القديم » ، و « أم الحياة » ، التثليث المانوي الأول ، كانوا يقدسون كالأب والابن وروح القدس<sup>(٢)</sup> . وفي النصوص التي حفظت عن المانوية عبارات مأخوذة عن الأناجيل المسيحية ، وليس في المذهب المانوي مركز رئيسي ، ولكن معرفتنا به لا تكفي لتحديد هذا المركز . ومهما يكن فإن عيسى المانوية غير عيسى الذي صلبه اليهود . فعذاب عيسى ، ولم يكن إلا في الظاهر ، كان عند ماني رمزاً لاستعباد روح النور في العالم السفلي<sup>(٣)</sup> . وعيسى الحقيقي عند ماني هو الإله الذي أرسل من عالم النور ليرشد آدم وليريه الطريق المستقيم . فعيسى هو رائد الأرواح نحو عالم النور<sup>(٤)</sup> . وقد نسب ماني إلى عيسى آراء في التخليص أبعد قدماً كما أبان ذلك بوسيه عند جماعة جنوستيكيين آخرين ولم يكن ذلك بإضافة سطحية مصطنعة ولكن كان ذلك بتأويل رسالة الخالص المسيحي وفقاً لمذهبه<sup>(٥)</sup>.

والظاهر أن ماني قد أخذ نظريته في التناسخ عن المذاهب الهندية ، ومن المحتمل أن يكون عن البوذية<sup>(٦)</sup> وقد اختلف العلماء في مكانة هذه الفكرة من المذهب

---

(١) انظر هنتج ، OLZ ، ١٩٣٤ ، ص ٥ وما بعدها .

(٢) لا أبدأ هنا مسألة العلاقة بين التثليث المسيحي والآراء السامية التي تقول بإله والد وإلهة أم وإله ولد وهي المسألة التي ناقشها ديترل نيلسن ، ( Der dreieinige Gott in religionshistorischer Beleuchtung ) ، كوبنهاجن ١٩٢٢ .

(٣) والاشميدت — لنتز ، Die Stellung Jesu ، ص ٢٤ وما بعدها .

(٤) المرجع نفسه ، ٦١ وما بعدها .

(٥) والاشميدت — لنتز ، Die Stellung Jesu ، ص ٧٧ . أما عن دور المسيح في المانوية ففان شيدر ، Urform ، ص ١٥٠ وما بعدها ، أندرياس — هنتج ، (٢) ، ص ٣١٢ وما بعدها .

(٦) والاشميدت — لنتز ، Die Stellung Jesu ، ص ١٠ ، جاكسون Jackson ، JAOS ، مجلد ٤٥ ، ص ٢٤٦ وما بعدها ؛ ويسندونك ؛ AO ، (٨) ، ص ١٧٨ ؛ أندرياس — هنتج ، (٢) ، ص ٣١٠ .

المانوي ، ويلخص جاكسون وهو يبحث عن الموضوع يتوسع ، ملاحظاته على النحو الآتي : « إننا على حق إذا اعتقدنا أن ماني قد أخذ من هذا المذهب — التناسخ — مبدأ خاصاً في تعاليمه الدينية ، ذلك أنه كان يقول إن العقاب ، في صورة مامن صور البعث ، سيكون مآل السامعين الأقل إيماناً والمذنبين ، واستثنى من ذلك الصديقين » .

ويرى ويسندونك أن الشخص نفسه لا يقع عليه التناسخ إنما يكون هذا على الأجزاء النورانية فيه فهي التي تبعث ثم تبعث إلى أن تفتى في ملكة النور . وكذلك تسمى المذهب المانوي حين دعى إليه بعد ذلك في آسيا الوسطى مع البوذية التي كانت منتشرة هناك . ولدينا نص صيني لرسالة مانوية<sup>(١)</sup> أسلوبها بوذي محض .

وتتدرج الجماعة المانوية في نظام من خمس طبقات تمثل المساكين الخمسة « للعظيم الأول » . إثنا عشر من المعلمين أصحاب الحلم ( فريشتگان ) يكونون الطبقة الأولى ، وإثنان وسبعون من المشمسين أبناء العلم ( أپيسگيان ) يكونون الطبقة الثانية . وتتكون الطبقة الثالثة من ستين وثلاثمائة من القسيسين أبناء العقل ( مهيشگيان ) . وعدد الأشخاص في الطبقتين الأخيرتين وهما طبقة « الصديقين أبناء الغيب » ( ويزيدگان ) والسماعين أبناء الفطنة ( نيوشگيان ) لم يكن محددًا<sup>(٢)</sup> . ويشار غالباً في النصوص إلى هاتين الطبقتين . والسماعون هم سواد الناس : وهم المؤمنون الذين لا قوة لهم على تحمل النظام الدقيق الذي يتبعه الصديقون . وأما الأخلاق المانوية فقد وسعها سلسلة من القواعد ، وخاصة الحواثيم السبعة ، التي منها أربعة روحانية تتعلق بالعقائد ، وثلاثة تبحث في سلوك المؤمنين ، وهذه

(١) شقان ويليو، J.A ، ١٩١١ ، ص ٤٩٩ — ٦١٧ .

(٢) إن طريقة الدرجات الخمس مختلفة ، وهناك بعض اختلافات في أوصاف تدرج النظام المانوي ؛ انظر شيدر ، Iranica ، (Abb. d. Ges. d. wiss. zu. Gottingen ، ١٩٣٤) ، ص ١٢ وما بعدها ، وقارن والشميدت — لنتز ، Dogmatik ، ص ٥١٩ وما بعدها ، ٥٩٢ وما بعدها ، أندرياس — هنتج ، (٢) ، ٣٢٣ وما بعدها . وانظر ، عن بعض ألقاب كبار المذهب المانوي ، جوتيو ، J.A ، ١٩١١ ، (٢) ، ص ٥٩ وما بعدها ، وبتفست ، Etudes d'orientalisme ، نشر متجيب جيميه لذكري ريموند لينوسبي ، (٥) ، ١٩٣٢ ، ص ١٥٥ وما بعدها .



الآلة هي : خاتم الفم ( البكف عن الكلام المؤدى إلى الكفر أو الخبث ) ،  
خاتم اليد ( الاحتراز من كل فعل أو تصرف يغضب النور ) ، وخاتم القلب ( تجنب  
تمتسك للشهوات الجنسية المحرمة )<sup>(١)</sup> . وكانت هذه الأختام المتعلقة بالحكمة  
مهلية ذات محل مختلف بالنسبة « للصديقين » « والسامعين » . الصديقون حرم  
لهم مباشرة المهن التي تغضب العناصر ، والسعي وراء الثراء أو البذخ ، وجرم عليهم  
كل لحم الحيوان ، وطبخ الخضر لأن فيه إغضاباً للذرات النورية التي فيها ، وكذلك  
رم عليهم شرب الخمر ، وعليهم ألا يملكوا سوى غذاء يوم واحد ، وكساء سنة  
احدة ، وأن يعيشوا بلا زواج<sup>(٢)</sup> وأن يطوفوا بلاد العالم يبشرون بالدين وينصحون  
ناس بالاستقامة .

أما السامعون فكانت التكاليف عليهم أيسر : فلم أن يُعَنُوا بأعمالهم ويمارسوا  
نهم ولهم أن يأكلوا لحم الحيوان ، على أن يذبحوه بأيديهم ، ولهم أن يتزاوجوا ،  
لكن عليهم أن يسيروا سيرة مستقيمة ، وأن يجتهدوا في ألا يتعلقوا بأمور الدنيا .  
عليهم أن يوفروا الغذاء « للصديقين » بتقديم الهبات لهم ، وأن يطبخوا الخضر  
لتي تغذى منها هؤلاء ، وأن يقدموها إليهم راكبين ، ثم إن الصديقين يكفرون  
نهم بصلاتهم ما ارتكبوه من وزر في طبخ النبات<sup>(٣)</sup> .

وكان على المؤمنين عامة أداء العشر والمحافظة على الصيام والصلوة . وكانوا  
صومون سبعة أيام كل شهر ، ويصلون أربع مرات في اليوم ، على أن يتطهروا قبل.

(١) عن الأختام السبعة ، انظر جاكسون ، JAOS ، المجلد ٤١ ، ص ٦٨ وما بعدها ،  
Researches in Manichéism ، ص ٣٣١ وما بعدها . خمس فضائل أساسية ، انظر  
الدشمدت ، Dogmatik ، ص ٥٧٤ ؛ خمسة أصول أخلاقية ، المرجع نفسه ص ٥٧٩  
٥٨٨ وما بعدها .

(٢) في خطاب ( أنديرياس — هنتج ) ، (٣) ، ص ٣٥٧ وما بعدها ، T (٢)  
I (٢) ١٣٤ ، ١٩٣ — ٢٠٠ ) قد يكون كاتبه سيس ، خليفة ماني ( كما يقول هنتج )  
ناول الكاتب مسألة ابني ماني ، الابن الذي كان يؤثمه ، والابن الذي كان يقضده والذي كان  
من الصديقين فيما يظهر . فهل استعملت كلمة ابن هنا مجازاً ؟

(٣) فارن أنديرياس — هنتج ، (٢) ، ص ٢٩٦ وما بعدها .

الصلاة بالماء الجاري أو ، في حالة الضرورة ، بالرمل ، أو بما يماثله ، وأن يسجدوا اثنتي عشرة مرة في كل صلاة . وكان « السامعون » يُعَيِّدون يوم الأحد ، « والصديقون » يوم الإثنين . ذلك أن المانوية قد تبعت أسبوع الكواكب السيارة<sup>(١)</sup> . وقد كانت الزكاة فرضاً . ولم يكن المانوية يعطون الماء أو الخبز إلى الكفار لأن في ذلك اعتداء على ذرات النور التي في الماء والخبز ، ولكنهم كانوا يعطونهم الملابس والتقود وغيرها من الأشياء التي لا نور فيها .

ولقد لقيت دعوة ماني نجاحاً كبيراً منذ البداية ، لا في بابل وحدها بل بين الإيرانيين أنفسهم . ويظهر من نص الكفلايا الذي ذكرناه من قبل<sup>(٢)</sup> ، أن ماني كان ذا حظوة عند سابور أيام حكم أردشير الأول .

وهناك مصادر أخرى تفيد بأن ماني قد نجح في إدخال أخوين لسابور في دعوته هما مهرشاه حاكم ميسين وفيروز . وقد حفظت لنا إحدى الحرافات<sup>(٣)</sup> المانوية أول مقابلة لماني مع الأمير مهرشاه : فقد كان مهرشاه عدواً للنبي الجديد ، وكان قد أمر بفرس حديقة غناء واسعة الأرجاء لم يكن لها مثيل ، ودخل النبي عند مهرشاه وهو في الحديقة في وليمة ، مرحباً كلِّ المرح . فقال للنبي : أفي الجنة التي تتحدث عنها حديقة كحديقة هذه . فأدرك النبي أنه لا يؤمن برسائه ، فأراه بقدرته العظيمة جنة النور بآلهتها وملائكتها وسعادتها . فأغشى على الأمير وظل في إغماؤه ثلاث ساعات وكان قد حفظ في قلبه ذكرى ما رأى . ثم إن النبي وضع يده فوق رأس الأمير فأفاق ، ولم يكذب يقوم حتى ألقي بنفسه على أقدام النبي وأمسك يده اليمنى<sup>(٤)</sup> .

ورواية الفهرست أن الذي حضر مجلس النبي هو الأمير فيروز فقد كان مع

---

(١) بعض ملاحظات عن التقويم المانوي : هنتج ، Henochbuck ، ص ٣٢ وما بعدها .

(٢) ص ١٧٧ ، شميدت — پلنسكي ، ص ٤٧ وما بعدها .

(٣) مولر ، Handschriftenreste ، (٢) ، ص ٨٢ وما بعدها ، نبذة بلهجة الشمال .

(٤) الباقي ناقص .

سابور . ويظهر أن النبي كان يمارس فن الطب ، فقد حكى أن سابور لجأ لماني ليشفى ابنه المريض ، وقد مات مع ذلك في يديه<sup>(١)</sup> . ولعل ما جاء في القطعة الثالثة (m ٣)<sup>(٢)</sup> يشير إلى هذه القصة التي ذكرت أيضاً في Acta Archelai والتي شك فيها كسلر . أما الصيغة التي أوردتها الفهرست لهذه القصة فإنها تقول « ثم إن ماني دعا فيروز أخا سابور بن أردشير فأوصله فيروز إلى أخيه سابور فدخل إليه وعلى كتفيه مثل السراجين من نور ، فلما رآه أعظمه وأكبره في عينه ، وكان قد عزم على الفتك به وقتله . فلما لقيه داخلته به هيبة وسرّ به وسأله عما جاء به . فوعده أن يعود إليه . وسأله ماني عدة حوائج منها أن يعز أصحابه في البلد وسائر بلاد مملكته وأن ينفذوا حيث شاءوا من البلاد فأجاب سابور إلى جميع ما سأل » .

وأما أن سابور قد تساهل مع المانوية ورحب بهم فهذا ما يظهر من إهداء ماني لسابور كتاباً من كتبه الرئيسية الذي سماه « شاپورغان » . وقد ضمن ماني كتابته عن سيرته التي جاءت في الكفلايا معلومات قيمة من علاقته بالملك سابور الكبير . فبعد أن أشار إلى رحلته في الهند ثم عودته إلى إيران قال ماني : « وقد مثلت في حضرة الملك سابور ، فأحاطني برعايته . ثم أتاح لي أن أجوب ( مملكته ؟ ) وأن أعظ بكلام الحياة . وقد أمضيت سنين عدداً ... في حاشيته وسنين كثيرة في إيران ، وفي بلاد البرت حتى آديب ( آديابين ؟ ) وحتى البلاد المجاورة للإمبراطورية الرومانية »<sup>(٤)</sup> .

(١) كثيراً ما تناولت المصادر المانوية وما يعارضها قدرة ماني في علم الطب ( انظر الفريك (١) ، ص ٤٢ وما بعدها ) . والظاهر أن طب المانوية لم يكن مختلفاً عن طب الزردشتيين في زمنه ، وهو الذي يميز بين ثلاثة أنواع من العلاج : بالسكين والأعشاب الطبية والقول الطيب ( انظر هنا الفصل الثامن ) . وكان الكلام ، أي العبارات الدينية أو السحرية ، عند ماني كما كان عند الزردشتيين أنجح الوسائل لطرد العقاريت التي تجلب الأمراض .

(٢) مولر ، Handschriften Reste ، (٢) ، ص ٨٠ وما بعدها . ( لهجة الجنوب الغربي ) .

(٣) ماني ص ١٥٨ وما بعدها .

(٤) شميدت — پلنسكي ، ص ٤٧ وما بعدها . "Quelques details sur la mission

organisée par Mani" ( نشاط المبشرين مانيك ، ادا ، أمو ، اردوان ) : أندرياس — هنتج ، (٢) ، ص ٣٠١ وما بعدها ؛ شيدر Iranica ص ٦٩ وما بعدها .



وقد عين الأمير فيروز ، بعد تملك سابور ، واليا للمقاطعة الشمالية الشرقية ( أبهرشهر وخراسان )<sup>(١)</sup> . وقد بقيت من عهده نقود سمي فيها « عابد مزدا » ، الإلهي ، فيروز ملك البكوشان الكبير » ، وعلى نقود فيروز صورة إلهية كتب تحتها « الإله بوذا »<sup>(٢)</sup> فقد كان يستطيع ، بأنه مانوي ، أن يعبد في وقت واحد مزدا وبوذا .

ومن كبار أتباع ماني — وقد أصبح داعياً كبيراً لمذهبه — رجل يسمى بالاسم الأشكاني أردوان ، وهذا يرجع أنه أحد أمراء الأسرة المنقرضة<sup>(٣)</sup> . أما الروايات العربية التي تتحدث عن المانوية فإنها تقول بأن سابور قد غضب على ماني في آخر الأمر . ويقول اليعقوبي إن الملك سابور قد لبث من أتباع ماني عشر سنوات فقط ، وبعد ذلك نفى ماني من إيران ، فظل حائراً أكثر من اثني عشر عاماً في بلاد آسيا الوسطى . وقد ذهب إلى الهند والصين داعياً بمذهبه في كل مكان ومؤلفاً للكتب والرسائل التي يعثها إلى الرؤساء والجماعات في بابل وإيران وبلاد الشرق . وأخيراً توفي سابور سنة ٢٧٢ م . وخلفه ابنه هرمزد الأول سنة ٢٧٣ فتجراً ماني وتحدى خصومه الموابذة وعاد إلى إيران . ويشك شميدت<sup>(٤)</sup> في تفصيلات هذه الرواية بل يذهب إلى حد الاعتقاد بأن ماني لم يخاصم سابور قط يقول « ومهما يكن فإن الحرب أو النفي إلى الهند قصة خرافية ، لأن هذه الرحلة قد جرت قبل عهد سابور » وقد كان ماني أثيراً عند هرمزد الأول لا عند سابور وحده .

والحق أن بهرام الأول ، أخا هرمزد الأول ، وهو ملك شهواني قليل النشاط ، قد ترك ماني تحت رحمة رجال الدين . يقول اليعقوبي<sup>(٥)</sup> : إن مناظرة عامة قد

(١) انظر ص ١٢٦ — ١٢٨ .

(٢) هرتسفيلد ، Paikuli ، ص ٤٥ و ٤٩ — ٥٠ .

(٣) أندرياس — هنتج ، (٢) ، ص ٣٠٣ . شيلدر Iranica ، ص ٧٢ .

(٤) شميدت — پلتسكي Schmidt-Polotsky ، ص ٥١ .

(٥) نشر هوتسما Houtsma ، ص ١٨١ ؛ وقارن فارسنامه ، ص ٦٤ .

جرت بين ماني والموبدان موبد ، وقد غلب ماني على أمره لأن الموبدان موبد كان القاضي صاحب الفصل في المناظرة<sup>(١)</sup> ، وقد حكم على ماني بالكفر فأدخل السجن حيث عذب عذاباً مبيئاً مات على أثره<sup>(٢)</sup> ، وكان ذلك عام ٢٧٦<sup>(٣)</sup> . وفي رواية شرقية ، صلب ماني وبلغ حياً ، ثم قطعت رأسه وحشى جلده وظل معلقاً على أحد أبواب مدينة جنديسابور في الأهواز (بوزيان) ، وقد سمي هذا الباب بعد ذلك « باب ماني » .

وقد اتخذ المانوية لهم عيداً سموه « بيا » ذكرى لمقتل نبيهم الشهيد . وفي هذا العيد ينصب منبر يرمز إلى الحضور الروحي لنبيهم الغائب . وفي نص من نصوص اللهجة الشمالية<sup>(٤)</sup> ، يقال : « تعال هنا يا . . . ( ؟ ) في يوم بيا هذا ، حتى تتخلص من كثير من « السمسات » . وإذا فكلمة « سمسارا » ( التناسخ ) السنسكريتية كانت تستعمل لدى المانوية .

وقد ألف ماني كثيراً من الكتب والرسائل التي ضمنها مذهبه . وقد ذكر كثير من المصادر الغربية والشرقية أسماء هذه الكتب التي كتب معظمها باللغة السريانية ، كما أشارت هذه المصادر إلى الموضوعات الهامة في هذه المؤلفات<sup>(٥)</sup> . ففي كتاب « سفير الأسرار » تناول المؤلف فيما تناول من الأبحاث : باب ذكر الديسانية ، وكتاب « الإصلين » ولعله نظير رسالة « الغفاريات »<sup>(٦)</sup> ( كوان ) التي تقص قيام

(١) صحة هذه الرواية مشكوك فيها .

(٢) قارن پلنسكى Manichäische Homilien ، ص ٤٢ وما بعدها ؛ اندرياس — هنتج Andreas-Henning ، (٣) ، ص ٨٦٢ ، ملحوظة ٣ . قطع نثرية وأغان في موت ماني ، اندرياس — هنتج ، (٤) ، ص ٨٦٠ وما بعدها ، ٨٩١ .

(٣) شيدر Gnomon ، (٩) ، ص ٣٥١ ؛ Iranica ؛ ص ٧٩ — ٨٠ ، ملحوظة ٤ .

(٤) والشميت — لنتز ، Die Stellung Jesu ، ص ١٠ ؛ قارن پلنسكى ،

Homilien ، ص ٣٢ وما بعدها و ٧١ وما بعدها .

(٥) انظر الفريك ، Les écritures manichéennes ، (٢) .

(٦) الفريك ، (٢) ، ص ٣١ وما بعدها .

الشياطين بحرب السماء وقصصاً أخرى من قصص الأبطال<sup>(١)</sup> . وكتاب پراجمتايا أو « كتاب الأصل » ولعله كتكملة لكتاب « الأصلين » ، « الإنجيل الحى » أو « الإنجيل » فقط الذى يحتوى على اثنين وعشرين بابا ، عدد الألف باء السريانية « وهو يعتبر الفلسفة الدينية الحقيقية التى أنزلها على ذوى الإرادة الطيبة المختصين<sup>(٢)</sup> الإلهى » ، وقد ألحق بالإنجيل كتاب آخر عن مذهب الجنستىكية هو « كنز الحياة » . ويحدد مانى فى « التعاليم » قواعد الأخلاق وفروض الدين للصدّيقين والسمّاعين . وقد ترجمت جميع الكتابات السريانية إلى الهلوية منذ عصر مبكر . ومن كتب مانى الأخرى كتاب ألفه باللغة الهلوية الجنوبية الشرقية وهو كتاب « الشاپورغان » الذى ألفه باسم سابور الأول الملك العظيم الذى يشار إليه كثيرا وهو يتناول المبدأ والمعاد . وقد عثر على بعض أجزاء من كل من « الشاپورغان » « والإنجيل » ضمن نصوص تورفان . ويشمل كتاب « الكفلايا » Képhalaia تعاليم النّبي التى جمعت بعد موته وقد أصبح بأيدينا جزء كبير منه باللغة القبطية ، ولعله منقول عن اليونانية . وأخيراً لدينا كثير من كتب مانى وخطاباته التى كتبها بنفسه حسب المناسبات ، وكان يوجه الخطابات إلى تلاميذه الممتازين أو إلى الجماعات المانوية فى مختلف البلاد ، فى المداثن وبابل وميسين والرها والأهواز وأرمينية والهند وهكذا ، مما يبين الدعوة المانوية أثناء حياة مؤسسها مانى . وتوجد مجموعة من هذه الخطابات باللغة القبطية بين أوراق البردى التى اكتشفت فى مصر<sup>(٣)</sup> .

وقد أدخل مانى إصلاحاً على الكتابة الهلوية ، بوصفه أحد كتابها . وذلك بأن

(١) كيمو ، (١) ، ص ٣ — ٤ ؛ (٢) ، ص ١٦٠ وما بعدها . وقد افترض كل من بنفست (MO ، ١٩٣٢ ، ص ٢١٤) وهنتج (من غير أن يتأثر بسابقه ، Honochbuch ، ص ٣٠) أن الكلمة الإيرانية التى ترجمت بكلمة « عفريت » هى كو (أو ستيه كوى — ، كى ومى فى لغة الكتب الزردشتية الهلوية لقب للملوك الخرافيين) . والواقع أنه وجد حديثاً فى نص مانوى ( اندرياس — هنتج ، (٣) ص ٨٥٨ ) كلمة كوان ( العفريت ) كعنوان لكتاب .

(٢) الفريك ، (٢) ، ص ٣٤ .

(٣) شميدت — پلنسى ، ص ٢٣ وما بعدها .



استبدل بالكتابة الهلوية — التي كانت لعمومها قابلة لقراءات كثيرة مغلوطة — الألف باء السريانية التي استطاع تطبيقها بغاية الدقة على اللهجتين الإيرانية (لهجتي الجنوب الغربي والشمال) ، وقد عبر عن الحروف الهلوية الصوتية بأقرب الحروف السريانية لها . ولم تترك طريقة العلامات المعبرة التي كانت تستعمل في الهلوية العادية وحدها في هذه الكتابة الجديدة ، وإنما وجدت كتابة مضبوطة حسب النطق بدلا من الطريقة القديمة التي لم تستطع أن تتخلص منها الهلوية الزردشتية لميل أهلها إلى المحافظة على القديم .

وقد استعمل حروف الهجاء المانوية المانويون الذين يتكلمون بالصغدية ، كما أنها أحدثت فيما بعد طرقا للكتابة عند سكان آسيا الوسطى .

وبعد موت ماني رأس الديانة المانوية ، بناء على وصيته ، أحد تلاميذه المسمى سيس أو سيسين (Sisinnios)<sup>(١)</sup> . وقد أقام هذا في بلاد بابل التي أصبحت منذ ذلك الوقت مقاما للهيئة العليا لأتباع المانوية . وقد حل إيناوس (Innaïos) محل سيس في رئاسة المانويين بعد صلب هذا الأخير<sup>(٢)</sup> . وانتشر الدين الجديد في الأقاليم الغربية ، من المملكة الرومانية<sup>(٣)</sup> . وقد اعتنقه الأب أوجستين Père Augustin قرابة تسع سنوات ثم إنه هاجمه بعد ذلك في كثير من العنف . وقد جزع النصارى من دين ماني الذي بدا لهم أنه يفسد الأساس الحق لدينهم وبالنسبة كل في رمية بالسوء . يقول مؤلف أعمال شهداء الكرخ<sup>(٤)</sup> : « وفي أيام سابور بصق ماني ، موئل الحبث كله ، صفراء الشيطانية » . ويلخص تيودور بركوناتي رأيه في أتباع ماني الكافر فيقول : « إن جميع أتباع المانوية هم من الأشرار الذين يقتلون الناس بطرق

(١) انظر شميدت — پلنسكى ، ص ٢٤ وما بعدها ؛ والشميدت — لنتر Dogmalik

ص ٦٠٦ ؛ شيدر ، Gnomon ، (٩) ، ص ٣٤٣ ، و Iranica ، ص ٦٩ .

(٢) شميدت — پلنسكى ، ص ٢٨ .

(٣) قارن شميدت — پلنسكى ، ص ١١ وما بعدها . وقد أرسل پاپوس ، أحد

تلاميذ ماني ، إلى مصر للدعوة لمذهبه ( المرجع نفسه ، ص ١٤ — ١٥ ) .

(٤) هوفمان ، ص ٤٦ .

خفية شيطانية ، وهم يرتكبون الفاحشة فيما بينهم بالأحياء ، وقد تجردوا من الرحمة وليس فيهم فضيلة»<sup>(١)</sup> .

ولكن إذا أردنا أن نعرف الحقيقة عن الرحمة والأخلاق الطاهرة الإنسانية عند المانوية فعلياً أن نقرأ «خواستو ونيفت» أو «صلاة الاعتراف» عندهم . وقد حفظ نص هذا الكتاب باللغة التركية القديمة (أوينغور) ضمن المخطوطات التي عثر عليها في تورفان وتوين هيانج<sup>(٢)</sup> .

ومع الاضطهاد الذي لقيه المانويون في إيران من رجال الدين الزردشتيين ، فإن هذا الدين الجديد قد عاش في صورة شبه سرية . وفي النصوص القبطية<sup>(٣)</sup> قصص عن اضطهاد المانوية في إيران أيام الملكين نرسی وهرمز الثاني .

وقد حمى المانوية عمرو بن عدى ، أحد ملوك الحيرة<sup>(٤)</sup> ، وقد وجد كثير من المانوية في بابل بنوع خاص لأنها مهد هذا الدين ، وفي المدائن عاصمة الدولة . ومن ناحية أخرى أدى الاضطهاد إلى هجرة كثير منهم إلى أقاليم الشرق والشمال حيث يقيم كثير من الإيرانيين . وتكونت في بلاد الصفد جالية مانوية كبيرة . وقد فقد هؤلاء المانويون الشرقيون بمضى الزمن كل صلة بإخوانهم المقيمين في الغرب ، وأخيراً عدلوا عن الاعتراف بالرياسة الدينية العليا التي كانت في بابل ، وكونوا من أنفسهم طائفة مستقلة . وقد استخدم أهل الشرق تراجم مكتوبة بالهلوية الجنوبية الغربية للكتب السريانية ، لأنهم كانوا لا يفهمون هذه اللغة ، ولكنهم احتفظوا بمعرفة لهجة أهل الشمال التي كتب بها جزء كبير من النصوص الدينية وخاصة الأدعية والأشعار الذهبية التي كشفت حفائر تورفان عن بعض نماذج منها<sup>(٥)</sup> مع نص به فهرست

(١) يونيو ، Inscriptions mandäites ، ص ١٨٤ .

(٢) لوكوك ، JRAS ، ١٩١١ ، ص ٢٨٧ وما بعدها .

(٣) بلنسكي ، Man. Homilién ، ص ٤٢ — ٨٥ .

(٤) انظر شيدز ، Gnomon ، (٩) ، ص ٣٤٤ وما بعدها .

(٥) انظر بنوع خاص أندرياس — هنتج ، (٢) و (٣) (أغان بالهيجتين) .

عددت فيه مظالم القضاة مرتبة ترتيباً هجائياً<sup>(١)</sup> . ثم بدأ بعد ذلك بترجمة النصوص الدينية إلى اللغة الصغدية ، ومنها ترجمت بعد ذلك إلى اللغة التركية القديمة ، وذلك حين كوّن الأويغور الذين هم من أصل تركي دولة لهم في آسيا الوسطى في القرن الثامن ، وحين آمن أحد الخانات الأويغور الذين حكموا في النصف الأخير من هذا القرن بالديانة المانوية ونال لقب « مظهر ماني »<sup>(٢)</sup> . ويرجع تاريخ نصوص تورفان إلى العهد الذي بدأه هذا الخان الأويغوري ، وهي النصوص التي تظهر فيها كل اللغات التي ذكرنا ، التبتية الجنوبية الغربية والتبتية الشمالية والصغدية والتركية . وقد تمتعت مانوية آسيا الوسطى مع البوذية كما ذكرنا من قبل ، فاستخدم الوعاظ الاصطلاحات الدينية البوذية كما استفادوا من القصص البوذية ، وكذلك اقتبس مانوية الغرب حكماً من العهد الجديد<sup>(٣)</sup> .

والروايات التي تميل إلى القصص والتي ذكرها الكتاب المسلمون عند ماني قد احتفظت بمسحة واضحة عن شخصية النبي ، وذلك فيما يختص بمهارته في الحظ والنقش . ومن هؤلاء الكاتب الفارسي أبو المعالي في كتابه « بيان الأديان » الذي أتمه في سنة ٩٢٠ (٤٨٥ هـ) ، يقول إن ماني كان يكتب بخط دقيق على قطعة من الحرير الأبيض إذا نزع خيط واحد منها اختفت الكتابة التي كتبها . وقد ألف ماني كتاباً جامعاً لأنواع التصاوير يسمى « ارژنك ماني » وهو في خزائن غزنة . وأما الفردوسي فلهذه أن ماني ، الذي أتى من الصين ، كان نقاشاً لم ير له مثيل على وجه الأرض<sup>(٤)</sup> .

(١) مولر ، Ein Doppelblatt aus einem manichäischen Hymnenbuch . (مهر نامك) .

(٢) مولر ، Uigurica ، (٢) ، ص ٩٥ ، و Ein Doppelblatt ، ص ٥ .

(٣) أما عن الخلاف الذي جرى خوالى نهاية القرن السادس حين انفصل مانوية الشرق (الديتاوران) عن الديتاوران في الغرب ، فانظر شيدر ، Iranica ، ص ٧٨ وما بعدها . نص ألف عن التعليم الديني والخلق عند الديتاوران ، اندرياس - هنتيج ، (٣) ، ص ٨٥٤ وما بعدها .

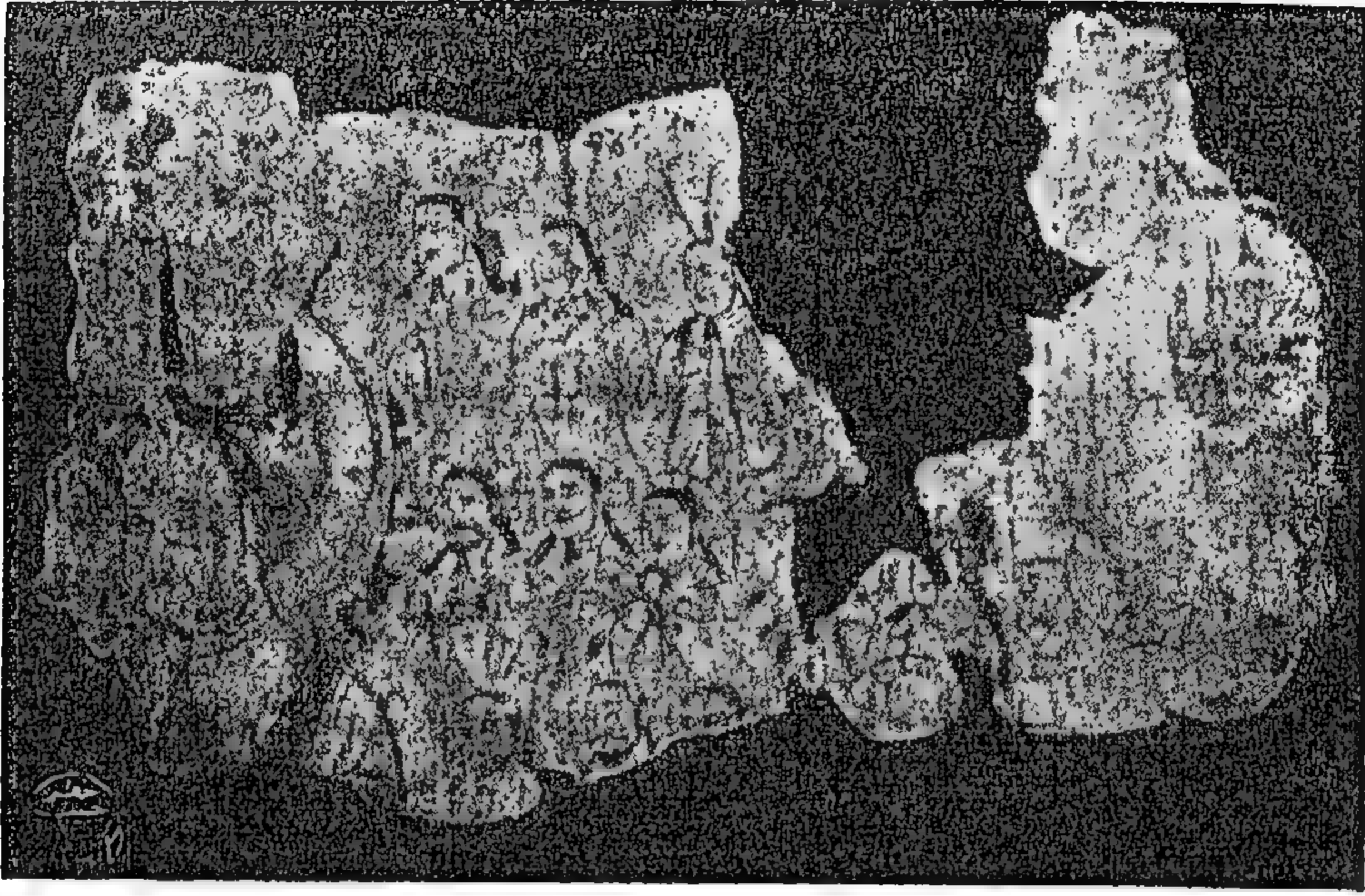
(٤) نيامد يكي مراد گویا ز چین که چون او مضور نبیند زمین



وقد رويت كل صور الخرافات<sup>(١)</sup> حول كتاب ماني « اردنج » ( ارتنج أو ارژنگ ) الذي أصبح من المصطلحات الشعرية لدى الشعراء الفرس . وقد جاء في قصة مجهولة المصدر رواها ميرخوند أن ماني قد زين بالنقوش غاراً في بلاد الشرق . ثم إن حفريات تورقان وخوچو Khocho قد أمدتنا بالدلائل على وجود فن مانوي . ففي خوچو غار قد زينت جوانبه بنقوش نستطيع أن نتبين تفاصيل واحد منها بوضوح . وفي أحد هذه النقوش قدس ( ماني نفسه ؟ ) مغولي الهيئة ، شاربه مدلى ، ولحيته فرعان ، وقد بدا قرص الشمس أحمر من وراء رأسه كأنه هالة من نور ، وحواشيه بيضاء ، والجزء الأسفل من هذا القرص محاط بهلال . وكان يلبس فوق رأسه نوعاً من التاج ، يحتمل أن يكون مصنوعاً من الديباج وأسفله ضيق جداً لا يغطي غير قمة الرأس ، وقد ربط بعصابة مما يحيط بالدقن ، وأعلى واسع . ويرى إلى الآن بقايا تطريز من الديباج على الرداء . وعلى يمين القديس يرى بعض الصديقين قاماتهم أقصر من قامته فيما يظهر ويبدو أن معظمهم من الأجناس الغريبة وهم يلبسون ثياباً بيضاء ، وأما عمامتهم وهي من نوع تاج القديس فيبدو أنها مصنوعة من نسيج أبيض . وأطراف عصابة الدقن الحمراء لا تزال ترى فوق الدقن . وكل هؤلاء قد رجعوا أيديهم فوق صدورهم بحيث تدخل اليد اليمنى في الكم الأيسر واليسرى في الكم الأيمن . وهذا وضع يدل ، عند أهل الشرق ، على الخضوع والإجلال . وبعض أسماء الأفراد المكتوبة على الصور بالخط الأويغوري لا يزال يقرأ . وفي نهاية الرسوم ترى نساء الصديقين ، وقد لبسن كالرجال فيما عدا غطاء الرأس ، فإنه عندهن أسطواني الشكل . ومن خلفهن يرى بصعوبة صور السماعين من الجنسين وقد ارتدوا ثياباً مختلفة الألوان وأحذية سوداء ، ولكن هذا الجزء من النقش تالف جداً<sup>(٢)</sup> .

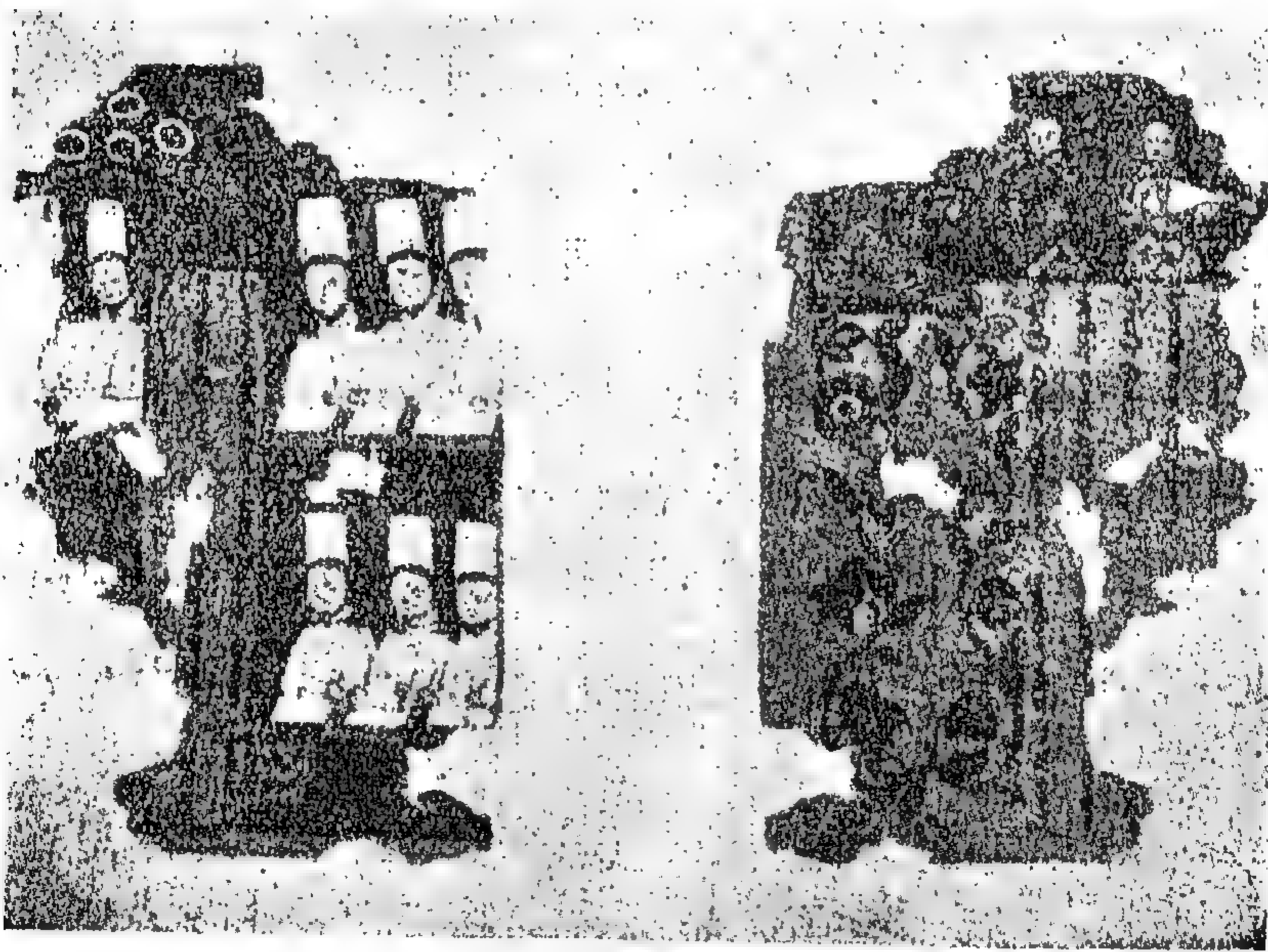
(٢) انظر القريك ، (٢) ، ص ٤١ وما بعدها . وقد ذكر اردنج مع كوان في إحدى الخطابات المكتوبة بلهجة الشمال والتي نشرت في اندرياس — هنج ، (٣) ، ص ٨٥٨ .  
قارن شيدر Gnomon ، (٩) ، ص ٣٤٧ ؛ پلتسكى ، Man. Homilien ، ص ١٨ ، ملحوظة a .

(١) لوكوك ، Chotscho ، لوحة ١



٩ . رسم مانوى  
( لوكوك . خوچو )

وقد كشفت أيضا عليمان من أعلام المعبد عليهما تصاوير : أحدهما يصور امرأة  
من الصديقات وأمامها سيدة حمراء الثوب راكعة ، قوامها أقصر من الصديقة .



١٠ . ميخائيل مانوية  
( لوكوك — خوچو )

( ١٣ — الساسانية )



ونعرف من إحدى النقوش أن الصورة الرئيسية للأميرة اسمها بُسُوسُك Bosusk . ورسم على العلم الثاني اثنان من السماعين ، رجل وامرأة ، وقد ركعا أمام أحد الصديقين . وقد اندثر الجزء الأسفل من صورة الرجل وعلى رأسه عمامة كالتي يلبسها أهل هذا الإقليم اليوم . وأما المرأة فقد اتخذت هيئة العابدة ، وقد مدت كفيها متقابلتين أمام صدرها . أما الصديق فيبدو أنه يغفر ذنوب السماعين ؛ ونحن نعرف أن هذا كان من مزايا الصديقين من الرجال<sup>(١)</sup> .

ثم إن نماذج من فن المينياتير المانوي قد كشفت . وهناك ورقة فيها نص باللغة التركية على وجهيها تصاوير ، وفيها رجال الدين من المانوية وقد ارتدوا الثياب البيض وعلى رؤوسهم عمامة عالية أسطوانية وقد اصطفوا أمام منابر مزينة بأعلام مختلفة الألوان . وقد أمسكوا أقلاما بأيديهم ، وكان أمام كل منهم قطعة من الورق . والصحيفة محاطة بإطار مزين بالأشجار المثمرة وعناقيد العنب ؛ والوجه الآخر من الورقة يحتوي على عمودين عليهما نصان أحدهما بالمداد الأسود والآخر بالمداد الأحمر ، ومن حولهما إطار مزين بنقوش على هيئة الأغصان . وعلى الحاشية صورة تمثل ثلاثة أشخاص جالسين القرفصاء على سجادة ، وقد ارتدوا ثياباً كثيرة الألوان . وأعلى هؤلاء مقاما جالس على اليسار ، ولم يبق منه غير الجزء الأسفل وقد اتجه إليه الاثنان الآخران وعلى رأسيهما قلنسوتان طويلتان . وأولهما جالس في طمأنينة ، وقد أخفى يديه باحترام في كفيه ، بينما الآخر يعزف على العود<sup>(٢)</sup> (صورة ١٠) .

هذه التصاوير التي صورت دقائقتها في مهارة فائقة تذكرنا بلوحات فن التصوير الفارسي في العهد الإسلامي . إنها تشهد بقدم هذا الفن في إيران فإنه يبدو من المحقق كما يقول كيمو<sup>(٣)</sup> إن المانوية قد نقلوه من الدولة الساسانية إلى بلاد التركستان حيث توسع فيه وأدى إلى إخراج الروائع . ويريى كيمو أيضا<sup>(٤)</sup> نصا من حديث سرياني

(١) المرجع نفسه ، اللوحة ٣ .

(٢) لوكوك ؛ .

(٣) Revue archéologique ، ١٩١٣ ، (٢) ، ص ٨٥ .

(٤) المرجع نفسه ، ص ٨٦ .



لإفرم (الرهوى) الذى عاش بعد موت مانى بأقل من مائة سنة يقول فيه إن مانى قد نقش بالألوان على طومار صوراً منفردة لأبناء الظلمات وذلك ليغضها إلى الناس ، بينما صور أبناء النور صوراً جذابة ليحبب جمالها إلى الناس ، وكانت هذه الصور الملائكية والشيطانية معدة ليهذب العامة أنفسهم . وإذا فمن المحكى أن يقال إن عادة تصوير الكتب المانوية ترقى إلى النبي نفسه ، وأن هناك بعض الحقيقة فى القصة التى مثل مانى نقاشاً عظيماً . وقد ظن ألفريك<sup>(١)</sup> أن كتاب « ارژنگ » المشهور كان نسخة لإنجيل مانى مزينة بالصور .

---

(١) (٢) ، ص ٤٢ .

## الفصل الخامس

### دولتنا المشرق والمغرب

النظام الحربى للدولة الساسانية . حروب أردشير الأول وسابور الأول مع روما . انتصار سابور على الإمبراطور والرين . نقوش نصر سابور . تدمر . حكم هرمزد الأول وبهرام الأول وبهرام الثانى . نقوشهم . حكم بهرام الثالث ونرسى . نقش نرسى . الحرب الجديدة مع روما . حكم هرمزد الثانى . سابور الثانى والحرب الكبرى . نبذ من رواية أمين . شخصية سابور الثانى . حكم أردشير الثانى وسابور الثالث وبهرام الرابع . نقوش أردشير الثانى وسابور الثانى والثالث .

اتسعت دولة أردشير فى ظل نظام حربى قوى . ولا شك أن سياسته كانت متأثرة بذكريات غير محدودة عن عهد الأكيمينين الزاهر . وقد أحس أردشير أنه وارث دارا ، وأن عليه أن يحدد الجهود التى بذلها الأشكانيون فكان نجاحهم فيها منقوصا ، وذلك لى يحيى الإمبراطورية الشرقية التى قضى عليها الإسكندر<sup>(١)</sup> . وطى هذا نجد اتجاهها نحو التوسع فى السياسة الخارجية التى انتهجها أردشير وخلفاؤه الأوائل . وكانت هذه السياسة متجهة أولا إلى حماية الحدود فى الشرق والشمال والغرب . تلك الحدود التى كانت مهددة دائما فقد مست الحاجة إلى إعداد دفاع محكم عنها .

وقد عدلت النظم الإقطاعية القديمة وفقا للأوضاع ومقتضيات الأحوال فى نظام الدولة الساسانية الحربى . فأدجت طوائف الجند التى كانت تتبع صاحب الإقطاع فى الجيش المنظم . وقد رأينا أن أكبر الألقاب العسكرية وهو لقب أرجبند ، كان وراثيا فى الأسرة المالكة ، وأن وظيفتين عسكريتين أخريين ، وهما رئيس شئون الجيش وقائد الفرسان ، كانتا كذلك ، وراثيتين فى أسرتهما من الأسر الكبيرة<sup>(٢)</sup> . وربما كان تعيين الإصبهدين ( جمع سپاهبد ) فى جهات معينة قبل عهد

(١) قارن هيرودين ، (٦) ، ٢ .

(٢) قارن هنا ص ٩٣ وما بعدها . وانظر عن إدارة الجيش من ١١٨ وما بعدها .

كسرى الأول ، من الأمور الشادة . وكان تحت إمرة حكام المقاطعات التي على الحدود جنود مرتزقة في كل زمان ، وكذلك كانت دائماً تقيم الحاميات في الأماكن الحصينة من الحدود<sup>(١)</sup>.

وكانت نخبة الجيش ، كما كانت في عهد الأشكانيين تتكون من الفرسان الدارعين ، الفرسان النبلاء . وكان لهؤلاء ( أستواران ) اللقار الأول في المعارك ، وكان النصر يتوقف على قوتهم وشجاعتهم قبل كل شيء<sup>(٢)</sup> . . فقد كان الإيرانيون يلقون ضد الرومان بأفواج منظمة من الفرسان الدارعين ، في صفوف كثيفة كل الكثافة ، فكان يريق الدروع التي كانت تتبع اتجاه الجيش يعكس هبة تهر الأبصار<sup>(٣)</sup> . كانت فرق الفرسان كأنها صيغت من حديد وقد غطي جسد كل منهم بالواح من الحديد ملتصقة به إلى درجة تجعل مفاصل الدرع الحديدية الصلبة تتحرك في يسر وفقاً لحركة أعضاء الجسد . وكان للوجه قناع يحميه . وهكذا كان من المتعذر تصويب سهم إلى الفارس ما لم يسدد نحو الفتحات الصغيرة قبالة العينين أو إلى الثقبين الدقيقين أمام الأنف اللذين كان يتنفس الفارس منهما . وكان بعض الفرسان ، للسلحين بالحرايب ، يقفون بلا حراك ، حتى ليظن أنهم شدوا إلى سلاسل من حديد . وبجانهم يقف الرماة وقد مدوا أذرعهم ليشدوا الأقواس المرة بحيث يمس الوتر الجزء الأيمن من صدورهم بينما السهم معلق في أيديهم اليسرى . وكان السهم ينطلق بضغط محكم بالأصبع فيدوى في الفضاء ويصمى من يصيئه<sup>(٤)</sup> . ويقول أمين Ammien إن الفرس مع ذلك لم يكونوا ذوي بأس في الوغى ، فإنهم لم يتعودوا النضال في جسارة إلا أن يكونوا على مسافة بعيدة من أعدائهم<sup>(٥)</sup> ، وإذا أحسوا أن فرقهم تتراجع يتقهقرون سراعاً

(١) تولدكه ، Tabari ، ص ٤٧٩ ، ملحوظة ١ .

(٢) كان الفرس يعتزون بالفرسان قبل كل شيء ، « حيث يؤدي هذا الواجب الشاق جميع النبلاء والممتازين » ؛ وامتازت الفروسية بنظامها الحربي وضبطها وكذلك بالتمرين المتواصل وعُندها . أمين مارسلن ، (٢٣) ، ٦ ، ٨٣ .

(٣) أمين مارسلن ، (٢٤) ، ٦ ، ٨ .

(٤) أمين مارسلن ، (٢٥) ، ١ ، ١٢ — ١٣ .

(٥) (٢٥) ، ١ ، ١٨ .



كالريخ العاصف ، مطلقين سهامهم من خلفهم كي يخففوا من جرأة عدوهم وهو يقتنى أثرهم<sup>(١)</sup> .

وكان لدى الساسانيين ، كما كان للأكمينيين ، فرقة من الفرسان المختارين تسمى « فرقة الخالدين » وهي تتكون كأ نموذجها الأكمني ، من عشرة آلاف رجل يحمل رئيسهم لقب « ورهر نيكان خوداي » varhranighan khvadhay<sup>(٢)</sup> . أما ما يسمى « جان — أوسپار » Agan-Auspar ومعناه « الفدائيون » فلعلها فرقة أخرى ممتازة بالجرأة وتحمي الموت<sup>(٣)</sup> . ونجد على بعض القلنسوات الطويلة لرجال يلتفون حول الملك في النقوش علامات لعلها العلامات التي تميز الضباط من الفرق المختلفة .



وكانت الفيلة تتخذ مكانها خلف الفرسان . وكانت أصواتها ورائحتها ومناظرها المخيفة تلقى الدعر في خيل العدو . وكان « الفيالة » يركبون وفي أيديهم اليمنى سكاكين طويلة المقابض ، فإذا ما دعر فيل ، وكان هذا يحدث أحيانا ، فانقلب يتخبط في صفوف الإيرانيين يوقعهم ويدوسهم ، فإن الفيال يبادر إلى قتله بأن يغمد السكين في عظام رقبتة<sup>(٤)</sup> . وأما مؤخرة الجيش فكانت مؤلفة من المشاة (بايگان) يقودهم رؤساؤهم ويسمى الواحد منهم « بايگان سالار » . وكان المشاة من أهل القرى وكانوا يتخذون جندا لحفظ النظام ، يذهبون للحرب من غير أن يشجعهم أحد بالأجر أو بغيره من الثوبة<sup>(٥)</sup> . إنهم كانوا جبهة الحرائين الخاضعين للنظام العسكري ، وقد

(١) اليزه ، Langlois ، (٢) ، ص ٢٢١ ؛ بروكوب ، BP ، ١ ، ١٤ ؛ قارن هوبشمان ، Armen. Gramm ، (١) ، ص ١٩٢ .

(٢) هرتسفيلد ، Paikuli, gloss ، رقم ٣١٥ ؛ قارن بنقشست ورينو في : "Vrtra et Vrthragna" ، (باريس ١٩٣٤) ، ص ٣٨ ، ملحوظة ٢ .

(٣) انظر جيبر ، WZKM ، جزء ٣٧ ، ١٩٧ — ١٩٩ .

(٤) أمين مارسلن ، (٢٥) ، ١٤ — ١٥ .

(٥) أمين مارسلن ، (٢٣) ، ٦ ، ٨٣ .

كانوا ، على الأقل ، مصنفين بدروع مستطيلة ومقوسة من الخيزران المتشابك ،  
اللفظى بجلد غير مدبوغ<sup>(١)</sup> . وقد كان المشاة جنوداً غير مهرة بوجه عام ، « كانوا  
معزاً قدرة قد مسختهم القذارة وهم يلقون السلاح ويولون الأدبار قبل أن يتدبرهم  
أحد بالحرب » . وبهذا قال الإمبراطور جوليان مشيراً بإصبعه إلى أسرى الجند من  
الإيرانيين ، لكي يبعث الشجاعة في قلوب الجند الروم<sup>(٢)</sup> . وكانت الفرق المردفة  
التي تتكون من الشعوب المحاربة التي تقطن في أطراف الدولة أكثر غناء في الحرب  
من المشاة الحرائين . وكانوا ممتازين نسبياً لأنهم كان يحكمهم أمراء وطنيون ، وكان  
جزء من جيش الأكيينيين يتكون من مثل هذه الفرق . وكان الساجيون من  
من أحسن الأقوام في جيوش دارا وخشيارشاي . وكذلك نجد ، في أيام الساسانيين ،  
أن أجدر الفرق بالثقة بين الفرق الرديف فرق السجستانيين<sup>(٣)</sup> ، أي الساج المهاجرين  
إلى ولاية درانجان القديمة . وكثيراً ما استخدم الإيرانيون فرقاً من الأم الجبلية  
المختلفة في القوقاز وشمال بحر قزوين ، والجيليين والكادوسيين<sup>(٤)</sup> والورت  
والألبانيين والديلمية<sup>(٥)</sup> وكذلك استخدم كوشان بقطريان<sup>(٦)</sup> والكيونيت الذين  
يظهر أنهم منحوا إقليم كوشان في النصف الأول من القرن الرابع<sup>(٧)</sup> . وربما كان  
بعض هذه الشعوب مستقلاً استقلالاً تاماً . ولكنهم كونوا ، بالمال ، فرقاً من الجنود

(١) نفس المرجع ، (٢٤) ، ٦ ، ٨ .

(٢) نفس المرجع (٢٤) ، ٨ ، ١ .

(٣) نفس المرجع (١٩) ، ٢ ، ٣ .

(٤) اليزه ، Langlois (٢) ، ص ٢٢١ ؛ أمين مارسلن ، (١٧) ، ٥ ، ١ .

(٥) أجاثياس ، ٣ ، ١٧ وغيرها ، انظر تولدك الطبرى ، ص ٤٧٩ ، ملحوظة ١ .  
يقول أجاثياس : وكان الديلمة أقدر في المعركة حيث يحاربون بالسيف والخربة والخنجر أكثر  
ما يرمون بالسهم . وقد ذكر ماركارت (A Catalogue of Provincial Capitals of Eranšahr ، نشر مسينا ، ص ٥٢) نصاً من تاريخ أرييل جاء فيه أن سابور الأول قد  
أخضع الجيليين والديلمة والجرجانيين .

(٦) ماركارت (Eranšahr ، ص ٣٩) حيث يذكر Cusenos بدلاً من Eusnos ،

أمين مارسلن ، (١٦) ، ٩ ، ٤ .

(٧) ماركارت ، Eranšahr ، ص ٥٠ .

المرتزة ، ومن هذا القبيل ، على الأقل فرقة الهون التي ألحقت في بعض الظروف بالجيش الإيراني<sup>(١)</sup> . وكانت هذه الفرق المردفة تحارب راكبة كالأساورة الإيرانيين<sup>(٢)</sup> . وكان الفرسان الأرمن الذين يحاربون تحت الراية الإيرانية موضع رعاية خاصة . فكانوا حين يدخلون المدائن يبعث الملك إليهم أحد العظماء المشهورين ليتحرى عن حالة أرمينية ، وكان هذا يتكرر ثلاث مرات ، ثم يستعرض الملك فرقهم<sup>(٣)</sup> .

وكانت الوحدات الكبيرة من الفرق تسمى « گنبد » ورؤساؤهم « گندسالار » أما « درفش » فكانت فرقا أصغر ، والفرقة الصغرى من هذه الفرق كانت تسمى « وشت » Vasht<sup>(٤)</sup> وكان لكل « درفش » رايته<sup>(٥)</sup> . وترينا النقوش الساسانية بعض أمثلة من الرايات والشارات الحربية فزى راية من النسيج<sup>(٦)</sup> طويلة ورفيعة تشبه كثيرا الرباط ، وهي تخفق على عصا .

وفي إحدى صور نقش رستم ، وهي الصورة التي يظهر فيها ملك ساساني<sup>(٧)</sup> ممسكا بالحربة وهو يندفع نحو عدوله قد حطمت نشابته في القتال ، في هذه الصورة يرى حامل الراية ممسكا بالقناة بيده وقد التصق بها عارض من الخشب تعلوه ثلاث كرات ، واحدة على كل من طرفيه والثالثة فوق القناة مباشرة<sup>(٨)</sup> (الصورة ١١) وقد أشير إلى الرماح الفارسية بين الغنائم التي ظفر بها أوريلين بعد الانتصار على الزباء<sup>(٩)</sup> . وكانوا

(١) اليزه ، Langlois ، (٢) ، ص ٢٢١ .

(٢) أمين مارسلن ، (١٩) ، ٢ ، ٢ — ٣ .

(٣) باتكانيان ، JA . ١٨١٦ ، (١) ، ص ١١٢ .

(٤) هوبشمان ، Armen. Gramm ، (١) ، ص ١٢٠ و ١٤٦ .

(٥) كلمة درفش تعنى « الراية » أو « العلم » .

(٦) فلانندان وكوسيت ، Voyage en Perse ، لوحة ٥٠ .

(٧) لعله بهرام الثانى .

(٨) سار — هرتسفيلد ، Felsreliefs ، لوحة ٦ ، ص ٧٤ وما بعدها ؛ سار ،

Die Kunst des alten Persien ، لوحة ٨٣ ؛ قارن سار في Klio (٣) ، المزمرة ٣ ، حيث وصفت الراية وصورت .

(٩) Vita Aureliani عند فلافيوس ثوييسكوس ، ٢٨ .



عند ما يبدأون الهجوم يلوحون بالعلم الناري اللون<sup>(١)</sup> . وكثيراً ما يتحدث الفردوسي ، في أجزاء الشاهنامه التي تتعلق بالأزمة الخرافية أيام السكيانيين ، واصفاً



١١ . نقش بارز ساساني في نقش رستم ( بهرام الثاني ٩ )

( سار . فن فارس القديمة )

رايات الأبطال الأقدمين . وهذه الأوصاف مأخوذة عن مصادر ساسانية ، فلا شك أن الأعلام الساسانية هي التي اتخذت نماذج لها . فنجد في قول الفردوسي وصف علم ملكي عليه صورة الشمس بلون بنفسجي ، ومن فوقها قرم مذهب<sup>(٢)</sup> كما نجد علماً محلي بصورة أسد أمسك في مخالبه بديوس وسيف<sup>(٣)</sup> ، وآخر أسود عليه صورة الذئب ، ورابعاً عليه صورة النمر ، وأعلاماً أخرى مزينة بغزال أو خنزير بري ، أو نسر ملكي

(١) أمين مارسلن ، (٢٠) ، ٦ ، ٣ .

(٢) قولرز ، (١) ، ص ٤٧٨ ، بيت ٧٣٤ .

(٣) راجع الأسد ( الذي أمسك السيف بيده ) والشمس في أسلحة إيران الحديثة .

أو تنين له سبعة رؤوس متقابلة<sup>(١)</sup> . ثم هناك علم عليه صورة الشمس ، وآخر عليه صورة حمار الوحش ، وعلم قد جعلت له أهداب قد صور عليه القمر بلون أرجواني ، وعلم عليه صورة ثور<sup>(٢)</sup> .

وكان العلم الساماني « درفش گاوین » . يتكون كما يقول القصص التاريخي ، من فوطة الحداد كاوك ( كاوه ) الذي كان ، في الأزمنة القديمة الخرافية ، قد أثار الناس على الملك الظالم الضحاك ، ولكن الأوصاف الباقية من هذا العلم الملكي لا ترقى إلا إلى العصر الأخير من حكم السامانيين<sup>(٣)</sup> .

وفي المعارك الكبيرة التي كان يديرها الملك بنفسه ، كان يحمل له عرش كبير ، يوضع وسط الجيش ويلتف حول العرش خدم الملك وحاشيته وفرقة من الجنود كان عليها أن تدافع عنه حتى الموت . وقد رفعت الأعلام في أركان العرش . وخلف هذه الأعلام يقف حرس من الرماة والرجال . فإذا لم يكن الملك حاضرا ، وكان قائد الجيش هو الذي يتولى المعركة ، فإنه يجلس على العرش . ومن فوق عرش كهذا تابع رسم تقلبات معركة القادسية<sup>(٤)</sup> . وكانت معابد نار متنقلة توضع في خيمة خاصة ، فإن الملك لا يحارب مطلقا من غير أن يصحبه المعان ويوت النار<sup>(٥)</sup> .

كان البرتيون قليلي الحيلة والمهارة في الحصار ولكن السامانيين قد تعلموا فن الاستيلاء على القلاع من الرومان . فكانوا يستخدمون آلات للهدم ، والمجانيق ، والأبراج المتحركة ، وآلات الحصار الأخرى التي كانت تستعمل قديما . وكانوا إذا حوصروا هم أنفسهم ، يعلمون كيف يفسدون آلات عدوهم ، وذلك بإيقاع آلات

---

(١) فولر ، (٢) ، ص ٧٨٥ ، بيت ٣١٠ وما بعده .

(٢) المرجع نفسه ، (٢) ، ص ٨٠١ ، بيت ٥٢٧ وما بعده .

(٣) انظر الفصل العاشر فيما بعد .

(٤) ابن خلدون ، Not. et Extra ، (١٧) ، ٦٩ ؛ (٢٠) ، ٧٩ — ٨٠ . أما أن ملكا ، كسابور الثاني ، قد اشترك في القتال بنفسه وكان عليه أفدح عبء فيه فهذا ما لم يسمع به حتى ذلك الوقت .

(٥) Sébéos ، انظر باتكانيان ، JA ، ١٨٦٦ ، (١) ، ص ١١٣ .

الهدم ، التي يستخدمونها ، في المكامن ، أو بصب الرصاص المتأب أو المواد الملتهبة عليها<sup>(١)</sup> . ونجد على كأس فضي يرجع إلى القرن الأول من العهد الساساني ، وهو من محفوظات متحف ليننجراد ، صورة قلعة حصينة قد شن عليها الأعداء الهجوم . فنجد فوق الحائط ذي الشرفات المستند إلى الأعمدة الذي يفتح في وسط باب مغلق ، برجاً من فوقه ثلاثة جنود للحراسة . وقد نصب في الجانب الأيسر للبرج عمود يتدلى منه علم طويل ، وفي وسط الحائط ، أمام البرج ، تجمع ناخو الأبواق حول معبد أو بناء أثرى آخر . وكانوا ينفخون الأبواق كي ينبهوا المحاصرين . وكان المهاجمون يسرعون بخيولهم نحو القلعة من الجانبين وقد تسلحوا بالسيوف والحراب والخلق المستدير . وكان أحد الفرسان يحمل في يده علماً له أربعة أطراف متموجة<sup>(٢)</sup> . ( شكل ١٢ )

وكان الإيرانيون يحرقون حقول القمح إذا توغل العدو في أراضيهم لكي يحولوا دون تموينه<sup>(٣)</sup> ، أو يفتحون السدود في الأراضي التي يخصصها الري ، فيغرق الوادي ويوقف تقدم العدو<sup>(٤)</sup> .

وكان أسرى الحرب عامة يساقون وقد قيدت أيديهم خلف ظهورهم . ليأعوا رقيقاً<sup>(٥)</sup> ، أو كانوا يرحلون إلى الأماكن المهجورة من الدولة حيث يكونون مستعمرات زراعية<sup>(٦)</sup> .

وفي نقش ساساني بمدينة سابور ، صَوَّرَه فلاندين Falandin<sup>(٧)</sup> يرى الملك وقد عرضت عليه رءوس أسرى الحرب أو الثوار .

وقد اتخذ الإيرانيون طريقة بديعة لإحصاء القتلى في الحرب قبل الحرب كان

(١) انظر الأوصاف عند أمين مارسلن ، ( ١٩ ) ، ٥ ، وما بعدها ، ( ٢٠ ) ، ٦ — ٧ و ١١ .

(٢) سار ، Die Kunst des alten Persien ، لوحة ١٠٥ .

(٣) أمين مارسلن ، ( ٢٤ ) ، ٧ ، ٧ .

(٤) المرجع نفسه ( ٢٤ ) ، ٣ ، ١٠ .

(٥) المرجع نفسه ( ١٩ ) ، ٦ ، ٢ .

(٦) تارن هنا ص ١١٥ ؛ أمين مارسلن ، ( ٢٠ ) ، ٦ ، ٧ ؛ وانظر أيضاً لابور

Labourt ، ص ١٢٢ ، ملحوظة ٣ .

(٧) فلاندين وكوست ، ( ١ ) ، لوحة ٥٠ .



يحدث استعراض أمام الملك ، جالسا فوق عرشه ، والقائد الذي أسندت إليه إدارة دفعة الحرب .. وكان الجنود يمرون الواحد تلو الآخر ، وكل منهم يرمى سهمها في أسفاط كبيرة وضعت هناك لهذا الغرض ثم تحتم الأسفاط بالحتم الملصكي ، فإذا انتهت الحرب فتحت الأسفاط ويأتي الجند فيأخذ كل منهم سهمها . فالأسهم التي تبقى ترمى عن عدد القتلى أو الأسرى . وهكذا كان يتسنى للملك أن يعرف هل اشترى القائد نصراً بشئ غالي<sup>(١)</sup> . والأمراً هنا فيما يبدو يتعلق بعادة قديمة جداً عند الشعوب الإيرانية . ذلك أن ما يذكره هيرودوت ( ٤ — ٨١ ) عن الرجل الكبير المقدس عند إقليم إجازامبيوس يثبت ، مهما تكن الرواية خرافية ، أنه في زمن المؤرخين الإغريق ، كان السيث في أقاليم البحر الأسود يستخدمون طريقة مماثلة لتعداد السكان .



١٢ . حصار قلعة مصور على كأس فضي  
( سار . فن فارس القديمة )

---

(١) بروكوب ، BP ، (١) ، ١٨ ، ٥٢ — ٥٣ .

وقد تضمنت الأجزاء الضائعة من الأوستا الساسانية وشروحها الهلوية الضائعة أيضاً<sup>(١)</sup> كثيراً من الإشارات إلى الشؤون العسكرية . وقد تناول البحث فيها الحروب الدفاعية عند الحدود ضد الهجمات التي تشنها الشعوب الأجنبية<sup>(٢)</sup> . واستيلاء المحاربين وهم في سيرهم<sup>(٣)</sup> وهكذا . والنسك المسمى « دزدسر — نَزْد » يحوى فصلاً كاملاً « أَرْتِشْتَارِ سْتَان »<sup>(٤)</sup> وهو يبحث في الحرب والجيش وهى مسائل مهمة لأن « استئصال الذئاب ذوات الرجلين أكثر ضرورة من قتل الذئاب ذوات الأربع » وفي هذا الفصل تفاصيل عن الفرق المصفحة وغير المصفحة ، ورتب قواد الجيش وغيرهم من الضباط ، وعدد الفرق التي يقودها ضباط من رتب متفاوتة ، ومراتب الضباط ، وعدد الجند ، وتموينهم ، وعلوفة خيولهم ، وما أشبه ذلك .

وفي زمن السلم كانت الأسلحة ومعدات الحرب تحفظ في المخازن ( أَمْبَارْ كَ = عُنَابَر ) وفي المخابى ( كَنْز ) وقد كان على « إيران — أَمْبَارْ كَذ »<sup>(٥)</sup> أن يراعى كون كل شيء منظماً ومعداً للتسليم في أقصر مدة . فإذا انتهت الحرب أعيدت المهمات<sup>(٦)</sup> . وكانت الخيول موضع عناية خاصة ، وكان الطبيب البيطرى ( ستور بَرَشَك ) ذا شأن . وكانوا يجمعون له الأعشاب ليستخدمها في علاج الحيوانات<sup>(٧)</sup> . ولم يكن الاستيلاء على خيول الرعية مباحاً إلا أن تكون الحرب واقعة على الفور من غير أن تصل الخيل اللازمة في حينها<sup>(٨)</sup> . وأما عن تموين الجيش ، من اللحم واللبن والخبز ، فإن هذه المواد كانت توزن وتوزع يومياً على المحاربين بالتساوى<sup>(٩)</sup> . ويظهر

(١) قارن هنا ص ٤٠ — ٤١ ، ١٣١ .

(٢) دينكرد (٨) ، ٣٧ ، ٥٠ .

(٣) دينكرد (٨) ، ٢٢ ، ٦٤ .

(٤) دينكرد (٨) ، ٢٦ .

(٥) انظر هنا ص ٩٤ .

(٦) دينكرد (٨) ، ٢٦ ، ٢٧ .

(٧) دينكرد (٨) ، ٢٦ ، ١١ .

(٨) دينكرد (٨) ، ٢٦ ، ١٨ .

(٩) دينكرد (٨) ، ٢٦ ، ١٠ .

أن الجنود والحيل كانوا يتألمون رواتب يوم المعركة أكثر مما يأخذون عادة<sup>(١)</sup> .  
ويحوى « الأرنيشتارستان » أيضاً ملاحظات عن خطط الحرب ، عن الأحوال  
التي يجب فيها الاشتباك في المعركة أو الحالات التي يتفادى فيها التزال . وكان يشترط في  
القائد أن تتوفر فيه المناقب الضرورية لإدارة الحرب ، والقدرة على وضع الخطط ،  
والنظرة السليمة ، والإلمام بحالة جيشه ، ودقة سلوكه ، وعليه أن يعرف خاصة  
وحدات جيشه وقدرة كل وحدة منها ، وعليه أن لا يبدى غضبه يوم المعركة ،  
وأن لا يتخذ عملاً يوقع الخوف في نفوس جنده . ويجب أن يرتبط الجندي بأخيه  
بميثاق المحبة ، ويجب أن يطيع الجنود قائدهم طاعة عمياء ، وعلى هذا أن يشجع جنده  
يوم المعركة حتى لا يبالوا بالموت وذلك بأن يذكرهم بواجبهم الديني الذي يحتم عليهم  
قتال الكفار ، وبالجزاء والأجر الذي سينالونه في الدنيا ، وبالدكر الطيب الذي  
سيكون لهم في الآخرة<sup>(٢)</sup> وكان الجيش يثار للقتال على قرع الطبل<sup>(٣)</sup> ويبدأ القتال  
بعد أن يصب الماء المقدس في أقرب مجرى ماء ، وبعد أن يمرى غصن مقدس على أنه  
السهم الأول<sup>(٤)</sup> . وجرت العادة بأن القائد ينصح عدوه قبل المعركة ، بأن يخضع  
للساهنشاه وأن يؤمن بدين زردشت<sup>(٥)</sup> ، أو يدعو إلى المعركة بصيغة «مررد  
و«مررد (رجل ورجل) كل رجل له شجاعة في القتال<sup>(٦)</sup> ويبحث «الأرنيشتارستان»  
أخيراً في المكافآت التي تمنح للفرق المحاربة بعد الظفر ، ومعاملة العدو المهزوم ،  
والأسرى والرهائن ، وتخيير الشعب المغلوب بين الموت أو قبول الجنسية الإيرانية<sup>(٧)</sup>

(١) دينكرد (٨) ، ٢٦ ، ١٢ .

(٢) دينكرد ، (٨) ، ٢٦ ، ١٤ — ١٦ ، ٢٢ — ٢٣ .

(٣) أمين مارسلن (١٩) ، ٢ ، ٥ ؛ اليزه ، Langlois ، (٢) ، ص ٢٢١ .

(٤) دينكرد ، (٨) ، ٢٦ ، ٢٤ .

(٥) » » » » ، ٢٦ ، ٢١ .

(٦) نهاية ، برون ، ص ٢٥٠ ؛ بروكوب BP ، (١) ، ١٣ ؛ البلعمي ، زوتبرج ،

(٣) ، ص ٣٨٩ — ٩٠ ؛ فارن سار — هرتسفيلد ، Felsreliefs ، ص ٧٤ ، ملحوظة ١ ،

وبثقت في JA ، ١٩٣٢ ، ص ١٣٥ وما بعدها .

(٧) دينكرد ، (٨) ، ٢٦ ، ٢٢ .



ويحتمل أن يكون معنى هذا ، الإلزام بخدمة إيران بالسلاح ، أى الاندماج فى جيشها . وفى نص فى الفسك المسمى سكام<sup>(١)</sup> ذكر «للجيوش المهلوعة والجيوش الجريئة» وقد أبدى المعلق فى سداجة فخره القوي بأن أضاف إلى ذلك قوله : إن الإقدام هو العلامة المميزة للجيش الإيرانى إذا قورنت بجيوش الأجانب . وهناك نموذج مهم للخطط الحربية عند الساسانيين ، ذكره ابن قتيبة<sup>(٢)</sup> نقلا عن الآيين نامك<sup>(٣)</sup> ، وقد أوضحه أنسترتزف<sup>(٤)</sup> . والنص ينقسم إلى قسمين كما أوضح العالم الروسى ، قسم منه يتناول المعركة الرهيبة وهى دائرة ، والثانى يتحدث عن محاصرة الحصون . فى القسم الأول يتحدث الكاتب عن إعداد الجيش ، فالقلب يرتاد مكانا مشرقا ، والفرسان فى المقدمة ، ومن كان من الجند أعسر ( وهم الذين يقدرون على الرماية بأيديهم اليسرى ) يوضع فى الميسرة . وهنا نذكر تفاصيل عن المعركة . فلا يألون صاحب الجيش على حال من الأحوال أن يستدبر جنده عين الشمس والريح ، وإن كان العدو قد نزلوا بماء وأراد الجند غلبتهم عليه فإن وقت ذلك عند رى العدو من الماء وسقيهم دوابهم منه وعند حاجة الجند إليه ، فإن أسلس ما يكون الإنسان عن الشيء عند استغنائه عنه وأشد ما يكون طلبا للشيء عند حاجته إليه . وبعد ذلك يأتى الكاتب بنصائح عن الكمين ، فينبغى أن ينتخب له من الجند أهل جرأة وتيقظ وصرامة ، ليس بهم أنين أو سعال ولا عطاس ، ويختار لهم من الدواب ما لا يصل ولا يعنت ، ويختار لجنودهم مواضع لا تغشى ولا تؤتى ، قرية من الماء حتى ينالوا منه إن طال مكثهم . ثم يتحدث عن البيات من إلقاء الرعب فى العدو بالضجة والضوضاء وهكذا . والقسم الثانى يتناول الحيل فى محاصرة الحصون ، فكيف يمكن استنباط أسرار أهل الحصن ، وكيف يتم إخافتهم وإفزازهم وذلك بأن يدس فيهم من يصغر شأنهم

(١) ديشكرد ، (٨) ، ٣٨ ، ٣٠ .

(٢) عيون الأخبار ، طبعة القاهرة ، (١) ، ص ١١٢ وما بعدها .

(٣) انظر هنا ص ٤٩ .

(٤) S.E ، ص ٤٦ وما بعدها ؛ الترجمة الإنجليزية يوجدانوف فى J. Cama. Or. Inst.

رقم ٧ ( بجای ١٩٢٦ ) ، ص ٧ — ٥٢ .

ويؤسهم من المدد أو بكتابات تُرسل إليهم على نشابة فيها تخطيط لهممهم . وقد لاحظ اينسترنترنف أن الفروق الأولى بين الفن الحربى عند الإيرانيين وعند الرومان البيزنطيين قد زالت قليلا قليلا ، حتى صارت النظريات الحربية عند الأمتين واحدة تقريبا . ونتيجة هذا أننا نستطيع الإفادة من أوصاف حوادث القتال أو الرسائل الحربية البيزنطية لكي نوضح تفاصيل نص « الآيين نامك » . وهو ما فعله الأستاذ الروسى فى تعليقاته المفصلة على ترجمته للنص المشار إليه . والواقع أن الكاتب قد وجد بين النظريات الحربية عند الأمتين صلات قد تؤدي إلى افتراض وجود رابطة أدبية بينهما . ومن الممكن الاستفادة من كلام اينسترنترنف أيضا فى بعض المعلومات التى ذكرها المعلقون الساسانيون على « الأريشتارستان » .

\*\*\*

إن الإقليم الجبلى الذى يمتد ما بين أقاصى شرق البحر الأسود والمجرى الأوسط لدجلة لا يقف حدا طبيعيا فاصلا بين الإمبراطوريتين العظيمتين ، إمبراطورية الشرق ، وإمبراطورية الغرب . ولو أن أرمينية كانت قوية لدرجة تكفى على حفظ استقلالها من اعتداء الدولتين الكبيرتين لاستطاعت أن تكون حائلا بينهما ، ولكنها كانت ضعيفة جداً . وكان يحكم أرمينية ملوك يمتون بصلة النسب البعيد إلى الأشكانيين . ولكن موضعهم هناك لم يكن ثابتاً . فقد كان عظماء أصحاب الإقطاع على استعداد دائم لشق عصا الطاعة كما كان نفوذ الرومان متفوقا على النفوذ الإيرانى .

ولم يأت أردشير الأول بنتائج باهرة فى حربه مع الرومان وقد قاومته بقوة المملكة العربية الصغيرة فى الحضرة فى الصحراء جنوب نينوى القديمة ولعل الحضرة لم تدعن إلا فى أيام سابور الأول (١) .

---

(١) تقول الرواية إن الحيرة سقطت بخيانة : فإن ابنة ملك الحضرة قد فتحت أبواب المدينة لملك الفرس الذى عشقته والذى قبل أن يتزوجها جزاء لها على خيانة أبيها . فأرسلت إليه ليلة العرس ودلته على مدخل الحصن ، ففعل ذلك سابور فلم يشعر أهل الحصن إلا وأصحاب سابور معهم فيه . وقد عمدت فسقت أباهما حتى أسكرته طمعا فى تزويج سابور بإياها . وأمر سابور بهدم الحصن بعد أن قتل الضيزن ومن معه . وعرس سابور بالنضيرة بنت الضيزن قبأت مسعدة . فقال لها سابور مالك لا تنامين . قالت إن جنبى يتجاقى عن فراشك . قال ولم =

وقد انتهت الحرب مع روما بمعاهدة سلام سنة ٢٤٤ بين سابور الأول والإمبراطور فيليب العربي ، وقد نص فيها على أن يترك الأخير أرمينية إلى الإيرانيين . وقد شغل سابور بادئ الأمر بحرب سكان الولايات القزوينية والشعوب الأخرى



١٣ . من نقود سابور الأول  
( مجموعة المؤلف )

التأثرة في الداخل وعلى الحدود الشمالية والشرقية . وقد جاء في تاريخ أرييل<sup>(١)</sup> « أن سابور ، في السنة الأولى من حكمه ، حارب الخوارزميين ثم الميديين الجبليين<sup>(٢)</sup> وهزمهم في معركة حامية . ومن هناك ذهب لإخضاع الجبليين ، والديالة والمهرقانيين ( سكان جرجان ) الذين كانوا يسكنون الجبال البعيدة المجاورة لبحر قزوين » . وجاء في الكتاب اليهودي المسمى « شهرستانهاى ايران شهر »<sup>(٣)</sup> ( § ١٥ ) إنه هزم في خراسان ملكا تورانياً اسمه بهليزك وقتله ، ثم أنشأ بعد ذلك في المكان

== فوالله ما نامت الملوك على ألين منه وأوطأ وإن حشوه لزغب النعام . فلما أصبح نظر فإذا ورقة آس بين عكنها فتناولها فكاد بطنها أن يدمى . فقال لها ويحك يم كان أبواك يذيانك ؟ فقالت بالزبد والملح والقمح والشهد وصفو الخمر . فقال لها سابور لاني لجدير أن لا أستبقيك بعد إهلاك أبويك وقومك وكانت حالتك عندهم الحالة التي تصفين . فأمر بها فربطت بغدائرهما إلى فرسين جوحين ثم خلى سبيلهما ففطعاها ( التالي ، نشر زوتنبرج Zotenberg ، ص ٤٩٢ المسعودى ، مروج ، ( ٤ ) ، ص ٤٨ ) .

ويرى كتاب آخرون من الفرس والعرب أن بطل هذا الحادث هو أردشير أو سابور الثاني ؛ قارن جبريللى ، RSO ، ( ١٣ ) ، ص ٢٠٩ . وباعت هذه القصة موجود ، من غير المساءة المدبرة ، في القصة الخيالية المرححة (La princesse sur le pois) لأندرسن .

( ١ ) نشر منجانا (Sources syriaques) ، ( ١ ) ، ليزج ١٩٠٨ ) ، انظر ماركارث A catalogue of the Provincial capitals of Eranshahr ، نشر مسينا ، ص ٥٢ .

( ٢ ) في آذربيجان ( ماركارث ) .

( ٣ ) ماركارث . — مسينا ، Catalogue ، I ، c .



الذى دارت فيه للمركة المدينة الحصينة نيو — سابور ( سابور الطيب ) ، وهى نيسابور الحديثة<sup>(١)</sup> ، وكانت عاصمة أهر شهر ومقاطعة الأبارن<sup>(٢)</sup> . وكان أردشير قائماً بلقب شاهنشاه إيران ، ولكن سابور بعد انتصاراته وفتوحه قد اتخذ لنفسه ، فى نقوشه ، اللقب الفخم « شاهنشاه إيران وأنيران » أى ملك ملوك إيران وغير إيران<sup>(٣)</sup> . وبعد سنوات قليلة ثارت حرب جديدة مع روما . فى سنة ٢٦٠ هُزم الإمبراطور فاليرين ثم أُسر ، وكان قد قاد بنفسه الحملة ضد الإيرانيين . وقد أحس الشاهنشاه فى ذلك الوقت أنه ملك الشرق والغرب جميعاً . وقد خلع لقب الإمبراطور على رومانى خان بلاده ولجأ إليه ، اسمه كيريادس ، ومع ذلك فإنه لم يتع لهذا أن يلعب دوراً فى التاريخ<sup>(٤)</sup> . وأما مصير فاليرين فمجهول . والمحقق أنه مات أسيراً ، ولعله لقي حتفه فى جنديسابور . وروايات المؤرخين الرومان لكتنتيوس وغيره ، التى تصف المعاملة السيئة التى لقيها الإمبراطور من الشاهنشاه تقبل بحفظ . وتقول الروايات الشرقية إن سابور أخذ فاليرين ( الريانوس ) ببناء « شاذروان تستر » على أن يجعل عرضه ألف ذراع ، وهو السد الذى يستخدم فى أيامنا أيضاً لتحويل مياه نهر قارون إلى المزارع التى ترتفع عنه ، ويعرف باسم « بند قيصر » أى سد الإمبراطور<sup>(٥)</sup> . ومهما يكن من شئ فإنه يحتمل أن يكون الشاهنشاه قد أقام الأسرى الرومان فى منطقة جنديسابور وتستر . وكانوا يقدرون فن الرومان كثيراً . ولا شك أن السد والجسر الكبير فى تستر هما من صنع المهندسين الرومان<sup>(٦)</sup> .

(١) أشار حمزة أيضاً فى تاريخه إلى بناء سابور الأول لنيسابور ( س ٤٨ ، الترجمة ص ٣٥ ) . ويقول الطبرى ( س ٨٤٠ ، نولده ، ص ٥٩ ) والثعالبي ( ص ٥٢٩ ) ، إن سابور الثانى هو الذى بنى نيسابور .

(٢) الأبارن قبيلة إيرانية منتقلة من الداها . وكان مؤسس الأسرة الأشكانية رئيساً للأبارن أول الأمر .

(٣) قارن هرتسفيلد ، Paikuli ، س ٤١ .

(٤) سار — هرتسفيلد ، Iran. Felsreliefs ، س ٧٩ .

(٥) نولده ، الطبرى ، ص ٣٣ ، ملحوظة ٢ .

(٦) ديولافوا ، L'art antique de la Perse ، جزء (٥) ، لوحة ١٢ و ١٣ .

أما عن الروايات الشعبية عن بناء جسر شوشتر ، انظر هيار فى Transactions du XIII Congrès des Orientalistes ( ١٩٠٢ ) ، ص ١١٥ وما بعدها .

وقد خلد سابور انتصاره على قاليرين في آثار عدة . ففي نقش كبير ، بنقش رستم ، يرى سابور وهو يهب الحياة في عظمة ، للإمبراطور المغلوب . يصل الشاهنشاه على حصان رجله اليمنى مرفوعة ، وفوق التاج الملكي ترتفع كرة القماش المميزة عالية إلى حد ألجأت إلى إطالة الجانب الأيسر من حاشية الصخر بشكل نصف دائرة ، ليتسع لها . ونهاية لحية الملك كثيفة ومجمدة وقد جمعت في حلقة ، وخلف شعره المجمد أيضا وخلف ظهره الأشرطة المعتادة في اللباس الملكي ، وقد رسمت في طيات متوازية . وقد ارتدى ثوبا ضيقا وسروالا يتغضن على ساقيه ، وتحلى بعقد وقرط وقد انتصب على السرج المزركش بمسكا بيده اليسرى قبضة سيفه وكان مائلا ، باسطا يده اليمنى في رحمة نحو قاليرين الذي جثا أمامه على ركبتيه . وكان الإمبراطور يلبس إكليل الغار ، وكان الهواء يلعب بردائه فتطاير وراء ظهره : لقد أقبل بكل سرعة لكي يرتدى على أقدام الملك الظافر ، في صورة خاشعة وقد ثنى ركبته اليمنى ، وأسند اليسرى إلى الأرض ، ومد ذراعيه نحو الشاهنشاه يلتبس عفوه . ووقف بجانبه رجل يلبس الملابس الرومانية كذلك . ويرى سار أنه كريادس ، عدو القيصر . وهذا النقش من أحسن ما أنتج الفن الساساني ، فالمنظر مملوء بالحياة وقد عبر عن موضوعه تعبيراً رائعاً . ويظهر أن صورة أخرى قد نقشت على الحجر ، في عصر لاحق تمثل فارسياً تظهر رأسه ويداه المرفوعتان تجلج خلف حصان الملك ، فوق كتابة بهلوية غير الزمان معالمها<sup>(١)</sup> .

ويظهر المنظر نفسه ، مع تفاوت في مجموع الأشخاص ، في نقش بغرب مدينة سابور التي شيدها سابور الأول ، غربي اصطخر<sup>(٢)</sup> . (رسم ١٤) .

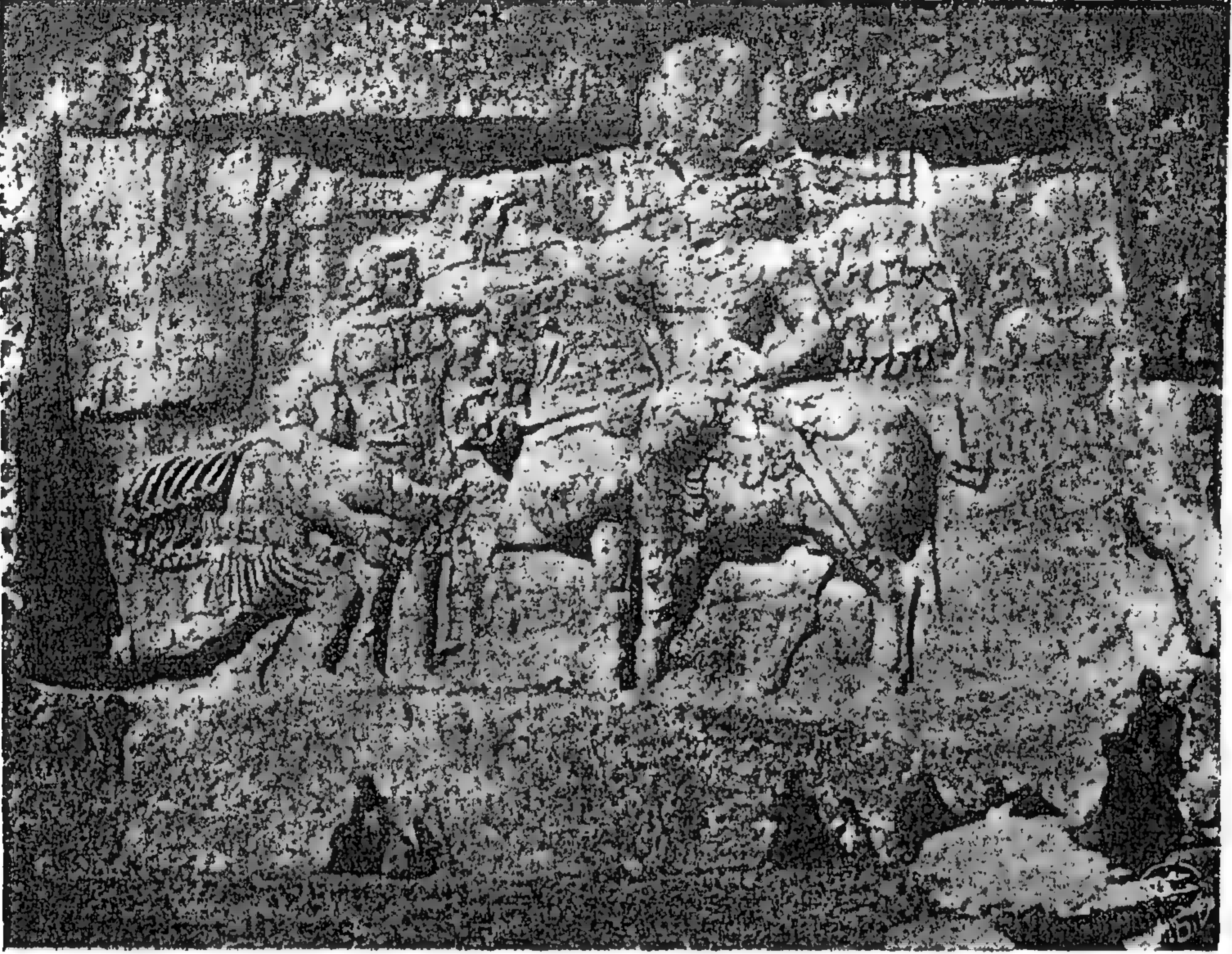
وقد صور انتصار ملك إيران على نقشين كبيرين في جوانب صخور مدينة سابور . فنقش يرينا ، في الوسط ، سابور ممتطيا جوادا وكريادس واقفا على رجله . وتحت حصان الملك صورة آدمى ملقى على الأرض ، وأمامه الإمبراطور راكبا . وترى صورة

(١) ديولافوا Dieulafoy ، (٥) ، لوحة ١٥ ؛ سار — هرتسفيلد ، Felsreliefs ،

لوحة ٧ وصفحات ٧٧ — ٨٠ ؛ سار ، Die Kunst des alten Persien ، لوحة ٧٤ .

(٢) ديولافوا ، لوحة ١٨ ؛ سار — هرتسفيلد ، لوحة ٤٤ ، ص ٢٢٢ .





١٤ . ظفر سابور الأول على واليرين ، رسم بارز في نقش رستم  
( سار . فن فارس القديمة )

الملك نفسه يخلق في الفضاء وهو يقدم للملك الظافر تاجاً من ورق الشجر له أشربة  
تطير ، وعلى اليمين واليسار وقف الفرسان والمشاة الإيرانيون في صفين متقابلين ،  
وهم يمثلون الفرق الحربية لمختلف الشعوب بأسلحتهم المتفاوتة (١) .

وحجم النقش الثاني كبير كبراً يفوق المعتاد ويشمل مجموعة من الصور منتظمة في  
صفوف أربعة بعضها فوق بعض وهو اليوم دارس جداً . وفي وسط الصف  
الثالث تظهر صورة كل من الملك والإمبراطور على الهيئته التي يظهران بها في النقش  
الذي وصفنا من قبل ، فالملك يمتطي صهوة جواده وقد جندل تحت أقدامه صورة  
آدمية ، ووقف بجانبه كريادس وكان الإمبراطور راكعاً وباسطاً ذراعيه . وبجانب

---

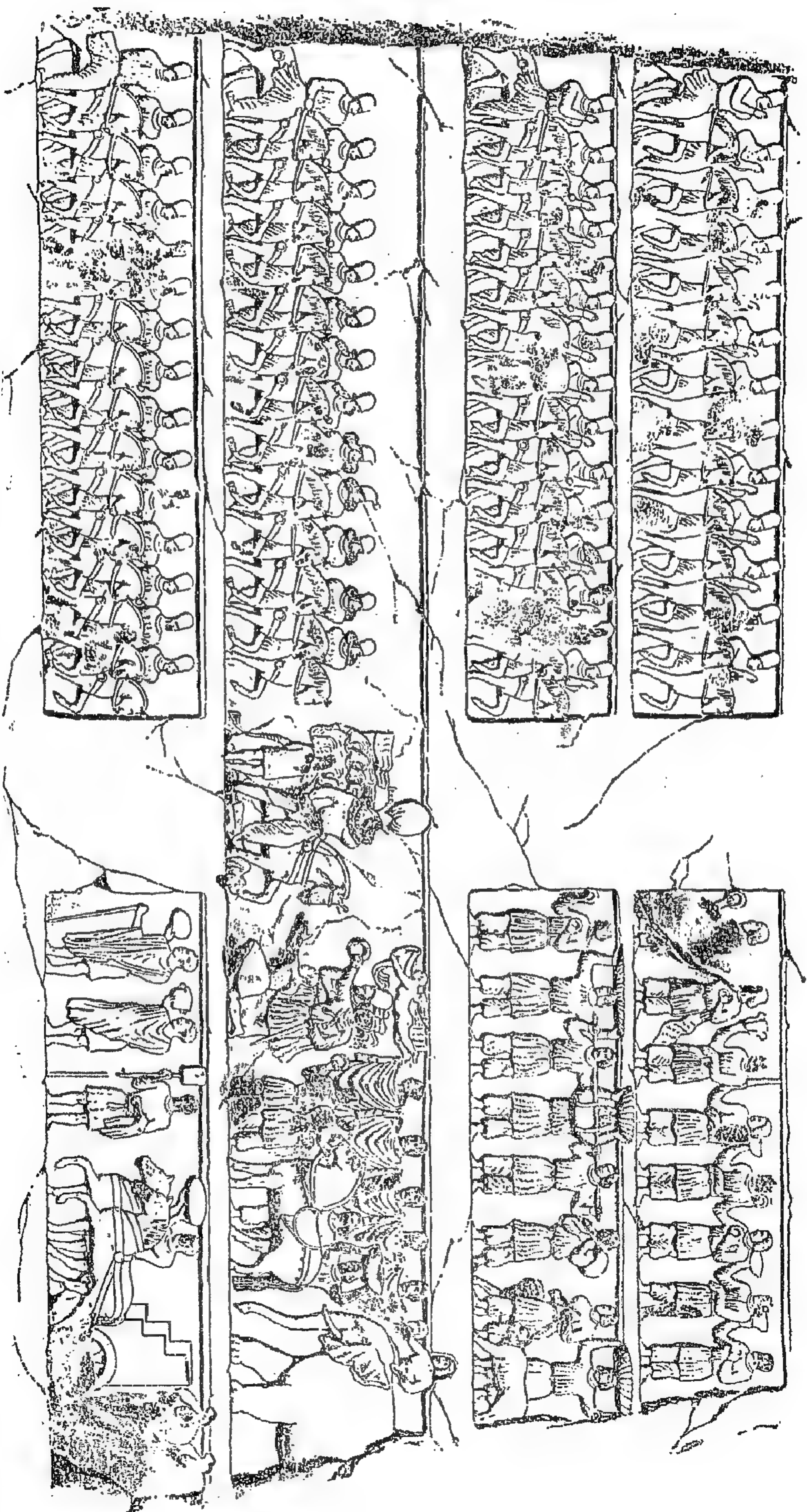
(١) ديولافوا ، لوحة ٢٠ ؛ اندرياس وستولز ، Persopolis ، لوحة ١٤٣ ؛ سار —  
مرتسفيد ، لوحة ٤٥ ، س ٢٢٣ .



هذا الأخير رجالان يلبس أحدهما القلنسوة الإيرانية العالية ويقدم الثاني خاتماً أو تاجاً للملك . ويخلق فوق هذا صورة الملك نيسه . وخلف هذه المجموعة وقف بعض الروم ممن يرتدون ثياب الرومان ، كما وقف جماعة من الرجال يسوقون حصانا وفيلًا ؛ ورجل آخر يضع قصعة فوق رأسه . وهذه الصورة تشغل الناحية اليمنى من الصف الثالث . وعلى الصفين الأعلى من هذه الناحية نفسها تظهر صور رجال يرتدون مُسْتَرَاتٍ تتدلى حتى ركبهم وسراويل تهبط إلى كعوبهم ، وهم يحملون القصاع والتيجان وكيسا ، لعلهم مملوء بالنقود ، ويمسكون أسدين موتقين . . . وفي الصف الأسفل أشياء أخرى من الغنائم ومن بينها علم روماني ، وفي آخره عربة الإمبراطور الحربية يجرها جوادان . وأما الصفوف الأربعة من النصف الأيسر للنقش فإنها تمثل الفروسية الإيرانية ، ومعظم الرجال يلبسون فوق رؤوسهم قلنسوة أسطوانية طويلة أعلاها مستدير . وخمسة الفرسان الذين يقفون خلف الملك مباشرة ، في الصف الثالث ، صفوفوا شعورهم دوائر مجمدة كما يفعل الملك ، ولعلهم أمراء من الأسرة الملكية وقد لبس اثنان منهم قلنسوة أو خوذة مدية تميل قمتها إلى الأمام . وقد وقف جميع الفرسان في الصفين الأعلى في احترام وقد أشار كل منهم بسبابة يده اليمنى إلى الأمام<sup>(١)</sup> (رسم ١٥) .

وقد لقي سابور الهزيع ، بعد وقت قصير من أسر فاليرين ، وذلك على يد عدو صغير الشأن . فقد استخف الملك بأذنية الحاكم العربي لمدينة تدمر في الصحراء السورية ، وهي المركز المهم للتجارة بين الشرق والغرب ، ففي أثناء عودة سابور إلى بلاده بعد اجتياح سوريا وكبادوكية جمع أذينة إلى قواته الفرق الرومانية ثم هاجم الجيش الإيراني فاضطر هذا إلى الارتداد إلى ما وراء نهر الفرات بعد أن منى بخسائر فادحة . فاستولى أذينة على الكرخ ونصيبين وامتد سلطانه إلى الشام ومعظم الأقاليم الرومانية في آسيا الغربية شبه وال مستقل عن روما ، وقد خلع عليه الإمبراطور جالينوس لقب إمبراطور . وقد استمر الإيرانيون يحاربون تدمر بغير جدوى حتى

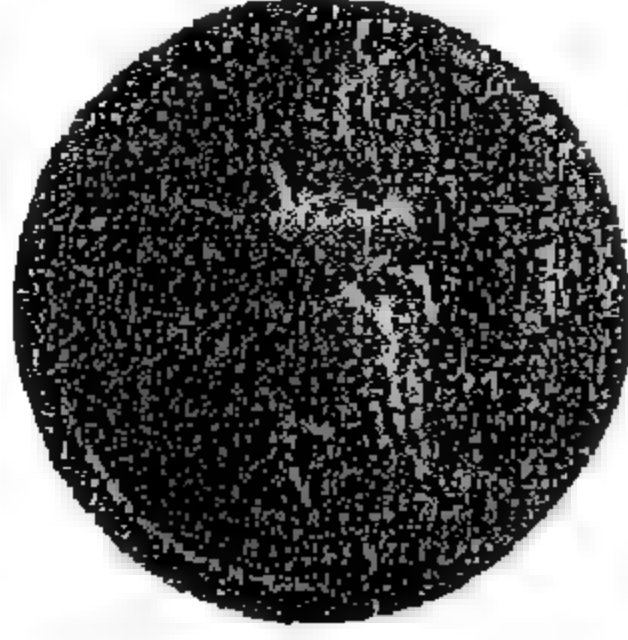
(١) فلاندان وكوست ، (١) ، لوحة ٥٣ ؛ سار — هرتسفيلد ، لوحة ٤٣ ، ص ٢٢٠ وما بعدها ؛ وقد جاء النصف الأيمن من النقش في كتاب ديولافوا ، (٥) لوحة ١٩ .



١٥ . نقش بارز لفظ ساپور الأول فی شاهپور  
( کا رسمہ فلاندان وکوست )



سنة ٢٦٥ . فلما قتل أذينة استولت أرملته الزباء ( زينب أوبت — زينبا ) على مقاليد الحكم وصية على ابنها وهب اللات . وقد أراد وهب هذا أن يستقل نهائياً



١٦ . من نقود بهرام الأول  
( متحف كوبنهاجن )

عن الإمبراطورية الرومانية فسمى نفسه في سنة ٢٧١ أجستوس ( العظيم ) . وحينئذ سار الإمبراطور أوريلين بجيش قوى إلى تدمر . فاستولى على المدينة وخرّبت بعد دفاع مجيد نظمته الزباء . وقد حاولت هذه الملكة ، عبثاً ، أن تلجأ إلى الإيرانيين ، ثم وقعت أسيرة في أيدي الرومان سنة ٢٧٢ ، واقتيدت إلى روما ، والخزائب الباقية من تدمر تشهد بعظمة الدولة التي عاشت فيها بعض الزمان (١) .

وتوفي سابور في سنة ٢٧٢ . وهناك حجر عظيم من الشكل اليوناني الروماني عليه اسم سابور الأول بالهلوية ، ولكن الصورة من الآثار الإغريقية الأكثر قدماً ، وقد حفر سابور اسمه عليها (٢) .

ولا نكاد نعلم شيئاً عن الحوادث السياسية التي جرت في عهدي هرمزد الأول ( ٢٧٢ — ٢٧٣ ) وبهرام الأول ( ٢٧٣ — ٢٧٦ ) ابني سابور الأول . وفي نقش منحوت في صخر سابور نرى بهرام الأول (٣) يتلقى تتويجه من يد الإله

---

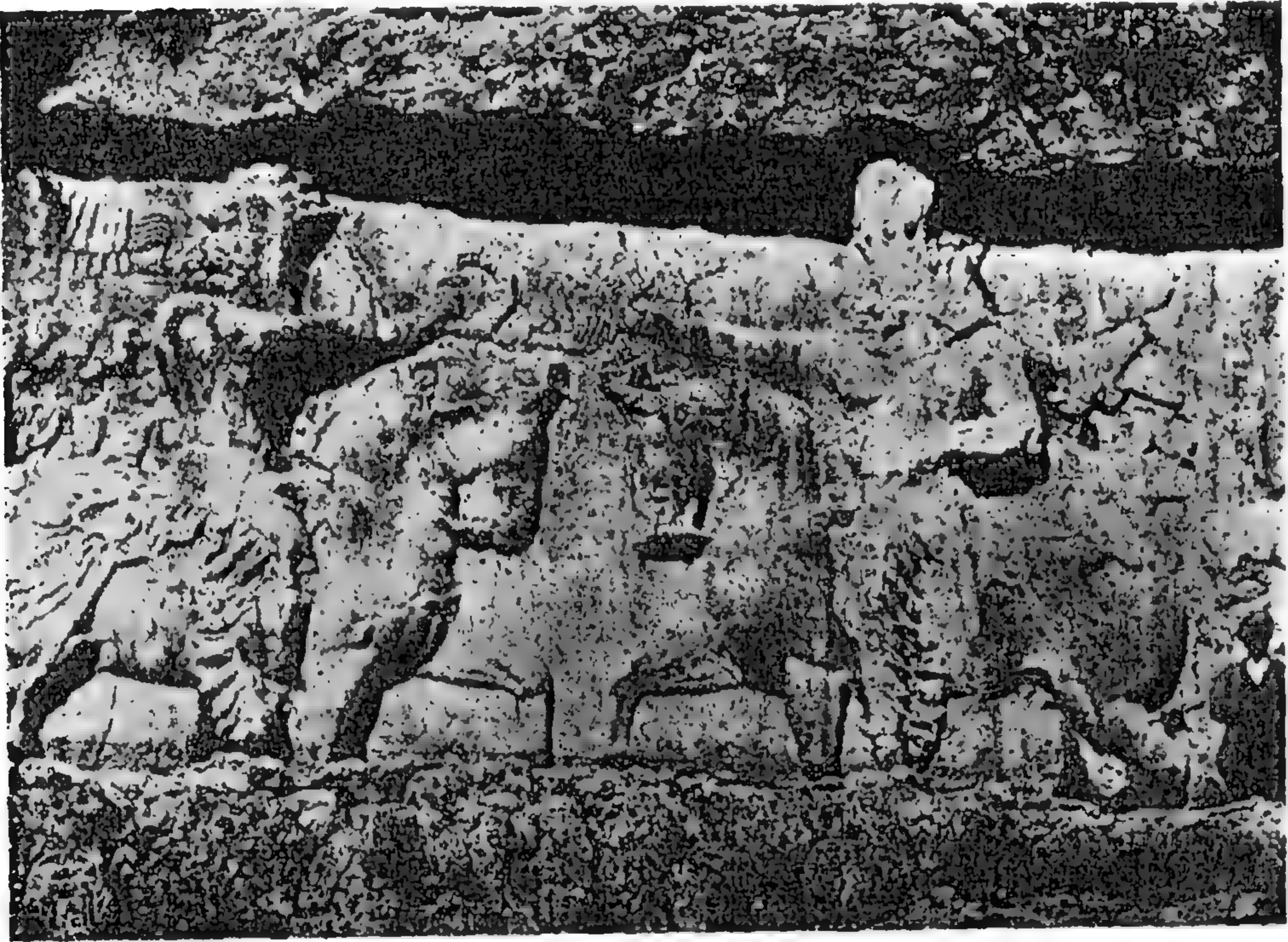
(١) انظر اينغولت Studier over palmyrensk Skulptur ، كوبنهاجن ١٩٢٨ .

(٢) سار ، Die Kunst des alten Persien ، ص ٤٥ ؛ هرتسفيلد Paikuli ، ص ٧٤ .

(٣) على النقش كتابة ليرسى ؛ هكذا نسبها سار أول الأمر ( ص ٢١٥ وما بعدها من Felsreliefs ) ، ولكنه في كتابه الحديث Die Kunst des alten Persien ( ص ٤٠ ) ينسبها إلى بهرام الأول . وقد بين هرتسفيلد ( Paikuli ، ص ١٧٣ ) ، بطراز النقش وصفات الملك ، أن نرسي قد زور اسمه على نقش أخيه الأكبر . وهذا الرأي لا شك فيه ، لأن تاج الملك هوتاج بهرام الأول الذي نراه على نقوده وهو يختلف عن تاج نرسي .



أوهرمزد . وكان أيلبس تاجا ذا أطراف مدببة يظهر أن الكرة المنسوجة كانت توضع فوقها . والملك والإله ، الذي لبس التاج ، راكبان . ويتقبل أولهما الحاتم الذي يمد أوهرمزد إليه . ويفوق هذا النقش كل النقوش التي سبقته من حيث جودة الفن . فقد كاد يختفي عدم التناسب بين الحصان والفارس ، كما يقول سار « فإننا نرى لأول مرة أن الخيل وقد وقفت ، في حين مرهف ، منتظمة في حركاتها وسكناتها ، وأطراف أرجلها وعضلاتها واضحة بنوع خاص » . وبالرغم من أن الفنان كان مضطرا دائما لرعاية التقاليد في تصوير الملك فقد عرف كيف يبرز الملامح في هيئة بهرام ووجهه « فرغبة الأمير في تسلم رمز المملكة الذي يمد إليه الإله ، واضحة وضوحا تاما » . ( رسم ١٧ <sup>(١)</sup> )



١٧ . نقش بارز لتنصيب الملك بهرام الأول  
( سار . فن فارس القديمة )

(١) شار — هرتسفيلد ، Felsreliefs ، لوحة ٤١ ، ص ٢١٥ وما بعدها ؛ سار .  
Die Kunst des alten Persien ، لوحة ٧٨ .

واستؤنفت الحرب مع روما أيام بهرام الثانى (٢٧٦ — ٢٩٣) ابن بهرام الأول . وتقدمت جيوش الإمبراطور كاروس حتى بلغت المدائن ، ولكن الروم تراجعوا عنها لوفاة كبيرهم فجأة . وفى سنة ٢٨٣ عقد صلح تملكك به روما أرمينية والجزيرة . وقد كان لتنازل الملك عن هاتين الولايتين للعدو الذى كانت قواه قد وهنت أسباب وجهية : ذلك أن ثورة خطيرة قد شبت فى الشرق .

والنقود المسماة « السيت الساسانية » والى كانت تضرب باسم نائب الملك فى الجزء الشرقى من إيران ( خراسان )<sup>(١)</sup> تدل على أن هذه الولاية الكبيرة ، إلى زمن بهرام الثانى ، كان يحكمها دائماً أمير من البيت المالك يلقب بكوشانشاه . وهكذا سمي فيرور أخو سابور الأول « كوشانشاه الأعظم » على نقوده . ثم بعد سنة ٢٥٢ ولى سابور الأول<sup>(٢)</sup> ابنه هرمزد ( الذى صار هرمزد الأول فيما بعد ) حاكماً على خراسان مع اللقب الأنخم « شاهنشاه بزرگ كوشان » أى ملك ملوك كوشان العظيم . وقد ولى هذا المنصب الكبير كل من بهرام الأول وبهرام الثانى قبل أن يرقيا عرش إيران .

وفى أيام بهرام الثانى حكم خراسان أخوه هرمزد . ولكن هرمزد هذا ثار أثناء الحرب مع روما ، وحاول أن يجعل لنفسه إمبراطورية مستقلة فى الشرق بمساعدة الساجيين والكوشانيين والجيليين . فلأجل هذا أسرع بهرام الثانى لإنهاء الحرب كي يلقى بقواته جميعاً لقتال أخيه الثائر . وقد أخذت الثورة وخضعت سجستان ،



١٨ . من نقود بهرام الثانى  
(متحف كوبنهاجن)

(١) انظر ص ١٢٦ — ١٢٨ .

(٢) قارن ص ١٨٥ — ١٨٦ .

وولي عليها الأمير بهرام ( بهرام الثالث فيما بعد ) ولقب ساجانشاه أى ( ملك الساج ) وذلك أن الأمير المرتقب لعرش إيران كان ، كما يقول هرتسفيلد ، يعين حاكماً لأهم الولايات أو لآخر ما فتح منها (١) .

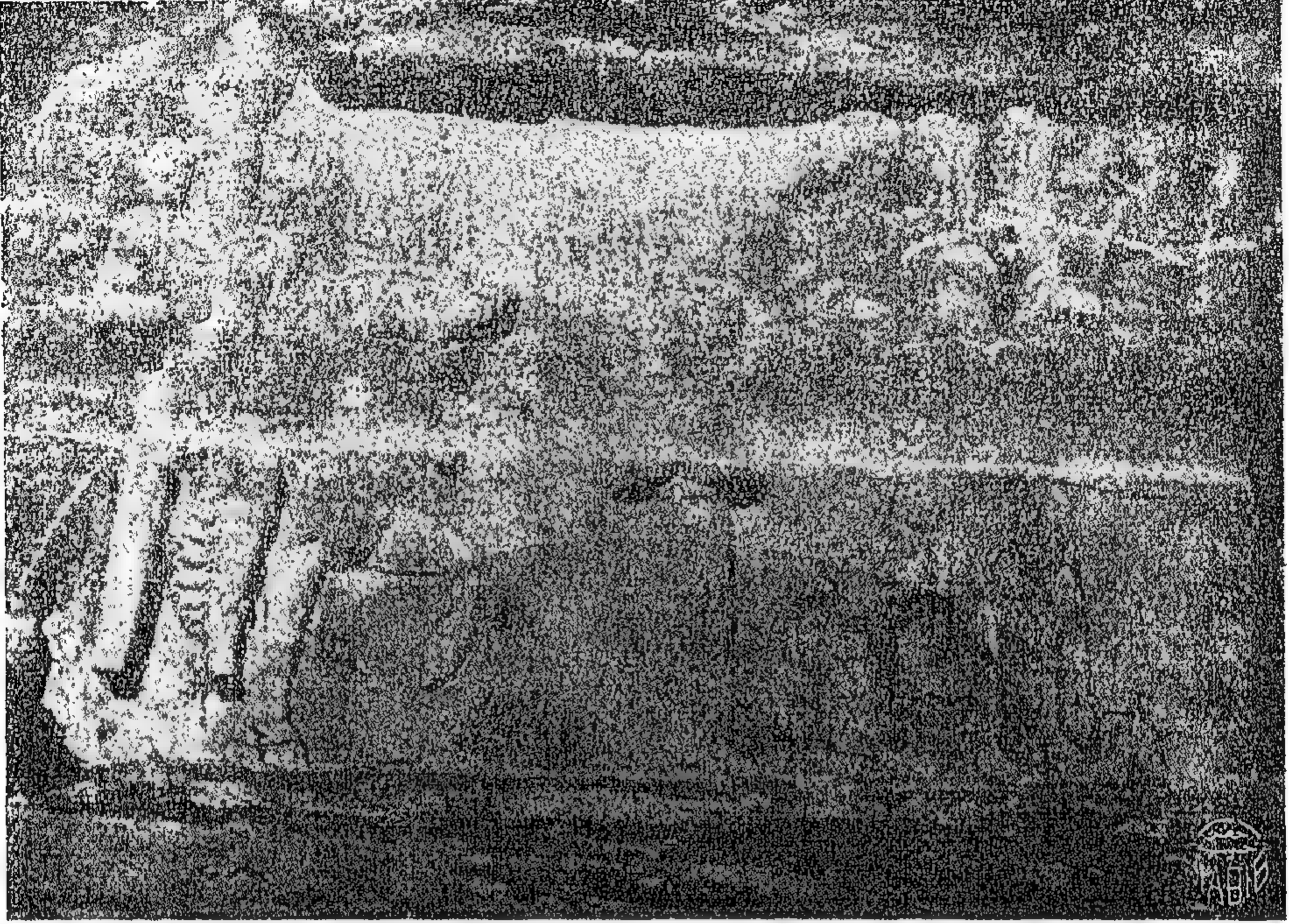
وقد خلف بهرام الثانى نقوشاً هامة من الناحية الأثرية . ففي نقش رستم ، بجانب نقش تنصيب أردشير الأول ، أعد بهرام نقشا أصغر حجماً ، حيث يبدو واقفاً وسط أسرته ، لأن هذا الملك كان يجب أن يظهر رب أسرة . وترى صورة الوجه الجانبية له والملكة على نقوده ، وأمامهما أمير صغير قد أدار وجهه نحوهما ؛ ويلبس الملك التاج المزين بالكرة التقليدية وبجناحي النسر بينما غطاء رأس الملكة والأمير على هيئة رؤوس الحيوانات ( صورة ١٨ ) . وعلى نقش رستم (٢) يشغل الملك المكان الأوسط وشعره ولحيته مصفوقتان على طريقة ملوك الساسانيين ، والتاج المجنح فوق رأسه ، وقد استندت يده على مقبض السيف الطويل المستقيم . وأمامه ، يساراً ، ثلاثة أشخاص يتجهون بوجوههم نحوه ، ولكن تقاطيعهم لا تظهر إلا قليلاً . ويعتقد سار أن الأول هو الأمير بهرام ساجانشاه وأن الآخرين اللذين يلبسان خوذتين على شكل رؤوس الحيوانات هما الملكة والأمير الصغير العروقان من النقود . وخلف هؤلاء الثلاثة شخص لا لحيه له ، يلبس القلنسوة العالية التى يلبسها كبار القوم ، وقد رفع يده تجملاً . وآخر الصف رجل لم يرفع يده ويدل تصفيف شعره وهيئته على أنه من أفراد الأسرة المالكة . ويرى سار أن الرجل ذا القلنسوة العالية هو الموبدان موبد وأن الثانى هو الأمير نرسى ، عم الملك . وخلف الملك ، فى النصف الأيمن من النقش ، وقف ثلاثة من العظماء ذوى القلنسوة العالية ، وقد رفعوا أيديهم اليمنى (٣) .

(١) هرتسفيلد Paikuli ، ص ٤٧ وما بعدها . New light on Persian History .  
(٢) from Pahlavi Inscriptions. ( J. Cama. Or Inst. ، رقم ٧ ، ص ١١٠ — ١١١ ) ،  
Kushano-Sassanian Coins ( رقم ٣٨ من Memoirs of the Archeolog Survey of India )

(٢) انظر رسم ٢ ، على اليمين ( ص ٧٨ ) .

(٣) ديولاكوا ، (٥) ، لوحة ١٤ ؛ سار — هرتسفيلد Sarre-Herzfeld ، لوحة ٥ ،  
ص ٧١ وما بعدها . واسم ، Numismatic Chronicle ، السلسلة الخامسة ، المجلد (٨) ،  
ص ٢٨٦ ، ٢٨٨ .





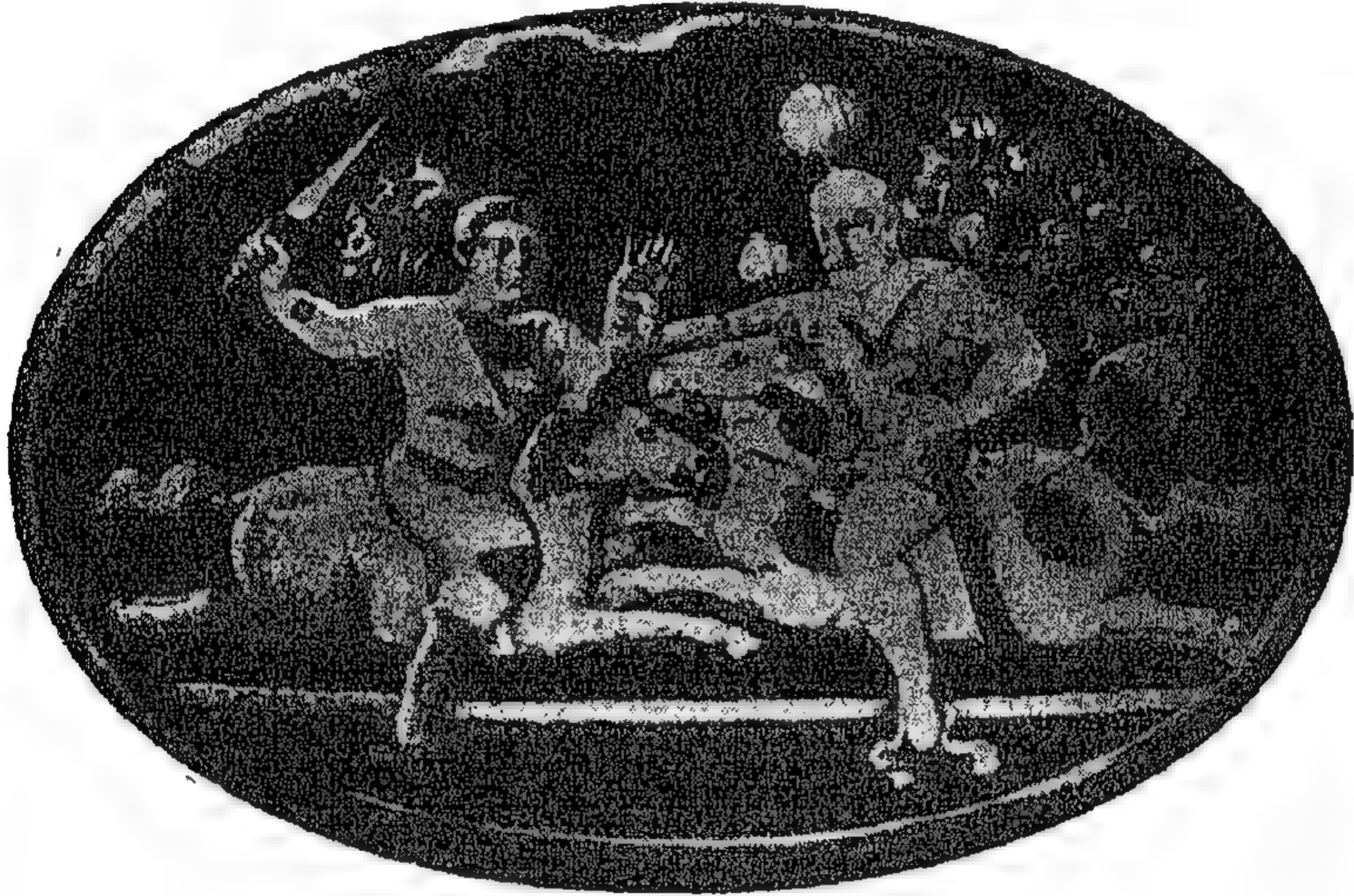
١٩ . نقش بارز لظفر بهرام الثاني في شاهپور

( سار . فن فارس القديمة )

وقد نقش بهرام الثاني على صخور سابور صورة النصر ، وقد رأى فيهارولنسن وديولافوا صورة الانتصار على الساجيين ؛ وأما سار فيعتقد أن الرجال ذوي الأردية الطويلة الذين يقادون أمام الملك والذين تبدو رؤوسهم مغطاة بقطعة من النسيج مشدودة إلى خيط ( ؟ ) هم ممثلو قبيلة عربية أكرهت على الخضوع . ويرى بهرام ، الذي ثبتت شخصيته من خوذته الممنحة ، راكبا حصانا . وشعره ولحيته على الشكل المعهود . والأشرطة ذات الطيات الملحقة بالخوذة تتأرجح في الهواء من ورائه . ويتدلى من حزامه جعبة سهام طويلة . وترى الكرة المستطيلة كالعادة أمام رجل الحصان الخلفيتين . وأمام الملك ، وقف رئيس جيش إيران ، وقد أسند يديه إلى السيف . وتصنيف شعره يبين أنه من الأسرة المالكة . وقد تبعه رئيس الأعداء



المقهورين ، ويرى واضحاً في هذه المجموعة حصان ورأساً جملين<sup>(١)</sup> . (صورة ١٩) .  
وينسب هرتسفيلد صور نقش رستم<sup>(٢)</sup> التي أشرنا إليها آنفاً<sup>(٣)</sup> (صورة ١١) ،  
والتي تمثل معركة فرسان إلى بهرام الثاني<sup>(٤)</sup> . وهناك نقشان آخران على صخور  
نقش رستم ، عدا عليهما الزمان ، وعليهما مناظر مماثلة ، ترجع غالباً إلى ذلك  
الوقت<sup>(٥)</sup> . والباعث على معركة الفرسان بين الملكين الساساني والروماني المذكور  
على حجر عقيق أسود من محفوظات المكتبة الأهلية في باريس (صورة ٢٠) ،  
ومن المحتمل أن يكون بهرام الثاني هو الملك المصور عليه<sup>(٥)</sup> .



٢٠ . معركة بين فارسين  
( سار . فن فارس القديمة )

(١) ديولافوا ، (٥) ، لوحة ٢١ ؛ سار — هرتسفيلد ، Felsreliefs ، لوحة ٤٢ ،  
ص ٢١٧ وما بعدها ؛ سار ، Die Kunst des alten Persien ، لوحة ٧٩ — في برم  
ديلك ، على مقربة من بازارگرد القديمة ، نقش في الصخر نقشان بارزان أتلّفهما الزمن ،  
ويرى سار (Felsreliefs ، لوحة ٣٢ ، ص ١٨٧ وما بعدها) أن في هذين النقشين منظر  
تنويج بهرام الأول أو الثاني والملسكة .

(٢) ص ٢٠١ .

(٣) Am Tor von Asien ، ص ٤٣ — ٤٤ .

(٤) سار — هرتسفيلد ، Felsreliefs ، لوحة ٨ و ٥١ ؛ فارن سار ، Die Kunst  
des alten Persien ، ص ٤١ .

(٥) رقم ٣٦٠ من بابلو ، Catalogue des Camées de la Bibliothèque

Nationale ؛ سار ، Die Kunst des alten Persien ، لوحة ١٤٥ .

وبعد موت بهرام الثاني في سنة ٢٩٣ ولى العرش ابنه بهرام الثالث ، ولكن حكمه لم يدم غير أربعة شهور . فقد ثار عليه أكبر أعمامه ، نرسی بن سابور الأول ( صورة ٢١ ) ، ثم انتصر . وهذا هو الموقف الذي يتكون منه النقش الكبير الذي عمله نرسی في بيكولي<sup>(١)</sup> . ومن المحتمل أن يكون بهرام الثالث قد احتفظ بسلطانه على بعض أجزاء من إيران الشرقية<sup>(٢)</sup> بعد سنة ٢٩٣ .



٢١ . من نقود نرسی  
( متحف كوبنهاجن )

وقد نقش نرسی صورة تنويجه المقدس على صخور رستم .

وهذا هو الباعث المشهور : فإن الملك يتسلم الخاتم ذا الأشرطة ، رمز السلطة الملكية ، من يد إلهه ، إلهة أنثى هنا ، يرى فيها سار أنها أناهيتا وقد ارتدى الملك الثوب العادي اللاصق به ، أما التاج الذي يرى على بعض نقود نرسی فإنه على هيئة قلنسوة قصيرة يتفرع منها أشعة عمودية ، ومن فوقه الكرة المنسوجة الكبيرة ، وكان شعره المجمع الذي تهدل في تموجات عظيمة على كتفيه ، ولحيته المديدة التي تجمع طرفها في خاتم ، والأشرطة التي ترفرف خلف رقبته ، والعقد الأولوى ، كل هذا قد نقش حسب الرسم التقليدي . والإلهة تلبس فوق رأسها التاج ذا الجدار المفتوح الخاص بالآلهة والإلهات التي صورت في النقوش الساسانية ، والذي ترى منه دوائر الشعر المجددة في قمة الرأس . وكانت ضفائر الشعر تهدل فوق الرقبة والذراعين ،

---

(١) انظر هنا ص ٣٧ ، ٣٨ . يرى شيدر ( Gnomon ) ، (٩) ، ص ٣٤٤ ملحوظة

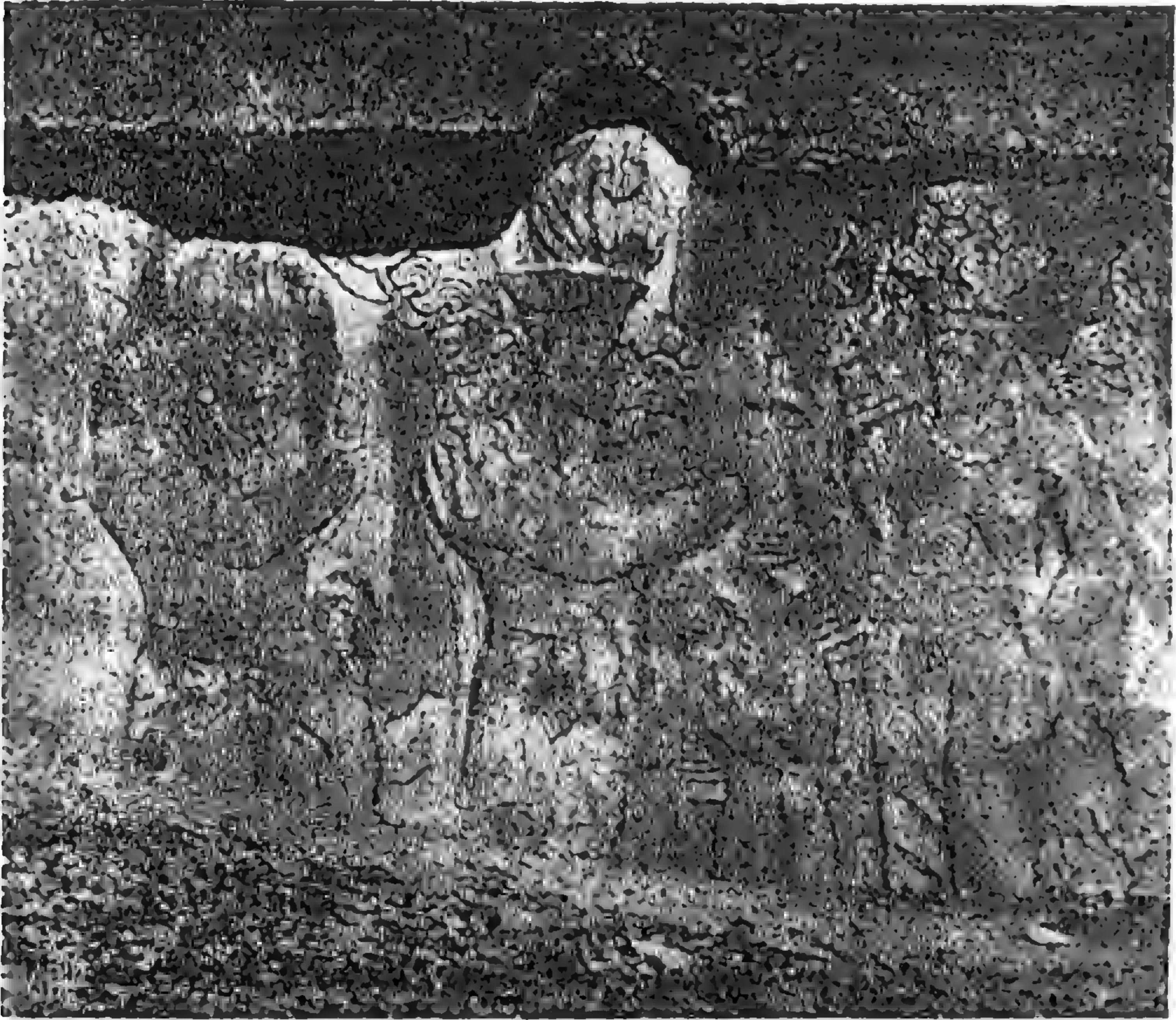
( ١ ) في أسماء الملوك الساسانيين الأول علامات ، أثبتها طابع نقش بيكولي ، على أن تطور الضمير الوطني الفارسي للسيادة الساسانية قد تم في عهد نرسی .

(٢) تولدكه ، Tabari ، ص ٤١٦ .



أما الرداء فقد زرع بزُرارٍ مزين بالأشرطة عند الصدر تحت العقد اللؤلؤى ، وبحزام في الخصر .

ويرى بين الملك والإله صورة طفل طامسة ، لعله ابن نرسي ، هرمزد الثاني فيما بعد . ووقف خلف الملك أحد كبار الأشراف ، وكانت قلنسوته العالية على هيئة رأس الحصان ، وعليها شارة مميزة ، وقد رفع يده في وقفة الإجلال العادية<sup>(١)</sup> .  
( صورة ٢٢ ) .

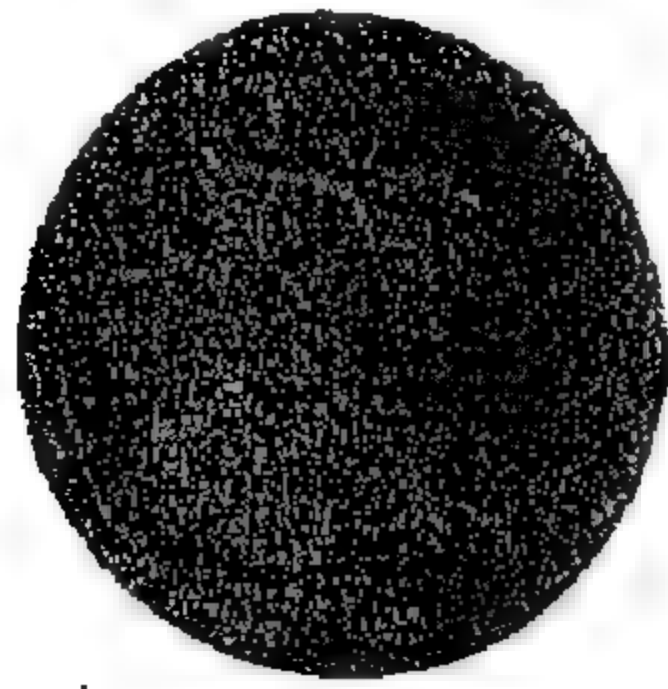


٢٢ . نقش بارز لتنجيب نرسي ، في نقش رستم  
( سار . فن فارس القديمة )

---

(١) ديولافوا ، (٥) ، لوحة ١٦ ؛ سار — هرتسفيلد ، Felsreliefs ، لوحة ٩ ،  
س ٤٨ وما بعدها ؛ سار Die Kunst des alten Persien لوحة ٨١ .

ولم يكن نرسی موقفاً في حربه مع روما . لقد طرد ملك أرمينية ، ترداد ، الذي كان يدين بعرشه لحماية الإمبراطور . ولكن جاليزيوس قاد الجيش الروماني وغلب نرسی ووقعت زوجته الملكة أرسان أسيرة في أيدي الرومان . واضطر نرسی أن يتنازل للرومان عن مقاطعات من أرمينية الصغرى ؛ وعاد ترداد ملكاً على أرمينية . واعترفت أيريا ( جورجيا ) بسيادة الإمبراطور<sup>(١)</sup> .



٢٣ . من نقود هرمز الثاني

( متحف كوبنهاجن )

واستمر السلم الذي عقد بين إيران وروما ما يقرب من أربعين سنة ، ثم أعقبت حكم هرمزد الثاني ابن نرسی ( ٣٠٢ — ٣٠٩ — ٣١٠ ) الذي اشتهر بأنه ملك رقيق الحاشية وعادل ، معارك حامية الوطيس . فقد ولي العرش آذر — نرسی أحد أبناء هرمزد الثاني من زوجته الأولى ، ولكنه لم يكن محبوباً من العظماء ، فعزل بعد أشهر من حكمه ، وصليت عيناً أحد إخوته ، وسجن آخر اسمه هرمزد ، ولكنه وفق إلى الإفلات من سجنه واجتمى بالرومان . ولكن العظماء نصبوا على العرش أحد أبناء هرمزد الثاني من زوجة أخرى ، الأمير سابور كان طفلاً وقتذاك<sup>(٢)</sup> .

وقد حكم سابور الثاني سبعين سنة متواصلة ( ٣٠٩ أو ٣١٠ — ٣٧٩ )<sup>(٣)</sup> . وحكمت أمه يساعدها العظماء حين كان قاصراً . وتذكر المصادر الشرقية كيف أبدى

---

(١) انظر يوستي ، OIPH ، (٢) ، ص ٥٢٠ .

(٢) تولد Tabari ، ص ٥١ ملحوظة ٣ . وقد افترض هرتسفيلد ، وفقاً لنقش في پرسپوليس يصعب حله ( هرتسفيلد ، Paikuli (١) ، ص ١٢١ و ٥٠ ؛ Archaeologische Mitteilungen aus Iran ، (٤) ، ص ٢ ) ، وجود سابور ثان كان أخا لسابور الثاني وكان يلقب بسكانشاه .

(٣) ٣٠٩ — ٣٨٠ في رأى هنريش شميدت ( Syria ؛ ١٩٣٤ ، ص ٢٢ ) .

سابور ، وهو طفل بعد ، أتجأها إلى الإصلاح عجيباً . فقد كان ينام ذات مرة في القصر الملكي بالمدائن فاستيقظ على ضجة كبيرة أمام القصر . فلما سأل عن سبب هذا



٢٤ . من قعود سابور الثاني

( متحف كوبنهاجن )

الصخب أجابوه بأنه ناجم عن تزامم القوم على جسر دجلة حيث يتقابل الناس في الذهاب والإياب . فأمر الملك في الحال بتشيد جسر آخر بجانب الأول بحيث يكون أحد الجسرين للذهب والآخر للإياب<sup>(١)</sup> .

وليست لدينا معلومات محددة عن الثلاثين سنة الأولى من حكم سابور الثاني . ولكن ما حدث من تركه سنوات عدة تنقضى بعد بلوغه سن الرشد دون التفكير في شن الحرب الانتقامية على الرومان يحملنا على الاعتقاد بأنه كان عليه أن يذلل مصاعب داخل بلاده . ويحتمل أن يكون قد وجه جهوده الأولى إلى الحد من سلطان « الشهر داران » و « الواسپوران » ذلك السلطان الذي عظم كثيراً أيام الوصاية . فقد كانت تقاليد العهد الأشكاني لا تزال تجري في دماء الأشراف . وحينما كان ملك قليل اليقظة يسلس القياد لأطماهم ، كان يخشى طغيان الأرستقراطية والفوضى الإقطاعية . ولعل الملك الصغير كان مشغولاً أيضاً بحماية الحدود ضد الأعراب . ويشير الطبري وغيره من الكتاب الشرقيين إلى معارك مظفرة ضد القبائل العربية واحتلال البحرين على الشاطئ العربي للخليج الفارسي في أيام سابور الثاني<sup>(٢)</sup> .

وكان سابور الثاني ملكاً عظيماً جديراً بأن يخلف أردشير الأول وسابور الأول وبهرام الثاني . وقد أطلق عليه الإيرانيون لقب « ذي الأكتاف » لأن الروايات

---

(١) الطبري ، ص ٨٣٧ ، فولكه ، ص ٥٤ .

(٢) رودشتين ، Die Dynastie der Lahmiden ، ص ١٣١ وما بعدها .



تقول إنه كان في حربه الشديدة مع العرب ينقب أكتاف أسراهم<sup>(١)</sup> .  
وأخيراً أعد العدة لقتال روما بعد أن وطد سلطانه . وكانت حوادث هامة قد  
حدثت في الإمبراطورية الرومانية ، فقد دخل قسطنطين الأكبر في الدين المسيحي .  
وكان من نتيجة إدخال الدين المسيحي في أرمينية ، وقد أدخله فيها حوالي هذا الوقت  
تردات وأتباعه ، توثق الصلات بين روما وأرمينية ، وإذا كان الإمبراطور جوليان  
المرتد قد حارب المسيحيين فإن أثره لم يدم ، ولم يغير شيئاً في هذا المركز . وكان بين  
الأرستقراطية العليا الأرمينية أحزاب تسعى ، وراء مطامعها الشخصية ، إلى مساعدة  
الإيرانيين . وكانت أرمينية دائماً التمزيق بما بين أحزاب كبار النبلاء من تطاحن ،  
وتوالى اغتيال الأمراء والمؤامرات والخيانات ، وكان كل هذا يؤدي أيضاً إلى تدخل  
روما أو إيران . وقد ظلت أرمينية ميداناً للحروب الإيرانية الرومانية .

وفي هذه المرة تذرع سابور بالنازعات الداخلية في أرمينية لبدأ الحرب التي أراد  
بها استرجاع البلاد التي فقدت بهزائم نرسى . واجتاح أرمينية بغير صعوبة ثم اصطدم بعد  
ذلك بالرومان في الجزيرة . وكان قسطنطين قد مات فأشرف خلفه كونستانس الثاني  
على سير الحرب الرومانية<sup>(٢)</sup> . وقد ثبتت قلعة نصيبين لمجمعات الفرس المتوالية ،  
وظفر الرومان بمركة سينجار ، ولكن هذا النصر قلته هزائم عديدة . وبعد ذلك

(١) يذكر الكتاب العرب الذين ينقلون عن المصادر الساسانية لقب سابور « بندي  
الأكتاف » . ويرى نولدكه أن هذا اللقب كان في الأصل صفة مشرفة لاذ معناها الرجل  
القوى الأكتاف أي الذي يستطيع تحمل أعباء الحكومة الثقيلة . ولكن حمزة والكتاب  
الذين ينقلون عنه يذكرون لقب سابور بالصيغة الفارسية « هوبه سنيا » ، وهي كلمة معناها  
« ثقاب الأكتاف » . ويعتقد نولدكه ( Tabari ، ص ٥٢ ملحوظة ١ ) أن هذا التركيب  
صناعي وأنه ركب وفقاً لمعنى التعبير العربي . ولكن التعبير عن كلمة « كنف » بالكلمة  
الفارسية القديمة « هوبه » يجعلني أظن أن الصيغة التي ذكرها حمزة هي في الواقع ذكر لاسم  
يهلوى وأن التفسير المتفق عليه هو صحيح في الواقع ( ثقاب الأكتاف ) . هذا وليست هذه  
أول مرة في تاريخ الساسانيين يذكر فيها هذا التعذيب الوحشي : فإن كسرى الثاني حين غضب  
على المنجمين هددهم بنخلع أكتافهم .

(٢) انظر پيترز L' intervention politique de Constance II dans la Grande Arménie en 338  
فصلة من مجلة الأكاديمية الملكية البلجيكية ( آداب ) ، السلسلة الخامسة ،  
المجلد ١٧ ( ١٩٣١ ) .

توقفت الحروب على حدود الرومان عدة سنين ، وانهز سابور فرصة هذا السلم ليدفع السكيونيت وغيرهم من الشعوب المتوحشة التي كانت تغزو الأقاليم الشمالية الشرقية . وقد أنهى هذه الحرب بتحالف مع السكيونيت والساجيين في سجستان<sup>(١)</sup> .

وفي سنة ٣٥٦ وجه موسونيانس قائد الحرس الملكي الروماني إلى المربزان الإيرانيهم — سابور اقتراحا للصلح فرفعه هذا إلى الملك . وكان سابور قد أمن الحدود الشرقية فأرسل سفيراً إلى الإمبراطور كونستانس مع الهدايا ورسالة ملفوفة في الحرير الأبيض وفيها : « يحيي سابور ، ملك الملوك رفيق النجوم ، أخو الشمس<sup>(٢)</sup> والقمر ، أخاه القيصر كونستانس ، وقد أدرك — مغتبطاً — أن الإمبراطور قد أصلح بالتجربة خطأه وعاد إلى الطريق السوي . وقد قد آباءه ( آباء سابور ) سلطانهم حتى نهر ستريمون وإلى حدود مقدونيا ، وأنه هو ( كذلك بغير غرور ) قد جاوز في الجلال وكثرة الفضائل ، الملوك الأولين ، وأن عليه أن يستعيد أرمينية وبلاد الجزيرة اللتين أخذتا غصبا من جده . وإنا لن نجزى الرأي الذي أجزته في عتوك ، الرأي الذي يرى كل فوز في الحرب جديراً بالثناء ، من غير أن يفرق بين نصر يرجع إلى الشجاعة ونصر أساسه الحيلة الخادعة ، وكما أن الأطباء يكوون أو ييترون أعضاء الجسد أحيانا حتى يستطيع استخدام أعضائه الأخرى ، فعلى الإمبراطور أن يتنازل عن جزء صغير من أرضه على هذه الطريقة ، عن الجزء الذي كان مصدر القلق وإراقة الدماء ، حتى يحكم هادئا باقي مملكته . وإذا عاد السفراء الإيرانيون من غير أن يظفروا بشيء فإن الملك العظيم سيسير بكل قواه لحرب الإمبراطور ، بعد استراحة الشتاء » . وكان جواب « كونستانس المظفر في الأرض والبحر والعظيم دائما إلى أخيه الملك سابور » رفضاً خالصاً مع لوم شديد للملك الجشع الذي يتزايد جشعه على الدوام . وإن كان الرومان قد آثروا — أحيانا — الحرب الدفاعية على الحرب

(١) ماركاروت ، Eranšahr ، ص ٣٦ و ٥٠ . وفي نص أمين Ammien وردت كلمة سجستاني مكان جيلاني ، (١٧) ، ٥ ، ١ وهو تصحيح لماركاروت . ويظهر أن سجستان قد استقلت أيام كان سابور قاصرا .

(٢) تمستياس ، Orat. ١٣ ، انظر نشر فاليسوس بكتاب أمين مارسنان ، حواشي ،

الهجومية فإن هذا الإيثار لم يكن عن خوف ولكنه عن اعتدال ، وإذا كان الرومان قد اضطربوا في الحرب في بعض المعارك فإن النتيجة النهائية للحرب لم تكن تدور عليهم . والخطابان كما يظهران في كتاب آمين ( ١٧ ، ٥ - ٣ : ١٤ ) يحملان الطابع الخاص لهذا المؤرخ . وقد ذكرها آمين متصرفا تصرفا كاملا كعادة المؤرخين القدماء ، ولكنه رأى النص الأصلي . ونستطيع أن نستنبط ذلك من الألقاب التي ينسبها سابور لنفسه : « سابور ملك الملوك ، رفيق النجوم ، أخو الشمس والقمر » ، ومع أن آمين لم يذكر الألقاب بدقة تامة فإن ما ذكره منها يشبه ألقاب سابور الرسمية التي تظهر في نقوش حاجي آباد : « عابد مزدا ، الإله سابور ، ملك ملوك ( شاهنشاه ) إيران وغير إيران سليل الآلهة » وفي الألقاب التي يمنحها الملك العظيم لنفسه في خطاباته الرسمية للسلطات الأرمينية « أكبر مظفرى ( أو شجمان ) عابدى أو هرمزد الذى يطاول الشمس ، ملك ملوك إيران وغير إيران »<sup>(١)</sup> .

وقد بدأ سابور الحرب بهجوم على قلعة آمد ، ديار بكر الحديثة ، واستولى عليها بعد دفاع مجيد . وكان ذلك سنة ٣٥٩ . وبعد سنتين توفى كونستانس فصار جوليان إمبراطورا واحدا على الرومان ، فقاد بنفسه الجيوش الرومانية وسار ليحارب الإيرانيين . وكان من بين قواده الأمير هرمزد . الأمير الإيراني الذى ، أخو الملك ، وكان يأمل أن يجلسه الروم على عرش إيران ، ومن ناحية أخرى كان للإمبراطور حليف فى ملك أرمينية ، أرشك الثالث الذى قتل قريبه جنيل وتزوج أرملته فرندزم وعى امرأة موالاة بالدسائس . وتقدمت جيوش الرومان وحلفاؤهم نحو المدائن ، ولكنها أوقفت بجيش إیرانى قوى يقوده قائد من أسرة مهران ، وقد قتل جوليان سنة ٣٦٣ فى المعارك التي تلاحقت . وقد سحب خلفه جوفيان الجيوش الرومانية إلى ما وراء الحدود ، وكسب الإيرانيون فى الصلح الذى تم عاجلا لمدي ثلاثين عاما نصيبين وسنجار والمقاطعات المتنازع عليها فى أرمينية . وتعهد الإمبراطور فيما عدا ذلك ألا يساعد أرشك الذى عزل على أثر ثورة جماعة من أمراء الأرمن ، وأخذ أسيراً إلى إيران حيث انتحر بعد ذلك . وقد اضطرت فرندزم إلى التسليم بعد أن

(١) باتكانيان ، JA ، ١٨٦٦ ، (١) ، ص ١١٦ .



قاومت زمناً طويلاً في قلعة أرتجرس ثم نقلت إلى إيران وقتلت . وبمقتضى شروط الصلح انتزع الإقليم القوقازيان إيريا ( جورجيا ) وألباني من السيادة الرومانية ووضعتا تحت سيادة إيران . ولكن الرومان تعهدوا تعهداً شبه رسمى بأن يساهموا ، كما كانوا يفعلون من قبل ، في المحافظة على « الأبواب القزوينية » عند ثغرة داربال ، التى تحمى أقاليم جنوبى القوقاز من غارات الشعوب المتوحشة (١) .

وقد حاول الإمبراطور والنس مرتين أن ينصب الأمير ياب بن أرشك ملكاً على أرمينية تحت حماية الرومان . وفى المرة الأولى طرده سابور ، وكان مشغولاً حينئذ بحرب ضد الكوشانيين (٢) ، وفى المرة الثانية غلب الإيرانيون على أمرهم ، غلبهم القائد الأرمنى موشل . الذى كان يتعادل مع الفرق الرومانية بعد أن أخضع أرزنين والولايات الأخرى الثائرة (٣) ، ثم اتحد مع جاثليق أرمينية نرشى ( نرسى ) . ويقول فاوستوس البيزنطى إن موشل هذا كان يسلم أسرى الإيرانيين أحياء ثم يرسل جلودهم محشوة إلى ياب الذى لم يلبث أن قتل رائده الظالم نرشى بالسهم . ولكن الساسين الأرمن قد شككوا والنس فى ياب فحرض على قتله فقتل . وبعد

(١) ماركارث ، إيران شهر ، ص ٩٥ و ١٠٣ . دربال صيغة مختصرة من در آلان « الباب الحامى من سكان آلان » . فارن پيترز فى *Analecta Bollandiana* ، جزء ( ٥٢ ) ، ١٩٣٤ ، ص ٣٥ .

(٢) لىل فاوستوس البيزنطى يقصد بكلمة الكوشان هنا جماعة الكيونييت فى بقطريان ( ماركات *Erānšahr* ، ص ٥٠ ) .

(٣) فى سور مدينة فركين ( ميفارقين ، مارتيروبوليس وهو الاسم الأحدث لتجرانوكرتا عاصمة أرزنين ، انظر ليمان — هويت ، *Armen en* (١) ، الفصل ١٣ ) يوجد مربعات من الحجارة عليها نقش يونانى . وقد عث بهذه المربعات وفقد منها الكثير . وقد حاول ليمان — هويت ( (١) ج ، ص ٤١٠ وما بعدها ) أن يعيد النقش الذى أمر بعمله ملك أرمنى وهو يروى الاستيلاء على تجرانوكرتا بعد ثورة ، والنقش يبين هذه الحوادث وأن ياب *Pap* هو صاحبه . وعلى مسيرة ساعتين ونصف ساعة من فركين وجد ليمان — هويت نقشا بارزا منحوتا فى الصخر الذى أقيمت عليه قلعة بشات الكردية يمثل ملكاً ساسانياً على حصانه وقد أدار وجهه نحو اليمين ووقف رجل خلف ذيل الحصان . ويرى المؤلف ( هويت ) تأريده قصة محلية ، أن الفارس هو سابور الثانى ، وأن النقش يمثل انتصاره على أرشك والد ياب ، قبل عدة سنوات (١) ، ج ، ص ٤١٩ = ٤٢٠ .

ذلك وقعت مفاوضات بين الروم وإيران وكان يمثلها شريف من أسرة سورين . وقد تنازل والنس من جديد للملك إيران عن حق التدخل في عرش أرمينية . ومع ذلك نصب الرومان الأمير الأرمني ورزادت ، ولكنه اختلف مع روما فعزل .

وحينئذ ولي العرش الأرمني أميران قاصران ، من أبناء ياپ ، ونصب وصيا عليهما مانويل الماميكوني أخا موشل الذي قتله ورزادت ، وكان صديقا للإيرانيين فطلب مساعدة الشاهنشاه ضد تدخل الرومان المتوقع ، فانهز سابور هذه الفرصة وأرسل إلى أرمينية جيشا يقوده سورين الذي عين مرزبانا على أرمينية<sup>(١)</sup> ، ومات سابور بعد ذلك مباشرة .

\*\*\*

هذه أهم حوادث حرب الأربعين سنة بين سابور الثاني والروم . ولم تحفر يد أى فنان على صخور إيران مناظر هذه الحرب بين القوتين الكبيرتين في العالم القديم<sup>(٢)</sup> . ولكن الكتب الرومانية حفظت إلينا رواية حية كتبها رجل ساهم في أعمال الحرب ، وكان شاهد عيان في كثير من الحوادث ، نقصد آمين مارسلن الضابط الروماني ، وهو من أصل يوناني ، وكان جنديا جريئا ، مثقفا وراوية من الطراز الأول رغم لغته المتسكفة . ووصفه للمعارك التي انتهت بسقوط آمد في يد الإيرانيين سنة ٣٥٩ واضح ليس وراءه مزيد . كان على ولاية كورديين الأرمينية حاكم إيراني اسمه جوقينين . وقد أحب المدينة الرومانية لأنه أسر صغيراً ثم أخذ رهينة في الشام ، ولا شك أنه سمى اسمه الروماني في ذلك الوقت ، وعلى كل حال فإنه كان ذا ميل للرومان . وقد أوفد إليه آمين رسولا مع ضابط ثقة لكي يتنسم الأخبار عن حركات الجيش الإيراني . وقد بعث جوقينين معه دليلا يعرف الأماكن ، فلما صعد إلى مرتفعات سلسلة عالية من الجبال ، رأى المترصدون ، في اليوم الثالث أن

---

(١) حين ألخص هنا تاريخ العلاقات بين أرمينية وإيران والإمبراطورية الرومانية ، وهو غامض جدا ، أتبع بوجه عام رواية يوستي ( GIPH ) ، (٢) ، ص ٥٢٤ وما بعدها ) التي استخدم كل المصادر الأرمنية والرومانية والبيزنطية . قارن ماركارت ، Untersuchungen zur Geschichte von Iran (١) ، ص ٤٤ وما بعدها من المستخرج من المجلة .

(٢) نقش مبهشات الذي أشرت إليه في ملاحظة سابقة موجود في البلاد الأرمينية القديمة .

الأرض منذ شروق الشمس قد غصت بفرق لا عدد لها . وعلى رأسها ملك إيران بلباسه  
البراق وعلى يساره جرومباتس ملك الكيوتيت الجديد ، وهو رجل متوسط العمر ،  
ضعيف البنية ، ولكنه قوى الروح ، وقد اشتهر بانتصارات كثيرة ، ووقف ملك  
الألبان على يمين سابور ، مساويا في الرتبة جرومباتس ولم يكن أقل منه شهرة .  
ووقف خلفهم كثير من القواد الممتازين . ثم تأتى مجموعة الجيش المؤلفة من أفضل  
فرق الأمم المجاورة . ولما رأى آمين الجيش الإيراني وهو يعبر نهر الزاب على جسر  
من القوارب ، عاد إلى جوقينين ، وبعد أن استراح أفل راجعاً مجتازاً الجبال ليلحق  
بالجيش الروماني . وحينئذ استعد الرومان للحرب وأشعلوا النيران في حقول القمح .  
ومن الفرس سراعا من أمام نصيبين وواصلوا السير متتبعين الأودية الخصبة عند  
سفوح الجبال اجتنابا للحقول المحترقة . وأما الفرق الرومانية فقد أحثت السير ، من  
ناحية أخرى ، نحو ساموزات عاصمة ولاية قومش لكي يعبروا النهر عندها . وقد  
تمكن القائدان الإيرانيان تهم — سابور ونخ وذار<sup>(١)</sup> لجبن وإهمال عن فوجين  
من جند الرومان ، أن يتقدما ومعهما ألف محارب وأن يكمن خلف التلال المحيطة  
بآمد . وهنا يحدث اللقاء الذي يصفه آمين في العبارات التالية : « وبينما نحن نسير  
على ضوء الشروق الضعيف ، نبقى بلوغ ساموزات كما قلت ، رأينا من فوق تل  
بريق الأسلحة . وسمعنا في الحال صيحات تنذر بأن العدو هناك ، ثم أبدوا العلامة  
العادية لإيذاننا بالاستعداد للنضال . فوقفنا وجمعنا الصفوف ولم يبد لنا من الفطنة  
أن نولى الأدبار في تلك اللحظة ، فقد كنا نرى العدو الذي يتعقبنا إن فعلنا ، ولا أن  
نبدأ الحرب فإنها ستعرض أرواحنا جميعا للبوار الختم في قتال عدو يفوقنا في فرسانه  
ورجاله . وأخيراً رأينا أن لا مفر من القتال وكنا مترددين فيما نتخذ من رأى ،  
وقتل جماعة منا وهم الذين أسرفوا في التقدم وحينئذ تقارب الجيشان » .

« ولما مضى على ذلك نصف ساعة ، صاح رجال مؤخرتنا ، وكانوا على قمة تل ،  
بأنهم يرون وراءنا فرقا أخرى من الفرسان المصفحين تقترب منا بسرعة كل  
الإسراع . ولم نستطع أن نعرف أى ناحية نتبع ، كما يقع دائماً في مثل هذه اللحظات

---

(١) صفحة ١٠ ، ملحوظة ٣ .



الخطرة ، وها هي الجماهير الغفيرة تدفعنا دفعا . وهكذا هربنا ونحن نتفرق فكل منا ذهب إلى الناحية التي ظن فيها السلامة من أيسر سبيل . ولكننا لم نستطع أن نتجنب الاشتباك مع طلائع العدو ونحن نحاول كل بمفرده الخلاص من الخطر المحدق بنا . وفي هذه اللحظة لم يفكر أحد في أكثر من النجاة بحياته . ولقد دافعنا عن أنفسنا بكل قوانا ، وقد اندفعنا نحو شواطئ دجلة الوعرة ، وهنا هوى بعضنا وكان مثقلا بما عليه من أسلحة فغاص في النواحي الواطئة من النهر ، وآخرون جرفهم اليهم بدواماته العميقة فغرقوا ، وآخرون وقعوا يناهضون العدو ويحاربونه ، موقفين وخائبين ، وكان هناك من ملأوا رعبا من الجموع المتراصة من الجند فأولوا بلوغ أقرب فجاج جبل طوروس »

« ... أما أنا فقد انفصلت عن زملائي ، وفكرت على أي شيء أعزم حينما اقترب مني ويرنين ضابط الحرس وقد أصابه سهم في فخذه وعلق به . وبينما كنت أول أن أحمله مني لإصراره على ذلك إذا بي أرى الفرس وقد أحاطوا بي من كل جانب فحاولت أن أسرع نحو المدينة ( آن ) وكانت أعلى من المكان الذي هوجمنا فيه ولم تكن لتتأهل إلا عن طريق ضيق جدا زاده ضيقا طاحون بنيت في وسط المرتفع حتى تسد كل الطرق المتفرعة . وهنا اختلطنا بالفرس وقد بلغوا الجبل حينما بلغناه ، فكان لزاما علينا أن نبقى بلا حراك ، حتى تطلع الشمس ، في تدافع بلغ من شدته أن جثث الموتى ظلت واقفة من الزحام لا تجد فسحة من الأرض تهوى إليها . وقد كان أمامي مباشرة جندي شجت رأسه نصفين بضربة سيف مروعة ، وقد اشتد عليه الضغط من كل جهة فلبث واقفا كأنه وتد . وقد نسبت المناجيق من جميع الأنواع فوق القلعة ، وسقط علينا وابل من النشاب ولكننا كنا قريين جدا من الأسوار فلم يمسناسوء منها . وأخيراً نجوت بالدخول من باب خفي فوجدت جمهورا كبيرا ، رجالا ونساء ، وقد هرعوا للداخل من الأماكن المجاورة ، ذلك أن السوق السنوية كانت قائمة حينذاك في الضاحية تتجمع فيها خلق كثير من القرويين كانوا جميعا يتصايحون ويتسابقون بكل ما في وسعهم ، وكان بعضهم يبكي من فقد ، وبعضهم

وبعضهم مصاباً بجرح مميت ، وكثيرون ينادون أصحابهم فلا يجدونهم وسط هذا الاضطراب»<sup>(١)</sup> .

وحينئذ بلغ سابور نفسه آمد يقود الجزء الأكبر من جيش الفرس . « وكانت الأرجاء جميعاً إلى أقصى مدى البصر ، منذ تنفس الصبح ، تلمع يريق الجيوش ، وبالفرسان الصفحين بالحديد وقد انتشروا على السهول والتلال . وكان الملك نفسه يبرز الآخرين بقامته الطويلة ، وقد تقدم على حصانه الجيش كله ، ولبس بدلاً من التاج رأس ماعز مذهبة ومرصعة بالأحجار الكريمة . وقد نم على عظمة موكبه عدد الأشراف الذين أحاطوا به والحاشية المؤلفة من رجال أم مختلفة . ولا ريب أنه حاول أن يحمل المدافعين على التسليم اختياراً ، إذ كان عليه ، كما نصحه أنتونيوس<sup>(٢)</sup> أن يسرع إلى غير هذا المكان . ولكن آلهة السماء ، كي تجمع آلام الإمبراطورية الرومانية في ساحة ضيقة ، جعلته يثق بنفسه ثقة عظيمة ، وخيلت إليه أنه إن حضر فسيأتي المحاصرون مذعورين طالبين العفو . وقد سار راكباً إلى الأبواب في حرسه الملكي . ولكنه اقترب مطمئناً كل الاطمئنان ، حتى كان في الإمكان معرفته ، فكان ، بسبب زيناته الواضحة ، هدفاً لجميع السهام والنشاب ، وكاد يقضى عليه لو لم يحفظ مثار النقع حياته من الرماة . وهكذا ارتد في أمان وسلام ، غير أن رداءه قد مزقته نشابة ، ونجا بحياته ليزيق آلاف الناس الموت بعد ذلك ، فقد استشاط غضباً ، كأننا قد أجرمنا بالاعتداء على مكان مقدس . وكان يقول إنه قد اجتراً بعض الناس بالاعتداء عليه على إغضاب ملك أكبر من كثير من الملوك ، وأعد في حماس بالغ كل العدة لتخريب المدينة . ولكن القواد العظام استخلفوه ألا يجيد عن طريقه المظفر ، وهدأه الأشراف الآخرون مستعينين بصدائهم له . فعزم على أن يأمر حامية المدينة بالتسليم في الغداة » .

وهكذا تقدم جرومباتس ملك الكيونيت الذي كلف بهذه الرسالة ، واثقاً بنفسه ، حتى بلغ الأسوار ، وكان مصحوباً بفرقة من الفرسان الأقوياء . ولكن

---

(١) (٢٨) ، ٨ .

(٢) جندي روماني هارب ليحقق بالعدو .

راميا ماهراً ، حينما أدرك أن جرومباتس أصبح على مرعى السهم ، أدار المنجانيق  
فخرق درع ابن جرومباتس وصدره وكان راكباً حصانه بجور أبيه ، وكان شاباً يمتاز  
على سائر الشبان أثرابه بطوله وجمال قامته . وقد تفرق أبناء جفسه بعد مقتله ،  
ولسكنهم أحسوا في إخلاص بأن جثته لا يجوز أن يأخذها الرومان ، فعادوا بعد قليل  
وحرصوا كثيراً من الناس على حمل السلاح بصيحات عالية . وثارَت معركة حامية  
بعونهم ، وتساقطت السهام في كثرة من كل ناحية . وأخيراً ، بعد واقعة مهلكة ،  
دامت حتى آخر اليوم نجح الأعداء وقد احتموا بسواد الليل ، في أخذ الجثة من بين  
أكوام الموتى وغزير الدم ... » .

« وقد غمر هذا الموت البيت الملوكي بالحزن وشاطر النبلاء جميعاً الأب في حزنه  
البالغ من هذه الخسارة الفادحة . وأوقفت أعمال الحرب كلها ، وأقيم ، حسب الرسم  
المتبع في بلاد القتل ، احتفال بجنائز الشاب الذي كان شريفاً بمولده والذي كان  
عزيزاً جداً كذلك . وقد حمل لابسا درعه العادي ووضع فوق كرسي عال ، وأحيط  
بعشرة أسيرة عليها صور موتى متقنة الصنع فكانت شبيهة تماماً بالجثث المكفنة .  
وقضى الرجال عشرة أيام كاملة في العزاء ، فكانوا يحبون جماعات وأفواجا جنازة  
الأمير الشاب وهم يرقصون ويرتلون نوعاً من أدعية الجنائز . وضرب النساء  
صدورهن في حزن وكن يكنين ، حسب العادات المتبعة في مثل هذه الأحوال ،  
يكنين أمل الناس وقد خاب في مستقبل العمر ... »

« وبعد أن حرق الجثمان ووضعت العظام في ظرف من الفضة لتدفن ، كما رأى  
الوالد ، في أرض الوطن<sup>(١)</sup> ، اجتمع مجلس حربي كبير ، اتفق فيه على أن يحملوا  
لروح الشاب المقتول ضحية محرقة بأن يحيلوا المدينة إلى تراب ، ذلك لأن جرومباتس  
لا يريد مغادرة المكان قبل أن يثار لظل ابنه الوحيد . فسمح للجند بالراحة يومين ،  
واقصر على بعث الفصائل الضرورية لتخريب الحقول الحصبة المزروعة غير المحمية  
كأنها في أيام السلم . ثم حوصرت المدينة بخمسة صفوف من الجند الدارعين

(١) ترى من هذه العبارة أن الكيونيت لم يكونوا زردشتيين ، ذلك لأن حرق

الجثث والدفن كانا مخالفين لقواعد الدين الزردشتي ( انظر ص ٢٣ — ٢٤ ) .



ذوى التروس . وعند صبيحة اليوم الثالث انتشر الفرسان ذوو الدروع البراقة في الأرض على مدى البصر ، ومشت الصفوف في تشاقل إلى المكان الذي وقع الاختيار عليه ، وأحاط الفرس بالقلعة كلها . وكان الركن الشرقى ، حيث قتل الشاب لشقائنا مكان الكيونيت . وكان الورت Vertes في الجنوب ، والألبان في الشمال ، واصطف السجستانيون<sup>(١)</sup> أمام الباب الغربى ، وهم لانظير لهم في حومة الوغى . وكان مع هؤلاء صفوف من الفيلة العظام ، يهول منظرها ، وكان جلدوها مملوءا بالعضون ، وكانت تتقدم ببطء ومن فوقها رجال مسلحون . وهذا ، كما قد قلته مرارا ، أبشع وأشنع ما يمكن أن يتصور من مناظر . . . »

« وعند ما تم اصطفاف الجنود ، وقفت الفرق جامدة حتى المساء ، ثم عادت من حيث أتت بالنظام نفسه . وقبيل بزوغ الشمس ، أحاطوا بالمدينة من جديد ، وذلك على صوت الأبواق . ثم بدءوا المعركة . ولكن المدافعين عن المدينة زادوا عنها بقوة . » وقد هشمت الأحجار الكبيرة التي قذفناها بآلاتنا رؤوس عدد هائل من الأعداء ؛ كما أصبنا آخرين بالسهم ، وغيرهم بالنشاب ، حتى أن العدو لم يكن يتقدم إلا بمشقة بسبب أكوام الجثث التي غطت الأرض . وقد جرح بعضهم فكان يجتهد في اللحاق برفاقه . وأما المدينة فلم يكن ما فيها من أحزان ومقاتل بأقل مما في خارجها . فسيل من السهام كان يحجب السماء ، وأصابت الآلات التي استولى عليها الفرس في نهب سنجار كثيرا . وقد جمع المحاصرون قواهم كلها وأخذوا يعيدون الكرة كلما توقفت المعركة ؛ ولكن سقوطهم كان محزنا حين يصابون وهم يحاربون بهذا الروح المتوقد ، ذلك أنهم حين يسقطون مضرجين بدمائهم يوقعون جيرانهم ، وكانوا إذا أصيبوا بسهام وهم أحياء يستغيثون ويطلبون أناساً مهرة لنزعها . وهكذا توالى المعارك الدموية طول النهار ، ولم يكن ظلام الليل ليسكن من حدة المتقاتلين ، هكذا كان العناد الذي يقاتل به الطرفان . وبينما كان الحراس واقفين بأسلحتهم بالليل ، كانت التلال تتجاوب بأصدااء الصباح من المعسكرين ، فرجالنا يجدون فضائل

---

(١) سكان سجستان ، الساجيون .

الإمبراطور كونستانس سيد العالم كله ، والفرس تعجده سابور الذي يسمحونه شاهنشاه أو فيروز ( بيروز ) ، ومعناها « ملك الملوك » و « المظفر في كل الحروب » . واستمرت المعركة حامية الوطيس طوال اليوم التالي ، ثم اضطرت الخسارة الفادحة الطرفين إلى إيقاف الحرب فترة . ولكن دفن الموتى كان متعذراً في المدينة التي يسكنها أناس أكثر مما تسع ( إذ فيها عدا سبع فرق رومانية جماعة كبيرة من المهاجرين ، يناهزون العشرين ألف رجل بالإحصاء الدقيق ) ثم تفشى الطاعون فيها زيادة في الحظ العاثر . وقد أحاط الفرس المدينة بتقفف من الخيزران مملوءة بالتراب ، كما أقاموا أسواراً للهجوم وبنوا أبراجاً عالية محصنة بالحديد من الأمام ، ووضعوا فوق كل برج منجانيقاً خصص لإبعاد حماة الأسوار . وقد شرع المحاصرون يهجمون بهجمات جريئة . وقد استولى سبعون من الرماة الفرس ، من الحرس الملكي ، يقودهم روماني هارب ، على برج في الناحية الجنوبية من السور . فتسلق الجنود الفرس سلم الهجوم . وأما الرومان فقد أداروا مجانيقهم ضد البرج وسددوا النشاب الضخمة التي كانت تصيب أحياناً عدوين معاً . وحينما قتل من في البرج من الأعداء تكاثف الدفاع عن الأسوار واستمر حتى شنت شمل الورت الذين كانوا يقيمون في الناحية الجنوبية . وفي هذه الأثناء استولى العدو على عدة قلاع حصينة من الضواحي ، قهبت وأحرقت . وقد أخرج منها آلاف من الناس من بينهم شيوخ ونساء لا يقدرّون على السير ، فتركوا في الطريق ، وقد قطعت ربالات سيقانهم وعظام أرجلهم . وقد استشاط جنود الجالوا Gaulois غضبا حين رأوا صفوف الأسرى . فهجموا هجوماً يائساً ونشروا الموت والفرع في الجيش الإيراني . وأخيراً ، بعد أن أتم الفرس معدات الحصار ، بدءوا هجومهم الأخير العنيف على المدينة . وظلت المعركة بلا نتيجة في اليوم الأول . وفي اليوم التالي تقدم الفرس من جديد ومعهم فيلتهم . وقد هدم الرومان أبراج الهجوم وحطموا المجانيق بحجارة ألقيوها بآلاتهم ، ثم دفعوا الفيلة بالمشاعل . وهنا نصل الحديث في عبارات مؤرخنا :

« وأخيراً تلفت آلات الحصار ولكن هذا لم يؤد إلى تهديّة المعركة . ذلك لأن ملك الفرس نفسه ، ولم يكن مجبراً على أن يباشر الحرب ، غضب جداً من هذا

السيل من المصائب حتى أقدم على شيء لم يقدم عليه أحد من الملوك قبله : لقد دخل المعركة وسط الجند كواحد منهم ، حيث كانت الصفوف أكتشف ما تكون . ولكن صوب عليه عدد كبير من الشباب لأن تمييزه كان يسيرا حتى على البعيدين منه ، وذلك بكثرة الذين يحيطون به ، وقد سقط كثير من هؤلاء ، ولكنه هو قد ارتد وأخذ يجرى من صف لآخر ، حتى نهاية اليوم من غير أن يروعه منظر القتلى والجرحى .  
وحينئذ سمع للجيش بأن يستريح قليلا .

« وفي الحق أن الليل وقف القتال ، ولكن الشمس لم تكد تشرق حتى كان الملك ، وهو يكاد يتميز غيظا ونقمة ، غير مبالي بفروض الإنسانية ، يبحث الجنود على القتال من جديد ليصل إلى تحقيق رغباته . وكانت أدوات الحصار قد أتلقتها النار كما قلت ، وكان الهجوم علينا من أعلى أسوار الهجوم التي كانت أقرب شيء إلى أسوار المدينة فأقام رجالنا ، في الداخل ، كذلك أسواراً ملائمة للهجوم ، بكل ما في وسعهم من الحمية ، وقد قاموا في هذا المقام الصعب ، بقوة معادلة تماماً لقوة العدو .

وظلت المعركة الدامية سجلا مدة طويلة ، ولم يهن أحد على الدفاع خوفاً من الموت . وقد كانت المعركة في أقصى شدتها حين تقرر مصير الطرفين المتحاربين بالمفاجأة التي لا تدفع ، فقد انهار جدارنا الذي عملنا فيه مدة طويلة ، كأن زلزالاً أقضه . وهكذا صارت المسافة بين القلعة وأسوار الهجوم ممهدة أمام العدو ، كأن طريقاً أنشئ بها أو جسراً أقيم عليها ، حتى يعبر العدو هذا المعبر حيث لا تعترضه عقبة ما . وقد سقط معظم الجند أو قد جمعهم الانهيار فهم لا يقوون على العمل . ومع ذلك أسرع الجند من كل مكان لدرء هذا الخطر الذي لم يخطر على بال ، ولكن هذه العجالة نفسها قد جعلت كل واحد يمنع الآخر من التقدم . بينما ازدادت شجاعة العدو بما نال من نجاح . وقد أمر الملك بأن تتقدم جميع قوات الجيش ، وبدأ الحرب بالنضال ، وسال الدم من الجانبين في مذبحه عنيفة ، وامتلات الحفر بالجثث . وهناك اتسع الطريق لفرق الأعداء ، فملأت البلد كله ، فضاع كل أمل لنا في الدفاع أو الفرار وقد قتل الرجال المسلحون وغيرهم ممن لا سلاح لهم كما تدبح البهائم بلا تمييز بين الفريقين .



ويختتم المؤرخ هذه الرواية قاصدا تفاصيل هربه وما كان فيه من المخاطر . وقد أقدم عليه في ظلمة الليل ، وبصحبة رفيقان من الرومان . وقد تجنب لحسن الحظ ، الفرس الذين تتبعوا فرقة من فرسان الروم . ثم إنه وزهيليته قد اجتازوا الجبال وبلغوا آخر الأمر مدينة ميليتين Melitine في أرمينية الصغيرة ، ومنها سافروا بصحبة ضابط روماني إلى أنطاكية<sup>(١)</sup> .

\*\*\*

وسابور الثاني بين الساسانيين الأول هو الملك الوحيد الذي تتيح لنا مصادرنا أن نتعرف من أياه . ولم يستطيع آمين مارسلن ، رغم بغضه الطبيعي لعدو الإمبراطورية الرومانية الخطر ، أن يغفل في روايته بعض الإعجاب بمظهر سابور المهيب وبجرأته . فالملك ، بقامته المديدة كان يفرع حاشيته كلها طولا بمقدار الرأس . وقد تقدم في حصار ييزده ( بيت زنده ) وآمد ، في جرأة ، إلى الخندق ليختبر ما حول القلعة غير هياب من مقذوفات المجانيق أو وابل السهام<sup>(٢)</sup> .

ولم يكن أول اضطهاد لحق النصارى أيام كسرى راجعاً إلى التعصب الديني ، بل كان مرجعه إلى أمور سياسية . ويحكى الكتاب السرياني الذي يصف حياة القديس أوجين أن سابور قد رغب في رؤية هذا الزاهد النصراني وكان يحله كثيرا فقد شفى أوجين ولدين الملك ، كانا فريسي الشيطان . وحق أن كتاب « حياة أوجين » مصدر مشكوك فيه كثيرا ، ولكن الروايات السريانية عن حياة القديسين تتضمن بعض إشارات<sup>(٣)</sup> يبدو أنها مستقاة من الروايات القديمة ويتبين منها أن سابور لم يكن ينطوي على ضغن للنصارى . ومع ذلك فإن البغض الدفين الذي يحمله نصارى إيران للدولة كان خطراً دائماً عليها ، ذلك بعد أن اتخذ ملوك الرومان الصليب شعاراً ، ولم يتردد سابور في اضطهاد هذا العدو المواطن ، وقد استمر هذا الاضطهاد إلى نهاية عهده الطويل<sup>(٤)</sup> .

(١) (١٩) ، ١ — ٨ .

(٢) (٢٢) ، ٧ ، ٢ .

(٣) لابور ، س ٣٠٥ ، ملحوظة ١ .

(٤) انظر الفصل السادس .

وقد كان سابور مزهواً إلى أقصى حد بقوته وعظمته . كان سريع الغضب قاسياً . وقد كان ينتفض غضباً إن اعتدى أحد على جلالته أو وقف في سبيل خطته<sup>(١)</sup> .  
وحيثما أعلن المسيحي بوساك أو بوسيك ، وكان قد سيق إلى الملك ، أنه يحسد إخوانه في الدين على استشهادهم وأنه يحتقر جلالة سابور ، استشاط هذا غضباً ، وصاح « ألا لا يقتلن كسائر الناس . إنه احتقر جلالتي وتحدث إلى كائنات صنو له ، فاستأصلوا لسانه من قفاه حتى ينخشانى من لا يزالون أحياء »<sup>(٢)</sup> .

أما أن الإنسانية ومروءة الفروسية لم تكونا غريبتين عن أخلاق سابور فهذا ما نستبينه من بعض إشارات في كلام آمين . ففي الاستيلاء على قلعتين رومانييتين أسر عدد من النساء وجيء بهن إلى سابور وكان من بينهن زوج المستشار جروجاسيوس وهي امرأة جميلة جداً وكانت ترتعد خشية أن يغتصبها المنتصرون . فأمر الملك بإحضارها عنده ثم وعدّها بأن ترى زوجها عما قريب ، وبأن أجداً لا يستطيع أن يعتدى على عفافها . ذلك لأنه كان يعلم ، كما يقول آمين ، أن جروجاسيوس كان يحب زوجه حباً جما . وكان سابور يأمل أن يحث هذا الرجل على تسليم مدينة نصيبين . ويضيف الكاتب إلى ذلك أن الملك وضع تحت حمايته بنات أخريات من النصاري قد وهبن حياتهن لخدمة المعابد ، فأمر بأن يتركن متفرغات لواجبات دينهن فلا يضايقهن أحد . ولعله من غير الجائز أن نرى في هذه الشفقة صراة من الملك كما يريد آمين مارسلان . وقد هرب جروجاسيوس بعد ذلك ، لأنه رأى أن الرومان يشكون في سلوكه ولأنه خشي أن ينهم بالخيانة . وقد انحاز إلى الإيرانيين ، مدفوعاً بحبه لزوجه ، فردّها سابور إليه كما رد إليه كل أهله وما صودر من ثروته ، وجعل له في إيران مكاناً علياً<sup>(٣)</sup> .

وقد أتاحت الحروب الطويلة مع روما لسابور أن ينتفع بزايا القائد العظيم فيه .

(١) آمين مارسلان ، (١٩) ، ١ ، ٦ و (٢٧) ، ١٢ ، ١١ ، ١٨ .

(٢) لابور ، ص ٦٨ .

(٣) آمين مارسلان ، (١٨) ، ١٠ ، (١٩) ، ٩ .

وقد كان النظام سائدا في جيوشه .. ولم تحدث مذابح بلا جدوى عند الاستيلاء على بلاد معادية غالبا . وفي سنة ٣٦٠ حين سقطت قلعة سنجار في أيدي الإيرانيين قتل عدد قليل من الناس حين دخلت الفرق الإيرانية . وقد أسر جميع السكان ومن بقي حيا من الحامية الرومانية بأمر من سابور ثم أرسلوا إلى أقاليم نائية من الدولة<sup>(١)</sup> . وهذا كما رأينا الحطة العادية التي تبعها الملوك الساسانيون الذين أرادوا الاستفادة من الرومان المتفوقين في الصنائع الفنية . وكان سابور غاية في الدقة ، فعرف كيف يتصرف في تواضع أو كبرياء على اختلاف الأحوال<sup>(٢)</sup> . وقد استدرج بلطفه ملك أرمينية أرشك إلى وليمة فقبض عليه ثم سجنه .

وكان سابور قد ألقى بزمام حكم أرمينية إلى رومانيين خائنين لجأ إليه ، كيلاكيس وأرتبان . فخينا انحاز هذان إلى الرومان ، بعد حبس أرشك ومهدا لنصب باب<sup>(٣)</sup> بن أرشك ملكا ، لم ير سابور الظرف مناسباً لاستعمال العنف ، فقدم باب بأمل عقد معاهدة صداقة ثم لأمه ، في لهجة ودية ، بأنه من غير أن يفكر في مقامه ، قد جعل نفسه كالرقيق لـ كيلاكيس وأرتبان ، حتى إنه لم يبق له من الملك غير المظاهر . وهكذا دفع هذا الملك الذي لا خلق له إلى قتل مستشاريه<sup>(٤)</sup> .

وأخيرا قد خلد سابور اسمه بين مشيدي المدن العظام . فبعد أن هدم مدينة سوس القديمة وقتل أهلها بسبب ثورتهم<sup>(٥)</sup> بنى مدينة أخرى وصماها إرانشهر — شاپور . ثم شيد على مسافة قريبة ناحية الشمال مدينة إيران — خوره — كرد — شاپور التي يسميها السريان « كرخا الليدان » ، حيث يوجد اليوم خرائب قصر يرجع تاريخه إلى عهد سابور ، هو إيوان كرخ ، وهو البناء الذي استبدلت بقبته الدهليزية

(١) المرجع نفسه ، (٢٠) ، ٦ ، ٧ .

(٢) المرجع نفسه ، (٢٧) ، ١٢ ، ١٤ .

(٣) يارا عند آمين مارسلن ، وتقرأ بابا Papa .

(٤) آمين مارسلن ، (٢٧) ، ١٢ ، ١٢ .

(٥) لاپور ، ص ٧ .



عقود كبيرة ذات أعراش يتخللها قباب صغيرة ، والذي أصبح النموذج المعماري في  
بيلاد العراق (١) .



٢٥ . سابور الثاني يصيد الأسود . كأس فضي  
( متحف ارميتاج . ليننجراد . قوتوغرافية كوبر ، لندن )

وخلقاء سابور الثاني ، أخوه ( ٢ ) أردشير الثاني ( ٣٧٩ — ٨٣ ) وابنا سابور  
الثاني سابور الثالث ( ٣٨٣ — ٨٨ ) وبهرام الرابع ( ٣٨٨ — ٩٩ ) (٢) ، كانوا  
ملوكا ضعفاء ، استعاد عظماء الدولة في عهودهم ما فقدوه من الأرض أيام سابور

---

(١) تولدكه ، الطبرى ، ص ٥٨ ، ملحوظة ١ ؛ ماركارت ، إيران شهر ، ص ١٤٥ ؛  
هرتسفيلد في Felsreliefs ، Sarre - Herzfeld ، ص ١٣٠ وما بعدها .

(٢) ٣٨٦ — ٣٩٧ كما يقول هنريش شميدت ( Syria ، ١٩٣٤ ، ص ٢٢ ) .  
وسمى بهرام الرابع كرمانشاه لأنه كان حاكما على كرمان من قبل أثناء ولاية أبيه . ويرى  
تولدكه ، ( Pabari ، ص ٧١ ، ملحوظة ٣ ) أن مدينة كرمانشاه في إيران الغربية تذكر  
بلقب هذا الملك .

الأكبر . وقد عزل العطاء الأول ، وذاق الآخرا عفيف الموت . وفي السنوات الأولى من حكم بهرام الرابع ( صورة ٢٦ ) اقتسمت إيران وروما ملك أرمينية



٢٦ . من نقود بهرام الخامس  
( متحف كوينهاجن )

فدخل قسمها الشرقى ، وهو أكبرها ، تحت حماية إيران ، وخضع القسم الغربى لحماية الرومان . وقد نصب خسرو بن ورزندات ملكا على القسم الشرقى . ولكنه عزل في سنة ٣٩٢ ، عزله بهرام الرابع ونصب مكانه أخاه بهرام — شاپور<sup>(١)</sup> . وبعد ذلك عاد خسرو ملكا من جديد وحكم بين سنتي ٤١٤ — ٤١٦ . وكان الملوك الساسانيون الأول حق نرسى يثبتون نقوشهم على الصخور المحيطة بمدينة پرسوپوليس ( قرب شیراز ) ، ولكن أردشير الثانى وخلفاءه قد اختاروا لتخليد عهودهم جهة في ميديا القديمة ، أكثر قربا من العاصمة أعنى صخور طاق البستان ، شمال شرق كرمانشاه ، على ما يقرب من فرسخ من هذه المدينة ، على الطريق الكبير بين بغداد وهمدان ، وهو طريق القوافل القديم ، وهو الطريق الذى ترك عليه الملوك ، منذ أقدم العصور ، آثارهم والذى يسميه هرتسفيلد «باب آسيا»<sup>(٢)</sup> ولا شك أنه كان هناك معبد قديم في طاق البستان ، حيث يناييع غزيرة تتدفق من جوانب الجبل ؛ ولعل هذا المعبد كان خاصا ، في الأزمنة المزدية ، بعبادة أناهيتا<sup>(٣)</sup> . وهذا الجبل ، الذى نحت بالمعاول ، قائم

(١) صيغة أرمينية للاسم الفارسي بهرام — شاپور .

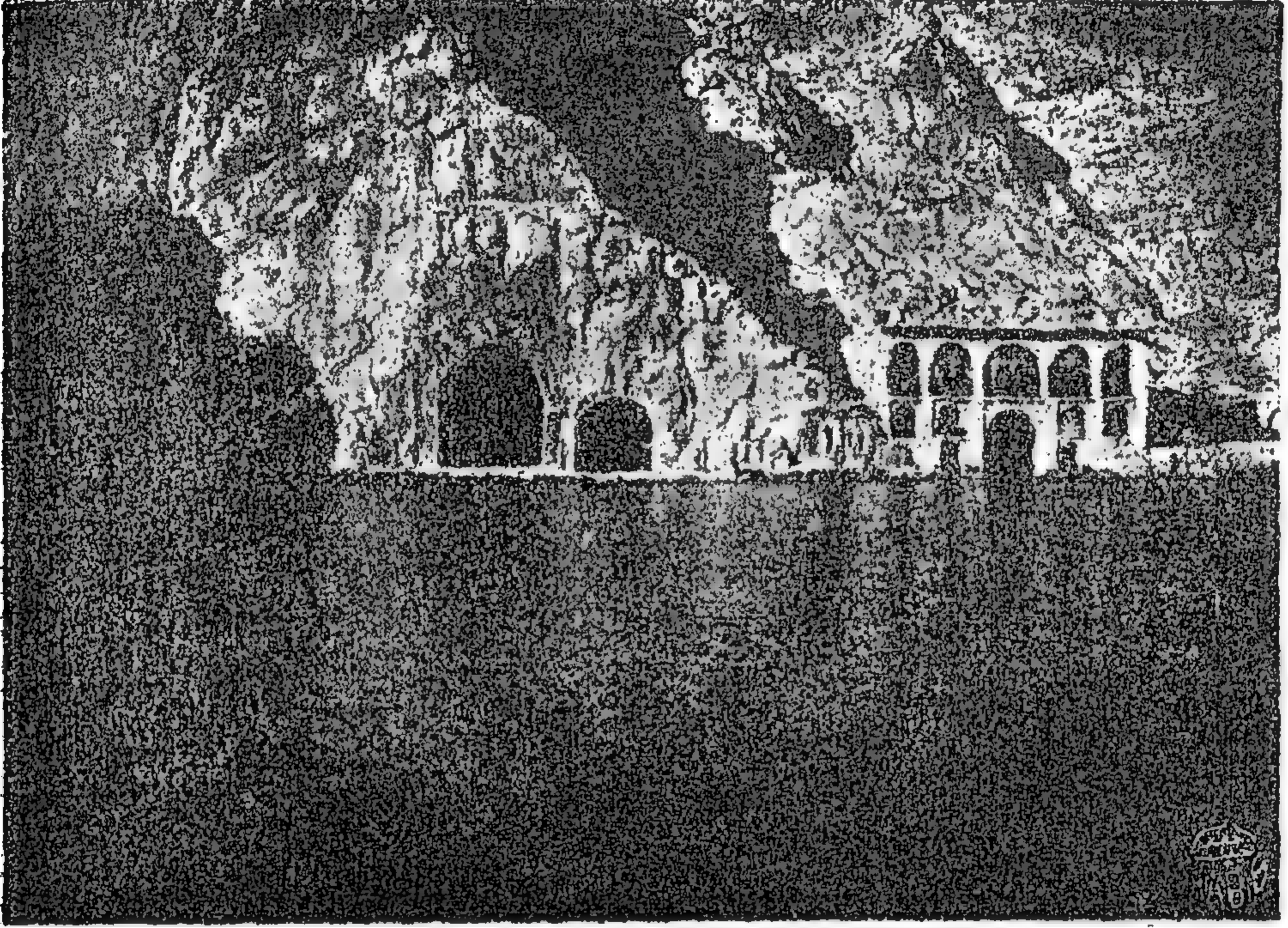
(٢) ديولافوا ، (٥) ، ص ٩٥ وما بعدها ؛ مورجان ، Mission Scientifique en

Perse جزء (٤) ، ص ٣٠٣ وما بعدها ؛ هرتسفيلد ، Am Tor von Asien ، ص ٥٧ وما بعدها .

(٣) هرتسفيلد ، (١) ، C ، ص ٥٨ .



خلف غدير ، ويعلو قصرأ حديثا للملاهي (صورة ٢٧) . وقرب هذا البناء على اليسار



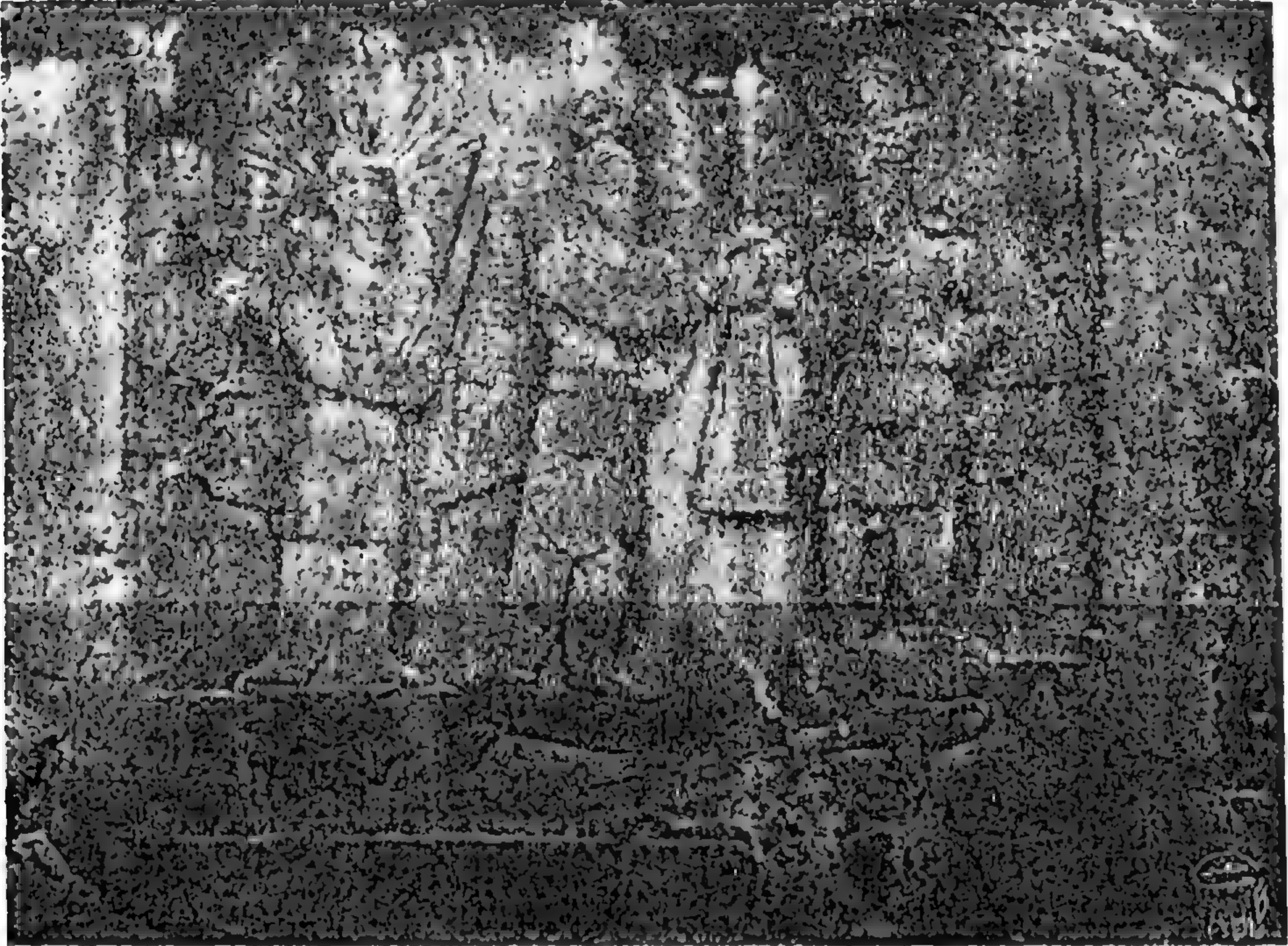
٢٧ . طاقى بستان .

( هرتسفيلد ، باب آسيا )

نقش على الصخرور يمثل منظر تنصيب أردشير الثاني . فعلى يمين الملك أوهرمزرد وقد أدار وجهه نحوه ، وعلى رأسه التاج ذو الجدار وهو يعد الخاتم ذا الأشرطة . وقد لبس الملك والإله ، كلاهما ، ثوبين يصلان حتى الركب . فأما رداء الملك فذيله مستدير . وسراويلهما مشاة من الناحية الداخلية للأرجل ، وقد أحكمت على السكموب بحلق ، وقد تمنطقا ، وابسا العقود والأساور ؛ ووقف خلف الإله إله آخر ، يشبه لباسه لباس أوهرمزرد ، ولكنه يتميز بالأنوار تسطع حول رأسه ، وفي يده اليمنى البرسم ( في الأوستا برسمجن ) ، باقة الأغصان التي تتخذ في المعابد . وقد اعتقد البرسميون في الأزمنة الحديثة أن هذا الإله ذا الأكليل النوراني هو صورة «صحيحة» لزردشت . والحقيقة أنه رسم الإله ميترا ، وهو معروف لنا بأثر أنطاكية الجنائزى في قومش من



ناحية ، ومن النقود الزردشتية الملوك « توروشكا » من ناحية أخرى ، فإن شخصيته  
بينة هنا ، كما هي بينة هناك ، بالسكتابة . وقد انبطح على الأرض ، تحت أرجل الملك ،  
وأوهزمزد ، عدو مقهور ، بينما رسم ميترا فوق ورقة اللوتس <sup>(١)</sup> . (صورة ٢٨)



٢٨ . نقش بارز يمثل تنصيب سابور الثاني ، طاق بستان

( هرنسفيلد : باب آسيا )

وعلى يسار هذا النقش فاران ، الأول أصغرهما ويظهر أنه حفر أيام سابور الثالث ،  
لأن فيه رسم هذا الملك مع أخيه سابور الثاني . والصورتان المنقوشتان على الحاجز  
الخلفي والمحوطتان من الناحية العليا بالغار ذي القبة نصف الدائرية ، واللذان عرفت  
شخصيتهما بكتابات پهلوية مقرونة للآن ، قد صورتنا في الوقت نفسه ، أعني في عهد  
سابور الثالث . وقد رسم الماسكان <sup>(٢)</sup> وجهاً لوجه ، ولكن الوجهين صورا جانبيا ،

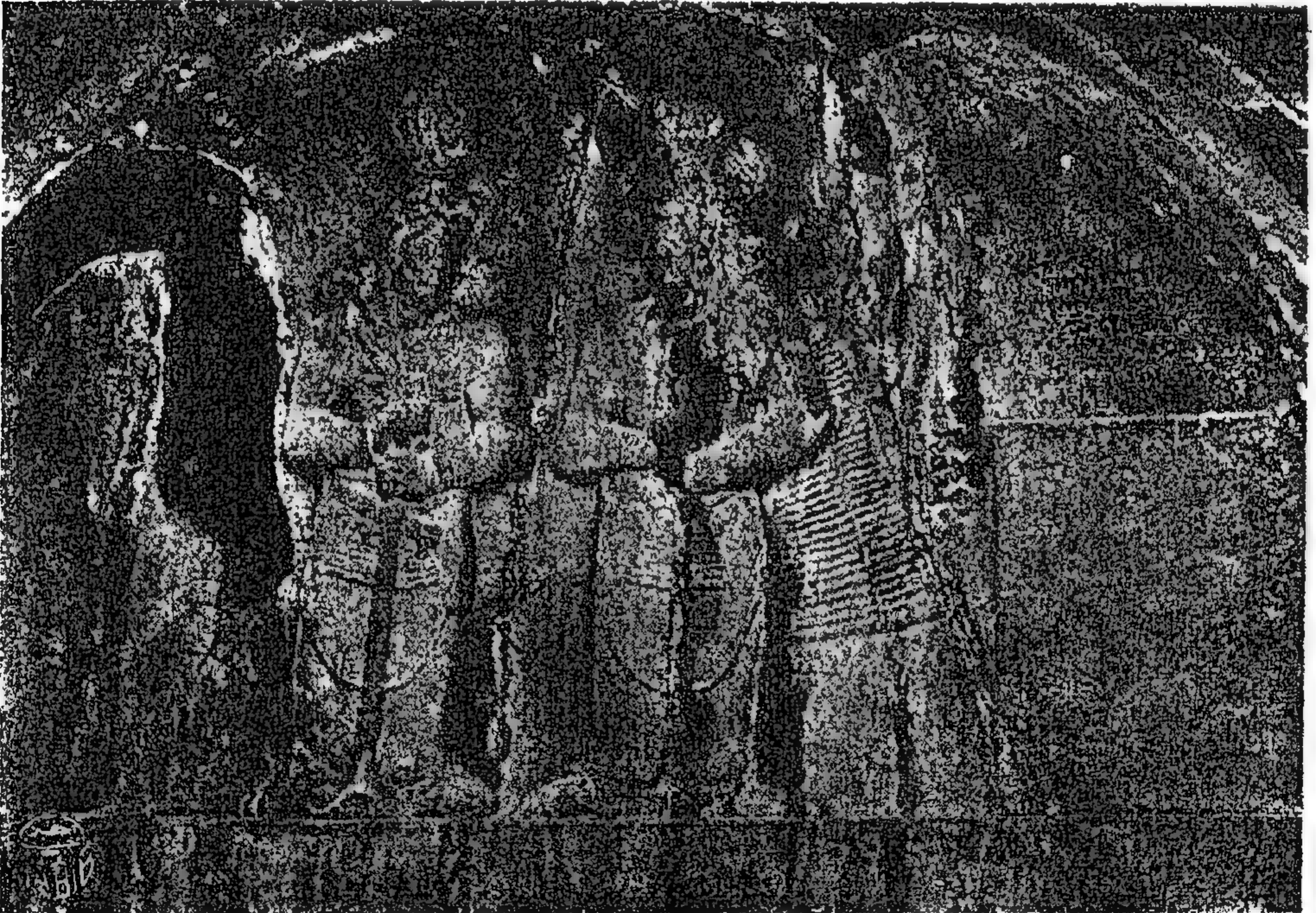
(١) هرنسفيلد ، Am Tor von Asien ، لوحة ٢٩ ، ص ٥٩ وما بعدها .

(٢) المرجع نفسه ، لوحة ٣١ و ٣٣ ، ص ٦٦ وما بعدها .



وينظر كل منهما إلى الآخر ، سابور الثاني على اليمين ، والثالث على اليسار . واللباس هو الرداء التقليدي : فالسروال المثنى ، والعقود والأشرطة الخفاقة ، والشعر المجذ ، واللحية المدية ، التي أحكمت نهايتها بحلقة . وقد وضع كل منهما يديه على السيف الطويل المستقيم ، فاليد اليمنى على المقبض ، واليسرى على الجزء الأعلى من العمود ، وقد لبس سابور الثاني التاج ذا الجدار والشرفات ومن فوقه الكرة المنسوجة ، وبه الأشرطة الخفاقة ، وهو تاج يقلد تاج سابور الأول ، ولكنه يتميز عنه بسلسلة من الأقواس الصغيرة فوق الجزء الأسفل . وتظهر دقائق تاج سابور الثالث بصعوبة ، وذلك لتلف الصخر .

وتذكرنا هيئة الرجلين بهيئة « حاملي السيوف » وبغيرها من الأشكال الأخرى المنقوشة في مغارات تركستان الصينية . وكذلك تشبه صور الصليبيين وفرسان أوروبا وأساقفتها في القرون الوسطى<sup>(١)</sup>.



٢٩ . نقش بارز لسابور الثاني وسابور الثالث ، طاق بستان  
( هرتسفيلد . باب آسيا )

(١) هرتسفيلد ، Am Tor von Asien ، ص ٦٨ .

## الفصل السادس

### النصارى فى إيران

ازدياد سلطان رجال الدين والأرستقراطية العليا . الكنيسة الزردشتية  
فى أوجها . مكانة اليهود والنصارى فى الإمبراطورية الإيرانية . اضطهاد  
النصارى فى عهد سابور الثانى . عهد يزدگرد الأول وبهرام الخامس .  
البرك فرمادار مهرزسى وأسرته . تجديد اضطهاد . النصارى . يزدگرد  
الثانى . شتون أرمينية . شهداء السريان والفرس . منازعات اليعاقبة  
والنساطرة . الملكان فيروز وبلاش . غزو الهياطلة . انتصار مذهب  
النساطرة . النظام القضائى فى إيران . نظرة على أعمال الشهداء .

لم يكن النظام الإدارى المركزى للدولة الساسانية خلقاً جديداً ، فإن النظم  
الإدارية وألقاب الموظفين الاصطلاحية ، كل ذلك كان موروثاً عن البرت بوجه عام ،  
وقد كانت الأرستقراطية الإقطاعية ممثلة فى بلاط الملك أيام الأشكانيين . ولكن  
الملوك الساسانيين الأول قد وطدوا هذا النظام الإدارى المركزى بصورة لم تعهد  
من قبل ، كما أقاموا رابطة وثيقة بين الحكومات الإقليمية والحكومة المركزية .  
وقد بلغ تفكك الدولة أيام الأشكانيين أن أصبحت دولتهم مجموعة من « الدويلات »  
الملزمة بالجزية ، شبه المستقلة ، حول الحكومة المركزية ، ولكن كانت الأسرات  
البرثية الكبيرة تنازع الشاهنشاه السلطة . فجاء أردشير واستهل أعماله بإدخال  
المركزية المحكمة التى كانت السبب فى عظمة الدولة الساسانية . وأصبح حكام الأقاليم ،  
منذ ذلك الوقت ، تابعين تبعية كاملة للشاهنشاه . وقد تقرر ألا يكون لتقسيم البلاد  
إلى كور رابطة نظامية بالأنواع المختلفة لحكومات الأقاليم التى مالت كلها إلى الطابع  
العسكرى . وكذلك عمل أردشير على منع تسرب التقاليد الإقطاعية إلى الولايات ،  
وعلى ألا تكون هذه إمارات وراثية . وقد جعل الإدارة المدنية فى الولايات بين طبقة  
النبل الأذنين وهم الدهاقين الذين كانوا أوفياء له دائماً . وكان نظام الجاسوسية  
القديم يسير بطريقة ناجحة . وتظهر قوة السلطة الملكية الجديدة بشكل واضح



فما كان من تعيين الملكين الساسانيين الأولين لمن يرث العرش بعدهما<sup>(١)</sup> .  
وقد استمر العمل بالنظام الإقطاعي . وكان أبناء الأسر الكبيرة ( واسپوران )  
يخرجون للحرب على رأس جمع من رعاياهم ( الحراثين ) ، ولكن هذه الجيوش  
المكونة من الحراثين كانت سيئة النكوين ومؤلفة من جند غير أكفاء . وكذلك  
كان للمرتزقة من الجند نصيب كبير في الجيش . إنما تتكون صفوف الجيش من الأساوة  
( الفرسان ) المصفحين ، وهم نبلاء ، ومن المحقق أن معظمهم لم يكن تابعا للواسپوران ،  
وإنما كانوا سادة صغارا من أصحاب الإقطاعات والقصور الذين يتبعون الملك رأسا ،  
وكذلك لم تكن إقطاعات الواسپوران متحدة جغرافيا ، كما يحتمل أن تكون أيام  
الأشكانيين ، ولكنها كانت مشتتة في جميع أنحاء الإمبراطورية . وكل هذا قد حال  
دون تمكن الأشراف من بلوغ السيادة التي كانت لهم من قبل .

وكانت الأرستقراطية الإقطاعية أرستقراطية البلاط في الوقت نفسه ، كما كان  
الحال أيام الأشكانيين . وكان بعض الوظائف الهامة وراثيا في الأسرات السبع  
المتأخرة ، وعندما تغلب النظام المركزي على النظام الإقطاعي ، رويدا رويدا ، جرى  
كبار الملك إلى الاحتفاظ بمزية شغل أكبر الوظائف غير الوراثة في الحكومة  
المركزية . وبهذه الطريقة حافظوا على النفوذ الذي كان عرضة لأن يضيع منهم بالتطور  
الحديد في نظام الدولة .

وكان معظم خلفاء سابور ملوكا ضعافا . فكان موت سابور الثاني فاتحة عهد  
طال حوالي خمس وعشرين ومائة سنة تنازع فيه السلطة للملك وأشراف الدولة ،  
وعادت الأرستقراطية العليا ، وقد وجدت في رجال الدين حلفاء لها ، خطراً على  
سلطان الملك .

ولا تمدنا مصادرنا بتفاصيل المعركة الحامية التي دارت بين طبقة رجال الدين  
والملك . ولكن نستطيع بعد جمع الروايات التي نلتقطها من مصادر شتى أن ندرك

---

(١) الطبري ، ص ٨٢٥ و ٨٣١ ، نولده ، ص ٣٠ و ٤٢ . من الصعب أن نعتقد  
أن الصدقة هي التي جعلت الطبري يذكر أن أردشير وسابور الأول وسابور الثاني وقباد  
وكسرى الأول هم وحدهم الذين عينوا بأنفسهم خلفاءهم .

التطور الذي رفع رجال الدين ، وقد استعانوا بنفوذ أصحاب الإقطاعات ، إلى ذروتهم .  
وتبين بشكل مبهم ، من هذه المصادر ، نزاعاً بين نظريتين تتعلقان بالصلوات بين  
الملكية والرياسة الدينية العليا . فملوك الساسانيين في كتاباتهم ، يسمون أنفسهم دائماً  
بعباد مزده ( مزده يستن ) ، ولكنهم في الوقت نفسه يلقبون أنفسهم بالإله أو الشخص  
الرباني ( بنخ ) أو ابن الآلهة ( يزدان )<sup>(١)</sup> .

ويطلق سابور على نفسه ، في كتابه إلى كونستانس Constance الذي ذكرناه  
من قبل<sup>(٢)</sup> ، الألقاب الضخمة « ملك الملوك ، قرين النجوم ، أخا الشمس  
والقمر » . ويمجد كسرى الأول نفسه بأنه « الإله ، الطيب ، الذي يهب السلام  
للوطن ، المقدس ، كسرى ، ملك الملوك ، المجدود ، الورع ، الخير ، الذي  
وهبه الآلهة سمادة عظيمة وسيادة واسعة ، جبار الجبابرة ، الخلق على صورة  
الآلهة »<sup>(٣)</sup> ، وكذلك يسمى كسرى الثاني نفسه : « الرجل الخالد بين الآلهة ،  
والإله العظيم جدا بين الرجال ، صاحب الصيت الدائع . الذي يصحو مع الشمس  
والذي يهب لليل عينيه »<sup>(٤)</sup> .

ولا بد أن يخلو الملك من كل نقص في التكوين ليكون جديراً بهذه الألقاب  
العظيمة ، ولذلك كان الملوك أحياناً يسمون الأعين أو يقطعون أعضاء من يمشون  
منافستهم من أفراد أسرهم ، ليجعلوهم غير لائقين لارتقاء العرش . ولم يكن من  
المألوف أن يكسب الملك المال عن طريق الزراعة أو التجارة ، وعليه أن يتعهد  
عند ما يتوج بأن يحكم بالعدل ، وأن لا يمتلك الضياع ، وأن لا يمارس التجارة<sup>(٥)</sup> ،

(١) بنخ هو التسمية الإيرانية القديمة للإلهة ( بجمّا ) ، ويزدان هو التسمية الزردشتية  
بنوع خاص . والتمييز بين التعبيرين في ألقاب الملك الأكبر له معناه .

(٢) ص ٢٢٥ — ٢٢٧ .

(٣) كتاب كسرى إلى جستنيان ، وقد ذكره ميناندر ( Corp. scr. hist. Byz ) ،

(١) ، ص ٣٥٣ .

(٤) تبوفيلاكس ، (٤) ، ٨ .

(٥) يفسر ابن خلدون ، الذي أخذنا عنه هذه الملاحظة ، هذه الحالة بأن اشتغال الملك  
بالزراعة قد يضر بمصالح جيرانه ، وأنه إذا مارس التجارة قد يرفع أسعار السلع ؛ ولكن هذه  
مسألة ترجع بالأحرى إلى الأياكة .

وأن لا يملك العبيد لخدمته ، « لأنهم لا يحضونه النصح الخالص المفيد مطلقا » .  
 وإنما دخل الدولة وحده يعنى الملك ويزيد في رفاهيته<sup>(١)</sup> . ويجتهد الملك في المحافظة  
 على مكانته في الرياسة العليا لطائفة رجال الدين لأنه ابن لآلهة السماء . وجاء في القصص  
 أن بابك رأى في منامه النيران الثلاثة المقدسة نار المحاربين ونار رجال الدين ونار  
 الزراع<sup>(٢)</sup> ، قد اجتمعت فوق سقف بيت ساسان الذي تقول الرواية إنه صار بعد  
 ذلك زوج ابنته ووالدا لأردشير . ويظهر من شاهنامه الفردوسي أن المتحدثين  
 إلى الملك كانوا يصفونه غالبا « بالمويد » ، وهو وصف يحتمل أن يرجع إلى مصدر  
 بهلوى . ونجد في هذا بغير شك النظرية الأصلية التي روعيت من جديد في حماسه  
 منذ زمن كسرى أنوشروان ( نظرية الدنيا والدين توأمان ) .

ومن ناحية أخرى فإن الدينكرد ، وهو كتاب بهلوى ألف بعد زوال الدولة  
 الساسانية يشرح حقوق الملك وواجباته ، ونستطيع أن نقول إنها خلاصة للنظرية  
 الدينية في السلطة الملكية أيام الساسانيين . وقد عدلت هذه النظرية تعديلا طفيفا  
 بحكم التطور ، أيام كسرى الأول . ولكنها لبثت دينية دائما . وصفات الملك وواجباته  
 وفقا لدينكرد هي<sup>(٣)</sup> :

- ١ — الصفات والواجبات التي تتصل بالدين القيم ، ٢ — العقل السليم ،
- ٣ — الخلق القويم ، ٤ — القدرة على العفو ، ٥ — حب الرعية ، ٦ — القدرة
- على تهئية الراحة للرعية ، ٧ — السرور ، ٨ — التذكر الدائم بأن السلطة فانية ،
- ٩ — تقدير الأكفاء برفع درجاتهم ، ١٠ — تنبيه الغافلين ، ١١ — حسن
- السلوك مع رؤساء الأقاليم ، ١٢ — إصدار الأوامر العادلة ، ١٣ — مراعاة عقد
- اجتماعات عامة في حضرته ، ١٤ — الكرم ، ١٥ — طرح الحرص ، ١٦ — تأمين
- الناس من الخوف ، ١٧ — مكافأة الطيبين بجعلهم مع رجال البلاط أو برفع

(١) ابن خلدون ، Not. et Extr. (١٧) ، ص ٨٦ ، (٢٠) ، ص ٩٨ .

(٢) انظر هنا ص ١٥٤ .

(٣) نشر ييشوتان سنجاتا ، جزء (٣) ، § ١٣٣ ، ص ١٥٣ وما بعدها ، الترجمة ، ص ١٨٠ وما بعدها .



درجاتهم ، ١٨ — العناية بتعيين المديرين في الدولة ، ١٩ — طاعة الله طاعة تامة .  
ومن خلال هذه الصفات والأوامر ، وهي بجميع البيانات الأخلاقية الرسمية  
تفتقر إلى الأسلوب المنظم ، نستطيع أن نتبين بوضوح النظرية الدينية في الدولة  
ونرى إلى أي حد كانت هذه النظرية تعتمد على الطابع الديني للدولة . ويظهر هذا  
الطابع في الدينكر دكله . ونضرب مثلاً بالفقرة الآتية<sup>(١)</sup> : « إن خير ملك لهذه  
الدنيا هو الذي يشق بعلماء الدين الحق (دستوران) الذين يحفظون حكمة أوهردزد » .  
وإن الجلالة الإلهية لترك الملك الضال الذي ينبغي ألا يستمر في الحكم ، بعد  
أن يتبين سوء إرادته وعجزه « فإذا ظهر القحط وعم ، وعجز الملك بقواه الخاصة ،  
أن يضع له حداً ، أو لم يعن به أو لم يعرف له (علاجاً) فهذا (الملك) الضعيف الذي  
لا يقدر على تخطي الشر ولا يعالجه ، هو بالطبع عاجز عن أن يحكم بالعدل بأي  
طريق ، وينبغي أن يحاربه الآخرون من أجل العدالة »<sup>(٢)</sup> .

وقد قام دستور الدولة الساسانية ، قولاً وفعلاً ، على أساس الاستبداد الذي يلطفه  
(جزاء) العزل أو القتل . وفي هذا حد من سلطة الملك ، حد لا يستند إلى نصوص.  
في دستور مسطور ، ولكن يستند إلى الروح الديني والخلق في الدولة . وكان عجز  
الملك يتجلى بطرق مختلفة ، منها أنه لا يتبع نصائح كبار رجال الدين وتوجيههم .  
وكانت نظرية عزل الملك سلاحاً قوياً في أيدي الموازنة . وإذا كثر المرشحون للملك ،  
وكان يشد أزر كل منهم حزب من النبلاء ، كان رأى كبير الموازنة فاصلاً (في تعيين  
الملك الذي يرضاه) : فإنه يمثل القوة الروحانية ، وفي شخصه يتجسد إيمان الأمة  
وشعورها الديني .

وقد قلنا إن الملوك الساسانيين الأول كانوا يعينون خلفاءهم . ولكن ولاية  
العهد لم تكن مرتبطة بقواعد محددة . والعادة أن ينصب الملك أحد أبنائه لولاية  
عهد ، ولكنه يستطيع إذا أراد أن يعين فرداً آخر من بيته .

---

(١) نشر پيشوتان سنجانا ، (٤) ، § ٢٧٣ ، ص ٣١٩ ، الترجمة ، ص ٤٢٢ — ٢٣ .

(٢) المرجع نفسه ، (٢) ، ص ١٠١ ، الترجمة ، ص ١١٥ . أذكر هنا ترجمة پيشوتان

سنجانا ولكي أعترف بأن بعض تفاصيل النص ليست واضحة تماماً لدى .

وفي المدة التي ضعف فيها سلطان الملك استطاع ملوك مثل بهرام الخامس ويزدگرد الثاني أن يسيروا في حكمهم بلباقة ، فقد أظهر هذان الملكان للناس التقوى وتركوا أمور الدولة للعظماء يسيرونها . كان بهرام الخامس ملكا يتفق تماما مع ذوق النبلاء ، فقد قسم حياته بين أعمال القروسية والملذات ذات البهرج . وقد طاب ذكر فيروز لدينه ، رغم ما كان من غدره بملك الهياطلة . وكان فيروز ملكا يقظا محبا للحرب ولكنه لم يكن موقفا فيها فجرت على البلاد كثيرا من الويلات . وفي أثناء هذه المدة لم يكن الملك يختار ولي عهده ، بل جرى العمل في الواقع على اختيار الملك من بين أفراد أسرة الساسانيين ، وقد أعطى حق انتخاب الملك لرؤساء رجال الدين والجيش والكتاب أو — في حالة اختلافهم — إلى كبير الموابذة وحده . ويجري الانتخاب بالطريقة الآتية ، كما جاء في كتاب تنسر<sup>(١)</sup> : كان الملك يكتب بيده ثلاث وصايا ويودع الأولى الموبدان موبد ، والثانية كبير الكتاب ( دبير مهيست ) والثالثة كبير رجال الجيش ( إيران سپاهبد ) . ولم تكن هذه الوصية لتعوى كما يقول دار مستتر<sup>(٢)</sup> غير نظرات عامة ، وآراء في أخلاق المرشحين المختلفين واستعدادهم وحاجات الدولة ، فهي لا تتضمن توصية محددة ، ولو كان الأمر كذلك ما كانت حاجة المداولة واختيار واحد بواسطة الثلاثة الكبار . وقد جاء في الكتاب : حينما يموت الشاهنشاه يدعى الموبدان موبد ومعه الرجال الأخران . ثم يجتمعون للمداولة ويفضون الرسائل ويتشاورون في اختيار أحد أبناء الملك . فإذا اتفق رأى الموبدان موبد مع رأى الآخرين ، يذاع الرأى في الناس ، أما إذا كان اختلاف لم يذع شيء في الخارج ، ولا يعلم أحد شيئا عن الوثائق المكتوبة أو عن رأى الموبدان موبد إلى أن يدعو هذا إلى مجلس سرى فيه المرابذة وعلماء الدين ( دستوران ) والزهاد ، فيصلون ، ويقف الأتقياء من خلفهم يقولون آمين ويسجدون ويرفعون أيديهم وهم خاشعون . وينتهي هذا بصلاة المساء ، ويؤمن الحاضرون بما أوحى الله إلى قلب الموبد الكبير .

---

(١) دار مستتر ، ص ٢٣٩ — ٢٤١ و ٤٤٤ — ٤٤٥ ؛ مينوى ، ص

٣٨ — ٤ : الترجمة العربية للخشاب ص ٦٤ — ٦٥ .

(٢) ملحوظة على هذا النص في كتاب تنسر .

وفي تلك الليلة يحضرون ، إلى القاعة الكبرى في القصر ، التاج والعرش . ويأخذ كبار الضباط مكانهم . ثم يدخل كبير الموازنة مصحوباً بالهرابذة والعظماء والوزراء ، إلى مجلس أمراء البيت المال ، فيصطفون جميعاً أمام الأمراء ويقولون : لقد تشاورنا أمام الإله الأعلى ، وأرشدنا وألهمنا وهدانا إلى الخير » ثم يصيح كبير الموازنة عالياً : « إن الملائكة<sup>(١)</sup> قد ارتضوا فلان ابن فلان ملكاً . فبايعوه أيها الناس ، وإنها لبشرى لنا ! » وحينئذ يرفعون هذا الأمير ويجلسونه على العرش ويضعون التاج على رأسه ثم يمسكون يده ويقولون له : « أتقبل من الله دين زردشت الذي قواه گشتاسب بن لهراسپ ، والذق أحياء أردشير بابگك » . فيجيب الأمير بالإيجاب ويقول : « سأعمل لخير رعيقي إن شاء الله » . ويمكث رجال القصر والحرس معه ، وتعود الجماعة إلى أعمالها وشئونها .

وهكذا كان انتخاب الملك متوقفاً في نهاية الأمر على الموبدان موبد الذي كان يحتفظ ، من ناحية أخرى ، بالمهمة العظيمة وهي تتويج الملك<sup>(٢)</sup> . وهذا ما يبين بجلاء مركز رجال الدين الزردشتيين ومكانة كبيرهم في العهد الذي تنحدر عنه . وقوائم كبار رجال الدولة الفارسية التي يذكرها اليعقوبي والمسعودي في كتابه التنبيه تسمح لنا بتتبع التغيرات التي وقعت في النصف الأول من القرن الخامس ، وقائمة اليعقوبي ترجع فيما يظهر ، إلى أوائل هذا القرن حوالي عهد يزدگرد الأول<sup>(٣)</sup> ، فهو يذكر<sup>(٤)</sup> بعد الشاهنشاه مباشرة البزرگ فرمادار ( كبير الوزراء ) ، والموبدان موبد ، والهيربدان هيربد ، وديربد ثم السياهبد الذي كان من تحته الپاذگوسپان<sup>(٥)</sup> . ويضيف المؤرخ قوله إن رئيس الولاية كان يسمى مرزبان ، ورئيس الكورة شهرين ، وإن الضباط كانوا يسمون الأساورة<sup>(٦)</sup> ، وإن قضاة الصلح يسمون

(١) لعل النص الأصلي الپهلوی يقول : يزدان أو امر سپاندان .

(٢) الطبري ، ص ٨٦١ ، تولدك ، ص ٩٦ .

(٣) انظر الملحق (٢) .

(٤) نشر هوتسما ، (١) ، ص ٢٠٢ .

(٥) انظر الفصل الثاني ، القسم الخاص بإدارة الدولة .

(٦) أساورة ، في الجمع الپهلوی أسواران أو أسوارگان .



شاهريشت (٤) وإن رئيس المجلس الإداري يسمى إيران — أمارگر<sup>(١)</sup>.  
وكان نظام المراتب حسب رواية التنبيه والإشراف للمسمودي ، وهي الرواية المأخوذة  
من گاهنامك<sup>(٢)</sup> ، يصور ما كان يجري عليه العمل أيام يزدگرد الثاني ، حوالي  
منتصف القرن الخامس<sup>(٣)</sup> .

١ — موبدان موبد (ووكيله هيربدان هيربد) ، ٢ — بزرگ فرمادار  
٣ — سپاهبد<sup>(٤)</sup> ، ٤ — ديربد ، ٥ — هوتوخشبد ، ويسمى أيضا وستريوشبد  
(حافظ كل من يكديديه كاهنة والفلاحين والتجار وغيرهم) وكان هؤلاء  
الأشخاص الخمسة «الدبرين للملك والقوام عليه والوسائط بين الملك وبين رعيته»  
نقول إنهم كانوا يكونون وزارة الدولة . إنهم ممثلو الطبقات الأربع ومعهم كبير  
الوزراء الذي يمثل الملك . ويذكر المسمودي بين العظماء الآخرين المرازبة وحكام  
الثغور وكان عددهم أربعة ، واحد لكل جهة من الجهات الأصلية<sup>(٥)</sup> ، وهنا قد  
تناوب البزرگ فرمادار والموبدان موبد المكان ، فإن هذا الأخير قد أخذ المكان  
الأول بين العظماء .

وكان رجال الدين الزردشتيون شديدي التعصب ، ولكن مشار تعصبهم كان  
لأسباب سياسية خاصة : ولم يكن الدين الزردشتي دين دعاية ، فلم يكن رؤساؤه مملوئين  
بالحماس لبث سعادة الأرواح في العالم كافة . ولكنهم ادعوا السيادة المطلقة في داخل  
حدود الدولة ، وكانوا لا يطمحون كثيرا إلى من يدينون بدين آخر ، وخاصة إذا انتحوا  
إلى دين دولة أجنبية قوية . وقد قضى على الخطر الذي جلبته دعوة المانوية في داخل  
الدولة . ولم تكن الجماعات اليهودية في بابل تهدد سلطة رجال الدين الزردشتيين أو كيان  
الدولة الإيرانية . وحق أن أردشير الأول كان قليل المراعاة لليهود الذين كانوا ينعمون

(١) انظر الملحق (٢) حوالي النهاية .

(٢) انظر هنا ، ص ٥٠ .

(٣) BGA ، (٨) ، ص ١٠٣ ؛ كارادي فو (Le livre de l'avertissement) ،  
ص ١٤٧ وما بعدها .

(٤) أي إيران — سپاهبد .

(٥) قارن هنا ، ص ٨٩ و ١٢٥ وما بعدها ، والملحق (٢) .

تساهل الأشكانيين ، وقد كانوا في العهد الأول من حكم السامانيين عرضة للمضايقات وخاصة عند ما أرادوا أن يعفوا من الضرائب . ولكنهم ، بوجه عام ، كانوا يستطيعون العيش في سلام مستظلين بحماية الملك<sup>(١)</sup> . ولكن حال النصارى كان مختلفا . حين حلت الأسرة الساسانية مكان الأشكانيين كان للجالية النصرانية مركز كبير في الرها (Edesse) وقد رأينا في أثناء الحروب الكبيرة مع روما ، أن جماعة من الأسرى قد أقيموا في الجهات النائية من الدولة الإيرانية . وكان ملك إيران ، في غزواته للشام ، ينقل في بعض الأحيان سكان مدينته أو ناحيته ليسكنهم في داخل بلاده . وكان معظم هؤلاء السكان الجدد من النصارى ، فانتشرت النصرانية على نطاق ضيق في كل مكان<sup>(٢)</sup> .

وفي أوائل القرن الرابع ، حاول باباير العكاوى ، أسقف سلوقية — المدائن أن يجمع كل الجماعات النصرانية الإيرانية تحت إدارة مركز روحاني واحد في المدائن ، فإن هذا نزاعا غير مثمر إذا انتهى الأمر بخلع بابا ، خلعه مجمع مسيحي ؛ ولكن الحرب استمرت . وكان هناك أسقفيات كثيرة في المناطق الأرمينية والكردية شرق دجلة حتى كركوك وحلوان ، وناحية الجنوب في جنديسابور وفي سوس وهرمز أردشير ( سوق الأهواز ) في الأهواز (Susiane) . وقد صور حال النصارى في القرن الرابع صورة مظلمة صوّره كذلك أفرعت في موعظته الرابعة عشرة ، وأفرعت هذا من أشهر الرجال بين نصارى السريان في ذلك العهد الذي قل فيه اهتمام رؤساء الكنيسة النصرانية بمصالح جماعتهم ورعاية دينهم ، بل انصرفوا إلى مطامعهم الشخصية<sup>(٣)</sup> .

وقد راج ، في ذلك الزمان ، بين أبطال الديانة المسيحية الشرقية الغرور والحسد والخسة وبيع الأشياء المقدسة وشراؤها ، ودأبوا على هذا حتى أثناء الاضطهاد . ولكن هذا لم يقلل من تعصبهم الشديد الذي لم يكن موجها ضد المانوية وحدهم بل

---

(١) تولدك ، Tabarī ، ص ٦٨ ، ملحوظة ١ ؛ لابور ، ص ٧ — ٩ .

(٢) لابور ، ص ١٨ — ١٩ .

(٣) لابور ، ص ٢٤ وما بعدها .

وجه أيضا للوانتيين والمارقونييين والديصانيين وغيرهم من الكفرة الغنوصيين .  
وقد عاش نصارى إيران في سلام ما كانت الإمبراطورية الرومانية وثنية ولكن  
موقفهم تغير حين اعتنق الإمبراطور قسطنطين Costantin الدين المسيحي . فكان  
حينئذ على نصارى إيران ، وكانوا كثيرين في الولايات المجاورة للدولة الرومانية ،  
أن يتحملوا نتيجة جذب استمالة دولة قوية لهم دينها الرسمي هو دينهم . وقد انبأ افترعت  
بالنصر النهائي « لشعب الله » أى الرومان . وإن كانت جيوش الفرس مظفرة  
فما ذلك إلا عقاب يوقعه الله . ولكن وحش الأپوكالپس ( تنين رمزي يذكر كثيرا  
في كتاب القديس حنا ) سيقتل في أوانه (١) . وفي أعمال الشهداء إن سابور الثانى  
كتب لأمرأء إقليم الأرمن يقول : « عندما تعلمون بأمرنا هذا ، نحن الآلهة الآخرين ،  
وهو فى الدرج الذى بعثناه إليكم ، فعليكم أن تقبضوا على سيمون رئيس الزاريين (٢) ،  
ولا تطلقوه ما لم يوقع هذه الوثيقة ويقبل أن يجمع جزية وغرامة مضاعفتين  
يؤديهما إلينا عن كل الزاريين الذين يعيشون فى بلاد قداستنا والذين يسكنون  
أراضينا ، لأننا نحن الآلهة الآخرين ليس لنا غير متاعب الحرب وهم ليس لهم غير  
الراحة واللذات إنهم يسكنون بلادنا ويشاركون قيصر ، عدونا ، المشاعر (٣) » وقد  
سجن سيمون ، ولكنه رفض إطاعة أمر الملك ، فاستشاط سابور غضبا عندما سمع  
بهذا وصاح قائلاً : إن سيمون يريد إثارة أعوانه ليثوروا على الدولة ويخضعوها لرق  
قيصر الذى هو على دينه . ويوافق المؤرخ الكاثوليكي الذى سجل حوادث الشهداء ،  
لابور بأن شك سابور لم يكن على غير أساس ، بالرغم من أن سيمون استنكر أثناء  
استجوابه ، اتهامه بالخيانة العظمى ، وقد أعدم (٤) .

وقد كانت هذه الحوادث مقدمة لأول اضطهاد وقع على نصارى إيران ، وقد دام  
منذ سنة ٣٣٩ حتى وفاة سابور الثانى . وقد وقع الاضطهاد خاصة فى ولايات الشمال

(١) المرجع نفسه ، ص ٤٨ — ٤٩ .

(٢) سيمون برصبى ، خليفة بابا .

(٣) لابور ، ص ٤٥ — ٤٦ .

(٤) المرجع نفسه ، ص ٤٥ وما بعدها .



الشرقي وفي المناطق المتاخمة للإمبراطورية الرومانية . كان هناك مقاتل ومذابح كما كان هناك تشريد . وفي سنة ٣٦٢ نفي تسعة آلاف مسيحي مع الأسقف هيلودور من قلعة فينيك ، في زابده ، إلى خوارزم ، بعد ثورة<sup>(١)</sup> . ويقدر سوزمين عدد ضحايا اضطهاد سابور بستة عشر ألفا ، وهم الذين عرفت أسماؤهم ، وهو عدد مبالغ فيه قليلا عند لابور . وتروى أعمال الشهداء السريان الاضطهادات التي وقعت على النصاري والتي تواتت في مدد معينة طوال قرنين . وبما لا يحتاج إلى بيان أن هذه الروايات مطبوعة بالتحيز إلى أقصى حد . كما أن جزءاً منها قد امتلأ بقصص خرافية . ولكنها لا استنادها إلى روايات وأسناد قيمة ، ولا سيما فيما يتعلق بأقدم العهود<sup>(٢)</sup> ، تمدنا بتفاصيل كثيرة من الحياة الإيرانية في ذلك الوقت .

وكذلك لم يكن أردشير الثاني ، خليفة سابور ، محباً للنصاري . وعلى عكس هذا جرى الملوك التاليون ، سابور الثالث وبهرام الرابع ، على سياسة التقارب في علاقاتهم بالإمبراطور . وفي أثناء حكم يزدگرد الأول ( ٣٩٩ - ٤٢١ )<sup>(٣)</sup> دخلت العلاقات المسيحية — الزردشتية في مرحلة جديدة .



٣٠ . من نقود يزدگرد الأول

( مجموعة المؤلف )

وقد كان يزدگرد الأول ( صورة ٣٠ ) موضع حكمين مختلفين من المؤرخين الفرس والمسيحيين . يشير إليه مصدر سرياني معاصر بأنه « الملك الطيب الرحيم يزدگرد ، المسيحي المبارك بين الملوك » ، و « إنه كل يوم يشمل الفقراء والتعساء .

(١) المرجع نفسه ، ص ٧٨ وما بعدها .

(٢) المرجع نفسه ، ص ٥٣ وما بعدها .

(٣) ٣٩٧ - ٤١٧ كما يقول هنريش شميدت ( Syria ، ١٩٣٤ ، ص ٢٢ ) .

يفضله»<sup>(١)</sup> ويمتدح المؤرخ البيزنطى بروكوب علو نفس هذا الملك . وأما الكتاب العرب والفرس الذين يتقلون عن تاريخ الساسانيين وهو التاريخ المقسم بمواطن رجال الدين الزردشتيين والأشراف ، فإنهم على عكس ذلك يلقبونه بألقاب مثل الأئيم ( بزه گر ) والحادع ( دبهر )<sup>(٢)</sup> وهو فى رأيهم ناكر للجميل مُنهرم ، وكان إذا جسر أحد على كلامه فى أمر كله فيه رجل قال له « ما قدر جعلتك فى هذا الأمر الذى كلمنا فيه وما أخذت عليه ؟ » كان قاسياً شريراً يترص لمن يخطئ من رعيته لينزل به عقاباً صارماً كل الصرامة . يقول الطبرى فى سداجة إن الرعية لم تستطع أن تسلم من سطوته وبليته وما كان فيه من جميع الخلال السيئة إلا بتمسكهم بما كان للملوك قبله من السنن الصالحة والآداب<sup>(٣)</sup> . وكانوا لسوء أدبه ومخافة سطوته متواصلين متعاونين<sup>(٤)</sup> . وهناك نص آخر فى الطبرى قد يصلح فى تقويم هذا الوصف المتحيز . فقد قال بهرام الخامس ابن يزدگرد وخليفته فى حديثه لأهل مملكته إن أباه كان افتتح أمرهم باللين والمعدلة فجحدوا ذلك أو منهم من جحدته ، ولم يخضعوا له خضوع الخول والعبيد للملوك فأصاره ذلك إلى الغلظة وضرب الأبرار وسفك الدماء<sup>(٥)</sup> . ونحن نميز خلف صور يزدگرد التى تكاد تكون مزيفة صورة ملك مملوء بالنشاط ، ميال بطبعه إلى الخير . ولكنه صار ظالماً حين خاض غمار المعركة الحامية التى ذاد فيها عن سلطته ضد طغيان الطبقات الممتازة بعينها .

وبعد أن تم السلام بين الإمبراطوريتين الكبيرتين ، وكان يزدگرد قد أخذ تحت حمايته تيودوس الثانى ، وهو طفل قاصر<sup>(٦)</sup> ، علامة من علامات المجاملة التى ليس لها فى الواقع قيمة عملية ، أقر الملك بضرورة وضع حد للنزاع بين الدولة ورعاياها النصارى ليعيشوا هادئين . وقد أرسل وفداً برئاسة ماروتا أسقف ميفارقين

(١) Land, Anecd. Syr. ، (١) ، ٨ ؛ انظر تولدكه ، Tabarī ، ص ٧٥ ، الملاحظة .

(٢) انظر ماركارت — مسينا ، Catalogue ، ص ٦٧ .

(٣) أى : الأشراف .

(٤) الطبرى ، ص ٨٤٨ ، تولدكه ، ص ٧٤ .

(٥) الطبرى ، ص ٨٦٥ ، تولدكه ، ص ١٠٤ .

(٦) بروكوب ، BP ، ١ ، ٢ .

( مايفر قـط ) من قبل الإمبراطورية الرومانية الشرقية إلى الملك يزدگرد . وقد ترك ماروثا بحسن مظهره أثراً حسناً في نفس الملك الذي أولاه ثقته . وقد أمر يزدگرد بإعادة بناء الكنائس الخربة وإطلاق سراح المسجونين بسبب عقيدتهم من النصارى . وسمح لرجال الدين المسيحي بالتجول في كل مكان بالدولة . ثم إن ماروثا حث الملك على عقد مجمع للأساقفة في سلوقية ( بجانب المدائن ) حيث ترتب أمور نصارى إيران وتتحقق وحدة الكنيسة المسيحية . وقد عقد هذا المجمع في سنة ١٠٤٠ تحت رئاسة إسحق أسقف سلوقية والمدائن وماروثا وافتتح بدعاء على الملك إيران ، وكانت نتيجة العمل بسلسلة من القواعد أدت إلى اتفاق الكنيسة الشرقية ومذهبيها مع القواعد المعمول بها في الغرب . وقد اعتمدت فيه عقيدة نيسه ( Nicée ) كما أعيد تنظيم المراتب الروحانية . وكان لأسقف سلوقية المدائن ، المطران الكبير أو جاثليق الكنيسة المسيحية في إيران والذي كان أسقف كـشـكـر يعمل وزيراً له ، خمس مطرانيات تحت رياسته في بيت لايط ( جنديسابور ) بخوزستان ونصيبين وبرات ميشان بـمـسـين وأربل وكرخا بيت سلوخ ( كركوك ) . وقد خضع لهذه المطرانيات ما يقرب من ثلاثين أسقفية . وقد ظلت بعض القربى المعزولة في المناطق النائية خارجة عن نطاق هذا التنظيم . وأخيراً ظل أربعة من رؤساء الكنيسة في خوزستان على رأس فرقهم وبموتهم أصبح تعيين خلفائهم بأمر من الجاثليق . وكان يزدگرد ينفذ قرارات المجمع . وقد أمر اثنين من أكبر أشراف المملكة وهما البرزك فرمادار خسرو — يزدگرد ومهر سابور الذي كان يحمل لقب أرگند — وهذا بين نسبته إلى الأسرة المالكة (١) — أمرهما الملك بأن يجمعا الأساقفة في بلاط الملك وأن يتحدثا إليهم باسمه مؤكدين من جديد حرية الديانة للمسيحيين وحق تشييد الكنائس ، ومعلنين أن من يهارض أوامر الجاثليق إسحق وماروثا يعاقب بشدة (٢) . وبعد عدة سنوات من ذلك بعث « يهب الله » ، الخليفة الثاني لإسحق ، إلى القسطنطينية لإتمام الصلح بين الإمبراطوريتين . وقد عاد بكثير من الهدايا التي استفاد منها في ترميم كنيسة سلوقية — المدائن وبناء

(١) انظر هنا ص ٩٢ ، ٩٣ .

(٢) لا بور ، ص ٨٧ — ٩٩ ،



كنيسة جديدة في المدينة نفسها . ولكن النتائج العظيمة التي وصل إليها النصارى في ظل يزدگرد لم تنه الحصومات التي كانت تسود كنيستهم في إيران . تلك الحصومات التي أدت فيما يظهر ، إلى عقد المجمع المقدس سنة ٤٢٠ (١) . ولا شك أن روح المسألة التي أظهرها يزدگرد الأول في معاملته للنصارى كانت تحملها أسباب سياسية : فإنه بتوطيد السلام مع الإمبراطورية الرومانية الشرقية كان يستطيع أن يجمع جهوده في تقوية السلطة الملكية ولكن يظهر أن التسامح في مسائل الدين كان ظاهرة طبيعية في خلقه . فقد كان متسامحا كذلك مع اليهود الذين لم يكن لهم شأن سياسي (٢) . بل تزوج هو من يهودية ، شوشين دخت ( ٩ ) ابنة رأس الجالوت (٣) .

وإن كان يزدگرد قد غير سياسته مع النصارى في أواخر حكمه فإن هذا كان بخطأ هؤلاء . ذلك أنهم عتوا وتحذوا الرأي العام حتى لم يكن مفر من مقابلة الشر بمثله . ففي مدينة هرمزد — أردشير بخوزستان اجتراً أحد القساوسة واسمه هاشو على أن يهدم بإذن صريح أو ضمني من الأسقف عبدا ، بيت نار قريب جدا من الكنيسة النصرانية . وقد قبض على القسيس والأسقف وغيرها ممن ذكروا في هذا الحادث وأرسلوا جميعا إلى المدائن . وقد سأل الملك نفسه عبدا فنفي كل اتفاق جنائي ، ولكن هاشو اعترف أنه هو خرب بيت النار هذا ثم فاه مع هذا الاعتراف بألفاظ عدائية فيها إساءة إلى الدين الزردشتي ، وحينئذ أمر الملك عبدا بإعادة بناء المعبد ، ولكنه رفض الأمر بإصرار فحكم عليه وقتل . وقد أشاد المؤرخ الديني تيودوروت بسلوك هذا الأسقف الذي أصر على خطته ، بالرغم من اعتباره هدم المعبد عملا بعيدا عن الحكمة (٤) .

(١) لابور ، ص ١٠٠ — ١٠٣ .

(٢) نولدكه ، Tabarī ، ص ٧٥ ملحوظة .

(٣) انظر هنا ص ٢٥ ؛ ماركارت ، Eranšahr ، ص ٥٣ ، ملحوظة ١ ؛ لويس جرای ، The Jews in Pahlavi Literature ، محاضر مؤتمر المستشرقين الدولي الرابع عشر ، (١) ، باريس ١٩٠٦ ، ص ١٩٠ وما بعدها .

(٤) هوفمان ، ص ٣٤ وما بعدها ؛ لابور ، ص ١٠٥ وما بعدها .

وهناك حادث آخر يلفت النظر بأن أسماء النصارى الذين ذكروا فيه كانت إيرانية كلها . ذلك أن القسيس شاهپور قد حرض نييلا إيرانيا اسمه آذر — فريغ<sup>(١)</sup> على لدخول في النصرانية ، بأن أمته بالشفاء من مرض . فدعا هذا القسيس إلى قريته . أتاح له أن يبني كنيسة فيها ، وقد تملك شاهپور الأرض أولا بعقد ثم بنى الكنيسة عليها . وقد أبلغ الموبد آذر بوزى<sup>(٢)</sup> الأمر إلى الملك على أنه مثل سيء لا رتداد لنبله عن دينهم ، فأذن يزدگرد للموبد بأن يئذل كل الوسائل لإرجاع المرتد إلى دين الزردشتي ، ولكن على ألا يقتله . والواقع أن آذر — فريغ قد رجع إلى دينه القديم ، ثم طلب صك التملك من القسيس شاهپور فأبى ذلك بتحريض من أحد رجال الدين المسيحي المسمى نرسى<sup>(٣)</sup> ، ثم هرب بعقد الملكية . ثم أعيدت لكنيسة إلى بيت نار ولكن نرسى أطفأ النار في المبد وأقام فيه مشاعر المسيحية ، لما شاهد موبد القرية هذا الإثم العظيم أذاعه على أهل القرية ، وجلد نرسى ثم أرسل مكبلا بالسلاسل إلى المدائن حيث وعده آذر بوزى بالإعفاء من العقاب على شرط أن يصلح ما أفسده في المبد ، وقد رفض نرسى هذا العرض فألقى في غياهب السجن فلما أصر على إياه قتل<sup>(٤)</sup> .

وقد أودى النصارى بالضرورة بأمثال هذه الأعمال العنيفة ويمكن أن نرى في تعيين مهر — نرسى ، عدو النصارى الصريح ، في وظيفة كبير الوزراء ( بزرگ نرمدار ) البرهان على تغير سلوك الملك مع المسيحيين<sup>(٥)</sup> .

يغطي على موت يزدگرد الأول في سنة ٤٢١ غموض بعيد الغور ، وتقول الرواية الإيرانية إنه في أثناء إقامته بجرجان رجع على قواده فرس عاثر لم يرب قلبه مثله في الخيل

(١) بالسريانية : آذر فَرَّوا .

(٢) ربما الموبدان موبد ؛ وبعد ذلك سمي « رئيس المجوس » في حوادث التعذيب .

(٣) نرسى بالسريانية .

(٤) هوفان ، ص ٣٦ — ٣٨ ؛ لابور ، ص ١٠٧ — ١٠٨ .

(٥) ين تولدكه ( Tabari ) ، ص ٧٦ ملحوظة ١ ) ، مستشهدا بأسباب من التاريخ

السنوي ، عدم صحة رواية الطبري التي تقول بأن يزدگرد عين مهر — نرسى وزيرا بعد توليه العرش مباشرة .

في حسن صورة وتبام خلق راحة هلك منها مكانه ، ثم لم يُر ذلك الفرس ، ويقال إنه اشتد في عبوه فلم يدرك ولم يوقف على كنهه . ولعل تولدكه قد أصاب حين اقترض أن هذه القصة قد اخترعت لتخفي حقيقة انتهاء الأشراف لإقامة يزدگرد في مكان قصي ليتخلصوا من ملك يغضونه (١) .

وقد ترك يزدگرد من بعده ثلاثة أبناء : سابور ، وبهرام ونرسی . وكان يزدگرد قد أقام سابور ملكا على قسم أرمينية الخاضع لإيران وكان بهرام يقيم عند ملك الحيرة العربي ، التابع للملك . ويقول الطبري إن بهرام قد أرسل صغيرا إلى الحيرة لتربيته وحضنته (٢) . وإنه لم يتأدب بأدب العجم وإنما أدبه أدب العرب وخلقه تخلفهم (٣) . ولكن هذه الإقامة الطويلة في الإقليم العربي المتأخم كانت تقيا على الأرجح ، ويفسر ذلك ما كان من الاختلاف بين يزدگرد وولده الصغير (٤) ، والمؤكد أن بهرام كان يعيش في قصر الخورنق بالحيرة . وهو القصر الذي ينسب بناؤه إلى النعمان اللخمي ، ولكن تاريخه يرجع بغير شك إلى تاريخ أبعد قدما (٥) ، وأن بهرام قد رُبي بإرشاد المنذر ، ابن النعمان وخليفة ، الذي جاء يزدگرد بمرتبتين سنيتين ، رام افزود يزدگرد (الذي زاد سرور يزدگرد) ومهيش (أعظم الخول) (٦) أما الابن الثالث من أبناء يزدگرد ، نرسی (ابنه من السيدة اليهودية) (٧) فيحتمل أنه كان قاصرا عند وفاة أبيه . وأما بهرام فلم يكن يتجاوز العشرين من عمره (٨) . ولكن الأشراف ورجال الدين ، وقد تخلصوا من ملك غير موفق ، أرادوا

(١) تولدكه ، Tabarī ، ص ٧٧ ، ملحوظة ١ .

(٢) الطبري ، ص ٨٥٥ ، تولدكه ، ص ٨٦ وما بعدها .

(٣) الطبري ، ص ٨٥٨ ، تولدكه ، ص ٩١ .

(٤) انظر تولدكه ، Tabarī ، ص ٩٠ ، ملحوظة ٢ .

(٥) رودشتين ، ص ١٦ و ١٤٤ .

(٦) الطبري ، ص ٨٥٥ ، تولدكه ، ص ٨٦ وما بعدها ؛ وقارن رودشتين Rothesein

ص ٧٦ وما بعدها .

(٧) انظر هنا ص ٢٥٨ .

(٨) الطبري ، ص ٨٦٣ ، تولدكه ، ص ٩٨ .



انتهاز الفرصة لكي يوطدوا جاههم فتألفت جماعة من الأشراف لكي يبعدوا أبناء يزدگرد جميعاً عن وراثته العرش ، وينذركر الدينوري من هؤلاء<sup>(١)</sup> : ويسمهم اصيهيد السواد وكان لقبه هزارفت ، ويزدگشنسپ پاڊگوسبان ناحية الزاب ( الزوابي )<sup>(٢)</sup> وپيرگت مهران<sup>(٣)</sup> وگوذهر صاحب ديوان الجيش وگشنسپ آذرويش والى ديون الحراج وپناه خسرو ( روانگان دبير ) أى قسيم الصدقات<sup>(٤)</sup> . ومما هو جدير بالنظر أن اسم مهر نرسی ، الوزير العظيم أيام يزدگرد ثم أيام بهرام الخامس فيما بعد ، لم يذكر في هذه القائمة . وقد سارع سابور ملك أرمينية إلى اللدائن ليضمن العرش ، ولكن العظماء قتلوه<sup>(٥)</sup> ونصبوا أميرا اسمه كسرى ملكاً عليهم ، وهو من فرع يعيد من الأسرة الساسانية .

ولكن الأمير بهرام لم ينتظر أن يهزم بغير معركة ، وقد أمدّه ربيبه إمدادا مجديا . ويقول المؤرخون العرب إن ملك الحيرة قد سار على رأس فرقتين من الفرسان ، اسم الأولى « دوسر »<sup>(٦)</sup> ، وهى لتنوخ وغيرها من القبائل التى تسكن حول الحيرة<sup>(٧)</sup> ، والأخرى « الشهباء » وهى للفرس<sup>(٨)</sup> . ومهما يكن فقد كان لدى المنذر قوة أحسن إعدادها فوضعها تحت قيادة ابن النعمان . فتقدم هذا نحو اللدائن فارتاع العظماء وأهل البيوتات فبدأوا يفاوضون المنذر وبهرام وعزل كسرى وولى بهرام العرش . وقد أفاض القصص الإيرانية على هذا الحادث خرافة خيالية :

(١) نشر جيجس ، ص ٥٧ .

(٢) ناحية من إقليم بابل الأسفل تخترقها القنوات المسماة بالزاب ، نولدكه ، Tabarī ، ص ٥٠١ وما بعدها ؛ ماركارت ، Erānshahr ، ص ١٦٤ . اقترح هرتسفيلد قراءة أخرى ، انظر الملحق ٢ .

(٣) يعتبر الدينوري « مهران » كأحد العظماء ؛ انظر الملحق ٢ .

(٤) روانگان دبير ، انظر ص ١٢٥ .

(٥) موسى الخورينى ، ١ ، ٥٦ ؛ نولدكه ، Tabarī ، ص ٩١ ، ملحوظة ٤ .

(٦) فارس « ذو الرأسين » ، « الرئيسين » ؟

(٧) رودشتين ، ص ١٨ وما بعدها .

(٨) تذكر الفرقتان معاً في المصادر العربية ، ويفترض رودشتين ( ص ١٣٦ ) أن الإسمين كانا في الأصل يعنيان فرقة واحدة .

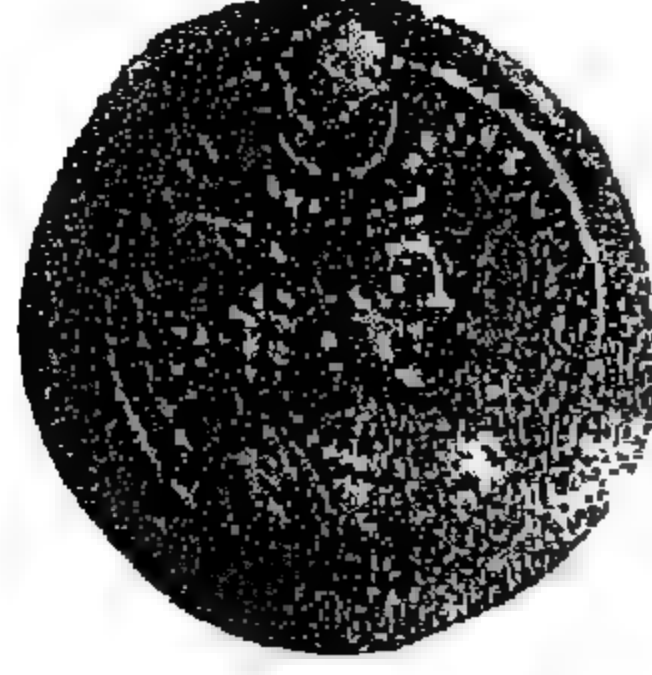
فبهرام يعد بإصلاح ما أفسد أبوه ورأب ما صدع ويطلب مهلة سنة ليقيم الدليل على تنفيذ ما وعد به . ثم إن اختيار الملك يتوقف على نوع من حكم الله : فإن من يتناول التاج والزينة من الطامعين في الملك ، من بين أسدين ضاربين مشبلين فهو الملك . وقد رفض كسرى أن يدخل حيث الأسدان ، فتقدم بهرام وقتل الأسدين ثم تناول التاج والزينة ، ثم هتف به جميع الحاضرين ، وكان كسرى أول من هتف ، وأذعنوا له وخضعوا . ولا شك أن هذه القصة قد اخترعت لتخفي حدثاً مخجلاً وهي أن تدخل جيش عربي صغير قد كان كافياً لإجباط عمل الأشراف وإجبارهم على قبول ملك كانوا عنه معرضين .

ولم يكن لأحدٍ من ملوك الساسانيين ، عدا أردشير الأول وكسرى أنوشروان وكسرى پرويز ، ما كان لبهرام الخامس من ميل قلوب الناس إليه . ( صورة ٣١ ) فإنه خفض الضرائب عن أصحابها عطفاً منه على الناس أجمعين . وقد ألقت قصص كثيرة حول بلائه الحسن في حروب أقوام الشمال وبيزنطة ، وحول غرامياته ومخاطراته في الصيد . وهذه الأخيرة ، وهي تشبه أحياناً أسلوب قصص « مونشهاوزن » ( باروت ألماني ١٧٢٠ — ١٧٩٧ ) ، قد خللت في الآداب الفارسية ، وبالتصوير أيضاً ، كما أنها أوحى ، على تتابع القرون بحلى للسجاجيد والمنسوجات من كل الأنواع . ولا يزال لدينا كئوس فضية ترجع إلى العهد الساساني وقد صور عليها مناظر من مخاطرات هذا الملك في الصيد . وفي متحف الإرميتاج في ليننجراد كأس يمثل بهرام الخامس ، ويعرف من هيئة تاجه ، وقد ركب فرساً مردفاً وراءه قينة له . وقد أشير إلى التفاوت الاجتماعي بين الملك والمرأة باختلاف قديهما في الطول . وقد أرادت القينة ، في خبث ، أن تعرف أيستطع الملك بسهمه أن يشبه ذكران الوحش بالإناث وإناثها بالذكرا ، فرمى تيساً من الظباء بنشابة ذات شعبتين فاقتلع قرنيه ورمى عنراً منها بنشابتين فأثبتهما في موضع القرنين (١) .

---

(١) انظر عيون الأخبار لابن قتيبة ( ١ ) ، ص ١٧٨ من طبعة القاهرة ) نقلاً عن كتاب سير العجم ؛ الفردوسي ، طبعة مول ، ( ٥ ) ، ص ٦٠٥ — ٦٠٨ .

وقد رسم صانع الكأس السهم بشكل خاص فجعل نهايته على هيئة الهلال (١) .



٣١ . من نقود بهرام الخامس  
( مجموعة المؤلف )

كان بهرام مطبوعاً على الجلد والنشاط فدعا الناس إلى التمتع بالحياة . وكان يقول الشعر بالعربية ويتكلم بسائر اللغات (٢) . وكان محباً للموسيقى فسوى بين الطبقتين من الندماء والغنّيين ورفع من أطرابه ، وإن كان من أوضع الدرجات ، إلى الدرجة الأولى (٣) ، وإليه تنسب القصة المشهورة إنه أحضر من الهند جماعة من اللور أجداد العجر حتى لا يحرم سواد الناس من الاستمتاع بالموسيقى (٤) . وقد أدت حياته المرحلة إلى أن لقب بـ « كور » ( حمار الوحش ) . وقد ربطت هذه التسمية بقصة جاء فيها أنه انتظم بضربة سهم واحدة ، حمار وحش وأسد كان يعالو ظهره .

والحق أن مؤرخي الساسانيين لم يستثنوا بهرام كور من النقد ؛ فقد أخذوا عليه انغمسه في اللذات والإسراف ، ثم إنه كان مؤثراً للهو على أعمال الدولة (٥) .

- 
- (١) انظر شوارتز ، Iran im Mittelalter ، (٥) ، ص ٥٤٧ عن « بقعة النزال » ( المتعلقة بقصة أخرى عن الصيد ) وقصر بهرام كور قرب همدان ، اللذين وصفهما ابن الفقيه . وأما عن مهارة بهرام في رمي السهم فقارن ما يرويه الجاحظ في التاج ، ص ١٧٧ وما بعدها .
- (٢) السعدي ، صروج ، (٢) ، ص ١٩١ ؛ الثعالي ، ص ٥٥٥ .
- (٣) الجاحظ ، التاج ، ص ٢٨ ؛ السعدي ، صروج ، (٢) ، ص ١٥٧ .
- (٤) الفردوسي ، طبعة مول ، (٦) ، ص ٧٦ — ٧٨ ؛ الثعالي ، ص ٥٦٦ وما بعدها .
- (٥) الجاحظ ، التاج ، ص ٣٠ و ١٥٩ ؛ الطبري ، ص ٨٦٣ ، نولده ، ص ٩٨ ؛ السعدي ، صروج ، (٢) ، ص ١٦٨ وما بعدها ؛ الثعالي ، ص ٥٥٧ .



ولكن ليس من شك في أنه ، حين ترك زمام أمور الدولة في أيدي العظماء ، صار محبباً إليهم وإلى رجال الدين ، وأن بعض شهرته العظيمة يرجع إلى هذا الحب .  
 وكان أقوى العظماء في ذلك الوقت وأوسعهم نفوذاً مهر — نرسی بن ورزگ<sup>(١)</sup> ، كبير الوزراء ( بزرك فرمادار ) الذي يحمل لقب أورتبة هزار بندگ ( الذي يملك ألف عبد )<sup>(٢)</sup> . ومهر — نرسی هذا من الأسرة الأشكانية « سپندياذ » ، وهي إحدى الأسرات السبع الممتازة . ويصوره الكتاب العرب والفرس ، ويحتمل أن ترجع أقوالهم عنه إلى التاريخ الساساني الكبير ، رجلاً متوقداً واسع المعرفة .  
 وليس عجيباً أن ينفذه مؤرخو المسيحيين ، وأن ينعته المؤرخ الأرمني لازار الفربي Lazare de Pharpe بالعدو والقسوة ، لما بدا من تعصبه ( مهر نرسی ) للدين الزردشتي . ولكن هذا التعصب لم يظهر في كراهيته لأتباع الأديان الأخرى فحسب ، فقد وضع « كرمش » فلاحه الأرض وإخصابها الذي فرضته الديانة الزردشتية نصب عينيه . فبنى في الممتلكات الشائعة التي كانت له ، في نواحي أردشير — خرم وفي كورة شابور في فارس أبنية رفيعة واتخذ فيها بيت نار يقال له « مهر نرستيان » ، ثم بنى بالقرب من أبروان ، مستقط رأسه ، أربع قرى وجعل في كل واحدة منها بيت نار ، فجعل واحداً منها لنفسه وسماه « فرازمهر آور خدایان » ( ٢ ) ( أقبلني إلى سيدتي )<sup>(٣)</sup> على وجه التعظيم للنار ، وجعل الآخرين لأبنائه الثلاثة ، فأحدها لزروانداد وسماه « زر واندازان » والآخر لكارداد وسماه « كارداران » ، والأخير لماء گشنسپ وسماه « ماء گشنسپان » . ثم اتخذ في هذه الناحية ثلاث باغات ( حدائق ) جعل في الأولى اثني عشر ألف نخلة ، وفي الثانية اثني عشر ألف

(١) الطبري ، ص ٨٧٢ ، نولده ، ص ١١٦ .

(٢) ذكر الطبري ( ص ٨٦٩ ، نولده ، ص ١٠٩ وما بعدها ) المعلومات التالية عن مهر نرس وأبنائه .

(٣) « سيدتي » حسب الترجمة العربية التي قال بها الطبري ، يقول نولده Tabari ، ص ١١١ ، ملحوظة ( ٧ ) ، كلمة النار مؤنثة بالعربية ؛ فإذن مع هذا ص ١٣٥ من هنا . أما عن صيغة الأمر آور فانظر نيرج . E. Symbolis Philologicis O.A. Danielsson octogenario dicatis, ( أوبسال ، ١٩٣٢ ) ، ص ٢٣٧ وما بعدها .

أصل زيتون . وفي الثالثة اثني عشر ألف سروة ، يقول هذا الطبري ويضيف إليه قوله : « ولم تزل هذه القرى والباغات ( الحدائق ) وبيوت النيران في يد قوم من ولده معروفين إلى اليوم ، وإن ذلك فيما ذكر إلى اليوم باق على أحسن حالاته » ؛ ولكننا لا ندرى أيرجع هذا إلى الوقت الذي عاش فيه الطبري نفسه أم إلى عهد مؤرخ أكثر قدما يروي الطبري عنه .

وقد لاحظ هرتسفيلد أن قصر « سروستان » الذي يقع على طريق القوافل المؤدى من شيراز إلى دارابجورد وبندر عباس ، الذي يرجع تاريخه ، فيما يرى ، إلى عوالى عهد بهرام الخامس ، قد يكون من العمارات التي شيدها مهر — نرسى ، إذ أن معنى كلمة سروستان « منبت السرو » . وسروستان هذا (صورة ٣٢) قصر صغير ذو قباب (١) . ويرى هرتسفيلد أنه أصغر جدا من أن يصح



٣٢ . قلعة سروستان

( ديولافوا . فن فارس القديم )

(١) سار — هرتسفيلد Felsreliefs ، ص ١٣١ ؛ سار — هرتسفيلد ،  
Archäologische Reise im Euphrat-und Tigris-Gebiet ، (٢) ، ص ٣٣٢ وما بعدها .

سكننا للملك . وقد كان بهو الاستقبال قصير الأطوال خاصة . وقد فتحت بالحيطان أبواب الجدران كثيرة . ويدل تشييد القعود على أن فن العمارة الساسانية قد تقدم تقدماً واضحاً في ذلك الوقت (١) .

وكان أبناء مهر نرسی الثلاثة يشغلون ، منذ أيام أبيهم ، أعلى الوظائف في الدولة . فكان زروانداد هربدان هربد وهي مرتبة شبيهة بمرتبة موبدان موبد . وكان ماه گشنسب متواليا ديوان الحراج ( واستر يوشا نسالار ) وكان كاردار قائد الجيش الأعظم ( ارتيشتارا نسالار ) .

وقد بدأ بهرام الخامس بشن الحرب على البرابرة في الشمال ، وهم الذين يشير إليهم الكتاب العرب والفرس باسم الترك . ويحتمل أن يكونوا هم الكيونييت (٢) . وقد رأينا هؤلاء الناس الذين يرجعون إلى أصل هوني بين الفرق اللردفة في جيش سابور الثاني . وكان إخلاصهم غير مؤكد . وقد استقروا حينذاك في الصحراء شمال مرو فقاموا في العهد الذي تلاموت سابور ، بثورات متكررة في خراسان حتى أصبحوا العدو الأول للفرس عند هذه الحدود . وقد قاد بهرام بنفسه حملة مظفرة ضد هؤلاء البرابرة واستخلف أخاه نرسی على ما كان يدير من ملك أثناء غيابه . وقد ولي نرسی هذا على خراسان بعد أن استتب السلم في أقاليم الشرق (٣) . ولكن العلاقات بين إيران وبيزنطة قد تكدر صفوها في هذه الأثناء .

أدى غزو النصارى إلى تقديم عطف يزدگرد الأول ، فأعد لهم اضطهاد جديد قبل موت هذا الملك . وكان منظم الحركة ضد النصارى الموبدان موبد مهر سابور ، فلم يكدر يعتلي بهرام الخامس العرش حتى بدأ هذا الاضطهاد . وأخذ

---

(١) Felsreliefs ، (١) ، ٤٠ ؛ جعل ديولافوا ( ٤ ) ، ص ٣٠ وما بعدها ) قصر سروستان بين المهارات الأ كيفية .

(٢) وهكذا ماركارث ، Eranšahr ، ص ٥٢ .

(٣) الطبري ، ص ٨٦٥ ، نولكه ، ص ١٠٣ ؛ قارن ماركارث — مسينا ، Catalogne ، ص ٤٣ .



النصارى المقيمون في البلاد المجاورة للعرب يفرون زرافات إلى الأراضى البيزنطية . وقد أثار عليهم مهر — نرسى القبائل العربية قتل عدد كبير منهم . وقد نقر «اسپيد»<sup>(١)</sup> ، وهو الموظف الإيراني الكبير الذى نيط به وسائل اضطهاد النصارى ، بما كلف به ، ورفض إطاعة ما صدر إليه من أوامر وساعد النصارى على الفرار ، فلما أجبر هو نفسه على الهرب لجأ إلى القائد الرومانى أناتول فولاه قيادة القبائل العربية الموالية لبيزنطة . وقد طالب ملك إيران حكومة بيزنطة بتسليم اللاجئين فرفضت .

هذه الحوادث التى انتهت فى سنة ٤٢١ بإنارة الحرب الجديدة بين بيزنطة وإيران . وكانت حربا قصيرة المدى . وقد رأس الجيش الإيرانى مهر — نرسى ، وكان للرومان التفوق بوجه عام . وفى الصلح الذى عقد فى السنة التالية ( ٤٢٢ ) اعترف الفرس للنصارى بحرية العقيدة فى بلادهم . وأما منح الزردشتيين القيمين فى الإمبراطورية الرومانية هذا الحق نفسه فلم يكن له أثر عملى ولكن نص على ذلك تعزيزا لهيبة الإيرانيين . وجدد الاتفاق على الأموال التى تدفعها بيزنطة لحفظ معابر القوقاز ضد الهون .

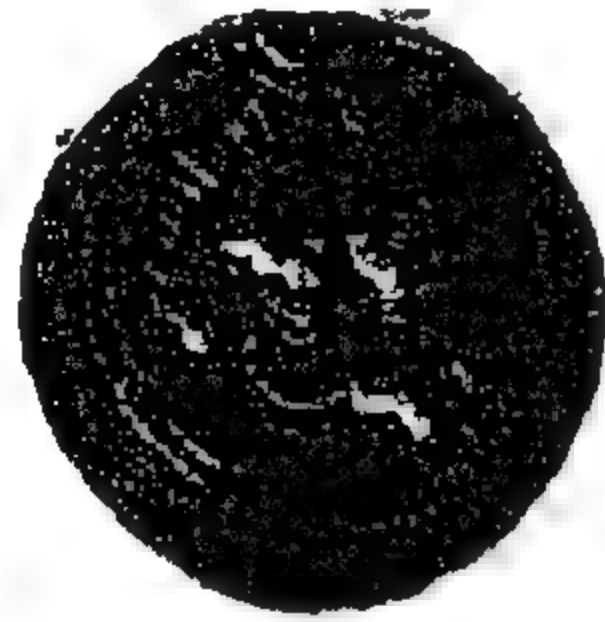
وفى ذلك الوقت كان نصارى إيران يتنازعون بشدة فيما بينهم . فإن داد يشوع الذى انتخب جاثليقا فى سنة ٤٢١ أو فى أوائل السنة التالية ، قد أدى لملك إيران خدمات جليلة فى دفاع خراسان ضد برابرة الشمال . وقد إتهمه ليف من المنشقين ، على رأسه بطاى أسقف هرمزد — أردشير ، ببيع الأشياء المقدسة والتعامل بالربا وإنارة المغان لاضطهاد أهل ملته . وقد أحكم تدبير هذه الحملة الغادرة . وأخيرا أمر بهرام بسجن داد يشوع . ولما أطلق سراحه بعد ذلك بفضل مساعى الإمبراطور تيودوس الثانى ، كان ضيق الصدر بمنصبه حتى رغب فى الاستقالة منه ، ولكن أتباعه توسطوا فى الأمر ، وعقد مجمع من ستة وثلاثين أسقفا ، فأيدوه هذا

---

(١) تجعله *Analecta graeca* أميرا عريا ( لا بور ، ص ١١٧ ) ولكن يبدو أن اسم هذا الرجل إما أن يكون فارسيا من أسرة اسپيد الكبيرة ، أو أنه كانت وظيفته اسپيد ، وهى وظيفة قد لا يعهد بها إلى عربى .

المجمع وحمله على العدول عن استقالته . ولهذا المجمع الذي عقد في بلاد عربي ، خطر من حيث أنه نادى باستقلال كنيسة النصارى في إيران وبانفصالها عن الكنيسة الغربية . ولا شك أن داد يشوع حين حمل المجمع على التصويت لهذا الرأي ، قصد إلى أن يكون مركز نصارى إيران أكثر ثباتاً ، فلا يتهمنهم أخذ بعد ذلك بالتآمن مع بيزنطة<sup>(١)</sup> .

وبعد موت سابور أخى بهرام الخامس وملك ولاية أرمينية التابع ، تملك عليها أرششس ( أردشير ) الأشكاني بن ورام شاپو مدة عشر سنوات ، ثم عزله بهرام . وحكمت أرمينية بعد ذلك حكم المقاطعات الإيرانية ، ثم ولى عليها مرزبان من الأشراف الفرس اسمه ويه — مهر — سابور .



٣٣ . من نقود أيزدگرد الثاني

( متحف كوبنهاجن )

وقد توفي بهرام الخامس سنة ٤٣٨ أو ٤٣٩ ، وكانت وفاته طبيعية في قول الفردوسى . ولكن معظم المصادر الغربية تجعله يموت ضحية حبه للصيد : فقد كان يركض على فرس ذات يوم في بعض أيام صيده ، فغاص هو وفرسه في حومة سمّاء ، وقد اختفى فلم يعثر أحد على جثته<sup>(٢)</sup> . ومن الممكن أن يكون تردى الملك فيروز في حفرة قد ساعد على صياغة هذه القصة التي تتضح من ناحية أخرى من تداعى المعانى : فقد كان بهرام يلقب بـ ( حمار الوحش ) ، وقد تردى في گور ( قبر ) . وقد استفاد عمر الخيام ، الشاعر الفارسي المشهور ، من هذا الجناس في رباعية له مشهورة جداً :

(١) لابور ، ص ١١٩ — ١٢٥ .

(٢) تولدكه Tabari ، ص ١٠٣ ، ملحوظة ٣ ؛ والرواية نفسها في الثعالبى ، ص ٥٦٨ .

آن قصر که بهرام درو جام گرفت    أهوبچه کرد دروبه آرام گرفت  
بهرام که گور می گرفتی همه عمر    دیدی که چگونه گور بهرام گرفت  
هذا القصر الذي أمسك بهرام الكأس فيه ، أصبح مولدا للغزلان ، ومستراحا  
للذئاب ، لقد كان بهرام يصيد حمر الوحش ( گور ) طول عمره ، وها هو بهرام  
فريسة القبر ( گور )<sup>(١)</sup> .

ولم يكن يزدگرد الثاني ابن بهرام وخليفته ، متحملا بصفات أبيه الحميدة . ويقول  
الطبري<sup>(٢)</sup> إنه صرح في حديثه إلى العطاء الدين أتوا يهنئونه بالملك بأنهم فقدوا عنده  
ما كانوا يعهدونه من أبيه من إطالة الجلوس للرعية ولكنه يريد أن تكون خلواته  
في مصلحة المملكة . ويشير مصدر سرياني إلى هذا التغير في سياسة الملك أيضاً ،  
وقد جاء فيه أن يزدگرد الثاني قد ألغى السنة القديمة التي كانت تتبع لكل موظف  
في الدولة الحق في الثول في حضرة الملك في الأسبوع الأول من الشهر ، ويقدم له  
بيان عما ارتكب من مظالم أو تعدّ من جميع الأصناف<sup>(٣)</sup> .

وقد حدثت حرب صغيرة مع بيزنطة ، في أوائل عهد يزدگرد (٤٤٢) وانتهت ،  
من غير حوادث خطيرة ، إلى صلح لم يبدل من جوهر الأوضاع السابقة<sup>(٤)</sup> .

وإذا كان في استطاعتنا أن نثق بما في أعمال الشهداء فإن يزدگرد يبدو أول  
الأمر متساعفا مع النصاري ، ولكن تغييراً قد طرأ على سلوكه معهم في السنة الثامنة  
لحكمه ، وذلك بعد أن قتل ابنته التي كان قد تزوجها ، كما قتل بعض عظام  
المملكة<sup>(٥)</sup> . ولم تبين أعمال الشهداء من هم هؤلاء العظام ، ولكن المفروض أنهم

(١) انظر كريستنسن : Critical Studies in Rubā'iyāt of Umari Khayyam

ص ٧٥ ، رقم ٤٤ . بهرام هو الصيغة الفارسية الحديثة لـ بهرام ، گور (gūr) هو النطق  
الفارسي الحديث للكلمة الهيولية گور .

(٢) ص ٨٧١ ، نولدكه ، ص ١١٣ .

(٣) موفان ، ص ٥٠ .

(٤) نولدكه ، Tabarī ، ص ١١٦ ، ملحوظة ٢ .

(٥) موفان ، ص ٥٠ ؛ لايبور ، ص ١٢٦ .



ممن اعتنقوا المسيحية أو كانوا يميلون إلى اعتناقها . وليس من المستطاع أن نفكر في أن هذا الملك كان يعارض سلطان كبار الأشراف عامة ، ذلك لأن المؤرخين العرب والفرس ، الذين يبينون رأى رجال الدين أيام الدولة الساسانية ، يصورون يزدگرد ملكا رؤوفا محسنا<sup>(١)</sup> . وأما اليهود فقد كان متشدداً في معاملتهم إذ حرم عليهم « السبت » سنة ٤٥٤/٤٥٥<sup>(٢)</sup> . وقد اشتد على نصارى أرمينية منذ السنة العاشرة من حكمه<sup>(٣)</sup> . ويقدم لنا اليزه مسألة طريفة<sup>(٤)</sup> : وهي أن يزدگرد قد درس الأديان في مملكته مقارنة إياها بالزردشتية وأنه تثقف كذلك بمذاهب النصارى . وكان يقول : « اسأل واختبر وارقب فسوف تختار ما يظهر لنا أنه الأفضل » .

ولم يكن هذا السلوك ، في نظر الكاتب الأرمنى الشرس ، إلا نفاقا . وسنرى في هذا السلوك مجهوداً محموداً لفهم الحركات الدينية في ذلك الوقت . وليست هذه الظاهرة بنادرة في تاريخ الملوك الساسانيين : فقد رأينا أن سابور الأول وهرمزد الأول كانا شغوفين بعرفة المانوية ، وسنرى فيما بعد إلى أى حد تأثر الملك قباد الأول بمذهب مزدك ومع هذا فإن يزدگرد الثانى ظل متمسكا بالزردشتية ، بعد أن قارن بين الأديان المختلفة ، وظلت مقاليد الأمور في إيران في يد نرسى ، خصم النصارى المبين .

وقد كان انتشار المسيحية في أرمينية مصدرا لقلق حكومة إيران منذ زمن طويل . وقد كان المفهوم في المدائن أن استعمار أرمينية يظل منتجا ما بقيت فيها الخلافات الدينية ، وقد لقيت الدعوة إلى القمع مدافعا قويا في شخص مهر نرسى . وقد كانت نتيجة المداولات التى دارت بين الملك ومهر نرسى والعظماء وكبار رجال الدين الزردشتيين أن وجه مهر نرسى أمرا إلى الأشراف الأرمن بإسم الملك . وقد ذكر لازار القربى — ويظهر أنه عاش بعد هذه الحوادث بنحو نصف قرن — هذا

(١) الطبرى ، ص ٨٧١ ، تولدكه ، ص ١١٣ .

(٢) تولدكه ، Tabarī ، ص ١١٤ ، ملحوظة ١ .

(٣) اليزه ، Langlois ، (٢) ، ص ١٤٨ .

(٤) المرجع نفسه ، ص ١٨٧ وما بعدها .

الأمر على النحو التالي: (١) ... « لقد أمرنا بسطر (أصول) ديننا الذي يعتمد على الحقيقة والذي يقوم على أسس متينة ، وأرسلناها لكم . وإنا راغبون في أنكم ، أتم الأعداء النافعون للبلاد ، تقبلون وتدخلون في ملتنا المقدسة الحققة ، وتطرحون هذا الدين الذي نعرف جميعا بلاريب أنه زائف عقيم . وإذا فعليكم حين تعرفون مرسومنا أن تقبلوه مختارين راضين ولا توجهوا أنفسكم نحو نحل أخرى . وعلاوة على هذا قد تدارلنا إلى أن نأمركم بأن تكتبوا إلينا دينكم المزعوم الذي كان ، حق اليوم ، سبب ضلالكم . وإنكم حين تعرفون ، كما عرفنا ، ديننا فلن يجرؤ سكان جورجيا والألبان على مخالفة إرادتنا » . (٢)

والمفروض أن الأمر كان معه رسالة وضحت فيها أركان الدين المزدى . وحينئذ اجتمع الأساقفة النصارى وأعظم قساوسة أرمينية ، لكي ينظروا في القضية . وقد أمدنا لازار القرى بأسماء الحاضرين جميعاً ، وهذا يحملنا على اعتقاد أنه استمد ما يرويه من مصادر قيعة ، ثم ذكر الرد الذي صاغته هذه الجماعة والذي كان بالغاً في الشدة . ونحن نذكر بعض أهم فقراته (٣) : « الحق أننا إن كنا ، ونحن في قصرك بحضرة المغان الذين يسمون مشرعون ، قد هزأنا بهم واحتقرناهم فإننا نكون لهم اليوم أكثر من هذا وذاك ، إن كنت تريد إجبارنا على قراءة كتبك والإصغاء إليها ، وهي كتب لاتعنيننا ولا يمكن أن تكون موضوع تفكيرنا . ثم نحن زيادة في احترام إرادتك ، لم نكون نريد أن نفتح كتابك ونقرأ ذلك لأن ديننا نعرفه باطلا ونعرف أنه أوهام رجال بلهاء ، وقد نقل تفاصيله إلينا مشرعوك ، مشرعو الزور ؟ ديننا كهذا نعرفه أكثر مما نعرف ، لا يستحق أن يقرأ عنه ، أو يصغى إليه . والحقيقة أننا حين قرأنا شريعتك اضطررنا إلى أن نهزأ بها ، وكذلك سخرنا من هذه الشرائع والمشرعين ، ومن يؤمنون بمثل هذه الأضاليل ومن أجل هذا رأينا عبثاً غير لائق

(١) لانجلوا ، (٢) ، ص ٢٨١ . وقد تركنا بعض ملاحظات تقديمية .

(٢) عن التبشير بالمسيحية بين أقوام القوقاز انظر بيترز ، Les débuts du christianisme ، en Géorgie d'après les sources hagiographiques ، Analecta Bollandiana .

جزء ( ٥٠ ) ، ص ٥ — ٥٨ .

(٣) لانجلوا ، (٢) ، ص ٢٨٢ .

أن نكتب ، وفقاً لأمركم ، ( قواعد ) ديننا ونرسلها إليكم . لأننا لم نعتقد أن دينكم الباطل المضل جدير بأن يقرأ وأن يعرض علينا ، كي لا تؤذيكم بالسخرية به ، فكان عليكم ، لحجبتكم العالية ، أن تفكروا في هذا حين كتبتموه وأرسلتموه إلينا ، فكيف نستطيع إذن أن نعرض ، على جهلكم ، ديننا الإلهي المقدس وأن نسله إلى سخرياتكم وشتائمكم ؟ . وأما ما عيسى عقيدتنا فاعلم علم اليقين أننا لن نعبد أبداً ما تعبدون ، لن نعبد العناصر والشمس والقمر والهواء والنار ، ولن نعبد هذه الآلهة كلها التي تسمونها في الأرض والسماء . ولكننا ، كما تعلمنا ، نعبد إلهاً واحداً حقاً هو خالق السماء والأرض وما فيها ... » (١)

(١) وقد ذكر مؤرخ أرمني آخر ، اليزه ، بالتطويل أمرهم — نرسی ، ولكن بصيغة مختلفة كل الاختلاف ، متضمناً فقط عرضاً لبيادي دين زردشت وما أخذ عن الدين المسيحي ، ثم ينتهي بالأمر الصارم برفض الآراء المعروضة أو المثول أمام المحكمة العليا . وقد ذكر اليزه أيضاً صيغة الرفض المفصلة التي كتبها الأساقفة والقسس الأرمن . ولكن ميه Meillet قد حاول في مقالة دقيقة وغاية في الوضوح ( JA ، ١٩٠٩ ، (١) ، ص ٥٤٨ وما بعدها ) أن يبين أن ما ذكره اليزه وإزنيك ، الذي وصف مذهب المجوس بنفس العبارات تقريباً ، يرقى إلى عرض قديم للمذهب المزددي ( وفقاً للآراء الزروانية ) ، وهو موجود أيضاً في حياة الشهداء السريان ، وفي نص مشهور لتيودور دي مويسيسست ذكره فوتيوس Photios ، وكان هذا العرض قد عمل تبعاً لمصدر قيم ( انظر هذا الكتاب ص ١٢٩ ) . وقد أيد مارييس M.L. Mariès نظرية ميه ، فإنه قد بحث المسألة من أساسها في كتابه ( Le De Deo d'Egnik ) ( de Kolb ) ( باريس ١٩٢٤ ) . ومع قبول وجهة نظر العالمين ، فإن أظن أن عرض لازار الفربي صحيح في كليته ، وأن الواقع أن رجال الدين المسيحي في أرمينية قد جهلوا الكتاب الذي يحوى عرض الآراء الدينية الزردشتية وأنهم حتى لم يفتحوه . وإذا كان الأمر كذلك ، وقد اختفى نص كتاب مهر — نرسی ، فإن اليزه Eliseé — لكي يسد النقص — اصطنع العرض الذي تتكلم عنه وكذلك الرفض الذي لم يكن قد كتب أبداً ، وذلك بأن استعان في كتابة العرض الديني بترجمة يونانية أو أرمينية لرسالة يهوية كانت أيضاً مصدر ملاحظات تيودور مويسيسست وإزنيك وغيرها ، والظاهر أنه كتب الرد مستعيناً ببعض رسائل المسيحيين . ومع ذلك فإن كتاب مهر — نرسی المنتحل الذي يقدمه اليزه مهم ، ليس فقط للمعلومات التي يحويها عن المذاهب الزردشتية أيام الساسانيين ، ولكن لأنه يعرفنا بالآراء المسيحية التي كان ينقم عليها الزردشتيون أكثر من غيرها . وهناك نقط الجدل التي نجدها عرضاً في أعمال الشهداء السريان : فالنصارى يخطئون إذ يؤكدون أن الخير والشر صادران من فاعل واحد ، وأن الله غيور ، وأنه ، من أجل تينة واحدة قطعت من شجرة ، خلق الموت وحكم على الناس بأن يتحملوه . « مثل هذه الفكرة لا توجد بين الناس أبداً ولا بين الله وبينهم » . وخطئية أخرى =



فلما تسلم يزدگرد جواب الأساقفة أمر باستدعاء رؤساء الأسر الأرمنية وسجنهم .  
وقد تظاهر هؤلاء « بأنهم يشاركون الملك في كفره » ؛ وكانوا قد عاهدوا ربهم من  
قبل على أن يظلوا مؤمنين بدينهم . ( اليزه Elisée ) . وكان يزدگرد مشغولا حينئذ  
بحرب الكوشانيين ، أعنى الأقوام المتوحشة التي كانت تملك إقليم الكوشان القديم ،  
فلم يشك مطلقا في الحيلة الماكرة التي مكر بها أشراف الأرمن عليه ؛ ( اليزه ) فرد  
إليهم مراتبهم وأملاكهم ، ولكنه احتفظ مع ذلك ببعض أمراءهم رهينة ، ثم أرسل  
أكثر من سبعمائة من المغان وطلب رأسهم « كبيرهم » ، لكي يعملوا لتنجيس بلاد  
الأرمن . ( إدخالها في الدين المجوسى ) .

وكان يزدگرد قد هزم ملك القبائل الهونية الرجل في چول ، وكان يسكن شمال  
جرجان ، وهو الذي تحدثت عنه أعمال الشهداء<sup>(١)</sup> ، وشيد يزدگرد في الإقليم الذي  
فتحته مدينة شهرستان — يزدگرد ، وأقام بها بضع سنين ليكون قريبا من الحدود  
المعرضة لغزو البرابرة<sup>(٢)</sup> . واضطر بعد ذلك أن يشهر سلاحه لما فعلت القبائل الهونية  
أو الكيونيت التي تسمى الكدارية<sup>(٣)</sup> من غزوة في الشرق بإقليم طالقان .  
وفي أثناء ذلك ثار عظماء أرمينية ودعا رجال الدين المسيحي إلى الجهاد . ولكن

== وقع فيها النصارى هي أن الله خلق السموات والأرض ، جاء إلى الدنيا ، وولده عذراء اسمها  
مريم التي كان اسم زوجها يوسف ، فالمسيح هو في الحقيقة ابن فتور ( پنتيوس في رواية  
يهودية قديمة ، انظر لانجلوا (٢) ، ص ١٩١ ، ملحوظة ٢ ) ، من صلة غير شرعية .  
ويقول علماء الدين النصارى إنه ليس لهما أن تأكل اللحم وهم أنفسهم لا يأكلونه ؛ وإن  
النساء حلال لرجال وهم أنفسهم لا يتزوجون . ويقولون إن من يكثر المال يذنب ويمتدحون  
الفقر وبالفن في هذا . وهم يحبون المصائب ويحتقرون التوفيق ؛ إنهم يزدرون الثراء ويعتبرون  
المجد كالعدم ؛ إنهم يحبون رت الثياب ويؤثرون العادي من الأشياء على ثمنها ؛ إنهم يمتدحون  
الموت ولا يحفلون بالحياة ؛ إنهم يعيبون ولادة الأطفال ويأسفون على المقم وهكذا ( Langlois ،  
(٢) ، ص ١٩١ ) .

(١) هوفان ، ص ٥٠ و ٢٧٧ ؛ ماركارت ، Erānšahr ، ص ٦٥ . ونفذ النصف  
الثاني من القرن الخامس أقام خاقان الجول في بلخان ، شرق خليج كرسنوفدسك Krasnovojsk .  
ماركارت — مسينا ، Catalogue ، ص ٣٨ وما بعدها و ٤٣ .

(٢) هوفان ، ص ٥٠ .

(٣) تبعاً لاسم ملكهم كيداره .

تباغض الأسرات الكبيرة في أرمينية حال ، كما حال كل حين ، دون تحقيق هذا الغرض العام . فقد لبث مرزبان أرمينية ، وزك السيونيكي وهو من أعظم أمراء أرمينية ، على ولائه للإيرانيين واعتنق الزردشتية . وظلت أرمينية مشتتة عدة سنوات بسبب الحرب الداخلية . والتمس الثائرون المعونة من الإمبراطور ، ولكن بغير جدوى ، فإن بينظرة كانت مشغولة بزود قبائل الهون عن حدودها ؛ ولكن إقدام الأرمن على هذه الخطوة جعل الصلح مع حكومة إيران مستحيلاً . وقد هزمت جيوش إيران وأسر وزك وأجبر على العودة إلى حظيرة المسيحية . وحينئذ سار يزدگرد — ولم يكن موقفاً في حرب الكداريين — على رأس جيشه إلى أرمينية ، فهزم الثوار في معركة كبيرة سنة ٤٥١ م ، وعاد إلى إيران وفي صحبته رؤساء الثورة الذين لم يلقوا



( ٣٤ ) . صورة إيران امبارگبد ( الخازن ) وه دين سابور

( سار . فن فارس القديمة )

حتفهم في المعارك ، ومعهم كبار رجال الدين . وقد عزل وزك عن المرزبانية وصودرت أملاكه ، فقد اعتبر — لا بغير سبب — خائناً للإيرانيين والأرمن جميعاً كما أنه أُجبر بما ارتكب من أعمال السلب . وقد أمر الملك « إيران — امبارگبد » ويهدين — شاهبور ( رسم ٣٤ ) بقتل القساوسة النصارى المسجونين . وقد بذل المرابذة الإيرانيون الذين تعاقبوا على ولاية أرمينية مساعى جديّة لتحسين أحوال الولاية ، وأعيدت حرية العقيدة إليها بعد وفاة يزدگرد .

وقد أضر بالنصارى السريان استفحال الخلافات الدينية ، ومع ذلك لم تكن الاضطهادات على الشكل الذى كانت عليه أيام الملك سابور الثانى . وقد طرد يزدگرد أثناء حربه مع ملك الجول ، من جيشه الجنود النصارى . إذ أيقن بعدم جدواهم بعد تجارب سيئة ؛ ثم أمر بعد عودته إلى المدائن كلا من « مغان — اندرزبد »<sup>(١)</sup> ثم يزدگرد ، « سروشورز داريك »<sup>(٢)</sup> ولاية أرزنين آذر — افروز گرد ، وسورين و « ستور همداد »<sup>(٣)</sup> ولاية بيت — گرمای على الزاب الأصغر<sup>(٤)</sup> ، أمرهم بأن يسجنوا عظماء النصارى فى الولايات الغربية وأن يحملوهم على ترك ملتهم . وقد أبى معظم المسجونين أن يرتدوا عن دينهم فقتلوا سنة ٤٤٦ م بعد تعذيب مروع . وكان من بين هؤلاء الطران يوحنا . وفى السنة التالية غذب بيتيون ثم قتل ضبرا ، وعرض رأسه على صخرة قرب الطريق السلطاني الكبير الذى يؤدى من المدائن إلى الأقاليم الشرقية من المملكة . وبيتيون هذا من أشهر الشهداء وكان قد لقي نجاحا كبيرا فى تبشيره فى الأقاليم الجبلية بين ميديا ووادي دجلة<sup>(٥)</sup> وقد كان على يزدگرد فى سنوات حياته الأخيرة أن يحارب الكداريين ، ثم مات ميتة طبيعية سنة ٤٥٧ .

وقد توج من بعده ولده هرمزد ( الثالث ) وكان قد حكم سجستان مع لقب ملك . ولكن أخاه الأصغر منه ، فيروز ، كان يتطلع إلى التاج . فجمع جيشا فى الأقاليم الشرقية وهاجم هرمزد ، وكان فى الرى<sup>(٥)</sup> . وبينما كان الأخوان يتقاتلان كانت أمهما دينك تحكم فى المدائن . وهناك نقش فى فجوة من الصخر يمثل صورة هذه الملكة

(١) انظر ص ١٠٨ .

(٢) من كبار موظفى العدل ، انظر ص ٢٨٥ .

(٣) هوفان ، ص ٢٥٣ وما بعدها .

(٤) هوفان ، ص ٤٣ — ٦٨ ؛ لا بور ، ص ١٢٦ وما بعدها .

(٥) الملاحظة التى وردت فى بعض الروايات العربية ( انظر الطبرى ، ص ٨٧٢ ، نولده ص ١١٥ و ١١٧ ، ملحوظة ٣ ) والتى تقول إن فيروز قد ظفر بمساعدة عسكرية من ملك الهياطلة مى حديث خرافة ، لعلها نسجت على نخط تحالف قباد بن فيروز مع ملك الهياطلة وهو ما سفتحدث عنه . وفى وقت موت يزدگرد الثانى لم يكن الهياطلة قد توغلوا حتى حدود إيران ( ماركارث ، Eranšahr ، ٥٧ ) .



منع اسمها ولقبها بالحروف الهلالية وهو « باميشنان باميش » (ملكة الملوك) (١).  
وقد لبست السيدة التاج ومن فوقه قبة على شكل الكرة وقد عصب بشريط صغير ،  
وهي تلبس قرطا ذا ثلاث لآلي وعقدا من اللؤلؤ ، وشعرها ضفر ضفائر صغيرة  
كثيرة تتدلى حول الرقبة (٢) .

وقد أوضحت الروايات الإيرانية الشعور الديني لفيروز ومعرفته للدين المزدى .  
قالفروض إذا أنه كان مفضلا عند رجال الدين الزردشتيين (٣) ، وكان فيروز أيضاً  
معضداً من رجل من أعظم الأشراف ، هو « رهام » من أسرة مهران وكان مريباً  
له . وقد حمل رهام السلاح وقاتل هرمزد وهزمه . وأسر هرمزد نفسه . ويقول  
إيزه إنه قتل بناء على أمر رهام ، الذي توج فيروز (٤) .

وكان عهد فيروز ( ٤٥٩ — ٨٤ ) غير موفق ؛ فقد كان الدفاع عن الحدود  
الشمالية والشرقية يتطلب جهوداً حربية ، وقد زاد على متاعب الحرب قحط طويل (٥)  
على أثر الجفاف . وقد حفظت الروايات الوسائل التي اتخذها فيروز لعلاج هذه  
الشدة : فإنه رفع عن الناس جزءاً من الضرائب كما نظم توزيع الغلال (٦) . وقد



٣٥ . من قوود فيروز .

( متحف كوينهاجن )

- 
- (١) صيغ هذا اللقب على غرار لقب « شاهنشاه » — ملك الملوك — ، وهو بين  
كما يقول هرتسفيلد أن دينك كانت حينئذ حائزة على السيادة الملكية .  
(٢) موردمان ، ZDMG ، (٢٨) ، ص ٢٠١ وما بعدها و (٣١) ، ص ٥٨٢ ؛  
هرتسفيلد Paikuli ، ص ٧٥ و gloss. رقم ٢٦٢ و ٦٣٦ .  
(٣) الطبري ، ص ٨٧٢ ؛ تولدكه ، ص ١١٨ ، ملحوظة ٤ .  
(٤) إيزه ، لانجلوا ، (٢) ، ص ٢٤٨ .  
(٥) يقول المؤرخون العرب إنها دامت سبع سنوات .  
(٦) الطبري ، ص ٨٧٣ ؛ تولدكه ، ص ٤١٨ وما بعدها . قارن هنا ص ١٦٥ — ١٦٦  
« كتب إلى جميع رعيته يعلمهم أنه لا خراج عليهم ولا جزية ولا فائدة ولا سخرة » .

أشار خطاب الأسقف للمسيحي برهوما إلى الجائليق أ كاس<sup>(١)</sup> المؤرخ حوالى سنة ٤٨٥ إلى القحط الذى تقاسيه منذ سنتين ولايات الشمال<sup>(٢)</sup> .

وقد حدث اضطهاد لليهود أيام فيروز . ويقال إن الذى أثاره هو الأراجيف التى شاعت بأن اليهود قد سلخوا رجلين من رجال الدين الزردشى حين . والظاهر أن هذا الاضطهاد كان قاسيا وخاصة فى مدينة إصفهان التى كان بها ، كما بها اليوم ، جالية يهودية كبيرة<sup>(٣)</sup> .

وكان العالم المسيحي فى ذلك الحين يتجادل فى إحدى المسائل الأصولية . فكان النساطرة يقولون : إن للمسيح طبيعتين متميزتين إحداهما إنسانية والثانية إلهية ، بينما كان القائلون بوحدة الطبيعة ( المونوفيزيت ) يقولون إن هاتين الطبيعتين قد وحدتا فى شخص المسيح . وقد كان أولئك وهؤلاء جهة واحدة ضد الآريين ، وكان الفريقان يعضانهم ، ولكنهما فى الوقت نفسه كانا يتخاصمان ويكن كل منهما للآخر بغضا دينا . وكان الجدل قائما فى مدرسة الرها حيث كان نصارى إيران يتلقون الدين المسيحي . وجينا توفى إبّاس Ebas سنة ٤٥٧ وهو أستاذ هذه المدرسة المشهور ، وكان نسطوريا متحمسا تفوق المونوفيزيت ، وطرّد رجال الدين النساطرة من الرها . وكان من بين هؤلاء بعض القراء الشبان ، الذين أشار إليهم خصومهم بألقاب مثل « ناشل الفلوس » أو « شارب ماء الغسيل » أو « الخنزير الصغير » وهكذا ؛ « وقد لقب أحدهم لقبا لا يليق ذكره » . وكان أكثرهم نشاطا برصوما « العصفور بين الأعشاش » والذى يسمى فى الجمع : « قاطع طريق إفيز Ephése » ( ٤٤٩ ) ، وقد دافع عن النسطورية بقوة حق طلب الأساقفة نفيه . وكان كثير من هؤلاء القراء يشغلون منصب الأسقفية فى إيران . ولم يكفهم خصومهم المونوفيزيت تهم الإباحة وكل أنواع الفجور . وقد عرف برصوما ، وكان فيما يظهر طموحا وضاحبا حيل

---

(١) انظر بعد ذلك .

(٢) لا بور ، ص ١٤٤ وما بعدها .

(٣) تولدكه ، Tabarī ، ص ١١٨ ملحوظة ٤ ؛ بجزء ، نشر جوتولد ، ص ٥٦ ،

الترجمة ، ص ٤١ .

ولكنه كان رجلاً قذا على كل حال ، عرّف كيف يكسب عطف فيروز إلى حد ما .  
والواقع أنه كان يخدم بروح واحد مصالح دينه ومصالح الملك . ولا شك في أن فيروز  
لم يكن يقدر الأساقفة النصارى المتنازعين الحقودين أكثر مما يقدر الدين الذى  
يبدشرون به . ولكنه كان يقدر القائدة السياسية التى يكسبها من الفساطرة ، وذلك  
أنه يبعد نصارى إيران عن إخوانهم فى الدين فيما وراء الحدود الغربية للدولة .

وحينما بدأ الإمبراطور زينون Zénon سياسة إخفاء المونوفيزيتية تحت ستار  
من التدين الخالص المحايد ، وعاد برصوما — الذى كان مطرانا على نصيبين ومفتشاً  
على فرق الحدود — مع جماعة من المطارنة إلى مجمع للأساقفة فى نصيبين قرروا فيه  
عزل الجائليق بابوائى الذى عرف عجزه بصفة عامة . وقد لعن بابوائى من ناحية  
برصوما وأتباعه . واحتدمت المعركة وانتهت بسجن بابوائى ، ثم علق من أصفه  
البنصر وضرب بالسياط حتى مات . ولم يكن الانسجام تاماً بين برصوما وزميله القديم  
فى الحرب أكاس ( ناسل الفلوس ) الذى عين جائليقا بعد بابوائى . وقد رفض  
برصوما ، بأعذار مختلفة ، حضور مجمع أراد أكاس عقده فى سلوقية<sup>(١)</sup> .

كانت الإمبراطورية الرومانية ، أثناء القرن الخامس ، مشغولة جداً بالفتن الناشئة  
عن غزوات البرابرة ، فلم تكن خطراً على إيران . ولكن هذا الغزو أصاب الدولة  
الساسانية أيضاً ، كما رأينا<sup>(٢)</sup> .

وقد أراد فيروز فى أول عهده إجبار الكداريين على دفع الجزية . فرفض  
كدارا ، ملكهم ، واستؤنفت الحرب . ويقال إن فيروز حاول عقد الصلح مع  
كُنْجْخَسْ Kungkhas ، ابن كدارا وخليفته ، وذلك بأن عرض عليه أن يتزوج  
من أخته<sup>(٣)</sup> . ومهما يكن فإن الحرب استمرت . وقد دعا فيروز إمبراطور بيزنطة

(١) لابور ، ص ١٣١ — ١٤٤ .

(٢) أنظر أبحاث ماركارث ، Erānsahr ، ص ٥٥ وما بعدها فيما يتعلق بالصلات بين

الفرس وأقوام الشرق أثناء حكم فيروز .

(٣) قد تكون هذه الرواية خرافية . فقد خدع فيروز كداره بأن أرسل إليه امرأة  
أخرى بدلا من أخته . وهى قصة شعبية ذاتة فى إيران (قارن خدعة الملك أماسيس مع  
قيز ، هيرودوت ، (٣) ، ١) ؛ وتحكى القصة نفسها عن كسرى الأول فى صلاته مع  
خاقان الترك . انظر ماركارث ، Erānsahr ، ص ٥٧ ، ملحوظة ٤ .



إلى أن يمدد بمال ليدفع له إغاثة كي يقود الحرب ضد الكداريين إلى نهاية طيبة ، ثم لكي يدفع غزوات السرجوريين وأقوام آخرين براية كانوا قد توغلوا في جورجيا وأرمينية من معابر القوقاز ، ولكن هذه الدعوات المتكررة لم تأت بنتائج فيما يظهر . ومع ذلك أوقع فيروز بالكداريين هزيمة حاسمة ، فهاجروا بقيادة كنجخس وأقاموا في قندهار . ولكن قوماً آخرين ، الهياطلة<sup>(١)</sup> ، جاءوا من الولاية الصينية قان صو وغزوا مناطق طخارستان التي هجرها الكداريون . وهؤلاء الهياطلة الذين يسمون أيضاً « بالهون البيض » لم يكونوا هوناً حقيقيين<sup>(٢)</sup> . ويرى بروكوب Procope أنهم يمتازون عن أقوام الهون الآخرين ببياض بشرتهم وبمعيشتهم المتمدة . وقد خاض فيروز المعركة ضد هذا العدو الجديد ، فغلب وأسر . وقد ألزم بالتنازل عن مدينة طالقان ، وكانت مدينة الحدود قبل انتصاره على الكداريين ، كما تعهد ألا يجتاز هذه الحدود . ثم إنه التزم بأن يشتري حريته بوعده بأداء فدية ، وظل ابنه قباد في بلاط ملك الهياطلة سنتين رهينة إلى أن أدّى الفداء<sup>(٣)</sup> . وبعد ذلك أعاد فيروز حرب ملك الهياطلة<sup>(٤)</sup> ، رغم نصائح الإصميد بهرام<sup>(٥)</sup> . وقد

(١) هيفتالان في البندهشن الإيراني ( أنكلساريا ، ص ٢١٥ ، ١ ، ٩٧ ) ، بالأرمينية Hep't'al ، بالفارسية هيتال ، بالعربية هيطل ؛ فارن بيلي BSOS ، (٦) ، ٤ ( ١٩٣٢ ) ، ص ٩٤٦ وما بعدها وتعرف بعض النقود الهياطلية مع كتابة بالحروف الكوشانية الهياطلية المشتقة من حروف الهجاء اليونانية ، وبالكتابة الهندية المسماة البرهمية ؛ انظر يونكر ، Sitz.Pr. Ak. Die Hephtalitischen Münzinschriften ، ١٩٣٠ ، ص ٦٤١ وما بعدها .

(٢) يقول ماركارت ( Eriānsahr ، ص ٥٥ ، ملحوظة ٨ ) إن الكيونيت كانوا يسمون أولاً بالهون البيض ثم غيرت هذه التسمية إلى كلمة الهياطلة .

(٣) يقول التسمي ستيليت إن فيروز أسر مرتين في بلاد الهياطلة بعد حروب خاسرة . ولكن هذا القول ظاهر البطلان .

(٤) سمي هذا الملك في المصادر العربية والفارسية التي أخذت عن الخديانمة أخشَنُوَار ، أخشَنُوَان أو خشنُوَار ، وهي صيغة يرجع خطأها إلى طريقة الكتابة العربية وهي تنقل النص الهلوي . وقد كتب الاسم بالحروف الهلوية في البندهشن الإيراني ( أنكلساريا ، ص ٢١٥ ) ويظهر أنه خَشَنُوَار ، ولكن العبارة التي وجد بها هذا الاسم جاءت ضمن فصل من البندهشن نقلت معظم فصوله عن النسخ العربية أو الفارسية للخديانمة ( انظر كريستنسن ، Les Kayanides ، ص ٦١ — ٦٥ ) ، فيكون لضبط اللفظ فيه ما لأشكال الضبط الأخرى ؛ ويرجح أن اللقب الصغدي خشيوان « ملك » يستر وراء هذه الصيغة المحرفة ، وهو ما ذهب إليه مولر ( Soghdische Texte ، (١) ، ص ١٨٠ ، ملحوظة ) .

(٥) تتصل بحرب فيروز مع ملك الهياطلة بعض قصص شعبية . فإن فيروز لكي يتحالف =

كانت هذه الحملة مشثومة كل الشؤم . ففي سنة ٤٨٤ ، لقي الجيش الإيراني وقد توغل في الإقليم الصحراوي ، الفناء التام على يد الأعداء . وقد قتل فيروز نفسه ولم يثر على جثمانه . ويقول المؤرخون من العرب والفرس إنه لقي حتفه مع كثير من رجاله في خندق حفره ملك الهياطلة ؛ وسواء أصح هذه الرواية أم لم تصح فإنها قديمة جدا لأن لازار الفري — وهو كاتب معاصر — قد أشار إليها<sup>(١)</sup> . وقد وقعت إحدى بنات فيروز في يد ملك الهياطلة فأرسلها إلى حريمه . وتوغل الهياطلة في إيران واستولوا على ولايات كثيرة ومدن الرود وهرارة وفرضوا على الفرس جزية سنوية<sup>(٢)</sup> .

وكان أقوى النبلاء في إيران في ذلك الوقت زرمهر أو سوفرا من أسرة قارن العظيمة<sup>(٣)</sup> التي كانت من بيوت شيراز ، والتي كانت تحكم ولاية سجستان وتلقب بلقب « هزارفت »<sup>(٤)</sup> ، وشاهبور الرازي وهو من بيت لا يقل عظمة عن

---

= من الوعد الذي عاهده عليه أمر بالحجر الذي جمعه بينهما ليحمل على عجلة أمامه وهو يسوق جيشه في أراضي أخشنوار (أو أنه حمل البرج الذي جعل حدا بين مملكتيهما ، والذي بناه من قبل بهرام الخامس ، على حسين فيلا وثلاثمائة جندي) . وكذلك دخلت قصة زو يروس في حرب فيروز مع ملك الهياطلة . انظر ابن قتيبة ، عيون الأخبار ، طبعة القاهرة ، (١) ، ص ١١٧ وما بعدها (تقلا عن كتاب سير العجم) ، والطبري ص ٨٧٨ و٨٧٥ ، ونولده ص ١٢٨ وما بعدها و ١٢٤ مع الملاحظة ١ ؛ وقارن جبريلي ، *Revsta degli Studi Orientali* ، (١٣) ، ص ٢٠٩ وما بعدها .

(١) لانجلوا ، (٢) ، ص ٣٥١ .

(٢) انظر ماركارث ، *Erānšahr* ، ص ٦٠ — ٦٣ .

(٣) يظهر أن سوخرا كان اسم العائلة للفرع من أسرة قارن الذي كان منه زرمهر ؛ انظر نولده ، *Tabarī* ، ص ١٢٠ ، ملحوظة ٣ و صفحة ١٤٠ ، ملحوظة ٢ . وقد ذكرت الكتب الفارسية والعربية الاسم بصيغ مختلفة (سوخرا ، سواخر ، سوفري وهكذا) . والصيغة الهلوية سوخر ك أو قد تكون سخرای أو سوخرائی ؛ (انظر نولده *Persisch Studien Sitzb. d. phil.-hist. Classe der Kais.- Akad. d. Wiss. in Wien.* ١٨٨٨ ، ص ٤١٣ وما بعدها) .

(٤) الطبري ، ص ٨٧٨ ، نولده ، ص ١٢٧ وما بعدها ؛ لازار ، لانجلوا ، (٢) ، ص ٣٢٦ .

سابقه ، بيت مهران<sup>(١)</sup> . يتحدثنا لازار الفربي أن هذين الرجلين كانا يعملان على رأس جيشين عظيمين في جورجيا وأرمينية ، وأنهما حين سمعا بموت فيروز شدا الرحال إلى المدائن ليعملا جاهدتهما في اختيار الملك الجديد . وقد وقع الاختيار على بلاش أخى فيروز ، وكان زرمهر الحاكم الحقيقى لإيران أثناء ولاية هذا الملك . وقد عقد صلحا مع زعيم ثوار الأرمن ، وهن الماسيكونى . وقد عرف الأرمن كيف يستفيدون من الحال ؛ وتدل شروط الصلح التى ظفروا بها وهن على أن النصارى كانوا أكثر تعصبا من الزردشتيين الفرس : فإنه لم يكتف بأن يطلب الحرية الكاملة والمطلقة لتأدية شعائر الدين المسيحى بل طلب إلغاء الزردشتية وهدم بيوت النار فى أرمينية<sup>(٢)</sup> . فلما ظفروا بهذه الامتيازات أعان وهن زرمهر ضد زيرير (بالأرمينية زره) أخى فيروز وبلاش الذى ادعى الملك ، فغلب هذا وهرب إلى الجبال حيث قبض عليه وقتل<sup>(٣)</sup> وقد نصب وهن مرزبانا على أرمينية .

كانت الحال تعيسة جدا . فقد تحولت إيران إلى دولة ذليلة بتبعيةها لملك الهياطلة ؛ وكان فى وسع القائد الفارسى گشنسپداز الذى كان له لقب نخوارگك<sup>(٤)</sup> ، والذى خوله زرمهر مفاوضة الأرمن ، أن يقول لو هن وهو يحادثه : « إنه ( فيروز ) قد أسلم لسيادة الهياطلة دولة كبيرة جدا مستقلة ، فلن تستطيع الخلاص من هذا الإذلال القاسى ما دامت سيادة الهياطلة<sup>(٥)</sup> » . وقد قضى على خير رجال الجيش ولم يكن لدى الملك من المال ما يدفع منه أجور الجند . وقد تخيلت الرواية ، إنقاذاً لشرف الفرس ، حرباً انتقامية شنها زرمهر على ملك الهياطلة وانتهت بصلح مشرف . لإيران ، فقد أجبر الهياطلة على رد كل ما استولوا عليه من غنائم فى المعركة الأخيرة .

(١) لازار ، لانجلوا ، (٢) ، ص ٣٥٢ ؛ الطبرى ص ٨٨٠ ، أولدكه ، ص ١٣٩ .

(٢) لازار ، لانجلوا ، (٢) ، ص ٣٦٠ .

(٣) لازار ، لانجلوا (٢) ، ص ٣٤٣ وما بعدها . ويندكر پروكوب — الذى يخطئ

بين بلاش وجاماسب بن فيروز — ، خطأ ، قباد على أنه خليفة مباشر لفيروز .

(٤) انظر ص ١٠ .

(٥) لازار ، لانجلوا ، (٢) ، ص ٣٥٧ .



بينهم وبين فيروز ، ومنها بنت هذا الملك . والحقيقة أن ابنه فيروز لم ترد ، وقد ولد ملك الهياطلة منها بنتا تزوجها بعد ذلك الملك الساساني قباد الأول<sup>(١)</sup> .

وقد كان بلاش ، فيما يظهر ، رجلاً مخلصاً توفرت فيه أطيب النيات لإسعاد رعيته . ويقال إنه كان لا يبلغه أن بيتا خرب وجلا أهله عنه إلا عاقب صاحب القرية التي فيها ذلك البيت على تركه إنعاشهم وسد فاقهم حتى لا يضطروا إلى الجلاء عن أوطانهم<sup>(٢)</sup> . ويمتدح الكتاب النصاري أيضا ميوله الحسنة وروحه المسالم ، ولكنه مع ذلك لم يكن الرجل الذي يجب أن يكون لإحياء الدولة<sup>(٣)</sup> ، فقد أصبح التدمير عاما بين العظماء<sup>(٤)</sup> ، وعزل بلاش بعد حكم أربع سنوات ومملت عيناه ، وحل محله قباد بن فيروز<sup>(٥)</sup> ، ( ٤٨٨ ) . ولا شك أن زرمهر كان المحرك الأول لهذه الثورة<sup>(٦)</sup> ، التي كان لها ما يبررها من الأسباب السياسية الوجيهة : فقد عاش قباد عدة سنوات رهينة في بلاط ملك الهياطلة بعد هزيمة فيروز الأولى على يد هؤلاء الناس ، وقد كانت لقباد بهم صلات طيبة ، وقد أملوا أن يكون في اختياره ملكا تخفيف لضغط

(١) تولدكه ، Tabarī ، ص ١٣٠ ، ملحوظة ٣ . والمصادر المماثلة لا تذكر شيئاً عن هذه الحرب الانتقامية .

(٢) الطبري ، ص ٨٨٣ ، تولدكه ، ص ١٣٤ .

(٣) انظر مثلاً ميشيل السرياني ترجمة شابو ، (٢) ، ص ١٥١ .

(٤) يقول المتسمى ستيليت إن بلاش لم يكن لديه من المال ما يدفع منه أجور الجند ولأنه أغضب رجال الدين الزردشتيين « بمحاولته إلغاء قوانينهم وبإبداء الرغبة في بناء حمامات في المدن الكبرى » . وقد بينت ما يحوم حول هذه الرواية الخاصة بالحمامات من الشك في كتابي "Le règne de Kawād II" ( ص ٩٣ ملحوظة ٢٠ ) . على أن هذا الموضوع كان مجالاً للحديث في ذلك الزمن . ويروى المتسمى ستيليت بعد ذلك أن الملك قباد بعد أن استولى على آمد رأى فيها الحمامات فأمر ببنائها في جميع مدن إيران . ويرى الزردشتيون أن الاستحمام بالماء الساخن ذنب (إرداگ ويراك — نامك ٤١) ، ولكن الأوستا الساسانية تبيع الحمام الساخن على شرط اتخاذ الاحتياطات الخاصة لحماية طهارة النار ( دينكرد (٨) ، ٢٧ ، ١ ، كما جاء في دزد سرتزد — نيك ) .

(٥) وفقاً لبعض الأسطر من رواية المدائنة يقال إن قباد ولي الحكم وهو طفل ، وهذا غير صحيح ؛ فإن مالالاس والفردوسي يقولان إنه مات في الثانية والثمانين من عمره (٨٠) بعد حكم ثلاث وأربعين سنة (٤٠) . ( تولدكه ، Tabarī ، ص ١٤٣ ، ملحوظة ١ ) .

(٦) الدينوري (والتهابة) والفردوسي .

ملك الهياطلة . والواقع أنه يبدو أن العلاقات بين البلدين أصبحت أقل عداء بالرغم من أن إيران استمرت تدفع الجزية للهياطلة<sup>(١)</sup> .

\*\*\*

وقد كان برصوما موضع الرعاية طوال حكم بلاش . وقد أرسل إلى القسطنطينية لإبلاغ ارتقاء بلاش العرش . ثم أمره الملك في رجعته بأن يبقى في نصيبين لتسوية مسألة الحدود فاتخذ من هذا الأمر عنرا جديدا ليلتعد عن المجمع الذي أعده أكاس . ومع هذا عقد المجمع في سلوقية ، ولكن حضره إثنا عشر أسقفا فقط . وقد حضر بعضهم من بلاد قاصية ، بجبريل أسقف هراة وقد أقروا فيه ثلاثة قوانين خطيرة .

استقرت النسطورية نهائيا على أنها المذهب الوحيد لنصارى إيران . وحرّم على الرهبان منافسة القسس في تنفيذ للراسيم الدينية ، وحرّم على رجال الدين أن يندروا الرهبنة فإنها لم تبيح إلا لمن آثر الحياة الدينية في الصومعة . وكان هذا القرار الأخير خطوة نحو التفاهم مع المزيدين الذين كانوا يجزعون من الرهبنة . وقد تزوج برصوما بناء على رغبة فيروز « ككل الفرس » . ومن ناحية أخرى احتجوا للقانون الثالث من قوانين مجمع سلوقية بأسباب من الاحتشام لأن « العادة القديمة قد عابها وسخر منها الناس في الخارج بسبب سوء الأخلاق والخلاعة » ، يعنى الفرس .

وواقعة أخرى ساعدت على إبعاد النصرانية في الشرق من نصرانية الغرب هي إنشاء مدرسة للتمساوسة في نصيبين . وقد أنشأها برصوما بعد أن أمر الإمبراطور زينون Zénon بإغلاق مدرسة الزها التي تغفلت فيها البدعة النسطورية . وقد نصب العالم نرسيس ( الأبرص ) على رأس مدرسة نصيبين التي صارت من ذلك الوقت حصنا

---

(١) يقول پروكوب إن سيادة الهياطلة على إيران دامت سنتين ، وإن قباد قد أحس في نفسه القوة بعد ذلك فرفض أن يدفع لهم الجزية . وقد رأينا أن پروكوب يجهل السنوات الأربع لحكم بلاش . ويظهر أن الحقيقة أن إيران ظلت تدفع الجزية للهياطلة حتى زمن كسرى أنوشروان ، لأنه وجدت نقود فضية باسم بلاش وقباد وكسرى أنوشروان تحمل كتابة بحروف الهجاء الكوشانية الهيظلية ، وقد ضربت فيما يقول ماركارث ( Erānšahr ، ص ٦٢ — ٦٣ ) من أجل الجزية التي تدفع للوك الهياطلة . قارن يونكر ، Siltz Pr. Ak ، Die Hephtalitischen Münzenschriften ، ١٩٣٠ ، ص ٦٥٧ وما بعدها .

للنسطورية . وقد كان موت برصوما ثم الجاثليق أكاس وقد عاشا حتى حوالي سنة ٤٩٥ نهاية عهد من أهم عهود المسيحية الإيرانية<sup>(١)</sup>. ولكي نحدد العلاقات بين المسيحية والدين الرسمي في إيران إبان القرنين الرابع والخامس نسوق ما قاله ساخاو<sup>(٢)</sup>: « لقد أُجبرت المسيحية كل حين في الإمبراطورية الساسانية ، حتى في أعنف أوقات الاضطهاد ، ومن الحق أن جماعات دينية في المدن والقرى كانت عرضة ، في الغالب ، لمضايقات ونكبات الموظفين الفرس الطامعين . وقد أقامت المسيحية الشرقية دستورها في مجامع سنة ٤١٠ وسنة ٤٢٠ التي عقدت في عاصمة الدولة ونحت أنظار الحكومة ، وقد تم هذا ، وهو بليغ الدلالة ، بمساعدة رسولين من قبل إمبراطور بيزنطة هما الأسقف ماروتا أسقف ميفارقين ( ميفرقت ) وأكاس أسقف آمد<sup>(٣)</sup> . وقد ألف أقرعت مواعظه في وقت الاضطهاد المروع الذي وقع على النصارى أيام سابور الثاني ، ولكنه لم يذكر ما يدل على أن الديانة المسيحية في عهده لم تكن تقام كالعادة دون عائق ، وكان الاضطهاد يقع على رجال الدين خاصة ، ولم يذكر في أي نص أن أحدا طلب من النصارى المدينين أن يرتدوا عن دينهم . ويظهر أن النصارى في دولتي الفرس والروم قد اتبعوا ، في علاقاتهم القانونية قواعد القانون السرياني الروماني (Leges Constantini Theodos Leonis) مع تطبيقاتها المحلية<sup>(٤)</sup> . وكانت الاضطهادات الكبيرة نادرة ، وقد استطاع النصارى ، أكثر الأحيان ، العيش هادئين تحت الإرشاد الروحي من جثالثهم وأساقفتهم » .

\*\*\*

وتعتبر أعمال الشهداء السريان ذات قيمة خاصة لأنها تعين على معرفة قانون العقوبات والتحقيق الجنائي بوجه عام . وبعد أن اختصرنا المجادلات الدينية الكبرى

(١) لابور ، ص ١٤٣ — ١٥٢ .

(٢) Von der rechtlichen Verhältnissen der Christen im Sassanidereich

(١٠) ، ٢ ، ص ٧٢ وما بعدها .

(٣) انظر عن أكاس هذا لابور ، ص ٨٩ ، ٩٣ ، ١٠١ وما بعدها .

(٤) ساخاو ، (١) ، ص ٨٠ وما بعدها .



في القرنين الرابع والخامس مستعينين بكتاب الدكتور لا بور ، ترى من الطبيعي أن نجمع هنا المواد التي في متناولنا لتوضيح هذا الموضوع . كان للعدالة حرمة عظيمة في إيران القديمة . وهناك دلائل كثيرة على أن الملوك ، منذ عهد الأكينيين ، كانوا يراعون بدقة التوجيه الصحيح من القضاء وعدل القضاة ، وكان اسم القاضي ، أيام الساسانيين أيضا ، له حرمة تامة . وكان القضاة يختارون من بين ذوى التجارب والعدل من الرجال ، الذين لا يحتاجون إلى المشاورة . وكانوا يهزءون بالطريقة الرومانية التي تقضى بأن يقف خلف القضاة الجهلاء رجال من أهل الفصاحة والعلم بالقانون<sup>(١)</sup>.

وقد رأينا أن وظيفة الوسيط والحكم — وربما كانت بين النبلاء وحدهم — كانت من الوظائف السبع الوراثية في الأسر المعتازة<sup>(٢)</sup>، ولكن ما بين الدين والأخلاق والقانون من الارتباط الوثيق الذي هو في طبيعة الدين الفارسي استلزم أن تكون السلطة القضائية بالمعنى الصحيح في يد رجال الدين ، وكانت العلوم كلها منحصرة فيهم . ويشار إلى القضاة ، « دادوران » والدساتير (جمع دستور) والموابذة والمهرابذة . وكان الرئيس الأعلى للقضاة هو « قاضي الدولة » « شهردادور » أو « دادور دادوران »<sup>(٣)</sup> . ويظهر أن « الآيين بد » (كأنه الأمين الرئيس على العادات والتقاليد) كانت له وظائف القاضي<sup>(٤)</sup> . وكان أحد القضاة الروحانيين يقوم على القضاء في كل كورة وكان عليه بوجه عام أن يراقب سير العدالة حتى في سلوك السلطات المدنية العليا في الإقليم . ومن كبار الموظفين الذين لهم سلطة قضائية كل من « سروشورزداريگ » أي القاضي

(١) آمين مارسلن ، (٢٣) ، ٦ ، ٨٢ . وجاء في الديسكرذ (٨) نسك نكاذم . كذلك أن وظيفة القاضي يعهد بها إلى من يعرف الشريعة . وقد احتوى نسك هسيارم على عرض أكثر تفصيلا لواجب القاضي في أن يكون عادلا وللاعتبارات الدينية التي يسير عليها .

(٢) انظر هنا ص ٩٣ — ٩٤ .

(٣) تاقاديا Eine Tischrede aus der Zeit der Sasaniden . مؤخر المستشرقين

الرابع عشر ، ص ٩ .

(٤) برون : Acsgew. Akten persischer Märtyrer ، ص ٢١٣ .

الروحاني و « دستور همداد »<sup>(١)</sup>. وكان لزاماً أن يكون لكل قرية مرجع قضائي أدنى ؛ كان هو الدهقان أو قاض خاص يعين بالقرية . ويشار للمأ إلى قضاة الصلح (شاهريشت ؟)<sup>(٢)</sup> ، ولكن ليس لدينا معلومات عن عملهم واختصاصهم . ويشير النسك الأوسقي المسمى « سكام »<sup>(٣)</sup> إلى التفرقة بين القضاة الذين درسوا القانون عشر سنوات وإحدى عشرة أو اثنتي عشرة أو ثلاث عشرة أو أربع عشرة أو خمس عشرة سنة . والظاهر أن أحكامهم وفتاواهم كانت تتفاوت في درجتها . وقد نيط القضاء العسكري بقاض خاص هو ( سپاه دادور )<sup>(٤)</sup> . هذا والفروض أن كثيراً من الموظفين القضائيين الذين يلقبون بألقاب خاصة كانوا من اللوابذة أو الهرايذة . ونعرف أن الهرايذة كانوا يصدرن أحكاماً قضائية بوصفهم قضاة<sup>(٥)</sup>.

وكانت السلطة القضائية تابعة للملك . ولم يكن هذا أمراً نظرياً محضاً ، فهناك روايات تشهد بما كان للوك الساسانيين من شغف بالعدالة . كان كلام الملك مقدساً لا ينقض ، وللدلالة على هذا التقديس كان الملك ، حين يوقع المعاهدات أو يأذن بجواز المرور لشخص ، يرسل إلى خصمه أو صاحب المصلحة كيساً من الملح مختوماً بخاتمه<sup>(٦)</sup> . وإذا امتنع على رجل أن ينال حقه من السلطات المحلية استطاع دائماً الوصول إلى حقه برفع أمره إلى الملك . ولكن الملك كان بعيداً ؛ وكان من الصعب الاتصال به . ويحكي أن معظم ملوك إيران كانوا يمتطون صهوات جيادهم في مناسبات معينة ويقفون

(١) هوفان ، ص ٥١ . إذا جاز ما ذهب إليه هوفان من تفسير هذه الكلمة : دستور — همداد ( من له نفس سلطة القاضي ) بأنها « نائب القاضي » فإننا نستنتج من هذا التفسير أنه كان للقاضي (دستور) وظائف تشريعية . وقرأ نولدكه ، ( Tabari ، ص ٤٣٨ ) : دست — يزهم ( من شبك يديه ) . وعندى أن تفسير هوفان أفضل .

(٢) اليمقوبي ، انظر هنا ص ٢٥١ — ٢٥٢ .

(٣) دينكرد (٨) ، ٤٣ ، ٩ .

(٤) هوبشمان ، Armen. Grammatik ، (١) ، ص ١٢٦ .

(٥) المسعودي ، مروج ، (٢) ، ص ١٥٦ .

(٦) فاوستوس اليرنغلي ، لانجلوا ، (١) ، ص ٢٦٨ — ٢٦٩ ؛ بروكوب ، BP ،

(١) ، ٤ ؛ انظر باتكانيان ، JA ، ١٨٦٦ ، ص ١١٣ .

على مرتفع يشرفون منه على جمهرة الشعب في الميدان . وهناك يقضون بالعدل لمن اتاهم شاكيا ظلما وقع عليه ؛ والسبب في ذلك هو أن « الملك إذا جلس في مكان له أبواب وحواجز ودهاليز وستر فإن أصحاب الأغراض والظالمين من الحاشية يمنعون المتظلم من الدخول إليه » (١).

ونحن نعلم أن الملوك الساسانيين الأول كانوا يجلسون للعامة مرتين في السنة ، يوما في النوروز ويوما في الهرجان (٢) ، ولا يحجب عن الملك أحد في هذين اليومين لاصغير ولا كبير ، ولا جاهل ولا شريف . وكان الملك يأمر بالنداء قبل جلوسه بأيام ليتأهب الناس لذلك ، فيهيئ الرجل القصة ، ويهيئ الآخر الحجة في مظلمته . ثم يأمر الملك الموبد أن يوكل رجلا من ثقات أصحابه فيقفوا بباب العامة ، فلا يمنع أحد من الدخول على الملك ، وينادى مناديه بأن من حبس رجلا عن رفع مظلمته فقد عصى الله وخالف سنة الملك ، ومن عصى الله فقد أذن بحرب منه ومن الملك . ثم يؤذن للناس بالدخول وتؤخذ رقاعهم فينظر فيها ، فإن كان فيها شيء يتظلم فيه من الملك يدي به أولا . فيخبر الملك الموبد الكبير والديربد ورأس سدة النار ، ثم يقوم مع خصومه حتى يجثو بين يدي الموبد فيقول له إنه ما من ذنب أعظم عند الله من ذنب الملك ، وإنما خولها الله تعالى رعاياها لتدفع عنها الظلم وتذب عن بيضة الملك جور الجائرين وظلم الظالمين ، فإذا كانت هي الظالمة الجائرة فحق لمن دونها هدم بيوت النيران وسلب ما في النواويس من الأكفان . « ومجلسي هذا منك ، وأنا عبد ذليل » (٣) ، يشبه مجلسك من الله غداً . فإن آثرت الله آثرك ، وإن آثرت الملك عذبتك » فيقول له الموبد : « إن الله إذا أراد سعادة عباده اختار لهم خير أهل أرضه فإذا أراد أن يعرفهم قدره عنده أجرى على لسانه ما أجرى على لسانك . » ثم ينظر في أمره وأمر خصمه بالحق والعدل ، فإن صح على الملك شيء أخذه به ، وإلا حبس من ادعى عليه

(١) نظام الملك ، سياست نامه ، نشر شيفر Schefer ، ص ١٠ ، الترجمة ، ص ١٢ .

(٢) انظر ص ١٦٢ — ١٦٤ .

(٣) تعبير « سلب ما في النواويس من الأكفان » يذكر بالآراء الإسلامية .



باطلا ونكل به ونودي عليه : هذا جزاء من أراد شين الملك وقدح في المملكة . فإذا فرغ الملك من مظالمه في نفسه ، قام فحمد الله ومجده طويلا ثم وضع التاج على رأسه وجلس على سرير الملك وأخذ ينظر في شكاوى الناس<sup>(١)</sup>. وهذه الرواية التي تمثل تدخل رجال الدين وهم قضاة للفصل في القضايا التي يكون الملك ، السلطة الزمنية الكبرى ، طرفا فيها ، تستند ولا ريب إلى أصل قاريخي إلى حد ما . وتقول مصادرنا إن يزدگرد الأول قد ألغى هذا التقليد ، وهو أشد ملوك الساسانيين بغضا إلى رجال الدين . وقد جاء في أعمال الشهداء أن العادة قد جرت في الأصل<sup>(٢)</sup> بأن الناس الحق الكامل في التوجه إلى موظفي الدولة وتلاوة الشكاوى مما وقع من ظلم عليهم ، كما كان لهم الحق في رفع كل ما اعوج من أمر إلى الملك ، وكان لهم هذا الحق في الأسبوع الأول من كل شهر ، وأن يزدگرد الثاني ( لا الأول ) قد أبطل هذه العادة . ويؤيد هذه الرواية ملحوظة جاءت في الطبري<sup>(٣)</sup>

وكانت مصادر القانون ، الأوستا مع الشروح<sup>(٤)</sup> ومجموع فتاوى الفقهاء الدينيين الطيبين<sup>(٥)</sup>. ولم يكن هناك مجموعة قانونية بالمعنى الصحيح<sup>(٦)</sup>. ولكن يظهر من مختصر أجزاء الأوستا الساسانية الذي تضمنه كتاب الدينکرد أن أجزاء كثيرة قد تناولت المسائل القانونية . وهذا الملخص قد أجرى على الأوستا الساسانية ، والتعليق الذي يحتمل أن يرجع إلى عهد الأكاسرة وهو يتضمن تعليقات أقدم ، وربما زاد عليها شروحا جديدة . وهكذا نجد التفاصيل المتعلقة بالفقه والتي أشار الدينکرد إلى بعضها يرجع معظمها إلى الشراح القدامى ، وهي تمثل الأحكام القضائية أيام الساسانيين . وقد تناولت الأجزاء الباقية من كتاب الفقه المسمى «ماذيان هزار دادستان»<sup>(٧)</sup>

(١) الجاحظ ، التاج ، ص ١٥٩ — ١٦٣ ؛ وقد ذكرها نظام الملك باختصار في سياست نامه ، طبعة شيفر ، ص ٣٨ — ٣٩ ، الترجمة ، ص ٥٦ وما بعدها .

(٢) هوفمان ، ص ٥٠ .

(٣) انظر هنا ص .

(٤) زند ، انظر هنا ص ٤١ .

(٥) دينکرد ، (٨) ، ٢٠ ، ٦٩ .

(٦) بارتولوميه Bartholomae ، Die Frau im sasanideschen Recht ، ص ٦ .

(٧) انظر هنا ص ٦ .

وقد ترجم وشرح بعضها بارتلوميه ، مسائل الملك والزواج وحقوق الأسرة عامة .  
وهي مسائل تترك الكلام عنها للفصل التالى . ثم جزم مؤلف هذا الكتاب بأن  
كون الكلمة العليا فى الدعاوى المدنية للدويدان موبد<sup>(١)</sup> يمكن أن يسرى أيضا على  
القضايا الجنائية التى سنتناولها هنا :

فإن قرار الموبد الكبير أقوى من اليمين . إن قراره لا يخطئ . وقد تناول  
النسكان « نيكاذم »<sup>(٢)</sup> و « دُزْدَسَرْدَزَد »<sup>(٣)</sup> موضوع المجازم المختلفة التى تتكون  
من قضاة من مختلف البرجات . وقد حدد القانون للقضاة مدة لاستدعاء الشهود كما  
حددت القواعد مدة المرافعات كلها<sup>(٤)</sup> وهناك قيود محددة لثروة المتخاصمين الذين  
يحاولون إطالة المرافعات أو عرقلة سير القضايا<sup>(٥)</sup> ، كما كان من الممكن التظلم من  
القاضى الذى يقدم ، لمصلحته الخاصة ، قضية مشكوكا فيها على أنها ثابتة أو قضية ثابتة  
على أنها مشكوك فيها<sup>(٦)</sup> .

وقد كان للابتهاال شأن كبير فى الفصل حين الشك فى إدانة المتهم أو براءته<sup>(٧)</sup> .  
وكانت طريقة الابتهاال تتفاوت فى خطورتها<sup>(٨)</sup> . وكانوا يفرقون بين « الابتهاال  
الحار » و « الابتهاال البارد »<sup>(٩)</sup> فالابتهاال الحار ( وري گرم أو گرموك - وريه )  
كان يتم مثلا باختراق المتهم النار ، وقد وصف وصفا شاعريا فى قصص سياوش بن  
كيكوس<sup>(١٠)</sup> و « ويس ورامين »<sup>(١١)</sup> وهناك قواعد معينة لنوع الخشب الذى

( ١ ) بارتلوميه ، Zum Sasanidischen Recht ، ( ٤ ) ، ص ٢٩ وما بعدها .

( ٢ ) دينكرد ، ( ٨ ) ، ١٦ — ٢٠ .

( ٣ ) ، ( ٨ ) ، ٢١ — ٢٧ .

( ٤ ) ، ( ٨ ) ، ٢٢ ، ١٢ — ١٥ .

( ٥ ) ، ( ٨ ) ، ٢٠ ، ٢٧ .

( ٦ ) ، ( ٨ ) ، ٢٢ ، ١٠ .

( ٧ ) ، ( ٨ ) ، ٤٢ ، ٣ وما بعدها ( نسك سكاذم ) .

( ٨ ) نسك سكاذم ، دينكرد ، ( ٨ ) ، ٣٨ ، ٦٤ .

( ٩ ) المرجع نفسه ، ( ٨ ) ، ٤٢ ، ٦ .

( ١٠ ) الفردوسى ، شاهنامه ، طبعة ولرز Vüllers ، ص ٥٥٠ وما بعدها ( بيت ٥٠٢ )

وبما بعده .

( ١١ ) ويس ورامين ، طبعة ليس ، ص ١٣٦ وما بعدها .

يتخذ للوقود ، وكان الابتهاال يجري في احتفالات دينية<sup>(١)</sup>. وقد أراد آذربيد بن مهرسپند أن يثبت حقيقة مذهبه الديني ، أيام سابور الثاني ، فقبل ابتهاالا حاراً وترك المعدن المذاب يصب فوق صدره<sup>(٢)</sup>. وأما الابتهاال البارد ( وري سرد ) فإنه يكون بأفنان مقدسة : هي برسموگوریه<sup>(٣)</sup> . وهناك نوع آخر قديم جداً من الابتهاال يصحب أداء اليمين ، وقوامه شرب الماء المختلط بالكبريت . وهذه الطريقة قد أشير لها في الوندیداد ( ٤ — ٥ وما بعدها ) ، وقد احتفظت اللغة الفارسية في أيامنا بتغيير سوکند خوزدن ( المعنى الحرفي شرب الماء المختلط بالكبريت ) ومعناه أداء اليمين ، ومع ذلك فمن المحتمل أن يكون استخدام الماء الكبريقي في حالة أداء اليمين أيام الساسانيين أمراً سورياً<sup>(٤)</sup>. وكان هناك موظف من رجال العدالة « وِر — سردار » مهمته الإشراف على صحة الابتهاال<sup>(٥)</sup>.

ونستطيع أن نستنتج بعض المعلومات عن نظرية العقاب من كتاب تنسر فهو يميز بين ثلاثة أنواع من الجرائم التي يعاقب عليها القانون : الجرائم في حق الله حينما « يرتد رجل عن الدين أو يحدث البدع في الشريعة » والجرائم في حق الملك « حين يعمى الفرد أو يخون أو يفتش » والجرائم بين الأفراد « حين يظلم بعضهم بعضاً » وكان عقاب النوعين الأولين من الجرائم ، أي جرائم الكفر والعصيان والحياة والحرب من الجيش الموت الوحي ، وذلك في القرون الأولى من العهد الساساني . وأما جرائم الأفراد ، السرقة وقطع الطريق وهتك العرض والظلم وغير

(١) دينکرد ، (٨) ، ٢٠ ، ٤١ .

(٢) نبد پهلویة ذکرها وست کالفصل ١٥ من شایست ناشایست ( ١٥ ، ١٦ ) ،  
نصوص پهلویة Pahlavi Texts ، (١) . ص ٣٧٦ ؛ شکند — گمانیک — وزار ، ١٠ ،  
٧٠ ( وست PT ، (٢) ، ص ١٧١ ) ؛ دينکرد ، (٧) ، ٥ ، ٥ ، ( PT\_West ) ، (٥) ،  
س ٧٤ ) . قارن هنا ص ١٣١ .

(٣) دينکرد ، (٨) ، ١٩ ، ٣٨ و ٢٠ ، ١٢ .

(٤) بارتلومیة ، Zum Sasandischen Recht ، (٢) ، ص ٧٠ وما بعدها .

(٥) انظر بارتلومیة Zur kenntniss der mitteliranschen Mundarten في قوة

العهد ، من غير أداء اليمين وعقود ناکث العهد .



ذلك فكان يعاقب عليها بعقوبات بدنية شديدة أو بالموت<sup>(١)</sup>. وقد كان قانون العقوبات صارما جدا حينذاك وهو ما لاحظته امين مارسلن أيضاً<sup>(٢)</sup>: « إن القوانين باللغة الصرامة عند الفرس ، والقوانين الزاجرة للجاحدين أو الهاربين من الجيش كانت قاسية بوجه خاص ، والقوانين الخاصة بالجرائم الأخرى كانت فاحشة ربما تجر جريمة فرد الهلاك على أقاربه جميعاً » . وقد تضمن النيكاذم نسك<sup>(٣)</sup> قواعد الاتهام وإقامة الدعوى في قضايا السرقة وقطع الطريق والأضرار المختلفة ، والقتل ، وهتك العرض ، والتهديد بالاعتصاب والسجن بدون حق ، والحرمان من الزاد ، والتخفيض الجائر لأجور العمال ، والإضرار برجل بالسحر وغيرها . وقد تناول هذا النسك أيضاً مسائل قانونية أخرى مثل حدود مسئولية الطفل ، والتحريض على قتل أجنبي وغير ذلك . ولكن تلخيص الدينكرد لا يذكر غير إشارات مختصرة . وهي في الجملة لاتتناول التفاصيل . ونحن نعلم أن السارق الذي يضبط متلبساً كان يساق إلى القاضي وقد علق الشيء الذي سرقه برقبته<sup>(٤)</sup> وأنه كان يلقي به في السجن مكبلاً بالحديد . وكان عدد السلاسل يختلف باختلاف خطورة الجريمة ، وأعضاء الجسد التي ارتكب بها الإثم كان يضيق عليها الوثاق أكثر من غيرها<sup>(٥)</sup>. وواضح أن هذه السلاسل لم تكن ضماناً من الهروب فحسب ، بل كان لها صبغة رمزية أيضاً . وقد جاء في نسك نكاذم أن الأغلال لم تكن تستعمل مع المجرمين الأجانب ، أي الذين لا يدينون بالزردشتية ، وذلك لأسباب دينية<sup>(٦)</sup>. ولعل هذا هو رأى بعض الشراح وليس بالقاعدة في القانون الممول به . وعلى كل حال فقد أشارت أعمال الشهداء كثيراً

(١) دارمستر ، JA ، ١٨٩٤ ، (١) ، ص ٢١٩ وما بعدها و ٢٣٥ وما بعدها ؛ مينوى ، ص ١٦ — ١٧ ؛ والترجمة العربية للخشاب ص ٣٨ ، وفي رأينا أن يقال في الأزمنة القديمة السابقة على الدولة الساسانية ، وليس في القرون الأولى للدولة الساسانية كما قال كريستنسن .

(٢) (٢٣) ، ٦ ، ٨١ .

(٣) دينكرد ، (٨) ، ١٦ ، وما بعدها .

(٤) دينكرد ، (٨) ، ٢٠ ، ١٢٣ .

(٥) دينكرد ، (٨) ، ٢١ ، ١ — ٥ .

(٦) دينكرد ، (٨) ، ١٩ ، ٥٦ .

إلى اتخاذ الأغلال والسلاسل والحديد في الأرجل للمسيجونين النصاري<sup>(١)</sup>. وكان قاضي التحقيق يتوصل ، إذا اقتضى الأمر ، في أسئلته بالحجة المصطنعة أو الألفاظ الخداعة كي يحمل المجرم على الاعتراف<sup>(٢)</sup> وكان من يخون شركاءه في الجريمة فيعترف عليهم بكافاً<sup>(٣)</sup>. وكان مخفي الأشياء المسروقة يعاقب بمثل عقوبة السارق<sup>(٤)</sup>. ولم يكن المصوص ، وطنيون وأجانب ، يعاملون سواء في الكساح إذا اشتد البرد ، وفي طرق العلاج في حين المرض<sup>(٥)</sup>.

وقد تناول السكاذم نسك<sup>(٦)</sup> مسائل إقامة الدعوى مع استخدام الابتهاال ، وتنفيذ الموت في ساحر<sup>(٧)</sup>.

ومن المشكوك فيه أن يكون القانون الإيراني قد اتخذ السجن إلى أمدٍ عقوبة ولكن من الممكن أن يمتد الحبس الاحتياطي إلى ما شاء الله . ووفقاً لرواية النكاذم نسك كان المجرمون يحبسون في مكان قذر خاصة ، حيث يطلق عليهم عدد من الحيوانات المؤذية تعين لكل حالة . وتجده هذه الرواية تأييداً في رواية تيودور أسقف صور ( رشيد ياصمى ٢١٣ ) التي تقول إن النصاري كانوا يسجنون أحياناً في خنادق مع طائفة من الفئران ، وكانت أيديهم وأرجلهم موثقة ، بحيث لا يستطيعون إبعاد هذه الحيوانات التي كان يدفعها الجوع إلى نهشهم في عذاب قاس طويل<sup>(٨)</sup>. ومن ناحية أخرى استخدم السجن وسيلة لإبادة أفراد الطبقة الرفيعة لخطرهم على الدولة أو تأمينها الملك إبادة بغير جلبة . وكانت القلعة الحصينة المسماة « جيلسكرد » أو

(١) على سبيل المثال ، هوفان ، ص ٦١ .

(٢) ديسكرد ، (٨) ، ٢١ ، ١٠ .

(٣) ، (٨) ، ٢١ ، ١١ .

(٤) ، (٨) ، ٢١ ، ٨ .

(٥) ، (٨) ، ١٩ ، ٥٥ .

(٦) ، (٨) ، ٤٢ ، ١ — ٢ .

(٧) ، (٨) ، ١٩ ، ٤٤ .

(٨) لا بور ، ص ١١٠ .

«أند مشن»<sup>(١)</sup> ، الواقعة في خوزستان ، نوعاً من البستيل . وكان هناك ما يسمى «أنوش برود» أو قلعة النسيان ، لأنه كان محرماً ذكر من يسجن بها بل اسم القلعة نفسها<sup>(٢)</sup> .

وقد روى فاستوس البيزنطي<sup>(٣)</sup> الموت المؤلم الذي لقيه الملك الأرمني أرشك الثالث<sup>(٤)</sup> في قلعة النسيان . وقد حدث أن خصياً اسمه درستامات<sup>(٥)</sup> أصبح أميراً (اشكن) لإحدى كور أرمينية لأنه أنقذ من الموت سابور الثاني في معركة مع الكوشانيين دعاء سابور لأن يطلب ماشاء ، اعتراقاً بفضله ، ووعدته بتنفيذ كل ما يطلب . فطلب درستامات أن يذهب ، ليوم واحد ، ليرى أرشك في قلعة النسيان ليحييه ويسليه بالموسيقى . فأجابه سابور بأن هذا الطلب صعب المنال وأنه ، درستامات قد خاطر بحياته حين ذكر اسم أنوش برود ؛ ولكنه مع ذلك يجيبه إلى ما طلب نظراً للخدمات الجليلة التي أداها له . وأرسل الملك مع درستامات ضابطاً من حرسه وأعطاه خطاباً عليه الخاتم الملكي ليجوز له دخول القلعة . وهكذا دخل القلعة مع ضابط الحرس ، فخلص أرشك من الحديد الذي غلت به يداه ورجلاه وعنته ، ثم غسل رأسه ومكنه من الاستحمام ثم ألبسه أثواباً رائعة وأعد له العرش ، وهياً له الطعام وفقاً لنظام البلاط الأرمني ووضع الحجر أمامه وفقاً للتقاليد نفسها . وبهذه الطريقة أنقذ درستامات أرشك من الغم ثم أخذ يسرى عنه مستعيناً بالموسيقين .

(١) يرى هو بيشمان شبيهاً بين هذا الاسم الأخير ، الذي نقل إلينا عن المصادر الأرمنية وحدها ، مع أندريشك ، وهو اسم قديم لمدينة دزفول ( ص ١٩ من الجزء (١) من (Armenischë Grammatik)

(٢) هو بيشمان ، (١) ، C ؛ تولدك ، Tabari ، ص ١٤٤ ملحوظة ٩ . وقد نزل هذا السجن كثير من أفراد الأسرات المالكة ، من بينهم أرشك الثالث ملك أرمينية . ويقول بروكوب ( Procope ) BP ، (١) ، ٥ — ٦ ) إنه من هناك دبر قباد بعد عزله وسجنه السبيل إلى الفرار . تم خلع منه بعد ذلك شيوخه أفراداً كثيرين ممن ساعدوه على عزل أبيه كسرى برونز ( باتكانيان ، JA ، ١٨٦٦ ، (١) ، ص ٢٠٨ — ٩ ) .

(٣) انظر هناك ص ٢٢٦ .

(٤) لانجلوا ، (١) ، ص ٢٨٦ وما بعدها .

(٥) انظر هو بيشمان ، Armen Gramm ، (١) ص ٣٨ ، عن هذا الاسم .



يقول فاوستوس « وقرب انتهاء الطعام ، وضع أمام أرشك الفواكه ، التفاح والخيار ولذيذ الأطعمة ، وفي الوقت نفسه ، وضع أمامه خنجر الكي يستعمله . وقد بذل درسات كل ما في وسعه للتسرية عن أرشك ، ثم إنه لم يكف عن عزائه وهو واقف أمامه . وكان أرشك قد لعبت الخمر برأسه ، وأخذت الدنيا تسود في عينيه فتذكر ماضيه وقال : ويل لأرشك ! هكذا تسير الأمور ! إني هاهنا وقد بلغت هذا الحد ، قال هذا ثم أغمد الخنجر في قلبه ، وكان قد أمسكه بيده ليقطع الفاكهة التي يأكلها ، وقد مات على أثر هذه الطعنة النجلاء ، في مجلسه . فلما رأى درسات ذلك ، انتزع الخنجر من صدره وأغمدته في جنبه فمات أيضا في اللحظة نفسها . »

وهناك عقوبة مشهورة جدا ، يعاقب بها خاصة الأمراء الثائرون وهي سمل العيون بإبرة شحمة أو بسب الزيت المغلي في مآقي القريسة<sup>(١)</sup>. وكان الإعدام ينفذ عادة بالسيف . وبعض الجرائم ، مثل خيانة الوطن أو الخروج على الدين كان يعاقب عليها بالصلب . ويحكى آمين مارسلن<sup>(٢)</sup> أن الفرس قد اعتادوا السلخ الكلى أو الجزئي للمجرمين وهم أحياء ، ويقول بروكوب إن قائدا أرمينا قد سلخ وعلق جلده المحشى على شجرة من أعلى الشجر<sup>(٣)</sup> . وقد حدث في اضطهاد النصارى أن رجم الشهداء<sup>(٤)</sup> . وفي عهد يزدگرد الثاني صلب راهبتان ورجمتا على الصليب<sup>(٥)</sup> . وقتل بعض الشهداء بوضعهم كالحجارة في البناء . وقد شاعت أيام السامانيين العقوبة القديمة عقوبة الموت تحت أقدام القبيلة<sup>(٦)</sup> . وهناك أمثلة على أنها استخدمت في العصور الإسلامية أيضا<sup>(٧)</sup> .

(١) بروكوب ، BP ، ١ ، ٦ ؛ فاوستوس البيزنطى ، Langlois ، (١) ، ص ٢٣١ .

(٢) (٢٣) ، ٦ ، ٨٠ .

(٣) BP ، (١) ، ٥ .

(٤) لابور ، ص ٦١ .

(٥) نفس المرجع ، ص ١٢٧ .

(٦) نفس المرجع ، ص ١١٢ .

(٧) هوفان ، ص ٥٣ ؛ الطبرى ، ص ١٠١٢ ، فولدكه ، ص ٣٠٧ .

ويذكر « النكاذم نسك » أنه كان من المستطاع إبقاء الأشخاص الذين يحكم عليهم بالموت لاستخدامهم في أغراض طبية<sup>(١)</sup>.

وقد عرفت أعمال الشهداء بكل أنواع التعذيب المحزن التي كانت تتخذها المحاكم. فكانوا يعرفون أمام التهمين ، لتخويفهم ، بأدوات التعذيب المختلفة<sup>(٢)</sup>. وكان المجرمون المسجونون يعلقون من الإصبع الخنصر ، أو يعلقون رؤوسهم إلى أسفل ، وأحياناً من الرجل ، وكانوا يعذبون بضربات من سياط صنعت من أعصاب البقر المجذولة<sup>(٣)</sup> وكانوا يصبون في الجروح الخل والملح والمواد السكاوية ( انقوزة )<sup>(٤)</sup>. وكانت أعضاء البؤساء تكسر أو تقطع واحداً واحداً . وكانوا يسلخون رؤوسهم أو وجوههم من الجهة حتى الدقن ، أو جلد الأيدي أو الظهر<sup>(٥)</sup> وكانوا يصبون الرصاص المذاب في آذانهم وعيونهم ، ويقطعون ألسنتهم . وقد شقوا رقبة أحد الشهداء ثم شدوا اللسان وقطعوه من الشق<sup>(٦)</sup>. وكانوا يضعون الإبر في العيون وفي سائر الجسد<sup>(٧)</sup>، وكانوا يستعمرون في صب الخل والحرذل في أفواههم وعيونهم وخياشيمهم حتى يأتهم الموت<sup>(٨)</sup>. وكانوا يستعملون في الغالب آلة هي المشط الحديدي الذي يقطعون به لحم السجين ، ولكي يضاعفوا العذاب ، يصبون النفط على العظام التي كشف عنها اللحم ثم يشعلون في النفط النار . ويظهر التعذيب بالعجلة والموت فوق كومة الحطب التي يغذيها النفط في هذه المجموعة المروعة من القسوة ، التي يوجد عدد كبير منها في قانون العقوبات الهندي القديم<sup>(٩)</sup>.

---

(١) دينكرد ، (٨) ، ٢٠ ، ٤ .

(٢) هوفان ، ص ٥٣ .

(٣) هوفان (٨) ، ص ٢٥ .

(٤) هوفان (٨) ، ص ٢٩ .

(٥) لابور ، ص ١١٠ .

(٦) لابور ، ص ٦١ .

(٧) هوفان ، ص ٥٥ .

(٨) هوفان ، ص ٥٦ .

(٩) انظر ماير ، Dandins Daçakumâracaritam ، ليزج ، ص ٣٦ وما بعدها .

وكان أشد أنواع التعذيب قضاة « تسع الموتات » وها هو تفصيلها : فإن الجلاد يقطع أولاً أصابع اليدين ، ثم أصابع القدمين ، ثم يقطع اليدين حتى الرسغين ثم القدمين حتى الكعبين ، ثم الذراعين حتى المرفقين ، ثم الساقين حتى الركبتين ، ثم الأذنين فالأنف ثم يختم بالرأس<sup>(١)</sup> . وكانت جثث القتلى تترك للحيوانات المفترسة<sup>(٢)</sup> وأحياناً كان يعهد إلى السجونيين النصارى الدين وعدوا بالحرية أو برد الأموال المصادرة بتنفيذ القتل في إخوانهم في الدين<sup>(٣)</sup> . ومن العقوبات الأخرى مصادرة أموال المجرم<sup>(٤)</sup> ، والأشغال الشاقة التي تكون بتعبيد الطرق أو كسر الحجارة أو قطع الأشجار أو الأخشاب للمحافظة على النار المقدسة وهكذا<sup>(٥)</sup> .

ولاشك أنه يكون ظمأً للإيرانيين أن تعتقد أن ضروب القسوة التي تشهد بها أعمال الشهداء كانت متبعة في العدالة اليومية . وبصرف النظر عن المبالغ التي يمكن اقتراضها في مثل هذه الروايات فإنه ينبغي أن نعتبر أنها خاصة بالاضطهادات الدينية . وهكذا تكون ضروب القسوة أثراً للزج الخاص بين التعصب الديني والمفاسد الجنسية ، ذلك المزج المشهور في محاكم التفتيش في أوروبا إبّان القرون الماضية . ثم إن العقوبات لم تكن تنفذ بحذافيرها في كل حين . وهذه بعض أمثلة من الاضطهاد الذي جرى أيام بهرام الخامس : فقد أمر مهر — سابور رئيس المغان و « كبير أعداء النصارى » بتفريضة ستة عشر مسيحياً رفقوا الارتداد عن دينهم وأمر بسوقهم كل ليلة إلى الجبل حيث يتركون وقد صفدوا بالأغلال وبأن يقدم لهم من الطعام والماء ما يكفي لإبقائهم أحياء . فبعد أن استهدفوا لهذا العذاب أسبوعاً نادى مهر — سابور حارسهم وسأله عن حالة هؤلاء النصارى البؤساء فأجاب الحارس بأنهم على

(١) موفان في جهات متعددة ؛ لابور ، ص ٦١ .

(٢) لابور ، ص ٦٢ .

(٣) لابور ، ص ٦١ وما بعدها .

(٤) لابور ، ص ١١١ ، حيث يشدد العقاب فيقضى على المتهم من النبلاء بالخصوع لأسوأ عبيده وبأن يترك له زوجه .

(٥) لابور ، ص ١١٤ و ١٢٠ .



شفا الهلاك . فقال مهر — سابور : « اذهب وقل لهم إن الملك يأمركم بالعمل برغبته وعبادة الشمس ، فإذا لم تفعلوا فإني سأوثق بالحبال أرجلكم وأجركم في أرجاء الجبل حتى يتساقط اللحم عن عظامكم ، وتبقى جشكم بين الأحجار ولا يبقى منها غير العروقوب الذي شد بالجبل » وأدى الحارس الرسالة فلم يسمتها كثير منهم لأنهم كانوا في غشية ، وقهر الألم الآخرين فاستكانوا وحينئذ أرسلهم مهر — سابور إلى سلوقية من غير أن يرغمهم على عبادة الشمس أو النار ، وهناك التأمت جراحهم فأخذوا يصومون ويصلون ويكون لما ظهروا به من خروج على الدين . وبعد ذلك أطلق سراح خمسة عشر منهم وأرسلهم إلى يوتهم مع أنهم رفضوا إثبات الخروج على مذهبهم بردة جديدة . ولقي الشهيد جاك وحده « تسع المونات » بأمر من الملك ، ذلك لأنه ذكر بمصير يزدگرد الأول ، أمام محكمة الملك ، قائلا إنه لقي حتفه منبوذاً من الجميع وأن جسده لم يجد رمسا يأوى إليه ، لأنه بدل سياسته الطيبة مع النصارى<sup>(١)</sup> .

ولم يكن للسحاكم العادية بوجه عام عمل في الاضطهاد الموجه إلى الكفار . فالتحقيق والاستجواب والمحكمة كانت تجري كلها على يد المرازبة أو السلطات المحلية الأخرى أو ، وهو الأغلب ، على يد هيئات ملكية خاصة كان للمواطنة فيها أعظم شأن<sup>(٢)</sup> . وأحيانا كان الموبدان موبد نفسه يستجوب النصارى ويصدر الحكم . يقول لابور<sup>(٣)</sup> « كان الملك والقواد وللواطنة يسوقون وراءهم أفواجا من المسجونين ، وكانوا يسجنونهم متى شاءوا » . وحينما اتهم الأسقف عبد يشوع أيام سابور الثاني ، اتهمه ابن أخيه ، وهو شماس مسافح كان قد عزله ، بأنه يرسل الإمبراطور ويفشى أسرار الملك ، رأس محاكمته ، بادى الأمر ، الأمير أردشير ( أردشير الثاني فيما بعد ) ، وكان يحكم إقليم اديابين ويلقب بالملك ثم رأس المحاكمة الموبدان موبد ، وكان يعاونه اثنان من الغان . وأخيرا رأسها رئيس الحصيان الذي

(١) لابور ، ص ١١٤ — ١١٦ .

(٢) انظر مثلا موفان ، ص ٣٨ و ٦١ وما بعدها .

(٣) ص ٥٩ .

كان « قبا لجميع فيلة الدولة »<sup>(١)</sup> . وقد ألفت محكمة تفتيش من المغان اندرزبد ، وال — سروشورز داريك وال — دستور همداد<sup>(٢)</sup> ، وأخرى من مفتش المخازن الملكية والموبدان موبد يساعدها رئيس الحصيان ورئيس الخلوة<sup>(٣)</sup> . وحينما بدأ « الراذ » ( موظف ديني ) الذي تولى قضية بيتيون Petion في إظهار استيائه من أعمال القسوة وحاول أن يصرف النظر عن تنفيذ عقوبة « تسع الموات » على الشهيد ، سلبه الموبدان موبد خاتم الشرف ثم عزله . وقد أرسل إليه البلاط قاضي القضاء ( شهر — دادور ) وكان قد عين حديثا ، ليعاونه بدلا من الموظف المعزول<sup>(٤)</sup> . وقد جرت العادة بأن من الضروري على من يريد اتخاذ وسائل صارمة ضد أتباع الأديان المختلفة أن يأخذ إذنا خاصا من الملك<sup>(٥)</sup> .

وهكذا لم تكن العدالة مرتبطة بالقوانين العادية في مثل تلك الحالات التي لها طابع غير عادي . ( حالات المحاكمات الدينية ) . لأن بعض القضاة المكلفين بنظر هذه القضايا من موظفي الدولة الذين لا يستطيع افتراض معرفتهم بأصول القوانين ، فقد كان هؤلاء يتبعون أوامر ملكية غير عادية<sup>(٦)</sup> . وكانوا يتصرفون بغير محاباة أحد ، فالسريان والإيرانيون ، وأفراد الشعب والأمراء كان يحكم عليهم بالتعذيب أو بالإعدام . وكان الجرم أشد إذا ارتكبه الإيرانيون الذين تخلوا عن دين آبائهم ، فإننا نجد أسماء إيرانية كثيرة بين شهداء النصاري . وقد لقي العذاب ثم الهلاك رجال من النبلاء ، بل أفراد من الأسرة المالكة ، مثل بير — گشنسپ ، ابن أخى سابور

(١) المرجع نفسه ص ٦٠ .

(٢) هوفان ، ص ٥٠ — ٥١ .

(٣) لازار القريني ، لا تيجلوا (٢) ، ص ٣٠٧ ؛ قارن اليزه ، المرجع نفسه ص ٣٢٠ وما بعدها .

(٤) هوفان ، ص ٦٥ ، تصحيح شهر دبير ب شهر دادور ، انظر تولدك Cött.gel.Anz

١٨٨٠ ، ص ٨٧٨ .

(٥) لا بور ، ص ١١٤ .

(٦) قارن لا بور ، ص ٥٧ .

الثاني<sup>(١)</sup> ، وكان قد دخل في النصرانية وسمى نفسه بالاسم السرياني مارسامها . وقد روى اليزه قضية « لرئيس المغات » الذي كفر بالموت عن درته عن المزدية . فقد حدث في عهد يزدگرد الثاني أن أحد الموابنة ، وكان قد نال لقب « همك دين »<sup>(٢)</sup> بسبب اطلاعاته الواسعة في الدين الزردشتي ، وكثيرا ما أقلق نصارى أرمينية ، قد تأثر تأثرا بالغيا بصلاية هؤلاء ، حتى دخل في النصرانية آخر الأمر . يقول اليزه إن ناظر الأرزاق الذي تولى محاكمته على رده ، لم يجزؤ على احتمال التبعة في قتل رجل كبير من رجال الدين الزردشتي ، فرفع الأمر إلى الملك فأمره بأن يعمل على الحصول من السكان على اتهام هذا الموبد بالعيب في الملك ، فلما تم ذلك حكم عليه بالموت جوعا في مكان قصي مهجور<sup>(٣)</sup> .

والصبغة الغالبة على أعمال الشهداء السريان هي الصبغة الغالبة على قصص الشهداء . فالروح الديني واحد فيهما ، وفي كل الأزمان ، وأعمال الشهداء القديمة أكثر اعتدالا ، وأما الحديثة منها فهي على العكس ، صيغت في قالب مبهرج يكاد لا يحتمل . ولكن يخلص من جميع أعمال الشهداء نزوع إلى التعصب والحقد يجب أن يدخل في الاعتبار ، إذا أردنا تفهم العلاقات بين المسيحيين ورجال الدين في إيران . ثم إن المسيحيين لم يقصروا كرههم على الزردشتيين الذين لم يكن علماءهم الدينيون في نظرهم غير سحرة مرذولين ، بل كانوا يكرهون الوثنيين والملاحدة . وكانوا يفترون على خصومهم كل أنواع الافتراء ، ويجهدون خاصة في التشكيك في خلقهم الجنسي . وكانوا ينفرون نفورا شديدا من الغنوصيين . فأتباع هذا المذهب ، الذين يشار إليهم باسم « صدوقين » خبثاء كاللوطيين وهم يعبدون رأس الخنزير<sup>(٤)</sup> . وأما عن « الكفر الشنيع والسنة الملوثة التي للبوربوريين الذين تتشابه مبادئهم كثيرا مع

---

(١) كان بيرگشنسپ بن جاماسپ . وكان جاماسپ وآذر — افروزگرد أخوين من الأب لسابور الثاني ( ذي الأكتاف ) ، وكانا يحكما أجزاء من ولاية اروستان بين نصيبين ودمجلة ( هوفان ، ص ٢٤ ؛ قارن ماركارت ، Erānšahr ، ص ١٦٣ ) .

(٢) انظر هنا ص ١١٠ .

(٣) لانجلوا (٢) ، ص ٢٣٠ وما بعدها .

(٤) هوفان ، ص ٧٦ .



مبادئ الصدوقيين « فإنه شنيع جداً أن نسمع حديث مذهبهم الآذان الطاهرة » (١). وقد جاب القديسان « سابا » و « وبهشهر يگ » البلاد فكانا يهدمان المعابد ويشيدان مكانها الكنائس والأديرة (٢). وقد عظم ربولا أسقف الرها لأنه استأصل من أسقفية الديسانيين واليهود والآريين وأتباع مرقيون والمناوية والبوربوريين كما استأصل الصدوقيين الكفار « الذين يعتقدون ، ضللاً ، في أوهام المكشفات ، ويضاهم العمى عن الحقيقة » . « وقد شئت ربولا جماعاتهم ، وطردهم من معابدهم ألقى أحسنوا بناءها ، وأقام مكانهم إخواننا في الدين ، وأما الذين يهتدون فكان يلحقهم بفرقة » (٣).

ومما لا يحتاج إلى الذكر أن مكشفات النصارى لم تكن خرافات ، وكذلك المعجزات . وأعمال الشهداء الحديثة تفيض بذكر المعجزات . فسابا ، « هادي الكفار » قد أشار بيده إلى صخرة وقال : « اتركي مكانك » وفي الحال سمع رعد شديد وتحركت الصخرة (٤). وحينما قبض على بيتيون Péthion انحطمت السلاسل . فشد وثاقه بأطناب متينة اتخذت من أعصاب الخنزير ، ولكنها مزقت قطعاً بصاعقة . وقد قبل بيتيون مختاراً ، الأغلال ، كما طلب « الراذ » الذي عهد إليه بسجنه ، وسبق القديس هكذا إلى كبير الموابدة . فلما برم هذا بإجابات بيتيون جذب السلسلة بقوة ، فقطعت ، والجزء الذي بقي في يد الموبد منها ، احترق كأنه الشعلة . وألقى بيتيون في السجن ، ولكنه قام والمسجونين في منتصف الليل ، فوَقعت عنهم الأغلال وفتحت الأبواب من تلقاء نفسها . فألقى به في اليم ، ولكن الماء تساند كأنه حائط وحمله من غير أن يبتل . فألقاه كبير الموابدة في نار ، أشعلها فوق هيكل (٥) ، ولكن النار ارتفعت واتخذت هيئة القبة فوق رأسه وبقيت هكذا أربع ساعات .

---

(١) هوفان ، ص ١٢٥ .

(٢) هوفان ، ص ٧٦ .

(٣) هوفان ، ص ١٢٢ .

(٤) هوفان ، ص ٧٦ .

(٥) إن مثل هذا التنجيس للنار مستحيل عند المزدنيين .

متوالية ثم اختفت بعد أن أكلت بعض الكفار الحاضرين . فافتادوا يبتغون إلى السجن ، مقيدا كالكلب ، وأمروا بأن لا يعطى طعاما ولا شرايبا ، وبعد شهرين وجدوه حيا ، ولون وجهه نضر جميل كالإله فرساي<sup>(١)</sup> . وأخيرا حكم عليه « بتسع الموتات » وقد استمر تنفيذ هذا العذاب ستة أيام وكان يصل طوال هذا الوقت ويقول الحاضرون « آمين ! »<sup>(٢)</sup> .

---

(١) انظر ص ١٤٥ .

(٢) جوفان ، ص ٦١ وما بعدها .

## الفصل السابع

### ثورة مزدك

حالة الإيرانيين الاجتماعية أيام الساسانيين . طبقات المجتمع . الأسيرة . القانون المدني . العصر الأول من عهد الملك قباد الأول . الآراء المزدكية الثورية . تحالف قباد مع المزدكية . عزل قباد وفراره . حكم جاماسب . عودة قباد . العصر الثاني من عهده . ورائة العرش . القضاء على المزدكيين . موت قباد .

قامت الجماعة الإيرانية على عمادين : النسب والملكية<sup>(١)</sup> . فكان يفصل النبلاء عن الشعب حدود محكمة ، وكان التمييز يبدو جليا في « المركب والملبس والمسكن والبستان والنساء والخدم<sup>(٢)</sup> » أو كما جاء في فقرة أخرى من كتاب تنسر : « وميز الأشراف عن المحترقة والمهنة باللباس والمركب والزينة كما ميزت أزواجهم بثياب الحرير والقصور العظيمة والسراويل وغطاء الرأس والصيد وبكل مزايا الأشراف<sup>(٣)</sup> » . وكان رجال الحرب يتمتعون بدرجة « أعلى من تلك الجماعات كلها<sup>(٤)</sup> » . وكثيرا ما جاء في شاهنامه الفردوسي ذكر القلنسوة الملكية والحفاف المزركشة التي كانت من خصائص العظماء .

وعلاوة على هذا وجدت الدرجات الاجتماعية في جميع الطبقات : فكان لكل فرد مرتبته ومكانه المحدد في الجماعة ، وكان من قواعد السياسة الساسانية المحكمة ألا يطمع أحد في مرتبة أعلى من الرتبة التي يخلوها له مولده . وقد حكى سعد الدين

---

(١) عن نظام الطبقات في الجماعة انظر صفحات ١ و ٨٥ وما بعدها .

(٢) كتاب تنسر ، الترجمة العربية ص ٤٠ .

(٣) كتاب تنسر ، ص ٤٨ ؛ أما أن النساء كن يشتركن في الصيد فهذا ما يبينه قصص

بهرام گور .

(٤) كتاب تنسر ، ص ٤٨ .



الوروي في كتابه « مرزبان نامه<sup>(١)</sup> » حكاية مهنا تكن خرافية في صيغتها فإنها مفيدة فيما تتحدث عنه ؛ ذلك أن أحد الملوك الساسانيين قد أمر بإعداد وليمة يدعى إليها الناس من جميع الطبقات ، من أعظم النبلاء إلى أحقر الفقراء ، وأن يجلسوا على مراتبهم ، ثم قدمت لهم أفخر الأطعمة . وقد جلس على المائدة جماعة من موظفي الدولة ورجال الديوان لعرض المظالم حق ينال الآثمون جزاءهم ، وقفا لرسوم الشريعة المقدسة . ثم اعتلى الملك عرشه وأمر المنادي بإذاعة هذا المقال : « أيها الحاضرون أمام الملك افتحوا جميعا عيون بصائركم ! أنتم ، أيها الحاضرون من الندماء ورجال الديوان ، انظروا إلى من هم أقل منكم طبقة ، ولا تطلعوا إلى الطبقة الأعلى منكم ، ليقنع كل منكم بما هو فيه وليشكر الله على المرتبة التي هو فيها حين ينظر إلى غيره ممن هم أقل منه » وهكذا أخذ كل فرد ينظر إلى من هم أدنى منه مرتبة . حتى أن الذين كانوا في آخر مرتبة من أدنى طبقة أحسوا السعادة بالنسبة لمن أدى بهم سوء سلوكهم إلى التعزير ، وكان هؤلاء يحسون أنهم أعلى منزلة ممن عوقبوا ليسكونوا مثلاً رادعاً لغيرهم ، وكان من حكم عليه بمثل هذه العقوبة ، حين يرى من صلب أو قطعت رقبتة أو قتل بطريقة أخرى يعد نفسه سعيداً لأنه ليس في مكان أحد منهم . ويضيف المؤلف إلى ذلك قوله إن إقامة مثل هذه المآذب أصبحت منذ ذلك اليوم عادة عند ملوك إيران .

وكانت القوانين تصون شرف النسب في الأسرات كما تحفظ أملاكهم الثابتة . أما الأسرة المالكة فقد حفظ لنا كتاب « فارس نامه<sup>(٢)</sup> » رواية مهمة يحتفل أن يكون مأخذها عن « الآيين نامك » : « وكانت عادة ملوك إيران أن يتزوجوا من بنات جميع الملوك الأجانب كملك الصين وبيزنطة وملوك الترك والهند والكنهم لايزوجون بناتهم من أحد هؤلاء الملوك ، فإنهم لايزوجوهن من غير أفراد أسرتهن<sup>(٣)</sup> . »

(١) مرزبان نامه ، نثير ميرزا محمد قزويني ، لندن ١٩٠٩ (GMS) ، (٨) .

س ٢٧٧ وما بعدها .

(٢) س ٩٧ — ٩٨ .

(٣) انظر مع هذا س ٩٦ ، لمحوظة ٢ ؛ س ٢٧٨ والمحوظة ٣ .

وكانت الأسرات الكبيرة تقيّد في الكتب والدواوين<sup>(١)</sup> ، وكانت الدولة تعنى بحياتهم كما كانت تمنع أفراد الشعب من شراء أملاك النبلاء . إلا أنه لم يكن مفر من انقراض بعض الأسرات النبيلة على مضي الزمن . يقول كتاب تفسر<sup>(٢)</sup> :

« إن فساد البيوتات والدرجات نوعان : أولهما أن يهدم القوم البيت وأن يجزوا وضع درجاتهم في غير موضعها . والثاني أن يحط الزمن نفسه ، بغير معنى من أجد ، عزهم وبهائمهم وجلال قدرهم وينشأ منهم عقب لاخير فيه ، يتخذون من أخلاق الأجلاف شعاراً ، ولا يعنون بكريم الحصال ، ولما كانوا يشتغلون بالمهن لكسب المال فيذهب ما لهم في نفوس العامة من وقار ، ولا يعبأون باكتساب الفخار ويصاهرون السفلة ومن ليس كفتاً لهم ، وينسلون من هذا التوالد السفلة مما يؤدي إلى تهجين المراتب » .

وتذكر أعمال الشهداء مسائل شتى عن أحوال النبلاء . بعد وفاة شهرين رئيس أسرة مهران أرسل أخوه في طلب ابنه جشن يزداد ( القديس سابها ) الذي كان عليه « يوم القربان » أن يرأس احتفالات الغذاء للقدس التي تقام على أراضى الأسرة ، وهو واجب يقع على عاتق رئيس الأسرة ، ولو كان قاصراً كالواقع في هذه القصة ، فحين علم العم الذي كان وصياً على جشن يزداد أن هذا قد دخل في المسيحية اعتبر نفسه المالك الشرعى لأموال البيت . فمن الممكن أن نفترض أن الخروج على الدين كان يترتب عليه ، على الأقل في فترة من عهد الساسانيين فقدان الإقطاعات الوراثية وتؤول حينئذ إلى أقرب وارث . وفي القصة التي نتحدث عنها توفي العم بعد ذلك بأيام . واستولى جشن يزداد على ثروته التي وزعها بين الفقراء<sup>(٣)</sup> . ولا ندرى هل أقر هذا التصرف .

(١) كتاب تفسر ، الترجمة العربية ، ص ٤١ .

(٢) كتاب تفسر ، ص ٤٠ . ومما يلاحظ أن كتاب تفسر قد كتب بعد الانهيار الاجتماعي الناتج عن الزدكية التي سنتناولها في هذا الفصل .

وقد رتب المؤلف كثيراً من النتائج على هذه النظرية التي تخالفه فيها فإننا نذهب إلى أن كتاب تفسر كتب أيام أردشير لا أيام كسرى أو شروان (مقدمة كتاب تفسر ، ترجمة الحشاش) .

(٣) هوفان ، ص ٦٨ وما بعدها .

كان هناك تمييز واضح بين الطبقات المختلفة للعامة . فكان لكل فرد مكانه المحدد ، وحرم على الواحد منهم أن يشتغل بغير الصناعة التي خلقه الله لها<sup>(١)</sup> . يقول المؤلف المجهول لكتاب « مينوگك خرد »<sup>(٢)</sup> :

« إن من واجب الصناع ألا يتدخلوا في الأعمال التي لا يعرفونها ، ولكن عليهم أن يتقنوا ويعتصموا بالعمل الذي يعرفون ، وأن يطلبوا عنه الأجر القانوني ، ذلك لأن الصناع إذا اشتغل بعمل لا يعرفه يفسده ويصبح بسبب تدخله عديم الجدوى » .  
وقد جاء في تاريخ أبي الفدا<sup>(٣)</sup> أن ملوك إيران لا يعهدون إلى ذوي الأصل الوضع بأي عمل من أعمال الديوان . ويروي الفردوسي قصة تبين إقصاء العامة عن هذا المجال : كان كسرى الأول في حاجة إلى المال للمضي في إحدى حروبهِ مع الروم . وكان أحد الإسكافيين مستعداً لإقراض الملك مبلغاً كبيراً من النقود ، وكانت الإسكاف في أساطير الفرس أيام الساسانيين يمثل أخطر رجال الطبقة الدنيا ، ومع هذا تم الاتفاق على القرض وبعث الرجل الجمل محملةً بالمال . وقد سر الملك بأريحيته وأمر حين يرد المال إليه أن يزداد مبلغ كبير عليه . ولكنه كان طموحاً وكان يود لو رأى ولده بين السكتاب ، كتاب الملك . فلما سمع كسرى بهذه الرغبة أمر بإعادة الجمل وما تحمل رافضاً أن يأخذ القرض بهذا الثمن . قال : حينما يرقى ولدي إلى العرش يحتاج إلى كاتب سعيد الحظ فإذا كان لابن الإسكاف هذا مقدرة ، فإن الملك لن يرى إلا بعينه ولن يسمع إلا بأذنيه ، ولا يبقى لأهل الدكاه من الأشراف غير الحسرة والأسف ، وإنه مهما اعتلت درجته استهان بذوي الأبواب واستعظم لهم في الثواب رد الجواب<sup>(٤)</sup> .

وقد كان الانتقال من طبقة إلى أخرى أعلى منها محظوراً ، بوجه عام ؛ وإنما كان يقع هذا ، على سبيل الاستثناء ، حينما يظهر أحد العامة موهبة خاصة . « ففي

(١) كتاب تنسر ، ص ٢٥ .

(٢) الفصل ٣٢ .

(٣) Hist. anteislamica ، نشر فيشر ، ص ١٥٠ .

(٤) شاهنامه ، نشر مول ، ( ٦ ) ، ص ٥١٢ وما بعدها ؛ شاهنامه البنداري

( عزام ) ج ٢ ص ١٦٤ .



تلك الحالة يرفع الأمر إلى الملك وبعد اختيار الموابضة والهرايدة إياه وطول مشاهدتهم له ، فإذا رأوه مستحقاً أمر الملك بإلحاقه بغير طبقة<sup>(١)</sup> فإذا كان يمتاز بالتقوى المحققة فإنه يدخل في سلك رجال الدين ، وإذا كان موهوباً بالقوة والجرأة أُلحق بطبقة رجال الحرب ، وإن امتاز بالذكاء وكانت له ذاكرة قوية ، أُلحق بالكتاب . وعلى كل حال كان هذا الترقى إلى طبقة أعلى محاطاً بمحدود قوية<sup>(٢)</sup> . وكذلك لم يكن رفع العوام إلى طبقة النبلاء ممنوعاً ، فقد كان للملك في هذه الترقية وسيلة لإدخال دم جديد في دماء الأشراف ، ولكن هذا الحادث كان نادراً جداً .

ومهما يكن فقد كانت حالة العامة من سكان المدن أحسن نسبياً . فقد كانوا يدفعون الجزية كالفلاحين<sup>(٣)</sup> ، ولكن يظن أنهم كانوا معفيين من الخدمة العسكرية . وكانوا يستطيعون كسب المال وبعض المكاينة باشتغالهم بالتجارة والحرف . وأما الفلاحون فكانوا أسوأ من هؤلاء حالا .

كانوا تابعين للأرض ، ومجبرين على السخرة<sup>(٤)</sup> ، وعلى الخدمة العسكرية رجالة . فكانت كثرتهم العظمى « تسير وراء الجيش كأنها ذاهبة إلى إذلال أبدى ، وبغير أجر يحفزها ولا مكافآت أخرى »<sup>(٥)</sup> . وبالجملية لم تقرر القوانين كثيراً من القواعد لحماية الفلاحين ، بل إن أوصى ملك من أصدقاء الرعية مثل هرمزد الرابع بالآلا يقسو الجيش على السكان السالمين في القرى<sup>(٦)</sup> ، فإنه كان يقصد من هذا

(١) كتاب تنسیر ص ٣٥ .

(٢) كتاب تنسیر ص ٣٥ — ٣٦ .

(٣) وقد استثنى من دفع الجزية أهل البيوتات والعظماء والمقاتلة والهرايدة والكتاب ومن كان في خدمة الملك ( الطبري ، ص ٩٦٢ ، نولده ، ص ٢٤٦ ) . والأمر يتعلق بمراسيم كسرى الأول الخاصة بتوزيع الجزية والخراج ، ومن الممكن القول أن هذه القواعد في هذا الموضوع كانت هي نفسها تقريباً قبل إصلاح كسرى .

(٤) انظر الطبري ، ص ٨٧٥ ، الأسطر ١ — ٢ ؛ نولده ، ص ١٢٢ ، السطر

١٠ — ١١ .

(٥) آمین مارسلان ، (٢٣) ، ٦ ، ٨٣ .

(٦) الطبري ، ص ٩٨٩ ؛ نولده ، ص ٢٦٥ .

مراعاة الدهاقين أكثر من الفلاحين . وليس لدينا أخبار أكثر تحديداً عن حالة الفلاحين الخاضعين للنبلاء الذين « يدعون حق منع الحياة أو منعها في العبيد والشعب »<sup>(١)</sup> ، ولم يكن مكان الفلاحين من السادة المالكين يختلف مطلقاً عن موقف العبيد المحكومين منهم . ولنا نعلم أن كان للوالى الذى يعينه الملك بعض السلطة على الإقطاعات التى فى ولايته ، وهل كانت حصانة هذه الإقطاعية حصانة كلية أم جزئية ، وهكذا . والؤكد هو أنه كان على الرعايا أن يدفعوا الضرائب لصاحب الإقطاع أو للدولة أو لهما معاً ، وأنهم كانوا ملزمين بالخدمة العسكرية تحت رياسة صاحب الإقطاع .

وكان للزراعة شأن عظيم ، وقد مجدها الكتب المقدسة كثيراً ، ونعلم من ذلك أن المركز القانونى للزراع قد نظم بدقة . وقد تضمنت أجزاء كثيرة من الأوستا وخاصة نسكى هسپارم وسكادم مجموعة كاملة من القواعد فى هذا الموضوع<sup>(٢)</sup> . وأما الرى الذى كان عماد الزراعة فى الدولة ، كما هو الحال اليوم ، فقد نظم تنظيمًا مفصلاً . كانت هناك قواعد خاصة بأنواع القنوات المختلفة ، وبطرق السدود ، وملاحظة الترع وتطهيرها وشروط استعمالها وهكذا<sup>(٣)</sup> . وكانت عندهم قواعد محددة تناولت عدد الأغنام ، وحالة الرعاة ، كاتناوات مظاهر العناية ، الواجب توجيهها نحو كلاب الراعى . وكان للكلاب ، كما نعلم ، منزلة كبيرة عند الزردشيين ، وقد تناول جزء بأكمله من نسك دُز دسر<sup>(٤)</sup> نَزْد الحماية القانونية الواجبة لكلب الراعى<sup>(٥)</sup> .

هذا هو ما بين الطبقات الاجتماعية من تفاوت . وقد كان هناك تفاوت آخر بين الإيرانيين وغيرهم ، ونجده غالباً فى ملخص الأجزاء الضائعة من الأوستا . فقد وجدت قواعد مذهبية يجب مراعاتها إذا اجتمع مثلاً إيرانيون مع الوثنيين على مائدة

(١) آمين مارسلن ، (٢٣) ، ٦ ، ٨٠ .

(٢) ديشكرد ، (٨) ، ٣١ ، ٣٢ — ٣٤ ، ٣٦ ؛ (٨) ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٠ ، ٤١ ، ٤٢ ، ٤٣ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٤٩ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٥٣ ، ٥٤ ، ٥٥ ، ٥٦ ، ٥٧ ، ٥٨ ، ٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٢ ، ٦٣ ، ٦٤ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٦٩ ، ٧٠ ، ٧١ ، ٧٢ ، ٧٣ ، ٧٤ ، ٧٥ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ٧٨ ، ٧٩ ، ٨٠ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ٨٨ ، ٨٩ ، ٩٠ ، ٩١ ، ٩٢ ، ٩٣ ، ٩٤ ، ٩٥ ، ٩٦ ، ٩٧ ، ٩٨ ، ٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٢ ، ١٠٣ ، ١٠٤ ، ١٠٥ ، ١٠٦ ، ١٠٧ ، ١٠٨ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٣ ، ١١٤ ، ١١٥ ، ١١٦ ، ١١٧ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٢٠ ، ١٢١ ، ١٢٢ ، ١٢٣ ، ١٢٤ ، ١٢٥ ، ١٢٦ ، ١٢٧ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ، ١٣٠ ، ١٣١ ، ١٣٢ ، ١٣٣ ، ١٣٤ ، ١٣٥ ، ١٣٦ ، ١٣٧ ، ١٣٨ ، ١٣٩ ، ١٤٠ ، ١٤١ ، ١٤٢ ، ١٤٣ ، ١٤٤ ، ١٤٥ ، ١٤٦ ، ١٤٧ ، ١٤٨ ، ١٤٩ ، ١٥٠ ، ١٥١ ، ١٥٢ ، ١٥٣ ، ١٥٤ ، ١٥٥ ، ١٥٦ ، ١٥٧ ، ١٥٨ ، ١٥٩ ، ١٦٠ ، ١٦١ ، ١٦٢ ، ١٦٣ ، ١٦٤ ، ١٦٥ ، ١٦٦ ، ١٦٧ ، ١٦٨ ، ١٦٩ ، ١٧٠ ، ١٧١ ، ١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٧٤ ، ١٧٥ ، ١٧٦ ، ١٧٧ ، ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٠ ، ١٨١ ، ١٨٢ ، ١٨٣ ، ١٨٤ ، ١٨٥ ، ١٨٦ ، ١٨٧ ، ١٨٨ ، ١٨٩ ، ١٩٠ ، ١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٣ ، ١٩٤ ، ١٩٥ ، ١٩٦ ، ١٩٧ ، ١٩٨ ، ١٩٩ ، ٢٠٠ ، ٢٠١ ، ٢٠٢ ، ٢٠٣ ، ٢٠٤ ، ٢٠٥ ، ٢٠٦ ، ٢٠٧ ، ٢٠٨ ، ٢٠٩ ، ٢١٠ ، ٢١١ ، ٢١٢ ، ٢١٣ ، ٢١٤ ، ٢١٥ ، ٢١٦ ، ٢١٧ ، ٢١٨ ، ٢١٩ ، ٢٢٠ ، ٢٢١ ، ٢٢٢ ، ٢٢٣ ، ٢٢٤ ، ٢٢٥ ، ٢٢٦ ، ٢٢٧ ، ٢٢٨ ، ٢٢٩ ، ٢٣٠ ، ٢٣١ ، ٢٣٢ ، ٢٣٣ ، ٢٣٤ ، ٢٣٥ ، ٢٣٦ ، ٢٣٧ ، ٢٣٨ ، ٢٣٩ ، ٢٤٠ ، ٢٤١ ، ٢٤٢ ، ٢٤٣ ، ٢٤٤ ، ٢٤٥ ، ٢٤٦ ، ٢٤٧ ، ٢٤٨ ، ٢٤٩ ، ٢٥٠ ، ٢٥١ ، ٢٥٢ ، ٢٥٣ ، ٢٥٤ ، ٢٥٥ ، ٢٥٦ ، ٢٥٧ ، ٢٥٨ ، ٢٥٩ ، ٢٦٠ ، ٢٦١ ، ٢٦٢ ، ٢٦٣ ، ٢٦٤ ، ٢٦٥ ، ٢٦٦ ، ٢٦٧ ، ٢٦٨ ، ٢٦٩ ، ٢٧٠ ، ٢٧١ ، ٢٧٢ ، ٢٧٣ ، ٢٧٤ ، ٢٧٥ ، ٢٧٦ ، ٢٧٧ ، ٢٧٨ ، ٢٧٩ ، ٢٨٠ ، ٢٨١ ، ٢٨٢ ، ٢٨٣ ، ٢٨٤ ، ٢٨٥ ، ٢٨٦ ، ٢٨٧ ، ٢٨٨ ، ٢٨٩ ، ٢٩٠ ، ٢٩١ ، ٢٩٢ ، ٢٩٣ ، ٢٩٤ ، ٢٩٥ ، ٢٩٦ ، ٢٩٧ ، ٢٩٨ ، ٢٩٩ ، ٣٠٠ ، ٣٠١ ، ٣٠٢ ، ٣٠٣ ، ٣٠٤ ، ٣٠٥ ، ٣٠٦ ، ٣٠٧ ، ٣٠٨ ، ٣٠٩ ، ٣١٠ ، ٣١١ ، ٣١٢ ، ٣١٣ ، ٣١٤ ، ٣١٥ ، ٣١٦ ، ٣١٧ ، ٣١٨ ، ٣١٩ ، ٣٢٠ ، ٣٢١ ، ٣٢٢ ، ٣٢٣ ، ٣٢٤ ، ٣٢٥ ، ٣٢٦ ، ٣٢٧ ، ٣٢٨ ، ٣٢٩ ، ٣٣٠ ، ٣٣١ ، ٣٣٢ ، ٣٣٣ ، ٣٣٤ ، ٣٣٥ ، ٣٣٦ ، ٣٣٧ ، ٣٣٨ ، ٣٣٩ ، ٣٤٠ ، ٣٤١ ، ٣٤٢ ، ٣٤٣ ، ٣٤٤ ، ٣٤٥ ، ٣٤٦ ، ٣٤٧ ، ٣٤٨ ، ٣٤٩ ، ٣٥٠ ، ٣٥١ ، ٣٥٢ ، ٣٥٣ ، ٣٥٤ ، ٣٥٥ ، ٣٥٦ ، ٣٥٧ ، ٣٥٨ ، ٣٥٩ ، ٣٦٠ ، ٣٦١ ، ٣٦٢ ، ٣٦٣ ، ٣٦٤ ، ٣٦٥ ، ٣٦٦ ، ٣٦٧ ، ٣٦٨ ، ٣٦٩ ، ٣٧٠ ، ٣٧١ ، ٣٧٢ ، ٣٧٣ ، ٣٧٤ ، ٣٧٥ ، ٣٧٦ ، ٣٧٧ ، ٣٧٨ ، ٣٧٩ ، ٣٨٠ ، ٣٨١ ، ٣٨٢ ، ٣٨٣ ، ٣٨٤ ، ٣٨٥ ، ٣٨٦ ، ٣٨٧ ، ٣٨٨ ، ٣٨٩ ، ٣٩٠ ، ٣٩١ ، ٣٩٢ ، ٣٩٣ ، ٣٩٤ ، ٣٩٥ ، ٣٩٦ ، ٣٩٧ ، ٣٩٨ ، ٣٩٩ ، ٤٠٠ ، ٤٠١ ، ٤٠٢ ، ٤٠٣ ، ٤٠٤ ، ٤٠٥ ، ٤٠٦ ، ٤٠٧ ، ٤٠٨ ، ٤٠٩ ، ٤١٠ ، ٤١١ ، ٤١٢ ، ٤١٣ ، ٤١٤ ، ٤١٥ ، ٤١٦ ، ٤١٧ ، ٤١٨ ، ٤١٩ ، ٤٢٠ ، ٤٢١ ، ٤٢٢ ، ٤٢٣ ، ٤٢٤ ، ٤٢٥ ، ٤٢٦ ، ٤٢٧ ، ٤٢٨ ، ٤٢٩ ، ٤٣٠ ، ٤٣١ ، ٤٣٢ ، ٤٣٣ ، ٤٣٤ ، ٤٣٥ ، ٤٣٦ ، ٤٣٧ ، ٤٣٨ ، ٤٣٩ ، ٤٤٠ ، ٤٤١ ، ٤٤٢ ، ٤٤٣ ، ٤٤٤ ، ٤٤٥ ، ٤٤٦ ، ٤٤٧ ، ٤٤٨ ، ٤٤٩ ، ٤٥٠ ، ٤٥١ ، ٤٥٢ ، ٤٥٣ ، ٤٥٤ ، ٤٥٥ ، ٤٥٦ ، ٤٥٧ ، ٤٥٨ ، ٤٥٩ ، ٤٦٠ ، ٤٦١ ، ٤٦٢ ، ٤٦٣ ، ٤٦٤ ، ٤٦٥ ، ٤٦٦ ، ٤٦٧ ، ٤٦٨ ، ٤٦٩ ، ٤٧٠ ، ٤٧١ ، ٤٧٢ ، ٤٧٣ ، ٤٧٤ ، ٤٧٥ ، ٤٧٦ ، ٤٧٧ ، ٤٧٨ ، ٤٧٩ ، ٤٨٠ ، ٤٨١ ، ٤٨٢ ، ٤٨٣ ، ٤٨٤ ، ٤٨٥ ، ٤٨٦ ، ٤٨٧ ، ٤٨٨ ، ٤٨٩ ، ٤٩٠ ، ٤٩١ ، ٤٩٢ ، ٤٩٣ ، ٤٩٤ ، ٤٩٥ ، ٤٩٦ ، ٤٩٧ ، ٤٩٨ ، ٤٩٩ ، ٥٠٠ ، ٥٠١ ، ٥٠٢ ، ٥٠٣ ، ٥٠٤ ، ٥٠٥ ، ٥٠٦ ، ٥٠٧ ، ٥٠٨ ، ٥٠٩ ، ٥١٠ ، ٥١١ ، ٥١٢ ، ٥١٣ ، ٥١٤ ، ٥١٥ ، ٥١٦ ، ٥١٧ ، ٥١٨ ، ٥١٩ ، ٥٢٠ ، ٥٢١ ، ٥٢٢ ، ٥٢٣ ، ٥٢٤ ، ٥٢٥ ، ٥٢٦ ، ٥٢٧ ، ٥٢٨ ، ٥٢٩ ، ٥٣٠ ، ٥٣١ ، ٥٣٢ ، ٥٣٣ ، ٥٣٤ ، ٥٣٥ ، ٥٣٦ ، ٥٣٧ ، ٥٣٨ ، ٥٣٩ ، ٥٤٠ ، ٥٤١ ، ٥٤٢ ، ٥٤٣ ، ٥٤٤ ، ٥٤٥ ، ٥٤٦ ، ٥٤٧ ، ٥٤٨ ، ٥٤٩ ، ٥٥٠ ، ٥٥١ ، ٥٥٢ ، ٥٥٣ ، ٥٥٤ ، ٥٥٥ ، ٥٥٦ ، ٥٥٧ ، ٥٥٨ ، ٥٥٩ ، ٥٦٠ ، ٥٦١ ، ٥٦٢ ، ٥٦٣ ، ٥٦٤ ، ٥٦٥ ، ٥٦٦ ، ٥٦٧ ، ٥٦٨ ، ٥٦٩ ، ٥٧٠ ، ٥٧١ ، ٥٧٢ ، ٥٧٣ ، ٥٧٤ ، ٥٧٥ ، ٥٧٦ ، ٥٧٧ ، ٥٧٨ ، ٥٧٩ ، ٥٨٠ ، ٥٨١ ، ٥٨٢ ، ٥٨٣ ، ٥٨٤ ، ٥٨٥ ، ٥٨٦ ، ٥٨٧ ، ٥٨٨ ، ٥٨٩ ، ٥٩٠ ، ٥٩١ ، ٥٩٢ ، ٥٩٣ ، ٥٩٤ ، ٥٩٥ ، ٥٩٦ ، ٥٩٧ ، ٥٩٨ ، ٥٩٩ ، ٦٠٠ ، ٦٠١ ، ٦٠٢ ، ٦٠٣ ، ٦٠٤ ، ٦٠٥ ، ٦٠٦ ، ٦٠٧ ، ٦٠٨ ، ٦٠٩ ، ٦١٠ ، ٦١١ ، ٦١٢ ، ٦١٣ ، ٦١٤ ، ٦١٥ ، ٦١٦ ، ٦١٧ ، ٦١٨ ، ٦١٩ ، ٦٢٠ ، ٦٢١ ، ٦٢٢ ، ٦٢٣ ، ٦٢٤ ، ٦٢٥ ، ٦٢٦ ، ٦٢٧ ، ٦٢٨ ، ٦٢٩ ، ٦٣٠ ، ٦٣١ ، ٦٣٢ ، ٦٣٣ ، ٦٣٤ ، ٦٣٥ ، ٦٣٦ ، ٦٣٧ ، ٦٣٨ ، ٦٣٩ ، ٦٤٠ ، ٦٤١ ، ٦٤٢ ، ٦٤٣ ، ٦٤٤ ، ٦٤٥ ، ٦٤٦ ، ٦٤٧ ، ٦٤٨ ، ٦٤٩ ، ٦٥٠ ، ٦٥١ ، ٦٥٢ ، ٦٥٣ ، ٦٥٤ ، ٦٥٥ ، ٦٥٦ ، ٦٥٧ ، ٦٥٨ ، ٦٥٩ ، ٦٦٠ ، ٦٦١ ، ٦٦٢ ، ٦٦٣ ، ٦٦٤ ، ٦٦٥ ، ٦٦٦ ، ٦٦٧ ، ٦٦٨ ، ٦٦٩ ، ٦٧٠ ، ٦٧١ ، ٦٧٢ ، ٦٧٣ ، ٦٧٤ ، ٦٧٥ ، ٦٧٦ ، ٦٧٧ ، ٦٧٨ ، ٦٧٩ ، ٦٨٠ ، ٦٨١ ، ٦٨٢ ، ٦٨٣ ، ٦٨٤ ، ٦٨٥ ، ٦٨٦ ، ٦٨٧ ، ٦٨٨ ، ٦٨٩ ، ٦٩٠ ، ٦٩١ ، ٦٩٢ ، ٦٩٣ ، ٦٩٤ ، ٦٩٥ ، ٦٩٦ ، ٦٩٧ ، ٦٩٨ ، ٦٩٩ ، ٧٠٠ ، ٧٠١ ، ٧٠٢ ، ٧٠٣ ، ٧٠٤ ، ٧٠٥ ، ٧٠٦ ، ٧٠٧ ، ٧٠٨ ، ٧٠٩ ، ٧١٠ ، ٧١١ ، ٧١٢ ، ٧١٣ ، ٧١٤ ، ٧١٥ ، ٧١٦ ، ٧١٧ ، ٧١٨ ، ٧١٩ ، ٧٢٠ ، ٧٢١ ، ٧٢٢ ، ٧٢٣ ، ٧٢٤ ، ٧٢٥ ، ٧٢٦ ، ٧٢٧ ، ٧٢٨ ، ٧٢٩ ، ٧٣٠ ، ٧٣١ ، ٧٣٢ ، ٧٣٣ ، ٧٣٤ ، ٧٣٥ ، ٧٣٦ ، ٧٣٧ ، ٧٣٨ ، ٧٣٩ ، ٧٤٠ ، ٧٤١ ، ٧٤٢ ، ٧٤٣ ، ٧٤٤ ، ٧٤٥ ، ٧٤٦ ، ٧٤٧ ، ٧٤٨ ، ٧٤٩ ، ٧٥٠ ، ٧٥١ ، ٧٥٢ ، ٧٥٣ ، ٧٥٤ ، ٧٥٥ ، ٧٥٦ ، ٧٥٧ ، ٧٥٨ ، ٧٥٩ ، ٧٦٠ ، ٧٦١ ، ٧٦٢ ، ٧٦٣ ، ٧٦٤ ، ٧٦٥ ، ٧٦٦ ، ٧٦٧ ، ٧٦٨ ، ٧٦٩ ، ٧٧٠ ، ٧٧١ ، ٧٧٢ ، ٧٧٣ ، ٧٧٤ ، ٧٧٥ ، ٧٧٦ ، ٧٧٧ ، ٧٧٨ ، ٧٧٩ ، ٧٨٠ ، ٧٨١ ، ٧٨٢ ، ٧٨٣ ، ٧٨٤ ، ٧٨٥ ، ٧٨٦ ، ٧٨٧ ، ٧٨٨ ، ٧٨٩ ، ٧٩٠ ، ٧٩١ ، ٧٩٢ ، ٧٩٣ ، ٧٩٤ ، ٧٩٥ ، ٧٩٦ ، ٧٩٧ ، ٧٩٨ ، ٧٩٩ ، ٨٠٠ ، ٨٠١ ، ٨٠٢ ، ٨٠٣ ، ٨٠٤ ، ٨٠٥ ، ٨٠٦ ، ٨٠٧ ، ٨٠٨ ، ٨٠٩ ، ٨١٠ ، ٨١١ ، ٨١٢ ، ٨١٣ ، ٨١٤ ، ٨١٥ ، ٨١٦ ، ٨١٧ ، ٨١٨ ، ٨١٩ ، ٨٢٠ ، ٨٢١ ، ٨٢٢ ، ٨٢٣ ، ٨٢٤ ، ٨٢٥ ، ٨٢٦ ، ٨٢٧ ، ٨٢٨ ، ٨٢٩ ، ٨٣٠ ، ٨٣١ ، ٨٣٢ ، ٨٣٣ ، ٨٣٤ ، ٨٣٥ ، ٨٣٦ ، ٨٣٧ ، ٨٣٨ ، ٨٣٩ ، ٨٤٠ ، ٨٤١ ، ٨٤٢ ، ٨٤٣ ، ٨٤٤ ، ٨٤٥ ، ٨٤٦ ، ٨٤٧ ، ٨٤٨ ، ٨٤٩ ، ٨٥٠ ، ٨٥١ ، ٨٥٢ ، ٨٥٣ ، ٨٥٤ ، ٨٥٥ ، ٨٥٦ ، ٨٥٧ ، ٨٥٨ ، ٨٥٩ ، ٨٦٠ ، ٨٦١ ، ٨٦٢ ، ٨٦٣ ، ٨٦٤ ، ٨٦٥ ، ٨٦٦ ، ٨٦٧ ، ٨٦٨ ، ٨٦٩ ، ٨٧٠ ، ٨٧١ ، ٨٧٢ ، ٨٧٣ ، ٨٧٤ ، ٨٧٥ ، ٨٧٦ ، ٨٧٧ ، ٨٧٨ ، ٨٧٩ ، ٨٨٠ ، ٨٨١ ، ٨٨٢ ، ٨٨٣ ، ٨٨٤ ، ٨٨٥ ، ٨٨٦ ، ٨٨٧ ، ٨٨٨ ، ٨٨٩ ، ٨٩٠ ، ٨٩١ ، ٨٩٢ ، ٨٩٣ ، ٨٩٤ ، ٨٩٥ ، ٨٩٦ ، ٨٩٧ ، ٨٩٨ ، ٨٩٩ ، ٩٠٠ ، ٩٠١ ، ٩٠٢ ، ٩٠٣ ، ٩٠٤ ، ٩٠٥ ، ٩٠٦ ، ٩٠٧ ، ٩٠٨ ، ٩٠٩ ، ٩١٠ ، ٩١١ ، ٩١٢ ، ٩١٣ ، ٩١٤ ، ٩١٥ ، ٩١٦ ، ٩١٧ ، ٩١٨ ، ٩١٩ ، ٩٢٠ ، ٩٢١ ، ٩٢٢ ، ٩٢٣ ، ٩٢٤ ، ٩٢٥ ، ٩٢٦ ، ٩٢٧ ، ٩٢٨ ، ٩٢٩ ، ٩٣٠ ، ٩٣١ ، ٩٣٢ ، ٩٣٣ ، ٩٣٤ ، ٩٣٥ ، ٩٣٦ ، ٩٣٧ ، ٩٣٨ ، ٩٣٩ ، ٩٤٠ ، ٩٤١ ، ٩٤٢ ، ٩٤٣ ، ٩٤٤ ، ٩٤٥ ، ٩٤٦ ، ٩٤٧ ، ٩٤٨ ، ٩٤٩ ، ٩٥٠ ، ٩٥١ ، ٩٥٢ ، ٩٥٣ ، ٩٥٤ ، ٩٥٥ ، ٩٥٦ ، ٩٥٧ ، ٩٥٨ ، ٩٥٩ ، ٩٦٠ ، ٩٦١ ، ٩٦٢ ، ٩٦٣ ، ٩٦٤ ، ٩٦٥ ، ٩٦٦ ، ٩٦٧ ، ٩٦٨ ، ٩٦٩ ، ٩٧٠ ، ٩٧١ ، ٩٧٢ ، ٩٧٣ ، ٩٧٤ ، ٩٧٥ ، ٩٧٦ ، ٩٧٧ ، ٩٧٨ ، ٩٧٩ ، ٩٨٠ ، ٩٨١ ، ٩٨٢ ، ٩٨٣ ، ٩٨٤ ، ٩٨٥ ، ٩٨٦ ، ٩٨٧ ، ٩٨٨ ، ٩٨٩ ، ٩٩٠ ، ٩٩١ ، ٩٩٢ ، ٩٩٣ ، ٩٩٤ ، ٩٩٥ ، ٩٩٦ ، ٩٩٧ ، ٩٩٨ ، ٩٩٩ ، ١٠٠٠ ، ١٠٠١ ، ١٠٠٢ ، ١٠٠٣ ، ١٠٠٤ ، ١٠٠٥ ، ١٠٠٦ ، ١٠٠٧ ، ١٠٠٨ ، ١٠٠٩ ، ١٠١٠ ، ١٠١١ ، ١٠١٢ ، ١٠١٣ ، ١٠١٤ ، ١٠١٥ ، ١٠١٦ ، ١٠١٧ ، ١٠١٨ ، ١٠١٩ ، ١٠٢٠ ، ١٠٢١ ، ١٠٢٢ ، ١٠٢٣ ، ١٠٢٤ ، ١٠٢٥ ، ١٠٢٦ ، ١٠٢٧ ، ١٠٢٨ ، ١٠٢٩ ، ١٠٣٠ ، ١٠٣١ ، ١٠٣٢ ، ١٠٣٣ ، ١٠٣٤ ، ١٠٣٥ ، ١٠٣٦ ، ١٠٣٧ ، ١٠٣٨ ، ١٠٣٩ ، ١٠٤٠ ، ١٠٤١ ، ١٠٤٢ ، ١٠٤٣ ، ١٠٤٤ ، ١٠٤٥ ، ١٠٤٦ ، ١٠٤٧ ، ١٠٤٨ ، ١٠٤٩ ، ١٠٥٠ ، ١٠٥١ ، ١٠٥٢ ، ١٠٥٣ ، ١٠٥٤ ، ١٠٥٥ ، ١٠٥٦ ، ١٠٥٧ ، ١٠٥٨ ، ١٠٥٩ ، ١٠٦٠ ، ١٠٦١ ، ١٠٦٢ ، ١٠٦٣ ، ١٠٦٤ ، ١٠٦٥ ، ١٠٦٦ ، ١٠٦٧ ، ١٠٦٨ ، ١٠٦٩ ، ١٠٧٠ ، ١٠٧١ ، ١٠٧٢ ، ١٠٧٣ ، ١٠٧٤ ، ١٠٧٥ ، ١٠٧٦ ، ١٠٧٧ ، ١٠٧٨ ، ١٠٧٩ ، ١٠٨٠ ، ١٠٨١ ، ١٠٨٢ ، ١٠٨٣ ، ١٠٨٤ ، ١٠٨٥ ، ١٠٨٦ ، ١٠٨٧ ، ١٠٨٨ ، ١٠٨٩ ، ١٠٩٠ ، ١٠٩١ ، ١٠٩٢ ، ١٠٩٣ ، ١٠٩٤ ، ١٠٩٥ ، ١٠٩٦ ، ١٠٩٧ ، ١٠٩٨ ، ١٠٩٩ ، ١١٠٠ ، ١١٠١ ، ١١٠٢ ، ١١٠٣ ، ١١٠٤ ، ١١٠٥ ، ١١٠٦ ، ١١٠٧ ، ١١٠٨ ، ١١٠٩ ، ١١١٠ ، ١١١١ ، ١١١٢ ، ١١١٣ ، ١١١٤ ، ١١١٥ ، ١١١٦ ، ١١١٧ ، ١١١٨ ، ١١١٩ ، ١١٢٠ ، ١١٢١ ، ١١٢٢ ، ١١٢٣ ، ١١٢٤ ، ١١٢٥ ، ١١٢٦ ، ١١٢٧ ، ١١٢٨ ، ١١٢٩ ، ١١٣٠ ، ١١٣١ ، ١١٣٢ ، ١١٣٣ ، ١١٣٤ ، ١١٣٥ ، ١١٣٦ ، ١١٣٧ ، ١١٣٨ ، ١١٣٩ ، ١١٤٠ ، ١١٤١ ، ١١٤٢ ، ١١٤٣ ، ١١٤٤ ، ١١٤٥ ، ١١٤٦ ، ١١٤٧ ، ١١٤٨ ، ١١٤٩ ، ١١٥٠ ، ١١٥١ ، ١١٥٢ ، ١١٥٣ ، ١١٥٤ ، ١١٥٥ ، ١١٥٦ ، ١١٥٧ ، ١١٥٨ ، ١١٥٩ ، ١١٦٠ ، ١١٦١ ، ١١٦٢ ، ١١٦٣ ، ١١٦٤ ، ١١٦٥ ، ١١٦٦ ، ١١٦٧ ، ١١٦٨ ، ١١٦٩ ، ١١٧٠ ، ١١٧١ ، ١١٧٢ ، ١١٧٣ ، ١١٧٤ ، ١١٧٥ ، ١١٧٦ ، ١١٧٧ ، ١١٧٨ ، ١١٧٩ ، ١١٨٠ ، ١١٨١ ، ١١٨٢ ، ١١٨٣ ، ١١٨٤ ، ١١٨٥ ، ١١٨٦ ، ١١٨٧ ، ١١٨٨ ، ١١٨٩ ، ١١٩٠ ، ١١٩١ ، ١١٩٢ ، ١١٩٣ ، ١١٩٤ ، ١١٩٥ ، ١١٩٦ ، ١١٩٧ ، ١١٩٨ ، ١١٩٩ ، ١٢٠٠ ، ١٢٠١ ، ١٢٠٢ ، ١٢٠٣ ، ١٢٠٤ ، ١٢٠٥ ، ١٢٠٦ ، ١٢٠٧ ، ١٢٠٨ ، ١٢٠٩ ، ١٢١٠ ، ١٢١١ ، ١٢١٢ ، ١٢١٣ ، ١٢١٤ ، ١٢١٥ ، ١٢١٦ ، ١٢١٧ ، ١٢١٨ ، ١٢١٩ ، ١٢٢٠ ، ١٢٢١ ، ١٢٢٢ ، ١٢٢٣ ، ١٢٢٤ ، ١٢٢٥ ، ١٢٢٦ ، ١٢٢٧ ، ١٢٢٨ ، ١٢٢٩ ، ١٢٣٠ ، ١٢٣١ ، ١٢٣٢ ، ١٢٣٣ ، ١٢٣٤ ، ١٢٣٥ ، ١٢٣٦ ، ١٢٣٧ ، ١٢٣٨ ، ١٢٣٩ ، ١٢٤٠ ، ١٢٤١ ، ١٢٤٢ ، ١٢٤٣ ، ١٢٤٤ ، ١٢٤٥ ، ١٢٤٦ ، ١٢٤٧ ، ١٢٤٨ ، ١٢٤٩ ، ١٢٥٠ ، ١٢٥١ ، ١٢٥٢ ، ١٢٥٣ ، ١٢٥٤ ، ١٢٥٥ ، ١٢٥٦ ، ١٢٥٧ ، ١٢٥٨ ، ١٢٥٩ ، ١٢٦٠ ، ١٢٦١ ، ١٢٦٢ ، ١٢٦٣ ، ١٢٦٤ ، ١٢٦٥ ، ١٢٦٦ ، ١٢٦٧ ، ١٢٦٨ ، ١٢٦٩ ، ١٢٧٠ ، ١٢٧١ ، ١٢٧٢ ، ١٢٧٣ ، ١٢٧٤ ، ١٢٧٥ ، ١٢٧٦ ، ١٢٧٧ ، ١٢٧٨ ، ١٢٧٩ ، ١٢٨٠ ، ١٢٨١ ، ١٢٨٢ ، ١٢٨٣ ، ١٢٨٤ ، ١٢٨٥ ، ١٢٨٦ ، ١٢٨٧ ، ١٢٨٨ ، ١٢٨٩ ، ١٢٩٠ ، ١٢٩١ ، ١٢٩٢ ، ١٢٩٣ ، ١٢٩٤ ، ١٢٩٥ ، ١٢٩٦ ، ١٢٩٧ ، ١٢٩٨ ، ١٢٩٩ ، ١٣٠٠ ، ١٣٠١ ، ١٣٠٢ ، ١٣٠٣ ، ١٣٠٤ ، ١٣٠٥ ، ١٣٠٦ ، ١٣٠٧ ، ١٣٠٨ ، ١٣٠٩ ، ١٣١٠ ، ١٣١١ ، ١٣١٢ ، ١٣١٣ ، ١٣١٤ ، ١٣١٥ ، ١٣١٦ ، ١٣١٧ ، ١٣١٨ ، ١٣١٩ ، ١٣٢٠ ، ١٣٢١ ، ١٣٢٢ ، ١٣٢٣ ، ١٣٢٤ ، ١٣٢٥ ، ١٣٢٦ ، ١٣٢٧ ، ١٣٢٨ ، ١٣٢٩ ، ١٣٣٠ ، ١٣٣١ ، ١٣٣٢ ، ١٣٣٣ ، ١٣٣٤ ، ١٣٣٥ ، ١٣٣٦ ، ١٣٣٧ ، ١٣٣٨ ، ١٣٣٩ ، ١٣٤٠ ، ١٣٤١ ، ١٣٤٢ ، ١٣٤٣ ، ١٣٤٤ ، ١٣٤٥ ، ١٣٤٦ ، ١٣٤٧ ، ١٣٤٨ ، ١٣٤٩ ، ١٣٥٠ ، ١٣٥١ ، ١٣٥٢ ، ١٣٥٣ ، ١٣٥٤ ، ١٣٥٥ ، ١٣٥٦ ، ١٣٥٧ ، ١٣٥٨ ، ١٣٥٩ ، ١٣٦٠ ، ١٣٦١ ، ١٣٦٢ ، ١٣٦٣ ، ١٣٦٤ ، ١٣٦٥ ، ١٣٦٦ ، ١٣٦٧ ، ١٣٦٨ ، ١٣٦٩ ، ١٣٧٠ ، ١٣٧١ ، ١٣٧٢ ، ١٣٧٣ ، ١٣٧٤ ، ١٣٧٥ ، ١٣٧٦ ، ١٣٧٧ ، ١٣٧٨ ، ١٣٧٩ ، ١٣٨٠ ، ١٣٨١ ، ١٣٨٢ ، ١٣٨٣ ، ١٣٨٤ ، ١٣٨٥ ، ١٣٨٦ ، ١٣٨٧ ، ١٣٨٨ ، ١٣٨٩ ، ١٣٩٠ ، ١٣٩١ ، ١٣٩٢ ، ١٣٩٣ ، ١٣٩٤ ، ١٣٩٥ ، ١٣٩٦ ، ١٣٩٧ ، ١٣٩٨ ، ١٣٩٩ ، ١٤٠٠ ، ١٤٠١ ، ١٤٠٢ ، ١٤٠٣ ، ١٤٠٤ ، ١٤٠٥ ،

واحدة<sup>(١)</sup> . والمستخدم الأجنبي كان ينقد على خلاف نظيره من أفراد الدولة المزدية ، بشروط خاصة في كل حالة<sup>(٢)</sup> . وقد أجاز الزواج من الأجانب في ظروف معينة<sup>(٣)</sup> . ولكن ليس لدينا تفاصيل عن هذا الموضوع . وكانت أوضاع الجماعة الساسانية ينظمها قانون مدني ناصح يقوم على الأوستا والزند ، وقد حوى الملخص الذي جاء في الدينكرد كثيراً من النبد المتعلقة بمسائل القانون المدني ، من غير تعرض للتفصيل في الغالب . ولكن توجد معلومات أكثر تفصيلاً ، تذكر في الغالب مع تأويلات متفاوتة للفقهاء ، في نصوص « مازينگان هزار دادستان » ، وهو كتاب قانون من العصر الساساني . وقد درس بارتولومويه بعض أجزائه<sup>(٤)</sup> ، ومن الممكن أن نقارن به النص السرياني لمجموعة القوانين الساسانية التي كتبها عيشو بنحت<sup>(٥)</sup> .

وقد قامت الأسرة على أساس تعدد الزوجات . وقد كان عدد الزوجات ، اللاتي يتخذهن الرجل من الناحية العملية ، على قدر يساره ، وكان المضيق عليهم في الرزق يتخذون ، بوجه عام ، زوجاً واحدة . وكان لرب البيت ( كذگ خدای ) رئاسة الأسرة ( سرداری دوزگك )<sup>(٦)</sup> .

وكانوا يميزون الزوج الرئيسية ( زن پادشاهيها ) ، وهي الزوج « بالمعنى الكامل » أو الزوج « الممتازة » ، عن الزوج التي في المرتبة الثانية أو الزوج الخادمة ( زن چگاريها )<sup>(٧)</sup> . وكانت الأحكام القانونية لهاتين الطبقتين من الزوجات مختلفة<sup>(٨)</sup> . والظاهر أن الطبقة الثانية كان منها الرقيق المشتري والسبايا<sup>(٩)</sup> . ولا نعلم

(١) دينكرد ، (٨) ، ٣٨ ، ٦١ — ٦٢ (سكاذم) .

(٢) دينكرد ، (٨) ، ٣٢ ، ١ (سكاذم) .

(٣) دينكرد ، (٨) ، ٣٠ ، ١١ (هسيارم) .

(٤) انظر هنا ص ٤٣ و ٢٨٨ .

(٥) انظر ص ٤٤ .

(٦) بارتولومويه ، Rechtsbuch ، ص ٨ ، Z. sas. Recht. ، (١) ، ص ٣١ ؛

(٧) ، ص ٤٦ .

(٨) Z. sas. Recht ، (١) ، ص ٢١ .

(٩) بارتولومويه ، Die Frau im Sasanidischen Recht ، ص ١٣ .

(١٠) آمين مارسلن ، (٢٣) ، ٦ ، ٧٦ .



أ كان عدد الزوجات الممتازات محددًا ، ولكن كثيراً ما يشار في المسائل القانونية إلى حالة الرجل الذى له زوجتان ممتازتان . وكانت كل زوجة ممتازة ربة لبيت ( كذك بانوگك )<sup>(١)</sup> ، ولذا كان لكل واحدة بيت خاص بها<sup>(٢)</sup> . وكان للمرأة الممتازة الحق في الطعام على زوجها طيلة حياتها ، وللابن هذا الحق حتى يبلغ وللبنت حق تزوج . وأما الزوج الخادمة فأولادها الذكور وحدهم يتبنون في أسرة الأب<sup>(٣)</sup> . وقد ذكرت الكتب الفارسية الحديثة ستة أنواع من الزواج<sup>(٤)</sup> ، ولكن يبدو أن القانون الساساني لم يعرف غير النوعين الذين ذكرناهما<sup>(٥)</sup> . وكان النصارى يعيرون على الزردشتيين أن الزواج كان سهل العقد وسهل الحل ، ولكن هذا اللوم يبدو جائراً<sup>(٦)</sup> .

وقد اقتضت العناية بنقاوة دم الأسرة — التي كانت من الصفات البارزة في عادات الجماعة الإيرانية — جواز الزواج بين المحارم : بين الأب والبنت ، والأم والابن ، والأخ والأخت ويسمى هذا النوع من الزواج « خويذ وگدس » ( في الأوستا خويث و دكته ) . وعادة زواج المحارم قديمة عند الفرس ؛ ويمدنا تاريخ الأكيديين بأمثلة كثيرة منه<sup>(٧)</sup> . وإن كان المعنى الصحيح للكلمة الأوستية خويث ودته لا يستخرج من فقرات الأوستا التي ذكرت الكلمة بها ، فالذى لا شك فيه

(١) قانون بالفارسية الحديثة كدبانو .

(٢) Z. Sas. Recht ، (١) ، ص ٣٦ .

(٣) Rechtsbuch ، ص ٧ .

(٤) وست P.T. ، (١) ، ص ١٤٢ — ١٤٣ ، كما جاء في الروايات ، انظر

كريستنسن ، L'empire des Sassanides ، ص ٤٩ وما بعدها .

(٥) Z. sas. Recht ، (١) ، ص ٣ وما بعدها .

(٦) هوفمان ، ص ٩٦ . القضية هنا عجيبة ، في هذه الحالة على الأقل : فإن مهر —

گشنسپ قد اعتنق النصارى مما اضطره إلى ترك زوجته التي هي أخته .

(٧) كان لتمييز زوجة هي أخته اتوسا وأخت أخرى كذلك ؛ وكان دارا الثاني

متزوجاً من أخته پاريساتس ، وكان أرت خشنر ( أردشير ) الثاني متزوجاً من بنتيه اتوسا وامستريس ، وتزوج دارا الثالث بنته — تاتيرا .

أن الأجزاء الضائعة قد قصدت بهذه الكلمة الزواج من المحارم وقد مجد آل —  
«خويد وكدس» في النسكين «باغ»<sup>(١)</sup> و«ور شمان سر»<sup>(٢)</sup> حيث قيل إن الزواج  
بين الأخ وأخته منور بمجد إلهي وله فضيلة طرد الشيطان . وقد ادعى الشارح نرسي  
بُرمهر أن زواج المحارم ، خويد وكدس ، يمحو الكبائر<sup>(٣)</sup> . ثم إن العادة  
الإيرانية ، عادة الزواج من الأخت أو البنت أو الأم لم يشهد بها ، في العصر  
الساساني ، الكتاب المعاصرون مثل أجاتياس<sup>(٤)</sup> والورخ الذي يسمى نفسه ابن  
ديسان<sup>(٥)</sup> فحسب ، بل إن تاريخ العصر نفسه يمدنا بكثير من أمثلة هذا النوع من  
الزواج . ومن الجائز أن يكون الولي أرداگ ويراك — الذي اتخذ من إخوته  
السبع زوجات له<sup>(٦)</sup> — شخصا خياليا . ولكن ها هو ذا المقتصب بهرام جوين ،  
الذي سنتحدث عنه فيما بعد ، قد اتخذ أخته كردية زوجا له ، وها هو ذا مهران —  
كشنسب الذي كان قد تزوج أخته قبل أن يدخل في المسيحية « عملا بالعادة القبيحة  
النجسة التي يبيحها هؤلاء الضالون »<sup>(٧)</sup> . وأخيرا نجد في كتاب قانون سرياني (خاص  
بالزواج) من تأليف البطريق ماربها الذي عاش أيام كسرى الأول<sup>(٨)</sup> ، الفقرة  
الآتية ؛ « إن العدالة العجيبة عند عباد أهر مزد تقضى بأن يكون للرجل صلات  
شبهوانية مع أمه وبنته وأخته » . ويزوي الزردشتيون أمثلة من القصص الخرافية  
يثبتون بها قداسة هذا العمل<sup>(٩)</sup> .

(١) دينکرد ، (٩) ، ٦٠ ، ٢ — ٣ .

(٢) دينکرد ، (٩) ، ٤١ ، ٢٧ .

(٣) شايت ناشايست ، (٨) ، ١٨ .

(٤) (٢) ، ٢٤ .

(٥) لانجلوا ، (١) ، ص ٨٣ ؛ قارن المصادر التي يذكرها في الهامش المترجم الفرنسي .

(٦) ارداگ — ويراك — نامك ، ٢ ، ١ .

(٧) هوفمان ، ص ٩٥ .

(٨) ساخو ، Syrische Rechtsbücher ، (٣) ، ص ٢٦٥ .

(٩) قارن في مسألة خويد وكدس ، وست ، PT ، (٢) ص ٢٨٩ وما بعدها

وانسترتزف ، SE ، ص ١١٦ وما بعدها ، وقد ترجها عن الروسية بوجدانوف ، J. Cama.

Or. Inst ، رقم ٧ ، ص ٦٠ وما بعدها .

وإزاء هذه الأدلة الصحيحة التي نجدها في المصادر الزردشتية وعند الكتاب الأجانب المعاصرين على السواء نرى الجهود التي بذلها بعض البارسيين المحدثين لنفي وجود زواج المحارم في إيران الزردشتية لغوا من القول . مثل التأويل الذي يقترحه بلسارا<sup>(١)</sup> ، إذ يقول « إنه يظهر أن « خويذ وكدس » تعني العلاقات بين الله والإنسان عن طريق حياة مقدسة » ، وإنه إن كانت ، أزمنة الكتب الهلوية ، قد لصقت بهذه العبارة فكرة السفاح بين الأقارب ، « فإن هذا ينبغي أن ينسب جملة إلى الفلاسفة الشيوعيين مثل مزدك ، وليس إلى الزردشتية » . والواقع أن زواج المحارم كان لا يعتبر سفاحاً ، بين الأقارب ، ولكنه عمل صالح يثاب عليه صاحبه من الناحية الدينية . ولعل السائح الصيني هيون تسيانج Hiuen Tsiang يشير إلى هذا النوع من الزواج إذ يقول إن عادات الزواج عند الإيرانيين في زمانه<sup>(٢)</sup> كانت الاختلاط المطلق<sup>(٣)</sup> .

وكان على الوالد الذي يولد له طفل أن يعلن شكره لله بمراسم دينية معينة ، ويبدل الصدقات ؛ ولكن هذه الواجبات كانت أقل شأنًا في ولادة بنت منها حين ولادة ابن<sup>(٤)</sup> . ثم تأتي تسمية الطفل . فالتسمية بأسماء الوثنيين تعتبر إثمًا كبيراً<sup>(٥)</sup> . والأسماء الزردشتية — أيام الساسانيين — التي عرفناها من الروايات التاريخية أو من الكتابة على الأحجار الثمينة كانت كلها ، تقريباً ، أسماء أشخاص من الطبقات الممتازة . وهي في الغالب ذات طابع ديني . فهي مثلاً أسماء آلهة مثل هرمزد (أوهر مزد — أهورا — مزده) ، بهرام (ورثاغنا) ، نرسی (نيرْيوسنها) ، أو تركيب من اسمين من أسماء الآلهة مثل مهر — نرسی (ميثرا + نيرْيوسنها) ، أو تركيب من جزئين أحدهما اسم أحد الآلهة : مهر — وراز (ميثرا + الخنزير البري) ،

(١) ائيرِيتْسْتَان ونيرنجستان ، ص ١٠ ، ملحوظة ه .

(٢) في أوائل القرن السابع الميلادي .

(٣) بيل ، Buddhist Records of the Western Worl ، (٢) ، ص ٢٧٨ .

(٤) دينکرد ، (٨) ، ٣١ ، ١٣ — ١٤ (نسك هسپارم) .

(٥) دينکرد ، (٨) ، ٣١ ، ١٥ (هسپارم) .



مهر — بوزيد ( ميثرا تنجى ) ، زروان — داد ( الذى خلقه زروان ) ، يزد — بوخت ( الذى خلصه الله ) ، أناهيد — پناه ( العائد بأناهيته ) وهكذا . وكانت الأسماء المركبة مع كلمة آذر ( النار ) شائعة جداً ، مثلاً آذر بزي ( النجاة بالنار ) ؛ والأسماء التى تذكر بمعابد النار الكبيرة : آذر — گشنسپ ، گشنسپ ، مهران — گشنسپ<sup>(١)</sup> ، گشنسپ — فر ( له مجد گشنسپ ) ، آذر — فريغ ، فريغ ، برزين ، پناه — برزين ( العائد برزين ) . ونجد أيضاً أسماء مركبة من ثلاثة أجزاء مثل آذر — خورشيد — آذر ( نار — شمس — نار ) . وقد يعبر الاسم عن علو نسب الطفل : شاهپور ( ابن الملك ) ؛ أو قد يتضمن فالأحسناً : بيروز ( الظافر ) ، نام — ويه ( صاحب الاسم الطيب ) . وكانت الأسماء المصغرة تصاغ بطرق مختلفة ، والغالب أن يحذف المقطع الأخير من الاسم وتحل محله النهاية أويه : ماهويه ( من ماه بمعنى القمر مضافاً إليه الجزء الآخر ) ، يوا نويه ( من يو وان بمعنى الشاب أو البطل ) . ويغلب أن تنتهى أسماء السيدات بكلمة دخت ( بنت ) : هرمزد — دخت ، يزدان — دخت ( بنت الله أو الآلهة ، إن لم يكن يزدان اسم والدها ) ، آذر ، ميدخت ( الفتاة الطاهرة ) ، أو بلفظ أك : دينگ ( من دين ) ، وردگ ( من ورد بمعنى الورد ) . وكانت صفات المدح تستعمل كأسماء للسيدات : شيرين ( الناعمة ) .

ومنذ منتصف القرن الخامس سرى استعمال الأسماء المأخوذة عن التاريخ القصصى القديم . فالملك كواذ ( قياد ) يحمل اسم الملك القديم كوانه Kavata الذى تعرفه بشتات الأوستا . وقد تسمى أناس فى القرون الخامس والسادس والسابع بأسماء ترجع إلى هذا الوسط نفسه مثل خسرو ، سياوش ، رستم ( رستم بالفارسية ) وغيرهم . وهذه الأسماء تشهد بما كان من حب لقصص الأزمنة الخالية المملوءة بالمفاخر . وفى أثناء هذه القرون اتخذ التاريخ القصصى الصورة التى وجد عليها فى الخداينامك<sup>(٢)</sup>

(١) نطق شعبى : مهران — گشنسپ ( أعمال الشهداء ) .

(٢) انظر هنا ص ٤٦ . قارن كريستلسن ، Les Kayanides ، ص ٤٠ وما بعدها .

ومن الواجب حماية الطفل الصغير من عين السوء ، وأن يحترز من أن تقرب الطفل حائض ، ذلك لأن النجاسة الشيطانية التي أصابت هذه المرأة تسبب للطفل سوء الحظ<sup>(١)</sup> . وكانوا يطردون الشياطين بالنار ، وذلك بالإضاءة لاسمها في الليالي الثلاث التي تلي الولادة ، وكانوا يعطون الطفل عصارة نبات الهوما ويندقونه زبدة الربيع<sup>(٢)</sup> . وينبغي أن تكون العناية بالطفل من الرضاعة واللفة وغير ذلك ، طبقاً لأصول الدين<sup>(٣)</sup> . وكان لحلق شعر رأسه أول مرة قواعد دينية أيضاً<sup>(٤)</sup> .

ويعهد بتربية الطفل إلى أمه ، أو عند الحاجة إلى العمة أو إلى الابنة البالغة من الأب إذا لم يكن غيرها<sup>(٥)</sup> . وإن لم يرَ الولد أباه كما يجب له ، فإن جزءاً من ميراثه قد ينتقل إلى أمه على شرط أن تكون أهلاً لذلك<sup>(٦)</sup> . أما البنت فيقع عبء تعليمها الديني على عاتق أمها ، ولكن للوالد<sup>(٧)</sup> الحق في أن يزوجه . فإذا كان الأب ميتاً فإن تزويجها يناط بشخص آخر<sup>(٨)</sup> ؛ يناط بالأم أولاً ، فإن كانت متوفاة عهد به إلى أحد الأعمام أو الأخوال . وأما البنت نفسها فلا تملك أن تختار زوجها<sup>(٩)</sup> . ثم كان لزاماً على الأب أو من ينوب عنه في الولاية على البنت أن يزوجه بمجرد بلوغها ، ومن الإثم إهمال تحقيق رغبتها الشرعية في أن تكون أما<sup>(١٠)</sup> .

وكانت الخطوبة تتم غالباً أثناء الطفولة ؛ وأما الزواج فيعقد في السن المبكر . وينبغي أن تزوج الصبية في الخامسة عشرة من عمرها<sup>(١١)</sup> . والغالب أن الزواج يتم

( ١ ) دينكر د ، ( ٨ ) ، ٣١ ، ٢١ — ٢٢ ( نسك هسپارم ) .

( ٢ ) ، ، ( ٨ ) ، ٣٨ ، ٦ — ٧ ( نسك سكاذم ) .

( ٣ ) ، ، ( ٨ ) ، ٣٥ ، ٩ ( هسپارم ) .

( ٤ ) ، ، ( ٨ ) ، ٣٨ ، ١٩ ( سكاذم ) .

( ٥ ) ، ، ( ٨ ) ، ٣١ ، ٩ — ١٠ ( هسپارم ) .

( ٦ ) ، ، ( ٨ ) ، ٤٣ ، ١٣ ( سكاذم ) .

( ٧ ) ، ، ( ٨ ) ، ٤٣ ، ١٠ ( سكاذم ) .

( ٨ ) ، ، ( ٨ ) ، ٢٠ ، ٨٩ ( نسكاذم ) .

( ٩ ) ، ، ( ٨ ) ، ٤٣ ، ١١ ( سكاذم ) .

( ١٠ ) ، ، ( ٨ ) ، ٤٣ ، ٢٠ ( سكاذم ) .

( ١١ ) ، ، ( ٨ ) ، ٢٠ ، ٩٥ ( نكاذم ) .

بواسطة « الحاطبة »<sup>(١)</sup> . وكان المهر محددًا . ثم إن طي الزوج أن يدفع إلى والد العروس مبلغًا من المال ، ولكن كان له حق استرداد ماله في أحوال معينة ، أى ( إذا كانت العروس ، بعد الزواج لا تساوى المبلغ المدفوع )<sup>(٢)</sup> ، والظاهر أن هذا التعبير يقصد به العقم . ثم ليس للأب الحق في إجبار البنت على قبول الزوج الذي اختاره لها ، فإذا رفضت فليس للأب الحق في حرمانها من الإرث لهذا السبب . وبعد الزواج تنتقل أهلية القيام بالأعمال الخيرية من الزوجة إلى زوجها<sup>(٣)</sup> .

وإذا اتصلت القى عنست برجل صلة غير شرعية فإنها تحتفظ بحق النفقة عليها من أبيها وبنصيبتها من الإرث ، على شرط أن تقطع هذه الصلة ، وأما الأطفال غير الشرعيين فإن نفقتهم تكون على جدهم لأهمهم<sup>(٤)</sup> .

وكان للزوج ، بمقتضى عقد قانونى ، أن يجعل زوجه شريكه له ؛ فتصبح شريكته في ملك الثروة ، وتملك التصرف فيها كزوجها تماما<sup>(٥)</sup> . وبهذه الطريقة وحدها تستطيع الزوج أن تتعاقد مع غيرها ، لأنها تعتبر ، بالنسبة لمثل هذه العقود وما يترتب عليها من آثار قانونية ، كأنها خارجة عن نطاق الزواج ( الذى تقتصر أهلية التعاقد فيه على الزوج وحده ) فتتمكن مقاضاتها دون اشتراط رضا الزوج . وفي هذه الحالة يستطيع الدائن أن يطالب بحقوقه قبل الزوجة أو الزوج على السواء<sup>(٦)</sup> . بل كان في وسع الزوج أن يبرم مع زوجتين ممتازتين له « عقد منفعة متبادل » ( كهم وند يشينه ) وفي هذه الحالة يكون لكل من الزوجتين ربحها شائعا مع الزوج ، ومنفصلا بالنسبة للزوجة الثانية . وللزوج أن يفسخ هذه « الشركة » في كل وقت ولكن الزوجتين

(١) بارتولوميو ، Zur Kenntniss der mellelfranischen Mundarten ، (٢) ،

ص ٦ .

(٢) ديشكرد ، (٨) ، ٢٠ ، ٩٤ ( نكادم ) .

(٣) Z. sas. Recht ، (٥) ، ص ١٠ وما بعدها ، ٢٧ وما بعدها ، ٣٨ ؛

Die Frau ، ص ١٠ — ١١ .

(٤) Rechtsbuch ، ص ١٥ ، ملحوظة ؛ Z. sas Recht ، (٥) ، ص ٧ ؛

Die Frau ، ص ١١ .

(٥) Z. sas Recht ، (١) ، ص ٢٧ .

(٦) المرجع نفسه ، ص ٢٥ وما بعدها .



لا تملك هذا الحق . ولكن إذا كانت شركة تجارية بين رجلين فإن لكل منهما الحق في فسخ العقد حين يريد<sup>(١)</sup> . وهناك قواعد خاصة بحق الزوجة الممتازة في التصرف في أموال الأسرة في الحالة التي يصاب الزوج فيها بمرض عقلي<sup>(٢)</sup> . وكان والد الأسرة عادة صاحب الولاية العامة ، يتصرف في دخل زوجه الخاص ، وكذلك في دخل عبيده ؛ ولكن مع هذا الفارق وهو أن الزوج إذا طلق زوجته كان ملزماً بأن يرد إليها ما أخذ من مالها الخاص . وأما إذا أعتق الرقيق فإن هذا لا يستطيع أن يطالبه بشيء<sup>(٣)</sup> . وحين يتم الطلاق برضا الزوجة لا يكون لها الحق في استبقاء الأموال التي كان الزوج قد أعطها لها أثناء الزواج<sup>(٤)</sup> ، وهذه القاعدة تتضمن أن للزوجة هذا الحق ، كله أو بعضه ، إذا طلقت على غير رضا منها<sup>(٥)</sup> .

وإذا قال زوج لزوجته « إنك طالق من الآن » ( تستطيعين التصرف بحرية في شخصك ) فإنها لا تخرج بهذا عن عصمتها ، إنما يؤذن لها بهذه الكلمة أن تكون « زوجة خادمة » لزوج آخر . وفي شكك<sup>(٦)</sup> — نسك<sup>(٦)</sup> إشارة ، فيما يظهر ، إلى هذه السنة التي أدت إلى كثير من التدليس . وإذا طلق زوج زوجته من غير أن يمنحها ، صراحة الحق في التصرف بحرية في شخصها ، فإن الأولاد الذين تلدهم من الزواج الجديد ، أثناء حياة الزوج الأول ، يلحقون بهذا الزوج ، وهذا يقتضي أنها تظل تحت ولايته<sup>(٧)</sup> .

وفي وسع الزوج أن ينزل عن زوجته أو إحدى زوجاته ، ولو زوجة ممتازة ، إلى رجل آخر قد وقع في الفاقة بغير نقصير منه ، وذلك ليستغنى بعملها . ولم يكن

(١) Z. sas. Recht (١) ، ص ٤٩ وما بعدها .

(٢) دينكرد ، (٨) ، ص ٣١ ، ٥ (هسبارم) .

(٣) Z. sas. Rechf (١) ، ص ٤٦ وما بعدها .

(٤) Rechtsbuch ، ص ١٣ .

(٥) المرجع نفسه ، ص ٥ .

(٦) دينكرد ، (٨) ، ص ٢٠ ، ١٢٦ .

(٧) Rechtsbuch ، ص ٨ — ٩ .

قبول المرأة ضروريا . وفي هذه الحالة لا يستطيع الزوج الثانى أن يتصرف فى أموال الزوجة ، والأطفال الذين يولدون من هذا الزواج المؤقت ينسبون لأسرة الزوج الأول ويعتبرون أبناءه<sup>(١)</sup> . وهذا الاتفاق ، وهو شاهد جديد على ما بين حال الزوجة والرقيق من الشبه القانونى ، كان يتم بعقد قانونى ، يتعهد بمقتضاه الزوج المؤقت أن يقوم برعاية زوجه طوال هذا الزواج الثانوى . وهذا العقد من قبيل : الإحسان على أخ فى الدين معوز . ( وألقاب الزوج والزوجة فى اليهودية هى شوذ وزن ) ، أما الزوج المؤقت والمرأة التى تعطى له كأنها مؤجرة ، فإن التعبير الفقهى قد أطلق عليهما اصطلاحين آخرين هما ميرك وزيانك ( ٢ )<sup>(٢)</sup> .

وهذا البيان عن مركز المرأة ، وهو البيان الذى استطعنا الإلمام به بفضل أبحاث بارتولومويه ، تبدو فيه كثير من المسائل المتناقضة . وذلك لأن المركز القانونى للمرأة قد تطور فى خلال العصر الساسانى . فنظريا ، لم تكن المرأة شخصية قانونية<sup>(٣)</sup> ، وفقا لقول بارتولومويه ، ولكنها كانت موضوعا للحق فحسب . كانت شيئا ولم تكن شخصية قانونية . ولكن الحقيقة أنها كانت تملك حقوقا معينة . وكانت هناك أحكام عتيقة تقوم بجانب القواعد الجديدة ، يبدو أنها مناقضة لها . وكانت المرأة الإيرانية ، قبل الفتح العربى الإسلامى لإيران ، فى طريق الحصول على استقلالها<sup>(٤)</sup> .

ومن نظم القانون الساسانى للتعلم بحقوق الأسرة ، « زواج الابدال » الذى وصفه صاحب كتاب تنسر . وقد أشير إلى هذا النوع من الزواج باختصار فى الترجمة الفارسية للكتاب<sup>(٥)</sup> ، وأشير إليه بتفصيل أكثر فى نص من كتاب البيرونى عن الهند ، وهو مأخوذ عن الترجمة العربية المفقودة لابن المقفع . وهذا ما يقوله

(١) Z. sas. Recht ، ( ١ ) ، ص ٢٩ وما بعدها ؛ Die Frau ، ص ١٤ وما بعدها .

(٢) Z. sas. Recht ، ( ١ ) ، ص ٣٦ — ٣٧ . وقراءة الاصطلاح الأخير

غير مؤكدة .

(٣) Die Frau ، ص ٧ .

(٤) المرجع نفسه ، ص ١٨ .

(٥) ص ٢٢٤ و ٢٢٩ من طبعة دارمستر ؛ مينوى ، ص ٢١ — ٢٢ ؛ الترجمة

المريية للخشاب ص ٤٣ — ٤٤ .

البيروني<sup>(١)</sup> : «وعليهم إذا مات الرجل ولم يخلف ولداً أن ينظروا فإن كانت له امرأة زوجوها من أقرب عصبة باسمه ، وإن لم تكن له امرأة فابنة المتوفى أو ذات قرابته ، فإن لم توجد خطبوا على العصية من مال المتوفى ، فما كان من ولد فهو له . ومن أغفل ذلك ولم يفعل فقد قتل ما لا يحصى من الأنفس لأنه قطع نسل المتوفى وذكره إلى آخر الدهر » .

وقد لعب التبنّي (سَدَرِيَه) ، وهو سنة إيرانية أخرى ، دوراً كبيراً في جماعة الزردشتيين . فإذا مات والد من غير أن يكون له ولد بالغ يخلفه رئيساً للأسرة فإن أبناء القصر يوضعون تحت الوصاية ، وإذا كان للميت ثروة<sup>(٢)</sup> وجب أن يقوم مقامه في إدارتها « ابن متبني » فإذا كان للميت « زوجة ممتازة » فإنها هي التي تتولى إدارة شؤون الأسرة بوصفها « ابن متبني »<sup>(٣)</sup> . وعلى العكس من ذلك ليس « للزوجة الخادم » سلطان ، وينبغي أن توضع تحت الوصاية كالأطفال القصر ، وحينئذ يكون الوصي أباهما ، وحين وفاة الوصي يحل محله أخوها أو أكبر إخوتها أو واحد من أقاربها الأقربين<sup>(٤)</sup> . وإذا لم يكن للأب الميت « زوجة ممتازة » ولا ابنة وحيدة فإن وظيفة « الابن المتبني » تسند إلى أخ ثم إلى أخت ثم إلى ابنة أخ ثم إلى ابن أخ<sup>(٥)</sup> ثم إلى الآخرين من الأقارب الأقربين<sup>(٦)</sup> .

وقد اشترط القانون في الرجل الذي ينصب « ابناً بالتبني » أن يكون بالغاً ، زردشتياً ، ذكياً ، وأن يكون له أسرة عديدة وأن يكون له أولاد أو ينتظر أن يكون له ، وألا يكون قد ارتكب كبيرة من الكبائر . واشترط في المرأة ألا تكون متزوجة وألا تبحث عن زوج وألا تعيش في التسرّي ، وألا تعيش على البغاء ،

(١) طبعة ساخاو ، ص ٥٣ ، الترجمة (١) ، ص ١٠٩ — ١١٠ .

(٢) انظر داذستان دينك ، ٥٦ ، ٢ و ٥٩ ، ٢ .

(٣) المرجع نفسه ، ٥٦ ، ٨ .

(٤) المرجع نفسه ، ٥٦ ، ٧ .

(٥) هكذا النس ، ولا شك أن هناك خطأ : ان ابن الأخ يجب أن يسبق بنت الأخ .

(٦) المرجع نفسه ، ٥٦ ، ٦ ؛ وقارن ٥٨ ، ٣ .



وألا تكون متبناة في أسرة أخرى . وأما الرجل فيستطيع أن يكون ابناً « بالتبني » في أسرته كثيرة كما يريد<sup>(١)</sup> . ولا تنتقل الولاية التامة « للإبن المتبني » بمجرد التبني ، وقد جعلت رعاية النار المقدسة في البيت علامة عليه<sup>(٢)</sup> .

والتبني ثلاثة أنواع : « الابن المتبني الكائن » ، وهو تعيين زوجة ممتازة أو بنت وحيدة عزباء . فالتبني في هذه الحالة يستند إلى العلاقة الطبيعية ويتم بحكم القانون من غير استعداد خاص .

والثاني « التبني بالنص » وبمقتضاه يعين من أوصى به الميت .

والثالث « التبني بالتنصيب » وهو تعيين المتبني من بين من يصلحون من أقارب الميت<sup>(٣)</sup> .

وطى « الزوجة الممتازة » بعد أن تصبح أرملة أن تعفى بكل ما يمس الأسرة ، من المراسم الدينية والأعمال الخيرية التي يقع عبثها على الأسرة ، وعليها أن تزوج البنات وأن ترعى أخوات زوجها اللاتي لم يتزوجن إذا كن تحت وصايتها وهكذا . ولها الحق في أن تتصرف في جزء كبير من الميراث فيما تحتاج إليه خاصة . ولكن إذا تزوجت إحدى بناتها فعلى الأم أن تقاسم ولايتها مع الزوج ، وتزداد سلطة هذا إذا ولد من زواجه ابناً يكون يوماً ما رئيساً للأسرة<sup>(٤)</sup> .

وقد عرف التبني بالمعنى العادي للكلمة أيضاً . وفي هذه الحالة لا يكون للأبوين المتبنين الحق في ميراثه : فإذا مات الابن المتبني الذي ولدته زوجة ممتازة قبل أن يبلغ سن الرشد فإن ميراثه يرجع إلى والده<sup>(٥)</sup> .

وأما الميراث فإن الزوجة الممتازة وأبناءها يرثون بالتساوي ، والبنات المتزوجات

(١) داذستان — دينيك ، ٥٧ ، ٢ — ٤ .

(٢) نبذة من ماذيگان هزار داذستان ، يونكر ، The Farhang i Pahlavik ( هيدلبرج ، ١٩١٢ ) ، ص ٩٠ .

(٣) داذستان — دينيك ، ٥٨ .

(٤) المرجع نفسه ، ٤٤ ، ١٠ — ١٢ . وفي نسكي هسپارم وسكاذم قواعد عن

التبني ، انظر ديشكرد ، (٨) ، ٣٦ ، ١٣ و ٤٣ ، ١٤ .

(٥) Z. sas Recht ، (٣) ، ص ٧ .

يأخذون نصف ما يأخذ الواحد من هؤلاء . وليس للزوجات الخاديات وأبنائهن حق في الميراث . ولكن الأب يستطيع أن يتصرف في ثروته سلفاً عن طريق الهبة أو الوصية<sup>(١)</sup> .

وقد عين مراقبون على قوانين الميراث . فإذا مات رجل كان على اللواحدة أن تقسموا أمواله بين الورثة وفقاً لقانون الوصية . فإذا لم يترك الميت ثروة فإن عليهم أن يقوموا بجنازته وبرعاية أولاده . وقد كان مقرراً أن يكون أبدال أمراء البيت المالك أمراء مثلهم وأن يكون أبدال الأشراف أشرافاً<sup>(٢)</sup> .

وإذا تصرف الرجل ، في مرض الموت ، في بعض ثروته فأعطائها لبعض الناس حارماً بذلك ورثته الشرعيين ، فإن تصرفاته لا تعتبر صحيحة ، إلا إذا كانت لسداد دين أو نفقة زوجة<sup>(٣)</sup> أو أبناء أو والد أو فرد من أسرته تحت رعايته . ولكن التصرفات التي يجريها رجل وهو مريض مرضاً قليل الخطر تعتبر صحيحة بعد شفائه على شرط أن يكون قد أتمها وهو متمتع بكامل قواه . وكان على الموصي أن يجعل لكل بنت غير متزوجة نصيباً وازوجته الممتازة إن كانت نصيبين<sup>(٤)</sup> .

ونستطيع أن نتبين كثيراً من التفاصيل عن قانون الملكية في كتاب « ماذيگان هزار دستان » ، فهو يتحدثنا عن العقود الشفوية<sup>(٥)</sup> وعن الصيغ المختلفة للعقود الخاصة بالهبات<sup>(٦)</sup> ، وهبة الأرض مع حق الارتفاق في القنوات<sup>(٧)</sup> ، والهبة المؤقتة<sup>(٨)</sup> ، ورهن الملك ، والتنازل عن عقار مع التزام التنازل إليه بأن يتلو الأدعية على روح

(١) Z. sas Recht ، ( ٥ ) ، ص ١٤ ، ملحوظة ٤ ، ص ٣٥ ، ملحوظة ٣ ؛ Die Frau ، ص ١٣ — ١٤ .

(٢) كتاب تنسر ، الترجمة العربية ص ٤١ ؛ مينوى ، ص ٢١ .

(٣) زوجة غير ممتازة بلا شك لأن الزوجة الممتازة تعد من الأقارب الأقربين .

(٤) داذستان — دينيگ ، ٥٤ ، ١ — ٩ .

(٥) Z. sas. Recht ، ( ١ ) ، ص ٧ وما بعدها .

(٦) Z. sas Recht ( ٣ ) ، ص ٥ وما بعدها .

(٧) المرجع نفسه ( ٣ ) ، ص ٢٩ وما بعدها .

(٨) المرجع نفسه ( ٣ ) ، ص ٥٠ وما بعدها .

من يعينه الواقف ، وعنوان هذا الفصل ( پَارُوانَ یَزِشَنِ رَاۓ داشتَن )<sup>(١)</sup> ، وحالف اليمين للفصل في دعوى خاصة بمسألة من مسائل الملكية<sup>(٢)</sup> ، والقواعد الخاصة بقرض اقترضه جماعة بالاشتراك<sup>(٣)</sup> ، والاحتياطات الواجبة في حالة الكفالة<sup>(٤)</sup> وغيرها . وإذا تصرف الوصي على صبي قاصر في جزء من تركة الأسرة لسداد الديون فإن للولد حين يبلغ سن الرشد أن يجيز هذه التصرفات<sup>(٥)</sup> . وإذا اعتق رجل أمة عشر إعتاق فإن أولادها يعتبرون أحراراً عشر الحرية . وهذه القاعدة الفريدة تكاد توجد بنصها في كتاب الفقه السرياني لعيشوبوخت<sup>(٦)</sup> .

ثم إن نسك سكاظم قد تضمن قواعد مفصلة عن مسائل الملك والقرض والفوائد<sup>(٧)</sup> ، وحجز المواشي والدواب والخيل وغيرها ، والالتزامات المترتبة للعاجز ، ثم حبس المدين ومصادرة الملابس وما أشبهها ، والمسائل القانونية التي ترتب على كشف كنز ، وغير ذلك<sup>(٨)</sup> .

والمعلومات التي نستطيع أن نستخرجها من مصادرنا عن الجماعة الإيرانية ، مهما تكن جزئية وناقصة ، ترينا حالة اجتماعية كانت قوتها الذاتية مستمدة من الشعور القديم العميق بروابط الأسرة التي لا يتسرب إليها خلل . فقد شرعت القوانين لحماية الأسرة والمملك والمحافظة على التميز الدقيق بين طبقات المجتمع بأن عينت لكل فرد مكانه المعلوم في النظام الاجتماعي . ولكن حوالى آخر القرن الخامس زلزلت المزدكية هذا النظام الاجتماعي من أساسه . وقد ساعدت الأحداث السياسية هذا

(١) المرجع نفسه (٣) ، ص ١٩ .

(٢) المرجع نفسه (٢) ، ص ٥ .

(٣) المرجع نفسه (١) ، ص ٣٩ وما بعدها ، (٣) ، ص ٥٤ وما بعدها ، الملحوظة .

(٤) المرجع نفسه (٤) ، ص ٥ وما بعدها .

(٥) المرجع نفسه (٢) ، ص ٢٣ وما بعدها .

(٦) المرجع نفسه (٣) ، ص ٤٧ .

(٧) دينكرد ، (٨) ، ٤١ .

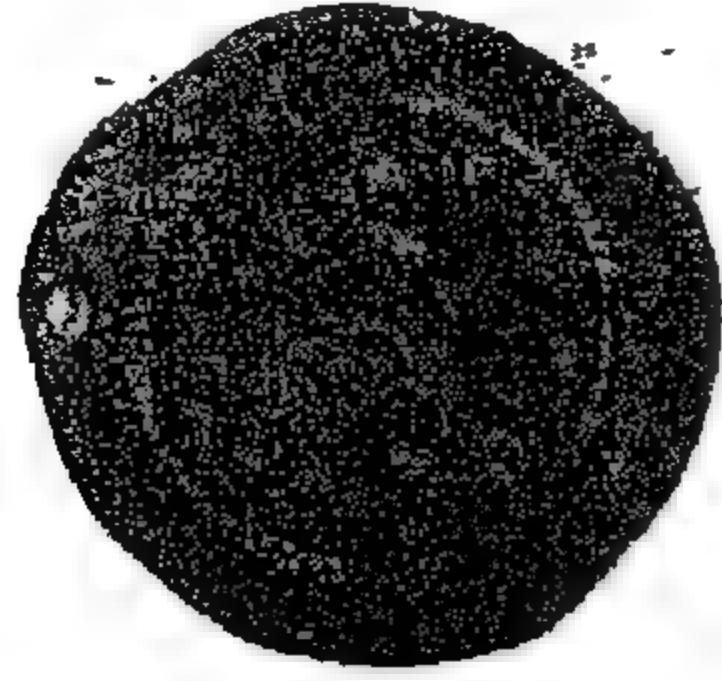
(٨) دينكرد ، (٨) ، ٣٩ .



التيار الثوري الذي كان له أثر مشؤوم في الفترة التي زلزلت فيها إيران من جراء  
نكبة فيروز القادحة<sup>(١)</sup>.

(١) ذكرت تاريخ قباد والمزدكية في المسائل الكلية تقلا عن البحث الذي قدمته في كتابي  
D. vid. Selsk, fil. hist. Medd ) ١٢٧ — ٩٤ ، ص Le règne du roi Kawad I.  
(٩ ، ٦) . وأحيل من أجل التفصيل في المصادر المذكورة على القسم الأول من هذا  
الكتاب حيث جمعت المواد ؛ وحيث بحثت صلة المصادر ببعضها وقيمها التاريخية . وهامي  
المصادر الرئيسية : ١ — يشوع سبليت الزائف ، وهو كاتب سرياني معاصر يتناول تاريخ  
السنوات ٤٩٤ — ٥٠٦ ؛ ٢ — الكاثبان البيزنطيان بروكوب ( BP ) ( ١ ) ، ٣ — ٢١  
وأجاثياس ( ٤ ) ، ٢٧ — ٣٠ ) ؛ ٣ — بعض ملاحظات شتى في الآداب الهلوية الدينية  
( تعليقات على الونديداد ، يشت بهمن ، دينكرد ؛ وهناك ملحوظة لم أشير إليها في كتابي وهي  
في البندهشن الكبير ، طبعة أنكلساريا ، ص ٢١٥ ويحتمل أن يكون مصدرها ترجمة عربية  
للخداينامه ) ؛ ٤ — الروايات العربية والفارسية التي يعتبر الخداينامه مصدراً أساسياً لها ،  
وأقسمها إلى أربعة فروع : ( ١ ) ليعقوبي ، الجزء الأول ، ص ١٨٥ ؛ الطبري ، ص ٨٨٥  
( ١ ، ٧ — ١٨ ) ، ٨٨٦ ، ( ١ ، ٢٠ ) ، ٨٨٨ ، ٨٩٣ — ٨٩٤ ( تولدكه ، ص ١٣٩  
( ١ ، ١ ) — ١٤١ ( ٢٠١ ) ، ١٤٤ ( ٢ ، ١ ) — ١٤٧ ، ١٥٣ — ١٥٥ ) —  
( ب ) ابن البطريق ، طبعة بوكوش ، صفحات ١٢٦ — ١٣٣ و ١٧٤ — ١٨١ ،  
وطبعة شيخو الجزء الثاني صفحات ١٩١ وما بعدها و ٢٠٦ وما بعدها ؛ ابن قتيبة ، طبعة  
وستفيلد ، ص ٣٢٨ ؛ الطبري ، ص ٨٨٣ — ٨٨٥ ( ١ — ٥ ) ، ٨٨٥ ( ١ — ١٩ )  
٨٨٦ ( ١ — ١٨ ) ، ٨٩٦ — ٨٩٨ ( تولدكه ، ص ١٣٥ — ١٣٨ ( ١ — ١٣ )  
و ١٤١ ( ١ — ٥ ) — ١٤٢ في الأسفل ، ١٦٢ — ١٦٤ ) ؛ مطهر بن طاهر  
المقدس ، طبعة هيار ، الجزء الثالث ، ص ١٧٦ وما بعدها ، الترجمة ، ص ١٧٠ وما بعدها ؛  
المسعودي ، مروج ، الجزء الثاني ، ص ١٩٥ وما بعدها ؛ حمزة ، ص ١٠٦ — ١٠٧ ،  
الترجمة ص ٨٣ — ( ح ) الدينوري ، صفحات ٦٢ و ٦٦ — ٦٩ ؛ النهاية ص ٢٢٦  
وما بعدها — ( د ) كتاب الأغاني ، طبعة بولاق ، الجزء الثامن ، ص ٦٣ — ٦٤ ؛  
حمزة ، ص ٥٦ ، الترجمة ٤١ ؛ الثعالبي ، ص ٥٨٣ ؛ الفردوسي ، طبعة مول ، الجزء السادس ،  
ص ١٠٣ وما بعدها ؛ البيروني ، الآثار الباقية ، ص ٢٠٩ ، الترجمة ص ١٩٢ ؛ بحل التواريخ ،  
مول ، JA ، السلسلة الثالثة ، جزء ١٤ ، صفحات ١١٦ وما بعدها و ١٦٣ وما بعدها ؛  
ابن الأثير ، تورنبرج ، الجزء الأول ، ص ٢٩٦ وما بعدها ؛ أبو الفداء ، Hist. anteisl. ،  
طبعة فليشر ، ص ٨٨ . والكتاب الذين ينظمهم الفرع الرابع قد استخدموا قصة مزدك نامك  
التي نستطيع إعادة نظمها وفقاً لما جاء في سياست نامه لنظام الملك ( طبعة شيفر ص ١٦٦  
وما بعدها ، الترجمة ص ٢٤٥ وما بعدها ) وكذلك استخدموا رواية فارسية ( داراب هرمزيار ،  
الجزء الثاني ، ص ٢١٤ — ٢٣٠ ؛ انظر مقالتي : « Two versions of the history of »  
Mazdak ، في Modi Mem Vol ، ص ٣٢٢ وما بعدها ) . وقد استخدم كل من  
البلعبي ( ترجمة زوتنبرج ، الجزء الثاني ، ص ١٤٢ وما بعدها ) وفارسنامه لابن البليحي ( طبعة =

وقد احتفظ زرمهر (سوخرا) في السنوات الأولى من حكم قياد بمكانته على أنه أكبر رجل بين عظماء الدولة<sup>(١)</sup> ، ولكن قياد لم يكن مستعداً لأن يخضع لهذا الرجل الطموح الخطر ، فاستفاد مما بين زرمهر وسابور مهران من خصومة ، ولما أيقن من مساعده الأخير له قتل زرمهر وكان سابور حينئذ « سياهبد إيران » أو القائد الأعلى للدولة (الطبرى) أو ربما كان « سياهبد السواد » فقط (النهاية)<sup>(٢)</sup>



٣٦ . من نقود قياد الأول

(متحف كوينهاجن)

وقد كان لهذا الحادث دوى عظيم في سائر أنحاء البلاد ثم إنه أوحى بمثل شعبي : « نقصت ريح سوخرا وهبت لمهران ريح »<sup>(٣)</sup> ، أو « جمدت نار سوخرا وهبت ريح سابور »<sup>(٤)</sup> .

= لوستراخ ونكلسون ص ٨٤ — ٩١ ، وانظر مقال في Modi Mem Vol ، ص ٣٢٧ وما بعدها (الروايات المختلفة في الحداينامه . تاريخ طبرستان : ابن اسفنديار (ترجمة برون ، ص ٩٢ وما بعدها) وظهر الدين المرعشي (طبعة دورن ، ص ٢٠١ وما بعدها) . تفاصيل عن نظرية مزدك : الشهرستاني ، طبعة كيرتون ، ص ١٩٢ وما بعدها ، ترجمة هاربروكر ، الجزء الأول ، ص ٢٩١ وما بعدها ؛ الفهرست ، ص ٣٤٢ .

(١) انظر هنا ص ٢٨٠ .

(٢) تخطيط المصادر العربية والفارسية التي ترقى إلى الحداينامه بين مقتل زرمهر ، وأحد العظماء ، سياوس ، وكان هذا قد قتل بعد زرمهر بنحو ثلاثين سنة . انظر « Le règne du roi Kāwādk I » ، ص ٤٩ ملحوظة ١ .

(٣) الطبرى ، ص ٨٨٥ ؛ تولدكه ص ١٤٠ .

(٤) النهاية ، ص ٢٢٦ .

ولكن لم نعد نسمع شيئاً عن سابور مهران بعد هذا ، ولعله لم يعيش كثيراً بعد موت خصمه (١) .

وقد أكسب قتل زرمهر قباد عداوات خطيرة ، ولكن الذي أشعل غضب العظماء هي صلات الملك بفرقة المزدكية الكافرة والبدع الثورية التي ترتبت على ذلك . وقد باشر قباد سلطانه متبعاً سبيل العنف ثم أدخل على النظام الإداري بدعا كما يقول بروكوب ، ويؤكد أجاتياس أنه كان مستعداً للتطويع بالنظام القائم ، ولقلب حياة الأفراد قلباً ثورياً ، وللقضاء على الآداب القديمة . ولكن المؤرخين البيزنطيين وكذلك المتسمى ستيليت لم يذكروا من هذه الأعمال الثورية التي أجراها الملك غير واحد هو شيوع النساء . أما أن هذا الإجراء كان جزءاً من نظام ديني فهذا ما لم يعنوا به ؛ والمتسمى ستيليت كان يعرف وحده ، «فرقة الزردشتگان الضالة» ؛ وينبغي الرجوع إلى مؤرخي العرب والفرس لمعرفة أبناء هذه الفرقة ومذاهبها . وينبغي أن نلاحظ أولاً الاسم الذي أطلقه المتسمى ستيليت على هذه الفرقة . والمصادر العربية والفارسية لا تتحدث إلا عن الفرقة المزدكية ، وليس هناك أدنى شك أن الحداينامه قد أشار إليها بهذا الاسم أيضاً . ومع ذلك فإن كثيراً من المصادر العربية والفارسية ، الطبري واليعقوبي والنهاية ، تذكر رجلاً اسمه زردشت بن خورگان من أهالي بسا (فساي) بمقاطعة فارس ، على أنه المؤسس الأول لهذه الفرقة . ويذكر زردشت في «النهاية» على أنه من أشرف الفرس وكان يؤيد دعوة مزدك . ثم إن معظم المصادر العربية والفارسية التي لا تشير إلى زردشت تجعل مولد مزدك ، خطأ ، في مدينة

---

(١) يرى ماركارث (ZDMG ، ٤٩ ، ص ٦٣٧) أن هذا الاصبهيد شاهپور هو اسپيدس Aspabedes (سياهيد) الذي عقد الهدنة مع سيل الرومان Celer سنة ٥٠٥ أو ٥٠٦ ، والذي كان أخو زوج قباد (بروكوب) . ولكن المتسمى ستيليت يقول إن اسم هذا الاصبهيد هو بويه . وهو من غير شك بويه الذي كان يلقب بوهرير (انظر هوبشمان ، Armen. Gramm ، (١) ، ص ٥٩ و ٧٨) والذي قاد ، فيما يقول بروكوب ، الجيش الإيراني لقتال جورجيين ملك الكرج (جورجيا) . فيجب إذاً أن نفترض أن بويه كان خليفة أو أحد خلفاء شاهپور في وظيفة إيران — سياهيد أو سياهيد السواد .



بسا وهي المدينة التي وله بها زردشت<sup>(١)</sup> . فمن الظاهر أن الإشارة إلى زردشت قد أخذت عن الحداينامه . ولكن مالالاس يروي<sup>(٢)</sup> أنه ظهر في روما أيام ديوكليستين مانوى اسمه بندس Bundos أنى بمذاهب جديدة تتعارض مع المانوية الرسمية : فقد كان إله الخير يحارب إله الشر وأن هذا الأخير قد منى بالهزيمة .

ومن أجل هذا وجب تمجيد المنتصر . وقد ذهب بندس هذا إلى إيران حيث دعى إلى مذهبه الذى سماه الإيرانيون « مذهب إله الخير » ؛ وهذا بالهلوية « دَرِيسْت دينان » ، « أتباع الدين الحق »<sup>(٣)</sup> . وفى نص آخر يذكر مالالاس الملك قباد باسم ( كوزابى هوداراس ثنوس )<sup>(٤)</sup> ، والصورة الصحيحة للقب هي ( هوداريس ثنوس )<sup>(٥)</sup> . وهذا اللقب الذى أطلق على قباد بوصفه واحداً من أتباع مذهب مزدك بلا شك ، مذكور مع التحريف فى كثير من المصادر العربية والفارسية التى ترقى إلى الحداينامه<sup>(٦)</sup> .

فالمزدكية إذا هى نفس مذهب « دريست — دين » الذى دعا إليه بندس .

(١) عند الدينورى : اسطرخ . انظر « Le règne du roi Kawādh » ، ص ٤١ والملاحظة ١ .

(٢) مين Migne ، Patrologia ، Series Graeca ، جزء (٩٧) ، ص ٤٦٥ .

(٣) يسمى مزدك دينه ، حسب رواية فارسنامه ( ص ٨٤ ) « بدين العدالة » .

(٤) مين Migne ، (١) ، e ، ص ٦٣٣ .

(٥) وجدت صيغة دريست ( بدلامن دُرُست ) فى نصوص ترفان ( M ، ١٧٥ ، v ، ٨ و M ، ٤٧ ، v ، ٨ وقارن تودسكو فى « Le Monde oriental » ، (١٥) ، ص ٢٠٩ ) . وفى ملاحظة عابرة تردد تولدكه ( Tabarī ص ٤٥٧ ، ملحوظة ١ ) بين دريست — دين ودرزُد — دين ، ولكنه رجح الأخيرة . ولكن كلمة دَرَزُد ، الصيغة الهلوية — الفارسية للكلمة الأوستية زَرَزُدا لم توجد حتى الآن فى النصوص الهلوية ، واكتشاف صيغة دريست يرجح كفة تفسير دريست — دين . وكتابة الكلمة فى التواريخ العربية والفارسية يبين أن صيغتها مع آ هى الأصح . وتسمية دريست دين « الدين الحق » توافق به — دين « الدين الطيب » ، وهو الاسم الذى يطلقه الزردشتيون على دينهم .

(٦) انظر « Le règne du roi Kawādh » ، ص ٩٧ وما بعدها ، حيث تناولت

هذه الصيغ التى هى جميعاً تحريفات لكلمة دَرَزُد دين وهى النطق الشعبى لكلمة دريست — دين .

وإذا كان بندس المانوي الذي أعلن في روما انشقاقه على المانوية قد سافر إلى إيران ليدعو إلى مذهبه ، فإننا نستطيع أن ننتهي من هذا ، مع بعض التأكيد ، إلى أنه كان من أصل إيراني . واسم بندس لا يشبه أسماء الأعلام الإيرانية ولكن يمكن أن يكون لقباً<sup>(١)</sup> . ولما كان ذكر رجل سابق على مزدك ومبشر به وقائل بأنه المنشئ الحقيقي للمذهب لم يكن قاصراً على المؤرخين العرب الذين يستمدون كتاباتهم من الحداينامه بل إنه ورد كذلك في نص بالفهرست الذي يستقى من مصادر أخرى ، ولما كان هذا الرجل السابق قد سمي في الحداينامه زردشت ، وهو ما يتفق مع اسم الفرقه ، زردشتگان ، الذي نجده عند المتسمى ستيليت وهو المؤرخ المعاصر لمزدك ، فإننا نستطيع أن نؤكد أن بندس وزردشت شخص واحد وأن زردشت كان الاسم الحقيقي لهذا المبتدع كما كان كذلك اسماً للنبي المزددي القديم<sup>(٢)</sup> . والفرقة التي نتحدث عنها هي إذاً شعبة من المانوية أسست في روما قبل مزدك بحوالي القرنين ، أسسها رجل إيراني هو زردشت بن خوركان المولود في پسا . وهكذا كان للمؤرخين البيزنطيين والسريانيين الذين اشتغلوا يبحث الضلالة أيام قباد<sup>(٣)</sup> أسباب قوية لتسمية أتباع مزدك بالمانوية<sup>(٤)</sup> .

ويستفاد من روايات المؤرخين العرب أن زردشت كان رجل دعوة فقط ، وأن مزدك كان رجل التنفيذ فهو « خليفة زردشت عند سفلة الناس » ( الطبري ) ، وقد

---

(١) قارن الپهلوی بَوَندَک (الأرمني بَوَندَک) « کامل » ، انظر سالمان Saleman ، GIPH ، (١) ، ١ ، ص ٢٨٠ ( § ٥٠ — ١٤ ) ؛ نیرج Nyberg ، Hilfsbuch des Pehlevi (٢) ، ص ٢٣ .

(٢) لعله هو زردشت هذا الذي يشار إليه في نقش يوناني وجد في سيرين ، حيث الموضوع شيوع المال والنساء الذي يوحى به زرديس وفيثاغورس ( انظر شيروود فکس ، Passages in Greek and Latin Literature relating to Zoroastre and Zoroastrism ( J. Cama Or. Inst. ، رقم ١٤ ) ، ص ١١٨ ) .

(٣) مالالا وتيوفان ، وعلى هديهما سيدرين وزوتراس وميشيل السرياني ، ترجمه شابو ، (٢) ، ص ١٩٠ .

(٤) يقول الطبري وأبو الفدا إن كسرى الأول قتل كثيرين من أتباع مزدك وبعض المانوية . وقد يكون هؤلاء المانوية مزدكيين في الحقيقة .

استطاع هذا أن يقضى على شهرة سابقه ، ولما عرفت الفرقة منذ أيامه بالمزدكية ظن الناس فيما بعد أن المؤسس الحقيقي للمذهب كان يسمى مزدك أيضا ، وهكذا ظنوا أنه كان هناك رجلان اسمهما مزدك ، مزدك القديم ومزدك الأخير ( الفهرست ) . وإذا فروايات الطبري واليعقوبي والتهامة التي تجعل زردشت معاصراً لمزدك مخطئة .

أما شخصية مزدك فنحن نعرف عنها قليلا جدا . وقد رأينا أن روايات بعض المؤرخين العرب الذين يجعلونه من مواليد بسا روايات غير مصيبة ، فإن بسا هي البلد الذي ولد به زردشت لا مزدك . ويقول الطبري إن مزدك ولد في مدينة مصرية . ولعله يقصد مدينة ماذرايا الواقعة على الشاطئ الشرقي لدجلة حيث توجد اليوم مدينة كوت العمارة . وكانت هذه المدينة عامرة حتى القرن الحادي عشر الميلادي فقد كان يسكنها أشراف الفرس<sup>(١)</sup> . ثم إن اسم مزدك اسم فارسي وكذلك اسم أبيه بامداد . ويقول الدينوري إن أصله من اصطخر ، أما صاحب « تبصرة العوام » فيرى أن مزدك ولد في مدينة تبريز<sup>(٢)</sup> . والواضح أن مدينتي اصطخر وتبريز قد حلنا مكان بلد غير معروف أو استعصت قراءته .

ومذهب « دريست دين » الذي قال به بُندُس — زردشت ومزدك كان طابعه إصلاح مذهب ماني<sup>(٣)</sup> . وهو كالمانيوية الأولى بدأ يناقش الصلة بين الأصلين القديسين : النور والظلمة . وهو يختلف عن مذهب ماني لأنه يقول إن الظلمة لا تعمل كما يعمل النور بالقصد والاختيار ولكنها تفعل على الحبط والاتفاق ، وعلى هذا النحو يكون امتزاج النور بالظلمة — وهو الامتزاج الذي نشأت عنه الدنيا — غير ناتج بالقصد والاختيار كما قال ماني ولكنها كان على الاتفاق والحبط . وعلى ذلك فعلموا النور أكثر توكيدا في النظرية للمزدكية منه في المانيوية . وهذا يتفق مع رواية مالالاس

(١) لوستراخ ، The Lands of the Eastern Caliphate ، ص ٣٨ ؛ الترجمة العربية لبشير فارس وكوركيس عواد ص ٤٤ (مطبوعات المجمع العلمي العراقي سنة ١٩٥٤) .

(٢) شيفر ، Chrestomathie Persane ، (١) ، ص ١٥٨ .

(٣) المصدر الرئيسي لمذهب مزدك هو الشهرستاني ( طبعة كيرتون ، ص ١٢١ وما بعدها ، ترجمة هاربروكر ، (١) ، ص ٢٩١ وما بعدها ) .



الذى قال إنه ، وفقا لنظرية بندس ، قد غلب إله الخير (النور) إله الشر (الظلمة) ، ومن أجل هذا وجب تمجيد الغالب . إلا أن هذا النصر لم يكن كاملا ، لأن الدنيا خليط من الأصلين القديمين ، وهى باقية ، والمقصود النهائي من تكامل هذا العالم هو تخليص ذرات النور التى اختلطت بذرات الظلمة . وفى هذا يتبع المزدكية طريقة مانى . وقد قال هذا بوجود خمسة أركان للنور : الأثير والهواء والنور والماء والنار ، ولكن مزدك قال بثلاثة أركان : الماء والنار والتراب . وإذا كان الشهر ستانى لم يتحدث فى هذا الشأن فإننا نظن أنه كان هناك ثلاثة أركان للظلمة ، كما لها خمسة فى المذهب المانوى ولما اختلطت حدث عنها مدبر الخير ومدبر الشر ، فما كان من صفوها مدبر الخير وما كان من كبرها مدبر الشر . ومدبر الخير هو إله النور ، «ملك النور» عند المانوية . وقد صور مزدك معبوده وهو قاعد على كرسيه فى العالم الأعلى على هيئة قعود كسرى فى العالم الأسفل ، وبين يديه أربع قوى<sup>(١)</sup> : قوة التمييز والفهم والحفظ والسرور ؛ كما بين يدي كسرى أربعة أشخاص : الموبدان موبد والمهربدان هربد والإصبيد والرامشكر (صاحب الموسيقى)<sup>(٢)</sup> . وتلك الأربع تدبر أمر العالمين بسبعة من وزرائها : سالار (الزعيم) ، پيشكار (الرئيس) ، بارور (حامل العبد) ؟ ، پروان (الوكيل) ، كاردان (الخير) ، دستور (الاستشار) ، كودك (الغلام — الخادم) . وهذه السبعة تدور فى اثني عشر روحانيا<sup>(٣)</sup> هم : خواننده (الداعى) ، دهنده (المعطى) ، ستانده (الآخذ) ، برنده (الحامل) ، خورنده (الآكل) ، دونده (الجارى) ، خيرنده (القائم) ، كشنده (القائل) ، زنده

(١) هى « زوران » فى النصوص المانوية . قارن : قوى إله النور الأربع ، مولار Handschriften Reste Muller ، (٢) ، ص ٦٢ .

(٢) قارن قوائم العظماء التى جاء بها اليعقوبى والسعودى ، هنا ص ٢٥١ وما بعدها . ولكن يقيم مزدك المقارنة بين حكم السماء وحكم الدولة الإيرانية اختار أربعة من العظماء . والعجيب هو أننا نجد بين هؤلاء الرامشكر ؛ انظر هنا فى الفصل التالى .

(٣) قارن الإثني عشر « شهر داريفت » « إمارات » أو أيونات المانوية . والسبعة يدورون داخل الإثني عشر ، كالأفلاك السبعة فى نابذة الإثني عشر برجاً . ويذكر نفس الشهر ستانى ثلاثة عشر اسما .

( الضارب ) ، كئنده ( العامل ) آينده ( الآتى ) شونده ( الذهاب ) ، پاينده ( الباقي )<sup>(١)</sup> وكل إنسان اجتمعت له هذه القوى : الأربع والسبع والإثنى عشرة صار ربانيا في العالم السفلى وارتفع عنه التكليف . وينتهي حديث الشهرستاني عن العالمين العلوى والسفلى بكلام من الحروف التى مجموعها « الاسم الأعظم » .

وأما عن علم المعاد عند المزدكية فإن الشهرستاني لا يحدثنا تفصيلاً . ولا شك أن قوله إن الخلاص إنما يقع بالاتفاق دون الاختيار ، كما حدث في المزاج بين الظلمة والنور قول مختصر . ومهما يكن فإن على الإنسان أن يأمل في الخلاص بالقيام بأعمال وبالامتناع عن أخرى . وإنما نتحدث مصادرنا عن الامتناع خاصة . والنقطة المهمة عند المزدكية ، كما هي عند المانوية ، هي تفادى كل ما من شأنه توثيق صلة الأرواح بالمادة ومن أجل ذلك حرم على المزدكية أكل لحم الحيوان<sup>(٢)</sup> . وقد حافظوا في أكلهم ، بوجه عام ، على بعض قواعد الزهد<sup>(٣)</sup> . وللامتناع عن أكل لحم الحيوان باعث آخر : فلاأكل الحيوانات يجب ذبحها ، وكل سفك للدماء إنما هو عمل يعوق الجهد في سبيل تخلص الأرواح<sup>(٤)</sup> . وقد ذكر الشهرستاني رواية جاء فيها أن مزدك « قد أمر بقتل الأنفس ليخلصها من الشر ومزاج الظلمة » . ويحتمل أن يكون معنى هذا أنه يجب قتل الزوات والشهوات التى هي عوائق في سبيل الخلاص . وقد نهى مزدك الناس عن المخالفة والمباغضة والقتال ولما كان أكثر ذلك إنما يقع بسبب عدم

(١) نستطيع أن نقرأ كئندك بدلا من كئندك ( الأولى بمعنى الحافر أو المخرب ) . انظر أيضاً : (Le règne du roi Kawadh) ، ص ٨١ ، ملحوظة ٢ .

(٢) البيروني وابن الأثير . وقد حرمت اللحم في المانوية على « الصديقين » ، انظر هنا ص ١٨٢ .

(٣) في عبارة من نص أوستي في الونديداد ( ٤٩ ، ٤ ) جاء ذكر هؤلاء الذين يحاربون استودوتو ( المهلوى استودات ) ، شيطان الموت ؛ فن هؤلاء « هذا الذى يحارب الكافر النجس الذى يمتنع عن الطعام » . والتعليق المهلوى ( § ٤١ ) يضيف الشرح التالى : « هذا الذى يحارب الكافر الدنس الذى يحمل الناس بالقوة على عدم الأكل ، مثل مزدك بن بامداد ... ، الذى كان يترك الناس للجوع والموت ، هذا الرجل يحارب استودات » . ويقول ابن الأثير إنه أبيض للمزدكية أكل البيض والابن والزبد والجن .

(٤) رواية عربية ذكرها الطبرى ، انظر (Le règne du roi Kawadh) ، ص ٧٩ .

المساواة بين الرجال ، فقد أوجب إزالة هذا السبب ؛ وقد وجب ، في الجماعة المانوية على الصديقين أن يعيشوا بلا نساء وأن لا يملكوا من الغذاء غير قوت يوم واحد ومن الملابس غير ما يكفي سنة واحدة . والفروض أن قواعد مماثلة قد فرضت على الطبقات العليا من الفرقة المزدكية لأننا نجد فيها هذا الميل نحو الزهد ورياضة النفس . ولكن رؤساء المزدكية قد أدركوا أن الرجال العاديين لا يستطيعون التخلص من حب اللذات المادية ، أى الرغبة في تملك الأموال والنساء أو المرأة التي يحبونها ، إلا في اللحظة التي يستطيعون فيها إشباع هذه الحاجات بالاختيار . وبهذه الفكرة ظهرت النظرية الاجتماعية للمزدكية : فإن الله إنما جعل الأرزاق في الأرض ليقسمها العباد بينهم بالتساوي بحيث لا يكون لأحدهم أكثر مما لغيره . وقد نشأ عدم المساواة بالقوة ، فكل يريد إشباع رغباته على حساب أخيه ، والحقيقة أن من كان عنده فضلة من الأموال والنساء والأمتعة فليس هو أولى به من غيره فينبغي أن يأخذوا من الأغنياء للفقراء وأن يردوا من الكثيرين على القليلين ، وذلك ليقموا المساواة البدائية<sup>(١)</sup> وينبغي أن تكون النساء والأموال شركة بين الناس كاشتراكهم في الماء والنار والكلأ<sup>(٢)</sup> .

وذكر مزدك أن ذلك من البر الذي يرضاء الله ويثيب عليه أحسن الثواب . وأنه لو لم يكن الذي أمرهم به وحتم عليه من الدين ، كان مكرمة في الفعال ورضاء في التفاوض<sup>(٣)</sup> .

ونفهم بسهولة كيف استطاع خصوم هذا المذهب اتهام الشيوعيين المزدكيين بالشهوة والإباحة وهما في الحقيقة صفتان متناقضتان مع الزهد الذي كان أساسا للمذهب . وفي الجملة فإن زردشت ومزدك قد استطاعا الدعوة إلى ثورة اجتماعية مدفوعين بأفكار أخلاقية وإنسانية .

وقد أصر المزدكية على وجوب القيام بأعمال الخير ، فإنهم لم يحرموا القتل

---

(١) ابن البطريق ، الطبرى ، الثعالبي ، الفردوسي ، وغيرهم .

(٢) الشهرستاني .

(٣) الطبرى .



فحسب ، ولكنهم حرموا أيضا إدخال الآلام على النفوس ، ولهم مذهب في الضيافات ليس عند أمة من الأمم . فهم إذا أضافوا الإنسان لم يمنعوه من شيء يلتصقه كائنا ما كان (١) . وقد أوصى مزدك بالرفق مع العدو (٢) .

كيف اتصل مزدك بالملك ؟ ليس لدينا أسانيد موثوق بها . وقد ذكر الثعالبي والفردوسي أن مزدك استطاع ، أثناء قحط ، أن يستدرج قباد بأسئلة ماكرة إلى أن يعلن أن من منع رجلا من الطعام والشراب ينبغي أن يقتل به ، فخرج مزدك عند ذلك فقال للسوقة المتجمعين حول القصر إن الملك قد أباحكم ما في الأهرام من الغلات فابسطوا أيديكم وأينا وجدتم شيئا فاستيحوه . وواضح أن هذه الرواية خرافية في تفاصيلها ، ولكن قد يكون جوهرها أساسا لحقيقة تاريخية . فقد أشار سعيد بن البطريق إليها (٣) . وقد استطاع البؤس الذي خلفته هذه الشدة والذي كشف عن توزيع الثروة الظالم في الجماعة الإيرانية ، حيث كانت السلطات ، بغير استثناء ، في يد الأشراف ، أن يشجع المظلومين من الشعب وأن يوحى في الوقت نفسه للملك بأن يجرى إصلاحات جريئة . وعلى كل حال فقد دخل قباد في مذهب مزدك ، وتصرف على هذا الأساس . وقد اتفقت المصادر المعاصرة واللاحقة ، على التسمية ستيليت ، على أن الملك قد أصدر قوانين تبيح النساء . وأما التسمية ستيليت فقد قال إنه — الملك — قد أعاد فرقة الزردشتگان التي كانت تقول بإباحة النساء جميعا ، ولا يحمل هذا النص نفس المعنى الذي تقول به المصادر الأخرى . ما هي إذا الأوامر التي أصدرها قباد في هذا الصدد ؟ لم يدع أي مصدر أنه ألغى الزواج ، ولو أن هذا الأمر كان يستحيل التنفيذ . ومن الممكن أن يكون قباد قد شرع بالقانون بعض أنواع جديدة من الزواج أيسر وأسهل فلا تتعدى هذه الأنواع التوسع في القوانين التي كان معمولاً بها من قبل في القانون الساساني . وقد رأينا أنه بهذا القانون

---

(١) الفهرست

(٢) الطبري ، الرواية العربية .

(٣) يقول ابن البطريق إن القحط حدث بعد السنة العاشرة من حكم قباد . ولكن قباد لم يحكم غير ثمان سنوات حينما عزل .

كان في وسع الرجل أن يتنازل عن زوجه أو عن إحدى زوجاته — حتى عن الزوجة الممتازة — إلى رجل آخر قد مسه الإملاق من غير خطأ منه حتى يستطيع الاستفادة من عمل المرأة .

ثم بما يجب مراعاته أن مصدرا من المصادر المعاصرة لم يتحدث عن القوانين التي أصدرها قباد لشيوع الأموال . وقد تحدث ال — خدائنا — عن مثل هذه الوسائل ، وقد يكون فيها شيء من الحقيقة . ولكن التجديد لم يكن من الخطر بحيث يثير العجب في نفوس المعاصرين من البيزنطيين والسريان . وربما تعلقت بفرض ضرائب باهظة على الأغنياء لتحسين أحوال الفقراء أو بشيء من هذا القبيل .

ويتساءل الباحث لماذا أعلن ملك إيران انضمامه إلى فرقة الشيوعيين . وقد أزعج السؤال المؤرخين الشرقيين . ويدعى بعضهم أن اعتناقه للمذهب كان عن عقيدة ، ويرى الآخرون أنه لم يقبل مذهب المزدكية إلا محاباة أو خوفاً . وقد بين نولدكه<sup>(١)</sup> بقظة ونشاط هذا الملك الذي رقى العرش مرتين في أشد الظروف عسراً ، وثبت فيه ، وكثيراً ما ألقى الفزع في الإمبراطورية الرومانية ، ثم ختم قوله بأن قباد لم يتحالف مع المزدكية إلا بقصد تحطيم قوة الأشراف . ولكن لم يتحدث واحد من المصادر المعاصرة أو القريية من عهد قباد على أنه « مكياقل » الخلق . لم يذكره بذلك بروكوب الذي كان معجباً به ، ولا أجاثياس الذي لم يكن يحبه ، ولا التسمي ستيليت الذي كان يبعظه . وإلى هذا نجد مصادرنا تشير إشارات كثيرة قد يفهم منها أن اعتناق قباد للمزدكية كان بإخلاص . وقد انهارت دولته « لأنه كان يشتغل بالحياة المستقبلية » كما يقول حمزة . أما الطبري فيعتبره من خير ملوك إيران إلى أن ضل واعتنق المزدكية . ومهما عددنا رواية الثعالب والفردوسي عن الحادثة التي جرت بين مزدك وقباد أثناء القحط خرافية ، فإنها توضح الرأي بأن الوسائل التي اتخذها الملك بناء على نصيح مزدك قد استوجبت الاهتمام بأمر الشعب المعذب ، وهذا هو نفس الشعور بالعدالة والإنسانية الذي يظهر في إصلاح نظام الجباية الذي أعده قباد

---

(١) Tabari ، ص ١٤٢ — ١٤٣ ، ملحوظة ٣ ، ص ٤٦١ .

ونظمه خليفته من بعده . والروايات العربية القديمة ، وهي روايات عدائية للهجة ، تقول بأن هذا الملك ، وهو زنديق<sup>(١)</sup> « قد ظهر بالرقعة وبأنه يخشى سفك الدماء وأنه من أجل هذا كان يعامل أعداءه بكثير من الرأفة » . ومما لا يحتاج إلى بيان أنه ينبغي ألا تفهم هذا الخوف من إراقة الدماء بالألفاظ . فإن ملكا يشتبك في الحرب فترة طويلة من حكمه ، وكان عليه في الوقت نفسه أن يجمع الكبرياء وروح العصيان في حزب من الأشراف الأقوياء ، لا يمكن أن يكون شديد الحساسية في هذه الناحية ، ثم إنه في حروبه ضد البيزنطيين قد اتبع المثل السائر القائل بأن الهجوم خير دفاع . ولكننا نميز في وسط الوحشية التي لم يكن منها مفر في حروب ذلك الوقت آثار إنسانية الملك قباد . ويتحدث المسمى ستيليت في فزع عن المذبحة التي وقعت على سكان مدينة آمد بعد أن استولى عليها قباد ، ولكن حين نقرأ هذه الرواية يجب أن نقدر طبيعة الحرب وروح التعصب عند المؤرخين النصارى الذين دأبوا على اتهام خصومهم في الدين . وأما رواية يروكوپ فتقول بأن الفرس حين دخلوا المدينة قاموا بمذبحة كبيرة فتقدم قسيس شيخ من قباد وقال له إنه ليس جديراً بملك أن يقتل الأسرى . فأجابه قباد وكان لا يزال غاضباً : « لماذا أصررتم أنتم على قتالي ؟ » فأجاب القسيس : « قد أراد الله أن يضع آمد بين يديك ، لا بتدبير منا ، ولكن بفضل شجاعتك » . فأمر الملك بوقف المذبحة ولكن أباح نهب الأملاك واسترقاق جميع الأحياء من سكان المدينة وأن يُختار له كل ذوى الكفايات . فلما عاد إلى إيران مع الجيش وأسرى الحرب أثبت رأفته مرة أخرى وذلك بالسماح لجميع الأسرى ، بعد زمن قليل ، بالعودة إلى أوطانهم<sup>(٢)</sup> . وقد ترك الملك القائد كلون مع فرقة صغيرة لاحتلال آمد ، ولكن لا هذا القائد ولا قباد نفسه ، أباحا لنفسهما إتلافاً أو تخريباً لأية كنيسة في آمد أو خارجها<sup>(٣)</sup> . ويظهر أن قباد قد عامل أخاه

(١) انظر عن كلمة زنديق شيدر ، Iranische Beiträge, I, Schriften der

Königsberger Gelehrten Gesellschaft ، ١٩٣٠ ، ص ٢٧٤ وما بعدها .

(٢) BP ، (١) ، ٧ ، ٣٠ — ٣٤ .

(٣) BP ، (١) ، ٩ ، ١٩ . ومثل آخر من كرم قباد في المرجع نفسه ، (٢) ،

١٣ ، ٨ — ١٥ .



جاماسب ، الذي عزل عن العرش ، معاملة إنسانية تتنافى مع عادات ملوك إيران<sup>(١)</sup> .  
والخلاصة أنى أعتقد أن في وسعنا أن نقول : حق أن الملك قباد لم يتبع بغاية الدقة  
قواعد الأخلاق المزدكية ، كما لم يتبع قسطنطين الأكبر بغاية الدقة قواعد الأخلاق  
المسيحية ، ولكننا نحس في سلوكه ، إلى حد ما ، المثل الإنساني الأعلى لمزدك .

وعدا هذا نظن أن القوانين الاجتماعية التي سنّها قباد في المدة الأولى من حكمه  
لم يكن لها تأثير ظاهر على مركز النبلاء وصلاتهم . ولو ظهرت اضطرابات اجتماعية  
في ذلك العصر لواجهها ما سبب ، الذي نصب ملكا بعد عزل قباد ، وكان رجلا رقيقا  
ضعيفا فيما يظهر ، مصاعب ولوجدنا آثار بعض هذه في مصادرنا . ولكن ، لا الكتاب  
المعاصرون ، ولا المؤرخون العرب والفرس ، يذكرون كلمة واحدة عن معارك  
اجتماعية أو مساع بذلتها الحكومة الجديدة لقمع الحركات الثورية . وقد استمرت  
الثورات التي كان منشؤها نكبة فيروز وضعف بلاش أثناء المدة الأولى من حكم قباد .  
وأما ما يقوله المتسمى ستيليت من أن قباد الملك الضال قد قسى على الأرمن لأنهم  
رفضوا عبادة النار فقول بعيد عن الصواب . ولكن الصالح الذي عقده « گشنسپداذ »  
مع الأرمن الثائرين لم يكن كافيا لإخماد المنازعات التي كانت دينية وسياسية في وقت  
واحد<sup>(٢)</sup> ، فتجددت الحرب وغلب الأرمن جيش قباد ، وقد ثار القادشيون<sup>(٣)</sup>  
والتوريون ، وهم من العشائر الجبلية في إيران ، وأغار العرب على الأراضي الإيرانية ،  
وهؤلاء الأعراب هم من غير شك القبائل العربية التي عجز عن كبح جماحها ملك  
الحيرة التابع لملك إيران . وقد أثبت قباد حقوقه قبل الإمبراطور أنستاس في تقاضى  
معونة مالية للدفاع عن شعاب القوقاز ضد البرابرة ، وهي مشار خلاف قديم بين إيران  
والإمبراطورية الرومانية فطالب الإمبراطور بمدينة نصيبين الحصينة ثمنا لهذه  
المعونة ، ولكن قباد لم يقبل هذا الشرط<sup>(٤)</sup> .

(١) انظر ص ٣٣٦ .

(٢) انظر هنا ص ٢٨١ .

(٣) قادش في إقليم سنجارا ونصيبين ، ويبدو أنهم كانوا قبيلة من الهياطة ( انظر تولدك

ZDMG ، (٣٣) ، ص ١٥٧ وما بعدها ، وماركارت ، Eranšahr ، ص ٧٧ وما بعدها ) .

(٤) المتسمى ستيليت .

وقد بلغت الأمور هذا الحد حينما عزل قباد بثورة في القصر آثارها بغض كبار رجال الدين الزردشتيين لكل ما يشتم منه الضلالة المانوية ، وحقد جماعة من النبلاء الذين كانوا يناصرون زرمهر . وكان أشد الأعداء بغضاً لقباد « النخوير گشنسپداذ » الذي كان يشغل المنصب الكبير « كينارنگ »<sup>(١)</sup> ، وكان فيما مضى محل ثقة زرمهر في المفاوضات مع الأرمن<sup>(٢)</sup> . وليس صحيحاً ما يقوله التسمي ستيليت من أن قباد قد علم بمؤامرة العظام وأنه هرب إلى بلاد الهون (أي الهياطلة) . وتتفق كل المصادر الأخرى على أن الملك المعزول قد سجن<sup>(٣)</sup> . وأما أقوال المؤرخين البيزنطيين التي تعزو عزل الملك إلى استياء عام بين السوقه آثاره القوانين الثورية (بروكوب) ، وأن الجميع ماروا (أجاثياس) فينبغي أن تفهم على الطريقة الإيرانية في الثورات : فقد أشعل النار الأشراف وكبار رجال الدين ، ولم يهتم السوقه بالأمس إلا بسبب خضوعهم للمادى لأصحاب الإقطاعات العظام وتأثرهم الروحي بالموابذة . ثم إن المؤامرة لم تشمل الأشراف جميعاً ، فقد كان لقباد واحد منهم على الأقل ، كان مختصاً ونشيطاً هو سيناوش ويبدو أنه كان شاباً حينذاك . وقد نصب الثوار جاماسب أخا قباد<sup>(٤)</sup> على العرش . واجتمع الأشراف ، الذين كانوا مجلس شورى الملك تحت رئاسة جاماسب ليتداولوا في مصير قباد . فأشار « النخوير گشنسپداذ » ، الكينارنگ ، والحاكم العسكري على حدود الهياطلة ، بأن الأفضل قتل الملك المعزول ، ولكن الأكثر رفضوا اقتراحه وأشاروا برأى أقل غلوا<sup>(٥)</sup> ، وحبس قباد . وليس من سبب للشك في رواية بروكوب الذي يقول إن الملك المعزول سجن في قلعة

(١) نخور ، انظر ص ١٠ ملاحظة ٣ .

(٢) ص ٢٨١ .

(٣) ليس كما يريد أجاثياس في السنة الحادية عشرة من حكمه ؛ وقد نفذت المؤامرة سنة ٤٩٦ . إنعامي عودة قباد التي كانت في السنة الحادية عشرة من الفترة التي بدأ فيها ولايته . انظر تولدك Tabaraī ، ص ٤٢٧ وما بعدها .

(٤) يسميه بروكوب ، ( بلاش ) خالطاً بينه وبين سلفه قباد . وقد أدى إلى هذا الخلط تشابه إلى حد ما في أخلاق هذين الملكين ومصيرهما .

(٥) بروكوب .

أنوش برد ( قلعة النسيان ) ، لأننا نعلم أن هذه القلعة قد اتخذت محبساً لمن هم خطر على الدولة من حيث مولدهم أو مرتبتهم<sup>(١)</sup> .

ولم يلبث قباد في سجنه طويلاً . فقد خلاصه سياوش بطريقة ما ولم يلبث هربه أن صار موضوعاً للقصاص الخيالي<sup>(٢)</sup> . وقد محب سياوش قباد في هربه<sup>(٣)</sup> . وقد أمكنه الفرار وبلغ قباد بلاط ملك الهياطلة أو الخاقان فاستقبله استقبال صديق قديم وزوجه ابنته من ابنة الملك فيروز ، وكانت ابنة اخت قباد<sup>(٤)</sup> . وأخيراً أمده صهره

(١) انظر ص ٢٩٣ .

(٢) يذكر بروكوب إن الذي خلاص قياد من سجنه صديق له حم اسمه سياوش ، وكذلك فإن معظم المصادر العربية والفارسية التي ترجع إلى الخداينامه تجعل هذا الصديق زرمهر . ولكن يروى أيضاً أن الذي خلاص قباد امرأة أطمعت الحارس بجبالها . وفي بروكوب Procope تذكر المرأة على أنها زوج قباد وأن الهرب تم بواسطة التخفي : فقد خرج قباد من السجن مرتدياً ثياب زوجه . وفي إحدى الروايات التي يذكرها الطبري وجاءت في فارسنامه ( ص ٨٥ ) أن هذه السيدة أخت قباد ، وأنها أخرجت أخاها من القلعة ملفوفاً في بساط وقالت عن البساط إنه فراش كانت افترشته في غراكها ( حوضها ) وإنما لما خرجت لتظهر . ومن المحتمل أن تكون السيدة ، بصيغة القصة الأولى ، أخت قباد وزوجه في الوقت نفسه . وقد مزج الدينوري وصاحب النهاية ، كما فعل بروكوب ، الروايتين وذلك بأن جعلوا للصديق دوراً أفلحت من بعده السيدة في إخراج قباد من السجن . ويقول أجاثياس Agathias في بساطة إن قباد هرب من السجن ، سواء كان هذا بحيلة من زوجه كما قال بروكوب ، أو بطريقة أخرى . ونستطيع أن نعرف من هذا أن قصة تحايل السيدة لم يكن موجوداً في الروايات الإيرانية التي رجع إليها أجاثياس .

(٣) بروكوب ؛ خداينامه .

(٤) المدعى سنيليت ؛ بروكوب ؛ أجاثياس . وهما قصة ذكرتها كل الفروع التي تستقى من الخداينامه : ذلك أن الملك قباد قد تزوج أثناء هربه من امرأة مجهولة في إحدى قرى إيران ، وقد اختلفت الروايات في موقع هذه القرية ، وقد تركها وواصل هربه . وحينما عاد إلى إيران وجدها قد وضعت طفلاً ، هو الملك المستقبل كسرى أنوشروان . وقد علم أن هذه السيدة تنتمي إلى أسرة مالسكة قديمة فأحضرها مع ابنها في قصره . وقد ذكر بعض الكتاب العرب والفرس ( الفرعين الثاني والرابع ) أن هرب قباد إلى بلاد الهياطلة ( أو الترك ) كان أيام بلاش . وقد رأينا أن اشتباه سلطنة بلاش مكاناً جالسا قد سبب الخلط في رواية بروكوب ، وقد جر هذا اللبس تغيير الحقيقة التاريخية عند الكتاب الشرقيين . وهكذا فإن كتاب الفرع الثاني يرجعون تاريخ هذه المخاطرة الغرامية التي قام بها قباد إلى زمن بلاش ، أما كتاب الفرع الرابع فقد قصوا هرب قباد مرتين ( مرة إلى بلاد الترك أيام بلاش ومرة أيام جالسا إلى الهياطلة ) وبذا جعلوا القصة الغرامية في مكانها الأصلي . أما عن الباعث على هذه القصة فانظر H.v. Mzik ، Das Motivenschema ... ، قينا ١٩٣٠ ، ص ٢٤٠ وما بعدها .



بجيش وتعهد قباد بأداء الجزية إذا نجح في استعادة عرشه . وفي سنة ٤٩٨ أو ٤٩٩ دخل قباد مملكته بغير حرب تقريباً<sup>(١)</sup> .

ولم تتحدث المصادر جميعاً عما جرى من حوادث أيام جاماسب ، فتورة الأرمن ، والاضطرابات الأخرى التي بدأت من قبل ، قد استمرت ولم يتم كبجها إلا بعد سقوط جاماسب . وهذا الملك الذي اكتسب شهرة الملك الرحيم العادل لم يثبت أنه نشيط عامل ، ولما لم يجد مدافعين عنه متحمسين آثر أن ينزل باختياره عن العرش لأخيه . وقد اختلفت روايات المصادر بشكل واضح في مصير جاماسب . ويقول مؤرخ واحد<sup>(٢)</sup> إن قباد قتل أخاه . ويقول بروكوب إن الملك المؤقت قد سملت عيناه ، وهو يسميه الملك ولاش ( بلاش ) . ولكن الذي سملت عيناه هو حقيقة بلاش سلف قباد . وروى ابن البطريق والطبري أن جاماسب قد نفى . ويقول الدينوري والثعالبي والفردوسي ، وهم في هذا يتفقون مع أجاثياس وهو مصدر من الدرجة الأولى ، إن قباد عفا عن جاماسب ولم يقتله . ويبدو لي أن اختلاف المصادر في هذه النقطة يبين أن قباد لم يتبع الطريقة الشائعة في البلاط الساساني والتي تقضى بقتل من يدعى الملك أو بسمل عينيه على الأقل . فكل هذا يحملنا إذاً على الاعتقاد بأن رواية أجاثياس صحيحة من الناحية التاريخية ، وأن قباد قد دل في معاملة أخيه على رحمة نادرة . أما أن قباد قد تعهد رسمياً بالألايحابي للمزدكيين كما يقول بعض المؤرخين العرب<sup>(٣)</sup> فهذا لا يقبل على أي وجه ؛ ولكن يحتمل أن يكون قد تعهد صراحة بأن يكون من بعد أكثر حيطة مع المزدكية .

وأما الأشراف الذين عزلوه فإن المتسمى ستيليت يقول في روايته التي يبائع فيها إنه قتلهم . ومما لا يحتاج إلى بيان أنه ليس في طاقة الملك أن يتخلص بهذه الطريقة السهلة من طبقة الأشراف القوية . ولا شك أن رواية الدينوري والثعالبي والفردوسي

---

(١) المتسمى ستيليت ، بروكوب ؛ أجاثياس ؛ خداينامك . أما عن التاريخ فانظر نولده ، Tabari ، ص ٤٢٨ .

(٢) الياس النصبي ، انظر نولده ، Tabari ، ص ١٤٥ — ١٤٦ ، ملحوظة ٥ .

(٣) الدينوري ؛ النهاية .

أه قبل اعتذارهم وعفا عنهم ، أقرب إلى الحقيقة التاريخية . وهو لم يعاقب غير من كانت عداوتهم بالغة الخطر . وقد اضطر الكنارنگك « گشنسپداد » أن يدفع حياته ثمناً للنصيحة التي أسداها من قبل بقتل الملك المعزول قباد ، وأخذ مرتبة الكنارنگك هذه أدركنداد أحد أفراد أسرته گشنسپداد<sup>(١)</sup> . وكوفي سياوش على ما أدى من خدمات فمين في المنصب العسكري العالي « ارتشتار انسلار » ، كبير جيش إيران ووزير الحرية<sup>(٢)</sup> .

وقد عرف قباد كيف يثبت سلطان الملك . فقد خضع له القادشيون والتموريون ، وقضى على غارات القبائل العربية ، واشترك عرب الحيرة برئاسة ملكهم النعمان الثاني<sup>(٣)</sup> فعلا في الحرب التي بدأت مع بزنطة . وأما الأرمن فقد أخضعوا ، وأقر قباد على حقهم في حرية العقيدة على شرط أن يعاونوه مخلصين في الحرب ضد الروم ، فقبلوا كارمين<sup>(٤)</sup> .

ويبدو أن قباد قد عمل على إضعاف سلطة الأشراف . يقول شتين<sup>(٥)</sup> إنه عين بجانب « البرزك فرمادار » موظماً لقبه « استبد »<sup>(٦)</sup> ، أي رئيس التشريفات ،

(١) لا يجوز وصف التفاصيل التي ذكرها بروكوب بأنها تاريخية : فإن قباد حين أعلن أن أول من يحبه بعد اجتياز حدود إيران يرفعه إلى درجة كنارنگك قدنسي ( ١ ) أن كل وظيفة كبيرة كانت مرتبطة بأسرة معينة ، ولا يجوز أن يولاهما رجل لا ينتمي إلى هذه الأسرة ؛ ولكن الصدفة السعيدة جعلت آذرگنداد أحد أفراد أسرة گشنسپداد أول من يحبه . والحقيقة أن وظيفة كنارنگك كانت إحدى الوظائف الكبرى التي تناط بأفراد الأسرات السبغ الممتازة ( انظر ص ٩٤ ملحوظة ٣ ) . وقد حدث أخيراً أن نقل كسرى أنوشروان ، بعد أن قتل آذرگنداد ، وظيفة كنارنگك إلى ولده بهرام بن آذرگنداد ( بروكوب ، BP ، (١) : ٢٣ ، ٢٢ ) .

(٢) ليست صحيحة رواية بروكوب التي تقول بأن سياوش كان أول وآخر من شغل هذه الوظيفة ، انظر ص ١٢٠ .

(٣) رودشتين ، ص ٧٤ .

(٤) التسمى ستيليت ، الفصل ٢٤ .

(٥) انظر الملحق الثاني .

(٦) انظر ص ١٢٥ .

كما أدخل نظام الياذكو سيان<sup>(١)</sup> الأربعة الذين خلوا محل المرازبة الأربعة الكبار (مرزبان شهر دار)<sup>(٢)</sup> .

ولكى يؤدي قباد الجزية التي وعدها ملك الهياطلة ، استقرض الإمبراطور انتاس ، ولكن الإمبراطور أجاب بالرفض ، مؤثلاً في فتور الصداقة بين الإيرانيين والهياطلة إذا لم تدفع الجزية . وحينئذ بدأ قباد الحرب سنة ٥٠٢ . وعلى عكس ما انتظر ساسة بيزنطة قاتلت فرق الهياطلة في صفوف الجيش الإيراني . والحادث المهم في هذه الحرب هو استيلاء قباد على آمنة . ولكن غزوات الهون الذين تسربوا من أبواب قزوين ( خوة داريال ) جعلت الملك يعزم على عقد هدنة لتسبع سنوات ( ٥٠٥ أو ٥٠٦ ) . وقد نجح في أن يرجع هذا العدو ، ولكن الهون الصابرية عادوا إلى غزو أرمينية وآسيا الصغرى بعد عشر سنوات<sup>(٣)</sup> . وأخيراً جعل قباد من المدينة القوقازية پرتو ، وقد سميت فيروز — قباد ، حاجزاً منيعاً ضد غزوات البرابرة<sup>(٤)</sup> وقد كانت هذه المدة هادئة بعض الهدوء .

ويمكن أن نفترض أن الإصلاح الذي تحدث عنه كتاب خدا يتامه قد تم أثناء هذه السنوات ، وهو حفر الترع وإنشاء الجسور ونحوه ، وتشبيد المدن التي منها رام — قباد على الحدود بين فارس وخوزستان<sup>(٥)</sup> وقباد غرّة في فارس<sup>(٦)</sup> . وحوالي سنة ٥١٩ أثبت مسألة وراثة العرش . وكان قباد قد وطد سلطانه

(١) قارن ص ١٢٨ .

(٢) هنا ص ٨٨ . والأربعة ياذاكوس أو يابنكوس (هذه الصيغة في نصوص تورفان) هم : أبهاختر (الشمال) ، خوراسان (خراسان ، الشرق) ، نيدروز (الجنوب) ، خوروران (الغرب) . انظر الطبري ، ص ٨٩٢ — ٨٩٣ ؛ تولدك ، ص ١٥١ — ١٥٢ ، ملحوظة ٢ .

(٣) ماركارت ، Erānšhr ، ص ٦٣ — ٦٤ و ١٠٧ .

(٤) ماركارت ، (١) ، c ، ص ١١٨ . في حرب قباد الثانية ضد بيزنطة كان في

الجيش الإيراني جماعة من السابرية ( بروكوب ، BP ، (١) ، ١٥٦ (١) ) .

(٥) الطبري ، ص ٨٨٧ — ٨٨٨ ؛ تولدك ، ص ١٤٦ .

(٦) الثعالي ، ص ٥٩٤ ؛ فارسنامه ، ص ٨٤ .



حينذاك إلى حد أن حاول إعادة النظام القديم الذي ينحول لل ملك أن يختار خليفته (١)، ونجح في ذلك . وكان له ثلاثة أبناء يصلحون لولاية العرش من بعده . وكان كاووس أكبرهم (٢) . وكان قباد قد عهد إليه بولاية « پندشخوار » گر — طبرستان — ( الأقاليم الجبلية في پندشخوار ) بعد أن زال جاه أسرة گشنسپشاه وكانت تلي هذه الولاية منذ نهاية الدولة الأشكانية (٣) . وهكذا يتضح ، كما لاحظ ماركارث أن أمير پندشخوار ( پندشخوار — شاه ) الذي تحدث عنه تيوفان هو كاووس (٤) . ويقول تيوفان إن كاووس هذا هو ابن قباد من بنته هو البهاء مميكة . وقد بين ماركارث بعد هذه الرواية عن الحق : فقد ولد كسرى ثالث أبناء قباد ، حسب الروايات العربية — الفارسية ، أثناء فرار قباد وقبل أن يصل إلى ملك الهياطلة (٥) ، ولا يمكن أن يكون كاووس ابناً من بنت أخت قباد بنت ملك الهياطلة ، وإذا يجب أن يكون مولد كاووس قبل هرب قباد ، ويحتمل أن يكون ابن هذه السيدة التي هي أخت قباد وزوجه ، والى ساعدت زوجها على الهرب من السجن (٦) . ومن الممكن سوق دليل آخر لتقوية رأى ماركارث . فإن كاووس ، فيما يقول تيوفان ربي على دين المانوية أي المزدكية . فمن المستبعد أن يكون قباد قد اجترأ بعد عودته إلى العرش على أن يعود إلى تحدى رجال الدين الأقوياء بأن يعهد بتربية ابنه إلى المزدكيين . وإذا نفترض أن إشراف المزدكيين على تهذيب كاووس بدأ قبل أن يعزل والده عن العرش

(١) هناك ٢٥٠ .

(٢) بروكوب ، BP ، ( ١ ) ، ١١ — ٣ : ابن اسفنديار ؛ ظهور الدين ، انظر "Le règne du roi Kawadh" ص ٧٥ وما بعدها .

(٣) انظر تولدكه ، كارلنك ، ص ٤٧ ، ملحوظة ٢ وماركارث ، Ērānšahr ، ص ١٣٠ .

(٤) خطأ تيوفان جعله ثالث أبناء قباد سنا .

(٥) لا نستطيع الاعتماد كثيراً على هذه الروايات القصصية .

(٦) ماركارث ، ( ١ ) ، c ، ص ١٣٠ — ١٣١ ، ملحوظة ٦ . ليس هناك من سبب للشك في وجود هذه الأخت والزوجة لقباد ، مع التسليم بأن رواية حيلة السيدة قد تكون روائية .

وكان زام ، الأخ الثاني ، قد فقد عينا من عينيه . ويؤدي مثل هذا العيب ، عادة ، إلى الحرمان من الملك . ولكن هذا الحرمان لم يكن حتماً ؛ وكان قباد الذي أراد أن يدع العرش إلى كسرى خائفاً أن يدعى زام أنه أحق بالعرش بعد أبيه وكان قد جمع لنفسه جماعة من الأصدقاء بخلفه المتين<sup>(١)</sup> . وهنا أثر من آثار رحمة قباد فإنه لم يتخلص من ابنه الذي يخشى أن يدعى العرش بالطريقة المألوفة وهي القتل . وأما الولد الثالث ، كسرى ، الذي وجد فيه قباد كل صفات الملك الصالح ، فقد كان عيبه الوحيد ما فيه من استعداد لسوء الظن<sup>(٢)</sup> . ورواية خدائنا به تجعل أمه بنتاً لأحد الدعاكين من أسرة مالكة قديمة ، كان قباد قد تزوجها أثناء فراره ، وهي رواية خرافية . ويقول بروكوب Procope إن أمه كانت ابنة أحد الأصهبذين أو « إيران — سباهيد » بويه الذي عقد مع سار الروماني هدنة سنة ٥٠٥ أو ٥٠٦<sup>(٣)</sup> .

وأما أن قباد قد أثر لحلافه كسرى الصغير على ابنه الأكبر كاوس بدشخوار شاء ، الذي كان مزدكياً معروفاً ، فيبين بشكل واضح تغير سياسة الملك تجاه الفرقة التي كان متعلقاً بها حيناً .

ولكى يضمن قباد العرش لكسرى عقد مع الإمبراطور جستين صلحاً نهائياً ثم طلب إليه أن يتبنى ابنه كسرى ، وهو عمل يؤدي إلى التزام الإمبراطور التزاماً أدبياً بالدفاع عن قضية كسرى ضد من يدعون العرش . وربما ظهر هذا الطلب لنا غير عادي ، ولكن حوالى آخر القرن الرابع نصب الإمبراطور أركاديوس ملك إيران يزدگرد الأول كفيلا للأمير الصغير تيودوس لكي يضمن ارتقاءه العرش من بعده ، ولو أنه في الحقيقة لم يفعل هذا في صورة تبني<sup>(٤)</sup> . وقد عمل الإمبراطور

(١) بروكوب .

(٢) الدينوري ؛ النهاية .

(٣) انظر ص ٣٢٣ ، ملحوظة ١ .

(٤) هنا ٢٥٦ .

جستين برأى المستشار بروكس ، فقبل طلب قياد ، ولكنه اشترط أن يتم التبنى بالسلاح « على الطريقة البربرية » لا بوثيقة مسطورة . ولعل المقصود هنا نوع من التبنى كان شائعا بين البرابرة الجرمان في أوروبا ويظهر أنه لم يكن يستتبع مثل هذه الالتزامات الفادحة . ولما لم يقبل قياد هذا الشرط انقطعت المفاوضات التي أثار الفرس فيها طلبات لهم في إقليم لازيكه وظلت التسوية معلقة بين الدولتين (١) .

وقد كانت هذه الحيلة في المفاوضات نذيراً بسقوط ال — أرتيشتارا نسالار سياوش الذي كان حتى ذلك الوقت أقوى رجل بين عظماء إيران ، فهو الذي كان يتولى المفاوضات مع الرومان ، وكان معه عظيم آخر اسمه ماهبود من عائلة سورين فاتمه بأنه السبب في خيبة المفاوضات ، وكان ينقم عليه سلطانه ؛ وكان ماهبود متكبراً كل التكبر ولو أن بروكوب يمتدح إخلاصه ، وقد رفعت القضية إلى المجلس الأعلى ، أي جمعية العظماء ، ولعل رئيسها المويديان مويدي ، وهي المحكمة التي يظهر أن لها ولاية القضاء في جرائم الحيانة العظمى .

وكانت هذه المحكمة مدفوعة بالحقد على سياوش وعازمة ، فيما يظهر ، على حسنه فوجهت اتهامات أخرى إليه : فإنه لم يكن يريد أن يعيش على السنن المتبع ولا أن يحافظ على المراسيم الإيرانية ، بل إنه يقدر آلهة جديدة ، وقد ماتت زوجته ، قبيل المحاكمة ، فدفعها على غير عادة الزردشتيين الذين يحتمون أن تعرض الجثث على الدخات ( جمع دخمة ) حتى تلتهمها جوارح الطير . وحكم على سياوش بالقتل ، وأقر قياد الحكم ، ولو أنه كان أسفاً ، وذلك لكيلا يخرق القوانين . ورواية بروكوب هذه تلفت النظر لأنها تجعلنا نشك أن كانت تتناول حكماً ضد المزدكية وكانت قد بلغت أقصى قوتها حينذاك ، و بروكوب المؤرخ الوحيد الذي يحدثنا تفصيلاً عن سقوط سياوش لا يذكر أن هذا العظيم كان « مانويا » : فإنه لا يهتم مطلقاً بالفرق الدينية في إيران ، ولستنا نعرف أن كان المزدكيون يدفنون



موتاهم<sup>(١)</sup> ، والذي نعرفه هو أن سياوش قد أتجى من السجن قياد الذي عزل ثم جيس إصلته بالمزدكيين ، وأنه (سياوش) يدين بمذاهب معادية للدين والمراسيم الزردشتية ، وأنه يعبد آلهة جديدة . فالقول بأن سياوش كان هو نفسه مزدكياً يبدو طبيعياً . ولكن إذا كان الأمر كذلك ، فإن مسلك قياد مع سياوش ، وإن بدا لنا غير وافي ، يصير مفهوماً على الأقل : فإن النتائج البوذية للدعاية المزدكية قد أخذت تلقى الرعب في نفس الملك فلطالما تسامح سنين طويلة مع إخوانه في العقيدة ، ولكن اتجاهاتهم أخذت تزداد مضايقة له ، وفي هذه اللحظة رأى أن ينحاز نهائياً إلى ناحية الدين الزردشتي . وقد أصبح مذهبهم المستشار الأمين للملك ولقب بـ سر — نخويرگان<sup>(٢)</sup> .

ويظهر أن قياد قد انتهز فرصة ليظهر تمسكه بالدين الرسمي ، فأراد أن يحمل أهل جورجيا النصراني على قبول الدين والمراسيم الزردشتية ، وحرّم عليهم خاصة أن يدفنوا جثث الموتى وأوجب عليهم أن يعرضوها وفقاً للمراسيم الإيرانية . ولعل الخطر الذي جعل لهذا الموضوع الأخير الذي كان ذا أثر كبير في قضية سياوش لم يكن مصادفة . وقد استجار جورجيين ، ملك جورجيا التابع لملك إيران ، بالإمبراطور فأجاره ، وبدأت المنازعات بين إيران وبيزنطة ، وقد وقعت الحرب العالمية منذ سنة ٥٢٧<sup>(٣)</sup> .

ولستطيع بدراسة عميقة لما في أيدينا من تاريخ الزدكية ، أن نتكون لأنفسنا فكرة تقريبية عن تطور هذه الحركة أثناء حكم قياد الجديد . كانت الزدكية في الأصل مذهباً دينياً ، دعى إليه رجل مثالي وشعب بأخلاق الإنشائية ، وكانت نيته خالصة بخالية من التعرض بغير شك . ولم يكن لمظهر المذهب الاجتماعي إلا شأناً قليلاً ، والقوانين التي أصدرها قياد في المدة الأولى من حكمه ليحقق ، إلى حد ما ، المثلى الأعلى

(١) أما عن المأوى فيبدو أن عرض الجثث كان شائعاً في بعض الأقطار أو عند بعض المذاهب ، ولكن كتاب « الأصول » المأوى ينص على وجوب دفن الموتى عراً . انظر شوان ويليو ، JA ، ١٩١٣ ، (١) ، ص ٣٥٤ — ٣٩٦ و ٣٤٨ .

(٢) أي رئيس التخويرگان .

(٣) بروكوب .

النبوي عند المزدكية ، كانت في الحقيقة قوانين ثورية ، ولكن لا إلى الحد الذي ظهرت به للمشاهدين الأجانب . ولعله لم يكن للمزدكية ، في اللحظة التي عزل فيها قياد وفي أثناء حكم جاماسپ ، غير دعوة محدودة . وليكن المبادئ الشيوعية كانت قد بدأت تتأصل في السوق ، وكانوا منذ أجيال في خنيق من ظلم الطبقات الممتازة ؛ وقد انتشرت هذه المبادئ ، بطيئة أول الأمر ثم لم تلبث أن أسرع . وظهرت أعمال لا تنطوي على الرحمة الدينية ولا تتمثل فيها النزاهة عن الهوى التي كانت طابع مزدك ، واستفحل الاستياء ، وجرأ السوق التكاثر . فبدأوا العدوان . ولا نبعد عن الصواب كثيراً إذا قلنا إن العبارة الآتية من كتاب تنسر تعبر عن هذه الحال<sup>(١)</sup> : « فإذا حجاب الحفاظ والأدب قد ارتفع ، وظهر قوم لا يتحلون بشرف الفن أو العمل ، لا ضياع لهم موروثة ، ولا حسب ولا نسب ، ولا حرفة ولا صناعة . عاطلون ، مستعدون للغمز والشر وبث الكذب والافتراء ، بل هم من ذلك يحبون في رغد من العيش وسعة المال » .

وهكذا عم التطاول كل مكان ، واثتم الثوار قصور الأشراف ، ناهبين الأموال ، مفتسين الحرار ، وكانوا يملكون ، هنا وهناك ، أراضى تلفت لأن السادة الجدد لا يعرفون الزراعة .

وزي إلى أي حد بلغت الفوضى ؛ من روايات المؤرخين العرب عن الوسائل التي اتخذها كسرى الأول من بعد ، لإصلاح ما نتج من الفساد وسنتناولها في الفصل القادم . وإن كانت المزدكية قد أخذت تتخذ رويداً رويداً طابع نظرية اجتماعية ثورية وهي تنتشر في الطبقات الدنيا من المجتمع فإن أساسها الديني قد بقي . وقد كان لها دائماً أنصار بين الطبقات العالية<sup>(٢)</sup> . وأخيراً أجسبت الجماعة المزدكية بالقوة الكافية لإنشاء المراتب الدينية . وكانوا ينتخبون رئيساً . ويقول مالابلاس إن اسم هذا

---

(١) دار مستر ، ص ٢١٥ و ٥١٩ ؛ مينيوي ، ص ١٣ ؛ الترجمة العربية للخشب

ص ٤٥ .

(٢) « المستشارون المهرمين الذين جازفوا على إيمانهم » ( تيوفان ) .

الرئيس كان « اندرزار »<sup>(١)</sup> ، وقد رأى فيه تولدكه<sup>(٢)</sup> الكلمة البهلوية « اندرزگر » بمعنى « المستشار » أو « المعلم » ، وواضح أن هذه الكلمة لقب وليست اسماً علماً : إنها لقب الرئيس الأعلى لفرقة المزدكية<sup>(٣)</sup> . ولكن مالالاس وتيوفان يقولان إن هذا الـ « اندرزگر » قد قتل في مذبة المزدكية . بينما تجمع المصادر العربية والفارسية التي نقلت من الـ « خداينامك » على أن مزدك قد قتل مع جماعة من أنصاره يوم المذبة . فمن الجائز جداً أن يكون الـ « اندرزگر » ، الرئيس المنتخب للمزدكيين ، هو مزدك نفسه .

وقد أتاح ضعف الدولة الإيرانية بهذه الاضطرابات الشيوعية ، وإن لم تمنع قباد من المشاركة على حرب الرومان ، للحارث بن عمرو ، من قبيلة كندة ، أن يطرد الملك المنذر الثالث عن عرش الحيرة وأن يغتصب الملك<sup>(٤)</sup> .

وقد وقعت الكارثة حوالي نهاية سنة ٥٢٨ وابتداء سنة ٥٢٩<sup>(٥)</sup> . وأدى إليها خطة المزدكية الجريئة في معارضة قباد في وراثة العرش ، ولتمهيد الطريق ، بالحيل ، إلى تولى كاووس « بندشخوار شاه » وإقصاء كسرى . هذه هي القطرة الأخيرة التي فاض بها الكأس . ولا ينبغي أن نأخذ التفاصيل التي ذكرها تيوفان عن هذا الموضوع كما هي ، ولكن زبدة المعلومات التي ذكرها مالالاس وتيوفان تقلا عن رواية بستانگر<sup>(٦)</sup> الفارسي الذي آمن بالنصرانية أخيراً وعمد باسم تيموثة ، صحيحة ولا ريب وقد لجأوا إلى الطريقة المجربة : وأعدوا مؤتمراً دينياً<sup>(٧)</sup> . وحضر كبير المزدكية مع

(١) ذكر أكثر تحريفاً في تيونان : Indazaros .

(٢) تولدكه ، Tabari ، ص ٤٦٢ ، ملحوظة ٣ .

(٣) عن لقب « اسقف » عند المانوية انظر هنا ص ١٨٢ .

(٤) روزشتين ، ص ٨٧ وما بعدها . قارن أولندر ، The Kings of Kinda ، ١٩٢٧ .

(٥) تولدكه ، Tabari ، ٤٦٥ .

(٦) وظيفة لا تُعرفها في جهة أخرى .

(٧) يقول تيوفان إن قباد قد جمع جمعية عمومية متظاهراً بالاستعداد لتنصيب كاووس

بندشخوار — شاه — وليا للمهد عملاً برغبات المزدكية : وليست صحيحة هذه الرواية التي تتضمن =



رؤساء الفرق ، واجتهدوا في دعوة جماعة كبيرة من المزدكية أو جذيهم إلى حضور المظاهرة الرسمية . وقد ترأس قباد نفسه المجلس<sup>(١)</sup> ، ولكن كسرى ، ولي العهد المعين ، الذي رأى حقوقه مهددة باجتماع الأمير كاوس وجماعة المزدكية ، عمل وسعه لإنهاء هذا الأمر بضربة قاضية يصوبها نحو هذه الفرقة<sup>(٢)</sup> . وحيء بأقوى المناظرين حجة من الموازنة ، ابن ماهاذ ، نيو سابور ، داذ — هرمزد ، آذر — فروغ — بيج ، آذر بد ، آذر — مهر ، بخت آفريد<sup>(٣)</sup> . وقد حضر الموبدان موبد وگلو ناز ، وبازان<sup>(٤)</sup> أسقف نصارى إيران وكانوا يعاونون الزردشتيين على المزدكية . وكان بازان ذا مكانة خاصة عند قباد لمعرفته بالطب . وبالطبيعة ارتجى على أنصار المزدكية وغلبوا ، وفي هذه اللحظة انقض الجند الذين كانوا يحاصرونهم وانهاكوا عليهم بأسلحتهم

— أن قباد كان في ذلك الوقت يعيل نحو المزدكية . أما المصادر التي ترجع إلى الخديانامه — والمصادر التي أخذت عن رواية مزدك — فقول إن ما حدث كان جدلاً دينياً . وهي رواية تؤيدها ملاحظات يشت بهمن الپهلوى (١) ، ٦ — ٨ ، وست West ، PT ، (١) ، من ١٩٣ وما بعدها ؛ وقد جاء النص الپهلوى في ملاحظة من طبعة دينكر التي قام بها پيشوتن ، (١٢) ، ص ٣٤ ملحوظة ١ ) ، والتي قد تمثل تعليقات على الأوستا عملت أيام الساسانيين . وكان هذا النوع من الجدل يذيع فيما يظهر حين يراد القضاء على فرقة ضالة . وبملا يحتاج إلى بيان أن نتيجة الجدل كانت تعرف من قبل . وإذا كانت مجادلة ماني للموبدان موبد في جلسة علنية مشكوكا فيها في الحقيقة ، فإن في أعمال الشهداء السريان كثيراً من المجادلات بين النصارى والزردشتيين . وقد تجددت طريقة الفرس في المجادلات الدينية بعد ذلك أيام الخليفة المأمون . (انظر «أبوالمعالى» ، شيفر ، Chrestomathie persane ، (١) ، ص ١٤٥ وما بعدها ، ترجمة ماسيه ، RHR ، ١٩٢٦ ، ص ٢١ ؛ والكتاب الپهلوى گجستك أبالش ، نشر بارتلى) .

(١) مالالاس وتيوفان ؟ وهنا تعتبر شهادة تيموثة الفارسي قاطعة ضد ما ذكره الخديانامه من أن مذبحة المزدكية كانت أيام كسرى أنوشروان . وقد كانت قصة مزدك أقرب إلى الحقيقة في هذه النقطة من الرواية التاريخية شبه الرسمية .

(٢) لم يفسر مالالاس وتيوفان إلى نشاط كسرى في هذا السبيل ، ولكنه ذكر في ملحوظة يشت بهمن (١) ، ٦ — ٨ .

(٣) يشت بهمن ، وقارن الفردوسي ، انظر "Le règne du roi Kawadh" ، ص ٢٢ .

(٤) الصيغة الإيرانية لاسمى Olonazes و Bazanes لا تتميز بالتحقيق .

وقتل «الاندرزگر» (ولعله مزدك) <sup>(١)</sup> ولا نعلم كم قتل من المزدكيين في هذا الكمين ، والأرقام التي يذكرها المؤرخون العرب والفرس غير دقيقة . ولكن يظهر أن رؤساء الفرقة قتلوا جميعاً في هذه الواقعة ، ولما استبيح دم المزدكية بعد ذلك <sup>(٢)</sup> وبدأت المذابح لم يستطع أهل المذهب ، وهم مشقتون ولا رئيس لهم ، مقاومة أعدائهم الألداء ، فقتلوا وصودرت أملاكهم ، وأحرقت كتبهم الدينية <sup>(٣)</sup> .

ويبدو أن هناك صلة لا نستطيع تحديدها بين القضاء على المزدكية وعودة المنذر الثالث إلى عرش الحيرة ففي سنة ٥٢٩ استطاع المنذر اللخمي أن يقضى على الحارث المنتصب وأن يسترجع مملكته <sup>(٤)</sup> وقد أدى هذا الأمير المحارب الحبير بفنون الحرب خدمات كبيرة للإيرانيين في محاربة بيزنطة ، وهو الذي يشير إليه بروكوب باسم المنذر ابن الشقيقة <sup>(٥)</sup> .

والمظنون أن قباد ، بعد هلاك المزدكية خطأ أولى الخطوات إلى تحقيق برنامج في الإصلاح وقد انتهى نهاية طيبة في عهد خليفته ، ولعله اقترح وأعد في هذا البرنامج نظام إصلاح الضرائب ، الذي أكسب كسرى المجد <sup>(٦)</sup> .

وفي سنة ٥٣١ أصيب قباد بالمرض فأُملئ ، بمشورة ماهبود ، وصيته الأخيرة بولاية كسرى من بعده . وقد كتب ماهبود الوصية فحتمها الملك ثم سلمها إليه <sup>(٧)</sup> .

---

(١) مالالاس ؛ تيوفان ؛ بخداينامه ؛ وقصة مزدك ، التي ذكرت في سياست نامه لنظام الملك ( فصل ٤٤ من طبعة شيفر ، ٤٥ من الترجمة ) .

(٢) مالالاس ؛ تيوفان ؛ أبو الفدا .

(٣) مالالاس ؛ تيوفان . وشهادة تيموثه ، الفارسي المنتصر ، التي ذكرها هذان الكاتبان ، بأن الملك أعطى معابد المزدكية للنصارى ، فاتخذوها كنائس لهم ، ينبغي أن تقبل بتحفظ .

(٤) رودشتين ، ص ٨٩ .

(٥) رودشتين ، ص ٧٦ .

(٦) اليعقوبي ؛ الطبري ؛ المسعودي ؛ الدينوري ؛ النهاية ؛ الثعالي ؛ الفردوسي ؛ البلاعي .

(٧) بروكوب ؛ الطبري .

وتوفي قياد بعد ذلك بقليل . وكان لا ريب من أعظم ملوك الساسانيين . وقد اجترأ  
كاوس ، الأمير المزدكي ، ويبدو أنه كان لا يزال قوياً في « بندشخورگر » على أن  
يطالب بحقه في العرش . ولكن ماهبود رفض دعواه ، وقدم الوصية إلى مجلس  
العظماء وكان عليه أن يقرر ، حسب العادة ، من يرث العرش . وقد وافق الأعضاء  
بالإجماع على رأي ماهبود وهو أن إرادة الملك هي القانون<sup>(١)</sup> ، وكانوا يعرفون أن  
كسرى سيتخذ سياسة حازمة قوية ضد النزعات الثورية . واقتصر عمل الموبدان  
موبد هذه المرة على فض وصية الملك المتوفى وقراءتها أمام كسرى<sup>(٢)</sup> . والظاهر أن  
كاوس قد توسل بالسيف وثار ضد أخيه وليكن غير جدوي . ومهما يكن فقد  
قتل بعد قليل<sup>(٣)</sup> . وهكذا أبعث آخر خطر كان يستطيع أن يهدد الدولة من جانب  
المزدكية . وبقيت هذه الفرقة منذ ذلك الوقت فرقة سرية فقط ، وعاشت على هذا  
النحو أيام الدولة الساسانية ؛ ثم عادت إلى الظهور من جديد في العصور الإسلامية .

---

(١) پروكوب ؛ الطبرى .

(٢) النهاية ، ص ٢٢٧ . قارن عبارة تجارب الأمم لابن مسكويه التي ذكرها مينيوي في  
مقدمة طبخته لكتاب تفسر والتي يبدو رجوعها إلى الفترة التي افتتحها قياد رغم ما تنسب من  
الحوادث لأردشير الأول : كان الملك يكتب اسم خليفته في أربعة كتب يودعها عند كبار  
موظفي الدولة الأربعة ؛ وبعد موت الملك تفتح هذه الكتب المختومة ، وكتاب خامس يكون  
في طيات ثوب الملك المتوفى ، فمن كان اسمه مسطوراً في الكتب الخمسة انتخب ملكاً ( مينيوي  
المقدمة ) . ومما هو جدير بالملاحظة الفرق بين هذا الإجراء وما نس عليه كتاب تنسر عما كان  
متبعاً في الزمن السابق ( انظر هنا ، ص ٢٥٠ — ٢٥١ ) .

(٣) ابن اسفنديار ؛ ظهير الدين . قال هذان الكاتبان إن زمام الأمور ، بعد موت  
كاوس ، قد سلم إلى أحد أبناء زرمهر بسوخرا ، وليكن قد تكون هذه قصة مخترعة لتمجيد  
أسرة قارن . انظر ماركارت ، Eriānšahr ، ص ١٢٤ .



## الفصل الثامن

### كسرى أنوشروان (الروح الخالد)

تقوية سلطان الملك . تقويم النظام الاجتماعي . إصلاح نظام الضرائب .  
الإصلاح الحربي . حرب بيزنطة . الهياطة والترك . غزو اليمن . شخصية  
كسرى . ثورة أنوشك زاد . وصف العاصمة والقصور الملكية . النظم  
الإدارية . الملك العظيم . مراسم البلاط . التشريعات . الألقاب الدبلوماسية .  
عصر النهضة الأدبية والفلسفية . التعليم . العلوم . الطب . برزويه الطبيب  
الأديب . الدين والفلسفة . تأثير الهند في الأدب . كلية ودمنة . الأدب  
الأخلاقي . انحطاط دين زردشت . الأحوال المادية والروحية في إيران إبّان  
عصر كسرى .

يعتبر ارتقاء كسرى الأول عرش إيران — وهو المعروف في التاريخ بلقب  
أنوشروان<sup>(١)</sup> — افتتاحاً لأزهى عصر من عصور الدولة الساسانية ، فإنه قد قضى  
على البدع التي أتت بها جماعة مزدك ، كما ساد في حكمه الأمن في داخل البلاد . ولكنه  
كان أمناً حزيناً لقوم منهكين فقراء من كثرة ما لقوا من الفتن وسوء الحكم ، الذي  
عم جميع الطبقات .<sup>(٢)</sup>

وقد حفظ الطبري استهلال خطاب وجهه الملك الجديد إلى نخويرك زادويه ،  
ياذ گوسپان القسم الشمالي<sup>(٣)</sup> من الدولة ، وقد جاء فيه : « من الملك كسرى بن قباد  
إلى واري بن النخويرگان فاذوسپان آذربيجان وأرمينية وخيزها ودنياوند  
وطبرستان وخيزها ومن قبله ، سلام ، فإن أخرى ما استوحش له الناس فقد من  
تخوفوا قدّم إياه زوال النعم ووقوع الفتن وحلول المكاره بالأفضل فالأفضل منهم

(١) نوشيروان عند الفردوسي .

(٢) ص ٨٩٢ — ٨٩٣ ، تولدكه ، ١٥٢ — ١٥٣ .

(٣) يحتمل أنه يكون هذا النص صحيح النسبة ، انظر تولدكه ، طبري ، ص ١٥٣ .

في نفسه أو حشمة أو ماله أو كريمه وإنا لا نعلم وحشة ولا فقد شيء أجل رزية عند العامة ولا أخرى أن تعم به البلية من قند ملك صالح . . ولا شك أن وراء هذا الخطاب تقدماً متعمداً لسياسة قباد التي كان من نتيجتها تحرر السلطة الملكية من برائن الأرستقراطية ، ولكن ذلك كان بخراب الدولة . ولكن يبدو من الخطاب كذلك أن الملك الجديد عازم على الاستفادة من المركز الذي هناه سلفه ، وأنه سيحافظ على السلطة الملكية من اعتداء أي رجل كان ، كما أنه عازم على استخدام جميع قواه المادية والمعنوية لإصلاح المفاسد التي تئن البلاد منها .

وهكذا أصبح أتوشروان عماد السلطات كلها ، فهو يحكم على النبلاء كما يحكم على أفراد الشعب ، وكذلك خضع له رجال الدين . وقد جاء في الكتاب المنسوب لتنسر ، وهو الكتاب الذي تظهر منه سياسة كسرى الأول ، أن الملك هو « النظام بين الرعية والجيش ، وهو الزينة يوم الزينة ، وهو الفرع واللجأ يوم الخوف من العدو »<sup>(١)</sup> . وقد عزم كسرى الأول على أن يحكم كما يريد ، وألا يجيز تدخل النبلاء . ولكي يضعف نفوذ رئيس الوزراء ( بزرگ فرمادار ) ، حول بعض أعماله إلى كبير الموظفين ، وكان يحتفظ بها إلى ذلك الحين<sup>(٢)</sup> :

وقد بدأ كسرى إصلاحاته بالقضاء على الفوضى التي أخذتها أتباع مزدك<sup>(٣)</sup> ؛ فرد الأموال إلى أهلها ، منقولة كانت أو ثابتة ، وجعل من الأموال التي لا وارث لها رصيذاً لإصلاح ما فسد . وأما من غلب على أمره من النساء فكان ينظر لحالة كل منهن على حدة : فإذا كانت المرأة المنصبة من طبقة الغاصب ، ولم تكن قد تزوجت من قبل أو كان زوجها قد توفي عنها ، يؤخذ الغالب لها حتى يفرم لها مهرها ويرضى أهلها ، فإذا لم يكونا من أهل طبقة واحدة فالطلاق واجب على رأي<sup>(٤)</sup> ، وفي رأي آخر يكون لها الخيار في أن تبقى زوجة لغالبها أو أن يطلقها . وعلى الزوج

(١) صفحة ٤٢ ، الترجمة العربية ، ص ٢٠ من طبعة مينيوي .

(٢) انظر الملحق الثاني قرب نهايته .

(٣) ابن البطريق والطبري ، وانظر Le règne du roi Knuadh I ، ص ٢٢ —

٢٣ و ٢٦ — ٢٧ .

(٤) ابن البطريق .

أن يدفع لزوجة المهر وأن يرضى أهلها على أية حال<sup>(١)</sup> . وإذا كان للمرأة زوج ، على قيد الحياة ، وجب ردها إلى زوجها وألزم الغالب بأن يدفع لها مهرأ مساوياً للمهر الذي دفعه زوجها الشرعى من قبل .

وأمر بكل مولود اختلف فيه عتده أن يخلق بمن هو منهم إذا لم يعرف أبوه ، وأن يعطى نصيباً من مال الرجل الذى ينسب إليه إذا قبله الرجل ، وأمر بكل من كان أضر برجل فى ماله أو ركب أخذاً بمظلمة أن يؤخذ منه الحق ثم يعاقب الظالم بعد ذلك بقدر جرمه .

وأمر بعيال ذوى الأخصاب الذين مات فيهم فكتبوا له ، فأنكح بناتهم الأكفاء وجعل لجهازهم من بيت المال وأنكح شبانهم من بيوتات الأشراف وساق عنهم وأغناهم وأمرهم بملازمة بابهم ليستعان بهم فى أعماله . وعلى هذا النحو ظفر كسرى الأول بطبقة جديدة من النبلاء خاضعة له ، وأمر بكبرى الأنهار وحفر القنى وإسلاف أصحاب العمارات وتقويتهم ، وأمر بإعادة كل جسر قطع أو قنطرة كسرت أو قرية خربت وأن يرد ذلك إلى أحسن ما كان عليه من الصلاح .

وأمر بالنظر فيما تهدم من المساكن والقرى ، حينما يحجز الملاك عن المحافظة عليها ، وعلى أدوات الري والقرع ، فأعان أهلها لإصلاح حالهم وأمدهم بالمواشى ، وأعيد بناء القرى التى خربت ، وأقيمت الجسور الخشبية التى كسرت وبُنيت الجسور الحجرية التى انهارت ، ثم أقيمت الحصون فى الأماكن المعرضة للعدو .

واتجه كسرى الأول لإصلاح نظام الضرائب ، فإن الطريقة التى كانت تبجى بها الضرائب عقارية وشخصية حتى ذلك العهد لم تكن قليلة الفائدة للملك وحده ، بل كانت تجر كثيراً من المصاعب على الممولين أيضاً . فلم يكن الزرايع يجرون على مس ناضج الثمار قبل دفع الضرائب<sup>(٢)</sup> . وعندما أدرك قباد سوء هذا الوضع عزم على تغيير نظام الجباية تغييراً أساسياً ، ولكن هذا الإصلاح لم يتم إلا أيام كسرى الأول . فمسحت الأراضى المزروعة بدقة ، وحدد ما يدفع عنه المال منها ، ثم اتخذ هذا النظام

(١) الطبرى .

(٢) تولدكه ، طبرى ، ص ٢٤١ ، ملحوظة ٢ .



وسيلة لتنظيم الطبرية العقارية من جديد ، وقد قام بهذا رجال عرقوا بالاستقامة والزاهة ، اختارهم الملك بنفسه وعهد إليهم بهذا العمل . وقد حدد هذا الإصلاح النسيئات التي تفرض على هذه الأراضي : درهم واحد في السنة عن كل جريب من القمح أو الشعير<sup>(١)</sup> ، ثمانية دراهم في السنة عن كل جريب من الأعناب ، سبعة دراهم في السنة عن كل جريب برسيم<sup>(٢)</sup> ، خمسة أسدان درهم في السنة عن كل جريب أرز ، درهم واحد عن كل أربع نخلات إزائية أو ستة آرامية أو ستة أصول من الزيتون . وأعفيت كل المحصولات الأخرى من الضرائب ، كذلك أعفي النخل المتفرق الذي لا يكون حذيقة واحدة<sup>(٣)</sup> . ولكن لا تعرف إلى أي حد كان من الممكن أن ترتفع النسبة المئوية للضرائب بالتشريع الاستثنائي أو التمسك الإداري مع مراعاة القوانين المالية المذكورة . والذي لا شك فيه أن هذا النظام كان مرضياً للشعب بصفة عامة ، كما أنه قد أمد الحزاة بلدخل أوفر وأكثر استقراراً .

وقد عدل أنوشروان الضريبة الشخصية وفقاً للقانون الذي أعده الرجال المختصون الذين ذكرناهم . ففرضت هذه الضريبة على من يتفاوت غنمهم بين العشرين والتمسين من الرجال ، واستثنى منها أهل البيوتات والعظماء والمقاتلة والهرباء والسكناب ومن كان في خدمة الملك .

وقسم من فرضت عليهم الضريبة إلى طبقات كثيرة حسب ثرائهم : فمنهم من كان يدفع اثني عشر درهماً ، ومنهم من يدفع ثمانية ، ومنهم من يدفع ستة ، وأكبر الشعب كانوا يدفعون أربعة دراهم . وكانت الضرائب تجبي كل ثلاثة شهور<sup>(٤)</sup> . وقد أودع كسرى الأول نسخة من نظام الضرائب الجديد في سجلات الدولة ، وأرسل نسخاً أخرى إلى موظفي إدارة الضرائب في الأقاليم ، وإلى جميع قضاة الراكز الذين كان من اختصاصهم النظر في عدالة الجباية .

---

(١) ٢٤٠٠ متراً مربعاً .

(٢) مهمة كلف للغيل ( انظر تولدكه Ic ) .

(٣) الطبري ، ص ١٦٠ — ١٦٢ ، تولدكه ، ص ٢٤١ — ٢٤٥ .

(٤) من المحتمل أن تكون الضريبة العقارية والشخصية .

وأعني من الضريبة العقارية من بارت زراعة قمحه أو تلفت أشجاره وقت جباية الضريبة . وكان على قضاة المراكز أن يرفعوا إلى الحكومة المركزية بياناً بالأراضي المعفاة ليتسنى للحكومة إخبار الجباة عنها . وقد أراد كسرى بهذه الرقابة أن يقضى على الظلم الذي كان يقع على الناس عادة من تعسف الجباة في استعمال حقهم<sup>(١)</sup> . وقد ذكر كسرى الباعث له على تنظيم الضرائب بقوله : « إنا رأينا أن نجتمع في بيوت أموالنا من الأموال ماله أماناً عن نعر من نغورنا أو طرف من أطرافنا فتق أو شيء نكرهه واحتجنا إلى تداركه أو حسمه ببذلنا فيه مالا ، كانت الأموال عندنا معدة موجودة ولم نرد استيفاء اجتبائها على تلك الحال »<sup>(٢)</sup> . فعنده أن الدفاع ضد الأعداء ، في الخارج أو الداخل ، هو أهم ما توجه إليه عناية الملك .

وكذلك تباع تعديل النظام المالي إصلاح حربي جديد ، فقد كانت أسر النبلاء الفقيرة ، حتى ذلك الوقت ، هي التي تتكون منها نواة الجيش ، وكانوا مجبرين على القيام بوظيفة الجندي بلا أجر ، بل كانت عليهم أن ينفقوا على أسلحتهم ، ولكن كسرى « تفقد الأساورة فمن لم يكن له منهم يسار قواه بالدواب والعدة وأجرى لهم ما يقيمهم »<sup>(٣)</sup> . وكان المشاة من الحراثين الفقراء ، ولم يكن لهم في الحرب ، في جميع العهود ، شأن كبير . وقد وصفهم القائدان البيزنطيان Bélisaire و Hermogène بأنهم « جماعة من الحراثين البؤساء يعملون في الجيش لهدم الأسوار وسلب القتلى ثم خدمة الجند أي الفرسان »<sup>(٤)</sup> .

وكان سلاح الفارس أيام كسرى يتكون من : « تجافيف ودرع وجوشن وسباكين وسيف ورمح وترس وجرز تلزمه منطقة وطبرزين أو عمود وجعبة فيها قوسان بوتريهما وثلاثين نشابة ووترين مضفورين يعلقهما الفارس في منقعر له ظهرياً »<sup>(٥)</sup> .

(١) الطبري ، ص ٩٦٢ — ٦٣ ، نولذكه ، ص ٢٤٦ — ٢٤٧ .

(٢) الطبري ، ص ٩٦٠ — ٩٦١ ، نولذكه ، ص ٢٤٢ .

(٣) الطبري ، ص ٨٩٧ — ٨٩٨ ، نولذكه ، ص ١٦٤ .

(٤) بروكوب ، BP ، (١) ، ص ١٤٠ .

(٥) الطبري ، ص ٩٦٤ ، نولذكه ، ص ٢٤٨ — ٤٩ .

ومن أجل ثقل هذا السلاح الذي يلبسه الفارس أطلق عليه اسم تورينغ<sup>(١)</sup> .  
وكان السلاح الرئيسي القوس والنشاب وهو السلاح القديم الذي كان الفرس  
يحسنون استعماله منذ أقدم العصور . وقد شهد لهم بروكوب Procope<sup>(٢)</sup> قائلاً : إن  
الفرس يجيدون جميعاً رماية السهام وهم أمهر الناس في استعمال هذا السلاح ، ولكن  
رميهم السهم يحتاج دائماً إلى قوة لأن أوتار الأقواس ليست محكمة الشد .

ومنذ عهد كسرى الأول أصبحت لكلمة « أساور » ( فارس ) قيمة أخرى ،  
وقد جاء في الجاحظ والمسعودي<sup>(٣)</sup> نقلاً عن مصادر ساسانية أن الطبقة الأولى في  
بلاط كسرى كانت تتكون من الفرسان وأبناء الملك<sup>(٤)</sup> . وجاء في نص من كتاب  
التاج للجاحظ<sup>(٥)</sup> أن الملك كان يختار رفقائه في السفر من الأساورة والعظماء .  
ونحن نعلم أن عدداً من الأساورة كلفوا بتنشئة أبناء كسرى پرويز<sup>(٥)</sup> . وقد أشار  
كتاب ماذيگان شطرنج إلى منصب « أسواران سردار » ( رئيس الفرسان )  
( جاماسپ أسنا في نصوص بهلوية ( ١ ) ص ١١٧ - ١ - ١ ) ، وكان وهريز ،  
بعد أن غزا اليمن ، والياً عليه من قبل كسرى الأول ، وهو من الأساورة ، وكذلك  
كان خلفه زين منهم<sup>(٦)</sup> .

وكان هناك طابع للإصلاح الحربي أيام أنوشروان ، وقد استطاع شتين<sup>(٧)</sup> بحدارة  
أن يوضح هذا الإصلاح ، ذلك أن كسرى قد أعظم القتل في أمة يقال لها البارز

---

(١) انظر تولدكه ، ص ١٦٤ ، ملحوظة ٥ .

(٢) BP ، (١) ، ١٨ .

(٣) أنظر بعد ذلك بقليل في هذا الفصل .

(٤) ينبغي أن نفهم من هذا التعبير الأمراء من البيت الساساني والشهرداران الذين  
يلقبون بلقب ملك ( شاه ) .

(٥) الطبري ، ص ١٠٤٣ ، تولدكه ، ص ٣٥٧ .

(٦) الطبري ، ص ٩٤٨ و ٩٨٨ ، تولدكه ، ص ٢٣٠ و ٢٦٤ . ماركارث  
( Philogus ، ج ٥٥ ، ص ٢١٥ رقم ٥ ) يقرأ وين بدل زين ( وابدال الحرف وإبدال الحرف  
ز شائع جداً في الكتابة المريية ) .

(٧) Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher ، ١٩٢٠ ، ص ٦٨ — ٦٩ .

( ٢٣ — الساسانية )



وأجلى بقيتهم عن بلادهم وأسكنهم مواضع في بلاد مملكته ، وأنهم أذعنوا له بالعبودية واستعان بهم في حروبه . وأمر فأسرت أمة أخرى يقال لها چول<sup>(١)</sup> وقدم بهم عليه وأمر بهم قتلوا ما خلا ثمانين رجلا من كلهم استحياءهم وأمر بإتزالهم شهرام فيروز يستعين بهم في حروبه ؛ وأن أمة يقال لها أبخز وأمة يقال لها خزر وأمة يقال لها اللان تمأثوا على غزو بلادهم وأقبلوا إلى أرمينية ليغيروا على أهلها ، وكان مسلحهم إليها يومئذ سهلاً ممكناً فأغضى كسرى على ما كان منهم حتى إذا تمكنوا في بلادهم وجه إليهم جنوداً فقاتلوهم واصطلموهم ماعدا عشرة آلاف رجل منهم أسروا فأسكنوا أذربيجان وما والاها<sup>(٢)</sup> . وهذه المعلومات التي استقينها من الطبرى مؤيدة بما ذكره البلاذرى في مدينتي الشابران ومسقط ، وفي مدينة باب الأبواب ( دربند ) الحسينة التي قوى أسوارها ، أسكن قوما سماهم السياسيجين « ؟ » وأقام من هؤلاء القوم حاميات في بلاد عديدة من البلاد الأرمينية التي أخذها من الرومان . وبني بأرض جرزان « جورجيا » مدينة يقال لها سغديل وأنزلها قوما من السغد وأبناء فارس وجعلها مسلحة<sup>(٣)</sup> . ويذكر البلاذرى أيضا<sup>(٤)</sup> أن كسرى الأول نصب ملوكا تابعين له في القوقاز . وقد كان نقل جماعات من السكان وإقامتهم في مكان آخر عادة قديمة عند السريان وعند الأكينيين أحيانا<sup>(٥)</sup> ، وقد رأينا أن ملوكا ساسانيين مثل سابور الأول وسابور الثاني قد أنشأوا مستعمرات الأسرى في عدة أقاليم من إيران . ولكن الذي يميز ما فعل الساسانيون قبل كسرى الأول وما عمله هذا مع الأسرى هو أن كسرى استخدمهم في أغراض حرية كما لاحظ شتين Stein : وهكذا تكون جيش أنوشروان من الأساورة ومن المهاجرين الغرباء الذين طأوعوا سريعا مع البيئة الفارسية من غير أن

(١) انظر قبل ذلك ص ٢٧٣ من هذا الكتاب .

(٢) الطبرى ، ص ٨٩٥ ، نولكه ، ص ١٥٧ وما بعدها .

(٣) البلاذرى ، نشر دي جويه ، ص ١٩٤ — ١٩٥ ، ترجمة ريشر ( ٢ ) ستوتجارت ( ١٩٢٣ ) ، ص ٢١٦ وما بعدها .

(٤) نفس المرجع ، ص ١٩٦ ، ترجمة ريشر ، ص ٢١٨ — ٢١٩ ؛ وقارن ماركارث ، Irānšahr ، ص ١١٩ .

(٥) هيودوت ، ( ٤ ) ، ٢٠٤ ، ( ٥ ) ، ٢٠ .

يفقدوا صفاتهم الحربية . ويذكر الطبري أن كسرى لما صار بالمدائن وافاه قوم يستنصرونه على الحبشة فبعث معهم قائداً من قواده في جند من أهل الديلم وما يليها قتلوا مسروقا الحبشى باليمن وأقاموا بها<sup>(١)</sup>.

واستتبع النظام الجديد للجيش تغييراً في القيادة العليا ، فألغى أنوشروان وظيفة إيران — سپاهبند « وكانت له الرياسة على الجنود ففرق كسرى هذه الولاية والرتبة بين أربعة إصبهين من منهم واحد للمشرق وخراسان وما والاها ، والثاني من العراق حتى حدود الدولة البيزنطية والثالث لنيمروز وهي بلاد اليمن والرابع لأذربيجان وما والاها وهي بلاد الخزر ، لما رأى في ذلك من النظام للملك »<sup>(٢)</sup>.

وأما مرتبة هؤلاء الإصبهين الأربعة فقد حفظ لنا المسعودي رواية طريفة خاصة بهم<sup>(٣)</sup> : فهو ينسب إلى أردشير — الذي تنسب إليه كل تفاصيل النظام الإداري — أنه رتب المراتب فجعلها سبعة أرواح<sup>(٤)</sup> ، ورتب الطبقات الأربع من أصحاب التدبير ومن إليهم أزمة الملك وحضور المشورة في إيراد الأمور وإصدارها :  
١ — الوزراء ٢ — الموبدان موبد وهو القائم بأمور الدين وهو قاضى القضاة وهو رئيس الموازنة ٣ — الإصبهين الأربعة وهم أصحاب تدبير الملك ، كل واحد منهم قد أفرد بتدبير جزء من أجزاء المملكة فكل واحد منهم صاحب ربع منها ولكل واحد منهم خليفة هو المرزبان ٤ — المرازبة . ثم رتب طبقات المغنين وسائر المطربين وذوى الصنعة بالموسيقى<sup>(٥)</sup>. ومن هذا نرى أن المرازبة ليسوا إلا خلفاء

(١) الطبري ص ٨٩٩ ، تولدكه ص ١٧٦ . وانظر عن الديلمة بحث مينورسكى المنشور في منشورات جمعية الدراسات الإيرانية والفن الإيراني ، رقم ٣ : La domination des Dailamites ( دولة الديلمة ) ، باريس ١٩٣٢ ؛ وانظر اينستراتزف ، ص ١١٥ وما بعدها ، ترجمة بوجدانوف ، J. Cama Or. Inst. ، رقم ٧ ، ص ٨٠ وما بعدها .

(٢) الطبري ٨٩٤ ، تولدكه ١٥٥ وملحوظة ٢ ؛ الدينورى ص ٦٩ ؛ وقارن الثعالبى ص ٦٠٩ ؛ تفاديا ، Eine Tishrede aus der Zeit der Sasaniden ، ص ٩ .  
(٣) مروج (٢) ص ١٥٥ ، وانظر شتين (١) ص ٦٩ — ٧٠ ، وانظر الملحق (٢) .

(٤) ويقول المؤرخ فيما بعد إن بهرام الخامس قد أدخل بعض التعديلات في طبقة المغنين ، وإن كسرى الأول قد أعاد نظام أردشير . أى أنه يصف النظام الذى وجد أيام كسرى الأول .  
(٥) ولا يفيدنا المسعودى شيئاً عن هاتين الطبقتين .

للإصبهيدين . ثم إن هذه القائمة التي ذكرها المسعودي مفيدة من نواح : ذلك أن الوزراء هم من غير شك بزرك فرمادار وكبار الموظفين الذين عهد إليهم كسرى الأول ببعض الولايات التي كانت للبرزك فرمادار من قبل . وظهور المغنين وأهل الموسيقى في مراتب أعظم موظفي الدولة يؤيده — بطريقة عجيبة — القائمة التي أعدها مزدك لأتباعه عن مراتب الموجودات العلوية وفقاً لنموذج نظام الطبقات الذي كان سارياً في البلاط الإيراني حينئذ<sup>(١)</sup>. والذي يدعو إلى العجب هو اختفاء الفاذوسبانيين (الپاذگوسپانان) في قائمة مروج الذهب . والظاهر أن الإصبهيدين الأربعة « الذين كان لهم أربعة مرازية تكلفاء » قد حلوا محل الپاذگوسپانان الأربعة الذين نصبهم قباد في نظامه ، كما حل هؤلاء محل المرازية الكبار الأربعة أيام يزدگرد الثاني . ونعرف من رواية الطبري<sup>(٢)</sup> أنه حين اعتلى كسرى أنوشروان العرش كان بإيران أربعة « فاذوسبانيين » ، كان كل واحد منهم على ناحية من نواحي بلاد فارس فأحلال أنوشروان أربعة من الإصبهيدين مكانهم يدل على أنه أراد أن يراعى بلا شك الطابع العسكري للولايات . ونجد أيام كسرى الثاني « پرويز » پاذگوسپان في الغرب<sup>(٣)</sup> ، وأن له كل سلطة الإصبهيد . ومن ذلك يظهر أن كلتي پاذگوسپان وسپاه بدكانتا تستعملان للدلالة على وظيفتين مختلفتين في ذلك العصر .

ولكن علينا ونحن يبحث هذه المسألة أن ندخل في حسابنا نصاً مهماً آخر ، فقد جاء في كتاب تفسر : « ليس لأحد<sup>(٤)</sup> ممن لا ينتمون إلى بيتنا ، أن يحمل لقب ملك ، عدا أصحاب الثغور وهي اللان ، وناحية المغرب وخوارزم وكابل »<sup>(٥)</sup> .

(١) انظر ص ٣٣٦ من هذا الكتاب . وسنرجع إلى بحث مرتبة المغنين وأهل الموسيقى في البلاط .

(٢) صفحة ٨٩٢ — ٩٣ ، نولدكه ص ١٥١ — ١٥٢ .

(٣) شاهين ، الطبري ص ١٠٠٢ ، نولدكه ص ٢٩١ .

(٤) عدا الملوك التابعين .

(٥) دار مستر ص ٢١٠ ، ١٣٥ ؛ مينوي ص ٩ . وليس في نص دار مستر غير الثلاثة الأول ، ولكنا نجد الرابع في نص مينوي ؛ الترجمة العربية للكتاب ص ٢٩ .



فالكاتب يتحدث هنا عن حكام الثغور الأربعة ، وبما أن تاريخ كتاب تنسري يرجع إلى عهد كسرى الأول ، أى بعد الإصلاح الحربى ، فالظاهر أنه يتحدث عن الإصبهنيين الأربعة . على أنه ينبغي أن يكون هناك بعض الخطأ فى تعيين الولايات ، لأنه إذا قيل إن كابل كانت تابعة لكسرى الأول فلا بد أنها كانت جزءاً من ثغر الشرق وعندئذ تنقص ولاية الجنوب<sup>(١)</sup> .

وفى الطبرى والفردوسى<sup>(٢)</sup> رواية تمثل بابك ، الكاتب الذى ولاه أنوشروان ديوان المقاتلة ، وكان يستعرض الجيش وفيه كسرى نفسه ، فلم ير كسرى بينهم فأمر بإجراء العرض فى اليوم التالى ، فلم يره ، فأمر بالعرض فى اليوم الثالث فمثل كسرى ولكن لم يكن سلاحه كاملاً ، فحكم عليه بغرامة تزيد درهما واحداً عما يفرض على سائر الجند . والقضية تبين الأثر العميق الذى كان للإصلاح الحربى العظيم الذى أجراه كسرى ، كما تبين النظام الدقيق الذى لا استثناء فيه ، والذى جعل الملك يتخذ من جيشه أداة عظيمة فى الحرب وفى حفظ الأمن .

والواقع أن خطر المزدكية كان قد بعد عن الدولة فى الداخل ، إلا أن مركزها الخارجى كان يبرر الجهد الذى بذله كسرى فى إصلاح الجيش . حقيقة أن السلم قد استتب مع بيزنطة فى سنة ٥٣٢ وهى السنة الثانية من حكم كسرى أنوشروان ، ولكن كانت إثارة الحرب متوقعة دائماً . وكان مركز إيران ضعيفاً أمام الهياطلة من ناحية أخرى ، فقد كانت إيران فى موقف ذليل منهم ، كان عليها أن تدفع جزية سنوية للملكهم<sup>(٣)</sup> . وقد كان النزاع بين دولة القساسنة ، وهى تابعة لبيزنطة ، وملك الحيرة وهو تابع لملك إيران ، سبباً فى قيام الحرب بين الدولتين الكبيرتين<sup>(٤)</sup> . وفى سنة ٥٤٠ استولى كسرى على أنطاكية وخرّبها . وبعد سلسلة من الحروب انتقل زمام

---

(١) حين تحدثت النهاية ( ص ٢٢٧ ) عن رئاسة ثغر اللان — الخزر ، حفظت اللقب القديم المرزيان .

(٢) الطبرى ص ٩٦٣ ، نولدكه ص ٢٤٧ وما بعدها والملاحظات ؛ الفردوسى ، طبعة مول Mohl ، (٦) ، ص ١٧٤ وما بعدها .

(٣) قارن ما ذكرناه ص ٢٨٣ ، . لحوظة ١ .

(٤) الطبرى ص ٩٥٨ ، نولدكه ص ٢٣٨ وما بعدها ؛ رودشتين ص ٨١ — ٨٢ .

المعركة فيها من يد إلى يد ، أعلنت الهدنة بين المتقاتلين سنة ٥٤٥ . وبعد ذلك نشب القتال حين حاول كسرى إخضاع اللازيين النصارى فى القوقاز وكانت محاولة عقيمة بسبب تدخل الروم ، وعقد الصلح النهائى بين الدولتين سنة ٥٦٢ لمدة خمسين سنة . وقد اتفق فيه على أن يترك للطرفين ما لهما من الأراضى القديمة ، وعلى حرية التجارة بين إيران وبيزنطة ، ومنع النصارى حرية العقيدة على ألا يسعى أحد من رجال الدين ، فى الدولتين ، للتبشير بدينه .

وإذا انتهت الحرب مع بيزنطة نجح كسرى بين سنق ٥٦٣ ، ٥٦٧ فى إبادة دولة الهياطلة التى ضعفتمتها حملة قبيلة تركية عليها يقودها سنجيو (Silzibu) (١) . وكان نهر جيحون هو الحد بين إيران وأراضى الخاقان التركى الذى أصبح عدواً شديداً للمراس لا يقاس به ملك الهياطلة . وظهرت فى القوقاز قبائل الترك أيضاً . ولكى يدفع كسرى عن هذه الحدود هجماتهم جدد تحصينات قلعة دربند وقواها (٢) . وقد مد كسرى نفوذه جنوباً ، على اليمن ، التى كانت خاضعة حينذاك للأحباش ، فقد تحالف أحد قواد كسرى ، وهريز ، مع العرب وطردهم منها سنة ٥٧٠ ، ثم ولى حكمها من قبل كسرى (٣) .

وحوالى هذا الوقت أغار سنجيو ، بتحريض الروم ، على الأراضى الإيرانية ولكن التحصينات القوية التى أنشأها كسرى أوقفت هذه الاعتداءات إلى حين . وإنما نتج عن هذا قيام النزاع بين الإمبراطوريتين الرومانية والإيرانية سنة ٥٧٢ ،

(١) ماركارث ، إيران شهر ص ٦٤ ، ٢١٦ ؛ شيدر (Abh. d. Ges. d. Wiss. Zu. Göttingen) ، Iranica سنة ١٩٣٤ ، ص ٣٨ وما بعدها .

(٢) وتذكر بعض المصادر الشرقية غزوة لكسرى ضد « ملك الهند الذى خضع من غير قتال تاركاً لكسرى البلاد المجاورة لعمان (١) » التى كانت متروكة لإيران أيام بهرام گور . (البلىعى ، (٢) ص ٢٢١) . وينذكر المسعودى (صروج ، (٢) ، ص ٢٠٠) « إن ملوك السند والهند والشمال والجنوب (وسائر الممالك) هادنت ملك إيران ... » .

(٣) وبموت وهريز أسند كسرى ولاية اليمن إلى فارس اسمه زين أو وين (٤) . وقد عزله هرمزد الرابع وولى مكانه « مروزان » . وقد ولى من بعده ابنه خره — كسرى بإذن من كسرى پرويز ، وبه انتهت سلسلة حكام الفرس فى اليمن (الطبرى ص ٩٨٧ و١٠٣٩ — ٤٠ ، نولدكه ص ٢٦٤ و ٣٤٩ — ٣٥١) .

وكان السبب المباشر لهذه الحرب اضطرابات أرمينية ، فاجتاحت بلاد ما بين النهرين من جديد ، وقد هزم القائد البيزنطي جستنيان Justenien ، بعد انتصاره الباهر في وادي ميلتين ، هزمه ملك إيران ؛ وقد خلفه القائد موريس الذي قام بغزوات في أرض إيران واستولى على سنجار . وحينئذ بدأت مفاوضات الصلح ، ولكن كسرى مات سنة ٥٧٩ قبل أن يرى نتيجة الصلح .

\* \* \*

ويبدو أنوشروان في الروايات الشرقية مثالا للملك العادل . وقد أطلال الكتاب العرب والفرس في ذكر الحكايات التي تصور يقظة هذا الملك للمحافظة على العدل . ومن ذلك حكاية أوردتها نظام الملك<sup>(١)</sup> عن مصادر صحيحة . فبالرغم من توصية كسرى الأول للكبراء والعظماء ، حين ولي العرش ، بأن يكونوا أمناء في استعمال سلطانهم على الناس وألا يظلموهم فإن أصحاب الإقطاعات وكبار الموظفين استمروا في ارتكاب الجرائم ضد الرعية ، فبعد ثلاث سنوات أو أربع من حكمه جمعهم وقال لهم : « قد أتاح الله لي ملك الدنيا . فأشركتكم فيه ، وأعطيت كلا منكم ولاية ، ولم أمنع رزق من له على حق في أثناء حكمي ، وتركتم لعظمائكم ما أعطاهم أبي من ولايات أو مناصب ، فما خفضت من عيش أحدكم ولا حططت من قدر أحد » . فوعدوه جميعاً بالإنصاف والعدل بين الناس . وعاد الولاة إلى ولاياتهم غير مباينين بنصائحهم . وقد رأى كل منهم ، في غروره ، أنه أجلس الملك على العرش ، وأنه حر إن شاء اعترف به وإن شاء خلع . وكان أشدهم عتوا سپاهسالار (قائدا) ولاء كسرى إقليم آذربيجان ، و« لم يكن له مثل في القوة والجاه »<sup>(٢)</sup> ، فكان أكثر الولاة أطمعاً وحرساً ، وكانت قصوره أنخم القصور وأكثرها بدخا . وقد أراد هذا الوالي أن أن يبنى بيتاً ريفياً فأراد أن يشتري كوخاً صغيراً لفقيرة عجوز ، فأبت صاحبة بيعه فهدمه واحتوى على ملكها . وكثيراً ما حاولت المسكينة بالحاج أن يعوضها عما كان

---

(١) سياست نامه ، طبعة شيفر ص ٢٩ ما بعدها ، والترجمة الفرنسية ص ٤١ وما بعدها .

(٢) سپاهسالار هي سپاهبد ومعناها واحد .



من إضراره بها ، ولكنه لم يستمع لها ، ولم تجد من حاشيته وموظفيه أذنًا صاغية لشكواها . فذهبت تلتمس مقابلة الملك في الصيد ، ورفعت إليه ظلامتها . فأخذ الملك الشكوى وأمر أن تنزل ضيفة عند حاكم أقرب قرية منه ، ثم أمر بنقلها إلى قصره حين عاد من الصيد . وأرسل كسرى رسولاً إلى آذربيجان ، ووكّل إليه مهمة تفتيش جميع المدن والنواحي وأن يتحرى حالة الحقول والبساتين<sup>(١)</sup> ويرى أضرار المزارع والضرر من الأمطار ، ثم ينظر في حالة المراعى وأماكن الصيد . ولكن الرسالة السرية كانت بحث شكوى العجوز الفقيرة . وعاد الرسول بعد أن علم أن العجوز محقة في شكواها . فجمع الملك العظماء والموابذة وسألهم كم يملك والى آذربيجان من نفود الذهب والفضة ؟ فقالوا « مليونين من الدينارين لا يحسبها » وكم لديه من الأواني والمنقولات ؟ قالوا « لديه ما يساوى خمسمائة ألف دينار من أدوات الذهب والفضة » قال : وماذا عنده من الحلى ؟ قالوا « ما قيمته ستمائة ألف دينار » . فسألهم عما لديه من الأملاك ، فقالوا : « ليس في خراسان أو العرق أو فارس أو آذربيجان ناحية أو مدينة لا يملك فيها بيتاً أو خانات أو أرضاً مثمرة أو بيوتاً تستغل »<sup>(٢)</sup> . قال الملك كم لديه من الخيل والبغال ؟ قالوا : « ثلاثون ألفاً » . قال : كم لديه من الغنم ؟ قالوا « مائتا ألف » . قال كم لديه من العبيد ، إنثاءً وذكورا ؟ قالوا « ألف وسبعمائة عبد تركى ورومى وحبشى ، وإن لديه أربعمائة وألف جارية »<sup>(٣)</sup> . فسألهم الملك أى عقاب يستحق رجل يملك هذا كله إذا طمع في كوخ امرأة عجوز فقيرة تقية فيسلبها كوخها والقليل الذى عندها ؟ فأجابوا بأنه يستحق أقصى العذاب . فأمر الملك بسلخه وبرمى لحمه للسكلاب وبملاء جلده بالقش وتعليقه على باب القصر ، وأن ينادى المنادى سبعة أيام بأن من يرتكب عملاً ظالماً يلقى هذا الجزاء .

(١) بسبب توزيع الضرائب .

(٢) هذا شاهد مباشر على ما كان من أمر توزيع ثروة النبلاء على جهات مختلفة في الدولة .

(٣) لا حاجة بنا إلى القول بأن هذه الأرقام ليست لها قيمة تاريخية حقة ، ولكن هذا التحقيق يعطى فكرة عن الأساس المادى لقوة الأشراف في إيران .

وهناك قصة أخرى تشبه قصة فردريك الثاني والطحان وقد ذكرها السعودي<sup>(١)</sup> ثم أعاد ذكرها المؤرخون العرب . وهي أنه وفدت على كسرى أنوشروان رسل الملوك وهداياها والوفود من الممالك ، وكان فيمن وفد إليه رسول من قبل ملك الروم قيصر . فلما نظر الرسول إلى إيوان كسرى وحسن بنيانه رأى اعوجاجاً في ميدانه ، فقال كان يحتاج هذا الصحن أن يكون مربعا . فقيل له إن عجوزاً لها منزل من الجانب المعوج وإن الملك أرادها على بيعه ورغبتها فيه فأبت ، فلم يكرهها الملك وبقي الاعوجاج من ذلك على ما ترى . فقال الرسول . هذا الاعوجاج الآن أحسن من الاستواء . وهناك قصص أخرى ، خرافية بلا شك ، ولكنها حقيقية في الدلالة على عدل أنوشروان<sup>(٢)</sup> . فقد ذكر نظام الملك في كتابه «سياست نامه»<sup>(٣)</sup> قصة السلسلة والجرس ليتمكن لدوى الظالم إبلاغ الملك ظلاماتهم وذلك بأن يشدوا السلسلة التي وضعت على باب القصر . وقد ظلت السلسلة سبع سنوات ونصف سنة لم يمسهما إنسان ، ثم دق الجرس فظهر أن حمراً أجرب قد تحكك بالسلسلة . فأمر الملك بالبحث عن صاحب الحمار وأرغم على العناية بحماره . وهذا الشطر الأخير لم يرد في تاريخ أبي الفدا<sup>(٤)</sup> الذي ينسب اختراع فكرة الجرس إلى هرمزد الرابع . ومهما يكن فهذه القصة معروفة ، وهي مبنية على عادة يظهر أنها شاعت في الهند والصين<sup>(٥)</sup> .

وإن كانت القوانين قد طبقت بدقة وعدالة بوجه عام ، فإن العقوبات قد خففت إلى حد ما في أيام كسرى الأول . وقد ذكرنا نصاً<sup>(٦)</sup> من كتاب تنسر يقول بأن

---

(١) مروج (٢) ، ص ١٩٧ وما بعدها ، وقارن تولدك ، طبرى ، ص ٢٥١ ، ملحوظة ١ .

(٢) انظر ، على سبيل المثال ، اليهقي ، طبعة شوال ، ص ٥٣٨ ؛ والتهامة ، ص ٢٣٢ .

(٣) طبعة شيفر ، ص ٣٦ وما بعدها ، الترجمة الفرنسية ، ص ٥٢ وما بعدها .

(٤) طبعة فليشر ، ص ٩٠ وما بعدها .

(٥) باست ، "Revue des Traditions Populaires" (مجلة العادات الشعبية) ، جزء

٢٤ ، ص ١٩٢ وما بعدها .

(٦) ص ٢٩١ .

الإعدام العاجل كان عقوبة لجرائم الكفر والعصيان والخيانة والهرب من الجندية . أما الجرائم على الجار من سرقة ونهب واعتداء وعدوان فكانت عقوبتها جسمية قاسية أو الإعدام . ويضيف تنسر أن الملك<sup>(١)</sup> قد استحدث لهذه الأحوال تشريعاً أرقى من تشريع الأقدمين . فقديمًا كان من يخرج على الدين يعدم فوراً ، ولكن في العصر الذي ألف فيه كتاب تنسر ، أمر الملك بسجن المتهم وبأن يتصل به جماعة من رجال الدين مدى سنة كاملة ، يعملون على هديه وينصحون له ويقيمون له الأدلة ويزيلون الشك عن نفسه . فإذا ندم واعترف بذنبه أطلق سراحه ، وإذا أخذه العزة بالإثم واستكبر فبقى في ضلاله ، يقتل . والحقيقة أن هذا القانون لم يطبق على أهل الأديان كالتصرانية واليهودية ، ولكن يحتمل أنه طبق على أهل المذاهب الإلحادية الأخرى<sup>(٢)</sup> . وأما من يرتكبون جريمة ضد الملك — بالثورة والهرب من الجندية — فقد اكتفى في ذلك العصر بقتل فريق منهم لتخويف الآخرين وليكونوا عبرة لهم . وأما الجرائم ضد الأشخاص فقد كانت العقوبة فيها الغرامة والبتير ، وكان عقاب الغاصب أربعة أضعاف عقاب السارق . وخلافاً للتبع قديماً كان البتير ينفذ بطريقة لا يترتب عليها الإخلال بقدرة المجرم على العمل ، فالزاني مثلاً تقطع أذنه . والمجرم الذي يحكم عليه بعقوبة مالية ثم يعود إلى ارتكاب الجرم الذي غرم من أجله كانت تقطع أذنه وأنفه ويحرم من التماس عفو جديد<sup>(٣)</sup> .

ولكن هذا التخفيف النسبي في العقوبات لم يكن يمنع الملك من التنفيذ بقسوة بالغة ، وهذا لا يحتاج إلى بيان . وقد ذكر بروكوب كثيراً من حوادث القتل « بالحازوق » أيام كسرى الأول<sup>(٤)</sup> . وذكر أجاتياس<sup>(٥)</sup> أن كسرى أنوشروان أمر

(١) هذا الملك ، حسب الكتاب ، هو أردشير ، ولكننا نعلم أن الكتاب وضع أيام كسرى الأول . هذا رأى كريستنسن ورأيًا أن تنسر يقصد أردشير ( الخشاب ) .

(٢) ويرى الأب نو Nau ( RHR ، جزء ٩٥ ، ص ١٧١ ) أن كتاب تنسر يذكر هنا فحوى منشور لسابور الثاني يرجع إلى سنة ٣٤٠ ، وقد أشير إليه في أعمال الشهداء .

(٣) كتاب تنسر ؛ مينوى ، ص ١٧ — ١٨ حيث تقرأ نهاية الجملة الأخيرة : « ولكنهم لا يعاقبون ببتير آخر » ، الترجمة العربية للخشاب ص ٣٩ .

(٤) BP ، (٢) ١١ ، ٣٨ ، (٢) ١٧ ، ١١ — ١٢ .

(٥) (٤) ، ٢٣ .



بسلخ النخويرك حياً ، وهو القائد الذي هزمه اللار هزيمة كانت قاضية على الإيرانيين .  
ولا تكتفي المصادر الشرقية بتصوير أنوشروان ملكاً عادلاً بل إنها تمثله نموذجاً  
للملك العظيم الرحيم . يقول الثعالبي<sup>(١)</sup> إنه رفع إليه أن « الوكيل » يزيد تفقته  
ومروته على المقدر له ، فوقع : متى رأيتم نهراً سقى أرضاً قبل أن يشرب . وقد  
أكثر كتب الآداب الإسلامية ، في باب الأدب ، القصص الذي يبين سخاء  
أنوشروان<sup>(٢)</sup>.

وأما الصورة التي يصورها الكاتب الفرنسي بروكوب لكسرى فتختلف عما  
جاء في الكتب الشرقية . والواقع أن بروكوب ليس شاهد عدل ففي كل صفحة من  
صفحات كتابه يبدو الحقد المر على هذا الملك الذي كان خطراً على بيزنطة . فهو  
يصوره رجلاً مفسداً طائشاً محباً للبدع يشرب دائماً حوله الاضطراب ، وأنه كان شديد  
الحق على عظماء دولته<sup>(٣)</sup> . هذه هي النزعة الإصلاحية لكسرى في نظر مؤرخ هي  
القصد . ثم يصفه بروكوب بالمرءة وعظيم السكر : فكان في رأيه أقدر الرجال على  
تقرير مالم يقع وإخفاء ما وقع ، وعلى إلقاء تبعة جرائمه الفظيعة على ضحايا ظلمه . وكان  
مستعداً دائماً لنقض وعوده والتدنيس نفسه بكل أنواع الخازي ليكسب مالا ، متظاهراً  
بالطيبة ، متجنباً بالكلام تبعة أعماله<sup>(٤)</sup> . ثم يأتي بروكوب بمثال على فساد خلق  
كسرى في حكاية ما جرى حين غزا الفرس مدينة سورا وهي حكاية قد تؤول بشكل  
آخر عند مؤرخ منصف . فقد ذكر أن كسرى الأول رأى رجلاً متوحشاً يسوق  
أمامه سيدة جميلة بوحشية منكورة وقد سقط ابنها الصغير على الأرض ، فتباكي كسرى  
وأرى الجميع ، ومن بينهم سفير الروم انستاس ، وجهه الباكي ، ودعا الله أن يفتقم  
من الرجل الذي تقع عليه مسئولية كل ما حدث ، مع أنه يعلم أنه هو نفسه  
لا الإمبراطور جستنيان الذي عناه بقوله ، أكبر إثمًا .

(١) ص ٦٠٨ .

(٢) انظر ، على سبيل المثال ، البيهقي ، طبعة شوالى ، ص ٥٥٣ ، ٤٩٤ ؛ والشيرازي

ترجمة ريشر ( ستوتجارت ١٩٢٠ ) ، ص ٢٠٧ وما بعدها .

(٣) BP ، ١ ، ٢٣ .

(٤) المرجع نفسه (٢) ٩ ، ٨ .

ولمينا دلائل على أن كسرى كان « ميكياؤلى » السياسة ، وذلك من حديث الكتاب الشرقيين عنه . فقد ذكر البلاذرى<sup>(١)</sup> أن أنوشروان قد رغب في أن يستتب السلم بينه وبين ملك الترك ( سنجيو ) فأرسل إليه كتابا يسأله المودة والصلح وأن يكون أمرهما واحداً ، وخطب إليه ابنته ليؤنسه بذلك ، وأظهر له الرغبة في صهره<sup>(٢)</sup> ، وبعث إليه بأمة كانت نبذتها امرأة من نساؤه وذكر أنها ابنته<sup>(٣)</sup> ، فأهدى التركي ابنته إليه ، ثم قدم عليه فالتقيا وتنادما أياماً وأنس كل منهما بصاحبه وأظهر به . ولكن أنوشروان أمر جماعة من خاصته وثقاته بإشعال النار في معسكر الترك ليلاً ، فلما شكاه الخاقان الحريق في معسكره تظاهر بجهله الأمر وحدث الإحراق ليلة أخرى وانتهى بالنتيجة نفسها . وفي الليلة التالية أشعلت النار في معسكر أنوشروان نفسه ، بأمره ، ثم اشتكى إلى الخاقان متظاهراً بأنه يعتقد أن النار أشعلت بأمر منه ، خلف التركي أنه لم يعلم بشيء من هذا . فقال أنوشروان إن خير وسيلة لمنع هذا التعدي بين الجنود أن تأذن لى في بناء حائط يكون بينى وبينك فأجابه الخاقان إلى ذلك ، ثم انصرف إلى بلاده وأقام أنوشروان بناء الحائط المنيع . ولما عرف الخاقان بعد ذلك أنه خدعه وزوجه غير ابنته وتمصن منه ، لم يقدر على حيلة<sup>(٤)</sup> .

وهناك قصة أخرى ذكرها الجاحظ في كتابه التاج<sup>(٥)</sup> ، وفي كتاب المحاسن والمساوى النسوب إليه<sup>(٦)</sup> : فقد شك أنوشروان في رجل من خواص خدمه أنه

(١) طبعة دى جويه ص ١٩٥ وما بعدها ، ترجمة ريشتر ص ٢١٦ وما بعدها .

(٢) والحقيقة أن كسرى قد تزوج أميرة تركية هى بنت استامى خاقان الأخ الأصغر لسنجيو وهى أم الملك هرمزد الرابع ( انظر شيدر فى Iranica ، ص ٤١ ) .

(٣) حكاية شائعة ، انظر قبل ذلك صفحة ٢٧٨ — ٢٧٩ فى تاريخ فيزور .

(٤) وقد جاءت القصة نفسها فى ابن خرداذبه ( BOA ، (٦) ص ٢٥٩ وما بعدها ، الترجمة ، ص ٢٠٠ وما بعدها ) ، حيث حل ملك الخزر محل خاقان الترك .

(٥) ص ٦٢ وما بعدها .

(٦) طبعة فان فولتن Van Volten ص ٢٧٧ وما بعدها ، ترجمة ريشتر ، (٢) ص ٨٨ وما بعدها .

ينحونه في إحدى نساؤه ، ولكنه لم يكن لديه دليل ، فأرسل هذا الرجل إلى بلاط ملك الروم جاسوساً ، وكاد له حق عرف ملك الروم خيانة الرجل وقتله . والحكيتان لا ترجعان ، فيما أرى ، إلى الخديانة ، والتفصيلات فيها خرافية ، ولكنهما قد يتضمنان ذكر جانب من أخلاق كسرى القى لم يكن يعرفها معاصروه ، ولكنه جانب لا يظهر إلا نادراً في صورة كسرى المثالية التي امتاز بها التاريخ الإيراني .

وأما قلة جدوى نصائح رجال الدولة والعلماء المختصين عند الملك فهذا ما تبينه القصة التي ذكرها الطبري فقد حكى أن كسرى حين عدل الضرائب قال « إنا رأينا أن نضع على ما أحصى من جربان هذه الساحة من النخل والزيتون والجماجم وضائع ، ونأمر بإنجامها في السنة ثلاثة أنجم . وجمع في بيوت أموالنا من الأموال ما لو أتانا عن ثغر من ثغورنا أو طرف من أطرافنا فتق أو شيء نكرهه واحتجنا إلى تداركه أو حسمه يبدلنا فيه ما لا كانت الأموال عندنا معدة موجودة ولم نرد استيفاء اجتبائها على تلك الحال ، فما ترون فيما رأينا من ذلك وأجمعنا عليه ؟ فلم يشر عليه أحد منهم فيه بمشورة ولم ينبس بكلمة ، فكرر كسرى هذا القول عليهم ثلاث مرات ، فقام رجل من عرضهم وقال لكسرى : أتضع أيها الملك عمرك الله في هذا الخراج على الفاني من كرم يموت وزرع يهيج ونهر يغور وعين أو قناة ينقطع ماؤها ؟ فقال له كسرى : ياذا الكلفة المشثوم من أي طبقات الناس أنت ؟ قال الرجل : أنا رجل من الكتاب . فقال كسرى : اضربوه بالدوى حتى يموت . فضربه بها الكتاب خاصة تبرأ منهم إلى كسرى من رأيه وما جاء منه ، حتى قتلوه . وقال الناس نحن راضون أيها الملك بما أنت ملزمنا من خراج » (١) .

وقد رأينا أن كسرى قد قتل أخاً له ، كاووس ، لأنه تطلع إلى ارتقاء العرش (٢) وكانت لأخيه زَمَ حزب يناصره من العظماء ، وكانوا مستائين من حكم كسرى ، فاستطاع هذا أن يقضى على الفتنة التي أعدوا العدة لها ، بقتله زَمَ . ولكي يأمن مثل هذه المؤامرات أمر بقتل بقية إخوته وأبنائهم جميعاً ، كما أمر بقتل عمه اسبد ،

(١) الطبري ، ص ٩٦١ ؛ نولده ، ص ٢٤٢ — ٤٣ .

(٢) ص ٣٤٧ .



ولم ينبج من هذه الذبيحة غير قباد بن زم ، فقد أخفاه « الكنارنك » آذر گنداز<sup>(١)</sup> ولم يُعرف هذا السر إلا بعد سنوات ، فأمر كسرى بقتل آذر گنداز الشيخ وأعطيت وظيفته إلى ابنه وهرام . ويظهر بروكوب وهو يروي هذه الحوادث بالتفصيل<sup>(٢)</sup> ، بهذه المناسبة ، تحايل أنوشروان كما يفعل في كل مناسبة . وقد لقي هذا المصير العظيم آخر كان يدين بوظيفته الكبيرة إلى والده كسرى ، وهو ماهبود اله «سرنخويرگان» . وكان هذا قد دبر لإسقاط الأرثشتارانسلار سياوش ، ولكنه لقي حتفه بدسيسة من عظيم آخر هو زبرقان . فقد طلب كسرى الأول من زبرقان أن ينادى ماهبود وكان هذا مشغولاً بعمل مع الجيش فقال لزبرقان إنه حاضر بعد أن يفرغ من عمله ، فذهب هذا وقال للملك إنه أبي المجيء إليك معتلاً بأنه مشغول مع الجيش . فغضب أنوشروان وأمر في ثورة غضبه بأن يحضر ماهبود ، وأن يجلس فوق كرسى العقاب أمام القصر<sup>(٣)</sup> . وقد مكث ماهبود أياماً فوق الكرسى منتظراً إعدامه . وقد كان لهذه القصة دوى كبير<sup>(٤)</sup> . وقد رواها كل من الثعالي والفردوسى في قالب أوسع خيالاً : زروان<sup>(٥)</sup> ، كبير الحجاب وعدو ماهبود الحميم دس لهذا عند الملك واستطاع برشوته أحد السحرة اليهود أن يثبت لدى الملك أن ماهبود يقصد قتله بالسم . ولم يكشف كسرى حقيقة الأمر إلا اتفاقاً فأمر بصلب اليهودى وتنصيف الحاجب وندم كثيراً على قتله ماهبود<sup>(٦)</sup> .

(١) انظر هنا ص ٣٣٧ .

(٢) BP ، (١) ، ٢٣ .

(٣) الكرسى الذى نصب أمام القصر حيث يجلس المجرم منتظراً الحكم الذى يقضى به الملك .

(٤) بروكوب ، BP ، (١) ، ٢٣ .

(٥) زروان أو زوران عند الفردوسى ( = زبرگان ) ؛ وقد خلطت رواية الثعالي بين عظيمين من العظماء أيام كسرى ، فتسمى عدو ماهبود آزر ونداز ( وتقرأ : آذر ونداز ) وهى صيغة أكثر قدماً فى آذر گنداز .

(٦) الثعالي ، ص ٦٢٥ وما بعدها ؛ الفردوسى طبعة مول ، (٦) ، ص ٢٩٤ وما بعدها .

وكذلك أخذ أنوشروان ثورة أشعلها ابنه أنوشك زاد حين أشيع موت الملك وكان في ذلك الوقت مريضاً مرضاً عضالاً . وقد قضى على الثورة ولكنه لم يقتل ولده بل اكتفى بسمل عينيه أو كما قال بروكوب أحرق جفنيه بالحديد المحمى ، وقد حرم هذا من ولاية العرش أو جعلها في حكم المستحيل على أى حال<sup>(١)</sup>.

\* \* \*

وقد بلغت المدائن ، عاصمة الدولة ، في عهد أنوشروان<sup>(٢)</sup> أقصى اتساعها . والمدائن بالمعنى الأخص مدينة رئيسية بين جملة مدن تسمى « المدائن » ، وتسمى بالسريانية ماخوزى Mākhōzē<sup>(٣)</sup> مع لقب ملكا ( ملك ) أو مدينتا أو مدينة ( المدن )<sup>(٤)</sup> . وهى التسمية التى استعملها العرب فى صيغة المدائن . والفروض أن هذه الأسماء السامية ما هى إلا ترجمة للاسم الهلوى الذى قد يكون شهرستانان والذى لم يحفظ فى مصادرها . وقد أشير إلى العاصمة على النقود الساسانية باسم در<sup>(٥)</sup>

---

(١) انظر نولدكه ، الطبرى ، ص ٤٦٧ وما بعدها .

(٢) وصف هرتسفيلد خرائب العاصمة فى : *Archäologische Reise : im Euphrat-und Tigrisgebeit* ، (٢) ، برلين ١٩٢٠ ، ص ٤٦ وما بعدها . وفى تاريخ طيسفون وسلوقية انظر سترك Seleucia und Ktesiphon ( *Der alte Orient* ) ، (١٦) ، ٣ — ٤ . قارن هونجمن ، Ktesiphon ، *Real-Ency* ، الملحق (٤) . وقد بدأت حفائر ألمانية سنة ١٩٢٨ تحت إرشاد روتير ، انظر فى هذا تقريراً أعده ماير فى *Mitteilungen der Deutschen Orient - Gesellschaft* ، رقم ٦٧ ( ١٩٢٩ ) ؛ روتير فى « *The Antiquity* » ، (٣) ، ديسمبر ١٩٢٩ ، ص ٤٣٤ وما بعدها ، *Die Deutsche Ktesiphon-Expedition* ، ٢٩/١٩٢٨ ، برلين ١٩٣٠ ؛ واتشموت فى *Forschungen und Fortschritte* ، ١٠ يونيو ١٩٣٠ . وقد استمرت الحفائر الألمانية بمعاونة *Metropolitan museum of Arts* فى نيويورك ؛ انظر *Bulletin of the Metropolitan Museum* ، ١٩٣٢ ، ص ١٨٨ وما بعدها ؛ كوهنل وواتشموت ، *Die Ktésiphon Expedition* ١٩٣١ — ٣٢ ، برلين ١٩٣٣ ؛ هنريش شميدت ، *Expédition de Ctésiphon* سنة ١٩٣١ — ١٩٣٢ فى مجلة « *Syria* » ، (١٥) ، ١٩٣٤ .

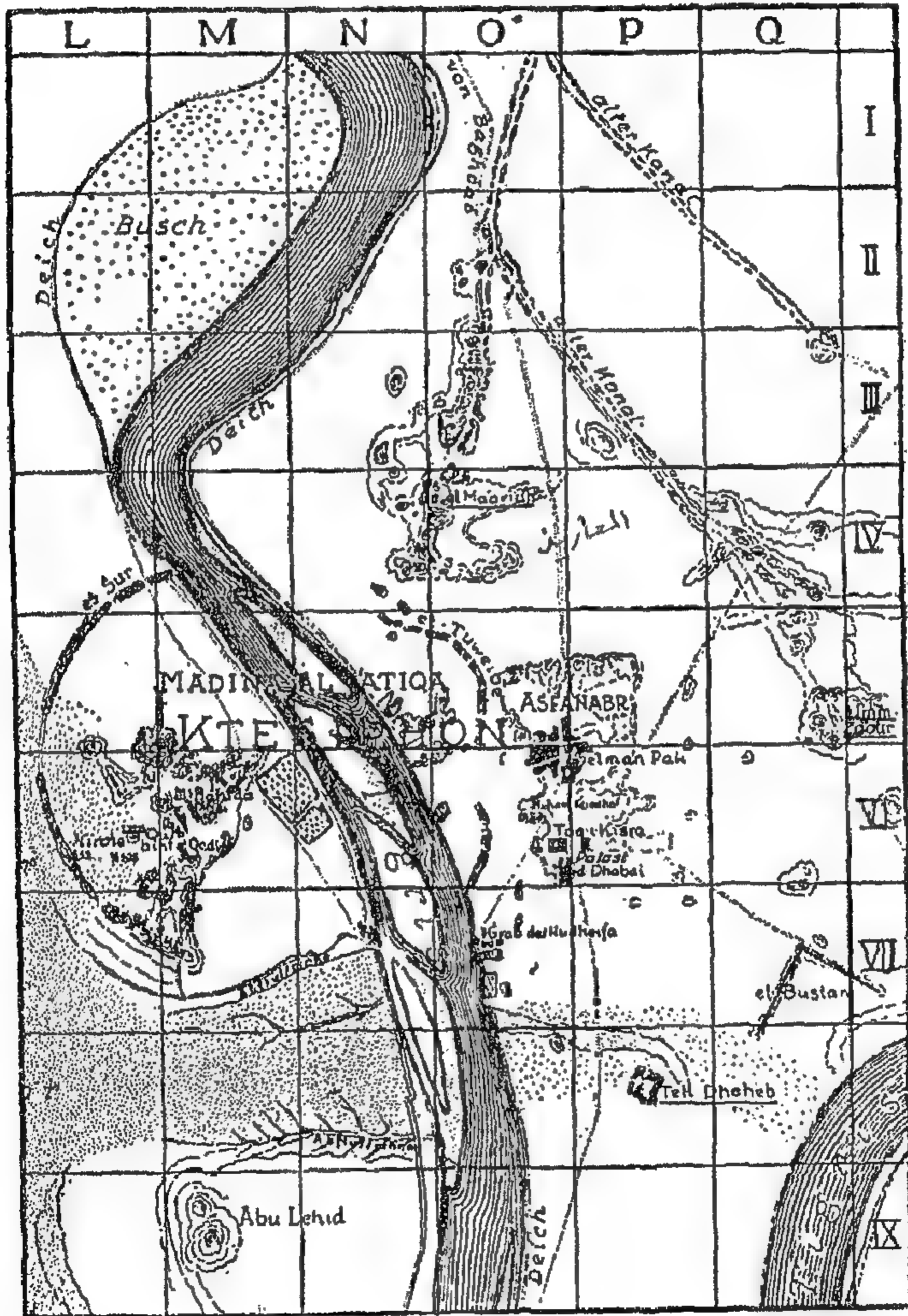
(٣) جمع ؛ أما عن المفرد ماخوزا ( المدينة ، المدينة الكبيرة ) انظر ما بعد ذلك .

(٤) انظر سار — هرتسفيلد ، *Archäologische Reise* ، (٢) ، ص ٤٨ ،

ملحوظة ٢ .

(٥) هو زوارش ، بابا ، شترك ، ص ٣٨ .

(الباب) . وكان عدد المدن المشار إليها سبعة في العهد الأخير للدولة الساسانية .  
فالكاتب العرب أو الفرس الذين كتبوا حين كانت هذه المدن مندثرة قد اختلفوا  
في عددها . ومهما يكن فإن طيسفون بالمعنى الصحيح وويه — أردشير التي كانت  
سلوقية القديمة ، كانتا أكبر هذه المدائن . ( رسم ٣٧ ) .



٣٧ . خطة مدينة سلوكية — طيسفون وضواحيها  
( شيدت . حفريات طيسفون ١٩٣١ — ٣٢ )

وكانت عاصمة إيران كما يقول آمين<sup>(١)</sup> بعيدة المنال بحكم موقعها . فقد كانت مجموعة



المدن التي تكونها محاطة بأسوار حصينة عليها أبواب محكمة<sup>(١)</sup>. ويحتمل أن تكون هذه الأسوار قد جددت مرات كثيرة بمقدار زيادة عدد المدن التي تتكون منها «ماخوزي». وكانت المواصلات بين المدينتين، المدائن بمعناها الأخص وويه-أردشير وهما على شاطئ دجلة الشرقي والغربي، تجري على جسر من السفن ولم يكن هذا الجسر كافياً للسابلة فأمر سابور، في شبابه، أن ينصب جسر آخر حتى يكون واحد للذهابين وآخر للآتين<sup>(٢)</sup>.

وكانت المدائن بمعناها الأخص (بالهلوية تيسيون)<sup>(٣)</sup>، شرقي النهر، وكانت محصنة بسور نصف دائري عليه أبراج. والمسافة بين هذا الحائط والنهر، وتري بقاياها حتى اليوم، تبلغ نحو ٥٨٠ ألف متر مربع، وهي المدينة العتيقة<sup>(٤)</sup>. وكشفت الحفائر التي قامت بها البعثة الألمانية في سنة ١٩٢٨ — ١٩٢٩ عن خرائب كنيسة نصرانية ترجع إلى عصر الساسانيين، وقد وجد منها النصف الأعلى لتمثال قديس من الرخام والجبس المنقوش؛ وشرقي المدائن — حيث يوجد اليوم مزار إسلامي يعرف باسم «سلمان باك» — كان يوجد حي اسفانبر<sup>(٥)</sup>. وفي هذه الجهة توجد الخرائب متجمعة حول القصر الفارسي الشهير بطاق كسرى. والظاهر أن هذا المكان كان غاصاً بمحاث القصر الملكي وأشجاره، وركن من السور، يسمى بستان كسرى، يظهر

(١) الطبري، ص ١٠٦٢، تولدكه، ص ٣٨٧.

(٢) انظر قبل هذا ص ٢٢٤.

(٣) Ssu-pin عند الكتاب الصينيين (هيرث Hirth): China and Roman Orient، ص ٢٢٤. وهناك اسم صيني آخر لعاصمة الساسانيين هو Su li (المرجع نفسه ص ١٩٨)، ولعله مأخوذ من الهلوي Sūrigh (سوريك) (السرياني). ويسمى هيون تسايج Su-la-sa-t'ang-na: Hiuen Tsiang (سوريستان «سوريا»؟)، ييل، Buddhist Records، (٢)، ص ٢٧٧.

(٤) المدينة العتيقة بالعربية. سار — هرتسفيلد، Arch. Reise، (٢)، ص ٥٨. وخريطة شميدت Schmidt (صورة ٣٧) تين تحت اسم طيسفون والمدينة العتيقة مجموعة مدن المدائن وسلوقية.

(٥) المرجع نفسه، ص ٥٨، ٧٣. ويكتب المؤرخون العرب الاسم مع تغيير قليل (اسفانبر في الخريطة رقم ٣٧).

أنه في الحقيقة البقية الأخيرة من سور كان يحيط مساحة كبيرة للغزلات . وكانت أراضي اسبانبر محاطة من ناحية الجنوب بمجرى دجلة القديم . وفي هذه الناحية تل يسمى « خزانة كسرى » يظهر أنه يحجب أساس معبد كبير<sup>(١)</sup> .

ويرى باثمان مساعد رويتر أن بستان كسرى ربما يكون مكان أنطاكية الجديدة وهي إحدى المدن التي تتكون منها العاصمة . وكان الاسم الرسمي لهذه المدينة وبه — انتيوخ — خسرو<sup>(٢)</sup> ولكنها كانت تسمى في العادة رومكان<sup>(٣)</sup> أي مدينة الروم . وقد أنشأها كسرى الأول ، فإنه بعد أن استولى على أنطاكية نقل سكانها إلى مدينة جديدة خصصها لهم قرب المدائن ، ونقل من الشام ورووس الرخام وأعمدة المرمر والفسيفساء الزجاجية والحجارة المصقولة<sup>(٤)</sup> . ويحكى المسعودي أن كسرى بعد أن عقد الصلح مع إمبراطور الروم نقل من الشام المرمر والرخام وأنواع الفسيفساء والأحجار<sup>(٥)</sup> ، « والفسيفساء شيء يطبخ من الزجاج والأحجار ذو بهجة وألوان يدخل فيما قرش به من الأرض والبنيان كالفصوص ، ومنه على هيئة الحمامات شاف ، وحمل ذلك إلى العراق فبنى مدينة نحو المدائن وسماها الرومية وجعل بنيانها وما داخل سورها بما ذكرنا من الأحجار ، يحكى بذلك أنطاكية وغيرها من مدن الشام . وهذه المدينة سورها من طين قائم إلى هذا الوقت خراب يباب يعرف بما ذكرنا . وتضيف القصة إلى هذا أن هذه المدينة قد بنيت مشابهة لمدينة أنطاكية تماما فمضى أهل كل بيت من سكانها إلى ما يشبه منازلهم مق كانوا فيها في أنطاكية فكانهم لم يخرجوا عنها<sup>(٦)</sup> . وقد بنى لهم كسرى الحمامات وحلبات السباق ومنع سكانها مزايا

---

(١) سار — هرتسفيلد ، (١) ، c ، ص ٩٩ وما بعدها .

(٢) انظر بروكوب BP, Procope ، (٢) ، ١٤ .

(٣) الرومية بالعربية .

(٤) تيونيلاكت ؟ Barhebraeus ؟ وانظر سار — هرتسفيلد في كتابه عن الآثار في

دجلة والفرات (٢) ص ٤٨ . (Arch. Reise) .

(٥) صروج (٢) ، ص ١٩٩ — ٢٠٠ .

(٦) الطبرى ، ص ٨٩٨ ، نولدكه ، ص ١٦٥ .

خاصة ، منها حرية العقيدة المسيحية ، وقد كانوا خاضعين للملك مباشرة كما كان لمدينتهم حق الحماية<sup>(١)</sup> .

وفي غرب دجلة بقايا حائط معظمه من اللبن الذي جلب من بابل ، وكان هذا الحائط يحيط بمساحة تبلغ حوالي ٢٨٦٠٠٠٠ متراً ، وهو المكان الذي كانت فيه مدينة سلوقية ، أقدم المدن ، وقد أعاد بناء جزء منها أردشير الأول وسمّاها وِيه — أردشير<sup>(٢)</sup> . والحائط هو سور سلوقية أيام السلوقيين<sup>(٣)</sup> . وكانت مدينة ماخوزا<sup>(٤)</sup> متاخمة لسلوقية . وقد استخدم الكتاب السريان واليهود اسم ماخوزا مرّدين كل بلاد سلوقية . وكانت وِيه — أردشير مدينة كبيرة مرصوفة الطرقات ، وكانت حظائر البهائم مجاورة المنازل في هذه المدينة ، لأن سكانها الأثرياء كانوا يملكون مواشى ترعى أثناء النهار في وادٍ مستطيل مجاور لمدينة ماخوزا يسمى عقبة ماخوزا . وكانت سوق المدينة كبيرة ، بها تجار النبيذ من اليهود وتجار متجولون لشقّ السلع وكان الجمالون نشطين . وقد أثرت المدينة بفضل التجارة الراجحة ، وكانت السلاسل والأساور ( الذهبية ) تعتبر ضئيلة القيمة ، فكانت السيدات يهبنها عن سعة للفقراء ، وكان جامعوا الصدقات يأخذونها بدل النقود . وكان أهلها قليلي العناية بالأمور الروحية ، وقد اتهموا بالإفراط وإدمان الشراب والترف ؛

---

(١) بروكوب ، BP (٢) ، ١٤ ، ١ — ٤ .

(٢) وِيه — أردشير قد تكون « أردشير الطيب » بالهلوية . ولكن نولدكه ( WZKM ، (١٦) ، ١٩٠٢ ، ص ٧ ) يرى أن معناها الحقيقي هو « بيت أردشير » ، لأن وِيه هي بي الأرامية .

(٣) Sarre-Herzfeld (١) ، ص ٥٠ وما بعدها .

(٤) في الفرد . تارن ما جاء في ص ٢٦٧ وجاء في نص آمين ( (٢٤) ، ٥ — ٣ ) أن كوش ، كوخى عند السريانين Koche هي تسمية أخرى لسلوقية . ولكن ماير قد لاحظ ( Mitt. d. Deutschen Orient-Ges ) نمرة ٦٧ ، ص ١٨ ) أن اسم كوش قد أدخل خطأ في نص آمين المحرف ، وأن نصا لزوسيموس ( (٣) ، ٢٣ وما بعدها ) يكاد يتفق تماماً مع نص آمين قد ذكر الاسم Ζωχάσιον ، وهو خطأ أيضاً ، فيما يظهر . والحقيقة أنه وفقاً لنص آخر في كتابة آمين ( (٢٤) ، ٦ ، ٢ ) تذكر كوش على أنها واقعة على بعد من مصب نهر ملكا في دجلة .



« كانت النساء تأكل ولا تعمل » . ومن الصناعات التي اقتصت بها سلوقية — ماخوزا صناعة أكياس النقود ونوع من الحصير يجفف عليه التمر<sup>(١)</sup> . وكانت وية — أردشير مركز النصارى في إيران وقصر الجائليق . وكان بها الكاتدرائية — كنيسة سلوقية الكبيرة — التي ضربت أيام الاضطهاد إبان ولاية سابور الثاني ، وأعيد بناؤها بعد موته ثم أصلحت عدة مرات بالأموال التي كان يمنحها البلاط البيزنطي . وكان بها أماكن أخرى مقدسة ككنيسة القديس نركس ( St. Narkos ؟ ) ، ومدرسة القسس التي أنشئت في القرن السادس . وكانت صومعة بيتيون في مدينة طيسفون بمعناها الأخص . وقد بنى بها كسرى الثاني كنيسة القديسة ماري والقديس سرج St. Serge<sup>(٢)</sup> .

وكان في وية — أردشير و طيسفون جالية يهودية كبيرة . وكان بها مدرسة يهودية للتعليم العالي منذ القرن الثالث ، وكان رأس الجالوت ، رئيس الجالية اليهودية في بلاد بابل ( العراق ) ، يقيم في ماخوزا<sup>(٣)</sup> .

وعلى نحو خمسة كيلومترات شمالي وية — أردشير كانت توجد مدينة صغيرة تسمى درز نيدان<sup>(٤)</sup> . وكانت مدينة بلاش — آباد ( ساباط ) على الشاطئ الأيمن للجلجلة ، وهي المدينة التي بناها الملك بلاش ( ولاش ) ، ولعلها كانت غربي وية — أردشير<sup>(٥)</sup> .

---

(١) برلينر A. Berliner في كتابه عن جغرافية وشعب بابل : Beiträge zur Géographie und Ethnographie Babyloniens ، ص ٤٠ وما بعدها .

(٢) شترك Streck في كتابة عن سلوقية و طيسفون : « Seleucia und Ktésiphon » ص ٤٥ — ٤٦ .

(٣) برلينر في كتابه السابق ، ص ١٩ ، ٢٣ — ٢٤ ، ٣٩ — ٤٣ ، ٦١ — ٦٢ ؛ شترك ، ص ٢٧ و ٦٣ ؛ وانظر دائرة المعارف الإسلامية مادة المدائن .

(٤) شترك ، ص ٣٦ .

(٥) الطبري ، ص ٨٨٣ نولده ، ص ١٣٤ ؛ لوسترانج في كتابه عن بلاد الخلافة الشرقية « The Lands of the Eastern Caliphate » ، ص ٣٤ ، ( الترجمة العربية لهذا الكتاب ص ٥٢ لبشير فرئيس وكوركيس عواد ) .

ويسرف من مجموعة المدن التي كانت تتكون منها العاصمة الفارسية أيام كسرى الأول خمس مدن : طيسفون القديمة ، ورومگان ( الرومية ) وهي على الشاطئ الشرقي للنهر ، وويه — أردشير ( سلوقية ) ، ودرز نيدان ، وبلاش — آباد على الشاطئ الغربي . ويكمل عدد المدن إلى سبع إذا نحن حسبنا حتى اسبائبر وحتى ماخوزا على الشاطئ الأيمن مدينتين مستقلتين .

وقد كشفت الحفائر التي حفرت سنة ١٩٣١ — ٣٢ في أم السعائر والمعايريد ( تلان في شرق وشمال طاق كسرى ) عن أساس لمنازل ساسانية ، وقد استطاع وتشموث أن يعيد تخطيطها . وقد وجد هناك عدة قطع من زخارف من المصيص ، ونقوش زعف النخل ، وزهور براعم وتيجان من الورد ونقوش التوريق — نوع سابق على توريق الفن الإسلامي — وأشكال حيوانات وصفحات مستطيلة فيها صور الدببة والخنازير الوحشية وصورة لشجرة الحياة وعليها الطواويس وحجارة مربعة عليها تماثيل نصفية للأسماء والأميرات . ومن بين الأنقاض أيضاً حجارة من تماثيل صغيرة للراقصات واللاعبين على العود والسكرارى نياما على سرير . . (١)

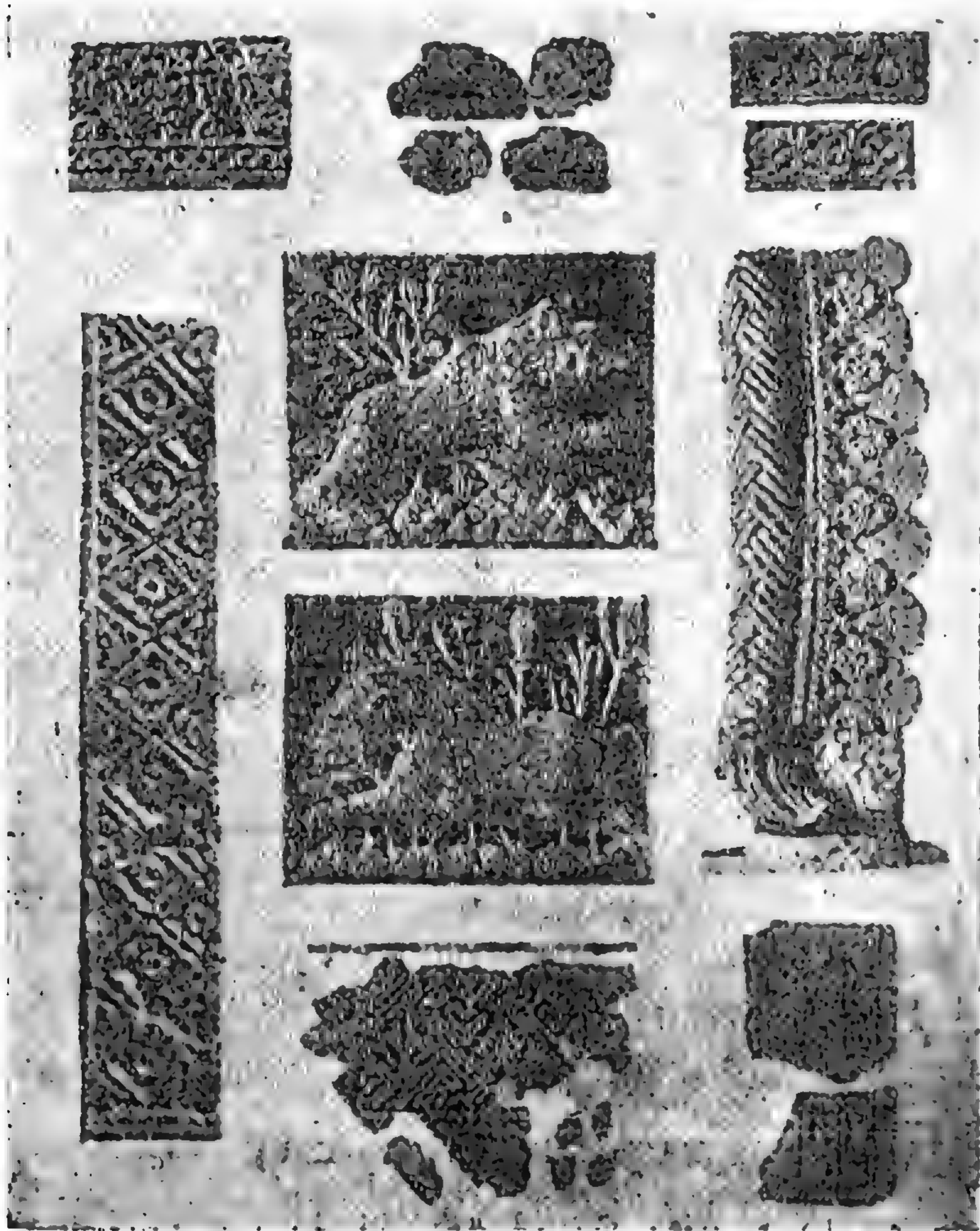
( رسم ٣٨ ) .

وكانت هناك قصور ملكية على شاطئ دجلة . وأيام سابور الثاني كان هناك قصر صغير جميل للمصيد يظله الشجر ، وكان مطلا على واد به أشجار الكرم والسرور خارج مدينة سلوقية . وكانت حيطان القصر مزينة على الطريقة الإيرانية بصور تمثل الملك في الصيد وهو يقتل الحيوانات المفترسة من كل صنف « لأن رسوم هؤلاء الناس ونقوشهم لا تمثل غير أنواع المذابح والحروب » (٢) . وكان الملك يقيم أحياناً في طيسفون نفسها حيث كان قصره قريباً من النهر فكان رواح الناس وغدوهم على الجسر يقض مضجعه أحياناً : ومن أجل هذا أمر سابور الثاني ببناء جسر آخر . وكان قصر طيسفون هذا هو « القصر الأبيض » الذي هدمه الخليفة المعتضد والخليفة

(١) شميدت ، « Syria » ، ١٩٣٤ .

(٢) آمين مارسلي ، Ammien Marcellin ، (٢٤) ، ٦ ، ٣ .

للتوكل لاستعمال أنقاضه في بناء قصر في بغداد ، بعد سقوط الدولة الساسانية بقرنين ونصف قرن<sup>(١)</sup>.



٣٨ . زخارف من الجص في طيسفون  
( شmidt ، ١٩٣١ ، ٣٢ )

وأشهر القصور التي شيدها الساسانيون طاق كسرى أو إيوان كسرى في أصفهان ، وهو القصر الذي تثير خرابته إعجاب الزائرين حتى اليوم<sup>(٢)</sup>. ( صورة ٣٩ ) وتنسب

(١) سار — هرتسفيلد في آثار دجلة والفرات ، (٢) ، ص ٧٦ .

(٢) ويرجع التخریب الجزئي لهذا الهيكل إلى عمل أحد الخلفاء العباسيين الأوائل . وينسبه معظم المؤرخين إلى المنصور (٧٥٤/١٣٧ — ٥٥) . وقد عدل عن الهدم لأن الإتفاق عليه كان أكثر من الفائدة المرجوة منه . وقد ذكرت هذه الرواية بشكل خرافي =



الفصل بناء هذا القصر لكسرى الأول . وقد نفى هرتسفيلد صحة هذه الرواية وقال إنه يرجع إلى عهد سابور الأول ، ولكن رويتر<sup>(١)</sup> يدافع عن صحة الرواية الأولى : والطاق هو الإيوان في القصر الذي بناه كسرى الأول . وتبلغ المساحة التي تشغلها خرائب هذا القصر ثلاثمائة في أربعائة متر ( ٤٠٠ × ٣٠٠ ) ، وهي تشمل الطاق



٣٩ . طاق كسرى كما كان حتى سنة ١٨٨٨  
( ديولافوا . فن فارس القديم )

وبقايا بناء شرقيه على مسافة مائة متر منه تقريباً ، وتلاً في جنوبه يسمى حريم كسرى وفي شماله خرائب تخفيها مقبرة حديثة . والطاق هو الجزء الوحيد ، من هذه المجموعة الذي بقيت منه خرائب هامة . ووجهة هذا البناء شرقية يبلغ ارتفاعها ثمانية وعشرون أو تسعة وعشرون متراً ، وهي تتكون من حائط بلا نوافذ ولكن تزينه الطيقان

---

= رواية في « داراب هرمزيار » ( ٢ ) بمباي ١٩٢٢ ، ص ٢٤٤ ؛ انظر شترك ( ١ ) ص ،  
٦١ ؛ وانظر ترجمة مقال روزنبرج لـ J. Cama. Or. Inst. رقم ٣ ، ص ٢٩  
وما بعدها .

( ١ ) الآثار ، « The Antiquity » ، ( ٣ ) ، ديسمبر ، ١٩٢٩ ، ص ٤٤٧ .

وصور العمدة المنقوشة البارزة والعقود المصفوفة على أربع طبقات ، وحائط «سرى» نجد نظيراً له في المدن الشرقية التي تأثرت عمارتها بالفن اليوناني وخاصة في تدمر . وقد كانت هذه الوجهة مغطاة بالمصيص المنقوش أو بلوحات الرخام أو كما يقول بعض الواصفين المحدثين بالواح من النحاس المذهب أو المفضض . ولكن هرتسفيلد لم يستطع أن يجد أية إشارة في النصوص القديمة إلى هذا الرأي الذي ذكرته في كتابي الإمبراطورية الساسانية « L'Empire des Sassanides » ( ص ١٠٢ ) . وكانت الوجهة كلها والبهو الأكبر قائمتين حتى سنة ١٨٨٨ . وقد سقط الجناح الشمالي في تلك السنة وصار الجناح الجنوبي آيلاً للسقوط . وفي وسط الوجهة تشرف القبة البيضاء الهائلة ، شاملة سمك البناء كله ، وهي القبة التي تغطي بهو « الاستقبال » التي تبلغ مساحتها ٢٥٠٦٣ عرضاً × ٤٣٧٢ طولاً . وكان خلف كل من جناحي الوجهة خمسة أعمدة أقل ارتفاعاً تعلوها قباب شديدة الاستدارة يسدها من الخارج جدار مرتفع ، والظاهر أنه كان ، خلف الحائط الذي يسور القصر ، بهو مربع في الوسط عند مخرج بهو الاستقبال ، وحجرتان أصغر حجماً على كلا الجانبين . وكانت الجدران والقباب جميعاً من اللبن ، وكان سمكها خارقاً للعادة<sup>(١)</sup> . وقد كشفت الحفائر الألمانية الحديثة عن بعض قطع زخرفية ساسانية من المصيص .

والطاق بناء بالغ في السداجة من حيث البناء ، وهو يفرض على ناظره الإعجاب به ، بأبعاده الرائعة وضخامة أجزائه لا يحمله في جملة أو تفصيله . وكان المقام العادي للملك . ويقول عنه ابن خردادبه<sup>(٢)</sup> : « ما بناء بالجلس والآجر أبهى من إيوان كسرى بالمداين » . ثم يذكر الوصف الشعري الذي رواه الباحث في فيه :

وكان الإيوان من عجب الصنف      عة أجوب في جنب أرعن جلس  
مشمخر تعلو له شرفات      رفعت في رؤوس رضوى وقدر  
ليس يدرى أصنع إنس لجن      مكنوه ، أم صنع جن لإنس

(١) سار — هرتسفيلد ، (١) ص ٦٠ — ٧٦ ؛ وقارن ديولافوا (٥) ،

رقم ٦ .

(٢) BQA ، (٦) ، ص ١٦٢ ، الترجمة ، ص ١٢٤ .

هناك كان يقيم الملك محاطاً بحاشيته العظيمة ، ومن هناك كان يدبر مشئون الدولة . وتتصل بعض التفاصيل التي ذكرها الكتاب العرب عن النظم الإدارية بعهد كسرى الأول وخلفائه . كانت الإدارة العامة للدولة تستقر في المكاتب (ديوان بالهلوية)<sup>(١)</sup> . وكان يسودها نظام أحكم تحديده . وليس لدينا معلومات مباشرة عن عدد الدواوين وأعمالها الإدارية المختلفة . نعلم أنه كانت للملك أختام عدة : خاتم للسرى ، وخاتم للرسول ، وخاتم للتخليد يختم به السجلات والإقطاعات وما أشبه ذلك من كتب الشريف ، وخاتم للخراج . وأظن أنه كان لكل من هذه الأختام ديوان واحد على الأقل . ولعل هذه القائمة غير كاملة ، فالظاهر أنه كان هناك دواوين للحرب والبريد والنقود والمقاييس والمساكيل وربما كانت للأملاك الخاصة وهكذا . وزيادة على هذا فلعل من الطريف أن ديوان المالية ، وهو أهم من جميع فروع الإدارة ، لم يشتمل على عدة دواوين كما كان الحال فيما بعد أيام الأمويين والعباسيين<sup>(٢)</sup> . وقد ذكر البلاذري<sup>(٣)</sup> بعض المعلومات عن سير الأمور وخاصة في الشؤون المالية ؛ كانت الرسائل يحمل المال تقرأ على الملك وكانت يومئذ تكتب في صحف بيض وكان صاحب الخراج ( واستريو شانسلار ) يأتي الملك كل سنة بصحف موصلة قد أثبت فيها مبلغ ما جبي من الخراج وما أنفق في وجوه النفقات وما حصل في بيت المال فيختمها ويحريها . فلما كان كسرى يروى تأذى بروائح تلك الصحف وأمر ألا يرفع إليه صاحب ديوان خراجه ما يرفع إلا في صحف مصفرة بالزعفران وماء الورد . وكان ملك الفرس إذا أمر بأمر وقع عليه صاحب التوقيع ( إيران — ديربند ؟ ) بين يديه وله خادم يثبت ذكره عنده في تذكرة تجمع لكل شهر فيختم عليها الملك بخاتمه وتخزن ثم ينفذ التوقيع إلى صاحب الزمام وإليه الختم فينفذه إلى صاحب العمل فيكتب به كتاباً من الملك وينسخ في

(١) هو بثمان في كتابه عن الأجرومية الأرمنية Armen. Gramm ، (١) ، ص ١٤٣ . وقد استخدمت الكلمة بعد ذلك في الإدارة الإسلامية . ويرى ابن خلدون في مقدمته ( (١٧) ، ص ١٦ ، (٢٠) ، ص ١٩ ) أن كلمة ديوان استعملت في الأصل للدلالة على سجلات الدخل والنفقات ، ثم امتد استعمالها فشملت الأماكن التي يشتغل فيها موظفو المالية والجباة ، ثم شملت في النهاية جميع المكاتب .

(٢) البلاذري نقلاً عن ابن المقفع ؛ انظر نولدكه ، ص ٣٥٤ ، ملحوظة ٢

(٣) نقلاً عن ابن المقفع ؛ انظر نولدكه ص ٣٥٤ ، عمدة ٢ .



الأصل ثم ينفذ إلى صاحب الزمام فيعرضه على الملك فيقابل به ما في التذكرة ثم يختم بحضرة الملك أو أوثق الناس عنده .

وكانت الأوامر الملكية والمعاهدات ووثائق الدولة الأخرى تختم بخاتم الملك وكان خاتماً نقش عليه صورة خنزير برى ( وراز ) . فإذا تضمنت الوثيقة التزاماً قبل دولة أخرى ، مستقلة كانت أو تابعة لإيران ، فإنها تشفع بكيس من الملح وتختم بخاتم الملك ، وذلك علامة للعهد الذي لا ينقض (١) .

وكان يحيط بالملك كثير من رجال الحاشية الممتازين المقربين . فكان هناك التـكـرـبـذ ومنصبه يشبه منصب رئيس الديوان الملكي (٢) ، والأنديمان كاران سردار (أو سالار) وهو رئيس التشریفات (٣) ، والحرم باش وهو الموكل بانستار . وكان هناك نظار القصر ، ورؤساء الخازن والمیـبـذ ( السقاة ) (٤) والپـذـشـخـور ( الدواقين ) (٥) والخوان سالار وهو رئيس أصحاب المائدة (٦) والحجاب ( سـنـكـپـن ) Senekepan وسنكپت Senekapet في الصيغ الأرمينية للقب الإيراني (٧) ، والشاهبان أى القوام على الصقور (٨) ، والخوربذ (أو أخور سالار أو ستوربان) (٩) وهو رئيس

(١) فاوستوس اليزنطى ، Langlois ، (١) ، ص ٢٦٩ ؛ باتكانيان JA ، ١٨٦٦ ، (١) ، ص ١١٣ . والمسعودى ( مروج ) (٢) صفحات ٢٠٤ ، ٢٢٨ ) حيث يصف تفصيلاً أختام كسرى الأول الأربعة وأختام كسرى الثانى التسعة .

(٢) هرتسفيلد ، في كتابه عن آثار بيكولى رقم ٩٩ . (Paikuli gloss.) .

(٣) يارتولومويه في كتابه عن تاريخ إيران القديم Aitiran. Wörterbuch ، ص ١٥٩ ، وفى بحثه عن الفقه الساسانى (Rechtsbuch) ، (٤) ، ص ١٦ ؛ وهرتسفيلد فى بيكولى رقم ١٠٠ .

(٤) هذا اللقب مشكوك فيه انظر هو بـشـمـن فى الأجرومية الأرمينية . (Armen. Grammatik.) ؛ (١) ، ص ٦٩ والملاحظة ٢ .

(٥) هوفان ، ص ٩٥ .

(٦) يقول الطبرى إن جماعة من عظماء الفرس ملكت أردشير الثالث وكان طفلاً صغيراً قيل إنه كان ابن سبع سنين ... وحضنه رجل يقال له ماه آذربجشنب وكانت مرتبته رئاسة أصحاب المائدة ، الطبرى ، ص ١٠٦١ ، نولدكه ، ص ٣٨٦ .

(٧) باتكانيان ، (١) ، ص ١١٥ .

(٨) المصدر السابق .

(٩) هو بـشـمـن ، (١) ، ص ٩٣ ؛ كارنامك ٣ — ٢ .

الاصطبلات ، والدربان — سردار<sup>(١)</sup> أى كبير البوابين وغيرهم . وكان يحيط بالملك حرس عديد قوى يسمونه پشتيگيان<sup>(٢)</sup> ورئيسهم پشتيگيان سالار . وكانت مهمة الحرس الدفاع عن الملك والقيام بحراسته وكان رئيسهم يتمتع بأوسع جاه فى البلاط<sup>(٣)</sup> . ونجد أيام كسرى أن وظيفة الهزاربند ، أى رئيس ألف رجل ، لم تبقى وظيفة وزير ولكنه أصبح رئيساً للحرس الملكى<sup>(٤)</sup> ، أى بالمعنى الصحيح للكلمة . وقد يجب أن نفهم من كلمة همهرز ضباط الحرس الملكى ، پشتيگيانها ، أو ضباط حرس آخر<sup>(٥)</sup> . وقد كان هذا الحرس فى آخر عهد الساسانيين مكوناً من النبلاء<sup>(٦)</sup> . وحين يمتطى الملك جواده يقف له حرسه مماطين عليهم الدروع والبيض والترسة والسيوف وبأيديهم الرماح فإذا حاذى بهم الملك وضع كل رجل ترسه على قربوس سرجه ثم وضع جبهته عليه كهيئة السجود<sup>(٧)</sup> .

وكان هناك طوائف أخرى ذات شأن كبير فى الدولة الساسانية لما كان لرجالها من تأثير شخصى على الملك . وهؤلاء هم : أولا المنجمون ، اختمار ، ورئيسهم اختماران

(١) اونوالا Unvala فى الملك كسرى وغلماه : « King Husrav and his Boy »

نبذة رقم ١٨٩ . ويذكر ال كارنامك الذى نشره نوشروان ( بمباى ١٨٩٦ ، ص ٣١ ، فقرة ١٤٧ ) لقب دران — دريد ، رئيس جميع الأبواب . أما النص الذى نشره پشن سنجانا Peshotan Sanjana فإنه لم يذكر من هذا اللقب غير حرفيه الأولين ( ١٠ — ٧ ) .

(٢) هوبشمان Hübschmann ، ص ٢٥٥ .

(٣) جاء ذكر ال — پشتيگيان سالار فى ال — كارنامك كأحد خلصاء الملك مع الموبدان موبد وإيران سپاهبد و ديران مهست ورئيس الأساورة ( ١٠ — ٧ ) .

(٤) انظر ص ١٠٠ . تأقاديا ، Elene Tischrede aus der Zeit der Sasaniden

ص ٩٦ .

(٥) وعلى أى حال فإن همهرز وظيفة ممتازة جدا . وقد سمي الأرمن انتيجون همهرز

الإسكندر الأكبر ( Hübschmann, Armen Gramm ، (١) ، ص ١٧٧ ) .

(٦) وكذلك فإن الجند العاديين فى حرس الملك كانوا نبلاء . ( انظر تولدكه ، الطبرى ،

ص ٣٩١ ، ملحوظة ١ )

(٧) الطبرى ، ص ١٠٦٣ ، تولدكه ، ص ٣٨٩ .

سردار ، وكانوا من طبقة الكتاب<sup>(١)</sup> ، والكهان ، وكان الملوك الساسانيون يستشيرونهم كما كان يفعل أسلافهم البرتيون : فكان سابور الثاني « يستشير كل القوى الجهنمية ويسأل الكهان عن المستقبل<sup>(٢)</sup> » ، ودعا يزدگرد ساعة ولد ولده بهرام بن كان يبابه من المنجمين فأمرهم بإقامة كتاب مولده<sup>(٣)</sup> . وقد جمع كسرى الثاني حزاته الستين وثلاثمائة ( العلماء من بين كاهن وساحر ومنجم ) ليحسبوا له أحسن الأوقات لبنى سد دجلة العوراء ، فلما غلط حسابهم قتل منهم مقتلة عظيمة<sup>(٤)</sup> . ويؤكد أجاثياس<sup>(٥)</sup> أنه مامن شك في أن رجال الدين أنفسهم كانوا يمارسون قراءة الغيب . وعلى هذا النحو ورث المجوس ميراث شيوخ الكلدانيين . وبعد هؤلاء كان أطباء البلاط دُرُست بد ، وكانوا أيام كسرى الأول ، غالباً ، من النصاري<sup>(٦)</sup> ، ثم شعراء البلاط . وأما الحصيان ويبدو أن رئيسهم كان يلقب بلقب مرّبد<sup>(٧)</sup> ، فكانوا من ذوى الخطر ولعلهم لم يدخلوا في زمرة النبلاء قط .

وكانت الجلسات العامة تكون في بهو الاستقبال الملكي بالطاق ( الإيوان ) . ففي تلك الأيام كانت الجماهير تتدفق أمام البوابة العظيمة التي هي باب بهو الاستقبال ( أبادانا<sup>(٨)</sup> ) ولا تلبث القاعة الكبيرة أن تنص بالوافدين . وكانت أرض القاعة مفروشة بالسجاجيد العظيمة ، وكذلك كانت تعلق السجاجيد على الجدران ، والأجزاء العارية من الجدران كانت عليها لوحات من الفسيفساء أعدت بأمر كسرى الأول ولعل الصنائع الذين قاموا بعملها هم من الروم الذين أرسلهم الإمبراطور جستنيان إلى

(١) كتاب تنسر ، ص ٢١٤ ، ١٨٠ من طبعة دار مستر ، مبنوى ، ص ، ١٢ الترجمة العربية ص ٣٣ .

(٢) آمين مارسلن ، ( ١٨ ) ، ٤ ، ١ : قارن فاوستوس اليزنطى ، Langlois ، (١) ، ص ٢٧٠ .

(٣) الطبرى ، ص ٨٥٤ ، تولدكه ، ص ٨٦ .

(٤) الطبرى ، ص ١٠٠٩ ، تولدكه ، ص ٣٠٤ وما بعدها .

(٥) (٢) ، ٢٦ .

(٦) لابور ، ص ١٩٢ و ٢١٩ . أما عن الطب فانظر هذا الفصل بعد ذلك .

(٧) هوبشمان ، Armen. Gramm ، (١) ، ص ٦٩ ، ملحوظة ٢ .

(٨) انظر عن الأبادانا ص ١٥٤ من كتاب الفنون الجميلة عند القدماء لمحمد نؤاد مرابط .



كسرى<sup>(١)</sup>. ومن بين هذه اللوحات ما يمثل حصار أنطاكية والمعارك التي دارت حول هذا البلد وقد صور فيها كسرى بملابس خضراء ممتطياً صهوة جواد أصفر وكان يستعرض صفوفاً من الجند الإيرانيين والبيزنطيين<sup>(٢)</sup>. وكان العرش موضوعاً في أقصى القاعة ، خلف الستار ، وقد أحاط به الضباط العظام والنبلاء وكانوا يقفون على بعد من الستار وفقاً لسنن المراسيم<sup>(٣)</sup> وكان هناك حاجز ، بلا شك ، بين رجال البلاط والعظماء وبين جمهرة الشعب ، وجأة يرتفع الستار ويظهر الشاهنشاه وقد جلس فوق عرشه على وسادة من الديباج المذهب ، وكان يرتدى ثوباً ثميناً موشى بالذهب . وكان التاج موشى بالذهب والفضة ومطعم بالياقوت والزبرجد واللؤلؤ ، معلقاً بسلسلة من ذهب في رأس طاق مجلسه ، ذلك لأن عنقه كانت لا تحمل تاجه إنما يستر بالثياب حتى يجلس في مجلسه ذلك ثم يدخل رأسه في التاج ، وهو يزن واحداً وتسعين ونصف كيلوجرام . ومنظر هذا الإيوان الفخم الذي ينفذ إليه ضوء أخاذ من خلال الخمسين ومائة كوة التي في القبة والتي يبلغ قطر كل واحدة منها من اثني عشر إلى خمس عشرة سنتياً ، هذا المنظر الفخم كان يدهش من يراه لأول مرة فيركع لهيبته . وعند ما يغادر الملك القاعة بعد انتهاء المجلس ، يبقى التاج معلقاً فيلف بستار من الديباج حتى لا يتسرب إليه التراب . ويضيف البلعمرى على ذلك أن هذا التقليد من وضع كسرى الأول وأنه ظل متبعاً في عهده وعهد خلفائه<sup>(٤)</sup> . والحلقة التي تثبت بها السلسلة التي كانت تحمل التاج لم تنزع من مكانها إلا في سنة ١٨١٢<sup>(٥)</sup> . وكان منظر الملك وقد تزين بحليه كله عظيماً رائعاً ولكن كان وحشياً كذلك . يصف جان كريستوم Jean Chrysostôme بطريقة لا إجلال فيها أحد ملوك إيران

(١) تيوفلاكت ، (٥) ، ٦ ، ١٠ .

(٢) سار — هرتسفيلد ، Arch.Reise ، (٢) ، ص ٧٠ .

(٣) انظر ما بعده

(٤) الطبري ، ص ٩٤٦ ، نولدكه ، ص ٢٢١ — ٢٢٢ ؛ الثعالبي ، ص ٧٠٠ ،

البلعمرى ، الترجمة لزوتبرج ، (٢) ، ص ٢٠٥ — ٢٠٦ .

(٥) جسنى ، Geschichte des alten Persiens ، ص ٢١٠ .

في القرن الرابع بقوله : « يلبس لحية مذهبة وله هيئة الحيوان الجميل »<sup>(١)</sup>. ويصف تيوفيلاكس Théophylacte هرمزد الرابع ، الذي خلف كسرى الأول ، وهو جالس على العرش الملكي متشجراً بثوب نفيس : « كان التاج من الذهب محلى بالجواهر ، وكان الياقوت الذي رصع به يشع عظمة ، وقد أحيط بصف من اللآلئ كانت تلمع فوق التاج وقد انعكس نورها المتموج على ألوان الزمرد الزاهية ، حتى أن العين كانت إذا وقعت عليه تقع في عجب محير . وكان يلبس سروالاً مزخرفاً بالذهب ، منسوجاً باليد ، غالى الثمن ، كان لباسه في الجملة يدل على الأبهة التي تتطلبها من يجب التباهي<sup>(٢)</sup> » .

ومن الممكن أن ينطبق هذا الوصف على كسرى الأول ، فقد وصفه حمزة<sup>(٣)</sup> ، نقلاً عن الكتاب الذي كان يحوى صور ملوك الساسانيين بقوله<sup>(٤)</sup> « شعاره أبيض ووشيه ألوان مختلفة وسراويله على لون السماء قاعداً على السرير معتمداً على سيفه » . ونراه على هذا الشكل مصوراً على كأس أنيق من كؤوس المكتبة الأهلية ببغداد . فقد نقشت صورته على البلور السخري وأحاط به ثلاثة صفوف من اللينثا عليها رسوم الورد الأحمر ثم الأبيض بالتوالي ، وقد ركبت على الذهب . ( رسم ٤ ) وقد جلس الملك في الصدر على عرش تحمله الخيول ذات الأجنحة معتمداً يديه على السيف<sup>(٥)</sup> ، ولعله هو الملك كسرى الأول الذي يظهر أيضاً في صخور شاپور<sup>(٦)</sup> في نقش من نقوش النصر . وهذا النقش قد تم عمله بطريقة غير محكمة ، وهو يحتوى على صفتين من الصور . ففي الصف الأول جالس الملك في الوسط ، جلسة

---

(١) انظر نولدكه ، الطبرى ، ص ٤٥٣ .

(٢) تيوفيلاكس ، (٤) ، ص ٣ .

(٣) جوتولد ، ص ٥٧ ، الترجمة ، ص ٤٢ .

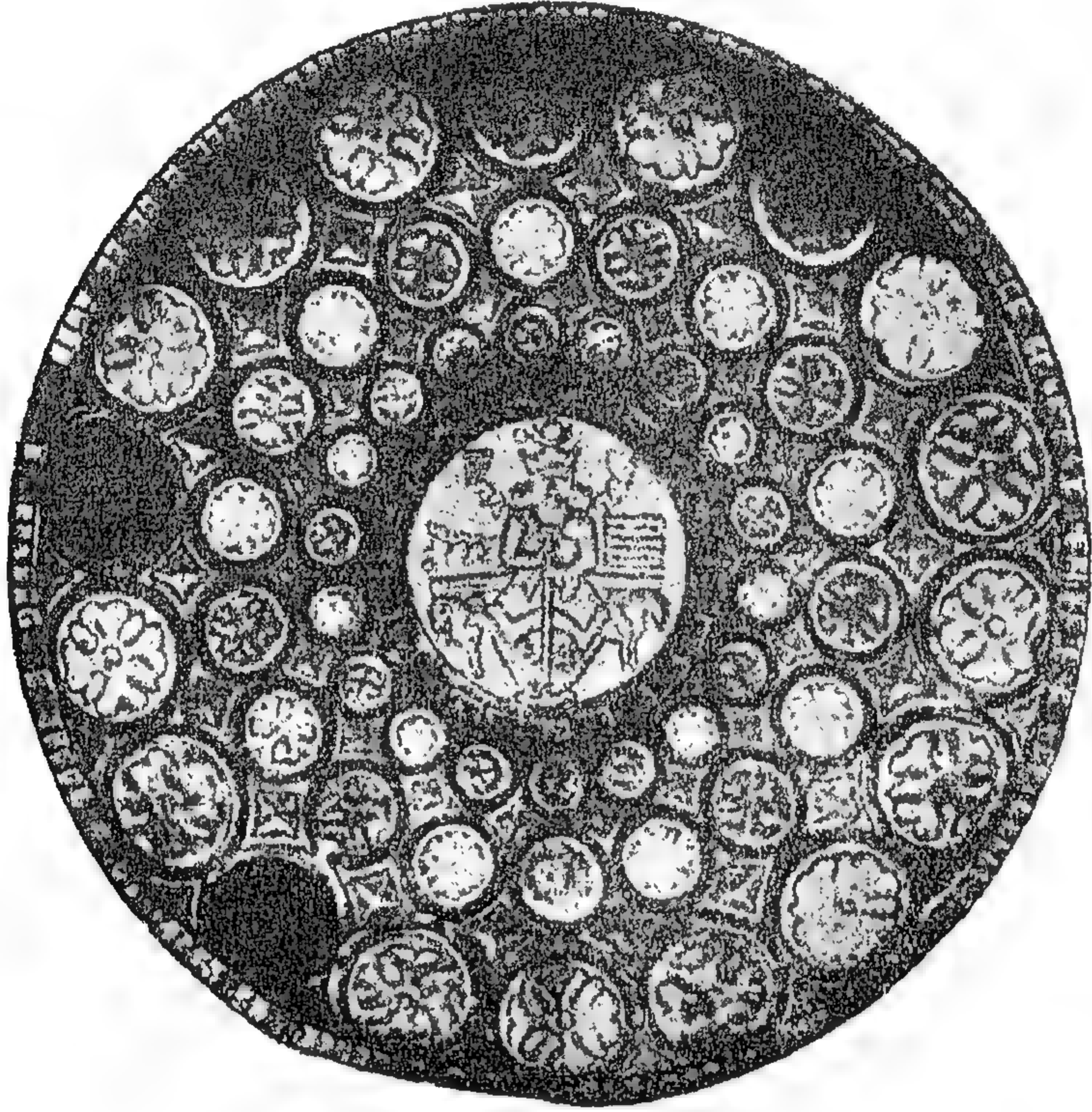
(٤) انظر قبل هذا ص ٥٤ — ٥٥ .

(٥) ديولافوا ، ج (٥) ، لوحة ٢٢ ؛ Cat. des camées de la Bibliothèque

، nationale, Babelon رقم ٣٧٩ ؛ سار ، Die Kunst des alten Persien ، لوحة ١٤٤ .

(٦) فلانندان وكوست ، لوحة ٥٠ ، اندرياس وستولز ، Persopolis ، لوحة ١٣٨ .

تذكرنا بكسرى الأول في الكأس المذكورة آنفاً مع فارق واحد هو أن اليد اليسرى وحدها تعتمد على السيف ، بينما يده اليمنى تعتمد على عصا أو رمح ، وعلى



٤٠ . صورة كسرى أنو شروان على كأس  
( سار . في فارس القديمة )

يسار الرائي عظماء الدولة وقد وقفوا حسب العادة مادين أيديهم اليمنى في مستوى الوجه . وفي يمين النقش صورة الأسرى يساقون أمام الملك . وفي الصف الأسفل يرى على اليسار العسكر الإيرانيون مع حصان من خيل الميدان ، وعلى اليمين رجل يمسك بيده رأساً مقطوعة ، ثم الأسرى ، وشخص راكب فيلا ، ورجال كثيرون يحملون آنية وأشياء أخرى من الغنائم (١).

(١) أراد سار ، الذي يرى في التشابه بين صورة الملك في النقش ورسمه على الكأس أنه ملك واحد في الاثنين ، أن يجعل هذا الملك كسرى الثاني (س ٢١٣ من Iran. Felsreliefs) ؛ ولكن هرتسفيلد ينسب الكأس إلى كسرى الأول ، (الجزء ٤١ ، ص ١٤ من Der Thron des Khosrô ، Jahrb der preuss. Kunstmmlungen . والتاج الذي يعلو مفرق الملك هو من غير شك تاج كسرى الأول ، أما النقش فإن شكل التاج لا يتميز بوضوح .



وأما في النقود فإن كسرى يظهر بشاربه ولحيته المديية كالمعتاد ، وقد لبس  
العقد اللؤلؤى والتاج المجنح تعلوه كرة مثبتة في هلال . ( صورة ٤١ )



٤١ . من نقود كسرى أنو شروان

( متحف كوينهاجن )

وكان على من يمثل في الحضرة الملكية أن يسجد حسب التقليد القديم . ويحكى  
الطبرى أن مجوساني ، صاحب رسائل يزديگرد ، دخل على بهرام الخامس قراعه  
ما رأى من وسامته وبهائه وأغفل السجود دهشاً ، فعرف بهرام أنه إنما ترك السجود  
لما رآه من روائه<sup>(١)</sup> فعفا عنه . وكان ال — پشتيگيان — سالار ، أوضابط عظيم  
غيره من حرس الباب ، يرفع إلى الملك إسم من يريد أن يتكلم معه . فإذا أذن  
الملك بذلك دخل الرجل وهو يجذب من كمه ششفة بيضاء تقيه يغطي بها فمه ،  
وهذا هو ال — پڌام Padham في ( الأوستا Paitidana ) الذي يستعمل لمنع  
أنفاس الإنسان من تلويث الأشياء المقدسة ، كالعناصر وغيرها ، ويستخدم في هذه  
الحالة لوقاية جلال الملكية . فإذا احتاط الداخل هذا الاحتياط ، اقترب ، ثم ألقى  
بنفسه على الأرض أمام الملك ، ويبقى في هذه الهيئة إلى أن يأمره الملك بالوقوف ،  
فيقف ويكفر بين يديه<sup>(٢)</sup> ، فإذا دعاه الملك للكلام بدأ حديثه ببعض الجمل المناسبة

---

(١) الطبرى ، ص ٨٥٩ ، نولدكه ، ص ٩٢ — ٩٣ .

(٢) من المحتمل أن يتم ذلك على النحو الذي نرى في النقوش : بعد سبابة اليد اليمنى إلى  
الأمام . وقد وصف الطبرى الرسم المشار إليه ( ص ١٠٤٨ ، نولدكه ، ص ٣٦٦ وما بعدها )  
في مناسبة خاصة هي حين مثل رسول الملك شيروية أمام الملك المخلوع كسرى پرويز لينقل  
إليه رسالة الملك الجديد . وكان كسرى سجيناً ، قد ولى وظيفة صاحب الستر أحد قادة الجند  
( كان قد وكل بحراسته ) ، وقد عومل كسرى ، مع أنه مخلوع ، كما يعامل الملك العامل .  
انظر نولدكه ، (١) ، C ، ملحوظة ٣ .

التي تعبر عن دعائه للملك . وكانت الصيغة الشائعة أن يقول له : « خلدك الله » —  
أنوشك بـويد — أو حقق الله رغباتك<sup>(١)</sup> وهكذا .

وكان ملوك الساسانيين يلقبون بلقب شماغ بغان ( أنتم الكائنات الإلهية )  
أو قدسيتم<sup>(٢)</sup> . ويقال للملك مزدان بهلوم أو الإنسان الأول<sup>(٣)</sup> . فكان المخاطب  
له لا يذكر اسمه . وقد ذكر الجاحظ في كتاب التاج<sup>(٤)</sup> أن القاعدة أن الناس  
لا ينادون الملك باسمه أو لقبه ، لا في الأشعار التي يوجهونها إليه ولا في المناسبات  
الرسمية . وكان من المحرم أن يدعو الناس إذا كان الملك يصلى ويقول آمين .  
« الملك الطيب له امتياز وواجب أن يصلى لرعيته الطيبة ولكن الشعب الطيب  
لا يصلى للملك الطيب لأن دعاء الملك الصالح أقرب إلى الله »<sup>(٥)</sup> . ومن ناحية أخرى  
كانت الفوارق بين الملك والرعية ظاهرة بطرق مختلفة . كان ملوك العجم تمنع أن  
يشاركها الرعية في الحجامة والفصد وشرب الدواء يوم تفعل ذلك ، وكانت تعاقب  
من يفعل أحد هذه الأفعال يوم يفعلها الملك ، وتقول : إذا أراق الملك دمه فليس  
لأحد أن يريق دمه في ذلك اليوم حتى يساوى الملك في فعله ، بل على الخاصة والعامة  
الفحص عن أمر الملك والتشاغل بطلب سلامته وظهور عافيته وكيف وجد عاقبة  
ما يعالج به<sup>(٦)</sup> .

وأما نظام المراسم أو الآداب ( الإتيكت ) العارم الدقيق الذي كان يسود البلاط  
الساساني فلدينا معلومات ذكرها الجاحظ في كتابه التاج في مناسباتها ، ولعلها

(١) كارنامك ، ٩ ، ١٦ و ٩٠ ، ٧ .

(٢) فارن هرتسفيلد في Paikuli Gloss ، رقم ٨٨ .

(٣) تافاديا ، Eine Tischrede aus der Zeit der Sasaniden ، ص ٦ و ٨ .

(٤) طبعة القاهرة ، ص ٨٣ .

(٥) المرجع نفسه ، ص ٩٠ .

(٦) طبعة القاهرة ، ص ٨٩ — ٩٠ . ويضيف الكاتب أن كسرى الأول كان  
أكثر ما يحتجم يوم السبت ، وكان المنادى إذا أصبح في كل يوم سبت نادى : يا أهل الطاعة  
ليكن منكم ترك الحجامة في هذا اليوم على ذكر . والملاحظة طريفة لأنها تبين أنه كان لديهم  
معرفة بالأسبوع ( انظر ص ١٥٩ الملاحظة ١ ) .

مستمدة من « جهان نامك » أو « آيين نامك »<sup>(١)</sup>. يصف المؤلف طبقات خاصته الثلاث : الأولى الأساورة<sup>(٢)</sup> وأبناء الملوك ، وكان مجلس هذه الطبقة من الملك على عشرة أذرع من الستار . ثم الطبقة الثانية وكان مجلسها من هذه الطبقة على عشرة أذرع وهم بطانة الملك وندماؤه ومحدثوه من أهل الشرف والعلم . ثم الطبقة الثالثة وكان مجلسهم على عشرة أذرع من الثانية وهم المضحكون وأهل الهزل والبطالة ، ولم يكن في هذه الطبقة الثالثة خسيس الأصل ولا وضعه ولا ناقص الجوارح ولا فاحش الطول والقصر ولا مؤوف ( مصاب بأفة ) ولا مرمى بأبنة ولا مجهول الأبوين ولا ابن صناعة دنيئة كابن حائك أو حجام ولو كان يعلم الغيب مثلاً<sup>(٣)</sup>.

يقول الجاحظ<sup>(٤)</sup> إن أردشير جعل مقابل الطبقة الأولى أهل الخذاقة بالموسيقى والأغاني فكانوا يإزاء هؤلاء نصب خط الإستواء . وكان الذي يقابل الطبقة الثانية من ندماء الملك وبطائنه الطبقة الثانية من أصحاب الموسيقى ، وكان الذي يقابل الطبقة الثالثة من أصحاب الفكاهات والمضحكين أصحاب النج والمعارف والطناير . وكان لا يزمر الخاذق من الزامرين إلا على الخاذق من المغنين ، وإن أمره الملك وهو في حالة سكره بذلك راجعه واحتج . إلا أن الملك كان ربما غلب عليه السكر حتى يؤثر فيه ، فيأمر الزامر من الطبقة الثانية أو الثالثة أن يزمر على الغنى من الطبقة الأولى فيأبى ذلك ، حتى أنه ربما ضربه الخدم بالمرأوح والمذاب فيكون من اعتذاره

(١) « كتاب الأغاني » الذي ورد ذكره في الصفحة ٢٢ ( ١ — ١٣ ) من طبعة القاهرة ينبغي أن يصحح فيما أظن بكتاب الآيين = آيين نامك .

(٢) يتحدث الكاتب عن أساورة من أبناء الملوك ، ص ٢٥ . انظر قبل هذا ص ٣٥٢

(٣) يذكر المسعودي ( مروج ، (٢) ، ص ١٥٣ ) هذا الرسم مع غلط فيه ، فيجعل الندماء والمحدثين في الطبقة الأولى ويعد في الطبقة الثانية وجوه المرازبة وملوك السكون والإصميدية . ويروي الثعالب أن الملك ولاش قد جعل في حاشيته أصحاب الفكاهات كي يساعدوه بفكاهاتهم على تصريف شئون الدولة ، ولكي يحملوه معتدل الزاج ؛ ولكنه حظر عليهم أن يقربوه في ثلاثة أماكن ، مكان العبادة ، وكان الاستقبالات العامة وحيث تدور الحركة .

(٤) ص ٢٥ — ٢٨ .



أن يقول « إن كنت ضربني بأمر الملك ومن رأيته فإنه سيرضى عني إذا صحابى بزمى مرتبى ». وقد وكل أردشير غلامين ذكيين ، لا يفارقان مجلسه ، بحفظ ألفاظه عند الشرب والمنادمة . فأحدهما يُملئ والآخر يكتب حرفاً حرفاً ، وهذا إنما يفعلانه إذا غلب عليه السكر . فإذا أصبح ورفع عن وجهه الحجاب قرأ عليه الحاجب كل ما لفظ به في مجلسه إلى أن ينام . فإذا قرأ عليه ما أمر به الزامر ومخالفة الزامر أمره دعا بالزامر فخلع عليه وجزاه الخير وقاله له : أصبت فيما فعلت وأخطأ الملك فيما أمرك به ، فهذا ثواب صوابك . وكذلك العقوبة لمن أخطأ ، وعقوبتى ألا نزمزم اليوم إلا على خبز الشعير والخبز . فلا يطعم في يومه ذلك غيرها . ويضيف الجاحظ أن ملوك العجم لم يزالوا على ذلك حتى ملك بهرام گور فأقر مرتبة الأشراف وأبناء الملوك وسدنة بيوت النيران على ما كانت وسوى بين الطبقتين من الندماء والمغنين ورفع من أطربه وإن كان من أوضع الدرجات إلى الدرجة الأولى ، وحط من قصر عن إرادته إلى الدرجة الثانية ، فأفسد سيرة أردشير في المغنين وأصحاب الملاهى خاصة<sup>(١)</sup> . وقد استمر هذا الحال حتى ملك كسرى أنوشروان فرد الطبقات إلى مراتبها الأولى . وكانت ملوك الفرس تحتجب عن الندماء بستارة كما قلنا . والستارة من الملك على عشرة أذرع ، وهى من الطبقة الأولى على مثل هذا القدر ، فبين الملك وبين أول طبقة عشرون ذراعاً . ويصف الجاحظ<sup>(٢)</sup> والمسعودى<sup>(٣)</sup> ، مع اتفاق لفظى في جزء من النص ، النظام الذى كان متبعاً في هذه المناسبات : كان الموكل بحفظ الستار رجلاً من أبناء الأساورة<sup>(٤)</sup> يقال له « خرم باش » — كن مرحاً — فكان إذا جلس الملك لندمائه وحاشيته أمر الخرم باش رجلاً أن يرتفع على أعلى مكان في قرار

(١) في رواية الجاحظ بعض الغموض . ويقول المسعودى (ج ٢) ، ص ١٥٣ ، وهو يتبع نفس مصدر الجاحظ ، « إن بهرام غير طبقات المغنين فرفع من كان بالطبقة الوسطى إلى الطبقة العليا والطبقة الدنيا إلى الوسطى » . أما « المراتب السبع » (انظر هنا ص ٣٥٥) وطبقات رجال البلاط الثلاث فهما هيتان مختلفتان ويصفهما المسعودى ، كلا على حدة .

(٢) ص ٢٨ — ٢٩ .

(٣) مروج ، (٢) ، ص ١٥٨ وما بعدها .

(٤) انظر قبل هذا ، ص ٣٥٣ و ٣٨٥ .

دار الملك وينفرد بصوت رفيع يسمعه كل من حضر فيقول : يا لسان احفظ رأسك فإنك تجالس في هذا اليوم ملك الملوك ، ثم ينزل . . . فلا يجترئ أحد من خلق الله أن يدير لسانه في فيه بخير ولا غيره حتى تحرك الستارة ، فيطلع القائم عليها فيؤمر بأمر فينفذه ويقول : افعل يا فلان كذا وتغنى أنت يا فلان كذا وكذا<sup>(١)</sup>.

ويشير الجاحظ إلى تقليد جديد يتعلق بهذه المجالس<sup>(٢)</sup> ، قد أدخله أردوان الأحمر<sup>(٣)</sup> وهو أن من كانت له حاجة من الحاضرين عند الملك فعليه أن يكتبها في رقعة ويرفعها « قبل شغلي »<sup>(٤)</sup> وذلك حتى يفهم ما فيها ويبدى رأيه وهو صحيح العقل جامع الفكر . فمن سأل في غير هذا الوقت حاجته ضربت عنقه ، ولم يزل الأمر على ذلك حتى ملك بهرام گور فكان يقول للندماء : « إذا رأيتموني قد طربت وخرجت من باب الجذ إلى باب الهزل فسلوا حوائجكم » ، وكان يوكل بحوائجهم صاحب الستارة فكان إذا سكر مد الناس أيديهم برقاعهم فأخذها صاحب الستارة فأنفذها إليه فأخذها بيده وضمها عليها ثم رعى بها من غير أن ينظر في شيء منها ويقول انفذوا كل ما فيها . ولكن هذا الإسراف الذي لا حد له قد ترك بعد انقضاء عهد بهرام . فكانت المطالب فيها ترقض .

وإذا هم الملك بالمسير في نزهة أو لبعض أموره فإن الأساورة والديربد والموبدان موبد ، ومن أشبه هؤلاء من خاصة الملك ، يعرضون دوابهم على راحة الملك وصاحب دوابه ، لأنه ينبغي أن لا يكون حصان أحدهم بليداً أو كثير النفور أو العثار أو الجلاح فيكون على الملك من ذلك بعض مايكره . ويجب ألا يطلب الحصان المحاذاة لسير دابة الملك وإن أراد ذلك منعه راكمه . ويجب ألا يروث أو يبول أو يتخصن أو يتشغب ، ولذا كان على الأساورة ألا يطعموا دوابهم في اليوم السابق على الخروج

---

(١) سنتناول الموسيقى في الفصل التالي .

(٢) ص ٢٩ — ٣٠ .

(٣) ملك أشكاني اسمه أردوان ( ١ ) .

(٤) قراءة هذه الكلمة تنقل أفضل من أن نقرأ شغلي .

مع الملك (١) فمسايرة الملك في رحلة كان واجباً ثقيلاً وشرفاً غير مستساغ عند العظماء وكذلك لم يكن الملك يشار على مسايرة أحد من بطائنه بعينه ، لما كان يعلم من طيرتهم من ذلك وكراهمهم له (٢).

وكانت حرمة مجلس الملك إذا غاب كحرمة إذا حضر . وكان للملوك عيون على مجالسها إذا غابت عنها . فمن حضرها فكان في كلامه وإشارته وقلة حركته وحسن ألفاظه وأدبه — حتى أنفاسه — على مثل ما يكون إذا حضر الملك ممي ذا وجه . ومن خالف أخلاقه وشيمه وظهر منه خلاف ما يظهره بحضرة الملك ممي ذا وجهين وكان عند الملك منقوصاً متصنعاً (٣).

وقد احتاط الملوك الساسانيون لأنفسهم خشية الاعتداء عليهم . فلم يكن أحد يعرف أين ينامون . وأما أردشير بن بابك وسابور وبهرام ويزدگرد وپرويز وكسرى أنوشروان فكان يفرش للملك منهم أربعون فراشا في أربعين موضعاً ليس منها فراش إلا ومن رآه من بعيد على الانفراد لا يشك أنه فراش الملك خاصة وأنه نائم فيه ، ولعله ألا يكون على واحد منها ، بل لعله ينام على مجلس رقيق وربما توسد ذراعه فنام (٤).

ولم يكن لأحد الحق في أن يدخل غرفة الملك الخاصة ؛ حتى ابن الملك كان عليه أن يستأذن قبل أن يدخل . ويحكى الجاحظ بهذه المناسبة قصة طريفة (٥) . فإنه يقال إن يزدگرد رأى ابنه بهرام (٦) وكان في الثالثة عشرة بموضع لم يكن له (٧) فقال

---

(١) الجاحظ ، ص ٧٧ وما بعدها ، قصة عن الموبد الذي راث حصانه في حضرة قباد الأول .

(٢) المرجع نفسه ، ص ٨٠ .

(٣) الجاحظ ، ص ٧٠ .

(٤) المصدر نفسه ، ص ١٢٤ .

(٥) ص ١٢٥ .

(٦) بهرام گور فيما بعد .

(٧) يقول الطبري ( ص ٨٥٧ ، نولده ، ص ٩٠ ) إن بهرام قد ربي في حجر الملك

العربي المنذر منذ نعومة أظفاره ، وإنه عاد بعد ذلك إلى بلاط أبيه وظل فيه بعض الوقت .



مررت بالحاجب ؟ قال نعم . قال وعلم بدخولك ؟ قال نعم . قال فاخرج إليه واضربه ثلاثين سوطاً ونح عن الستر ، ووكّل بالحجابة آزادمرّد . ففعل ذلك بهرام . فلما جاء بهرام بعد ذلك ليدخل دفع آزادمرّد في صدره دفعة أوجعته كثيراً وقال : إن رأيتك بهذا الموضع ثانية ضربتك ستين سوطاً ثلاثين منها لجنايتك على الحاجب بالأمس ، وثلاثين لثلاث تطمع في الجناية على . فبلغ ذلك يزدگرد فدعا آزادمرّد فخلع عليه وأحسن إليه .

وعلى الملك أن يكون جواداً لرعاياه ، وعلى حاشيته خاصة ، فإن جود الملك هو مظهر عظمة المملكة ويبقى له ذكرى طيبة من بعده . يروى نظام الملك أن من عادة ملوك الفرس أنه كلما قال الملك « زه » معرباً عن رضائه عن عمل أو شيء يعرض عليه كان على أمين الخزانة أن يعطى الشخص الذى سرب به الملك مبلغ ألف درهم<sup>(١)</sup> . وفي « الكارنامك »<sup>(٢)</sup> كان كبير الواحدة الذى ينقل خبراً ساراً للملك يكافأ بماء فيه من الياقوت وقطع الذهب ، والآلى لللكية والحلى . وهى طريقة فريدة فى مكافأة ما يؤدى الملك من الخدمات ، ولدينا أمثلة على اتباع هذه الطريقة فى العهود الإسلامية<sup>(٣)</sup> .

وكان الملك الساسانى يقدر للرجل من خاصته وبطانته تقديراً وسطاً بين الإسراف والاقتصاد فى مؤنه كلها وحوادثه خاصها وعامها . فإذا كان التقدير على

---

(١) سياست نامه ، طبعة شيفر ، ص ١١٨ ، الترجمة ، ص ١٧٣ — ١٧٤ . وإذا كانت الروايات التى ذكرت لتوضيح هذا الرسم مأخوذة عن التاريخ الساسانى يتامها ، فإنه يبدو جلياً أن كلمة « تخمى سامانيان » التى جاءت فى السطر ١٣ من النص الفارسى ينبئ أن تقرأ « تخمه سامانيان » . أما عن علامة الإعجاب « زه » ( لعلها = زى ) ( > زيو ) ، أى فلتعش ، بالنطق السريع ) فقارن تاريخ يعقوبى نشر هوتسا ، ص ١٩٢ ، ١ — ١٢ . وهذه الكلمة « زه » تستخدم حتى الآن فى الفارسية الحديثة .

(٢) ١٠ — ١٤ .

(٣) انظر القصة التى رواها نظامى عروضى فى چهارمقاله ( نشر ميرزا محمد قزوینی ، ص ٣٥ والترجمة الإنجليزية لبرون Browne ، ص ٣٨ ) ، حيث أمر السلطان محمود القزنوى بماء فم الشاعر العنصرى ثلاث مرات مكافأة له على حسن الارتجال . انظر الترجمة العربية لغزاهم والحشاش ص ٤٣ .

الجهة التي وصفنا عشرة آلاف درهم في الشهر وكانت للرجل ضيعة فإنه لا يخصم شيء منه في نظير هذه الضيعة التي أفادها من صلات الملك ، وأمر أن يدفع إليه في كل ثلاثين ليلة عشرة آلاف درهم لأنزاله وتفقاته وحوائجه بحيث لا يحتاج إلى طلب المال من الملك<sup>(١)</sup>.

وكان الملك<sup>(٢)</sup> إذا زار وزيراً من وزرائه أو عظيماً من عظمائه (للتعظيم لا غيره)<sup>(٣)</sup> أرخت الفرس<sup>(٤)</sup> تلك الزيارة ، وخرجت بذلك التاريخ كتبهم إلى الآفاق والأطراف. وكانت السنة أن من زاره الملك للتعظيم أن توغر ضياعه ( تعفى من الضرائب ) وتوسم خيله ودوابه لثلاث تسخر ولا تمن ، ويأتيه خليفة صاحب الشرطة كل يوم مع ثلاثمائة راكب ومائة راجل ، يكون يبابه حتى غروب الشمس ، فإن ركب كانت الرجال مشاة أمامه والركبان من خلفه . وكان عليه أن يقدم الهدايا للملك ومنها حصان سريع معد أحسن الإعداد سرجه مذهب ، يضعه تحت تصرف الملك أثناء إقامته وكان هذا يأخذه معه في عودته . والشرف الذي يسبغه الملك على مضيفه يؤدي إلى مزايا دائمة له : فلا يحبس أحد من عامته وخاصته لجناية جناها ، ولا يحكم على أحد من عبيده بحكم ، وإن وجب على أحد من بطانته حد وجه به إليه ليرى فيه رأيه ، ويؤخر عليه وظيفة ما عليه من خراج أرضه حتى يكون هو الحامل له ، وتقدم هداياه في النوروز وللمهرجان على كل هدية ، وتعرض على الملك ، ويكون أول من يأذن له الحاجب ، ويكون من الملك إذا ركب عن يمينه منزويًا ، وتكون مرتبته إذا قعد عن يمينه ، وإذا خرج من دار المملكة لم يقعد بعده أحد .

وكان العظماء يقدمون الهدايا للملك في عيدي النوروز والمهرجان<sup>(٥)</sup>. والسنة في

---

(١) الجاحظ ، التاج ، ص ١٤٥ .

(٢) الجاحظ ، التاج ، ص ١٥٨ وما بعدها : أردشير الأول وكسرى آتوشروان .

(٣) هذه الجملة تركها المؤلف ، والجاحظ يقسم الزيارات الملكية إلى أربعة أقسام : فمنها الزيارة للمطاعمة والمنادمة ، ومنها الزيارة للعبادة ، ومنها الزيارة للتعزية في المصيبة ، ومنها الزيارة للتعظيم فقط وهي أرفع الزيارات ذكرها ( التاج ، ص ١٥٨ ) . الخشاب .

(٤) أي من شرفهم الملك بالزيارة .

(٥) انظر ص ١٦١ و ١٦٣ .

ذلك عندهم أن يهدي الرجل ما يحب من ملكه ، إذا كان في الطبقة العالية . فإن كان يحب المسك أهدى له مسكاً لا غير ، وإن كان يحب العنبر أهدى عنبراً ، وإن كان صاحب بزة ولبسة أهدى كسوة وثياباً ، وإن كان الرجل من الشجعان والفرسان فالسنة أن يهدي فرساً أو رمحاً أو سيفاً ، وإن كان رامياً فالسنة أن يهدي نشاباً ، وإن كان من أصحاب الأموال فالسنة أن يهدي ذهباً أو فضة ، وإن كان من عمال الملك وكانت عليه موانيد ( جمع مانده أى باقى ) للسنة الماضية جمعها وجعلها في بدر حرير صيني وشرائح فضة وخيوط إبريسم وخواتيم عنبر ثم وجهها ، وكذلك ، إنما كان يفعل من العمال من أراد أن يتزين بفضل نفقاته أو بفضل عمالاته أو أداء أمانته . وكان يهدي الشاعر الشعر ، والخطيب الخطبة ، والنديم التحفة والطرفة والباكورة من الخضراوات . وعلى خاصة نساء الملك وجواريه أن يهدين إلى الملك ما يؤثره ويفضله كما قدمنا في الرجال . غير أنه يجب على المرأة من نساء الملك ، إن كانت عندها جارية تعلم أن الملك يهواها ويسريها ، أن تهديها إليه بأكمل حالاتها وأفضل زينتها وأحسن هيئتها ، فإذا فعلت ذلك فمن حقها على الملك أن يقدمها على نسائه ويخصها بالمنزلة ويزيدها في الكرامة ويعلم أنها قد آثرتة على نفسها وبذلت له ما لا تجود النفس به وخصته بما ليس في وسع النساء — إلا القليل منهن — الجود به . ومن حق البطانة والخاصة على المالك في هذه الهدايا أن تعرض عليه وتقوم قيمة عدل وقد وكل بذلك رجل يرعى هذا وما أشبهه ويتعهده . فإذا أصابت صاحب الهدية نائبة من مصيبة يصاب بها أو اضطر إلى المال لظرف قاهر نظر إلى ماله في الديوان فرده الملك مضاعفاً ليستعين به على نائبته . وإذا كان المهدي قد قدم هدية رمزية ليست لها قيمة مادية كأن يكون قدم تفاحة أو أترجة فإنه إذا نزلت به مصيبة أو اضطر إلى المال ردت إليه التفاحة مثلاً ولكن ملؤها الدنانير المنظومة . وكان من تقدمت له هدية ( صغرت أم كبرت ، قلت أم كثرت ) ثم لم تخرج من الملك صلة عند نائبة تنوبه أو حق يلزمه ، فعليه أن يأتي ديوان الملك ويذكر بنفسه وألا يغفل عن إحياء السنة ولزوم الشريعة فإن أغفل ذلك عن عمد فمن سنة الملك أن يحرمه أرزاقه لسته أشهر وأن يدفعها إلى عدوه إن كان له ، إذا أنه أتى شيئاً فيه شين على الملك



وضعة في المملكة . وكان بعض الملوك الساسانيين ، مثل أردشير وبهرام گور وأنوشروان يأمرّون بإخراج ما في خزائهم في المهرجان والنوروز من الكسي فتفرق كلها على بطانة الملك وخاصته ، ثم على بطانة البطانة ، ثم على سائر الناس على مراتبهم ، وكانوا يقولون إن الملك يستغنى عن كسوة الصيف في الشتاء وعن كسوة الشتاء في الصيف<sup>(١)</sup>.

والعادة الملكية في تمييز رجل بخلع كساء عليه عادة قديمة جداً ، وقد عمل بها الخلفاء فيما بعد ، ثم أدخلت على نظام البلاط في الشرق الإسلامي . وقد ذكر ابن خلدون أن الأقمشة التي تستخدم في الخلع الملكية كان ينقش عليها صور ترمز إلى عظمة الملك<sup>(٢)</sup> . وقد تسلم القائد الأرمني مانويل من الملك سابور الثاني تشريفاً خاصاً خلعة ملكية ، وفراء من السنور ، وأخذ لغطاء رأسه حلية من الذهب والفضة لتربط في أعلى خوذته ، ورباطاً يصب به جبهته ونياشين للصدر كالتي يضعها الملوك ، وخيمة أرجوانية ومعها نسر ، وسجاجيد كبيرة زرقاء لتفرش في مدخل خيمته ، وآنية من الذهب لتزين مأدته<sup>(٣)</sup>.

وأكبر النياشين الملكية كما يقول بروكوب<sup>(٤)</sup> هو عصابة محلاة باللالء . ويضيف هذا الكاتب إلى أنه حرم على الناس أن يلبسوا خواتم الذهب والأحزمة والأقراط وغير ذلك إلا من أنعم عليه الملك بها ، وإذا أدى أحد الأفراد للدولة أو للملك خدمة تستحق التخليد فإن اسمه ينقش على الآثار الملكية<sup>(٥)</sup>.

ومن علامات التمييز منح الألقاب . وقد كان منح الألقاب مكافأة على الأعمال الممتازة شائعاً أيام الدولة الأكمنية : ويقول هيرودوت<sup>(٦)</sup> إن الأفراد الذين استحقوا

---

(١) الجاحظ ، التاج ، ص ١٤٦ — ١٥٠ . أما عن جلوس الملك في النوروز والمهرجان فانظر قبل ذلك ص ٢٦٠ وما بعدها .

(٢) Not et Extr ، (١٧) ، ص ٥٧ — ٥٨ ، (٢٠) ، ص ٦٦ — ٦٧ .

(٣) فاوستوس البيزنطي ، لانجلوا ، (١) ، ص ٣٠١ .

(٤) BP ، (١) ، ١٧ .

(٥) بروكوب ، Bell. Goth. ، (٤) ، ٦ .

(٦) (٨) ، ٨٥ .

الإكبار من المملكة أو الملك كانوا يمنحون ، علاوة على الأراضي الواسعة ، لقب « الحَير »<sup>(١)</sup> وأما في أيام الساسانيين فقد وجدت مجموعة كبيرة من الألقاب المختلفة . فنجد ألقاباً مثل مهديست ، الأكبر أى أكبر خدام الملك<sup>(٢)</sup>؛ وهريرز<sup>(٣)</sup> وهزارفت ( هزاربد — صاحب العجائب الألف ؟ )<sup>(٤)</sup> وقد لقب مهر نرسى بلقب هزار بندك ( صاحب الألف عبد )<sup>(٥)</sup> . وكان بعض القواد يلقبون أحياناً بلقب هزارمرد<sup>(٦)</sup> . ومن طرق الإنعام منح الألقاب التى فيها اسم الملك الذى برز في خدمته للنعم عليه . وكان شائعاً تركيب اسم الملك مع لقب تهم ( بمعنى قوى ) فيقال تهم — يزدگرد ، تهم شاهپور ، تهم — خسرو<sup>(٧)</sup> ، وتهم هرمزد<sup>(٨)</sup> . ومن الألقاب المماثلة خسرو شنوم ( بهجة خسرو )<sup>(٩)</sup> ، زاييدان — خسرو ( خسرو الخالد )<sup>(١٠)</sup> ،

(١) قد أريد جعل هذه الكلمة هي الصيغة الفارسية هو رزكا . وقد اقترح شيدر اشتقاقاً آخر ( ص ٣٤٧ ، ملحوظة ٣ ، (٩) Varu- thanha: (Gnomon «الذائم الصيت» .  
(٢) وهو لقب خلعه يزدگرد الأول على المنذر ، ملك العرب ( الطبرى ، ص ٨٥٥ ، تولدكه ، ص ٨٦ — ٨٧ ؛ وقارن هرتسفيلد ، Paikuli رقم ٦٤٥ ) . وأبدلته النهاية ( ص ٢٢٢ ) بلقب مسترا مستران ( مستر مستران ) أى أعظم العظماء .

ونلاحظ أن الهاء إذا حلت محل السين أصبحت مهر مهتران . ( الحشاب )

(٣) كذلك كان لقب القائد الذى فتح اليمن باسم كسرى الأول ( الطبرى ، ص ٩٤٨ ، تولدكه ، ص ٢٢٣ — ٢٢٤ ؛ تارن ماركرارت Eranšhr ، Marquart ، ص ١٢٦ ) .  
(٤) هزكاروخت بالأرمينية هو اللقب الذى حمله كل من زرمهر والإصبيذ وسطام ( تولدكه ، الطبرى ، ص ٧٦ ، ملحوظة ٢ ؛ هوبشمان Armen Gramm. ، Hübschmann ، (١) ، ص ١٧٤ ) .

(٥) الطبرى ، ص ٨٤٩ ، تولدكه ، ص ٨٦ .

(٦) أى « ألف رجل » ، « صاحب قوة ألف رجل » ، وهكذا لقب وهريرز فاتح اليمن ؛ وقد منح كسرى الثانى هذا اللقب لقائد روى من قواد الإمبراطور موريس Maurice ، كان قد أرسله لنجدته ( تولدكه ، طبرى ، ص ٢٤٨ ، ملحوظة ٢ ) .

(٧) انظر تولدكه ، طبرى ، ص ٤٤٣ .

(٨) مرزبان گنزك فى آذربيجان .

(٩) لقب الأرمنى سميت بجرتونى ( پاتكانيان Patkanian ، JA ، ١٨٦٦ ، (١) ،

ص ١٩٥ ؛ هوبشمان Armen Gramm ، Hübschmann ، (١) ، ص ٢١٤ ) . وقد كان فى واقعة القادسية ضابط فارسى لقبه خسرو شنوم ( الطبرى ، ص ٢٣٤٦ ) .

(١٠) لقب الأرمنى ورزتيديتس ( پاتكانيان Patkanian ، JA ، ١٨٦٦ ، (١) ،

ص ١٩٦ ؛ هوبشمان Armen Gramm ، (١) ، ص ٦٨ .

گمند شاپور<sup>(١)</sup>، تن شاپور (جسد شاپور)<sup>(٢)</sup>، رام — افزوده — یزدگرد (الدى یزید من بهجة یزدجرد)<sup>(٣)</sup>، 'نخو' — هرمزد<sup>(٤)</sup>، هرمزد — وراز ، وراز — پیروز ، شاپور — وراز أو وراز — شاپور<sup>(٥)</sup>، وهكذا .

وأما كلمة کرتیر ( کردیر ) التى لا يزال نطقها الصحيح ومعناها غامضين فإنى لأجرؤ على أن أجزم أن كان هذا لقباً كما يقول هرتسفيلد<sup>(٦)</sup> أو أنه تسمية لشاغل منصب كبير . ومن الألقاب التى اختص بها رجال الدين لقب همك دين ( العالم بالدين كله )<sup>(٧)</sup> . وإذا صح ماذهب إليه شتين<sup>(٨)</sup> من أن لقب دَرُ أنذرزسبد (المستشار أو منظم البلاط) الذى شاع أيام یزدگرد الثانى يعنى البرزك فرمادار حقا ، فهو اللقب الذى يشبه خاصة مشير الدولة أو نظام الدولة الذى شاع فى الأزمنة الحديثة<sup>(٩)</sup> .

(١) فاوستوس اليزنطى ، لانجوا Langlois ، (١) ، س ٢٦٣ ؛ gumand > vimand « الحدود » .

(٢) اليزه ، لانجوا Langlois ، (٢) ، س ١٩٠ . لازار القرينى Lazare de Pharp يذكر هذا اللقب بصيغة أوسع : ویه — تن — شاپور ( الجسد الطيب لساپور ) .

(٣) لقب لقب به الملك العربى المنذر . وقد أبدلته النهاية ( س ٢٢٢ ) بلقب افزود — خرّمي ولعله تحريف افزود — خرّمي ( یزدجرد ) ، بمعنى رام — افزود — یزدجرد .

(٤) نخو ومنها اسم التفضيل نخويست ( الأول ) ، قارن نخویر ، نخویر وهكذا ( س ١٠ ملحوظة ٣ ) . انظر هرتسفيلد ، Paikuli ، رقم ٦٦٨ .

(٥) وراز ( الخنزیر البرى ) ، هرتسفيلد ، Paikuli ، رقم ٤٨ . شاپور — وراز ، مرزبان آذربيجان فى زمن نرسی ( فاوستوس اليزنطى Langlois ، Faustus ، (١) ، س ٢٢٩ ) ، ولعله نال هذا اللقب فى صباه أيام ساپور الأول .

(٦) Paikuli, Gloss ، رقم ٥٥٨ .

(٧) قبل هذا ، ص ١١٠ .

(٨) انظر الملحق الثانى .

(٩) القيت الألقاب فى العهد الحالى .



وكانت الألقاب والألطف الملكية ووظائف البلاط أو الدولة أكثر المسائل استعمالاً لمكافأة الإحسان ، كما أنها استخدمت وسيلة تبذل ليرجع إلى دينه من اعتنق النصرانية من الزردشتيين<sup>(١)</sup>. وحين يمنح الملك رجلاً التاج فهذا يمنحه الحق في أن يتخذ لنفسه مكاناً على المائدة الملكية ، وأن يشارك في مجلس الملك<sup>(٢)</sup>. وقد منح قباد الأول التاج الذهبي المحلي بالآلئ مهرا ، وهو شرف خاص أسبغه الملك عليه<sup>(٣)</sup>. ومنح هرمزد الرابع الملك العربي النعمان الثالث تاجاً يساوي ستين ألف درهم<sup>(٤)</sup>. وأهل هيندا ، كما يقول رودشتين<sup>(٥)</sup> أكثر من منحة عادية ، إنه يشبه ما يسمى الوسام في العصور الحديثة .

ويؤكد مؤلف « فارس نامه »<sup>(٦)</sup> الخبر التالي الذي قد يرجع إلى ال — آيين نامك :

« كان من آيين ( تقاليد ) بلاط أنوشروان أن يوضع على يمين العرش كرسى من الذهب وكرسيان آخران من الذهب عن يساره وورائه . فأحد هذه الكراسي الثلاثة كان خاصاً بملك الصين ، والثاني لملك الروم والثالث لملك الخزر (الهفتاليين) بحيث أنهم إذا أتوا إلى بلاط كسرى جلسوا على هذه الكراسي . وهذه الكراسي الثلاثة توضع طول السنة فلم تكن ترفع ولا يجرؤ أحد على الجلوس عليها . وكان أمام العرش كرسى من ذهب يجلس عليه ال — بزرگ فرمادار<sup>(٧)</sup> ، ومن تحته كرسى

---

(١) هوفان ، ص ٥٤ .

(٢) آيين مارسلن (١٨) ٥ ، ٦ . والمقصود بهذا هنا أجنبي ، مواطن روماني ، قد أنعم عليه بالتاج جزاء ما ارتكب من خيانة للرومان . وإذا فقد كان من الممكن ، منذ أيام سابور الثاني ، إلحاق الأجانب بالطبقات الرفيعة .

(٣) بروكوب ، BP ، (١) ، ١٧ ، ٢٦ — ٢٨ .

(٤) الطبري ، ص ١٠١٨ ، فولكه ٣١٦ .

(٥) ص ١٢٨ .

(٦) ص ٩٧ .

(٧) يذكر النص « بزرجمهر » ، ولكني أظن هذا قراءة غير صحيحة ، انظر الملحق الثاني ، قرب النهاية .

الموبدان موبد ومن تحته كراسي حجرت للرازية والعطاء ، وكان لكل كرسى خاص بحيث لا يتنازعون على الأماكن . وكان كسرى إذا غضب على أحدهم أقصى كرسيه عن المجلس » .

وحينما تكون البلاد ساهمة لأمر حزبها تلقى اللوائد الملكية ويقتصر على مائدة لطيفة تقرب من الملك ويحضرها ثلاثة ، الموبدان موبد والديربد ورأس الأساورة ، فلا يوضع عليها إلا الخبز والملح والحل والبقل فيأخذ منه شيئاً هو ومن معه . ثم يأتيه الخباز بالبرماورد<sup>(١)</sup> في طبق فيأكل منه لقمة ، ثم ترفع المائدة ويتشاغل بتدبير حربه وتجهيز عساكره . ولكن عندما تأتي الأخبار بمبشرة بالنصر يأمر الملك أن يتخذ له طعام مثل طعامه الأول ويأمر الخاصة والعامة بالحضور ويقوم الخطباء أولاً بالتهنئة له والتحميد لله تعالى بالفتح عليه والنصر له ، ثم يقوم الموبد فيتكلم ، ثم الوزراء بنحو من كلام الخطباء . ثم يمد الناس أيديهم إلى الأطعمة على مراتبهم ، فإذا فرغوا بسط للعامة ظهر الإيوان وللخاصة في صحنه بحضرة الملك<sup>(٢)</sup> . ويقعد صاحب الشرطة للعامة كقعود الملك للخاصة وكانوا لا يتكلمون وهم يأكلون فإذا أراد أحدهم شيئاً أشار بما يريد<sup>(٣)</sup> . ثم يدعى بالمغنين وأصحاب الملاهي<sup>(٤)</sup> .

وإذا علم أحدهم أن الملك غاضب عليه فعليه ألا يلجأ إلى أحد المعابد وألا يهرب<sup>(٥)</sup> . بل عليه أن يذهب فيجلس على كرسى ذي ثلاثة أرجل من حديد أمام القصر وأن ينتظر حتى يقضى الملك في أمره ، وقبل هذا لا يجروا أحد على حمايته<sup>(٦)</sup> . وكان القتل يوقع في ساحة مكشوفة بالقصر . فهناك تقطع الرقاب أو

---

(١) نوع من البيض المضروب مع اللحم والخضر يلف بالخبز ( البرهان الفاطمي ) .

(٢) الجاحظ ، التاج ، ص ١٧٣ وما بعدها .

(٣) المرجع نفسه ، ص ١٨ .

(٤) الجاحظ ، التاج ، ص ١٧٣ وما بعدها .

(٥) كان الرجل الذي يتعقبه الشرطة يأمن إذا لجأ إلى المسجد في العصر الإسلامي ،

ويظهر أن بيوت النار كانت تؤمن من يلجأ إليها في الأزمنة القديمة .

(٦) بروكوب ، BP ، (١) ، ٢٣ ، ٢٨ .

الأيدي أو الأرجل من المجرمين أو ممن استحقوا سخط الملك<sup>(١)</sup>.

وكان على الملك أن يتغافل عن تافه الجرائم . يروى الجاحظ<sup>(٢)</sup> بهذه المناسبة قصتين إن صحتا أو كانتا متعلتين فإنهما قاطعتان في هذا المعنى . حكى عنت بهرام گور أنه خرج يوماً لطلب الصيد .. وعهد بفروسه إلى راع ، فاتمز هذا غفلة منه فسرق أطراف اللجام وهي من ذهب . فلما رآه بهرام گور ، استعجبا ورمى بطرفه إلى الأرض وأطال الاستبراء ليأخذ الراعى حاجته من اللجام . . . حتى إذا ظن أنه قد أخذ حاجته من اللجام قام فقال يراعى قدم إلى فرسي فإنه قد دخل في عيني بما في هذه الريح فلا أقدر على فتحهما وأغمض عيني لئلا يوهمه أنه يتفقد حلية اللجام . وفي عودته قال لصاحب دوابه ومراكبه إن معاليق اللجام قد وهبتها لسائل مرتبى . والقصة الثانية هي أن كسرى أنوشروان قعد ذات يوم في النوروز أو المهرجان ووضعت المواثد ودخل وجوه الناس الإيوان على طبقاتهم ومراتبهم . وقام الوكلون بالمواثد على رؤوس الناس وكان كسرى يبحث يراهم . فلما فرغ الناس من الطعام جاءوا بالشراب في آنيته الفضية وجامات الذهب ، فشرب الأساورة وأهل الطبقة العالية في آنية الذهب فلما انصرف الناس ورفعت المواثد أخذ بعض القوم جاما ذهبيا فأخفاه في خبائه وأنوشروان يلحظه فصرف وجهه عنه وافترق صاحب الشراب الجلام فصاح : لا يخرجن أحد من الدار حتى يفتش . فقال كسرى لا تعرض لأحد ، وأذن للناس فانصرفوا . فقال صاحب الشراب : أيها الملك إنا قد قمنا بعض آنية الذهب . فقال الملك : « قد أخذها من لا يردها عليك وقد رآه من لا ينم عليه » .

وفي أعمال الشهداء عبارة يستدل منها على كيفية دخول أبناء النبلاء القصر . فقد لفت الشاب مهر — گشناسب نظر الملك هرمزد الرابع باطلاعه في الآداب الفارسية وبإلمامه بالأصول النظرية والعملية لدين زردشت . فلما امتحن الملك ذكاه بأن استمع إليه وهو يعيد الكتب المقدسة التي حفظها عن ظهر قلب ، وهبه مبلغاً

(١) الطبري ، ص ١٠٥٩ ، تولدك ، ص ٣٨٠ .

(٢) الناج ، ص ١٠٠ وما بعدها .



من المال قائلًا سيعظم شأن هذا الشاب يوماً . ولما كانت أسرة الشاب تنتمي إلى الأرستقراطية الرفيعة<sup>(١)</sup> وأنه هو نفسه كان حسن القوام متقد الروح ، عين خادماً على مائدة الملك ثم بلغ مرتبة فرسخ شاد ( ؟ ) أو پدشخور ( ذائق ؟ )<sup>(٢)</sup> . وكان في بلاط الملك ، كل حين ، مبعوثون من البلاد الأجنبية النائية<sup>(٣)</sup> . وكان السفراء الأجانب يكرمون كل الإكرام ، وكان إذا جاء سفير أرسل قائد الحدود تقريره في الحال ، ويسرع حكام الأقاليم التي سيمر بها السفير إلى اتخاذ التدابير لإعداد المنازل اللائقة به ، فإذا علم حاكم الإقليم بعهمة السفير<sup>(٤)</sup> فإنه يبلغ الأمر إلى الملك فيرسل هذا إليه جماعة لاستقباله ومصاحبته إلى القصر الملكي حيث يستقبله الملك في حفل عام ، وهو جالس على العرش ومن حوله عظماء الدولة . ثم يسأل عن اسمه وعن رحلته ثم عن رسالته وعن حالة بلاده وملكه وجيشه . ثم يصحبه الملك إلى قصره بكل مظاهر الأبهة الواجبة للسفير ، ثم يدعو إلى مائدته . ثم يصحبه إلى الصيد ، وأخيراً يسرحه بما يليق بمقام السفير من الحفاوة ، بعد أن يهديه خلعة<sup>(٥)</sup> . ثم لم يكن دخول القصر مباحاً للأجانب . بل لم يكن في مقدورهم أن يدخلوا العاصمة مباشرة من الطريق السهل بل كان عليهم أن ينتظروا في إحدى المدن الخمس الآتية : فيتوقف في هيث الأجانب الوافدون من سوريا وفي العذيب الآتون من

(١) كان أبوه « أوستاندار » في نصيين .

(٢) هوفان ، ص ٩٤ — ٩٥ .

(٣) الطبرى ، ص ٨٩٩ ، نولدكه ، ص ١٦٧ .

(٤) وهكذا كان على السفير أن يدل بسفارته قبل أن يؤذن له بالمقابلة الملكية ، وذلك حتى يتيسر إعداد الجواب عن رسالته . وكان على حرس الشرف الذي يصحب السفير أن لا يتيح له تنسم أخبار الدولة ؛ أما عن السفراء الذين يوفدون من إيران إلى الملوك الأجانب فكان عليهم أن يستعملوا ما أمكنهم عن حالة الطرق والمسالك ومجاري المياه والآبار ، والمراعى وعمن يدير شئون الدولة الأجنبية وأخلاق الملك وحاشيته وقوته الحربية وهكذا . هذا هو البيان الذي يذكره نظام الملك في كتابه سياست نامه (نشر شيفر Schefer ، ص ٨٧ — ٨٨ ، الترجمة ، ص ١٢٩) حين يصف تقليداً لا شك أنه بالغ في القدم ، ووصفه بطريقة استقبال السفراء في عهده يطابق تماماً ما ذكره الفردوسى وقد ذكرناه من قبل .

(٥) الفردوسى ، نشر مول ، (٥) ، ص ٣٦٤ ، البيت ٣٨٨ وما بعده .

الحجاز وفي صريفين الأجانب القادمون من فارس وفي حلوان الأجانب النازحون من بلاد الترك وفي باب الأبواب ( دربند ) أجانب بلاد الخزر والاني . ومن هذه المدن الخمس ترد التقارير إلى الملك عن الوافدين الأجانب . ولا يواصلون سيرهم إلا بعد أن يأمر الملك فيهم أمره (١) .

وأما الدبلوماسية الإيرانية فقد كان الملك محتاط في اختيار سفرائه فكان يختبر رسوله اختباراً طويلاً قبل أن يفوض إليه القيام برسالة . كان الملك يوجهه إلى بعض خاصته ثم يرسل عيناً عليه يحضر رسالته ويكتب كلامه . فإذا رجع الرسول بالرسالة ، جاء العين بما كتب من ألفاظه وأجوبته فقابل بها الملك ألفاظ الرسول فإن اتفقت أو اتفقت معانيها عرف الملك صحة عقله وصدق لهجته ثم جعله الملك رسولا إلى عدوه وجعل عليه ، أيضاً ، عيناً يحفظ ألفاظه ويكتبها ثم يرفعها إلى الملك ؛ فإذا نجح في هذه التجربة أيضاً جعله رسوله إلى ملوك الأمم ووثق به (٢) .



وقد بدأت النهضة الفلسفية والأدبية في إيران أيام كسرى ، وسنسبق وصف هذه المرحلة من المدنية ببعض نظرات في تنظيم التعليم بوجه عام . وإنه لمن سوء الحظ أن معلوماتنا في هذا الشأن قاصرة جداً ، ولا ندرى شيئاً عن التعليم الأولى . ولكن يظهر أن الحرايين كانوا ، غالباً ، أميين . وأما الدهاقين فكانوا ، في جميع العهود ، مثقفين إلى حد ما . فقد كانوا ، بعد سقوط دولتهم بعدة قرون ، يحفظون شيئاً من تاريخهم وآداب ديانتهم . وأما التجار فكان كثير منهم يستطيع القراءة والكتابة وفهم الحساب . وعدا ذلك فثقافة أفراد الشعب الأدبية كانت ضئيلة جداً . يقول هيون تسيانج (٣) إن الإيرانيين لا يعضون بالتعليم كثيراً ولكنهم يهتمون بأعمالهم . وليس من شك في أن التعليم الأولى وجزءاً من التعليم العالي ، على الأقل ، كانا محصورين

---

(١) ابن خرداذبه ، BGA ، (٦) ، ص ١٧٣ ، الترجمة ، ص ١٣٤ — ١٣٥ .

(٢) الجاحظ ، التاج ، ص ١٢٢ .

(٣) ييل ، Buddhist Records ، (٢) ، ص ٢٧٨ .

في رجال الدين ، وكان طابعهما دينياً ظاهراً<sup>(١)</sup> . أما تعليم أطفال وشباب طبقات المجتمع العالية فلدينا عنه معلومات أكثر دقة . فقد كان أبناء الأشراف يتلقون جزءاً من تعليمهم مع أمراء البيت المالكة في القصر ، كما كان الحال أيام الأكمينيين ؛ تحت إشراف « معلم الأساورة »<sup>(٢)</sup> ، وكانوا يتعلمون القراءة والكتابة والحساب ورمي القرص<sup>(٣)</sup> والشطرنج<sup>(٤)</sup> وركوب الخيل والصيد<sup>(٥)</sup> . وبملا يحتاج إلى بيان أن النبلاء الشبان كانوا يلقنون فن الحرب قبل كل شيء .

يقول الطبري إن الأمير بهرام ، الملك بهرام الخامس فيما بعد ، الذي عهد بتربيته إلى الملك العربي المنذر<sup>(٦)</sup> ، قال المنذر « أحضرنى مؤدبين ذوي علم مدربين بالتعليم ليعلموني الكتابة والرمي والفقه . فقال له المنذر إنك بعد صغير السن ولم يأن لك أن تأخذ في التعليم فالزم ما يلزم الصبيان الأحداث . . فأصر الغلام على طلبه فبعث المنذر إلى باب الملك من أتاه برهط من قهواء الفرس ومعلمي الرمي والفروسية ومعلمي الكتابة . . وجمع له حكماء من حكماء فارس والروم ومحدثين من العرب فألزمهم بهرام »<sup>(٧)</sup> . وفي الخامسة عشرة يكتمل التعليم الجسماني والذهني . يقول النص

(١) قارن نسك ياغ ، دينكرد ، (٩) ، ٥٠ ، ١٧ .

(٢) نولدكه ، طبري ، ص ٤٤٣ .

(٣) أما عن اللعب بالكرة والصولجان فانظر اينسترنترزف ، ص ٧٢ وما بعدها ( ترجمة بوجدانوف ، J. Cama. Or. Inst. ، رقم ٧ ، ص ٤١ وما بعدها ) ، وقد رجع إلى عيون الأخبار لابن قتيبة الذي يروي الآيين نامك كمصدر له .

(٤) انظر بعد ذلك عن لعبة الشطرنج .

(٥) كارنامك ، ١ ، ٢٢ وما بعدها . وقد وجدت أندية السباق خارج المدينة حيث كان المدربون يعنون بالخيل ، وحيث يجري سباق الخيل وتعميمات الرماية بالسهم ، دينكرد Dènkard ، (٨) ، ٣٨ — ٢٣ ( پيشوتان ، (٨) ، ٣٧ — ٢٣ ) نقلاً عن نسك سكاظم Sakadhum-nask . وقد ألقت كتب في علاج سائر الدواب والخيل ، وفي الجوارح واللعب بها ( الفهرست ، ص ٣١٥ ؛ وقارن اينسترنترزف ، SE ، ص ١٢ ، ناريمان ، Iran. Influence ، ص ٢٩ ) . وقد نشر اينسترنترزف بعض ملاحظات عن الرمي بالسهم نقلاً عن عيون الأخبار لابن قتيبة الذي اقتبس من الآيين نامك وعلق عليها في SE ، ص ٦٦ وما بعدها ، ترجمة بوجدانوف في J. Cama. Or. Inst. ، رقم ٧ ، ص ٣٥ وما بعدها .

(٦) انظر هنا قبل ذلك ، ص ٢٦٠ .

(٧) الطبري ، ص ٨٥٥ وما بعدها ، نولدكه ، ص ٨٧ وما بعدها .



الهلوى پندنامك — زردشت<sup>(١)</sup> : إنه يجب على الشاب في هذا السن أن يعرف أصول الدين كما جاءت في الأوستا والزند وأن يعرف تاريخ الرجال وواجباتهم . وفي العشرين يمتحنه الحكماء والمهرابذة والديساتير<sup>(٢)</sup> . ويصف خادم صغير في بلاط كسرى الأول تفاصيل التعليم الذي تلقاه<sup>(٣)</sup> . ففي السن المعين ألحق بالمدرسة حيث حفظ عن ظهر قلب « كالمربد » الأجزاء الرئيسية في الأوستا مع شروحها . ثم في التعليم المتوسط اهتم بدراسة الأدب والتاريخ والفصاحة والفروسية ورمي السهام وتسديد الرمح وإعمال البلطة ، ثم عرف الموسيقى والغناء وعلم النجوم وأتقن الشطرنج وأنواع الألعاب الأخرى . وأخيرا عرض على الملك معرفته بأنواع المأكولات وفن اللبس .

وأما تعليم البنات فإن مصادرنا لا تمدنا بشيء منه ويظن بارتولومويه<sup>(٤)</sup> أن تعليم البنات كان مقصوراً على التدبير المنزلي . وقد تحدث نيك الباغ<sup>(٥)</sup> صراحة عن تعليم النساء أصول التدبير المنزلي . ونستطيع أن نستنتج من نص في ال — ماذيكان

(١) فريمان ، Pand-nāmak i Zarathust, Dissertation ، فينا ، ١٩٠٦

و WKZM (٢٠) .

(٢) Ein mittelpersisches Schulgespräch ، نشر يونكر (Sitz ١٩١٢)

، Heidelberg Akad. ، ٤١ § — ٤٣ .

(٣) النص الهلوى « King Husraw and his boy » نشر أونوالا (باريس ١٩٢١)

واسم الخادم واسپور (قارن (ص ٨٧ الملاحظة واحد من هذا الكتاب) . وقد ذكر الثعالي في كلامه عن كسرى الثاني (ص ٧٠٥ وما بعدها) حديثاً جرى بين هذا الملك وخادمه خوش آرزو ، وهو حديث يرجع إلى نفس المصدر الذي استعمل منه النص الذي نشره أونوالا . وفي النصين ، كما نرى ، خلاف فيما يتعلق بالملك (كسرى الأول أو الثاني) وفي اسم الخادم كذلك ؛ ولكن يلى (BSOS ، (٧) (١) ، ١٩٣٣ ، ص ٧٢) يرى أن واسپور في النص الهلوى تفيد الرتبة الاجتماعية أما الاسم وهو خوش آرزو فقد سقط . ومن ناحية أخرى فإن كلا من النصين قد ذكر عبارات أهملها النص الآخر . ولم يذكر الثعالي تفاصيل التعام .

(٤) Die Frau im Sasanidsschen Recht ، ص ٨ .

(٥) دينكر ، (٩) ، ٦٧ — ٩ .

هزار — داذستان<sup>(١)</sup> أن نساء الطبقات العالية كن يلقنّ أحياناً درساً عميقاً في العلوم : « كان أحد القضاة ذاهباً ذات يوم إلى المحكمة فأحاط به خمس سيدات فسألته إحداهن أسئلة عن بعض حالات خاصة في الكفالة ، فلما بلغ السؤال الأخير لم يحر جواباً ، فقالت له إحداهن : أيها القاضي ، لا تكدرن ذهنك وقل في صراحة لأعلم . ومع ذلك فإنك واجد الإجابة عن هذا السؤال في شرح مكتوب للمكوگان — اندرزبد . »

وأما العلوم فقد كان اليونان والرومان أساتذة للإيرانيين<sup>(٢)</sup> . كان هناك أناس انصرفوا انصرافاً تاماً إلى الدراسات العلمية . وكانت الأوستا السامانية هي المصدر الرئيسي لكل العلوم . فإنه لاشك أن هؤلاء العلماء كانوا من رجال الدين . وقد مدتنا إل — بندهشن بملخص للعلوم الطبيعية والنجوم كما جاء في الأوستا السامانية وتفسيرها . ويستفاد من نص في معجم البلدان لياقوت<sup>(٣)</sup> أنه كان ينزل في ريشهر ( ريو — أردشير ) ، وهي ناحية من كورة أرجان ، جماعة يسمون كشته دفتران وهم كتاب كتابة الجستق وهي الكتابة التي كان يكتب بها كتب الطب والنجوم والفلسفة ( ؟ ) .

وقد تضمن نص وشرح الكتاب الأوستي المسمى نسك هبپارم بعض تفاصيل عن الطب والأطباء . فقد خلق أوهرمزد نباتاً واحداً على الأقل لتخفيف كل مرض . وكانت هناك قواعد لأجور الأطباء التي كان للطبيب أن يطلبها ، والغلات الطبية ، والملابس الجميلة والحيل السريعة الجري . وأما الأجور النقدية فقد حدد ما يدفعه رب البيت العادي ، ورئيس القرية ، ورئيس الكورة ، ورئيس الإقليم ، ثم ما يستطيع الطبيب أن يطلبه من الفقراء . وكان أجر الطبيب يختلف حسب مقام به ، إذا كان قد عالج الجسد كله أو عضواً فيه . وكان على الطبيب أن يعالج المريض بإخلاص وفي

---

(١) بارتولومويه ، Z. sas. Recht ، (٤) ، ص ٣٥ وما بعدها : Die Frau ،

ص ٩ .

(٢) انظر شيدر ، Der Orient und das griechische Erbe ، ص ٢٥٤ .

(٣) طبعة وستنفيلد ، (٢) ، ص ٨٨٧ ، ترجمة باربييه دي مينارد ، ص ٢٧١ .

حزم وحذر ؛ ويرتكب الطبيب جريمة إذا تباطأ أو تردد في زيارة مريض . وفي الكتاب المذكور تفاصيل أخرى تتعلق بالأوبئة والأمراض العادية . وكان هناك نوع من الإجازة للأطباء ، ولكن كان من المتعذر أن تجد دائماً الطبيب الحائز لهذه الإجازة . ويجوز أن يستعين الرجل بطبيب أجنبي إذا استحال الالتجاء إلى الطبيب الإيراني . ومن الجرم أن يستعين الرجل بالطبيب الأجنبي مع وجود الإيراني<sup>(١)</sup> . ولكن الملوك الساسانيين كانوا يستخدمون غالباً الأطباء من الروم أو السريان النصارى .

وقد ذكر أطباء العيون للتخصصون<sup>(٢)</sup> . وقد تناول هذا النسك علاج الحيوانات الأليفة أيضاً<sup>(٣)</sup> . فذكر علاج كلب كليب<sup>(٤)</sup> وهكذا . . وتناول نسك نكادم تفاصيل خاصة بالطب البيطري<sup>(٥)</sup> . كما أشير فيه إلى عادة كانت جارية في إيران وهي الإبقاء على مجرم حكم عليه بالإعدام ليستفيد الطب بإجراء التجارب عليه<sup>(٦)</sup> وهذا كان معروفاً في مصر أيام البطالسة .

وفي الكتاب الثالث من الدينکرد رسالة صغيرة عن الطب مأخوذة من غير شك من مصادر ترقى إلى عهد آل ساسان<sup>(٧)</sup> ، ومؤلف هذه الرسالة يفرق بين الصحة الروحية والصحة الجسدية . ومع أنه يتحدث عن أطباء يمارسون علاج الروح وآخرين صناعتهم علاج الجسد فإنه يبدو أن العناية بالناحية الروحية كانت تدخل في ممارسة الطب بالمعنى الأخص إلى حد ما .

---

(١) دينکرد، (٨) ، ٣٧ — ١٤ وما بعدها .

(٢) نفس المرجع ، (٨) ، ٣٨ — ١٢ .

(٣) نفس المرجع ، (٨) ، ٣٧ — ٢٩ .

(٤) نفس المرجع ، (٨) ، ٣٣ — ١ .

(٥) نفس المرجع ، (٨) ، ١٩ — ٣٩ .

(٦) نفس المرجع ، (٨) ، ٢٠ — ٤ .

(٧) النص المذكور في الجزء الرابع من طبعة پيشوتان ، ص ١٨١ وما بعدها ، ص ٢٢٠

وما بعدها من الترجمة الإنجليزية . انظر الترجمة والتعليقات في « Le muséon » ، الجزء (٥) ، ص ٢٩٦ و ٥٣١ وما بعدها ، بقلم كاسارتللى .



وأصول الطب الإيراني زردشتية كلها بنيت على تقاليد الأوستا . ولكن أثر الطب الإغريقي يظهر في كل ناحية . وهناك ثلاث طرق للعلاج كما يقول الطب البقراطي : فما لا تنجح فيه الأدوية ويشفى بالحديد ( أى بالجراحة ) وما لا ينجح فيه الحديد يشفى بالسكى ( النار ) وأما المرض الذى لا يمكن علاجه بالسكى فإنه مستعص لا علاج له . ويذكر « الوندیداد » الذى يرجع إلى القرون الأولى من عصر الأشكانيين<sup>(١)</sup> ثلاث طرق للعلاج أيضاً هى : السكين والأعشاب والكلام المقدس ، والأخيرة أبعد الطرق الثلاث أثراً . ولكن طريقة السكى ظهرت فى الديكرد<sup>(٢)</sup> الذى ذكر خمس طرق للعلاج هى : ١- الكلام المقدس ٢- النار ٣- الأعشاب ٤- السكين ٥- البخور ؛ والمقصود بالطريقة الأخيرة إحراق البخور من الأعشاب العطرية . وكان العلاج بالكلام المقدس ، أى بصيغ سحرية من الكتب المقدسة ، يعتبر أقوى الطرق أثراً . والطبيب الحاذق هو الذى يعنى عناية فائقة بمرضاه والذى يطلع كثيراً<sup>(٣)</sup> ، وعليه أن يعرف أعضاء الجسد والمفاصل وأن يعرف الأدوية . وأن يكون رقيق الحاشية ، حلو الحديث ، صبوراً مع المرضى<sup>(٤)</sup> . وأما الصفات الأخلاقية وما يخص طبيب الروح الماهر وطبيب الجسم الحاذق فقد ذكرت بالتفصيل حتى أن الفصل الخاص بها قد غمض من شدة الإطناب . وينبغى أن يبين كل من هذين الصنفين من الأطباء ، طبيب الروح الذى يتبع رجال الدين ، وطبيب الجسد ، الأدلة الضرورية الدالة على كفاءته . وعلى طبيب الجسم أن يكون قد عالج كافراً حتى يجوز له أن يمارس مهنته فى تطبيب المؤمنين . فإذا عالج ثلاثة أشخاص وماتوا فإنه يحرم نهائياً من ممارسة مهنته<sup>(٥)</sup> . والطبيب ملازم بعيادة المريض كل يوم

(١) ٧ ، ٣٦ — ٤٤ .

(٢) L. C. ، § ٧ .

(٣) من الممكن أيضاً أن تكون الترجمة : يعرف « التسميع » كثيراً ( لعلاج حالة بتلاوة الكلام المقدس ) .

(٤) نفس المرجع ، §§ ١٦ — ١٩ .

(٥) نفس المرجع ، § ٣١ . وجاء فى الوندیداد ( ٧ — ٣٩ : ٤٠ ) ، أن الدليل الكامل يشمل ثلاث عمليات يجريها الطبيب على عبدة الأوثان .

طوال المدة اللازمة للعلاج وله في نظير ذلك الحق في أن يقدم له غذاء فاخر وحضان سريع ومسكن أنيق في موقع عامر<sup>(١)</sup>، ولكن عليه ألا يسرف في حب المال . ومن ناحيتي الأخلاق والدين كان هناك عدة أصناف من الأطباء : وخيرهم من يمارس مهنته بالشفقة الدينية المحضة ، ويأتي من بعده من يتوسط بين الرحمة التي يقول بها الدين وحب المال ، ولكنه يكون أميل إلى الرحمة ، ثم يأتي من يؤثر المال وهكذا<sup>(٢)</sup> وإن قواعد الأوستا لاتناقض نفسها أبداً !

ويظهر أن درست بد أو إيران — درستبد<sup>(٣)</sup> كان تقيب الأطباء في الدولة كلها لكن الرئيس الأعلى لأطباء الجسد وأطباء الروح زرنشروتوم وهو لقب يقصد به من غير شك الموبدان موبد<sup>(٤)</sup>. والجزء الخاص بأنواع المرض في هذا الكتاب لا يدل على معرفة واسعة في الموضوع . ونجد هنا أيضاً موازنة بين المرض والإثم . فالرذائل كالجهل والمكر والغضب والغرور والكبرياء والشهوة قد جعلت أسباباً للأمراض بجانب العلل الجسمية كالبرد والجفاف والتعفن والجوع والعطش والكبر والام<sup>(٥)</sup>. وقد جاءت الرسالة بأمثلة من الثلاثين وثلثمائة وأربعة آلاف مرضاً بأسماء بعض الأمراض التي وردت في الأوستا ، ولكن تعريفها الحقيقي كان غامضاً على مؤلف الرسالة كما هو غامض علينا .

والقسم الأخير ، الخاص بالأدوية ، عسير جداً على الفهم . ففي هذا الجزء يعوزنا وضوح الفكرة كما أن صعوبة الأسلوب تلمس فيه أكثر مما تلمس في غيره . ومن ناحية أخرى فإن كثيراً من الاصطلاحات الفنية غير مفهومة . ووفقاً لأصول الطب اليوناني يتوقف استعداد كل جسد للأمراض على نسبة الطبائع الأربعة فيه من برودة وحرارة ورطوبة وييبس . ولكن النظرية اليونانية قد مسخت بطرق مختلفة لكي تنطبق على الأصول الزردشتية التي تنسب الأمراض والرذائل لروح الشر . فالرطوبة

(١) نفس المرجع ، §§ ٣٢ — ٣٣ .

(٢) نفس المرجع ، § ٣٤ .

(٣) §§ ٦ ، ١٦ ، ٣٨ .

(٤) نفس المرجع ، §§ ٤١ — ٤٢ .

(٥) نفس المرجع ، § ١٥ ؛ وقارن دارمستتر ، ZA ، (١) ، ص ٣١ .

والجفاف ، اللذان يأتيان من هذا الروح هما العلتان اللتان ينبغي حماية الجسم منهما .  
وحالة الدم تتوقف على قوة الحيوية ، وإذا كان الدم يملك القوة الحيوية فإنه يحمل  
الدواء بمساعدة الطبيب الحاذق الذي يصف الدواء الضروري . وتركيب الأغذية  
مهم ، فإنه ينبغي أن يحوى الغذاء كثيراً من الرطوبة ( عنصر الماء ) وذلك لمقاومة  
التأثير السيء الذى يحدثه الجفاف ، وبعض الحرارة ( عنصر النار ) ليعيد البرد ؛  
وهواء الغذاء يختلط بالهواء النقي فى تركيب المزاج ، وكذلك التراب الذى يدخل  
فى الغذاء ( أى أجزاء التراب التى تدخل فى الغذاء ) يختلط بالتراب الذى فى التركيب  
أيضاً . والصحة الجيدة تتوقف على الغذاء الحسن التركيب والذى يتعاطاه الآكل  
باعتدال (١) .

وقد بين كاسار تلى (٢) بعض أوجه الشبه بين النظريات التى جاءت بها هذه  
الرسالة وبين الطب الهندى .

وفى القرن الخامس ، حينما انتشر النساطرة الذين طردوا من الإمبراطورية  
البيزنطية فى العراق وإيران ، فتحت مدارس نصرانية خاصة ، وكان الطب يعلم فيها .  
كانت أشهر مدارس الطب مدرسة جنديسابور . وقد بقيت إلى ما بعد الساسانيين ،  
وظلت بيئة مهمة لدراسة علم الطب فى القرون الإسلامية الأولى .

ومن بين الرجال الممتازين فى عهد كسرى الأول يظهر لنا رجل واحد كشخصية  
حية ، وهذا الرجل هو رئيس أطباء الملك ، برزويه المشهور . ومن آثاره الباقية  
تاريخ حياته الذى كتبه بيده والذى جعل منه ابن المقفع مقدمة لترجمته العربية لكليلة  
ودمنه ، وهو كتاب برزويه المشهور الذى سنتحدث عنه فيما بعد . وتبدأ ترجمة حياة  
الطبيب الكبير (٣) بالطريقة الآتية :

(١) نفس المرجع ، §§ ٤٩ — ٥٢ .

(٢) L. C. ، ص ٣١٤ وما بعدها .

(٣) نبه عباس إقبال صاحب مؤلف بالفارسية عن كتب ابن المقفع ، وجبريل إلى أن البيروني فى كتابه الهند قال إن ابن المقفع قد أضاف فى مقدمته لكليلة ودمنه الفصل =



« إن أبي كاف من المقاتلة<sup>(١)</sup> ، وكانت أمي من بنات عطاء الزمامة وقهاهم في دينهم .

وكان مما ابتدأني به ربي<sup>(٢)</sup> من نعمة أني كنت من أكرم ولدك أبي عليهما ، وأنهما أسلمان في تعليم الطب لما صار لي من عمري سبع سنين ، فلما بلغت وعرفت أمر الطب وفضله ، شكرت رأيهما في ذلك ، ورغبت في تعلمه ، حتى إذا شددت منه علماً ، وبلغت فيه ما أمنت له نفسي على مداواة المرضى وهممت بذلك ، آمرت نفسي وذكرتها وخيرتها بين الأمور الأربعة التي إياها يطلب الناس ، ولها يسمعون ، وإليها يجدون . فقلت : أي هذه الحلال ينبغي لمثلي أن يلتمس ؟ وأيها أخرى ، إن هو بغاه ، أن يدرك منه حاجته ؟ المال أم اللذات أم الصوت أم أجر الآخرة ؟

واستدلت على المختار من ذلك ، فوجدت الطب محموداً عند العقلاء ، ولم أجده مذموماً عند أحد من أهل الأديان والملل . وأصبت في كتبهم أن أفضل الأطباء من واطب على طبه لا يريد بذلك إلا الآخرة . فرأيت أن أواظب عليه أبتغي ذلك ، ولا ألتبس له ثمناً ، ولا أكون كالتاجر الخاسر الذي باع ياقوته ، كان مصيباً في ثمنها غنى الدهر ، بخززة لا تساوي شيئاً . ووجدت في كتبهم أيضاً أن الطبيب المبتغى بطبه أجر الآخرة ، لا ينقصه ذلك من حظه في الدنيا . فإني مثله في ذلك مثل الحراث

---

= الحاس برزويه بقصد لإثارة الشكوك في الدين في نفوس ضعيفي العقيدة ليدخلوا في الدعوة المانوية . ( طبعة ساخاو Sachau ، ص ٧٨ ، الترجمة ، ص ١٥٩ ) . ولكن لم يشر في المقدمة إلى المانوية ، ولكن ، من ناحية أخرى ، الميل إلى هذا المذهب ليس غريباً كما إسنري فيما بعد . والمهم هو قول البيروني إن ابن المقفع قد زاد المقدمة ، وبعبارة أخرى لم تكن المقدمة مسطورة في النص البهلوي . ولكن البيروني لا يقول إن ابن المقفع قد عمل هذه المقدمة . والواقع أن المقدمة تحمل تماماً طابع عصر كسرى وتحوى كثيراً من الإشارات التي لا يستطيع كاتب في القرن الثامن أن يخترعها ، فصحة هذه المقدمة عندي لا يرقى إليها الشك . وقد ترجم ابن المقفع تاريخ حياة برزويه التي وجدت ككتاب مستقل ، ثم أدخلها في ترجمته لكليلة ودمنة . ومن المحتمل ، كما قال نولده Noëldéke ( مترجم مقدمة برزويه عن نص ابن المقفع ) وجبريللي ، أن يكون ابن المقفع قد استخدم هذه الرسالة مع التصرف ولكن جوهرها الذي وضعه في مقدمة كليلة ودمنة هو ، من المؤكد ، بقلم برزويه .

(١) أي الأساورة .

(٢) أوهرمزد أو يزدان .

الذى يثير أرضه ويعمرها ابتغاء الزرع لا العشب ، ثم هي لا محالة ثابت فيها ألوان منه . فأقبلت على مداواة المرضى رجاء ذلك . فلم أدع مريضاً أرجو له البرء وأطعم له في خفة الوجع إلا بلغت في معالجته جهدى . ومن قدرت على القيام عليه قمت عليه وفعلت به ذلك وإلا وصفت له . ولم أرد بشيء من ذلك جزاء ولا مكافأة ممن فعلته به . ولم أغبط من نظرائى ومن هو مثلى في العلم وفوقى في المال ، أحداً إلا بعين صلاح أو حسن سيرة في الناس قولاً وعملاً ... »<sup>(١)</sup> .

« ... فلم ينعنى ذلك من أن أصبت من الدنيا حظاً جسيماً ، ونصيباً عظيماً ، من الملوك<sup>(٢)</sup> والأولياء والإخوان ، قبل أن آتى الهند ، وبعد رجوعى منها ؛ وفوق الذى كان طمعى ينجح إليه ، وفوق ما كنت له أهلاً »<sup>(٣)</sup> .

وهناك نص آخر<sup>(٤)</sup> يفيدنا شيئاً عن آداب الطب أيام الساسانيين :

« فإننا نجد في كتب الطب أن الماء الذى يقدر منه الولد السوى ، إذا وقع في رحم المرأة ، اختلط بمانها ودمها ، نفث وغلظ ، فمخضته الريح حتى يصير كماء الجبن ، ثم يصير كاللبن الرائب ، ثم تنقسم أعضاؤه لإبان أجله ، فإن كان ذكراً فوجهه قبل ظهر أمه ، وإن كان أنثى فوجهها قبل بطنها . ويداه على وجهه ، وذقنه على ركبتيه ، مقبض في الشيمة كأنه مصرور في صرة . وهو يتنفس من متنفس شاق عليه . وليس منه عضو إلا كأنه في وثاق ؛ فوقه حر البطن وثقله ، وتحت ما تحته . منوط قمع سرتة إلى مرمى بأمعائها ، يحس به من طعامها وشرابها ، وبذلك يعيش ويحيا . فهو بهذه المنزلة وعلى هذا الحال إلى يوم ولادته ، فإذا كان إبان ذلك سلطت الريح<sup>(٥)</sup> على الرحم ، وقوى على التحريك ، فيتصوب رأسه قبل المخرج ، فيجد من

(١) تولدكه ، برزويه ( ١٩١٢ ) ص ١١ وما بعدها . ( ص ٢٥ من كلية ودمنة ، نشر عبد الوهاب عزام ) .

(٢) أى الشاهنشاه والحكام الملقين بلقب شاه — ملك — .

(٣) تولدكه ، I, e ، ص ١٤ ، ( ص ٢٩ ، كلية ودمنة ، عزام ) .

(٤) نفس المرجع ، ص ٢٢ وما بعدها . ( ٣٧ — ٣٨ ، كلية ودمنة ، نشر عزام ) .

(٥) يقصد الإيرانيون بكلمة الريح عنصر الهواء .

ضيقه مثل ما يجد صاحب الوهق من عصره . فإذا وقع على الأرض فأصابته ريح أو مسته يد ، وجد لذلك من الألم ما يجد الإنسان الذي قد سلخ جلده » . وهذه الفقرة تهمنا ، فإننا نجد بها تفصيلات عن الطب الهندي<sup>(١)</sup> .

وقد حالف كسرى رجال الدين الزردشتي لكي يخلص نهائياً من المزدكية . ومع مناصرة كسرى لرجال الدين فإنهم ، والنبلأ أيضاً ، لم يعودوا إلى قوتهم الأولى . ولا شك في أن كسرى كان زردشتياً ، إلا أنه يمتاز بين الساسانيين بأنه كان حر التفكير وكانت نفسه قابلة لبحث الآراء المختلفة في المسائل الدينية والطبيعية ، ولم يكن يتردد في استخدام النصارى في الوظائف ذات النفع العام . وبعد إنشاء مدينة رومكان سمح لليعاقبة أن يكونوا لأنفسهم فرقة وأن ينتخبوا جاثليقا لهم ، وقد حفظ له النصارى في إيران ، مدة طويلة ، معاملته الطيبة لهم<sup>(٢)</sup> . ومع ذلك فقد لقي هؤلاء في ذلك الوقت أزمة خطيرة . ذلك أنهم كانوا يبيعون ، كالزردشتيين ، الزواج من أقاربهم الأدين وهو أمر مخالف لأوامر الدين ، فألقى ماربها هذه المخالفة في حزم ، وكان قد انتخب جاثليقا عليهم سنة ٥٤٠هـ<sup>(٣)</sup> . وحينما بدأت الحرب بين الفرس والروم أعلن الموبدان موبد داد — هرزد علي نصارى إيران حرباً شعواء ، واختص بحربه جماعة الإيرانيين من النبلأ الذين دخلوا في المسيحية ؛ وكان لاشتداد الحرب بين الدولتين أثر في زيادة هذا التعصب الديني الذي لم يكن الملك يجذبه ولكنه سمع به تمشياً مع الظروف السياسية<sup>(٤)</sup> . وقد سجن ماربها وكاد يحكم عليه بالموت .

وبعد قليل بلغ سخط رجال الدين الإيرانيين على ماربها أقصاه ، وذلك بسبب أعمال بعض النصارى الذين لم يتوخوا الحذر فيما يفعلون . وكان مركز ماربها حرجاً

---

(١) رسالة هرتل إلى تولدكه .

(٢) تولدكه ، طبرى ، ص ١٦٢ (ملحوظة) .

(٣) لابور ، ص ١٧٥ . وفارن هنا ، ص ٣١٠ . وقبل ذلك بعدة سنين هرب ماربها من القسطنطينية خوف أن يعدم ، لأنه رفض أن يلعن علماء النساطرة . (لابورت إيه ص ١٦٧) .

(٤) لابورت ، ص ١٧٦ وما بعدها .



وزاد في تخرجه انضمام النصارى لثورة أنوشك زاده . ولكن كسرى رأى حينذاك أن يطلق سراح ماربها وطلب إليه أن يمنع النصارى عن مناصرة أنوشك زاده ، فأفلح في هذا فلاحاً تاماً<sup>(١)</sup> .

وقد منح النصارى حرية العقيدة ، كما رأينا ، في الصلح الذي تم بين إيران وبيزنطة سنة ٥٦٢<sup>(٢)</sup> . ومن الجائز أن تكون مزامير العهد القديم قد ترجمت من السريانية إلى الهيولية في عهد كسرى أنوشروان . وقد عثر على أجزاء من هذه الترجمة في تركستان الصينية ، وهي في برلين في متحف Volkerkunde ولهذا النصوص المأخوذة عن ترجمة عن النص السرياني قيمة كبيرة في دراسة اللغة والكتابة الهيولية<sup>(٣)</sup> .

وقد ألف المسيحي پولس پرسا — ويظهر أنه هو نفسه بول الذي كان مطران نصيبين أيام الجاثليق يوسف ، خليفة ماربها<sup>(٤)</sup> — مختصراً لمنطق أرسطو باللغة السريانية لكي يقرأه الملك ، وقد عرض فيه الآراء المختلفة الخاصة بالله والعالم على النحو التالي<sup>(٥)</sup> : « فقد وجد من يعتقدون في إله واحد ، ويدعى آخرون أنه ليس بواحد ، ويقول آخرون بأن له صفات متضادة وينفي آخرون عنه الصفات . وبعض

(١) نفس المرجع ، ص ١٨٧ وما بعدها .

(٢) انظر ص ٣٥٨ من هذا الكتاب .

(٣) انظر اندرياس في Sitzungsberichte der preuss. Akad. der Wissenschaften ، ص ٨٦٩ وما بعدها . وبعد موت اندرياس طبع نصوص المزامير بار M. K. Barr ( ١٩٣٣ ، Sitz. Pr. Ak. ) .

(٤) سركاتي ، Per la vita e gli scritti di Paolo il Persiano ، روما ، ١٨٩٩ ؛ انظر لا بورت ، ص ١٦٦ .

(٥) لاند ، Anecdota Syriaca ، ج (٤) ، ص ٢ — ٣ من الترجمة اللاتينية . كاسارتللي La Philosophie religieuse du mazdéisme sous les Sassanides ، ص ١ . كراوس Rev. degli Studi Orientali ، (١٤) ، ١٩٣٣ ، ص ١٧ وما بعدها . ومن الممكن أن نفترض أن رسالة پولس قد ترجمت من السريانية إلى الهيولية ، ولكن من الجائز أن يكون كسرى قادراً على القراءة بالسريانية .

يقول إنه قادر على كل شيء ، وبعض آخر يقول إن قدرته لا تشمل كل شيء . بعض يقول إنه خلق الدنيا وكل ما فيها ، وآخرون يقولون إنه ليس خالق كل شيء . وهناك من يقول إن العالم محدث ، وآخرون يقولون إنه قديم . . . »  
ويرى كاسارتللى أن المؤلف هنا يصف الآراء الشائعة في صلب الديانة الإيرانية نفسها في الوقت الذى عاش فيه .

ومهما يكن من شيء فإن پولس قد قدم هذه المسائل مع تفاصيل أخرى للنظريات الفلسفية ، مدافعاً إلى حد ما عن رجحان الفلسفة على الدين وهو يرفع هذا الكتاب لكسرى . ومن هذا نستطيع أن نتبين حب هذا الملك للآراء الفلسفية التى لم يكن يتذوقها الموابذة إلا قليلاً . ثم إن أجاثياس Agathias يؤكد هذا مع ازدياء وخيلاء عالم هاليينى بالنسبة لملك متوحش لم يكن يعجب به إلا من الناحية الحرية . كيف يتاج لملك غارق في الشئون السياسية والحروب أن يتعمق في معرفة الآداب والروح اليونانية الرومانية وخاصة أن هذه الآداب الهلينية كان ينبغي أن تنقل إلى لغة هي ، عند أجاثياس ، قديمة غليظة (١) !

وكان الطبيب الفيلسوف أورانيوس Uranios الذى اعتبره أجاثياس جاهلاً ومدعياً كبيراً ، وشبهه بثرستيس Thersites الذى ذكر في إلياذة هوميروس ، كان يعلم كسرى الفلسفة ، وكان هذا يجمع الموابذة ليناقدوا أستاذة في المسائل الطبيعية وما شابهها ، كمسألة ما إذا كانت الدنيا لا متناهية وهل لها علة واحدة (٢) .

ويبين التساهل الدينى الذى ساد في بيزنطة ، بوضوح ، ما كانت عليه حرية العقيدة في البلاط الإيراني . وبعد أن أوصدت أبواب مدرسة أثينا الفلسفية سنة ٥٢٩ واضطهد فلاسفتها ، هرب سبعة منهم إلى البلاط الإيراني في الدائن وهم : دماسكيوس السرياني Damascius ، سمبليكيوس الصقلى Simplicios ، إيليموس الفريجي

---

(١) Agathias ، (٢) ، ٢٨ . يقول أجاثياس وكانوا يدعون أن كسرى كان مغرماً بكتب أرسطو وأفلاطون .

(٢) نفس المرجع ، (٢) ، ٢٩ .

، Priscianos le Lydien ، پرشسيانوس الليدى ، Eulamios le Phrygien  
 هرمياس Hermias ، وديوجين Diogene ، الفينيقيين ، وإيزيدور Isidore .  
 وقد رحب بهم الملك أنوشروان . والحقيقة أن هؤلاء الفلاسفة قد خاب ظنهم كثيراً .  
 فقد وقفوا على العادات الإيرانية الوحشية وشاهدوا القسوة والظلم الذى يقع على  
 صغار القوم من سراتهم ، وقد أسخطهم هذا كله فغادروا البلاط الإيراني . ومع  
 ذلك فقد دافع أنوشروان عن حقوقهم وكسب لهم في معاهدة السلام مع إمبراطور  
 بيزنطة حق العودة أحراراً إلى بلادهم<sup>(١)</sup> .

وإن كانت المدنية الإغريقية Hellenisme قد أُنعت أيام كسرى الأول الحياة  
 العقلية في إيران فقد كان للثقافة الهندية في ذلك العصر تأثيرها الحصب على هذه  
 الحياة أيضاً . وقد جاء في كتاب « مازيگان شطرنج » — قصة الشطرنج — وهو كتاب  
 بهلوى صغير ألف بعد عهد الساسانيين — إن لعبة الشطرنج أُدخلت إلى إيران أيام  
 كسرى الأول من بلاد الهند<sup>(٢)</sup> . ومن الكتب الهندية التى نقلت إلى البهلوية أيام  
 أنوشروان رواية بوذية اختفى أصلها ولكننا نعرفها في ترجمة عربية عن البهلوية  
 اسمها : « بلوهر وبوذاسف » ، وقد أخذت منها — عن طريق ترجمتها إلى السريانية —  
 القصة اليونانية « Barlaam et Yo'asaph » ، كما أخذت منها قصص كثيرة  
 أوربية في القرون الوسطى<sup>(٣)</sup> . وأشهر هذه الكتب التى نقلت إلى البهلوية أيام  
 أنوشروان كتاب « كليلة ودمنة » ، وهو نص بهلوى لمجموعة من القصص تسمى  
 فى السنسكريتية « پنج تنترا » Pancatantra ، نقله إلى البهلوية برزويه الطبيب  
 الذى تحدثنا عنه ، وكان قد أتى بالأصل الهندى أثناء رحلة له إلى بلاد الهند<sup>(٤)</sup> .

(١) Agathias ، (٢) ، ٣٠ — ٣١ .

(٢) انظر هذا الكتاب ، ص ٤٦ . يرى هرتسفيلد أن هذه اللعبة كانت معروفة

فى إيران من قبل ( Arch milt ) ، (٣) ، ص ٢٨ .

(٣) نولدكه ، Burzoos Einleintung ، ص ٥ ؛ روزنبرج Notices de la

Litterature Parsie ، ص ٥٧ .

(٤) مقدمة برزويه قرب النهاية .



والقصص الخيالية التي دارت حول نقل هذا الكتاب<sup>(١)</sup> إلى اللغة الهلالية تبين مدى انتشاره في إيران ، ولم يلبث أن نقل إلى السريانية ثم إلى العربية فقد نقله إليها ابن المقفع ( وجعل تاريخ حياة برزويه مقدمة لترجمته ) ثم نقله إلى الفارسية نظما الشاعر رودكي ، وقلده في هذا شعراء آخرون من الفرس .

وإذ ألمنا بالأفكار الفلسفية والدينية أيام أنوشروان نعود هنا إلى ترجمة حياة برزويه المشهورة ، فنجد بها يانا للحياة الإنسانية والأوضاع الاجتماعية والأخلاق الحميدة ، وهو يان يكشف عن روح قلق ، يبحث عن الحقيقة فلا يجدها . وفي المقدمة كلمة عن الأديان ، أراد نولدكه Noeldeke أن ينسبها إلى المترجم العربي وأن يصرفها إلى حياة المسلمين في زمنه ، فإن ما جاء بهذه الكلمة يمثل اختلاف المذاهب الإسلامية في زمن ابن المقفع أكثر من تمثيل ما كان أيام برزويه . ولكن إذا اعتبرنا المؤثرات التي تجتمعت وقت ذلك في إيران ، مضافا إليها اهتمام أنوشروان بالآراء الفلسفية التي كانت في أيامه ، وخاصة إذا قارنا هذا النص بنص بولس پرسا الذي ذكرنا ، فإنه لا يبدو غريبا أن يكون برزويه نفسه كاتب هذه الكلمة وهي<sup>(٢)</sup> :

« وقد وجدت آراء الناس مختلفة ، وآراءهم متباينة ، وكل على كل عاد ، وله عدو مفتاب وفيه واقع . فلما رأيت ذلك لم أجد إلى متابعة أحد منهم سبيلا ، وعرفت أني إن صدقت أحدا منهم لا علم لي بحاله كنت في ذلك كالمصدق الخدوع . . فلما تحرزت من تصديق ما لا يكون ولم آمن إن صدقته أن يوقعني في تهلكة عدت إلى البحث عن الأديان والتماس العدل منها فلم أجد عند أحد ممن كلمته جوابا فيما سألته

---

(١) فردوسي ، الشاهنامه ، نشر مول (٦) ، ص ٤٤٤ وما بعدها ؛ الثعالبی ، ص ٦٢٩ وما بعدها .

(٢) أما عن آرائي في صحة نسبة هذا الجزء من المقدمة إلى برزويه فإني عرضتها في محاضرة ألقيتها في باريس سنة ١٩٣٢ . وقد لاحظ كراوس Kratus نفس الملاحظات مشيرامثلي إلى أوجه الشبه بين آراء برزويه وبولس Panlus Persa (ص ١٤ وما بعدها سنة ١٩٣٣ ، عدد (١٤) من : Rev degli Studi Orientali ) .

عنه فيها . ولم أر فيها كلوني به شيئاً يحق لى فى عقلى أن أصدق به ولا أن أتبعه ،  
فقلت لما لم أجد ثقة آخذ منه فالرأى أن ألزم دين آبائى وأجدادى الذى وجدتهم  
عليه وهممت بذلك ، ثم التمس لنفسى مخرجاً فقلت إن كان من يفعل هذا معذوراً . .  
ولما ذهبت ألتمس لنفسى فى لزوم دين الآباء والأجداد ولم أجد لها على الثبوت على  
دين الآباء طاقة بل وجدتها تريد أن تتفرغ للبحث عن الأديان والمسئلة عنها والنظر  
فيها هجس فى قلبي ، وخطر على بالى قرب الأجل وسرعة انقطاع الدنيا واغتراب  
أهلها وتخرم الدهر حياتهم . فلما خفت من التردد رأيت أن لا أتعرض له ولا لما  
أنخوف منه المكروه واقتصرت على كل شىء تشهد به العقول ويتفق عليه أهل  
الأديان ويبرى أنه صواب وحق . . » يقول برزويه بعد مثل هذه الأفكار إن أسلم  
طريق هو اتباع دين الآباء ، ولكنه لم يطق الثبات عليه ، فإنه يلاحظ أن هذا  
لو صح فإن الذى يجد أباه ساحراً ويجرى على مثاله يكون غير ملموم . وأخيراً يخطر  
له قرب انتهاء الأجل وسرعة انقطاع الدنيا فيعزم على أن يدع لذاتها ويأخذ فى  
النسك (١) .

والخاتمة واضحة الدلالة . فإن النسك ينافى قواعد دين زردشت ، ولكن  
النصارى والغنوصيون والماتوية والمزدكية طالما كرروا القول فى النسك حق سرت  
عدواه إلى الجماعات المزدية (٢) . ويضاف إلى هذه المؤثرات أثر الفكر الهندى الذى  
كان برزويه أقوى ممثليه .

ويرجع الإقبال الذى صادفه كتاب كلية ودمنة ، وهو يمثل الروح الهندى أصدق  
تمثيل ، إلى الدقة التى تحراها المؤلف فى عرض الاتجاه الخلقى ، وإلى الصلة القريبة  
بين فكرة الكتاب وما تناولته كتب النصائح الإيرانية — اندرز — من أفكار (٣)  
فى أيام أنوشروان . وهذه الكتب الشعبية مفيدة من حيث كشفها عن تطور الحكمة  
العملية عند الزردشتيين فى نهاية عهد المدنية الساسانية .

---

(١) تولدكه ، Burzoes Einleitung ، ص ١٥ وما بعدها ، قارن ص ٣ .

(٢) قارن هذا الكتاب ، ص ١٤٣ .

(٣) انظر ص ٤٤ من هذا الكتاب .

ولإكمال ذلك نذكر مقتطفات من بعض هذه الكتب ككتاب « داذستان مينوگ خرد » و « آرداگ ویراز » وغيرهما من الكتب الدينية التي ترجع أصولها إلى زمن أنوشروان<sup>(١)</sup>.

وهذا بعض ما تضمنته هذه الكتب<sup>(٢)</sup> :

الفضيلة هي الحكمة ، لأن العلم والعمل أصل الصفات الحسنة في البشر<sup>(٣)</sup>. الكريم أول الفضائل<sup>(٤)</sup>. الكريم عادل وهو يعلم أن الإنذار بالعقوبة أو توقيها غير جائزين إلا بعد التثبت من حدوث الجرم من الجاني<sup>(٥)</sup>، كما يعلم بوجوب العدل مع العدو الذي يحاربه<sup>(٦)</sup>. من الخير المساهمة في أعمال الخير بما لا اكتسب من الطريق سوى بالعمل الشريف ، وإن حياة يزينا هذا الخير تنتهي بالهجرة والسلام<sup>(٧)</sup>. الرفق بالحيوانات النافعة أصل قديم من أصول الديانة الزردية<sup>(٨)</sup>. رأى آرداگ ویراز ، في رحلته إلى جهنم ، رجلا يلقي صنوف العذاب في كل أجزاء بدنه عدا قدمه الأيمن ، لم يفعل هذا الرجل خيراً قط في دنياه ، ولكنه قرب بهذا القدم حزمة من العلف إلى ثور عامل<sup>(٩)</sup>. الجد والمثابرة فضيلتان نص عليهما خاصة . بالمثابرة يتحلى الرجل

(١) ص ٤٢ .

(٢) نشير إلى المصادر بالطريقة الآتية : آذر = اندرز آذربيد ( نشر پيشوتان سنجانا ، گنج شياگان ... ) ، خسرو = اندرز خسرو ( نفس المصدر ) ، اوش = اندرز اوشنار دانگ ( نشر ذهر ) ، بزرگ = پندنامک بزرگمهر ( پيش = پيشوتان سنجانا ، گنج شياگان ؛ جام = Pahlvi Texts نشر جاماسب — آسانا ، ص ٨٥ وما بعدها ) ؛ زر = پندنامک زردشت ( نشر فريمان Frieman ) ، مينو = مينوگ خرد ، وير = آردگ ویراز نامک .

(٣) بزرگ ، پيش ، ٢٢ ؛ جام ، ٥٧ — ٦٨ .

(٤) مينو ، ٤٧ — ٤ ، بزرگ ، پيش ، ١١٥ ، جام ، ٢٢٣ — ٢٤ .

(٥) آذر ، ٦٩ .

(٦) مينو ، ٢ — ٥٢ .

(٧) بزرگ ، پيش ، ٢٩ ، ١٠٠ ، جام ، ٧١ — ٧٢ و ٢١٣ — ١٤ .

(٨) زر ، ٩ .

(٩) وير ، ٣٢ ، وهذه الكلمة صيغة أخرى في لسك سپند ، انظر West ، PT ،

(١) ، ص ٣٥٠ .



بالمجد<sup>(١)</sup>. ينبغي اليقظة المبكرة لبدء عمل اليوم<sup>(٢)</sup>. بالجد يكتسب الثراء الذي يستعمل لخير الناس ، بتشيد المنازل والنزل<sup>(٣)</sup> ، ولكن إن كان الثراء محبباً إلى النفس فإن فقراً في أمانة خير من ثراء عن طريق غير سوى<sup>(٤)</sup>. جدير بالثناء من يقاسى في صبر الشر والحزن يرسلهما عليه أهر من وغيره من الكائنات التي تؤدي الناس<sup>(٥)</sup> ، وخاصة من يبدل بشهواته السيئة الشعور الطيب<sup>(٦)</sup> ، وبالغضب الصبر ، وبالحسد الخوف من السمعة الضارة ، وبالشهوة القناعة ، وبروح العدوان العدل<sup>(٧)</sup>. يكسب الإنسان بالقناعة وحدها الفضائل التي هي زينة الدنيا . ينبغي التكلم برفق دائماً ولا يجوز التجهم<sup>(٨)</sup> للمخاطب ، لأن الأدب والرقّة عنوان الخلق الكريم<sup>(٩)</sup>. الاتهام أذله من السحر<sup>(٩)</sup>. لا يجوز التفكير في الانتقام أو إيذاء إنسان<sup>(١٠)</sup>؛ فإن من ينصب شراكاً لأخيه يقع فيه<sup>(١١)</sup>. ينبغي للراء أن يأكل باعتدال ليحفظ للجسم سلامته<sup>(١٢)</sup> ، كما ينبغي الامتناع عن الكلام وقت الأكل أو الشراب<sup>(١٣)</sup>. قليل من الحمر يفيد الجسم كثيراً ، يسهل الهضم ويزيد الحرارة وينبه الروح والذاكرة ويشرح

( ١ ) بزرگ ، پیش ، ٣٣ ، جام ، ٧٩ — ٨ .

( ٢ ) آذر ، ٩٨ .

( ٣ ) قارن وير ، ٩٣ — ٥ .

( ٤ ) مینو ، ١٥ — ٤ .

( ٥ ) مینو ، ٣٩ — ٣١ .

( ٦ ) بزرگ ، پیش ، ٧٢ ، جام ، ١٣٩ — ٤٠ .

( ٧ ) آذر ، ٨٥ .

( ٨ ) بزرگ ، پیش ، ٢٥ ، جام ، ٦٣ — ٦٤ .

( ٩ ) مینو ، ٢ — ١١ .

( ١٠ ) آذر ، ٤٥ .

( ١١ ) آذر ، ١٠٨ .

( ١٢ ) مینو ، ٢ — ٨٢ .

( ١٣ ) دینکرد ، ( ٨ ) ٤٣ ، ٣٧ ( نسك سكاذم ) ، ( ٩ ) ، ٩ ، ٢ ( نسك سودگر ) ،

وقارن ص ٣٩٧ .

الصدر<sup>(١)</sup>. من يشرب الخمر وهو سيء الخلق يصبح معتدياً خبيثاً مشاكساً ويعامل زوجه بقسوة وكذلك أولاده وعميده<sup>(٢)</sup> ، وإن أسرف في الشراب يضعف منه الجسم والروح<sup>(٣)</sup>.

وقد حوت حكمة آذربيد كثيراً من النصائح العملية مثل : لا يجوز الإفشاء بالسر إلى المرأة ، كما لا ينبغي الجدل مع الحمقى . وكذلك لا يجوز التعبير برؤية العين عما سمع فقط ، كما لا ينبغي الضحك بغير سبب . لا يجوز عرض النعمة على الحاسدين . ينبغي إعمال الفكر قبل الكلام فإن كلمة غير محكمة كنار تحرق كل شيء . لا يجوز أن تجعل صديقاً لك عدوك القديم ، ولكنك تجعل صديقاً لك من صاحب قديم ، فإن صاحب القديم كالخمر العتيقة تزداد قيمة على مر السنين .

لا يجوز أن تتعلق كثيراً بأفراح الدنيا وأتراحها ، بل ينبغي اعتبارها كدار ضيافة الناس فيها غادون ورأثجون<sup>(٤)</sup> .

وهذه نغمات تذكرينا بربايعات عمر الحيام الحزينة .

ونحن نعرف أسلوب كتب النصائح في الخطب التي كان الملوك يلقونها في أحاديث العرش والتي ذكرت فقرات منها ، صحيحة إلى حد ما ، في التواريخ الرسمية ، كما نجدتها أخيراً في أحد الآثار الأدبية من أيام كسرى ، في كتاب تنسر .

وترتكز فلسفة النصائح الشعبية على الشعور الديني ، ولكن التدين لا يجب هذا البدء في حرية الفكر . وقد أخذ رجال الدين الزردشتيون يفقدون نفوذهم يوماً بعد يوم ، ولم يكن لهم النفوذ القديم ليواجهوا التيارات الجديدة . وخفت حدة التعصب .

(١) مينو ، ١٦ و ٣٦ — ٤٨ .

(٢) مينو ، ١٦ و ٣٠ — ٣٥ .

(٣) مينو ، ١٦ و ٤٩ — ٦٣ ؛ وقارن آذر ، (٣) ، اوش ، ٣٣ ، دينكرد

(٤) ، ٧ و ١١ — ١١ (نسك سوزگر) .

(٤) بزرگ ، بيتش ١٦٩ . والنبد ١٦٠ — ١٦٩ من طبعة پيشوتان سانجانا

لا ترجع إلى پندنامك بزرگهر ، ولكنها تمثل في الحقيقة إحدى النصائح السبع التي أشار إليها وست ، OIPH ، § ٧١ ؛ انظر فريمان ، Freiman ، PZ ، ص ٦ .

وأصبح المستنيرون يؤثرون قواعد الأخلاق على عقائد الدين ، وكثرت الشكوك حتى اتسع الأفق وكثر المفكرون ، وأصبحت الخرافات الدينية الكثيرة المزدية تضايق رجال الدين أنفسهم . واخترعت الشروح العقلية ، وقد قال أحد الموابدة في مناظرة مع جيورجيس المسيحي : « نحن لا نعتبر النار إلهاً ولكننا نعبد الله بواسطة كما تعبدونه بواسطة الصليب » ، فذكر جيورجيس ، وهو إيراني مرتد<sup>(١)</sup> ، بعض فقرات من الأوستا حيث جاء ذكر النار على أنها إله ، فقال الموبد ، وقد ضاق بالأمر ، متسللاً من الموضوع في لباقة : « نحن نعبد النار لأنها من نفس طبيعة أوهرمزد » . فقال جيورجيس : « أفى النار كل ما فى أوهرمزد » . قال الموبد : « نعم » . قال جيورجيس : « إن النار تلتهم النجاسة وروث الخيل وكل ما تلمس ، وإذا فإن أوهرمزد يهتم كل هذا لأنه من نفس الطبيعة » . وهنا وقف الموبد المسكين وقد أرتج عليه<sup>(٢)</sup> .

إن التفاؤل القديم ، المتين ، الحافز ، الذى هو أساس الدين الزردشتى قد تفتت تحت تأثير الأفكار الجديدة . وأخذ الميل نحو الزهد ، وهو مستحب فى كثير من الديانات التى تغلغلت فى إيران ، يدب فى الديانة الزردشتية مقوضاً أركانها . ونجد هذا النص فى مواظ أوشنار ( ٤٦ ) : « إن الروح تبقى ويفنى الجسد » وهى فكره مخالفة كل المخالفة لتعاليم المزدية ويبدو أنها أخذت عن المانوية .

وفى ذلك الوقت كانت النظرية الزروانية ، التى شاعت أيام الساسانيين ، وبلا على الدين إذ بثت فكرة الجبر ، وهى السم الزعاف للديانة المزدية<sup>(٣)</sup> . لم يكن زروان الإله القديم وأبو أوهرمزد وأهرمن ، الزمن اللامتناهى فحسب بل كان القدر أيضاً . وقد جاء فى رسالة دادستان مينوگ خرد ( روح الحكمة أو الحكمة السماوية )<sup>(٤)</sup>

---

(١) كان اسمه الإيراني مهران گشنسپ ، انظر ص ٣٩٨ من هذا الكتاب .

(٢) هوفان ، ص ١٠٩ .

(٣) ناقش جاكسون نظرية الاختيار فى المذهب الزردشتى فى كتابه Zoroastrian

Studies نيويورك ١٩٢٨ ، ص ٢١٩ وما بعدها .

(٤) ٢٣ ، ٤ — ٧ .



التي يشار إليها كثيراً : « إن الإنسان رغم قوته وسعة ذكائه وعلمه لا يستطيع مغالبة القدر ، لأن القدر المحتوم حين يقرر الخير أو الشر ، يعجز الحكيم عن العمل ويقدر الشرير عليه ، وهذا يجعل الشجاع جبانا والجبان مقداما والعامل كسولا والكسول عاملا » . ولكن مجهود الإنسان ، مع ذلك ، ليس عبثاً كله ، فقد جاء في الفصل الثاني والعشرين إن هذا المجهود سيوضع في الميزان في الوجود الروحي أى في العالم الآخر<sup>(١)</sup>. ولكن في هذا التسليم بالقضاء والقدر وهو يؤدي إلى الكفر وهو ما تبينه الرسالة التي ألفت بعد الساسانيين والتي تسمى : شكند كمانيك وزر (الشرح الذي يبدد الشك)<sup>(٢)</sup> في قولها : « أما هذا الخطأ الذي يقع فيه من يقولون بأن ليس هناك آلهة ، وهم المسمون بالدهريين<sup>(٣)</sup> ، والذين أراحوا أنفسهم من البحث في أمور الدين وتحمل مشقة العمل الطيب ، وأما جدالهم الطويل الذي لاحدله ، فاعلم أنهم ينظرون إلى هذه الدنيا حسب ما يتعلق بالأنظمة من كل نوع والتقلبات التي تختص بأجسادهم ، بواسطة العمل ، وذلك بمعارضة شيء بالآخر ، واختلاط شيء بآخر ، كالتطور الأولى للزمن اللامتناهي ؛ وهم يدعون أن لاجزاء على الخير ولا عقاب على الذنوب ولا جنة ولا نار ولا شيء يدفع الناس إلى خير أو إلى شر ؛ وأن الأشياء كلها مادية وأن ليس للروح وجود<sup>(٤)</sup> . »

وأختم الكلام بأن سرعة انتشار الإسلام في إيران يرجع إلى أسباب عديدة من

---

(١) انظر تافاديا في ZII ، ١٩٣١ ، ص ١٣٠ — ١٣١ .

(٢) ٦ ، ١ — ٨ .

(٣) أى « أتباع نظرية الزمان » .

(٤) يقول تافاديا ( ZII ، ١٩٣١ ، ص ١٣٢ ) إن كلمة دهرى التي قصد بها أهل الاختيار هنا لا يقصد بها فرقة من أيام الساسانيين ، لأن هذه الكلمة مشتقة من الكلمة العربية دهر « زمان ، غلبة » ، ويشير الكتاب المسلمون إلى فرقة بهذا الاسم . ولا شك أن ملاحظة تافاديا صحيحة ، ولكني أظن أن كلمة دهرى في هذه الفقرة تترجم ببساطة كلمة زروانيك الأصلية ، وأن الكاتب يجادل فلسفة مادية معاصرة قد استمدت نتائجها الأخيرة من الآراء الزروانية ولو أن الحقيقة أننا لا نعرف إذا كانت الزروانية قد سارت إلى هذا الحد منذ أيام الساسانيين .

بينها سبب نفساني نراه في ثنايا كتب الحكمة وبشكل أوضح في آراء برزويه وهو من أكبر الرجال ثقافة ، ومن غير شك واحد من أعظم مفكرى إيران في القرن السابق على تدهور الدولة الساسانية .

ونستطيع أن نتبين الخلاف بين الزردشتية كما تصورها الأوستا الحالية والآداب الأهلية الدينية التي سطرت بعد الساسانيين من ناحية ، والزردشتية الساسانية التي تدلنا عليها المصادر غير الإيرانية<sup>(١)</sup> . فإن أساس العقيدة الزردشتية ، في أواخر عهد الساسانيين ، كان قد زلزل وانهى ، وكان الانهيار مروعاً ، وفي الوقت الذي أدى فيه الفتح الإسلامي إلى أن فقدت الزردشتية عون السلطان وأدرك رجال هذا الدين أن لابد من مجهود عظيم لمنع هذا التحلل الكامل . وقد بذل هذا المجهود فعلاً ، فزعت فكرة زروان مع كل الحرافات الدينية الصيانية التي تتصل بها ، وجعل من المزدية غير الزروانية عقيدة جديدة . وهكذا تغيرت الفكرة في خلق الدنيا . وقضى على فكرة عبادة الشمس لتقوية فكرة التوحيد في ديانة أوهرمزد ، وحدد مركز ميترا ( مهر ) تعديلاً يساير يشت مهر القديم ، وهذبت التقاليد الدينية أو غيرت<sup>(٢)</sup> ، وترك للنسيان أو أخفى ، جزء الأوستا الذي تأثر بعقيدة زروان مع شروحاتها . ومن المفهوم ، على هذا الضوء ، أن نجد الأقسام الخاصة بالخلق قد اختصرت في بضعة أسطر في الدينكرد حتى لا تكاد تبين . وقد جرت هذه التعديلات في القرون الغامضة التي تلت سقوط الدولة الساسانية . ولم تشر الكتب الرسمية إلى هذه التعديلات بل إنها صورت الدين الزردشتي المعدل كأنه الدين القديم بخلافه . وهكذا وجد رجال هذا الدين أنفسهم قادرين على الجدل عن دينهم بالحجة ضد الأديان الأخرى ومنها الإسلام من غير أن يكونوا أضعف منهم منذ البداية . وقد بدأوا جدالهم بهارة في الكتاب الدفاعي الذي ذكرناه ، شكند كمانيك وزر . ومن ذلك الوقت أصبح

---

(١) انظر قبل هذا ص ١٣٢ وما بعدها .

(٢) دليل ذلك الفصل الأول من البندهشن الإيراني ، انظر قبل هذا ص ١٤٢ .

الزروانيون فرقة من الزردشتيين لأكثر ، وعلى هذا النحو عرفهم الشهرستاني الذي وصف في القرن الثاني عشر المذاهب المختلفة في العالم .

\* \* \*

إن عهد كسرى الأول من أمجد العهود الساسانية ، فقد بلغت إيران في أيامه مجداً فاق ما بلغته أيام الملوك العظام ، كما أن الثقافة الأدبية والفلسفية جعلت لعهد جمالا خاصا . ولكن ماذا كان شأن الأحوال المادية والاجتماعية والأخلاقية للشعب الإيراني في ذلك الحين ؟ إن لدينا المصادر الرومانية البيزنطية المتحاملة على هذا العهد ، ولدينا من الناحية الأخرى المصادر العربية الإيرانية التي تجعل من عهد هذا الملك عهداً عادلاً عدالة مثالية . والواقع أننا إن قارنا ما جاء في المصادر من النوعين مع تقديرنا لميولها وللأخبار المختلفة التي تذكرها وما نراه مسطوراً من تفاصيل دون تعمد ، وجدنا صورة واضحة بعض الوضوح عن إيران في زمن كسرى الأول ، الروح الخالد ، في دور النقاء ، بعد الحمى التي اعترتها من الزدكية . وكان التعديل المالي ، كما ينسب إلى كسرى ، يرمى إلى مصلحة الخزانة قبل مصلحة الشعب من غير شك . فقد عاش رجل الشارع كما عاش قرونا طويلة في الجهل والظلم ، وقد أحس الفلاسفة البيزنطيون الذين أووا إلى البلاط الإيراني بخيبة أملهم ، ولكنهم لم يستطيعوا أن يرفعوا أنفسهم إلى مرتبة الفلسفة الحقة فيحكموا من غير تحيز على عادات أمة أجنبية عنهم ، وقد كانت آراؤهم معبرة عن المثل التي تصورها لدولة يحكمها فيلسوف ، وبطبيعة الحال لم يتوفر لهم ذوق الدراسات الخاصة بالأجناس وبعلم النفس الجنسي . لقد راعهم أن يجدوا الإيرانيين يبيعون الزوج من أمهاتهم أو أخواتهم أكثر مما راعهم عادة عرض الجيف التي هي عادة مقدسة واجبة . ولكن لم يكن هذا وحده ماجعل حياتهم غير مستطابة في إيران ، فإن روح القبيلة والهوة التي تفصل بين الطبقات والحالة التعسة التي كان عليها الشعب ، كل هذا نقص عيشهم ، « فإن القوى يظلم الضعيف ، وهم يرتكبون كثيراً من القسوة والوحشية فيما بينهم » (١).

---

(١) أجاثياس ، (٢) ، ٣٠ .



كانت طبقة النبلاء التي خرجت من أزمة مروعة متضائلة جداً ، وقد عادت إلى حياة منظمة بفضل ما اتخذ الملك من تدابير فائقة ، فكانت تعيش عيشة وادعة هادئة ، ولو أنها كانت تتحدى بين الحين والحين روح التجديد الذي يحكم به الملك . وكانت طبقة النبلاء الأقل شأنًا والتي تقضى وقتها في أراضها وتهتم بالأعباء الإدارية في جهاتها أسعد الطبقات عيشاً .

وفي استطاعتنا أن نقول إن رزايا العيشة العامة والحالة الاجتماعية كانت في الجملة أخف وطأة أيام كسرى الأول مما كانت عليه في العهود السابقة ، ولكنها برزت أكثر لأن التفكير طال فيها . وها هي صورة لهذا العهد ينحتم بها برزويه في تاريخ حياته تأملاته في بؤس الحياة الإنسانية وفوائد الزهد<sup>(١)</sup> :

« لا سيما في هذا الزمان الهرم البالي الشبه بالمصابة والكدر ، فإنه وإن كان الله تعالى قد جعل الملك سعيد الأثر ، ميمون النقية ، حازم الرأي ، بعيد القدرة ، رفيع الهمة ، بليغ الفحص ، عدلاً برأ جواداً صادقاً شكوراً رحب الذراع ، متفقداً للحقوق ، مواظباً فهماً حليماً رءوفاً رحباً ، عالماً بالناس ، محباً للخير وأهله ، شديداً على الظلمة ، موسماً على رعيته ، فإننا نرى الزمان مدبراً بكل مكان ، حق كأن الفضل قد ودع . وأصبح مفقوداً ما كان عزيزاً فقده ، موجوداً ما هو ضار لمن ظفر به . وكأن الخير أصبح ذابلاً والشر نصيراً . وكأن النعم أقبل ضاحكاً وأدبر الرشداً باكياً . وكأن العدل أصبح غابراً ، وأصبح الجور غالباً . وكأن العلم أصبح مستوراً ، وأصبح الجهل منشوراً . وكأن اللؤم أصبح آمراً ، وأصبح الكرم موطوءاً . وكأن الود أصبح مقطوعاً ، وأصبح الحقد موصولاً . وكأن الكرامة قد سلبت من الصالحين وتوخت بها الأشرار . وكأن العذر أصبح مستيقظاً ، وأصبح الوفاء نائماً . وكأنما الكذب أصبح غصاً والصدق قاحلاً . وكأن الحق ولى عاثراً ، وأصبح العدوان قد

---

(١) نولده ، Burzoos Einleitung ، ص ٢٤ وما بعدها . ومن الممكن بل ويظن أن ابن المقفع الذي نقل هذه الشكوى التي ييئها أكبر أطباء كسرى قد زاد في تشاؤم النص الأصلي فأدخل بعض تجارب عصره ، ولكن ليس هناك من سبب للشك في أن أساس هذه الصورة المظلمة قد كتبه برزويه .

جرى سبيله ، والإنصاف بأئسآ ، والباطل مستعليآ ، والهوى بالحكام موكلآ ، والظلم بالحسف مقرأ ، والظالم لنفسه فيه مستطيلا ، والحرص فاغراً فاه يتلقف من كل جهة ما قرب منه وما بعد عنه ، والرضا مجهودآ مفقودآ ، والأشرار يسامون السماء ، والأبرار يريدون بطن الأرض . وأصبحت المروءة مقدوقآ بها من أهل شرف إلى أسفل مهواة ، والدناءة مكرمة ، والرفعة مجفوة ، والسلطان منتقلا من أهل الفضل إلى أهل النقص ، والدنيا جذلة مسرورة تقول : قد غابت الحسنات وأظهرت السيئات .

## الفصل التاسع

### آخر عهود المجد

هرمزد الرابع . أخلاقه . استمرار الحرب مع بيزنطة . ثورة بهرام  
چوئين . عزل وقتل هرمزد . كسرى الثانى يعتلى العرش . بهرام چوئين  
ينصب نفسه ملكا . الحرب الأهلية . كسرى يسعى لتعصيب الإمبراطور .  
هزيمة بهرام چوئين وفراره ثم قتله . ثورة بسطام . حكم كسرى الثانى .  
حرب جديدة مع بيزنطة . أخلاق كسرى الثانى . القصور الملكية  
( دستگرد « قصر شيرين » ) . نقوش طاق البستان . نفائس كسرى .  
زوجاته . ترف البلاط . العطور والطبخ . كؤوس مزينة . الموسيقى .  
حال النصارى . عزل كسرى وقتله وتولية قباد الثانى شيرويه .

كان هرمزد الرابع الذى خلف كسرى أنوشروان على العرش سنة ٥٧٩ خير  
خلف له من بعض الوجوه . وقد كانت في وسعه أن يدعى لنفسه لقب « العادل »  
ولعله كان أكثر استحقاقا له من كسرى . وقد قال البلعمى في صراحة : « إن  
عدالته فاقت عدالة أنوشروان »<sup>(١)</sup> . وقد اتفق جميع المؤرخين الشرقيين على أنه  
كان كثير العطف على الضعفاء والمظلومين شديداً على الأشراف والظالمين .

ولكن — في هذه المصادر كلها — يختلط الحب بالبغض بطريقة فذة تبين أن  
النسخ العربية الأولى للخدايمنة قد ألفت من الروايات المختلفة التى يصور بعضها  
شعور عامة الناس وبعضها الآخر يمثل الاتجاه الذى ساد عند الأشراف ورجال الدين .  
وهكذا يقول الطبرى<sup>(٢)</sup> ، رواية عن هشام بن محمد ، « إن هرمزد كان كثير  
الأدب ، ذا نية في الإحسان إلى الضعفاء والمساكين والجل على الأشراف فعادوه  
وأبغضوه وكان في نفسه مثل ذلك » . ثم يلى ذلك قصتان قد ذكرهما معظم مؤرخى  
العرب والفرس وكتباها تبين عدالته الصارمة التى لا استثناء فيها لأحد . ثم يعطينا

(١) ترجمة زوتنبرج ، (٢) ، ص ٢٤٦ .

(٢) ص ٩٨٨ ؛ تولدكه ، ٢٦٤ .



الطبرى بعد هذا صورة من أخلاق هرمزد تقلا عن مصدر آخر<sup>(١)</sup> : « وقيل إن هرمزد كان مظفراً منصوراً لا يمد يده إلى شيء إلا ناله ، وكان مع ذلك أديباً أريباً داهياً رديء النية قد نزعه أخواله الأتراك<sup>(٢)</sup> ، وكان مقصياً للأشراف ، وإنه قتل من العلماء وأهل البيوتات والشرف ثلاثة عشر ألف رجل وستائة رجل ، وإنه لم يكن له رأى إلا فى تألف السفلة واستصلاحهم ، وإنه حبس ناساً كثيرين من العظماء وأسقطهم وخط مراتبهم ودرجاتهم وجهز الجنود وقصر بالأساورة . وجوهر القصتين واحد ، ولكن الروح فيهما متفاوت ، وليس فى القصة الأخيرة شيء عن عدالة الملك .

والكتاب البيزنطيون<sup>(٣)</sup> ، الذين لا يرون فى هرمزد سوى عدو الإمبراطور ، لا يعرفونه إلا من ناحيته السيئة فيصفونه بأنه ظالم مدع سيء الحكم قاس على الرعية . وأما نصارى إيران ، فهم على العكس قد حفظوا لهذا الملك ذكرى حسنة ، فإنه هو الذى أجاب عدوان الهراينة على النصارى بقوله : « إنه كما أنه لا قوام لسرير ملكنا بقائميه المقدمتين دون قائميه المؤخرتين فكذلك لا قوام لملكنا ولا ثبات له مع استفسادنا من فى بلادنا من النصارى وأهل سائر الملل المخالفة لنا ؛ فاقصروا عن البغى على النصارى وواظبوا على أعمال البر ، ليرى ذلك النصارى وغيرهم من أهل الملل فيحمدوكم عليه وتتوق أنفسهم إلى ملتكم<sup>(٤)</sup> » . وقد كان عيشوييه ، الذى عين جاثليقاً برضا الملك ، مقرباً جداً عنده ، وكان يؤدى إليه خدمات طيبة إذ يوقفه على حركات البيزنطيين<sup>(٥)</sup> .

والواقع أن هرمزد كان يتبع سياسة أيه ، ولكن مع حيطة واعتدال أقل مما كان يفعل أبوه . وقد عرضه تسامحه فى أمور الدين لحقد رجال الدين الزردشى ،

(١) ص ٩٩٠ ؛ تولدكه ، ص ٢٦٧ وما بعدها .

(٢) كانت أم هرمزد بنت خاقان الترك التى تزوجها كسرى ، انظر ص ٣٦٤ ، ملحوظة ٢

(٣) ميناندر وتيوفيلاكس .

(٤) الطبرى ، ص ٩٩١ ؛ تولدكه ، ص ٢٦٨ .

(٥) لابورت ، ص ٢٠١ .

ولكن لا يظهر أن هؤلاء قد لعبوا دوراً ملحوظاً في الثورة التي انتهت بحرمانه من العرش ثم قتله . فإن الواحدة لم يسترجعوا ما كان لهم من قوة . ولكن عداوة الأشراف التي عرف كسرى كيف يكبح جماحها ، مع إرضاء كبريائها ، كانت شؤماً على هرمزد . وتذكر المصادر الشرقية أسماء كثير من الوزراء وغيرهم من العظماء الذين قتلهم ، ومنهم الموبدان موبد زردشت . وقد ظن الناس ، وقد سمع بهذا تيوفيلاكس من قبل ، كما رواه الكتاب الشرقيون روايات أكثر تفصيلاً ، أنه قسا على العظماء لأنه نبيء بأنه سيفقد العرش والحياة في ثورة منهم عليه . وقد كان يعوزه عظمة أبيه ، وما يكون للشخصيات العزة التي تفرض الاحترام والطاعة في جميع الظروف . وأخيراً فإن الاضطرابات التي سقط فيها عرش هرمزد كانت رد الفعل للنظام الحربي الذي ابتدعه أنوشروان . فإن هذا النظام ، في الواقع ، كان قاضياً على الدولة بتوليده للفتن المتوالية التي كانت الثورة على هرمزد مقدمة لها .

وحينما ولي هرمزد العرش كانت مفاوضات السلم تدور بين بيزنطة وإيران ، فعمل الملك الجديد على إخفاقاتها ، ثم تجددت سنة ٥٨١ على غير طائل ، واستؤنفت الحرب ، ولكن القواد الإيرانيين لم يكونوا مظفرين . كان أكفأهم بهرام الملقب بجوبين ( الرجل الحشبي ) ؛ ولد في الري ، وهو ابن بهرام كشنسپ من أسرة مهران ، كان قائداً مشهوراً محبوباً من جنده ، طموحاً مغروراً كسائر أصحاب الإقطاع في الأزمنة القديمة . وقد عهد إليه بالقيادة العليا في الحرب ضد بيزنطة بعد أن انتصر على الأقوام التي كانت تهدد الحدود الشمالية والشرقية وعلى الترك<sup>(١)</sup> ، ولكنه منى بالهزيمة فانتزع هرمزد القيادة منه بطريقة مهينة ، وحينئذ رفع بهرام ، وكان واثقاً من جنده ، علم الثورة ، وقد بث هذا الحادث التمرد في البلاد كلها والتدحرج . وقد نجح بسطام ، من أسرة اسپهبد ، وصهر البيت المالكي ( كان خالاً لولي العهد ، كسرى ) ، في تخليص أخيه بندويه ، الذي سجنه الملك لأنه كان معارضاً لسياسته ، ودخل الأخوان القصر الملكي خلعاً للملك وألقياه في السجن . ثم إن الثوار سملوا

(١) انظر ماركارت ، 'Iranšahr' ، ص ٦٥ و ٨٣ — ٨٤ .

عينيه ونصبوا ابنه كسرى الثانى ملكا ، وهو الملقب برويز (الظفر<sup>(١)</sup>) ، وقد غادر آذربيجان حيث كان مع جيشه مسرعا إلى المدائن ليضع التاج على رأسه وكان ذلك عام ٥٩٠ . وقد قتل هرمزد بعد ذلك بقليل ، إما بأمر كسرى كما يدعى تيوفيلاكس أو برضائه الضمى .

ولكن بهرام چوبين لم يكن مستعداً لمبايعة الملك الجديد ، فإنه نفسه كان يطمع فى العرش . وقد أدعت أسرة مهران نسبتها إلى الأشكانيين ؛ وقد اعتمد بهرام چوبين على دعاوى أسرته القديمة ونجراً على المطالبة بالعرش ، وهو مطلب لم يُسمع به فى أثناء حكم الساسانيين من قبل . وقد ولى كسرى فراراً أمام قوات بهرام المتفوقة . ودخل بهرام مظفرآ إلى العاصمة فوضع التاج على مفرقه رغم معارضة لفيف من العظماء ، ثم سلك النقود باسمه ، بينما كان كسرى يعبر الحدود البيزنطية ويحتمى بالإمبراطور موريق (موريس) .

وقد كان عهد بهرام چوبين العابر (بهرام السادس) سلسلة من الاضطرابات والمعارك . فقد كان رجال الدين خصوماً له وكذلك كان عدد كبير من العظماء الذين لم يريدوا المبايعة لمغتصب من طبقته أنفسهم . ولسنا نعرف ماذا كان شعور عامة الإيرانيين . وأما اليهود فقد رأوا فيه حامياً يزعمهم فأمدوه بالمال . وقد خلص جماعة من العظماء بندوقيه الذى كان سجيناً ، ودبرت فتنة ضد بهرام . ولكن المؤامرة فشلت ، وقتل زعماءها ، وهرب بندوقيه إلى آذربيجان حيث كان أخوه بسطام يقوم بدعوة ناجحة لكسرى .

وقد عمل الإمبراطور موريق على مناصرة كسرى وأمدّه بالعون الحربى على أن ينزل له كسرى عن مدينتى دارا وميافارقين . وكان الروم قد استولوا عليهم فى الحرب . وقد أدى هذا التحول فى مجرى الحوادث إلى الأثر المطلوب : فإن كثيراً من العظماء الذين كانوا يؤيدون بهرام حتى ذلك الوقت قد انقضوا من حوله . وبعد معارك عنيفة هزمت قوات حرية من الروم والأرمن يقودهم موشل ومن كان قد انضم إلى كسرى من الإيرانيين ، هزمت بهرام قرب جنزك فى آذربيجان وألجأته

---

(١) پرويز بالفارسية .



إلى الفرار . وقد نجح في أن يلجأ آمناً إلى بلاد الترك ، حيث قتل بعد زمن قليل ، ولعل لكسرى يداً في مقتله<sup>(١)</sup> وقد تركت حياة بهرام جوبين المليث بالخاطرات أثراً قويا في روح الفرس ، وأمدتهم بمادة لقصة شعبية بهلوية يفيدنا بتفصيلها المؤرخون من العرب والفرس كما جاء ذكرها في شاهنامه الفردوسي<sup>(٢)</sup> . ومؤلف هذه القصة ، الذي لا يعرف اسمه ، قد وفق في تأدية الأساة الهائلة المليثة بالمآسى لهذا الرجل الفذ الذي يبدو أنه لم يكن محارباً عظيماً فحسب ، بل كان أيضاً شخصية قدوهبت خير الصفات الإنسانية<sup>(٣)</sup> . ولم يكن المواعدة سعاداء بعودة كسرى إلى العرش ، فإنه قد تأثر أثناء إقامته في الإمبراطورية الرومانية ومال إلى الإيمان بجميع أنواع الأوهام والخرافات المسيحية ، وقد لبث على هذه اليول تصرفه إليه امرأة نصرانية اختصها بحبه هي شيرين . وفي الوقت نفسه لم يكن الخطر الذي يهدد عرش كسرى من ناحية العظماء بعيداً . وقد وقع سخط الملك على الرجلين اللذين ساعداه في استرداد التاج ، وهما بندويه وبسطام وكان قد كافأهما بمناصب عظيمة ، فنصب بسطام ، حسب ما يقول المؤرخون الشرقيون



٤٢ . من نقود كسرى الثاني

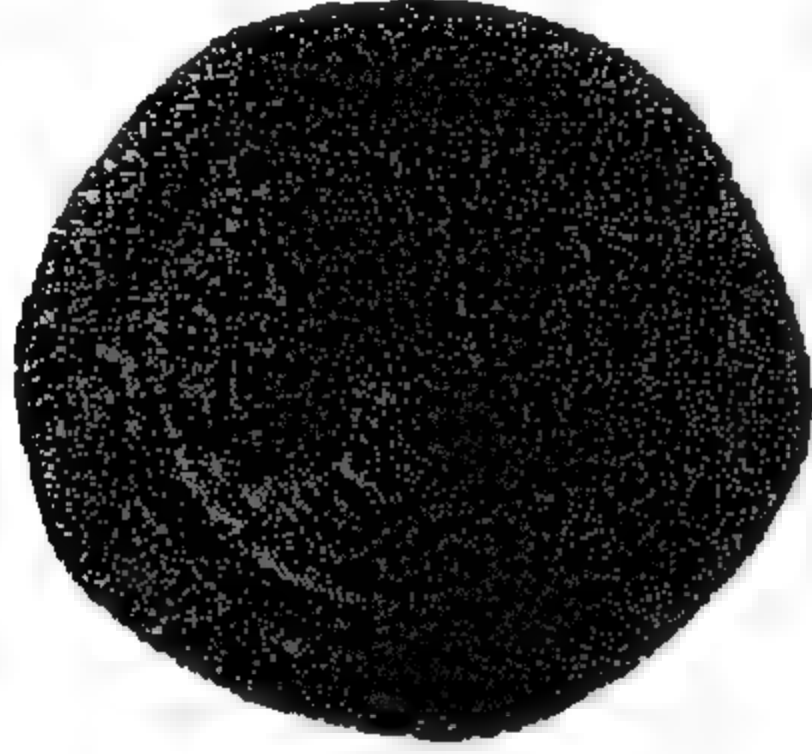
( مجموعة المؤلف )

والياً على خراسان وما جاورها . ولكن كسرى لم ينس أن هذين الأخوين قد ثارا على أبيه وكان يخشى أن يتكرر المثل الذي ضرباه يوماً ما . فقتل بندويه متمسكاً لذلك

---

(١) المصدر الرئيسي لهذه الحوادث هو كتاب تاريخ تيوفيلاك . أما كتاب التاريخ السرياني المسمى L' anonyme de Guidi فهو غاية في الاختصار ( انظر هنا ، ص ٦٨ ) .  
(٢) أول من لفت النظر لهذه القصة هو تولدكه ( Tabari ، ص ٤٧٤ وما بعدها )  
وقد حاولت تقويم نقطتها الأساسية في بحث باللغة الدانمركية Studier fra Sprog-og Oldtidsforskning رقم ٧٥ .  
(٣) فارن الجامعة .

عللا ، حينئذ ثار بسطام ، الذي كان ينتظره مصير أخيه ، واستقل في ولايته ثم نادى بنفسه ملكا عليها محتديا حذو بهرام چوبين . وقد استطاع أن يناهض الملك الشرعى عشر سنوات تباعا يؤازره إبانها فرق من الديالة وجماعة من المحاربين الذين كانوا جنداً لبهرام چوبين ؛ ودليل ذلك مابقى من النقود التي صدرت باسمه في ذلك الوقت ؛ وقد بلغ من قوته أن أخضع إليه ملكين كوشانيين هما شاوگ وپريوگ<sup>(١)</sup> . وقد فزع كسرى حين سمع بأمر هذا العصيان فشجعه وواساه الأسقف سهر يشوع فلما غلب بسطام في نهاية الأمر بعد معارك ودسائس ، ليس لدينا عنها تفاصيل مؤكدة<sup>(٢)</sup> ، نصب كسرى هذا الأسقف جاثيقا بعد عيشوييه الذي وافته المنية<sup>(٣)</sup>



٤٣ - من نقود بسطام  
( مجموعة المؤلف )

وبعد سنوات اتخذ كسرى من مقتل الإمبراطور موريق على يد فوكاس ذريعة لبدء حرب جديدة مع بيزنطة . وقد طرد هرقل فوكاس ، ولكن الحرب استمرت . وغزا قواد الفرس جهات في آسيا الصغرى واستولوا على الرها وأنطاكية ودمشق ثم بيت المقدس حيث انتزعوا « الصليب » وبعثوا به إلى المدائن<sup>(٤)</sup> ، ثم استولوا على

(١) انظر ماركارت ، Eranšahr ، ص ٦٥ و ٨٣ — ٨٤ .

(٢) تقول القصة إن كردية أخت بهرام هي التي قتلتها ، وكان قد اتخذها زوجا له وقد تزوجت بعد ذلك كسرى الثاني . أما عن ثورة بسطام فانظر نولدكه ، Tabari ، ص ٤٧٨ وما بعدها .

(٣) نولدكه ، Tabari ، ص ٤٧٨ وما بعدها ؛ لا بورت ، ص ٢٠٩ وما بعدها .

(٤) نشر پول بينرز النص العربي لرواية نصرانية عن سقوط بيت المقدس في يد الفرس سنة ٦١٤ ، وذلك في الجزء التاسع ، القسم الأول من Mélanges de l'Université de Saint-Joseph de Beyrouth ، ( بيروت ١٩٣٢ ) .

الإسكندرية وأجزاء أخرى من مصر، هذه البلاد التي لم تتبع إيران منذ أيام الأخمينيين . وفي ذلك الوقت ، حوالي سنة ٦١٥ ، بلغت قوة كسرى أوجها . وقد صد الأرمني سمبات بجزيرتي هجمات ملك الكوشانيين على الحدود الشرقية ، وهو من أصل هبطلي وكان تابعاً لحاقان الترك ، وقتله<sup>(١)</sup>. وقد اعترف بسيادة كسرى جزء من شمال غربي الهند ، وهو ما تبينه النقود التي عثر عليها في ذلك الإقليم<sup>(٢)</sup>.

وكان أعظم قواد الجيش الإيراني شاهين بهمن زادگان ، ياذگوسپان الغرب وقشرخان الذي يسمونه روميزان<sup>(٣)</sup> والذي يلقب بلقب شهر براز ( خنزير الدولة )<sup>(٤)</sup>. وقد قام شاهين بغزوات في آسيا الصغرى واستولى على كالدون المواجهة للقسطنطينية ، ثم مات واهله قتل بأمر من كسرى<sup>(٥)</sup>. وأما شهر براز الذي فتح المدن الكبرى في سوريا وبيت المقدس فإنه ضرب حصاراً على القسطنطينية ولكنه لم يكن يملك الوسائل لنقل عسكره إلى الساحل الأوربي للبحر .

وقد أوقف هرقل ، آخر الأمس ، الزحف المظفر الذي قامت به جيوش الفرس فاستعاد آسيا الصغرى ، وتقدم طارداً جيوش كسرى في أرمينية وآذربيجان واستولى سنة ٦٢٣ و ٦٢٤ على مدينة جنزك Ganzak ، حيث ضرب بيت نار آذر كشنسب . فهرب منه كسرى حاملاً النار المقدسة . وفي السنوات التالية استولى الخزر ، وهم قوم من أصل تركي كانوا قد استقروا في القوقاز في النصف الأخير من القرن السادس على دربند وتحالفوا مع الإمبراطور<sup>(٦)</sup>. ثم غزا هذا وادي دجلة واستولى سنة ٦٢٨ على قصر الملك في دستگرد واستعد لحصار المدائن . وقد غادر كسرى العاصمة

---

(١) ماركارت ، Eranšahr ، ص ٦٦ وما بعدها .

(٢) المرجع نفسه ، ص ٣٣ .

(٣) Anonyme de Guidi ، ترجمة تولدكه ، ص ٢٤ ، ملحوظة ٤ .

(٤) يظهر أن روايات قصصية عن مآثر هذين القائدين كانت نواة للقصة العربية

« عمر النعمان وأبنائه » التي أدخلت في « ألف ليلة وليلة » ؛ انظر جريجوار ، Héros épiques méconnus ، (٢) ، ١٩٣٣ — ٣٤ ، بروكسل ١٩٣٤ .

(٥) يوستي QIPh ، (٢) ، ص ٥٤٣ .

(٦) ماركارت ، Eranšahr ، ص ١٠٧ .



ليأمن على نفسه ولكنه لقي حتفه بعد ذلك بقليل ، في ثورة سمنود إلى ذكرها بعد حين .

هذا هو إجمال ما جرى من حوادث أيام كسرى الثاني ، الملك الذي سمي نفسه « الرجل الخالد بين الآلهة ، والإله العظيم جدا بين الرجال ، صاحب الصيت الدائع الذي يصحو مع الشمس والذي يهب عينه للنيل »<sup>(١)</sup> . وأحيط الملك حيناً بجلال لم يبلغه ملك من قبله . ومن أجل هذا امتدحته رواية ذكرها الطبري بقولها<sup>(٢)</sup> : « كانت من أشد ملوكهم بطشاً وأنفذهم رأياً وأبعدهم غوراً وبلغ فيما ذكر من البأس والنجدة والنصر والظفر وجمع الأموال والكنوز ومساعدة القدر مساعدة الدهر إياه ما لم يتبهاً لملك أكثر منه ، ولذلك سمي إبريز وتفسيره بالعربية المظفر » ومع ذلك فإنه يشك في جدارته بما اشتهر به من الشجاعة ، فقد أعطى قليلاً من الأدلة على شجاعته ، فإنه لم يؤيد هذه الشهرة في حروبه مع بهرام چوبين تأييداً قوياً ، ومنذ ارتقى أريكة الملك لم يعرض نفسه لخطر الحروب التي امتلأ بها حكمه . وأما نفاذ رأيه فكان على الأرجح نوعاً من المكائد الماكرة مكنته من انتهاز الفرصة للتخلص ممن يظن فيهم خطراً عليه . ذلك أنه قد فهم جيداً أن اتساع سلطانه إن توقف على النظام الحربي الذي سنها كسرى الأول فإن هذا النظام يخفي وراءه المخاطر التي تهدد المملك . ومن قبل كان أصحاب الإقطاع من العظماء يعزلون ملوكاً ليولوا بدلهم من يرضونهم من أمراء آل ساسان ؛ ولكن منذ أيام هرمزد الرابع ، بدأ القواد ، الذين كان لهم جيوش دائمة سيطرة ، بدءوا يطمحون هم أيضاً إلى بلوغ العرش . وقد بدأ بهرام چوبين المحاولة ، ثم كان دور بسطام .

والواقع أن الروايات الإيرانية التي حفظ الطبري ما بينها من تفاوت بدقة ، تكمل صورة كسرى الثاني مضيفاً إليها بعض الخصائص الأخرى : وكان كسرى قد طغى « لكثرة ما جمع من الأموال وأنواع الجواهر والأمتعة والسكران وافتتخ من بلاد العدو وساعده من الأمور ورزق من مواتاته وبطر وشره شرهاً فاسداً وحسد

(١) توفيلاك ، (٤) ، ٨ .

(٢) الطبري ، ص ٩٩٥ ؛ تولدكه ، Tabari ، ص ٢٧٥ .

الناس على ما بأيديهم من الأموال فولى جباية البقايا علجاً من أهل قرية تدعى خندق من طسوج بهر سير يقال له فرُّخ زاد بن صمى ، فسام الناس سوء العذاب وظلمهم واعتدى عليهم وغصبهم أموالهم في غير حله بسبب بقايا الخراج ، واستفسد بذلك وضيق عليهم المعاش وبغض إليهم كسرى ومملكه <sup>(١)</sup> . « وأن كسرى احتقر الناس واستخف بما لا يستخف به الملك الرشيد الحازم ، وبلغ من عتوه وجراته على الله أنه أمر رجلاً كان على حرس بابيه الخاصة يقال له زادان فرُّخ أن يقتل كل مقيّد في سجن من سجنونه ، فأحصوا فبلغوا ستة وثلاثين ألفاً <sup>(٢)</sup> ، فلم يقدم زادان فرُّخ على قتلهم وتقدم لتأخير ما أمر به كسرى فيهم لعل أعداءها له » ، وعلاوة على هذا فإن كسرى قد أجمع على قتل الفل الذين انصرفوا إليه من قبل هرقل <sup>(٣)</sup> .

وإن كان هرمزد الرابع قد قسا على العطاء وعطف على الشعب ، فإن كسرى قد ظلم الشعب ليملاً خزائنه كما أنه لم يرع العطاء أيضاً . كان حقوداً شديداً الشك ينتمز الفرص ليقتل من يشك فيه من الذين أخلصوا في خدمته . وقد رأينا أنه تخلى عن بندويه وبسطام وأن هذا الأخير قد كبده كثيراً من المشقات . ثم إنه بعد ذلك أتى دور مردانشاه ، باذ گوسپان نيمروز وأحد خدامه المخلصين . والقصة تروى أن كسرى قد اتهم مردانشاه وتخوف ناحيته بعد ما سمع من منجميه وكهانه عن عاقبة أمره إذ أخبروه أن منيته آتية من قبل نيمروز . وقد أجال الرأي في علة لبقته بها فلم يجد له عثرة وتذم من قتله لما علم من طاعته إياه ونصيحته له وتخويه مرضاته ، فرأى أن يستبقه ويأمر بقطع يمينه ، ثم بعد أن يحرمه من شغل أعظم مناصب الدولة ، يعوضه منها أموالاً عظيمة ؛ ولكن مردانشاه استخلف الملك أن يجيب طلبه والتمس منه أن يأمر بضرب عنقه ليحجى بذلك العار الذي لزمه ، فأمر كسرى

(١) الطبرى ، ص ١٠٤١ ؛ نولدكه ، ص ٣٥٢ .

(٢) من العبث أن تقرر أن هذا العدد ، كعدد الرجال المتنازين الذين قتلهم هرمزد الرابع حسب رواية ، الطبرى انظر هنا ص ٤٢٦ ، خيالي . وزادان فرُّخ قد يكون هو نفسه فرُّخ زاد .

(٣) الطبرى ، ص ١٠٤٣ ؛ نولدكه ، ص ٣٥٦ .

فضربت عنقه . والمحقق أن كسرى قتل مردانشاه وأصبح عدواً لدوداً لولده مهر —  
هرمزد أو نيو — هرمزد<sup>(١)</sup> .

وهذا هو عظيم آخر لقي نفس المصير ، يزيد بن النصراني . وتاريخ هذا الرجل  
صورة من الخلق طريفة . كانت أسرته ، وهي من أصل سرياني ، تملك أراضي  
واسعة في كرخا بيت سلوق ، كركوك الحالية ، ويبدو أنها كانت تشغل منصباً كبيراً  
في الإدارة المالية<sup>(٢)</sup> . وقد بلغ يزيد هذا منصب واستر يوشانسالار فكان عليه  
تسلم العشور ، واصطحاب العسكر في الحروب لمراعاة مصالح الخزانة في الغنائم  
وتحصيل الخراج . ويقال إنه كان يصدر للخزانة ألف قطعة ذهبية كل يوم<sup>(٣)</sup> .  
وكان يدافع بحماس لا يقل حرارة عن قضية النصارى ؛ وكذلك فإن الكتاب  
المسيحيين قد تناسوا ما حابي نفسه به من مزايا مادحين عطفه عليهم وشدة تدينه .  
وقد وهب هبة عظيمة لصومعة أنشأها شيرين أثيرة الملك النصرانية<sup>(٤)</sup> ، ثم إنه  
« شيد في جميع البلاد الكنائس والأديرة على صورة بيت المقدس السباوي ؛ وقد  
كان محبوباً من كسرى كما أحب فرعون يوسف ، بل أكثر منه »<sup>(٥)</sup> . وحينما غزا  
الفرس بيت المقدس أرسل يزيد بن إلى اللدائن غنائم عظيمة ، وكان من أنفس الآثار  
عند النصارى جزء من الصليب المقدس ، وقد أودعه الملك مع عظيم الاحترام في  
بيت المال الجديد الذي أنشأ له بناء في العاصمة . وقد صلب يهود القدس الذين  
اغتنموا الفرصة للانتقام من النصارى فأشعلوا النار في الكنائس ، كما صودرت  
أموالهم بأمر من الملك وبمشورة يزيد بن الذي أقام بعض ما تهدم من الكنائس<sup>(٦)</sup> .

(١) الطبري ، ص ١٠٥٨ وما بعدها ؛ تولدكه ، ص ٣٧٩ وما بعدها ؛ Anonyme  
de Quidi ، تولدكه ، ص ٢٩ .

(٢) تولدكه ، Tabari ، ص ٣٨٤ ، الملاحظة .

(٣) Anonyme de Quidi ، ترجمة تولدكه ، ص ٢٢ .

(٤) Assem ، (٣) ، (١) ، ٤٧١ ؛ تولدكه ، Tabari ، ص ٣٥٨ ، الملاحظة .

(٥) Anonyme de Quidi ، تولدكه ، ص ٢٢ .

(٦) المرجع نفسه ، ص ٢٤ وما بعدها .



ولكن العطف الذي تمتع به الواستريوشانسالار لم يدم . ولا نعلم أسباب الغضب عليه ، ولكن حينما كانت جيوش هرقل تغزو الأقاليم الغريبة أمر كسرى بقتل يزدن وتعذيب زوجته ، ولا شك أنها عذبت لتخبر أين خبأ زوجها كنوزه التي جمعها بالحق وبالباطل<sup>(١)</sup> .

وقد كان النعمان الثالث ، ملك عرب الحيرة الذي اعتنق المسيحية ، فريسة لمزاج كسرى الحقود . وقد قيل إنه رفض مصاحبة كسرى حين كان هاربا أمام بهرام چوبين وأنه أبى أن يزوجه من بنته ، وفيما بين سنق ٥٩٥ و ٦٠٤ سجنه كسرى ثم قتله ، وانتزع حينئذ مملكة الحيرة من أسرة اللخمين ليعهد بها إلى إلياس من قبيلة طي<sup>(٢)</sup> وأقام بجانبه رقيقاً من الفرس ، يعرف في التاريخ بلقب نخويرگان<sup>(٣)</sup> . وكانت قساوة قلب كسرى يخففها أحياناً مريح مشوم . يقول الثعالبي<sup>(٤)</sup> : رفع إليه أن بعض العمال استدعى إلى الباب فتناقل عن الإجابة فوقع « إن ثقل عليه المصير إلينا بكله فإننا نرفع منه يعضه ونخفف عنه المؤونة فليحمل رأسه إلى الباب دون جسده »

وقد ذكر مؤرخو العرب روايات كثيرة عما كان بين كسرى وقائده شهربراز من عدااء خفي . يروي الجاحظ<sup>(٥)</sup> أن كسرى قد أرسل إلى شهربراز ، أثناء محاربتة لملك الروم ، ثلاثة كتب ظهر منها نية القتل ، فامتنع عن الحضور إليه وانضم لملك الروم ، وحارب معه ، ورسم له الطريق إلى النهروان . فدعا كسرى رجلاً من النصارى كان جد كسرى قد أنعم على جده واستنقذه من القتل أيام مزدك<sup>(٥)</sup> . وكان من أصحابه الذين استجابوا له ، وأرسل كسرى هذا النصراني إلى شهربراز بعصا

---

(١) المرجع نفسه ، ص ٣٠ .

(٢) المرجع نفسه ، ص ١٣ — ١٥ ، والملاحظة ٢ ص ١٥ ؛ والطبري ، ص ١٠١٥ وما بعدها ؛ تولدكه ، ص ٣١١ وما بعدها ؛ رودشتين ، ص ١٠٧ وما بعدها .

(٣) ص ٦٨٩ .

(٤) التاج ، ص ١٨٠ ؛ وهناك إشارة إلى هذه القصة في المسعودي ، مروج ، (٢) ،

ص ٢٢٧ .

(٥) تصحيح لنص الجاحظ الذي يقول : ماني .

مجوفة فيها رسالة كلف بها شهر براز بحرق دار ملك الروم وقتل المقاتلة وسبي الذرية ونهب الأموال . ومضى النصراني<sup>(١)</sup> فلما عبر النهر وان سمع أجراس الكنائس<sup>(٢)</sup> تدق فعز عليه أن يعين ملك الفرس على ملك الروم المسيحي فأتى بابيه وأخبره بقصته ثم دفع إليه العصا ، فغضب الملك وحسب أن شهر براز قد خدعه فنادى الناس بالرحيل وخرج لا يلوى على شيء ، وقد علم كسرى بهذا الانصراف وأدرك أنه نجح من خصم عنيد<sup>(٣)</sup> .

وكان الجشع أبرز صفات كسرى الثاني النفسية . ففي الثماني والثلاثين سنة التي حكمها جمع بكل ما استطاع من وسائل أموالا ضخمة صرف معظمها عن المنفعة العامة ليجمعها في خزائنه . ففي السنة الثامنة عشرة من حكمه ( ٦٠٧ — ٨ ) كانت الخزائن التي نقلها الملك إلى بيت المال الجديد بالمدائن ، تحوى حوالى ثمانية وستين وأربعمائة مليون مثقال من الدراهم<sup>(٤)</sup> ، وهو ما يوازي خمسة وسبعين وثلثمائة مليون فرنك من الذهب ، على فرض أن وزن المثقال يساوى الدرهم الساساني ، ويضاف إلى هذا مقادير هائلة من الجواهر والكسبي التي كان معظمها مما فرض على الناس

---

(١) أسقف تابع لإيران فيما يقول المسعودي .

(٢) يستخدم نصارى الشرق نواقيس من الخشب بدلا من أجراس النحاس ، وذلك لدعوة الناس إلى الصلاة .

(٣) هناك قصص أخرى عن كسرى وشهر براز في الطبري ، ص ١٠٠٨ — ٩ ؛ فولدكه ، ص ٣٠١ — ٣ ؛ البيهقي ، ص ١٣٦ وما بعدها . وقد كان بين الملك وقائده الكبير نزاع نجعل تفاصيله ، وقد انتهى هذا النزاع بتمرد شهر براز ، وسنتحدث عنه فيما بعد . وقد نصب كسرى رجلا يمتحن به من فسدت نيته وطمع في المملكة ، فكان الرجل يظهر التآله والدعاء إلى التخلي من الدنيا والرغبة في الآخرة وترك أبواب الملوك . وكان يقص على الناس ويبكيهم ويشوب في خلال ذلك كلامه بالتعريض بدم الملك وتركه شرائع ملته وسنن دينه ونواميس آباءه . فكان الطاعن على الملك والمملكة يكثر الخلوة بهذا الرجل ، فإذا اكتشف أمره وجهه كسرى إلى بعض البلدان وكتب إلى عامله ليقتله . ( الجاحظ ، التاج ص ٩٨ — ٩٩ ) . وفي كتب الأدب العربية قصص عن كسرى الثاني يشك كثيراً في صحة نسبتها إليه ، فمنها كتاب البيهقي ، ص ١٥٥ وما بعدها و ٤٩٠ ، وكتاب المحاسن والمساوي المنسوب للجاحظ ، نشر ثان فوالتن ، ص ٢١ .

(٤) منها ٤٨ مليوناً ( في ١٢٠٠٠ كيس في كل واحد ٤٠٠٠ مثقال ) وهي النقود التي سكنت في عهدى فيروز وقياد .

من خراج استثنائي<sup>(١)</sup> . وقد جاء في الرسالة التي كتبها كسرى بنفسه بعد عزله ، والتي سنتحدث عنها بعد حين ، إن محتويات بيت المال كانت أكثر مما ذكرنا : فبعد السنة الثالثة عشرة كان في بيت المال ثمانمائة مليون مثقال من الدراهم ، وفي السنة الثلاثين ، على رغم الحروب الطويلة وتكاليفها ، كان به ستمائة وألف مثقال أو ما يساوي قيمة ثلاثمائة وألف من الفرنكات الذهبية ( وهذا عدا غنائم الحرب ) وهذه الزيادة الأخيرة كانت نتيجة اجتباء بقايا السنين وما انتهب من بيوت أموال الملك من ذهب وفضة ومن خزائنه من جواهر أو نحاس ورد ذلك كله إلى موضعه<sup>(٢)</sup> .

وبالجملة نرى الصورة التي تكشف عنها روايات المصادر المختلفة عن كسرى پرويز وأقواله وأفعاله لا تجعله محبباً إلى نفوسنا . وإنه لمن الصعب أن نكشف عن مميزات في صورة هذا الملك الحقود ، المرأى ، الجشع ، الرعيد . ولكن كسرى مع جشعه لم يكن بخيلاً ، وذلك حين يكون بذل المال لإبراز عظمة الدولة أو مجد الملك أو ليفتن الناس بإظهار ترف لم يسمعوها به من قبل . وأكوام الذهب والفضة والجواهر التي ملأت خزائنه لا تبين تماماً المظالم التي استغل بها بؤس رعيته ، ولكن يجب أن نضيف إليها الأموال الطائلة التي كان ينفقها الملك على ملذاته وبلاطه . فإن هذه الأبهة وحدها هي التي تجعل لعهد كسرى پرويز قيمة خاصة ، وقد كان لها أثر لا يندى في نفوس معاصريه . والواقع أن معظم الروايات المفصلة عن عظمة البلاط الساساني والتي يذكرها المؤرخون القدماء من العرب والفرس والتي أخذت عن مصادر ساسانية ، تعني عصر كسرى الثاني . فإذا أضفنا إلى هذه الروايات المنظر الذي نقشه كسرى على صخور طاق البستان تكونت لدينا صورة حية للغاية عن هذا العهد الذي هو آخر عصور الازدهار في المدينة الساسانية .

ولم يزر كسرى المدائن منذ حوالي سنة ٦٠٤ حتى زمن غزو هرقل سنة ٦٢٧ — ٢٨ ، وذلك لأن النجمين والعاقبة نبأوه بأنها شؤم عليه . إنما كانت إقامته المحببة

(١) الطبري ، ص ١٠٤٢ ؛ فولدكه ، ص ٣٥٤ — ٥٦ .

(٢) الطبري ، ص ١٠٥٧ ؛ فولدكه ، ص ٣٧٧ .



إلى نفسه في قصر دستگرد<sup>(١)</sup>، أو دستگرد - خسرو ، الدسكرة أو دسكرة الملك عند الكتاب العرب ، التي تقع على الطريق الحربى الواسع الذى يذهب من المدائن إلى همدان ، على مسافة نحو سبعة ومائة كيلومتر شمال شرقى العاصمة ، بالقرب من المدينة القديمة إرتاميتا<sup>(٢)</sup> وقد دحض هرتسفيلد أدلة من ذهب من الكتاب العرب<sup>(٣)</sup> إلى القول بأن هرمزد الأول هو منشئ دستگرد . ومن المحتمل أن تكون المدينة والقصر كانا قائمين قبل كسرى الثانى ، ولكن على كل حال لم يفضل ملوك الساسانيين الإقامة في العراق إلا منذ عهد كسرى الأول ، وخاصة في الأقاليم الواقعة بين المدائن وحلوان<sup>(٤)</sup> . وقد وصف هرتسفيلد خرائب دستگرد التي تسمى الآن « زندان » أى السجن<sup>(٥)</sup> . وكان السور المحيط بالمدينة والمشيد من الآجر الأحمر قائماً كله أيام الجغرافى العربى ابن رسته ( حوالى سنة ٩٠٣ م ) وأما اليوم فلم يبق من هذا السور غير جزء طوله نحو خمسمائة متر مع إثني عشر برجاً في حالة حسنة وأربعة مهتمة . ويقول هرتسفيلد إن سور دستگرد قد يكون أمّن الأسوار المشيدة من الآجر التي بقيت في آسيا الغربية ، مع استثناء سور واحد هو سور نبوختنصر . وأما داخل القصر فكان خلواً من الخرائب منذ أيام ابن رسته وهذا ما يفسره تخريب المدينة بأسرها ومعها القصر على يد هرقل الذى أراد أن ينتقم بهذه الطريقة من اكتساح الجيوش الفارسية للأراضى البيزنطية .

وبعد هذا نجد على الطريق الحربى بين خاتقين وحلوان خرائب قصر آخر ، كان له شأن في التاريخ لعله كان أيام كسرى الثانى . وتحمل الجهة اسم « قصر شيرين » ويحتمل أن تكون الرواية التي تجعل هذا المكان مقر شيرين حبشية كسرى الثانى

(١) انظر جيجر ، WZKM ، ٤٢ ، ص ١٢٣ وما بعدها في معنى دستگرد ، دستگرد .

(٢) سار — هرتسفيلد ، Archäologische Reise ، (٢) ، ص ٧٦ وما بعدها .

(٣) حمزة وابن قتيبة .

(٤) Archäo. Reise ، (٢) ، ص ٩٣ .

(٥) Iran. Felsreliefs ، ص ٢٣٧ ؛ Archäo. Reise ، ص ٨٩ وما بعدها .

صحيحة . وترى هناك قلعة مربعة تسمى قلعة خسروى (القلعة الخسروانية) ، وقد أحاط بها خندق ، وعليها أبراج مستديرة وجسر من العقود والساحة التى تشرف عليها القلعة تشمل متنزها عظيما تمر المياه فوق حيطانه كما يشمل قصراً صيفياً منيفاً يسمونه اليوم حاجى قلعه سى (قلعة الحاج) وعمارة عظيمة تسمى چهار قاپو (الأبواب الأربعة) ، يظهر أنها كانت تشبه فى تكوينها إلى حد ما قصر المدائن<sup>(١)</sup> .

وجميع الخرائب المتخلفة عن العمارات الساسانية ، والباقية حتى زماننا ، أبنية ذات قباب . وكذلك وجدت ، وخاصة فى العراق ، بيوت ملكية وقصور من طراز أكثر خفة ، وهى عمارات ذات عمد من خشب ، تكاد تشبه القصر الصفوى ، جهل ستون ، فى إصفهان . ولسكن لم يبق شيء من هذه العمارات لأنها شيدت من مواد سريعة التلف<sup>(٢)</sup> . ومع ذلك فى الوسع أن نأخذ فكرة عنها إذا نظرنا إلى التفاصيل الهندسية لكهف طاق البستان . فبجوار الكهف الذى حفره سابور الثالث فى طاق البستان المشهور<sup>(٣)</sup> ، كهف آخر أكبر حجماً تحته كسرى الثانى<sup>(٤)</sup> (رسم ٤٤) . فالعقد نصف الدائرى الذى يكون مدخل هذا الكهف أنشئ محاكاة لباب قصر من قصور الملوك . وهذا العقد يعتمد على عمودين يمثل ماعليهما من النقوش التى أحكم صنعها ، شجرة ذات غصون دق صفها وقد لفت فى خطوط متموجة واكتست بأوراق الكنكر (شوكة اليهود) ، وتنتهى الشجرة بزهر ملون جميل ؛ وقد تكون ، كما افترض هرتسفيلد ، فسيلة من شجرة الحياة ، هذه الشجرة التى ذكرتها الخرافات البالغة فى القدم ، والتى جاءت فى صور مختلفة فى القصص الدينية عند المزيدين ، كشجرة الكوكران والشجرة المسماة «ون يوذيش» التى تشفى جميع الأمراض . وفوق العمود ، من الجانبين ، يرى متديلاً على حافة القبة البارزة جزء من الشريط للثنى الذى يلبسه ملوك الساسانيين . وفى أعلى ، فى زاويتي العقد

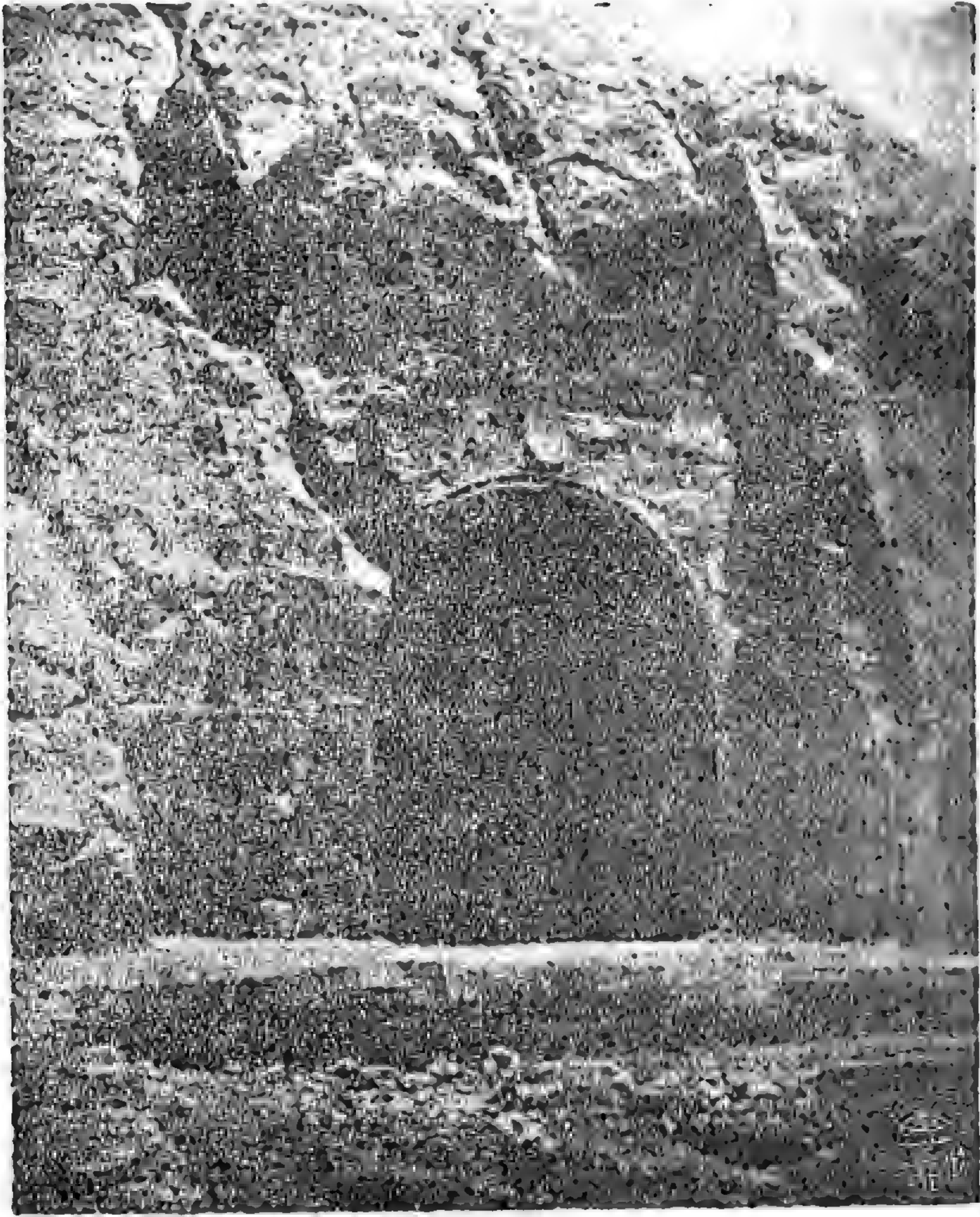
(١) انظر دى مورجان ، Mission Scientifique en Perse ، (٤) ، ص ٣٤١ وما بعدها ؛ وسار — هرتسفيلد فى Felsreliefs ، ص ٢٣٧ وما بعدها ، واللوحة ٤٩ .

(٢) هرتسفيلد ، باب آسيا ، ص ١٠٨ .

(٣) انظر ص ٢٤٤ من هذا الكتاب .

(٤) باب آسيا ، ص ٩١ وما بعدها ، واللوحات ٣٣ — ٤٠ .

نصف الدائري ، صورتان يونانيتان في ملابسهما وهيتنهما لإلهة النصر نيكه ( Nicé )  
وقد مدت كل منهما يدها بتاج النصر ذي الأشرطة الثلاثة . وفي الوسط ، فوق العقد ،  
هلال يقرب وقد زين أيضاً بالأشرطة الملكية ، وقد انجهرت حافته إلى أعلى (١) .



٤٤ . غار كسرى الثانى فى طاق البستان  
( هرتسفيلد . باب آسيا )

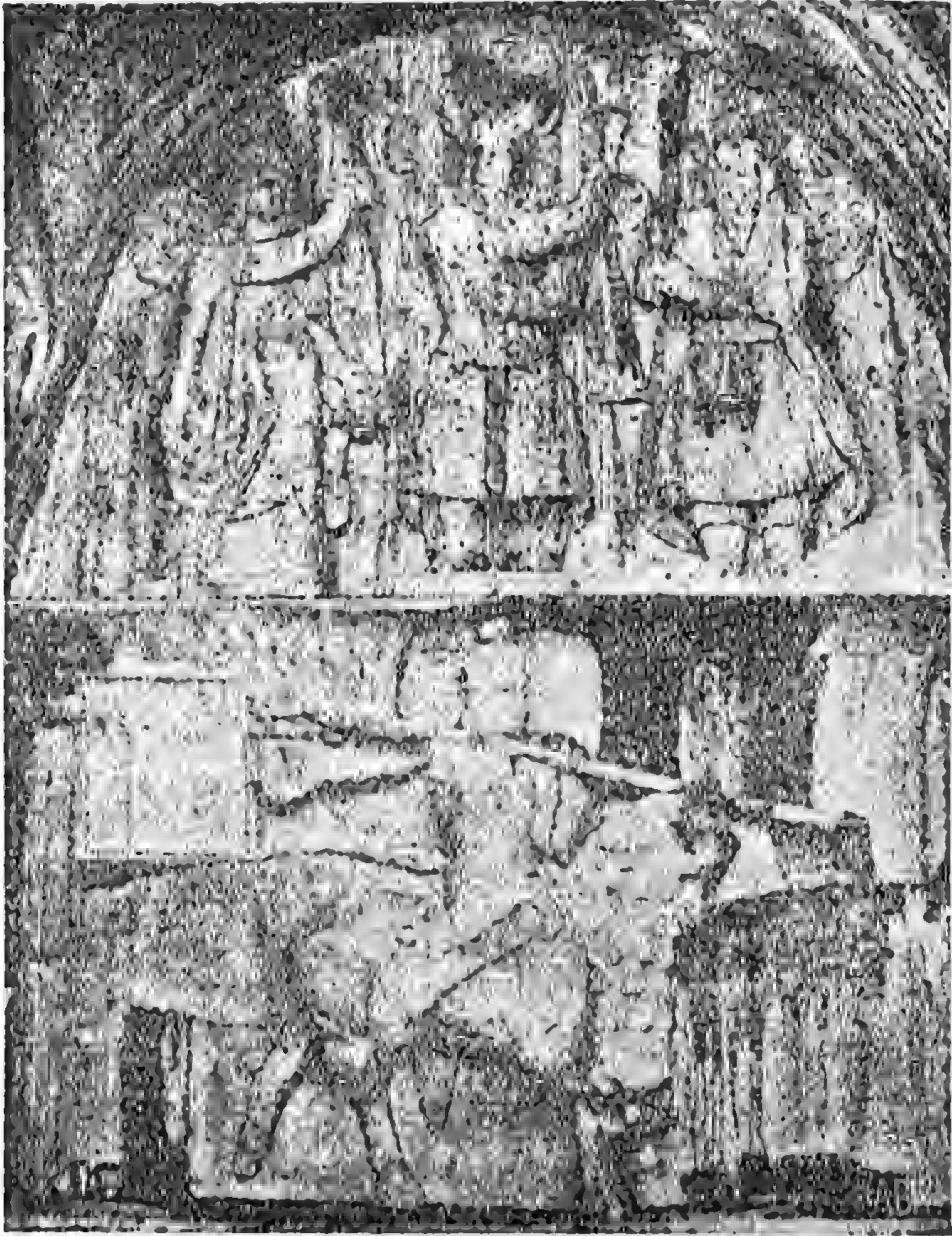
وقد ازدان الحائط الذى ينتهى به الغار المربع بنقشين كبيرين يمثلانه ، على  
طبقتين ( رسم ٤٥ ) وقد أكمل هذا التنسيق عمودان بارزان على جانبي النقش

---

(١) نفس المرجع ، ص ١٠٨ .



الأسفل كأنهما يحملان سقف الطابق الثاني . ولهذين العمودين ساقان منقوشان اتصالاً برأسيهما بواسطة رباط من أوراق الكرم تحت النقش ، وهما يظهران الباعث على وجود شجرة عمودي الوجهة<sup>(١)</sup> . وقد أوضحت الدراسات التي قام بها هرتسفيلد.



٤٥ . نقشان لكسرى الثاني في طاق البستان

( هرتسفيلد . باب آسيا )

العلاقات التاريخية التي تربط أعمدة طاق البستان ، وهي الأنواع الوحيدة التي بقيت

---

(١) نفس المرجع ، اللوحة ٤٢ ، ٥٤ ؛ وفارن مورجان ، ( ٤ ) ، ص ٣٣٣ وما بعدها .

من أعمدة الساسانيين ، بالأعمدة الخشبية التي نجدها اليوم ، في كردستان خاصة ، والتي حافظت على الرسم المعماري القروى القديم<sup>(١)</sup>.

وأما النقش الأعلى فيمثل منظر التسويج . فالملك الواقف في الوسط يمسك بيده اليمنى التاج المزين بالأشرطة يناوله إياه الإله أوهرمزد الواقف على جانبه الأيسر . وفي الجانب الآخر الإلهة أناهيتا تمد إليه تاجاً كذلك . والصور الثلاث ترى مواجهة . وقد لبس الملك فوق رأسه التاج الذى نعرفه من نقود كسرى الثانى : وهو تاج عال يتدلى منه رباطان من اللؤلؤ ، وعلى واجهته هلال ؛ وفي قمته عود عليه جناحا نسر وهو يحمل هلالاً من فوق كرة الشمس . وأما ملابس الملك ، وقد زينت بالأشرطة المثناة على الرسم العادى ، فتكون من ثوب ذى أكام يتدلى إلى ماتحت الركبتين ، وسروال واسع ومثنى ، وكلها مرصعة بالجواهر ، وأطراف الثوب ، والحالة ، وغمد السيف ، وكذلك السروال ، مزينة بصفوف كثيرة من اللؤلؤ . وعدا هذا فإن الملك يزين رقبته بعقود من اللؤلؤ ، ورسوم نسيج الثوب تمثل الآلى على هيئة قطرات الماء المتساقطة وقد شدت بحلقة . وقد ارتدى الإله أوهرمزد ثوباً طويلاً أيضاً ، ولكنه قد اتشح من فوقه بمعطف مفتوح زينت بالآلى أطرافه . وقد لبس حذاء اختفت رقبته تحت السروال . ولحيته الطويلة المدية وتاجه ذو الشريط يظهران كأنهما من النقوش القديمة . والمرأة التى وقفت على يمين الملك كشفت عن شخصيتها ، كما رأى هرتسفيلد ، وذلك بالإبريق ذى العروة الذى أمسكته يدها اليسرى : فإن الإبريق رمز قديم للحياة المقدسة وهى منبع المياه التى تفيض الأرض ، فالمرأة هى أناهيتا ، إلهة المياه . وقد ارتدت فوق الثوب اليونانى الطراز معطفاً عليه رسم النجوم . وتحت التاج ، الذى يشبه تاج أوهرمزد ، تهدل الشعر فى أربع صنفائر على الصدر والكفين ، حسب الطريقة الشائعة عند النساء أيام الساسانيين<sup>(٢)</sup>.

والنقش كله فيه شيء من الجمود والصلابة ، يظن الناظر إليه معها أنه يرى صور

(١) نفس المرجع ، ص ١٠٤ .

(٢) باب آسيا ، ص ٩٢ واللوحه ٤٢ و ٤٤ .

تمثيل ، أو نقوشاً أخذت عن نماذج مصورة<sup>(١)</sup>. وفي هذا ، كما رأى هرتسفيلد ، علامة مميزة لفن النقش المائل على جدران كهف كسرى الثانى : فإن النقش البارز فيه كأنه رسم صور على الصخر<sup>(٢)</sup>.

ولسوء الحظ لم يتخلف من الرسم الساسانى غير آثار قليلة جداً . وفي دختر — نوشيروان من ضواحي خُلم ، شرق بلخ ، وجد على جوانب طاق صغير حفر فى الصخر بقايا رسم دارسة ، وهى تمثل أميراً ساسانياً يلى أمارات أقاليم الشرق ، وقد جلس على عرش أقيم بين الأعمدة . وهذا الرسم يذكرنا بالنقوش الساسانية البارزة ، كما أن تفاصيله تبين فى الوقت نفسه طراز الرسم البوذى فى آسيا الوسطى<sup>(٣)</sup>. وأخيراً اكتشفت ، من بين حفائر المدائن الأخيرة ، رسوم جيرية على الحائط من أيام الساسانيين لرجال لم يبق منها غير الرؤوس « أما الألوان فتكون عادة من الأصفر والأحمر المعمر ويضاف إلى هذين اللونين الأحمر المقوه النضر ، والأزرق السماوى والأسود وهى الألوان التى تستعمل بمهارة فائقة لتزيين الحواشى »<sup>(٤)</sup>.

وبالجزء الأسفل من الحائط الذى ينتهى به هذا الكهف صورة منقوشة بارزة بروزاً عالياً — ولكنها لسوء الحظ تالفة فقد حطمها تعصب المسلمين — ظهر فيها كسرى الثانى ممتطياً جواداً وقد لبس لباس الحرب . وقد وُضع الملك فوق رأسه خوذة علاها التاج المجنح مع الكرة والهلل ( وقد كسرت الأجنحة حتى لا تعرف ) ، وعليه درع من حلق الحديد ، يصل حتى الخوذة ويغشى وجه الملك ويغطى ، فى مرونة ، جسده حتى الفخذين ، وقد ظهرت من تحته الملابس الحريرية التى رسم عليها الهيوكامب ( ممكة على شكل فرس ) . وقد مد يمينه ، التى اختفت على أثر تحطيم المسلمين الذين يغضون الصور ، الحربة التى استندت إلى كتفه ، وأمسك فى يسراه

---

(١) Am Tor ، ص ٩٣ .

(٢) قارن هرتسفيلد ، Der Islam ) Khorasan ، ( ١٠ ) ، ص ١٥٤ .

(٣) جودارد ( A و Y ) وماكين ، Les anitquités boudhiques de Bamiyan ، ص ٦٥ وما بعدها ، واللوحة ٤٢ و ٤٣ .

(٤) شميدت ، « Syria » ، ١٩٣٤ ، ص ١٨ — ١٩ .



حلقة مستديرة . وقد شدّ حزاماً مزيناً وجعبة مملوءة بالسهم وكلاهما يتم زىّ الفارس الحربى . وقد نقش الحصان وهو فى حالة هدوء ، فقد وقف على قوائمه الغليظة نوعاً وقد حمى رأسه وصدره بدرع من الزرد المزين بالأهداب . وعلى جانبي الردف نقش الخاتم ذى الأشرطة الذى يوجد على بعض النقوش الساسانية ويبدو أنه رمز ملكى<sup>(١)</sup> ، وتدلّت الكرتان الضخمتان أو كبتا الصوف اللتان على شكل الكثرى . وقد لفتنا فى قماش من الحرير ، وهما من العناصر التى لازمت الركائب الملكية الساسانية .

وقد عرف رسم هذا الفارس المنقوش نقشاً بارزاً على الصخر<sup>(٢)</sup> فى أيام المسلمين على أنه رسم لكسرى الثانى وهو يركب حصانه المحبوب شبديز ، وهو قطعة فنية رائعة حقاً من حيث التصوير فى الشكل وتناسب التفاصيل وإجادتها . وقد جاء فى رواية ذكرها ابن الفقيه الهمداني أن هذا النقش من عمل فنان اسمه قطوس بن سنار . ولكن إلحاق نسب صانع تمثال كسرى بسنار ، المهندس الذى يرجح أنه من صنع الأساطير والذى يقال إنه بنى قصر الخورنق قرب الحيرة<sup>(٣)</sup> ، هو خطأ تاريخى ظاهر . والمؤكد أن الاسم العربى قطوس يخفى اسماً بيزنطياً ، وليس مستحيلاً كما يعتقد هرتسفيلد أن الرواية التى تربط بين اسم قطوس وهذا العمل الفنى العظيم رواية تاريخية<sup>(٤)</sup> .

وكثيراً ما ذكر المؤرخون والشعراء من العرب والفرس اسم شبديز<sup>(٥)</sup> حصان كسرى الثانى المشهور . وتقول الرواية إن كسرى پرويز قد أحب هذا الفرس إلى حد أنه أقسم أن يقتل من يبلغه خبر موته . فلما مات الفرس فزع القائم على

(١) الخاتم ذو الأشرطة ؟

(٢) ابن حوقل ( القرن العاشر الميلادى ) ، تقلا عن كتاب البلدان لعمر بن بحر الجاحظ ؛ انظر هرتسفيلد ، باب آسيا ، ص ٨٢ وما بعدها .

(٣) انظر الطبرى ، ص ٨٥٠ وما بعدها ؛ نولدكه ، ص ٧٩ وما بعدها ؛ وقارن ص ٢٦٠ من هذا الكتاب .

(٤) باب آسيا ، ص ٨٢ وما بعدها ، لوحة ٤٢ و ٤٣ ؛ وقارن سار فى Iran Felsreliefs ، ص ١٩٩ وما بعدها .

(٥) معناه لون الليل .

الاصطبلات (آخور سالار) فلبجاً إلى فهلبد (ربط) مغنى الملك ، فغنائه لحناً لمح فيه بموته تلميحاً فقال : إن شبديز ليس يرعى وليس يسعى وليس ينام فقال الملك : فقد مات . فقال فهلبد : من الملك سمعت ، فقال الملك إنك أنقذت نفسك ورجلا آخر . والقصة التي ذكرها كل من الهمداني<sup>(١)</sup> والثعالبي<sup>(٢)</sup> والتي نظمها الشاعر العربي خالد الفياض<sup>(٣)</sup> ، قد وجدت في كثير من الروايات المختلفة في أوروبا الشمالية ، وأشهرها هذه التي تروى كيف أن الملكة تيردنبد قد نقلت إلى زوجها الملك جورم بالطريقة نفسها خبر موت ابنه كنبود دنيست .

وأمام الكهف ، قرب العين الكبيرة ، تمثال كسرى . وقد رآه في هذا المكان في القرن العاشر الميلادي ، مسعر بن مهلهل<sup>(٤)</sup> . ولكنه سقط بعد ذلك في البحيرة الصغيرة أمام الجبل ، وقد رفع نصفه الأعلى في القرن التاسع عشر ، بغير الرجلين ، وهو اليوم موضوع على السد . وبالرغم من تأكله بفعل الماء ، وما جرى عليه من إتلاف على يد الأكراد الذين يهدمون التماثيل ، فإنه لا يزال يبين هيئة الملك الذي كان واقفاً وقد أسند يده إلى السيف<sup>(٥)</sup> . وبجانب النصف الأعلى من التمثال تاجا عمودين على جانب كل منهما نقش الملك كسرى الثاني الذي عرف من تاجه ، وعلى الجانبين الآخرين إلهة تمسك في يدها حلقة أو باقة زهر وفي يسراها زهرة اللوتس . وفي قرية يستقون تاجا عمودين آخران مزينان بنفس الطريقة ، على أسفل تمثال دارا ، وكان في إصفهان زوج آخر من هذه التيجان وقد صورته فلاندان<sup>(٦)</sup> . وصور الآلهة مختلفة من حيث التفاصيل والصفات القدسية ، ولكن الملك هو دائماً كسرى الثاني . ويرى هرتسفيلد أن هذه الأزواج الثلاثة من تيجان الأعمدة كانت خاصة بوجهة ذات

---

(١) انظر هرتسفيلد ، باب آسيا ، ص ٨٣ .

(٢) ص ٧٠٣ — ٤ .

(٣) المتوفى حوالي سنة ١٠٠/٧١٨ ؛ انظر برون ، JRAS ، ١٨٩٩ ، ص ٥٨ .

(٤) نص ياقوت ، وقد ذكره هرتسفيلد ، باب آسيا ، ص ٨٢ وما بعدها .

(٥) باب آسيا ، لوحة ٥٢ و ص ١٠٠ وما بعدها .

(٦) فلاندان وكوست ، (١) ، لوحة ٢٧ و ٢٧ مكرر .

ثلاثة عقود ، وقد وضعت تيجان الأعمدة بحيث تبين وجهاتها صورة الملك على اليسار وصورة الآلهة على اليمين . والصورتان تكونان جزئين من لوحة كاملة<sup>(١)</sup> .

والنقش الأعلى في حائط غار طاق البستان الأخير ، الذي وصفناه من قبل ، يمثل كسرى في ملابس الاستقبال ، كما يبدو في المناسبات الكبرى ، وقد كسته اللآلئ والجواهر من قمة رأسه إلى أخمص قدمه كما يقال . ولم يبق لكي تكمل الصورة غير الألوان . وقد وصفها حمزة الإصفهاني حسب ما رأى في كتاب صور ملوك آل ساسان<sup>(٢)</sup> : « كسرى أبرويز بن هرمز شعاره مورد موشى ، وسراويله على لون السماء ، وتاجه أحمر ، ويده رمح . »<sup>(٣)</sup>

هكذا رآه الأشراف وسفراء الدول الأجنبية في قصر دستگرد حيث كان يظهر أبهته كاملة . وتقول أكثر الروايات التي ذكرها الطبرى قصداً إنه كان في قصره ثلاثة آلاف امرأة يطأهن ، وألوف من جوار اتخذهن للخدمة والغناء وغير ذلك ، وثلاثة آلاف رجل يقومون بخدمته ، وكانت له ثمانية آلاف وخمسمائة دابة لمركبه وسبعمئة وستون فيلاً وإثنا عشر ألف بغل ثقله<sup>(٤)</sup> . ثم يضيف الطبرى إلى ذلك أنه كان أكثر الناس حرصاً على اقتناء الجواهر والكؤوس الغالية وغير ذلك .

والواقع أن العجائب التي كانت لكسرى پرويز هي إحدى النغم المحبب إلى الكتاب العرب والفرس . وقد عدد البلعمي<sup>(٥)</sup> والثعالبي<sup>(٦)</sup> اثنتى عشرة عجيبة لكسرى نجد من بينها قصر المدائن ، ودرفش گاويان<sup>(٧)</sup> ، وزوجته شيرين ،

---

(١) باب آسيا ، ص ١١٠ وما بعدها واللوحه ٥٥ — ٥٩ ؛ وقارن مورجان (٤) ، ص ٣٠٥ وما بعدها .

(٢) انظر هنا ص ٥٤ — ٥٥ .

(٣) نشر جوتولد ، ص ٦٠ ، الترجمة ، ص ٤٥ .

(٤) الطبرى ، ص ١٠٤١ ؛ نولكه ، ص ٣٥٣ . والنهاية ( برون ، ص ٢٥٠ ) قد ذكرت الأرقام نفسها تقريباً : والروايتان ترجعان إلى مصدر واحد . قارن البلعمي ، نشر زوتبرج ، (٢) ، ص ٣٠٥ .

(٥) زوتبرج ، (٢) ، ص ٣٠٤ — ٣٠٥ .

(٦) ص ٦٩٨ وما بعدها .

(٧) انظر الفصل العاشر .



والطربين سرکش (سرجس) وفهلبند (ربط)<sup>(١)</sup> وخوش أرزو الخادم<sup>(٢)</sup>، والفرس شبدیز، وقیلا أیض . وقد لاحظ هرتسفيلد<sup>(٣)</sup> أن هذا النوع من التعداد من أصل هندي وأنه يذكرنا « بالنفائس السبع » في التاريخ البوذي والتي تشبه مشابهة مذهبة لنفائس كسرى الإثني عشرة . وقد ذكر الفردوسي على حدة وبإسهاب شعري كثيراً من النفائس التي عددها الثعالي ولكنه ذكر قائمة أخرى « بالكنوز السبعة<sup>(٤)</sup> » التي نجد من بينها اثنتين من النفائس التي ذكرها الثعالي . ومن الجلي أن هذا التعداد غير مستمد من الخدائسامة ، لأنه غير مائل إلا في نوع الروايات التي ذكرها الفردوسي والثعالي والتي استخدمها البلعمی ، ولكنه يرجع بلا شك إلى مصادر ساسانية ويبين أثر الهند الأدبي الذي أصبح واضحاً في القرن الأخير من العهد الساساني<sup>(٥)</sup> . وذكر في هذا النوع من الرواية الكنوز التي تشمل أشياء كثيرة هي مجموعة على حدة . وكذلك حالة الكنز الشهير « فيء الرياح » « گنج باد آورد » وكنز البقرة « گنج گاو » . وحين حاصر الفرس الإسكندرية حاول البيزنطيون أن يتفقدوا نفائس الملكة فجمعوا خزائهم وذاخراًهم في سفن كثيرة فلما لجبت في البحر عصفت الرياح فسيرتها إلى صفوف الإيرانيين حتى ظفر بها شهر براز وقبض عليها كلها وبعثها إلى المدائن فتعجب منها كسرى وسر بها ، وقد سميت گنج باد آورد<sup>(٦)</sup> « فيء الرياح » . وقد عدوها ولم يسوها<sup>(٧)</sup> . وقد ذكر الثعالي قصة « گنج گاو » فقال<sup>(٧)</sup> : « وكان بعض الأكره

(١) سنتكلم عن هذه الشخصيات فيما بعد . قارن ص ٢ - ٤ ملحوظة ٢ .

(٢) Der Thorn des khosro, Jahrbuch der preussischen kunstsammlungen

جزء ٤١ ، ص ٢ — ٣ ، الملحوظة ٧ .

(٣) نشر مول ، (٧) ، ص ٣٢٨ .

(٤) انظر هنا ص ٤١٣ . وقد جاء ذكر النفائس الثمان عشرة التي كانت لكسرى الثاني في الثمان عشرة سنة الأولى من حكمه في الرسالة الپهلوية المسماة قصة يوم خورداد من شهر فروردین (أى التوروز) ، انظر Asiatic Papers ، لودی ، (٤) ، ص ١٩ وما بعدها .

(٥) Anonyme de Gūdi ، تولدكه ، ص ٢٥ وما بعدها ؛ وقارن الطبرى ،

ص ١٠٥٧ ، تولدكه ، ص ٣٧٨ ؛ والثعالي ، ص ٧٠١ .

(٦) الشاهنامه ، نشر مول ، (٧) ص ٣٢٨ .

(٧) ص ٧٠٢ .

يشير أرضاً بشوربه فدخلت حديدة الآلة المسماة غباز بالفارسية في عروة قمقم مملوء ذهباً فذهب الأكار إلى باب الملك وأنهى القصة ، فأمر الملك بحفر تلك الأرض واستخراج وديعتها فحفرت عن مائة قمقم مملوءة فضة وذهباً وجواهر من كنوز الإسكندر وعليها ختمه وحملت إلى حضرة الملك فحمد الله عليها ووهب للأكار منها وأمر بإيداعها خزانة تسمى كنز الثور .

وقد ذكر الفردوسى عدا هذا « كنز العروس » ويتكون مما تدفع الهند والصين وغيرها من الجزية ، و « كنز » ديه خسروى » أو الديباج الملوكى ، و « كنز آفر — اسياب » و « كنز سوخته » ( المحرق ) ، وكنز « الآلىء والماء الطيب » واسمه « خضرا » ، وكنز « شاد ورد » .

ومن نفائس كسرى التى تبلغ حد الخرافة يذكر على الأخص : الشطرنج المنحوت من الياقوت الأحمر وقصب الزمرد ، والترد المتخذة من البسد والفيروز ، ومنها الذهب المشتفشار الذى استخرج له من معدن بالتبت وهو مائتا مثقال من ذهب كالشمع اللين وكان يخرج من فروج الأصابع إذا قبض عليه وينطبع ويتخذ منه التماثيل ثم يعاد إلى حاله فيعود كما كان<sup>(١)</sup>؛ ثم منشفة كان الملك يمسح فيها يديه ، فكانت إذا اتسخت وألقيت في النار لا تحترق ، فلا تعمل بها النار شيئاً غير إزالة ماء تراها من وسخ<sup>(٢)</sup> . ولعله يشير إلى منشفة غير قابلة للاحتراق . وكذلك كان عنده تاج كبير « فيه ستون منا من الذهب الإبريز وكان مرصعاً بالآلىء التى تحكى بيض العصافير واليواقيت الرمانية التى يضىء منها الظلام ويستصبح بها فى الآيالى المرخية سدولها » ، وقصب الزمرد « التى تسيل لها عيون الأفاعى » . وكان يعلق من الإيوان سلسلة ذهب ذرعها سبعون ذراعاً يعلق بها التاج كما يماس رأس الملك ولا يؤذيه ولا يثقله<sup>(٣)</sup> . وهذا هو لاشك تاج الإيوان بالمدائن الذى وصفه الطبرى<sup>(٤)</sup> .

(١) الثعالبى ، ص ٧٠٠ .

(٢) البلعمى ، نشر زوتنبرج ، (٢) ، ص ٣٠٥ .

(٣) الثعالبى ، ص ٦٩٩ وما بعدها .

(٤) انظر هنا ص ٣٨١ .

ولكن أعظم النفائس هو تحت طاق الديس أى « التخت الذى يشبه القبة » ، وقد وصفه الثعالبي<sup>(١)</sup> قائلا : « وهو سرير من العاج والساج وصفائح ودرابزياته من الفضة والذهب وطوله مائة وثمانون ذراعا وعرضه مائة وثلاثون ذراعا وارتفاعه خمس عشرة ذراعا وفي مراقبه سرر من الشيز والآبنوس مضيئة بالذهب وعليه طاق من الذهب واللازورد فيه صور الفلك والكواكب والبروج والأقاليم السبعة وصور الملوك وهيئاتهم في المجالس والحروب والمتصيدات وفيه ما يدل على معرفة ساعات النهار ، وله أربعة بسط على مقداره من الديباج النسيج المرصع بالآلىء واليواقيت يختص كل واحد منها بما يشا كله ويوافق في فصول السنة . وقد وصف الفردوسى هذا التخت الذى أمر بإعداده كسرى الثانى وصفاً أكثر تفصيلاً ، وهو تعمیر لتخت قديم يرجع تاريخه إلى الأزمنة الخرافية كما يقول الشاعر الذى يبين أيضاً ما كان لهذا التخت الفذ من دور في النجوم<sup>(٢)</sup> :

« تُرى عليه البروج الإثنا عشر ، والكواكب السبعة السيارة ، والقمر الوضاء وما يجتاز من بروج ؛ ويرى فيه المنجمون النجم الثابت والسيار ؛ ويرون فيه كم انقضى من الليل ، وكم سارت السماء فوق الأرض . . . » وقد خصص هرتسفيلد لطاق الديس بحثاً رائعاً<sup>(٣)</sup>. ولفت الأنظار إلى عبارة المؤرخ البيزنطى كيدرنيوس التى استقاهها من نص في كتاب تيوفان ( النصف الثانى من القرن الثامن ) وهى أ كمل في بعض النقط من الرواية التى بأيدينا . يحكى كيدرنيوس أن الإمبراطور هرقل حين دخل قصر جنرك بعد حرب كسرى ( سنة ٦٢٤ ) وجد « صنم كسرى البشع وصورته ، على عرش في سقف القصر الذى يشبه السكره ، كأنه في السماء ، وكانت حوله الشمس والقمر والنجوم التى يعبدونها الوثنيون على أنها آلهة . وقد أجلس من حوله رسله وفي أيديهم العصاولة . وهناك أعد عدو الله هذا

(١) س ٦٩٨ وما بعدها . وقد ذكر اسم العرش بالكتابة العربية طاقديس .

(٢) نشر مول ، (٧) ، س ٣٠٦ وما بعدها .

(٣) Jahrb. d. preuss. kunstsammlungen ، Der Thron des khosrô

(٤١) ؛ ومعلومات إضافية في Arch. milit (٢) ، س ١٢٨ وما بعدها .

( ٢٩ — الساسانية )



آلات لتزل الماء رذاذاً كأنه الطر ولكي تأتي بصوت كأنه الرعد . « وقد بين هرتسفيلد بدراسات مؤيدة بالوثائق هذا الفرض ، أن طاق الديس الذي ذكر في كتاب لا ينتظر القارىء أنه يتعرض لمثل هذا الموضوع ، أعنى في كتاب تاريخ عام السكسون ليس تختا بالمعنى العادى المؤلف للكلمة ولكنه ساعة كبيرة تشبه ساعة غزة التى فحصها ديناز<sup>(١)</sup> والى لا تبعد كثيراً عن طاق الديس فى الزمان والمكان . وكان لطاق الديس منصة تشبه منصات العروش الشرقية . ومن فوقه مظلة تمثل التخت نفسه وعليها صور الملك والشمس والقمر . وقد عثر هرتسفيلد على صورة من هذا الجزء من التخت على تحفة فنية معاصرة : كأس كليمووا الفضى وهو الآن فى متحف الإرميتاج فى ليننجراد<sup>(٢)</sup> . وأما الباعث على تصوير عربة القمر أو الشمس فمعروف من نقوش قندهار ومن صور كهوف تركستان الصينية وكذلك من جوهرة ساسانية ومن زخارف الأقمشة التى تقلد الفن الساسانى . وهو يظهر على الكأس الذى نتحدث عنه . ولكن بشكل يبين المنصة والعرش فى شكل عربة يجرها أربعة ثيران وقد مثل القمر هلالاً ، فى الوضع العادى لتصوير النجوم ، ويُرى من تحت العرش رام بالسهم ، وهذا لا شك تمثل آلى يستخدم للدق ، مثله كمثل هركيل الذى يضرب الصاج فى ساعة غزة . ولكن كأس كليمووا لا يبين جميع تفاصيل الساعة . وقد نستنتج من الروايات الشرقية والغربية التى لا يأخذ بعضها عن بعض أن ما على الكأس من نقش يمثل حفل تتويج ، مزيداً عليه بعض الصور التى تمثل عظماء الدولة الذين يحيطون الملك ، ومظلة متحركة على قبتها سبعة كواكب تسير فى مجرى البرج ، كما ظهر القمر فى أوضاعه المختلفة ، ثم الآلات التى تحدث ، فى ساعات معينة ، الطر والرعد . وهذه الساعة العظيمة ، التى صنعت فى القصر الملكى ، قرب معبد جنزك القديم الذى كانت تشتعل فيه النار المقدسة الملكية ، نار آذر — گشنسپ . قد خربها هرقل مع القصر والمعد<sup>(٣)</sup> .

(١) Über die von Prokop beschriebene kunstuhr von Gaza

، ١٩١٧ ، mitt. d. preuss Akad

(٢) انظر الرسم ٨ ، ص ١٦٦ .

(٣) وهناك أوصاف أخرى تكاد تكون صحيحة للنقائس التى كانت فى خزائن كسرى =

وقد ظفر هرقل بفنائم عظيمة في أسلاب دستگرد سنة ٦٢٨ . ويقول تيوفان إن الإمبراطور قد وجد فيها أكثر من ثلاثمائة علم روماني وقعت في يد العدو في المعارك ونفائس لا تعد من الفضة الخالصة ، والموائد الخاصة بالعبادات وبسط مطرزة ، وأقمشة من الحرير ، وثياب من الديباج ، وملابس داخلية لا عدد لها ، والسكر والزنجبيل والفلفل .. وكية عظيمة من خشب العود وغير ذلك من المواد العطرية . وفي الحرم الوسيع الملحق بالقصر « الجنة » ، كانت النعام والغزلان وحمير الوحش والطواويس والديكة البرية والسباع والتمور<sup>(١)</sup> .

ولا شك أن هذا المتنزه كان المصطاد الملكي الذي خلده كسرى الثاني بنقشه على جوانب غار طاق البستان الكبير . وكان حجم كل من النقشين ، وقد جملا بارزين بروزاً خفيفاً ، ٢٣ر٨ متراً طولاً و ٥ر٧ متراً عرضاً ، حسب مقياس هرتسفيك .

والنقش الأيمن يمثل صيد بقر الوحش (رسم ٤٦) . والجزء الأوسط من النقش يحاط بشباك الصيد وهو مستطيل . وقد ضيق الصيادون على البقر ، الذي كان يتدافع قفزاً وهو حائر إلى مخرج أعد في الجانب الأيمن من هذا الحرم . وقد ظهر فيه الملك ممطياً الجواد ثلاث مرات . فهو في أقصى النقش علواً يظهر راكباً في هدوء وقد نهياً الجواد للقفز ، وقد وقفت امرأة عند رأسه ممسكة المظلة مرفوعة ، علامة على شوكة الملك . ومن خلفه سيدات وقف بعضهن وقفة التجارة بينما كان البعض الآخر يعزفن للموسيقى ؛ ومنهن اثنتان تمسكان البوق المثني وواحدة يدها الدف . وقد جلست نساء فوق منصة خشبية انتصب أمامها سلم ، وكن يلعبن بالعود أو يصفقن بأيديهن . وفي أسفل النقش صورة أخرى للملك يركض حصانه ، وقد سددها الرمح ، في أثر الحيوانات الهاربة . وأخيراً نجد في أسفل النقش صورة ثلاثة للملك يسير

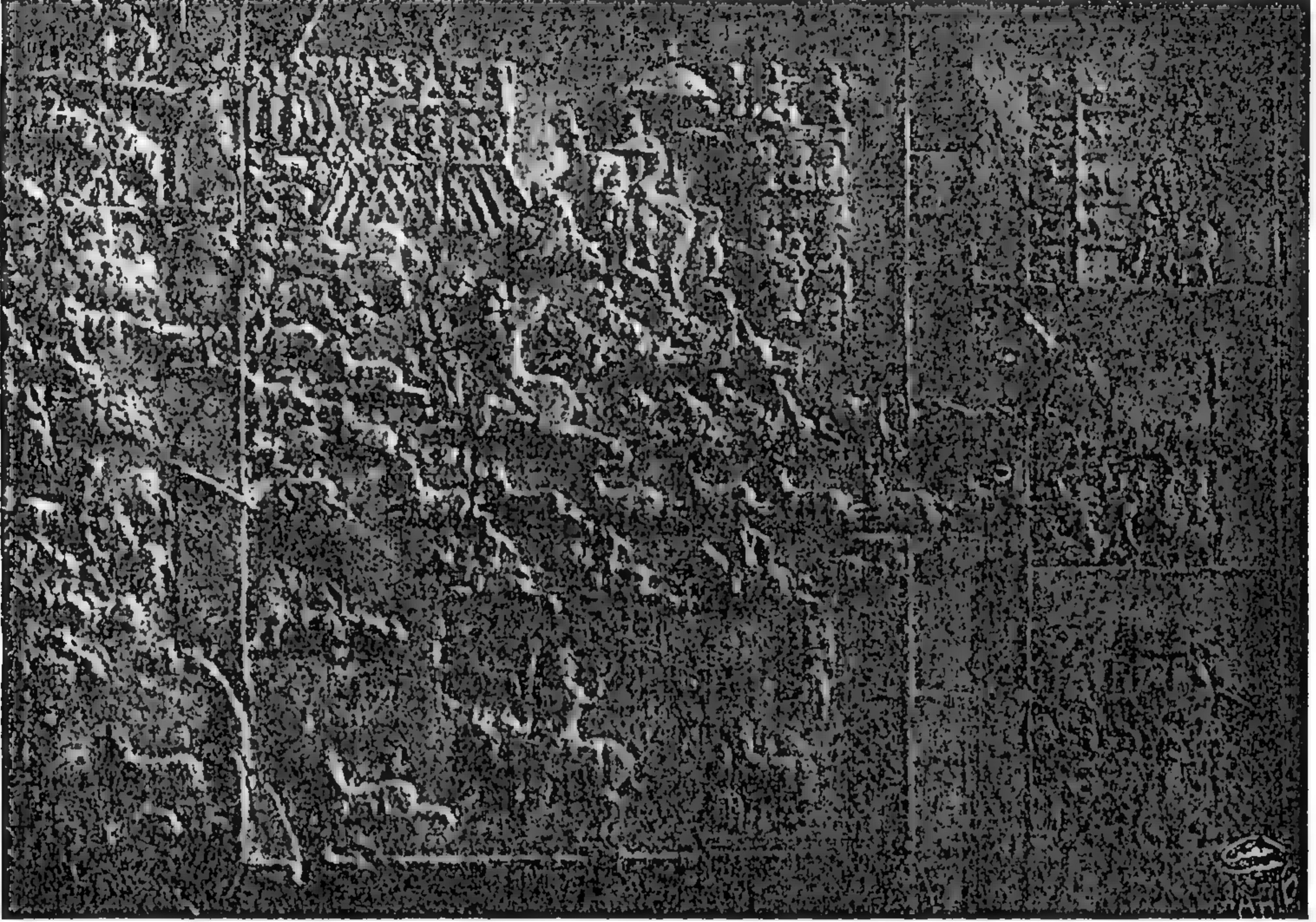
---

== الثاني . انظر مثلاً كتاب المحاسن والمساوى المنسوب للجاحظ ، س ٣٦٩ — ٣٧١ من طبعة فان ثولتن وقارن اينسترتزف ، س ٧٥ وما بعدها ؛ يوجدانوف في J. Cama Or. Inst. رقم ٧ ، س ٤٥ وما بعدها .

(١) سار — هرتسفيك ، Archäologische Reise ، (٢) ، س ٨٩ .



بمحسانه خبيبا ، وفي يده الجعبة ، وهو عائد من الصيد . وفي يسار النقش صور جمال  
تحمّل البقر المقتول .

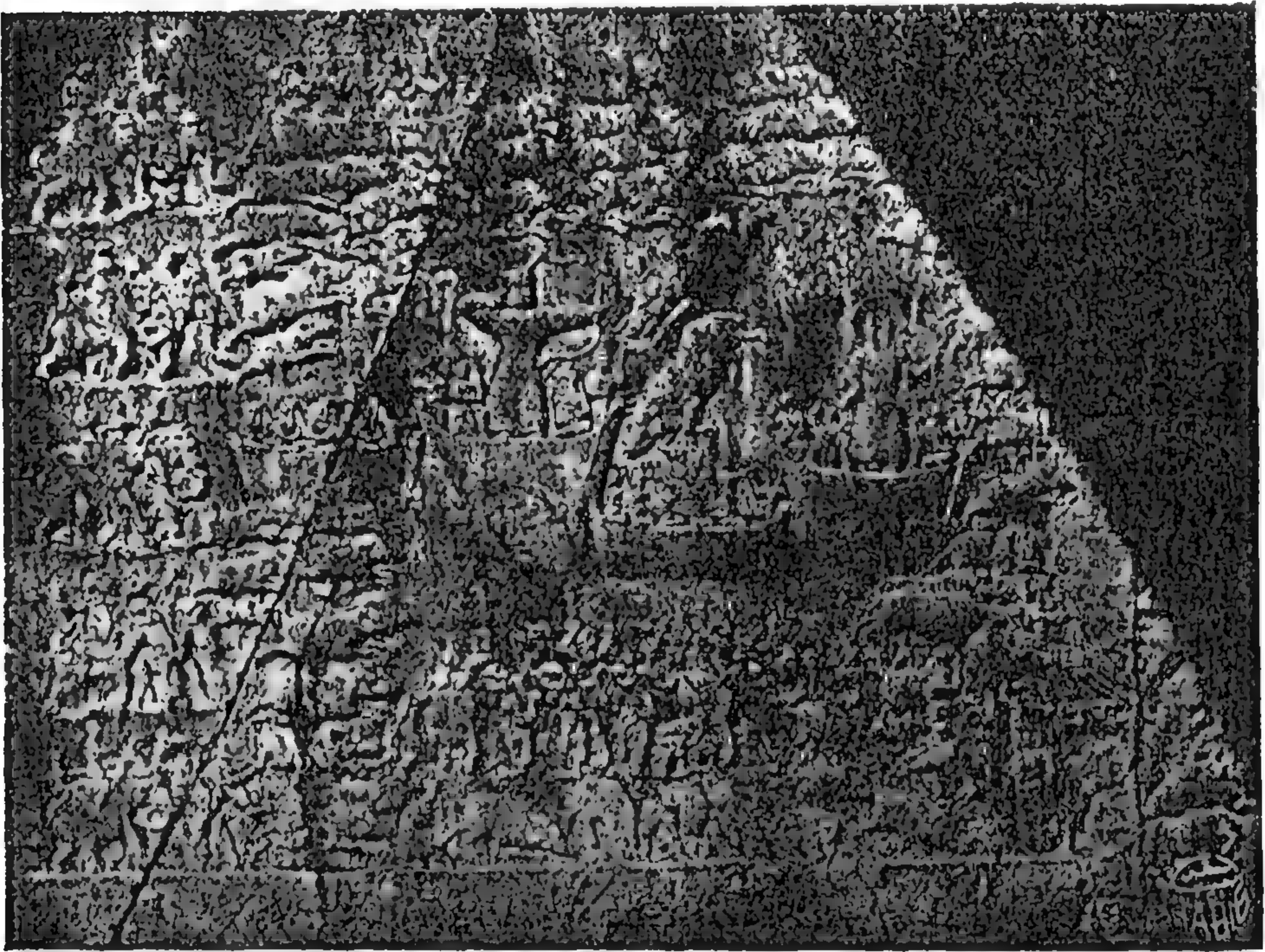


٤٦ . كسرى الثانى يصيد الوعول ، نقش فى طاق البستان  
( سار . فن فارس القديمة )

والنقش الذى حفر على الحائط الأيسر ، بغاية الدقة ، يمثل صيد الخنزير البرى  
( رسم ٤٧ ) . وهنا تحيط الشباك بالنقش كله تقريبا ، ولم تترك غير ممر على اليمين  
تزاحم فيه الإنسان والحيوان . وساحة الصيد تتكون من مستنقعات مغطاة بأعواد  
القصب ومن بحيرات يسبح فيها كثير من السمك والبط . وعلى اليمين القيلة وقد  
اصطفت فى خمسة صفوف بعضها فوق بعض ، وقد امتطى كل واحد منها فيالان ،  
أحدهما خلف الآخر ، يصطادون الخنازير التى كانت تتدافع وتمرق بين أحراش  
القصب . وفى أعلى النقش سفينة فيها نساء يغنين ويصفقن بأيديهن ، وعند مقدم  
السفينة ومؤخرها نساء يمسكن المجاديف . وفى وسط النقش قاربان يجذف بهما النساء  
أيضا ، وقد مثلا فى النقش مرتين للدلالة على لحظتين فى الصيد . وقد ظهر الملك فى



وسط النقش تماما ، وفي القارب الأول ، بحجم فوق حجمه الطبيعي ، وقد مد السهم ؛ وعلى يساره امرأة تمد إليه سهمها آخر وعلى يمينه سيدة أخرى تعزف على العود ، وفي القارب الآخر ، وكان خلف الأول ، عازفات على العود . وقد وقع خنزيران كبيران بسهام الملك . ثم نرى القاربين مرة أخرى في الناحية اليمنى من النقش . وهنا يظهر الملك وحول رأسه هالة وقد أمسك بيده السهم المسترخى إشارة إلى أن الصيد قد انتهى . وفي الأسفل كانت الفيلة تشغل بجمع ما قتل من الحيوان ؛ كانت ترفعها بنحراطيحها ثم تلقها على ظهورها .



٤٧ . كسرى الثانى يصيد الخنازير البرية ، نقش فى طاق البستان  
( سار . فن فارس القديمة )

ومنظرا الصيد ، وخاصة الثانى ، مملوءان بالصور إلى حد أن الفراغ فيهما قليل جدا . وكان نسيج الملابس المنقوش دقيقا جدا : والحيوانات ، وخاصة الفيلة ، نقشت قريبة من الواقع إلى درجة عجيبة ، وهى من روائع الفن من حيث الحياة والحركة ، والحق أن صورتها خلاصة ، وهى أيضا رسوم على الحجر .

يقول هرتسفيلد إن هذه المناظر تعطينا فكرة عن التصوير الساساني<sup>(١)</sup> . والواقع أن التفاصيل كانت منقوشة في الأصل بألوان مختلفة . ويظهر من وصف ياقوت لهذه الآثار أنه ، أو أحمد بن الفقيه الذي ينقل عنه ، قد شاهد آثار هذه الألوان . وقد أثار هرتسفيلد أن الحالة التي لا تظهر حول رأس الملك وهو يلقي السهام على الخنازير وكذلك في المناظر الثلاثة وهو يصطاد بقر الوحش ، كانت منقوشة على الصخر<sup>(٢)</sup> .

والجهود التي بذلها الفنانون الذين نقشوا كهف طاق البستان الكبير لكي يبرزوا رسم القماش لها أهمية كبرى لتعريفنا بنسيج الحرير في القرن الأخير من العهد الساساني . وقد كان لسار وهرتسفيلد الفضل الأول في كشف هذا الفرع من الفن الساساني .

وهناك تفاوت عظيم في رسوم ملابس الملك في الصور المختلفة وكذلك فيما تلبسه الآلهة في نقش التتويج ثم في ملابس عازفات العود والقيالة في مناظر الصيد . وكانت الملابس تزين أحيانا برسم السحاب على هيئة العصاب « سحاب الإقبال » وهو رمز من أصل صيني ؛ وأحيانا برسم الورود ذوات الورقات الأربع ، مصفوفة بأشكال مختلفة ، فحينما على هيئة رقعة الشطرنج ، وحينما على هيئة الجواهر والآلي<sup>٣</sup> ؛ بل إنهم كانوا يزينون ملابسهم أحيانا بآلي<sup>٤</sup> حقيقية مخاطة في الثوب . ثم كانوا يطرزون أقمشهم برسوم الحيوانات ، من الوعل والديك والبط والملك الحزين ، وقد أعيد تنسيقها لتدور بالتعاقب إلى اليمين وإلى اليسار . ثم نجد كذلك رسومات على هيئة مسطحات متوازية الأضلاع مكونة من أكاليل من ورق الزهر يتلوها أحيانا صور الورد أو النجوم على التعاقب ، ورسومات من تيجان اللؤلؤ تحيط بأهلة وتتعاقب مع ورق زهر اللوتس والعصافير . ورسومات من دوائر تحيط بعصافير أو زهر اللوتس . والنساء الآلي كن يعسكن المجاديف في قارب الملك ، في نقش صيد الخنزير ، يلبسن

---

(١) قارن ص ٤٤٢ — ٤٤٣ .

(٢) انظر سار في Sarre-Herzfeld, Iran. Felsreliefs ، ص ٢٠٦ — ١٢ وخاصة هرتسفيلد باب آسيا ، ص ٩٤ وما بعدها والاورحات ٤٥ — ٥١ .



ثيابا عليها رسم دوائر فيها صور رؤوس الخنازير . وفي برلين ، في متحف Kunstgewerbe-Museum قطعة من النسيج الساساني عليها هذا الرسم نفسه ؛ وكانوا يستخدمونها في لف بقايا الأجساد المقدسة في إحدى الكنائس الألمانية . وكان الملك واقفا في القارب وقد اتشح بثوب رسمت عليه أفراس البحر — وفرس البحر حيوان خيالي مأخوذ عن تين الفن الصيني — وقد ظهر هذا الرسم على الثوب الذي يرتديه كسرى الثاني وهو على صهوة الجواد ، وهو على قطعة من النسيج في متحف South Kensington Museum . وقد بقيت لنا قطع أخرى من النسيج الساساني مثل الملك في الصيد وقد علا الحصان المجنح أو حيوانات أخرى خرافية ، مع جميع أنواع الحيوان التي نظم توزيعها<sup>(١)</sup> . ومن بين رسوم المنسوجات الساسانية كثير قد اشتق بدقة من تصاوير كهوف تركستان الصينية . وعندما نقلت هذه إلى الشرق أخذ الفنانون البيزنطيون في تقليدها على أقمشة الحرير ، ثم أثرت تأثيرا ملحوظا في النسيج في أوروبا إبان القرون الوسطى .

وكان الأثرياء وذوو المكانة يلبسون ملابس مختلفة النسيج حسب الفصول المختلفة . وقد جاء في الثعالي<sup>(٢)</sup> إن كسرى الثاني سأل خادمه العالم<sup>(٣)</sup> عن أنعم اللباس فقال « أما في الربيع فالشاهجاني والديقي ، وأما في الصيف فالتوزي والشطوي ، وأما في الخريف فالمنير الرازي والملحم المروزي ، وأما في الشتاء فالخز والحواصل ، وفي شدة البرد خز مبطن بخز بينهما قر » . ويقول هيون تسيانج Hiuen Tsiang<sup>(٤)</sup> إن ملابس الإيرانيين مصنوعة من الجلود أو الصوف أو اللباد أو الحرير ذي الصور . ويقول السائح الصيني إنهم يصفقون شعورهم ويسرون عراة

---

(١) مورجان ، (٤) ، ص ٣٢٣ وما بعدها ؛ هرتسفيلد باب آسيا ، ص ١٢١ وما بعدها واللوحات ٦١ — ٦٥ ؛ سار : فن فارس القديمة ، لوحة ، ٩٨ و ٩٩ .

(٢) ص ٧١٠ .

(٣) انظر هنا ص ٤٠٢ ، ملحوظة ٢ . وهذا القسم من حديث الخادم غير مسطور في النص الهلوي .

(٤) بيل Beal ، Buddh. Records of the western world ، (٢) ، ص ٢٧٨ .



الروس . ولعل هذا الوصف الأخير ، إن استطعنا أن نثق به ، ينطبق على الحرائثين .

ويعطينا صيد الخنازير صورة من نسيج السجاد في ذلك العهد . وقد درس هرتسفيلد قطعة من السجاد متدلية من حاجز سفينة العازقات على العود . قبيل صفين من اللآلئ يتخللهما مربعات يرى غصن لبلاب تنتهي انثناءاته يبرعم واحد ؛ وهو طراز يرجع إلى أصله في الفن الهليني — البقطري ( البلخي ) . ويرى هرتسفيلد أن ربح هذه القطعة من السجادة التي أبرزت على الصخر وقتها يبين أن أصلها سجادة منشوطة<sup>(١)</sup> ، وهو نوع من فن نسيج السجاد أنتجت منه إيران الإسلامية قطعاً جمالها لا يبارى .

ولكن أشهر سجاجيد عصر كسرى الثاني التي وصفها المصادر القديمة الشرقية كانت من الحرير الموشى بالذهب . يقول الثعالبى<sup>(٢)</sup> إن طاق الديس الذي تكلمنا عنه « له أربعة بسط على مقداره من الديباج النسيج الرصع بالآلئ واليواقيت يختص كل واحد منها بما يشا كله ويواقفه في فصول السنة » . وكان من هذا النوع نفسه ، بل ربما كان أعظم منه ، البساط الذي كان يفرش به الإيوان في أحد القصور الملكية بالمدائن والسمى بهار خسرو ( ربيع خسرو ) أو حسب رواية البلعنى « بساط الشتاء » . وكان هذا السجاد ، الذي يبلغ طوله مستين ذراعاً وعرضه كذلك ، يخيّل لكسرى وهو يتناول غذاءه إقبال الربيع ؛ وكان فيه طرق كالصور وفصوص كالأنهار وخلال ذلك كالدير وفي حافته كالأرض المزروعة والأرض المبقلة بالنبات في الربيع من الحرير على قضبان الذهب ونوارة بالذهب والفضة وأشباه ذلك<sup>(٣)</sup> .

---

(١) Am Tor ١٣٧ وما بعدها .

(٢) ص ٦٩٩ .

(٣) الطبرى ، ص ٢٤٥٢ ؛ البلعنى ، زوتنبرج ، ( ٣ ) ، ص ٤١٧ . وقارن

بلوشيه Blochet ، Note sur une tapisserie arabe du VIII siècle. ، J R A S ،

١٩٢٣ ، ص ٦١٣ — ٦١٧ .

ونرى في مناظر الصيد نخبة صغيرة مختارة من بين ثلاثة آلاف امرأة كنّ في حريم كسرى الثانى ذلك الملك الذى يحب النساء . والواقع أن كسرى كان زير نساء . وكانوا يجمعون له النساء كالجند ، بلا تفريق بين البنات اللاتي لم يتزوجن وللتزوجات والأمهات . وكلما أراد أن يغير حريمه ، أرسل إلى موظفيه وعماله على الأقاليم بصفة النساء التى يريدونها ، فيبحثون له عن النساء اللاتي تتوافر فيهن هذه الصفة فى كل مكان<sup>(١)</sup> . وقد كانت صفة النساء هذه التى ذكرت فى هذه الكتب الفريدة المرسلة إلى العمال قريية من الوصف الذى ذكره الخادم الصغير للملك ، والذى نجده فى النص البهلوى الذى ذكرنا بعض عبارات منه : « خير النساء التى تفكر فى عشق الرجل ، وكانت بين الطول والقصر ، عريضة الصدر ، استوى منها الرأس والعجز والرقبة ، الصغيرة القدمين ، من كانت بين السمن والهزال ، مقوسة الأخص ، سبط البنان ، لينة الجسم معتدلة ، تفاحية الثديين ، يضاء الأظافر كالثلج ، رمانية اللون ، ملوزة العينين ، دقيقة الحاجبين كصوف الضأن الصغير ، لؤلؤية الثغر . . . رقيقه ؟ سوداء الشعر مع ميل إلى الإحمرار ، طويلته . لا تكلم بطريقة لا تواضع فيها . . . ؟ »<sup>(٢)</sup> .

وكانت معشوقة كسرى شيرين « روضة الحسن وضرة البدر »<sup>(٣)</sup> . وقد جعلها كثير من المصادر الشرقية والغربية<sup>(٤)</sup> يونانية الأصل لأنها مسيحية ، ولكن الاسم الذى عرفت به اسم إيراني « الحلوة » ، ويقول سيديوس<sup>(٥)</sup> إن أصلها من خوزستان . وكانت قد تزوجته فى أوائل حكمه واحتفظت بأثرها فيه ، بالرغم من أنها

---

(١) الطبرى ، ص ١٠٢٥ ؛ نولدكه ، ص ٣٢٥ . قارن التهمة الرابعة التى اتهم بها كسرى الثانى ، الطبرى ، ص ١٠٤٧ ؛ نولدكه ، ص ٣٦٤ .  
(٢) King Hosrow and his boy ، نشر أونوالا ، § ٩٦ ، وقارن نص الثعالبى ، ص ٧١٠ وما بعدها .

(٣) الثعالبى ، ص ٧٠٢ .

(٤) تيوفيللاكت ٥ ، ١٣ ؛ البلمعى ، (٢) ، ص ٣٠٤ .

(٥) JA ، ١٨٦٦ ، (١) ، ص ١٩٤ . ويقول آخرون إنها ولدت فى ميسين

(لاريدور ، ص ٢٢٢) .

كانت أقل مرتبة من الأميرة البيزنطية ماريا ، التي تزوجها لأسباب سياسية<sup>(١)</sup> .  
وتقول قصة بهرام چوبين إن كسرى قد تزوج من أخت بهرام ، كردية ، المسترجلة ،  
بعد أن قتلت بسطام<sup>(٢)</sup> . وإذا كانت تفاصيل هذه القصة خرافية فإن زواج كسرى  
بكردية قد يكون من حوادث التاريخ . وقد حذرت شيرين الملك من كيد هذه  
« الشيطانة »<sup>(٣)</sup> .

وقد ألفت منذ زمن قديم ، القصص حول عشق كسرى وشيرين ، ويظهر أنه  
وجد ، قبل سقوط الدولة الساسانية ، قصة شعبية أو أكثر عن هذا الموضوع ،  
وقد دخلت عبارات منها في بعض روايات الحداينامه العربية والفارسية . وقد حفظ  
كل من الثعالبي<sup>(٤)</sup> والفردوسي<sup>(٥)</sup> رواية عن الحيل التي استخدمتها شيرين لتسترد  
حب عشيقها الذي لم يكن وفيا لها ثم عن زواجه بها والطريقة البارة التي استطاع  
بها كسرى أن يسكت عظماء الدولة الذين كانوا ساخطين على زواجه من هذه الفتاة  
الوضيعة الأصل . وقد ذكر البلعبي قصة فرهاد وشيرين<sup>(٦)</sup> : « وكان فرهاد عاشقا  
لهذه المرأة ، وقد عاقبه أبرويز بأن أرسله لقطع الحجارة في بيستون ، وقد شغل  
فرهاد نفسه بهذا العمل إلى حد أن كل قطعة يحطمها من الجبل كانت من الضخامة  
بحيث أن مائة رجل لا يستطيعون رفعها اليوم » . وقد أصبحت حوادث عشق  
خسرو وشيرين ، وفرهاد وشيرين ، موضوعا محببا في الشعر الحماسي والغرامى عند  
الفرس<sup>(٧)</sup> . ويقول الفردوسي<sup>(٨)</sup> إن شيرين قد دست السم لماريا ، ولم يعلم أحد

(١) ويقول الطبري إن ماريا كانت ابنة الإمبراطور موريق . والمصادر البيزنطية لا تذكر  
هذا الزواج . أنظر تولدكه ، Tabari ، ص ٢٨٣ ، الملاحظة ٢ .

(٢) تولدكه ، Tabari ، ص ٤٨٢ ؛ كتاب المحاسن المنسوب للجاحظ ، ص ٢٥٢ ،

ترجمة ريشر ، (٢) ، ص ٦٣ وما بعدها .

(٣) النهاية ، برون ، ص ٢٤٣ .

(٤) ص ٦٩١ وما بعدها .

(٥) طبعة مول ، (٧) ، ص ٢٩٤ وما بعدها .

(٦) زوتنبرج ، (٢) ، ص ٣٠٤ وما بعدها .

(٧) حرب دودا ، Ferhād und Schirin ، براغ ١٩٣٣ .

(٨) مول ، (٧) ، ص ٣٠٤ وما بعدها .



بهذا ، حتى أن كسرى نفسه قد أعطى شيرين بعد فوات سنة على موت ماريّا غرفة نومها الذهبية .

وكان كسرى محبا بطبيعته لجميع اللذات . وقد ثبت ذوقه في الروائح الطيبة بما ذكره البلاذري من أن كسرى پرويز قد تأذى بروائح الصنائف البيض التي كتب عليها الخراج وأمر أن لا يرفع إليه صاحب ديوان خراج ما يرفع إلا في صحف مصفرة بالزعفران وماء الورد . وكانت رائحة العود والعنبر والمسك والكافور والصندل تتأرجح في جو قصر كسرى كما كانت الحال في قصور خلفاء بغداد بعد ذلك .

وفي رواية الثعالب<sup>(١)</sup> عن خوش أرزو ، الغلام ، الذي كان خبيرا أيضا بالمشعومات ، أن أطيبها الشاهسفرم المبخر بالنند<sup>(٢)</sup> يرش عليه ماء الورد ، والبنفسج بالعنبر ، والنيلوفر بالمسك ، وزهر الباقلاء بالكافور ، وأن رائحة النرجس كرائحة الشباب ، ورائحة الورد كرائحة الأحباب ، ورائحة الشاهسفرم كرائحة الأولاد ، ورائحة المنشور كرائحة الأصدقاء . فلما سأله الملك عن رائحة الجنة قال « إذا جمعت بين رائحة الشراب الخسرواني والتفاح الشامي والورد الفارسي والشاهسفرم السمرقندي والأترج الطبري والنرجس المسكي والبنفسج الأصفهاني والزعفران القمي والبنوني والنيلوفر السيرواني والنند المثلث بالعود الهندى والمسك التبقى والعنبر الشحري<sup>(٣)</sup> » .

وكانوا يعنون عناية خاصة بلذائد الطعام في قصور الملك . ومن الأصناف التي كانت تطبخ للملك بلاش « طعام الملك » وهو الشواء الحار والبارد والهام والسكرابج والقريس والحواذب والمحشو والمصوص والحبيص بالسكر الطبرزد . ومنها الخراساني

(١) ص ٧٠٨ وما بعدها .

(٢) خليط من المسك والعود والعنبر .

(٣) في النص الهلوي ذكر البنفسج أولا باعتباره المشعوم المسكي ثم تلتها المشعومات الأخرى ، الورد ، والنرجس ، والكافور ، والزنبق ، والبنفسج ، والشاهسفرم ، والريحان ، والنيلوفر ، والسمسق وهكذا . . وقد ذكر كل منها مع مقارنة شعرية (King Hosraw and his boy ، طبعة اونوالا ، § ٦٨ — ٩٤) .

وهو شواء السفود والشواء المقلّى بالسمن والخاميز . ومنها الرومى وهو ما يعمل باللبن والسكر وباليض والعسل والأرز بالسمن واللبن والسكر . ومنها « طعام الدهاقين » وهو التمسكسود من لحوم النعم والنارسود والبيض المقلّى<sup>(١)</sup> .

وقد عدد خوش أرزو أطيب الطعام وأوقفه وألده فقال « ما تأكله على صحة الجسم وأمن السرب وسرور القلب وشدة الجوع مع الأحباب والأصدقاء . . . وأطيب لحوم الماشية لحم حمل قد رضع شاتين ورعى شهرين يسمط ويشوى فى التنور، أو لحم جدى سمين يطبخ شورباجا ، أو صدر بقرة بكر سمينة بالسكبا<sup>(٢)</sup> . . . وأجود لحوم الطير التدرج السمين والقبيج الشتوى وفراخ الحمام المسمنة والدجاج الفتى المربى بالبر والشهدانج ودهن الزيت . وأطيب البوارد لحوم العجايل الرخصة الرطبة بالحل الثقيف والحردل الحريف . وأطيب الخاميز لحوم الأطباء الفتية الرخصة المشرحة المرققة بالحل والحردل والمرى والشبت والثوم والكرويا والكمون . وأطيب الحلاوى الملبقة بدقيق الأرز واللبن الحليب وشحم الأطباء والقند ثم الجوزينج بدهن اللوز والجلاب ثم اللوزينج بالطبرزد وماء الورد ثم الفالونج بالسكر والعسل . وأطيب الشرب العنبى الذى جمع حسن اللون وتعام الصفاء ولطافة الرقة وطيب الرائحة وعذوبة الطعم وسرعة الأخذ وخيره البلخى والمروروذى والبوشنجى والبسقى والحورى والقنارزى والدرغى ولا أختار على السورى والقطربلى<sup>(٣)</sup> .

ولا شك أن الأوعية كانت متلعة وجذبة بأطيب الأطعمة التى كانت تقدم للملك .

وقد أحب كسرى الثانى الكؤوس النفيسة ، والواقع أن معظم الآنية الفضية الساسانية التى بقيت حتى اليوم فى متاحف أوربا ترجع إلى عصره . وقد وجد منها عدد كبير فى روسيا وقليل جدا فى إيران . ولعل هذا راجع إلى أن هذه البلاد قد

(١) الثعالبى ، ص ٥٨٥ .

(٢) قارن ستا كلبرج ، WZKM ، جزء ١٨ ، ص ٢٨٣ ( سيدباك ) .

(٣) الثعالبى ص ٧٠٥ — ٧٠٨ ، وقارن King Hosrow ، أونوالا ، § ١٩ — ٥٩ .

حيث تختلف قليلا عن نص الثعالبى . ( وقد آثرت ذكر النص العربى بدلا من الترجمة عن اليهودية التى أوردها المؤلف ) .

نهب أكثر من مرة بغزاة طامعين في خيراتها . ويرى سار<sup>(١)</sup> أن مثل هذه الكؤوس المزخرفة كانت تصنع في مصنع ملكي وكانت توزع هدايا على من يحضرون الصيد أو مواعيد الملك وكذلك على الملوك الأجانب . وفي القرن الرابع الميلادي شهد فلاقيوس ثيودوسيوس بأن الإمبراطور ديوكليتيان قد أخذ هدية من البلاط الساساني من هذا النوع . وقد قلد المسلمون في القرون الأولى للإسلام الطراز الساساني في الكؤوس الفضية .



٤٨ . كسرى الثاني في الصيد . كأس من الفضة  
( سار . فن فارس القديمة )

ومن أجل ما تخلف عن عهد كسرى الثاني من كؤوس ، كأس فضية في المكتبة الأهلية في باريس ( رسم ٤٨ ) . ظهر فيه الملك وهو يصطاد ، كما هو في نقش كهف طاق البستان ، وعلى رأسه التاج المجنح وعليه ملابس عظيمة وعقود من

(١) فن فارس القديمة ، ص ٤٩ .



اللولؤ ، والأشرطة الملكية تتعوج مع الريح ، وهو يتحفز على حصانه الراكض ،  
وقد مد السهم وأخذ يضرب الحيوانات الهاربة . وقد رمى بسهامه الخنازير وبقر  
الوحش ونورا<sup>(١)</sup> .



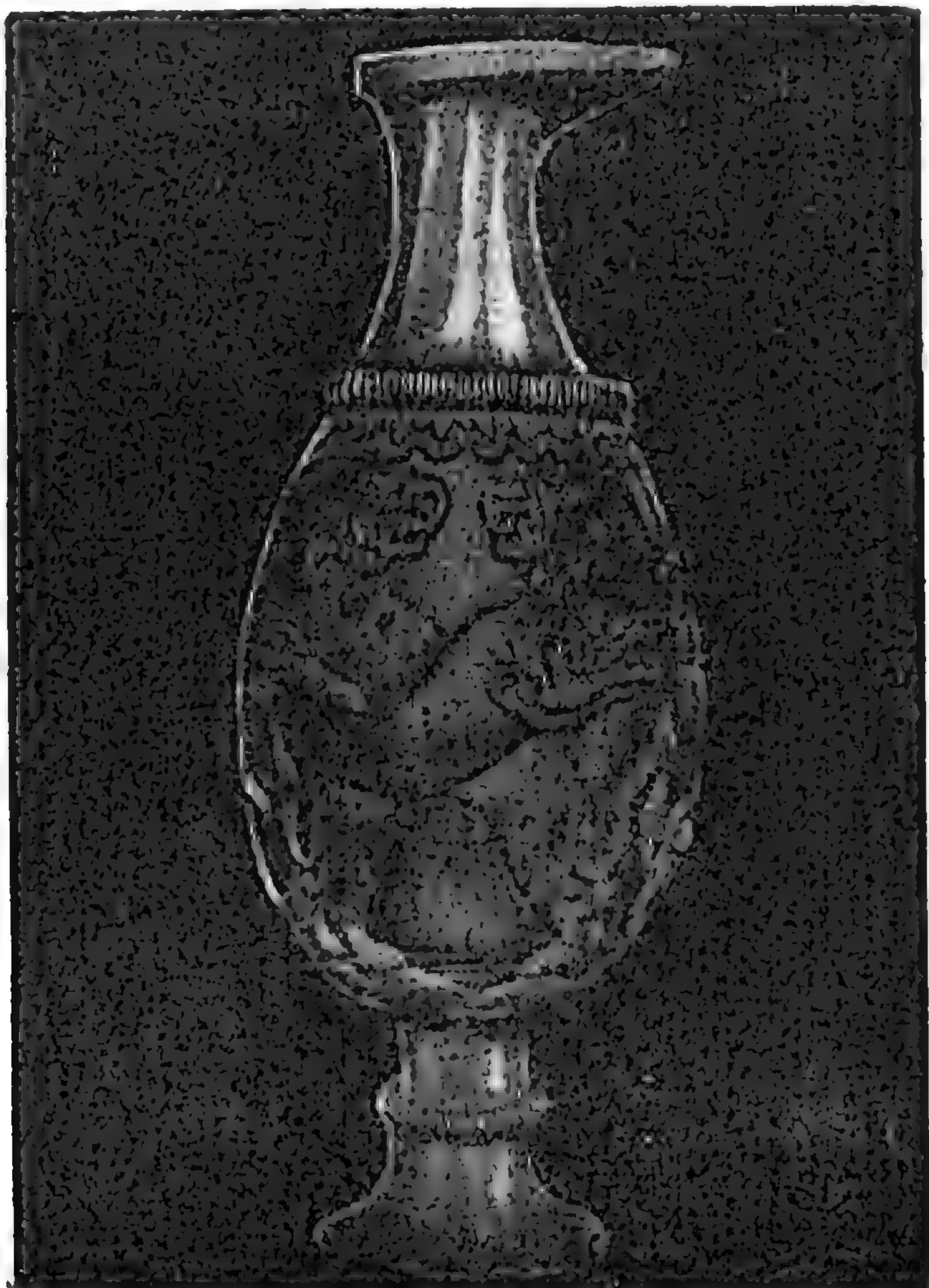
٤٩ . كأس فضية  
(سار . فن فارس القديمة)

وفي المكتبة الأهلية أيضا كأس آخر (رسم ٤٩) ، عجيب للغاية ، عليه شعار  
القمر ، وجماعة شتى من الناس في يد كل منهم عصفور وكأس ومبخرة وغير ذلك ؛  
وفي الوسط صورة امرأة عارية يبدو أنها تداعب فهذا له رأس عنقاء . ولم يستطع  
أحد تفسير تفاصيل هذا الرسم ، وهو ديني بلا شك<sup>(٢)</sup> .

---

(١) بابلون ، Guide au cabinet des médailles ، رسم ١٢٣ ؛ هرتسفيلد ، باب  
آسيا ، لوحة ٥٣ ؛ سار ، فن فارس القديمة ، لوحة ١٠٧ .  
(٢) بابلون ، Guide au cabinet des médailles ، رقم ٢٨٨١ ، رسم ١١ ؛  
سار ، فن فارس القديمة ، لوحة ١٨٧ .

والرسومات المكونة من حيوانات ونباتات معاً عادية جداً : كوعاين كل منهما على جانب شجرة ، ولبؤة وشجرة وهكذا<sup>(١)</sup> . وكانت الصور عادة في إطار من ورق الشجر على هيئة قلب أو من اللبلاب الزاحف وهكذا . وهناك كأس عليه نقش أسماء وسرطانات<sup>(٢)</sup> . ثم هناك أبريق من فضة غنية بالزخارف ، عليها صور أسود (رسم ٥٠) أو صورة امرأة تقدم سلة فاكهة<sup>(٣)</sup> ، وأبريق نحاسية لها عُرى



٥٠ . أبريق من فضة  
( سار . من فارس القديمة )

(١) سار ، فن فارس القديمة ، لوحة ١٢١ و ١٢٢ .

(٢) نفس المصدر ، لوحة ١٢٥ .

(٣) نفس المصدر ، لوحة ١٢٩ و ١٢٩ .



وعليها صور آدمية وعصافير وغير ذلك ، أو مزينة بأغصان شجر متشابكة<sup>(١)</sup> .  
وكما روعى الذوق فى اختيار أطيب الطعام والشراب والمشروبات فكذلك رقى  
فن السماع بالموسيقى الفنية التى يقوم بها البارعون من المغنين وأهل الموسيقى . وقد  
أشرنا مراراً إلى ما كان لأهل هذه الطبقة من رفيع المكانة فى البلاط الساسانى .  
وقد كان الموكل بالستار ( خرّم باش ) ، يوم جلوس الملك للهوه ، يقول غن  
يافلان كذا وكذا واضرب أنت يا فلان كذا وكذا من طريقة كذا وكذا من  
طرائق الموسيقى<sup>(٢)</sup> .

وقد ذكر المسعودى<sup>(٣)</sup> آلات الموسيقى عند الفرس ؛ الناي والعود والصنج  
والصنج وكان غناؤهم بالعيدان والصنوج ولهم النغم والإيقاعات والمقاطع والطروق  
الملوكية ؛ وكان غناء أهل خراسان وما والاها بالزنج وعليها سبعة أوتار وإيقاعه  
يشبه إيقاع الصنج ، وكان غناء أهل الرى وطبرستان والديلم بالطناير ، وكانت  
الفرس تقدم الطنبور على كثير من الملاحى . ويظهر من نقش صيد كسرى الثانى  
فى كهف طاق البستان أن العود ( چنگ ) كان الآلة المفضلة فى الموسيقى الساسانية  
وأما الآلات الأخرى التى ثبت استعمالها أيام كسرى الثانى من الآثار المعاصرة فهى  
الطبل والمزمار ( منظر صيد بقر الوحش ) والناى ؛ فقد صورت عازفات بالناى على  
بعض آنية الفضة فى ذلك العهد<sup>(٤)</sup> . ( رسم ٥١ ) .

وقد ذكر خوش آرزو ، فى النص البهلوى ، عدداً كبيراً من آلات  
الموسيقى ، من بينها<sup>(٥)</sup> : العود الهندى ( وين ) ، والعود المتداول المسمى ( دار ) ،  
والبربط ( بربوذ ) ، والچنگ ، والطنبور ، والسنتور ( كنار ) والناى ، والقرنى  
( مار ) ، والطبل الصغير ( دُقبَلَك ) ، والزنج التى أشرنا إليه .

(١) نفس المصدر لوحة ١٣٢ و ١٣٣ و ١٣٥ .

(٢) انظر ص ٣٨٦ .

(٣) مروج ، (٨) ، ص ٩٠ — ٩١ .

(٤) سار ، فن فارس القديمة ، اللوحة ١١٦ ، ١٣٣ .

(٥) King Hosraw ، أونوالا ، النبذ ١٣ و ٦٢ — ٦٣ .



وأشهر أهل الموسيقى والغناء في بلاط كسرى الثاني سرگش أو بالأحرى سرگش وباربذ<sup>(١)</sup> . وما بلغنا من روايات عن هذين الرجلين لا يستمد من الخدائنة إنما يرجع إلى بعض الكتب الشعبية التي وجدت في الزمن الأخير للدولة الساسانية . والتفصيلات التي ذكرها الفردوسي<sup>(٢)</sup> والثعالبي<sup>(٣)</sup> أقرب إلى الحيال .



١٠٠ . عازفة الناي ، كأس من فضة  
(سار . فن فارس القديمة)

(١) باربذ أو فهلبد لدى الكتاب العرب والفرس ، وفهلبد صيغة معربة عن فهلبد الفارسية . ولكن ، باربذ في الكتابة الهلوية قد تقرأ بهل بذ ، ولأن المخطوطات الفارسية لا تفرق في الغالب بين الباء والياء تيسر قراءة فهلبد وهي الصيغة التي قربت ، باشتقاق خاطئ ، من كلمة بهلو ( يرت = بطل ) . ومن ناحية أخرى فإن أصل الكلمة إذا كان فهلبد فإنها لا يمكن أن تقرأ باربذ . فهذه الصيغة الأخيرة هي الصحيحة بلا شك ( باربذ ) .

(٢) طبعة مول Mohl ، (٧) ، ص ٣١٤ وما بعدها .

(٣) ص ٦٩٤ وما بعدها .

فيقال إن سرگش كانت له المكانة الأولى بين أهل الموسيقى عند الملك ، وكان يغار على جاهه فحاول جهده بكل الوسائل إقصاء باربد الشاب عن الملك ، وكان من مرو كما يقول الثعالبي . ولكن باربد استطاع بحيلة أن يُسمع الملك وأن يصبح مطربه الأول .

وإلى باربد<sup>(١)</sup> ينسب كشف الطريقة الموسيقية عند الفرس . والحق أن هذه الطريقة قديمة ولكن ليس لدينا من سبب للشك في أن هذا الموسيقى العظيم ، باربد ، قد أثر تأثيراً بالغاً في فن الموسيقى الساسانية ، الذي هو المصدر الرئيسي الذي أخذت عنه الموسيقى العربية والفارسية أيام الإسلام ، وقد ترك آثاراً ربما بقيت حتى اليوم في الشرق الإسلامي الذي يبدو محافظاً جداً في هذا الفرع من الفنون .

ويقول الثعالبي إن باربد لعب في أول مرة سمعه الملك داستان : يزدان آفرید ( خلق الله ) وبرتو فرخار ( عظمة فرخار<sup>(٢)</sup> ) وترنم بغناء كالغناء بعد الفقر فتجير أبرويز ، ثم أطرب بالديستان المعروف بسبز اندر سبز ( الأخضر في الأخضر ) فلم يمالك پرويز أن قام وقال ما هذا إلا ملك أرسله الله لإطرابي وإمتاعى . أما الفردوسي فيقول إن الألحان التي استحدثها في هذه المناسبة هي داد آفرید<sup>(٣)</sup> ، بيگار گرد ( واقعة البطل ) ، وسبز اندر سبز .

وقد جاء في قاموس « برهان قاطع » الثلاثون لحناً التي ألفها باربد لطرب كسرى الثاني . وهي مذكورة مع بعض الاختلافات في كتاب نظامي « خسرو وشيرين » . ويقول الثعالبي إن باربد هو صاحب « الخسروانيات » التي يغنيها أهل الموسيقى في زمنه في مآدب الأمراء وغيرهم . والواقع أن اصطلاح « خسرواني » لا يدل على لحن واحد . ويتحدث عوفي<sup>(٤)</sup> عن « نواي خسرواني » وهي من غير

(١) تناول رضا زاده شفق بالبحث باربد وذلك في المجلة الإيرانية « إيرانشهر » المنشورة في برلين ، السنة الثالثة ، ص ٦١ وما بعدها .

(٢) فرخار مدينة خرافية مشهورة بجمال سكانها وبوجود معبد لعبدة الأصنام .

(٣) اصل الاسم الصحيح هو « داذار آفرید » ( الله خالق ) ، واللحن هو ما يسميه الثعالبي يزدان آفرید .

(٤) انظر برون ، JRAS ، ١٨٩٩ ، ص ٥٤ وما بعدها .

شك « الطرائق للوكية السبعة » التي يتحدث عنها المسعودي<sup>(١)</sup> .

وفي رواية أخرى<sup>(٢)</sup> ، كان لباربد ستون وثلاثمائة لحنا لمائة الملك ، بحيث يستطيع أن يكون له لحن كل يوم وأن أصواته كانت قانوناً يتبعه أصحاب الموسيقى الذين قلدوه جميعاً وأخذوا عنه .

وينتج من هذا كله أن ما ينسب إلى باربد من طرائق الموسيقى يتكون من الحسروانيات السبعة أو الطرائق الملكية<sup>(٣)</sup> ، ومن ثلاثين لحناً<sup>(٤)</sup> ، ومن ثلاثمائة وستين دستان . وهي فيما يظهر توافق أيام الأسبوع السبعة<sup>(٥)</sup> وأيام الشهر الثلاثين ، وأيام السنة الساسانية الثلاثمائة والستين ، ولم تعد الأيام المسرقة . ونجد عند منوچهرى وغيره من كتاب الفرس عدداً كبيراً من الأسماء الموسيقية ، ولكن من غير أن نقدر أن كانت كل حالة ضمن الثلاثين لحناً أو الثلاثمائة وستين دستان .

وكان اليزدان — آفرید ذا طابع ديني . فقد كانت هناك ألحان تذكر أسماؤها بقصص التاريخ الخرافي القديم الذي كان موضع عناية منذ القرن الخامس ، ومن بين الأغاني الخماسية أغنيات : كين ايرج (انتقام ايرج)<sup>(٦)</sup> ، كين سياوخش وغيرها<sup>(٧)</sup> . وهناك أنغام أخرى تتحدث عن قوة وثرء كسرى الثانى ، باغ شیرين (حديقة شیرين) ، باغ شهریار (حديقة الملك) ، آورنگيگ (لحن العرش) ، تخت طاقدیس<sup>(٨)</sup> ،

---

(١) مروج ، (٨) ، ص ٩٠ .

(٢) برون ، (١) ، C .

(٣) ينسب اختراع الحسروانيات إلى موسيقى آخر اسمه نكيسا من أيام كسرى الثانى ، وقد ذكره مثلاً الشعراء ، نظامى وخواجه سلمان ، وانظر البرهان القاطع .

(٤) كلمة لحن عربية ، والكلمة الهندية التي ترجمها العرب بهذا الاصطلاح غير معروفة .

(٥) وهذا علامة على أن الأسبوع لم يكن مجهولاً في التقويم الساسانى الزردشتى . قارن

ص ١٥٩ ملحوظة ١ ، ص ٣٨٥ ملحوظة ٦ .

(٦) ايرج بن آفریدون ، وقد قتله أخواه ؛ فنأر له أحد حفدته ، منوچهر .

(٧) سياوخش بن كيكائوس وقد قتل بأمر أفراسياب ملك توران وقد نأر له ، بعد

حروب طويلة ، ابنه كيخسرو .

(٨) هنا ، ص ٤٤٩ .



هفت گنج (الكنوز السبعة) <sup>(١)</sup> ، گنج باد آورد <sup>(٢)</sup> ، شديز <sup>(٣)</sup> . وهناك ألحان أخرى تنغى بالأعياد الموسمية ، والطبيعة ، وخاصة بجمال الربيع ولذا نذ الحياة : منها نوروز بزرگ (أكبر أعياد السنة) ، سروستان (حديقة السرو) ، آرايشن خورشيد (جمال الشمس) ، ماه أبهر كوهان (القمر فوق الجبال) ، نوش لبينان (ذوات الشفاء الرقيقة) وغيرها . ومن الاصطلاحات الموسيقية تذكر « راسن » (مستقيم أو حق) ، وهي كلمة تدل حق يومنا هذا على أحد المقامات الإثني عشر أو الطرائق الأساسية لفن الموسيقى العربية الفارسية <sup>(٤)</sup> .

وقد أصبح في الإمكان معرفة بعض بقايا الشعر في الأدبيات الهلوية في السنوات الأخيرة <sup>(٥)</sup> . ولم أجد من هذه البقايا غير قطعة صغيرة واحدة من الغزل الخالص ، وهي ضمن النصوص المانوية التي نشرها بادي الأمر مولر ثم أعاد نشرها سيلمان <sup>(٦)</sup> ، ولكن ليس ما يدل على الأصل المانوي لهذا الشعر الذي ليس له طابع ديني . وهاهو هذا الشعر الجميل كما ترجمه بنقنست <sup>(٧)</sup> :

الشمس ساطعة ، والبدر يضيء .

(١) هنا ، ص ٤٤٧ .

(٢) هنا ، ص ٤٤٤ وما بعدها .

(٣) انظر بحثي "Some Notes on Persian Melody-names of the Sassnian Period" ، في Dastour Hoshang Memorial Volume (جباي ١٩٠٩) . وقد تناول فريمر هذا الموضوع في JRAS ، ١٩٢٦ ، ص ٩٣ وما بعدها من غير أن يطلع على مقالتي التي تحوى تفصيلات أكثر . قارن مقالتي في المجلتين الفارسييتين « كاوه » (السنة الثانية ، المجموعة الجديدة ، رقم ٥) و « إيرانشهر » (السنة الثالثة ص ٦١ وما بعدها) .

(٤) انظر بنوع خاص بنقنست ، JA ، ١٩٣٠ ، ص ١٩٣ وما بعدها ، ١٩٣٢ ، ص ٢٤٥ وما بعدها ؛ RHR ، ١٩٣٢ ، ص ٣٣٧ وما بعدها . وقارن مقالتي في مجلة « كاوه » (الأعداد ٤ — ٥ ، ص ٢٤ — ٢٦) ، وفي BSOS ، ١٩٣٤ ، ص ٤٨٣ وما بعدها ، و "Heltedigtning og Fortoellingslitteratur hos Iranerne i Oldtiden" (Festkrift udg. af Kobenhavns Universtet i Anledning af Hs. maj. kongens Fodselsdag ٢٦ سبتمبر ١٩٣٥) ص ٣٢ وما بعدها .

(٥) النص m — ٥٥٤ — v .

(٦) JA ، ١٩٣٠ ، ص ٢٢٢ .

ينيران و ينوران خلف جذع هذه الشجرة ؛

والعصافير تخلق مستبشرة فرحة ،

وكذلك يخلق الحمام والطاووس الأرقش .

ومن هذا الشعر نستنتج نوع أصوات أرايشن خورشيد و ماه أبهر كوهان .

ولكى نختم هذه الإمامة بحياة الترف التى كانت عليها الطبقة الراقية الساسانية

نذكر كلمات عن الألعاب . نعرف بالاسم ، عدا الشطرنج ، أنواعا كثيرة من الألعاب

المسلية : الهشت باد ( الثمانية أرجل ) ، النيو اردشير ( أردشير الطيب ) ، والرد

وكانوا يلعبونها بخمس عشرة قطعة من الحجارة البيضاء ويمثلها من حجارة سود ،

والزنب وكانت تلعب بطريقتين مختلفتين<sup>(١)</sup>.

\* \* \*

وأما ما يرويه ابن البطريق من أن كسرى الثانى قد اعتنق المسيحية فقول

لا شك فى خطئه<sup>(٢)</sup> . ولكن صلات هذا الملك بإمبراطور الروم موريق الذى

ساعده على العودة إلى عرشه ، وزواجه من الأميرة البيزنطية ماريا وأثر عشيقته

المسيحية شيرين فيه ، كل هذا حمله على التساهل ، ولو فى الظاهر ، مع رعاياه

النصارى . أما هو نفسه فقد أضاف إلى عقيدته من الحرافات المسيحية فوق ما كان

يعتقد ؛ فإن الحرافات ، فيما يظهر ، كانت الأساس الحقيقى لدينه . ويشهد بذلك العدد

الغفير الذى يحيط به من الكهان والسحرة والمنجمين<sup>(٣)</sup> .

وإذا كان للنصارى ، حينما اعتلى كسرى الثانى العرش ، حرية الدين ، ولكن

لم يكن لهم ، الحق فى التبشير بدينهم وإدخال الزردشتيين فيه وهذا لا يحتاج إلى دليل ،

(١) ماذيكان شطرنج ، § ٩ ؛ اونوالا ، King Hosrow and his boy ، §

١٥ — ١٦ ؛ بارتولومويه ، IF ، جزء ٣٨ ، ص ٤٠ وما بعدها ؛ هرتسفيلد ، Arch. mitt.

(٣) ، ص ٢٨ . وينسب اختراع النيو اردشير إلى بزرجمهر ، كما تقول القصص ، وهو وزير كسرى الأول فيها . ولكن يظهر ، كما لاحظ هرتسفيلد ، أن اسم اللعبة يشير إلى أنها لم تكن أيام كسرى الأول ، إنما كانت فى عهد ملك اسمه اردشير ، قد يكون اردشير الأول .

(٢) تولدكه ، Tabarī ، ص ٢٨٧ ، ملحوظة ٢ .

(٣) تقول الروايات إنه كان لديه ثلاثمائة وستون منهم ، على عدد أيام السنة ( الطبرى ،

١٠٠٩ — ١٠١٠ ، تولدكه ، ٣٠٤ ) .

فإن من يخرج عن دينه من هؤلاء كان عقوبته الإعدام ، نظرياً على الأقل<sup>(١)</sup> ؛ ومع ذلك يظهر أنهم كانوا يتساهلون في ذلك غالباً<sup>(٢)</sup> . وقد كان كسرى سمحاً مع الكنائس ، وقد أنشأ كثيراً من أماكن العبادة باسم القديس سرجيوس الذي ساعده في حروبه ، كما أهدى صليباً من الذهب لكنيسة سرجيوس ليس في سوريا<sup>(٣)</sup> .

وقد اختار الأساقفة في سنة ٥٩٦ ، تنفيذاً لرغبة الملك ، صبر يشوع جاثليقا ، كان راعياً ومن أشد أعداء الكفار ، وكان هؤلاء كثيرين . وكان المصلون Mesalliens رهباناً جوالين شحاذين ، كانوا نوعاً من قراء النصارى ، لا يتخفون وراء زهد ظاهري ، وكانت أخلاقهم فاسدة للغاية ، يتدخلون ، بحكم عملهم الخارجي ، في بيوت النار حيث يرتكبون كل ما يشتهون من منكر<sup>(٤)</sup> . وكان الحنانيون ، وكانوا عند الناس موحدين جبريين ، واليعاقبة Monophysites الذين استردوا نفوذهم ، يهتمون بكل قواهم الكنيسة النسطورية . وقام النزاع من جديد بين النساطرة واليعاقبة وانتصر هؤلاء . فقد كان لهم في جبريل كبير أطباء كسرى بطل مغوار ، وكان نسطوريا فاعتنق مذهب اليعاقبة . وجبريل هذا ، الذي فسدت علاقته بالجاثليق صبر يشوع ، لأن هذا كفره بسبب نهجه في الحياة ، كان متمتعاً بثقة الملك الكاملة ، وخاصة بعد أن انتهى سعيه ، بعون قدسي من القديس سرجيوس ، إلى أن توهب شيرين ، التي لم يكن لها ولد ، ولداً ، هو مردان شاء . وإذا اعتنقت شيرين مذهب اليعاقبة علا شأنه . وبعد موت صبر يشوع ، اقترحت شيرين على الملك أن ينصب بدله جريجوار ، الأستاذ بمدرسة سلوقية ، وقد انتخبه المجمع في يسر ، وكان عالماً دينياً ضليعاً جشعاً بطناً ، ومات بعد ذلك بأربع سنوات (٦٠٨ أو ٦٠٩) . وقد ترك من ورثته ثروة طائلة صادرها كسرى لنفسه . وبعد هذا ظل منصب الجاثليق شاغراً عدة سنوات ، لأن كسرى ، وقد ترك قيادته لجبريل وشيرين ، عارض في انتخاب جاثليق

(١) دينكرد ، (٩) ، ٥٦ — ٤ (نسك باغ) .

(٢) يروى في الدينكرد ، (٩) ، ٣١ — ٢١ : ٢٣ أن يشت ورشئانسراً أو بالأحرى شروحه قد تناولت الصلات بين المؤمنين والمرتدين .

(٣) لا بور ، ص ٢٠٩ .

(٤) لا بور ، ص ٢١٤ .



نسطورى . وتجادل الفريقان ، وأثير الموضوع القديم ، هل للمسيح طبيعة موحدة أو له طبيعتان . وقد كسب النساطرة في صفهم رجلا من أكبر أسرى الفرس ، هو مهران گشنسپ ، الذى عُثمَّد باسم جورج ، فأبلى في خدمة مذهبهم<sup>(١)</sup> .

وحياة هذا الرجل ، كما تروى في أعمال الشهداء ، تعرفنا تفصيلات قيعة عن نهج حياة الطبقة العليا أيام كسرى الثانى . فقد كان من نسب ملكى . وكان أبوه « أستاندار » في نصيبين كما كان جده حاكما لأنطاكية الجديدة التى بناها كسرى الأول . وكانت أملاكه التى ورثها عن أسرته تشمل قرية يقوريا في كورة نيشنار في بلاد بابل ، وكان له ، على عادة العظماء ، قصر منيف في العاصمة . وقد أرسل هذا الطفل النبيل ، ذو الصفات العظيمة ، إلى بلاط الملك وهو حدث ، كي يكون غلاما ثم يرقى إلى وظائف الدولة أو البلاط الكبرى . وحين انتشر الطاعون في سلوقية ، هرب مهران گشنسپ ، ولم يكن قد ترك دين آبائه بعد رغم ما يساوره من شكوك ، إلى أحد أملاكه — يقول الكاتب المسيحي في خبث : « كما يفعل الكفار عادة » — بعد أن عهد برعاية قراه « وعبيده الآخرين<sup>(٢)</sup> » إلى أحد المسيحيين . وحينما اعتنق المسيحية ، عكف في الصحراء يدرس دينه الجديد . وقد سأل أخته عما تعرف من أخبار الأسرة المالكة ، بعد أن كُشف سر دخوله في النصرانية فأجابته : « تعال فليس من خطر عليك ، فإن الملك حين علم أنك أصبحت نصرانيا لم يقل عنك من سوء غير « ذهب مهران گشنسپ إلى جهنم » ، ولكن سر ، تعال فإن الملك قد يأمر بأن تبقى لك أملاكك » . وبعد ذلك زار المرتد أخته وكانت متزوجة من أحد العظماء ، فاقرب منها في إعظام ثم انحنى على بعد قليل منها . فقامت من على وسادتها لتحيي أخاها ومدت إليه يدها « كما تقضى تقاليد الوثنيين على زوجات العظماء » ، وقالت له ضاحكة : « إسعد حالا ! فإنى مسيحية ... »<sup>(٣)</sup> .

---

(١) نفس المصدر ، ص ٢٠٨ — ٢٢٥ .

(٢) قراءة أخرى « وأملاكه الأخرى » ، انظر جييجر ، WZKM (٤٢) ، ص ١٢٥ .

(٣) هوفمان ، ص ٩٤ — ٩٩ .

ومن هذه الرواية نرى أن أخلاق وعادات العظماء كانت مطبوعة بطابع من الرقة ونوع من الأناقة تذكرنا بما كان في القرن الثامن عشر .

ولكن جبريل ، كبير الأطباء اليعقوبي ، وجد في هذا النسطوري المتحمس خطراً ، فدبر له الاتهام بأنه كفر بالزردشتية ، فحكم على مهران كشنسب بالموت فصلبوه .

وقد كان بين النساطرة أنفسهم كل أنواع المنازعات . وقد كفر بابهاثي الكبير ، كبير النصارى في جبل إيزلا شمال نصيبين والنسطوري الغيور ، بابهاثي الصغير ، وهو قسيس النصارى الذي لا يقل عنه ثقى . يقول جويدي (Anonyme)<sup>(١)</sup> : « فلنجد القول لأن نهجهم كان أقوم وأوضح من الشمس ، وكثير من كتاباتهم يشهد بأنهم أصحاب الدين الحق » .

وحينما توفي جبريل ، أصبح يزدين ، ال — « واستريوشانسلا » الذي ذكرناه أكثر من مرة ، بعد شيرين ، أكبر المسيحيين نفوذاً عند الملك . وكان نسطوريا وقد بذل ما في وسعه ليساعد حزبه ، ولكن جهوده لحمل كسرى على السماح للنساطرة باختيار جائلق قد ذهبت سدى ، ولعل ذلك راجع إلى معارضته أثيرة الملك<sup>(٢)</sup> .

ولم يكن رجال الدين الزردشتي في حالة تسمح لهم بالاستفادة مما بين النصارى من شقاق . إنهم كانوا يمثلون دين الدولة ، حقيقة ، وقد فقدوا قليلاً من تعصبهم ، ولكن سلطانهم كان ضعيفاً إلى حد أن تحملوا إسناد أكبر الوظائف المالية إلى أسرة يزدين . ومن قبل كان النصارى يستخدمون في الوظائف الإدارية المختلفة ، ولكن في مناصب غير مهمة ، فمثلاً كانوا يشغلون منصب كاروگبذ أو رؤساء عمال المملكة<sup>(٣)</sup> ولم يكن تعيين كسرى الثاني لفرخزاد الجلف على جباية الضرائب بأقل مخالفة للتقاليد القديمة . وقد بلغ تدهور رجال الدين المزدنيين درجة كبيرة حتى أصاب

---

(١) ترجمة نولدكه ، ص ٢٣ .

(٢) لابور ، ص ٢٢٨ — ٢٣٥ .

(٣) الطبري ، ص ٩٦٠ ؛ نولدكه ، ص ٢٤٠ و ٢٠٥ ؛ لابور ، ص ٦٧ . وانظر في كلمة كاروگبذ بيلي في BSOS ، ١٩٣٤ ، ص ٥١٢ وما بعدها .

الأخلاق والعقيدة وعبادات المجوس والموازنة . ومما يلفت النظر العبارة التي عدت ، في مينوغك خرد ( الفصل ٥٩ ) عيوب رجال الدين الشائعة . وهذه العيوب هي : الارتداد ، والحرص ، والإهمال ، والاشتغال بالتجارة ، والتعلق الشديد بحطام الدنيا<sup>(١)</sup> ، وضعف الإيمان في أمور الدين .

ومع هذا فإن رجال الدين الزردشتيين قد جددوا جهودهم لتجديد أركان الدين وتثبيتها . وفي الدينكرد<sup>(٢)</sup> إشارة تفيد أن كسرى الثاني قد أعد تفسيراً جديداً للأوستا ، أعده أذكي رجال الدين . وقد بين ماركارت<sup>(٣)</sup> عبارة في تفسير الفصل الأول من الونديداد تذكر بالوضع السياسي الذي ترتب على تعيين الحدود الفارسية البيزنطية بين كسرى وملك الروم موريق سنة ٥٩١ . أما أن كسرى نفسه قد أحب دراساته الدينية فشكوك فيه ، ولكن قد تكون هناك أسباب سياسية حملته على إظهار إخلاصه للدين الزردشتي ، ذلك الإخلاص الذي شك فيه . يقول الطبري<sup>(٤)</sup> إنه أمر فنييت بيوت النيران وأقام فيها إثني عشر ألف هربد للزمزمة ، وهو عدد مصطنع ليس له قيمة تاريخية بطبيعة الحال .

وقد كان لغزوات الإمبراطور هرقل في أراضى إيران رد فعل في حال النصارى . ويقول جويدي<sup>(٥)</sup> ( Anonyme ) « إن كسرى قد أقسم حين انتصر في هذه الحرب ليأتين على جميع الكنائس في الدولة ولا يترك ناقوساً منها » . ومهما يكن فقد اضطهد النصارى جميعاً ، نساطرة ويعاقبة . وفي هذه الآونة أمر الملك بقتل يزيدن وتعذيب زوجه ومصادرة أمواله . وقد عمل أحد أبناء يزيدن ، شمطا<sup>(٦)</sup> ،

(١) ومن الملاحظ بوضوح أن التدقيق المفرط في تكلف قد يصير أقوى مما ينبغي حتى عند رجال الدين الإيرانيين .

(٢) هوج ، Essay on Pahlavi ، ص ١٤٦ ، وقد ذكرت في GIPH ، (٢) ، ص ٣٤ .

(٣) Eranšahr ، ص ١٦٣ .

(٤) ص ١٠٤١ — ١٠٤٢ ؛ نولكه ، ص ٣٥٣ .

(٥) ترجمة نولكه ، ص ٢٨ .

(٦) فارن The Book of Governors, Thomas of Margâ ، ترجمة وليس بدج

( لندن ١٨٩٣ ) ص ٨١ وما بعدها .



عملاً مؤثراً في المأساة التي قضت على عهد كسرى ثم على حياته .  
وقد أضيف إلى نكبات الحروب نوازل الطبيعة . في أيام قباد انبثق في أسفل  
كسكر — قد لا يكون بعيداً من ولاية ميسين — بثق عظيم فأغفل أمره حتى غلب  
ماؤه وغرق كثيراً من أرضين عامرة ، ولما ولي أنوشروان أمر بذلك الماء فزُحم  
بالمسنيات حتى عاد بعض تلك الأرضين إلى عمارة ، ثم لما كانت سنة ٦٢٧ — ٦٢٨  
( ٥٦ هـ ) ، أيام كسرى الثاني ، زاد الفرات زيادة عظيمة ودجلة أيضاً لم ير مثلاً ،  
وانبثقت بثوق كبار فجهد أبرويز أن يسكرها حتى ضرب أربعين سكراف في يوم واحد ،  
وأمر بالأموال فألقيت على الأنطاع فلم يقدر الماء على حيلة ، ثم إن المسلمين وردوا  
العراق وشغلت الفرس بالحرب فكانت البثوق تنفجر ولا يلتفت إليها ويعجز  
الدهاقين عن سدها ، فعظم ماؤها واتسعت البطيحة وعظمت (١) . وانخرق دجلة العوراء ،  
أى فرع دجلة الذى يمر بالجهة التى بنيت فيها أخيراً مدينة البصرة ، والجهود والأموال  
التي أنفقت عبثاً في ترميمه قد أثرت في نفوس الناس أثراً كبيراً . وفي الوقت نفسه  
انصدع طاق كسرى برويز في المدائن ، ورؤى بعد ذلك في هذه الحادثات نذير بسقوط  
الدولة الساسانية على يد المسلمين (٢) .

وبعد حكم دام سبعة وثلاثين سنة لقي كسرى الثاني المصير الذى أعده لأبيه من  
قبل . فإنه بعد أن هرب من دستگرد ، رافضاً عروض الصلح التي قدمها هرقل ،  
عاد إلى قصره في المدائن ، ثم لم يلبث أن تركه ليعبر دجلة ويقع مع عشيقته شيرين  
في وية أردشير ( سلوقية ) . وحينئذ ثار القواد الفرس وكانوا ساخطين على إصرار  
كسرى على مواصلة حرب لا أمل فيها . وقد عرف شهربراز أن كسرى ، الذى كان  
يشك فيه ، قد أمر قائداً بمن يرأسهم بقتله ؛ فأخذ حذره وتحلل من عهود الإخلاص  
له (٣) ومرض كسرى بالزحار فنقلوه إلى المدائن ليرتب وراثته العرش ، وكان معه

(١) ابن خردادبه ، BGA ، (٤) ، ص ٢٤٠ ، الترجمة ، ص ١٨١ .

(٢) الطبرى ١٠٠٩ وما بعدها ؛ نولدكه ، ص ٣٠٤ وما بعدها . فارت قصة أخرى  
عن نذر الشر بالنسبة للفرس عندما ولد النبي ، الطبرى ، ص ٩٨١ ؛ نولدكه ، ص ٢٥٣ .

(٣) انظر ص ٤٣٦ ، ملحوظة ٣ ؛ والطبرى ١٠٠٦ وما بعدها ؛ نولدكه ، ص ٢٩٩  
وما بعدها و ٣٠١ ، ملحوظة ٤ .

شيرين وولدها مردانشاه وشهريار وكانت نيته تثبيت مردانشاه على العرش . ولما علم قباد ، الملقب بشيروه ، وهو ابن كسرى من ماريا ولعله أكبر الأمراء ، بما حدث عزم على الدفاع عن حقوقه واستوثق من مساعده القائد العام الجديد ، كشنسب اسياذ<sup>(١)</sup> ، وهو ، حسب رواية تيوفان Théophane ، أخوه من الرضاعة . وقد فاوض هذا هرقل وأبدى استعدادا للصالح مع الفرس . وانضم لشيروه عظماء آخرون ، من بينهم شمطا بن يزدین ونيو — هرمزد<sup>(٢)</sup> ابن ال — ياذگوسپان مردانشاه الذي كان كسرى قد قتله<sup>(٣)</sup> كما قتل يزدین . وأمر شيروه ففتحت « قلعة النسيان » وأفرج عن عدد كبير من مسجونى الدولة فانضموا إلى الأمير .

وهكذا نصب شيروه ملكا . ففي الليل ترك الحرس القصر حيث كان ينام كسرى وشيرين ، وفي الصباح الباكر سمع الناس يصيحون فرحين « قباد شاهنشاه ا » . وحينئذ هرب كسرى ، وقد أخذه الهلع ، فاختبأ في حديقة القصر حيث عثر عليه ، فأخذ وأودع منزلا اسمه كذگ هندوگ ( بيت الهندي ) ، وكان مبنيا ليكون خزانة للسكنوز ويسكنه رجل اسمه مهرسپند . ويحكى أن إسكافيا كان يجلس في حانوت على الطريق فلما بصر بفرسان من الجند معهم فارس مقنع عرف أن اللقاع كسرى فحذفه بقالب ، فعطف إليه رجل بمن كان مع كسرى من الجند فاخترط سيفه فضرب عنق الإسكاف ثم لحق بأصحابه . والإسكافى هو ، كما نهبنا ، أقل العامة مكانة<sup>(٤)</sup> . ويقول سيديوس الأرمي<sup>(٥)</sup> إن كسرى قتل غداة هذه الحوادث . وأمر شيروه بأن تقطع أيدي إخوته وأرجلهم ، فإنه أراد الإبقاء عليهم أحياء ولكن اضطر بعد ذلك بقليل أن يسقيهم كأس النون . يقول تيوفان Theophane إن شيروه قتل أخاه مردانشاه أولا ، ثم عقب بالآخرين ، وإن كسرى نفسه قد سجن في مستودع الحزائن ليلقى الموت جوعا ، فلما لم يمض بعد خمسة أيام ، رموه بالسهم فقتلوه .

(١) اسفاد — كشنسب عند الطبرى .

(٢) Anonyme de Guildi ؛ اسمه عند الطبرى مهر — هرمزد .

(٣) هنا ص ٤٣٤ .

(٤) الطبرى ، ١٠٤٦ ؛ نولدكه ، ص ٣٦١ وما بعدها .

(٥) ترجمة نولدكه ، ص ٢٩ .

ويقول جويدي<sup>(١)</sup> (Anonyme) إن كسرى قد قتل بيد شمطا و نيو — هرمزد بإذن من شيرويه ، وإن إخوة الملك قتلوا بيد العظماء الذين انضموا إلى شمطا .  
ولدى الكتاب العرب والفرس تفاصيل أكثر . وتنص روايتهم على أن شيرويه تردد في الإقدام على قتل أبيه ولكن العظماء خيروه بين أن يقتل كسرى فيكونوا حوله باخعين له بالطاعة وبين أن يخلعوه ويعطوا الطاعة لكسرى . وقد حاول الملك الجديد أن يجد الفرصة ؛ فوجه إلى أبيه نوعا من « عريضة الاتهام » تحوى النقاط الآتية<sup>(٢)</sup> : قتل الملك هرمزد ، قسوة كسرى على أبنائه ، إساءته إلى من أودع السجون ، سوء نظره في استخلاص النساء لنفسه مع ترك العطف عليهن بالمودة وحبسه إياهن قبله مكرهات ، ظلمه الرعية عامة في جباية الخراج وما انتهك منهم في غلظته وفضاظته عليهم ، وجمعه الأموال التي اجتباها الناس في عنف شديد ، تجميره من جمر في ثغور الروم وغيرهم من الجنود وتفريقه بينهم وبين أهلهم ، وغدره بموريق ملك الروم وكفره بإنعامه . وقد حمل عريضة الاتهام هذه إلى كسرى كشنسب اسپاد الذي حمل إلى شيرويه ردا مفصلا على ما جاء فيها . ورد كسرى ، ولو أن عليه مسحة الغرور ، لم يخل من مهارة ، وقد رد فيه التهم وعاب على ولده عدم البر به وجهله بالأشياء التي تحدث عنها . ويرى نولدكه Noeldeke<sup>(٣)</sup> أن رواية هذا الإجراء (إن صح أن نسميه كذلك) يصعب اعتبارها صحيحة على الصورة التي يذكرها الكتاب الشرقيون ؛ إنما هي عرض لأسباب الدفاع عن كسرى ، كتبه بعد موت كسرى وشيرويه ، الذي لم يعيش بعد أبيه طويلا ، بزمن قليل رجل كان واقفا على مجرى الحوادث . ولكنني قد أعتقد في صحة هذه الرواية . وعلى كل حال يبدو إلى بعيدا عن التصديق القول بأن كتابا معاصرين قد اخترعوها لو كانت هذه القضايا التي وجهت إلى الملوك الخلوعين بغير سوابق .

(١) باتكاينان ، JA ١٨٦٦ ، ص ٢١٠ .

(٢) الطبري ، ص ١٠٤٦ وما بعدها ، نولدكه ، ص ٣٦٣ وما بعدها مع بعض اختلافات في التفاصيل : الفردوسي ، الثعالي ، الدينوري ، النهاية وغيرها . وقد يحتمل أن تكون هذه الجزئيات مأخوذة عن التاج نامه الذي كتب تفصيلا عن كسرى الثاني وهو في السجن وصلاته بآبائه شيرويه . انظر جبريللي ، Riv. degli Studi Orientali L'Opera di Ibn al-muqaffa ،

(٨) ، ص ٢١٢ ، ٢١٥ — ٢١٦ ، مع الملاحظة الأولى من ص ٢١٦ .

(٣) Tabari ، ص ٣٦٣ ، ملحوظة ١ .



ويقول المؤرخون العرب إن كسرى قد قتل بيد مهر — هرمزد (نيو —  
هرمزد عند جويدى Anonyme) ، بإذن شيرويه الذي قتل أيضا بإيعاز من شمطا  
وغيره أخوته وكانوا سبعة عشر أخا .

ويقول بعض المؤرخين الشرقيين ، الذين ترقى روايتهم إلى مصدر يهلاوى ، إن  
شيرويه قد أبدى ندمه على قتل أبيه ، وكذلك يقول جويدى (Anonyme) . وقد  
جرت هذه الحوادث سنة ٦٢٨ .

وهناك كلمة تلفت النظر ، جاءت في مصدرين مستقل كل منهما عن الآخر ، هما  
الطبرى<sup>(١)</sup> وجويدى<sup>(٢)</sup> Anonyme : وهى أن شيرويه أمر بحمل جثة أبيه إلى  
الناووس (دفنه في رواية جويدى) . وهذا معناه أن جثمان الملك السابق قد عرض  
في دخا خاصة بالأسرة المالكة أو أنه أودع ضريحاً<sup>(٣)</sup> .  
وقد اتهم بعد ذلك شمطا الطموح بأنه يأمل في تولية العرش فسجنه شيرويه بعد  
أن قطع يمينه<sup>(٤)</sup> .

---

(١) س ١٠٦٠ ؟ نولدكه ، س ٣٨٢ .

(٢) ترجمة نولدكه ، س ٣٠ .

(٣) قارن النص الپهلوى اندرز خسرو كواذان ، جاماسب اساتنا ، PT ، (٢) ،  
س ٥٥ ، ١ ، ٣ — ٥ ، حيث قال كسرى الأول وهو على سرير الموت : حينما تصعد روحى  
من الجسد ارفعوا هذا السرير واجعلوني إلى إصفهان ودعوني بها . والفعل الپهلوى والفارسى  
نهادن الذى استخدمه الفردوسى في وصف جناز الحارين يمكن ترجمته بالإيداع أو الدفن ؛ قارن  
روزنبرج ، وبوجدانوف في J. Coma Or. Inst. ، رقم ٣ ، س ٣٨ — ٣٩ . وفي الشاهنامه  
( طبعة مول Mohl ، (٦) ، س ٥٤٠ ) تفصيل لأوامر كسرى الأول وهو يموت الخاصة  
بترتيب حجرة خاصة كضريح تكون مأواه الأخير . ومن الممكن أن يكون لمشكلة معاملة الجثث  
أيام الساسانيين أوجه جديدة .

(٤) Anonyme de Guidi ، نولدكه ، س ٣٠ .

## الفصل العاشر

### سقوط الدولة

حكم قباد الثاني شيرويه ، وأردشير الثالث ، وشهربراز ، وكسرى الثالث ، وبوران ، وآزر ميدخت ، وهرمز الخامس ، وكسرى الرابع ، وفيروز الثاني ، وفروخ زاد — خسرو . يزدگرد الثالث آخر ملوك الساسانيين . تفكك عرى الدولة . العامة . القائد رستم . الفتح العربي . واقعة القادسية . درفش گاويان . الاستيلاء على المدائن . فتوح عربية أخرى . فرار يزدگرد الثالث وموته في مرو . أولاده . إيران تحت حكم العرب .

كان كسرى پرويز ، مع عيوبه ورذائله ، ملكا قويا . فقد استطاع أثناء حكمه الطويل أن يكبح جماح العظماء . ولكن مظالمه وحروبه قد استنفدت قوى الدولة ، وكان في مآسى سنوات الحرب الأخيرة الضربة القاضية على الدولة . وقد جر موت كسرى إلى انطلاق الأهواء والمطامع ، وتصعد سلطان الأسرة المالكة في تعاقب عهود الحكم السريع .

وقد توفي قباد الثاني شيرويه بعد أن حكم حوالي الستة أشهر ، مسموما أو فريسة لطاعون مروع اجتاح الدولة وأهلك الكثير من سكانها<sup>(١)</sup> .  
وحينئذ ولوا على العرش ابن شيرويه ، أردشير الثالث . وكان طفلا فنصب عليه الخوانسار أو الرئيس الأعلى ماء آذر گشنسپ رائدا . فكان الوصى الحقيقي له . وقد أبى فرخان شهربراز ، قائد كسرى پرويز المشهور ، أن يخضع لأوامر واحد من أكفائه ، فاتفق مع هرقل ملك الروم ، وزحف بجيشه على المدائن حيث عاونه عظيمان من عظماء الدولة ، هما نيو — خسرو ورئيس حرس الملك وفامدار گشنسپ قائد نيمروز . ودخل شهربراز المدينة بجنده قتل الملك الصغير الذي لم يكن قد حكم

---

(١) يقول تيوفان إن شيرين قد دست السم لشيرويه . ويقول ابن البطريق وابن قتيبة إنه مات بالطاعون . ويروى الفردوسي والتمالي قصة خرافية عن انتحار شيرين وسم شيرويه .

غير سنة ونصف سنة ، ثم جرى على مثال بهرام چوبين وبسطام قنصب نفسه ملكا بالرغم من أنه لم يكن من الأسرة المالكة . ثم أخرج شمطا من السجن وصلبه على باب كنيسة مجاورة لأملاك أسرة هذا المسيحي ، وذلك لأنه كان قد أهان بنت شهربراز<sup>(١)</sup> . ولكن حزبا رؤساؤه معلم الأساورة ماهيار وعظيم آخر اسمه زادان — فرخ وپوس — فرخ وهو شاب من عظماء اصطخر ، قام معارضا لشهربراز وأعوانه . ودبرت مؤامرة ، وقتل الغاصب بيد پوس — فرخ وأخويه وكانوا جميعا في الحرس الملكي<sup>(٢)</sup> .

وبويع كسرى الثالث ، ابن الأمير قباد أخى كسرى الثاني ، ملكا على القسم الشرقى من الدولة ، ولكن لم يلبث أن قتله حاكم خراسان<sup>(٣)</sup> . وفي المدائن وضعوا التاج على رأس السيدة بوران بنت كسرى پرويز . فكافأت پوس — فرخ على ما أدى من خدمات للأسرة المالكة فجعلته وزيرا وتوفيت بعد أن عقدت صلحا نهائيا مع بيزنطة ، وقد حكمت حوالى سنة وأربعة أشهر<sup>(٤)</sup> . وكان الفرس قد ردوا ، قيل محادثات الصلح الأخيرة ، الصليب المقدس الذى كانوا قد أخذوه من بيت المقدس<sup>(٥)</sup> . وقد كان الاحتفال بهذا الحادث سنة ٦٢٩ في بيت المقدس<sup>(٦)</sup> .

ولعل من الواجب أن نذكر هنا حكم ملك اسم فيروز ( الثاني ) وكان قصيرا جدا ، ثم نصبت آزر ميدخت أخت بوران ملكة في المدائن . ولم يلبث حكمها غير بضعة شهور . ويقول الطبرى<sup>(٧)</sup> ، إن قائدا اسمه فرخ — هرمزد<sup>(٨)</sup> ، حاول

(١) Anonyme ds Guidi ، تولدكه ، ص ٣١ .

(٢) وهكذا الطبرى ( ص ١٠٦٣ ؛ تولدكه ، ص ٣٨٩ ) ويظهر أن روايته أصح . وقد ذكر اسم قاتل شهربراز مختلفا في المصادر .

(٣) انظر تولدكه ، Tabari ، ص ٣٩٠ ، ملحوظة ١ .

(٤) Anonyme de Guidi ( ترجمة تولدكه ، ص ٣٣ ) حيث يقول إنها شنقت .

(٥) انظر هنا ص ٤٣٠ .

(٦) تولدكه ، Tabari ، ص ٣٩٢ ، ملحوظة ١ .

(٧) ص ١٠٦٥ ؛ تولدكه ، ص ٣٩٤ .

(٨) يقول سيبيوس إنه كان قائد آذربيجان ( ماركارث ، Éranšahr ، ص ١١٢ ) «

ويقول الطبرى إنه كان قائد خراسان .



الاستيلاء على العرش وخطب الملكة ، فلم تجرؤ على رفضه صراحة ، وتحاولت حتى قتله . وحينئذ تقدم رستم<sup>(١)</sup> ، ابن فرخ — هرمزد ، بجيشه واستولى على العاصمة وعزل ملكتها وسمل عينيها . ولا نعرف كيف ماتت .

وحوالي هذا الوقت نفسه ، بين سنتي ٦٣٠ — ٦٣٢ حكم هرمزد الخامس وكسرى الرابع ولا نعرف عنهما غير الاسم . ولعله لم يكن معترفا بهما إلا في بعض أجزاء من الدولة . وأصبح فرخزاد — خسرو<sup>(٢)</sup> ، أحد أحفاد كسرى پرويز ، ملكاً على المدائن .

وفي مدة أربع سنوات تقريباً ولي عرش إيران عشرة ملوك على الأقل . وأخيراً عثر على أمير من نسل كسرى پرويز ، اسمه يزدگرد وهو ابن الأمير شهریار . وكان يعيش مختفياً في اصطخر ، البلد الذي نشأ فيه الساسانيون . وقد بايعه عظماء اصطخر ملكاً وتوجوه في بيت نار هذا البلد المسمى بيت نار أردشير<sup>(٣)</sup> . وسار أعوانه إلى المدائن ، فاستولوا عليها بمساعدة رستم ، القائد الذي مر ذكره ، وقتلوا فرخزاد — خسرو . وهكذا اتحدت المملكة ، للمرة الأخيرة ، تحت حكم يزدگرد الثالث . وكان أقوى الرجال حينذاك رستم وأخاه فرخزاد<sup>(٤)</sup> الذي كان يلي منصب دريگبذ أو رئيس ديوان الملك<sup>(٥)</sup> ، وزادويه رئيس الخوّل الذي كان حامياً لفرخزاد — خسرو من قبل<sup>(٦)</sup> .

هذا هو حال إيران حين أغارت جيوش البدو المذبح ، عبر الصحراء العربية ، يذكها التعصب المدين وروح الغزو ، وقد نظمها الخليفة عمر الحاكم القذ ، لكي

(١) اسمه هو اسم بطل سيستان القديم الذي يذكر في القصص . ونجد في المصادر السريانية صيغة رستم التي نعرفها من الروايات العربية والفارسية ( Anonyme de Guidi ، ترجمة تولدكه ، ص ٣٣ ، الملاحظة ٤ ) .

(٢) أو خوريزاذ — خسرو ؛ فرخو أو فرخ صفة من فر وهو صيغة جارية من خور بمعنى المجد أو العظمة .

(٣) الطبري ، ١٠٦٧ ؛ تولدكه ، ص ٣٩٧ ؛ قارن هنا ص ٧٧ .

(٤) أو خوريزاد .

(٥) ماركارث ، Eranšahr ، ص ١١٢ .

(٦) الطبري ، ص ١٠٦٦ ؛ تولدكه ، ص ٣٩٦ وما بعدها .

تغزو إيران في روح لا يقاوم . أما أن هذه الجيوش من عرب الصحراء قد نجحت في جندلة دولة كبيرة ذات نظام حربي ، في بضع سنوات ، كالدولة الساسانية ، فهذا يفسره التفكك الذي ظهر في الدولة في السنوات المضطربة التي تلت موت كسرى پرويز . وكان ذلك النتيجة المحتومة للسياسة الحربية التي بدأها كسرى أنوشروان . فإن التطور مال شيئاً فشيئاً نحو التسلط الحربي ، فاعتبر كل قائد أو حاكم الولاية التي يليها كأنها إقطاع ورأى على النمط القديم ، وخاصة عند ما هوت الأسرة المالكة إلى تدهورها النهائي . وقد كثرت محاولات اغتصاب العرش من قواد لم يكونوا من الأسرة المالكة . وقد دبر القائد فرخ — هرمزد خطة لرقى العرش بأن يتزوج من الملكة آرميدخت . وإن كان هذا الطمع قد أدى به إلى الموت ، حقيقة ، فإن ابنه رستم قد ثار له . ويسمى الكتاب الأرمن هذين القائدين ، الأب والابن ، أميري ( إيشخن<sup>(١)</sup> ) آزر ييجان .



٥٢ . من نقود يزدگرد الثالث  
( متحف كوينهاجن )

إن تسلط القواد والحكام هو آخر مرحلة في التطور السياسي أيام الساسانيين ؛ ولكن نظام الإقطاع الجديد هذا لم يكن لديه فسحة من الوقت ليتحد قبل الغزو العربي . وفي الوقت نفسه كان مرازية مرو ومرو الرود وسرخس وكوهستان شبه مستقلين<sup>(٢)</sup> .

(١) انظر عن هذا اللقب بحثت في ' Revue des études arméniennes ' ،

ج (٩) ، ص ٨ .

(٢) فان ثولتن ، Recherches sur la domination Arabe ، ص ١٩ .

( ٣١ — الساسانية )

ومنذ زمن فيروز الأول كانت جميع الأقاليم شرقي مرو الرود خارجة عن سلطان الدولة الإيرانية . ولم تكن هراة نفسها تابعة للسامانيين . وكان رؤساء الولايات القزوينية خاضعين ، أيام الفتح الإسلامي ، إلى أمير الديلمة موتا أو مورتا<sup>(١)</sup> . أما الولايات شمال الحدود الإيرانية أو شرقيها فكان يحكمها ملوك أو أمراء اشتهر كثير منهم بألقاب خاصة . وهامى ذى أشهر الإمارات مع ألقاب أمراءها<sup>(٢)</sup> : نسا (وراز) ، أيورد (يهمن) ، خوارزم (خيسرو — خوارزم) ، بخارا (بخارا — خوذو) ، وردانه (وردان شاه) ، سمرقند (طرخان) ، أسروشنه (أفشين) ، سغد (إخشيد) ، فرغانه (إخشيد) ، ختل (ختلان — شاه أو شير — ختلان) ، ترمذ (ترمذ — شاه) ، جوزجان (جوزجان — خدای) ، روب (روب — خان) ، طالقان (شهرک) ، هراة (ورازان) ، غرچستان (وراز — بندک) ، سيستان (رتبيل) ، كابل (كابل — شاه)<sup>(٣)</sup> .

وفي طخارستان ، شرقي بلخ ، كان يحكم ينجو<sup>(٤)</sup> ، وكان يتبعه أمير لقبه شاذ<sup>(٥)</sup> . وكان ال — نيزك طرخان الذى يقيم في بادغيس يعترف بالشاذ سيدا له<sup>(٦)</sup> .

- 
- (١) مينورسكى ، La domination des Dailamites ، ص ٤ .  
 (٢) المصدر الرئيسى : ابن خرداذبه ، BGA ، (٦) ، ص ٣٩ — ٤٠ ، الترجمة ص ٢٩ . فان ثولن ، (I) ، c .  
 (٣) كثير من هذه الألقاب مركب مع الكلمة اليهوية شاه . إخشيد صيغة صفدية للكلمة الإيرانية التى تظهر في الأوستا- بصيغة خشينا والى ينسب إليها معنى المضى . ويظهر أن اندرياس Andreas أراد أن يجعل هذه الكلمة مشتقة من الأصل خشاى وترجمها بالمتسلط أو الملك (خوَرخشيد ، Sonneherr ، اندرياس — هنتج ، Mitteliranische Manichaica ، ص ١٥ ملحوظة ٦) . وألقاب أخرى مركبة مع كلمة خوداى اليهوى أو خودو الصفدية ، (السيد) . شهرک وشير مشتقان من الأصل خشى (قارن الأوستا خشثا — «مملكة» ، «دولة» ، خشثيا — «ملك» ، «أمير» ) . وراز (ومنها ورازان و وراز — بندک) تعنى الخنزير البرى ؛ قارن لقب شهروراز (شهربراز) . وبعض الألقاب من أصل تركى كالألقاب المركبة مع كلمة خان .  
 (٤) لقب قديم للوك كوشان .

(٥) مشتق من خشايتيا ، «ملك» ؛ أو أن شاذ صيغة للتخاطب من إخشيد .

(٦) ماركارث Eranšahr ، Marquart ، ٦٩ .



كان رستم ، الذي أصبح الحاكم الفعلي في إيران ، رجلاً ذا قوة خارقة ، حسن الإدارة فذ القيادة . وقد أدرك الخطر الذي يهدد بلاده من العرب في أبعد مداه ، فلما ولي القيادة العامة للجيش ، بذل مجهوداً جباراً ليندود الخصم الجديد . وتجمعت قوات عديدة حول العاصمة . ولكن الخليفة عمر رده . وفي سنة ٦٣٦ ( ١٥ هـ ) التقى الجيش الفارسي بجيش العرب الذي يقوده سعد بن أبي وقاص ، في القادسية ، غير بعيد من الحيرة . واستمر القتال ثلاثة أيام وانتهى بهزيمة الفرس . وقتل رستم ، وكان يقود الجيش بنفسه وهو جالس في مخيمه الذي يرفرف أمامه ال — درفش گاويان ، علم الدولة . كما أن هذا العلم وهو شعار الجيش الفارسي وقع في يد العرب . ويربط الفرس أصل هذا العلم بتاريخهم القصصى . ذلك أنه عندما بليت الدنيا بألف سنة من حكم الطاغية الغاصب ، الضحاك ، بدأ حداد اسمه كاوك (١) الثورة عليه بأن رفع الجلد الذي يأتزر به على رمح ودعا الناس لعزله ، وانتهت الثورة بسقوط الجبار وباعتلاء أفريدون العرش ، وهو شاب من أمراء البيت المالك القديم . ومن ذلك الوقت أصبح العلم الذي أخذ من فوطه گاوه علماً لملوك إيران ، وسمى وفقاً لاسم الحداد درفش گاريان أى علم كاوك (٢) . وقد وصف هذا العلم كثير من الكتاب العرب والفرس ، وصفوه كما رآه الفانجون في موقعة القادسية . يقول الطبرى (٣) إنه راية كسرى وكانت من جلود الثور عرض ثمانية أذرع في طول إثني عشر ذراعاً . ويقول البلعمى (٤) إن الفرس وقد ظفروا في جميع المارك التي

(١) گاوه بالفارسية .

(٢) في بحث لي باللغة الداعمركية تناولت تفاصيل هذه القصة التي لم تعرفها الأوستا والكتب الدينية التي ترجع إلى العصر الساساني ، وأنها قد ألفت ( مع ذكريات من قصص أخرى غاية في القدم ) لتفسير كلمة « درفش گاويان » ومعناه الحقيقي هو « العلم الملوكى » ( گاويان مأخوذة عن الكلمة الأوستية گاو بمعنى أمير أو ملك ، قارن ص ١٨٨ ملحوظة ١ ) . وأنا لا أستطيع أن أقبل الرأي الذي ذكره ليفي وجسى Levy, Justi والذي قال به حديثاً سار ( Klio ) ، (٣) ص ٣٤٨ وما بعدها ) ، وهو أن العلم المائل على السيفساء المشهور الخاص « بواقعة الإسكندر » وعلى بعض النقود القديمة في فارس هو درفش گاويان .

(٣) ص ٢١٥٧ .

(٤) زوتنبرج ، (٣) ، ص ٣٩٥ .

رُفِرَ عليها هذا العلم أضافوا إلى زينتِه بعض الجواهر عقب كل انتصار . والواقع إنه كان موشى بقطع الذهب والفضة والجواهر والآلى<sup>(١)</sup> . ويصفه المسعودى<sup>(٢)</sup> كما وصفه الطبرى مضيفاً إلى هذا أنه على خشب طوال موصلة . وفى نص آخر يقول<sup>(٣)</sup> إن هذه الراية العظمى من جلود النمر وكانت مرصعة بالياقوت واللؤلؤ وأنواع الجواهر . ويقول الخوارزمى<sup>(٤)</sup> إنه كان من جلد دب ويقال من جلد أسد وكان يتيمن به ملوك الفرس فغشوه بالذهب ورصعوه بالجواهر الثمينة . ويقول الثعالبي<sup>(٥)</sup> : «إنهم كانوا يتبركون بها ويتنازعون الزيادة فيها والمغالاة بجواهرها ويتنافسون فى محاسنها حتى صارت على امتداد الأيام يقيمة الدهر وكريمة العمر وبكر الفلك ونكتة الحقب فكانوا يقدمونها بين أيديهم فى الحروب ولا يؤثرون بها إلا السالار للمقدم والرئيس المعظم من قوادهم وأصحاب جيوشهم ثم إذا قضوا منها أوطارهم ردوها إلى خازنها المحتاط عليها » . ويقول مطهر بن طاهر المقدسى<sup>(٦)</sup> إنه كان أولاً من جلد الماعز أو الأسد فجعله الفرس من الذهب والديباج . ويقارن هذا بما يقول الفردوسى<sup>(٧)</sup> : إن درفش گاوین والتاج كانا من شعائر الملك<sup>(٨)</sup> ؛ وكان ، يوضع حين الحرب بجانب تخت الملك<sup>(٩)</sup> ؛ وكان هذا يعين خمسة موازنة ليحملوه أمام الجيش وهو يسير للقتال<sup>(١٠)</sup> ، ويقول الشاعر إنه كان أثناء المعركة يعطى لأكفأ أبطال الملك<sup>(١١)</sup> .

( ١ ) المصدر نفسه ، ( ١ ) ، ص ١١٩ .

( ٢ ) مروج ، ( ٤ ) ، ص ٢٠٠ .

( ٣ ) المصدر نفسه ، ص ٢٢٤ .

( ٤ ) مفاتيح العلوم ، نشر فان ثولن ، ص ١١٥ .

( ٥ ) ص ٣٨ وما بعدها .

( ٦ ) نشر هيار ، ص ١٣٢ ، الترجمة ، ص ١٤٨ .

( ٧ ) قولرز ، ( ١ ) ، ص ٤٨ ، بيت ٢٣٦ وما بعده .

( ٨ ) المصدر نفسه ، ( ٢ ) ، ص ٧٦٢ ، بيت ١٤١٥ ؛ وطبعة مول ، ( ٧ ) ، ص ٣٨٨ ،

بيت ٣٩٥ .

( ٩ ) قولرز ، ( ١ ) ، ص ٤٧٩ ، بيت ٧٥٠ .

( ١٠ ) المصدر نفسه ، ( ٢ ) ، ص ٥٥٨ ، بيت ٦٥٥ .

( ١١ ) المصدر نفسه ، ( ٢ ) ، ص ٧٦٢ ، بيت ١٤١٥ وما بعده ، ( ٢ ) ، ص ٢٥٣ ،

بيت ١٤٢٤ وما بعده .

ويقول ابن خلدون<sup>(١)</sup> إن هذه الراية قد طرز عليها طلسم أعد على حساب النجوم .  
يقول المسعودي<sup>(٢)</sup> إن هذه الراية وقعت يوم القادسية في يد رجل اسمه ضرار  
ابن الخطاب فعوض منها بثلاثين ألفا وكانت قيمتها ألفى ألف ومائتى ألف ( ألفى  
ألفى دينار في كتاب التنبيه لنفس المؤلف<sup>(٣)</sup> ) . وكذلك يعرفنا الثعالبي<sup>(٤)</sup> بأن  
« هذه الراية وقعت بيد رجل من النخع فضمها سعد بن أبي وقاص إلى جملة  
ما أفاء الله على المسلمين من ودائع يزدگرد ونفائس جواهره وحملها مع التيجان  
والمناطق والأطواق المرصعة وغيرها إلى أمير المؤمنين عمر بن الخطاب رضى الله عنه  
فأمر بحملها وفتحها وقسمها بين المسلمين » وقد استولى المسلمون بعد هذا النصر  
المبين على الحيرة . ثم تقدموا نحو المدائن وفي سنة ٦٣٧ ( ١٦ هـ ) دخلوا وبه —  
أردشير ( سلوقية ) بعد أن حاصروها شهرين . وانسحب السكان الجياع إلى المدائن  
بالمعنى الأخص ، على الشاطئ الأيسر لدجلة . وهرب يزدگرد مع حاشيته « ومعه  
ألف طباخ وألف مطرب وألف فهّاد وألف بازيار فضلاء من سوامم ، وعنده أنه في  
خف »<sup>(٥)</sup> وذهب إلى حلوان بادي ذى بدء ، فقبّعه العرب ، فسار بعيدا في ميديا .  
وترك كثير من أهل المدائن أموالهم لينجوا بحياتهم .

كان ذلك وقت الربيع وقد قاض النهر ( دجلة ) . وقد قطع الفرس المعابر وضموا  
السفن عن الشاطئ الغربي . ولكن العرب نجحوا في نصب معبر فعبّر جيشهم على  
الحبل بغير حادث . وقتل حرس الفرس وهرب بقية حرس الملك ، ودخل سعد بن  
أبي وقاص مظفرا في العاصمة المهجورة وعسكر بجيشه أمام طاق كسرى ودخل القصر  
الأبيض ومنازل كسرى فوجد فيها النفائس التي لم يستطع يزدگرد حملها معه في

---

(١) نهر كاترمير ، Not. et Extr. ، ج ١٨ ، ص ١٣٥ ، الترجمة (سليمان) ، ج ٢١ ،

ص ١٨٥ .

(٢) صروج ، (٤) ، ص ٢٢٤ .

(٣) BOA ، (٨) ، ص ٨٦ ، ترجمة كارادى فو ، ص ١٢٥ .

(٤) ص ٣٩ .

(٥) الثعالبي ، ص ٧٤٢ ؛ وقارن حمزة ، ص ٦٣ ، الترجمة ، ص ٤٧ .



هربه ، فكان بها قباب تربية مملوءة سلالا محتمة بالرصاص فيها آنية من الذهب والفضة . وكان في الخزائن من الثياب والمتاع والآنية والفضول والألطف والأدهان ما لا يُدري ما قيمته . وسرح سعد فرقة لتتبع آثار القوم إلى النهروان ، وانتهت هذه الفرقة إلى جسر النهروان وكان الفرس عليه ، فتناوشوا واستولى العرب على دواب عليها حلية كسرى ، ثيابه وخرزاته ووشاحه ودرعه التي كان فيها الجواهر ؛ وكان على جنينة عيبتان وغلافان في أحدهما خمسة أسياف وفي الآخر ستة أسياف وإذا في العيبتين أذراع فإذا في الأذراع درع كسرى ومنغفره وساقاه وساعداه ودرع هرقل ودرع خاقان الترك ودرع داهر الهندي<sup>(١)</sup> ودرع بهرام چوبين ودرع سياوش ودرع النعمان . وقد أرسلت سيوف كسرى والنعمان وتاج كسرى إلى الخليفة عمر ، فعلق التاج على الكعبة في مكة<sup>(٢)</sup> . وكان القطف<sup>(٣)</sup> ضمن ما وقع في يد العرب من الغنائم ، فأرسل إلى عمر فقطعه فقسمه بين الصحابة ، فأصاب عليا قطعة منه فباعها بعشرين ألفا . وقسم سعد الفداء بين الناس بعد ما ختمه فأصاب الفارس إثني عشر ألفاً وكلهم كان فارسا ليس فيهم راجل<sup>(٤)</sup> .

وحاول الملك محاولة أخيرة ، فجمع جيشاً من جميع أجزاء المملكة ، وضع على رأسه قائداً مسناً اسمه بيروزان فاشتبك مع العرب سنة ٦٤٢ ( ٢٢ هـ ) في موقعة نهاوند . وكانت معركة حامية الوطيس ، انتهت بهزيمة الفرس ووقع بيروزان في يد العرب فقتلوه . ولم يبق بعد ذلك جيش للملك . وترك الدفاع عن الأقاليم للمرابطة أو إلى ولاية محليين ، وقد أبلى بعض هؤلاء ، مثل هرمزدان<sup>(٥)</sup> في الأهواز وكان من

(١) لعل كسرى الثاني قد ظفر بهذه الغنيمة في إحدى غزواته للظفرة في الهند ( انظر ماركاروت ، Eranšahr ، ص ٣١ ) ، ويشك ماركاروت في صحة اسم داهر .

(٢) يقول مؤلف النهاية « حيث يوجد اليوم » ( برون ، ص ٢٥٧ ) ، انظر ص ٥٧ عن تاريخ تأليف الكتاب .

(٣) هنا ص ٤٥٦ .

(٤) الطبري ، ص ٢٤٢٦ — ٢٤٥٢ ؛ البلعي ، (٣) ، ص ٤١٤ وما بعدها ؛ فارن شترك Streck ، Selucia und Ktesiphon ، ص ٣٨ — ٤١ .

(٥) هرمزان عند الكتاب العرب والفرس ، وصيغة هرمزدان موجودة في كتاب جويدي . البلعي (٣) ، ص ٤٤٧ ) يسميه « ملك الأهواز » .

القواد الذين شاهدوا القادسية ، بلاء حسناً في مقاومة العرب ، ولكن بغير جدوى .  
وفتحت همدان والري ثم آذربيجان وأرمينية . وتراجع يزدگرد إلى إصفهان حيث  
أقام ومن حوله عدد كبير من الواسپوران ، إذ يظهر أن هذه المدينة كانت ، قبل  
انتهاء الدولة الساسانية ، مركزاً لإقامة هذه الطبقة ، وكان ديوان القائم على ضرائب  
الواسپوران ( واسپوران آماركر ) في إصفهان . ثم إن يزدگرد بعث ثلاثمائة رجل  
منهم سبعون من العظماء والواسپوران إلى اصطخر حيث طلب مأوى بعد أن دخل  
العرب إصفهان . وبعد هذا أرسل الواسپوران إلى سوس حيث استسلموا للقائد  
العربي « أبو موسى » واعتنقوا الإسلام<sup>(١)</sup> . ودخل المسلمون اصطخر ، وفتحوا  
إقليم فارس كله ، وهو الإقليم الذي نشأت به أسرة الساسانيين .

وهرب يزدگرد ، ولم يبق له من الملك غير اللقب ، ثانياً ، وقد عرض عليه  
قائد طبرستان أن يقيم في بلاده ، ولو قبل يزدگرد لاستطاع أن يحافظ على سلطانه  
في هذا الإقليم ، الذي تحميه الجبال والذي استطاع القواد الدود عنه ، أكثر من  
قرن ضد المسلمين الفاتحين . ولكنه آثر أن يلجأ إلى طبرستان ومنها لجأ إلى خراسان .  
وعبثاً حاول استنهاض الولاة المحليين ، وقد شعروا في ذلك الوقت بتام الاستقلال ،  
لحمل السلاح . وكان قد طلب في سنة ٦٣٨ ( ١٧ هـ ) عون إمبراطور الصين . وقد  
سار من نيسابور إلى طوس فلم يرد الحاكم ، الكنارنگ ، أن يأويه ، فقدم إليه  
هدايا نفيسة فأخبره بضيق الحصن عمن وما معه<sup>(٢)</sup> . وهكذا ردوه برفق  
في كل مكان فأنجه إلى مرو آخر الأمر لعله يجد بها مأوى . وتقول الروايات<sup>(٣)</sup>  
إنه كان معه حين دخل مرو أربعة آلاف فارس لا يصلحون للقتال من الكتاب  
والطباخين والفراشين وسيدات الحرم وغيرهم من النساء والشيوخ والأطفال  
من الأسرة الملكية ، ولكن لم يكن معه محارب واحد ، كما أنه لم يبق معه من

(١) البلاذري ، ص ٣٧٣ ؛ الطبري ، ص ٢٥٦١ ؛ انظر ماركارث ، Eranšahr ،

ص ٢٩ .

(٢) الثعالي ، ص ٧٤٣ .

(٣) البلعي ، (٣) ، ص ٥٠٤ .

الموارد ما يمكنه من أن يعول مثل هذه الأسيرة العديدة ، وذلك ، لما وقع فيه نظام  
جباية الضرائب من الاضطراب التام .

ثم إن مرزبان مرو ، ماهويه ، الذى لم يكن يتمنى غير التخلص من ضيفه النكد  
تحالف مع نيزك طرخان التابع لبيغو حاكم طخارستان<sup>(١)</sup> (أو لأحد تابعيه) فأرسل  
النيزك جماعة لأسرى زدگرد . فسارع الملك ذو الحظ العاثر إلى الفرار وترك المدينة ،  
وحده ، فى ظلام الليل . وقد اتشح بثوب مطرز بالذهب . وبعد أن سار حيناً على  
غير هدى أحس بالتعب فدخل طاحونا وسأل الطحان أن يأويه سواد الليل . ولم  
يعرف الطحان ضيفه ، ولكن ماعليه من فاخر الثياب<sup>(٢)</sup> قد أثار طمعه فقتله وهو  
يغط فى النوم ؛ وتقول رواية أخرى إن فرسان ماهويه الذين كانوا يتعقبونه قد  
أدركوه فى الطاحون فقتلوه<sup>(٣)</sup> . ويروى الثعالبي<sup>(٤)</sup> «إنهم طرحوه فى نهر مرو فجرى  
به الماء حتى انتهى إلى فوهة الرزيق فتعلق بعود هناك ورآه أسقف النصارى فعرفه  
وأخذه فى طيلسان له ممسك وجهه ، وصار قتله عبثاً وتاريخاً وانتضى ملك  
العجم وذلك بعد عشرين سنة مضت من ملكه فى سنة إحدى وثلاثين من الهجرة» .  
والمعروف عن مآل أسيرة زدگرد قليل ، وقد ذكر السعوى<sup>(٥)</sup> أن أبناء زدگرد  
اثنان ، بهرام وفيروز ، وثلاث بنات : أدرك (١) ، وشهربانو<sup>(٦)</sup> ، ومرداوند<sup>(٧)</sup> .  
وقد توفى فيروز فى الصين سنة ٦٧٢ ( ٥٥٣ ) بعد أن حاول عبثاً استرجاع إيران

(١) انظر هنا ص ١٨٢ .

(٢) يقول السعوى إن فى الكتاب الذى رآه فى اصطخر والذى مسور فيه ملوك آل  
ساسان : « وآخرهم زدگرد بن شهربار بن كسرى ابرويز شعاره أخضر موشى وسراويله  
موشى لون السماء وتاجه أحمر قائم بيده رمح معتمد على سيفه ( التنييه والإشراف ، BGA ،  
(٨) ، ص ١٠٦ وما بعدها ، ترجمة كارادى نو ، ص ١٥١ ؛ وقارن حمزة ، ص ٦٢ ،  
الترجمة ، ص ٤٦ ) .

(٣) وقد ذكر كل من البلاذرى ، ص ٣١٥ وما بعدها ، والطبرى ، ص ٢٨٧٩  
وما بعدها روايات كثيرة مختلفة .

(٤) ص ٧٤٧ — ٧٤٨ .

(٥) صروج ، (٢) ، ص ٢٤١ .

(٦) الاسم غامض فى المخطوطات .



بعون من جند الصين مع الاعتراف بسيادة ملكها<sup>(١)</sup>. وأما الأميرة شهربانو فتقول رواية شيعية لعلها غير صحيحة إنها تزوجت الحسين بن علي . وهكذا حفظت أحقية الأئمة : فإن أبناء الحسين الذين هم أبناء محمد في الوقت نفسه ، وكانت بنته فاطمة زوجا لعل ، قد ورثوا الـ - خورننه ، أي المجد الإلهي الذي كان للملوك إيران . يقول المسعودي « إن الأكثر من أبناء الملوك وأعقاب الطبقات الأربع<sup>(٢)</sup> بسواد العراق إلى الآن يتدارسون أنسابهم ويحفظون أحسابهم كحفظ العرب من قحطان ونزار<sup>(٣)</sup> . وفي سنة ٧٢٨ / ٧٢٩ ( ١١٠ هـ ) تحالف أمير اسمه كسرى من أبناء يزدگرد الثالث مع الترك لكي يسترد دولة آبائه ، ولكنه لم يوفق<sup>(٤)</sup> .

وقد درج الفرس في تقويمهم على بدئه بتاريخ جلوس كل ملك . وإذا لم يل عرش إيران أحد بعد يزدگرد الثالث ، فإن الزردشتيين قد استمروا حتى اليوم في احتساب السنين تبعاً لسنة ارتفاعه العرش ، وهو ما يسمى بالتقويم اليزدگردى .

---

(١) ماركارث ، Eranshr ، ص ٨٦ و ١٣٣ وما بعدها .

(٢) الطبقات الأربع الكبيرة للجمعية الإيرانية .

(٣) مروج ، (٢) ، ص ٢٤١ .

(٤) ماركارث ، Eranshr ، ص ٦٩ ؛ وفارن شوان ، Documents sur les Tou-

kiue (Turcs) Occidentaux ( ١٩٠٣ ) ، ص ٢٥٨ وما بعدها .

## خاتمة

إن العالم الإيراني الذي عرفه ووصفه الكتاب الغربيون ، مثل آمين مارسلين ، من ناحيته الحسنة والسيئة ، يتمثل في أعيننا جماعة من الأشراف غاية في السمو : فإن الطبقات الرفيعة وحدها هي التي أكسبت إيران طابعها الخاص . وكثيراً ما أتبع لنا أن نذكر نبذاً من وصف آمين<sup>(١)</sup> ، هذا الوصف المتحامل الذي هو على علاته ، قد يكون جديراً بالثقة . والواقع أن هذا الكاتب لم يصف غير طبقة الأشراف ، يقول : وكل الإيرانيين تقريباً ، في مظهرهم الخارجي ، بمشوقو القوام ، سمر البشرة أو لونهم أدكن ، نظراتهم حادة وحواجبهم مقوسة كنصف دائرة ومقرونة ، لحام جميلة ، وشعورهم طويلة شعناء . وهم شكاكون حذرون إلى أقصى حد ، وقد يجتازون أحياناً ، وهم في بلاد العدو ، البساتين وحدائق الكروم فلا يمسون منها ثمرة خوف السم أو السحر . وهم يحرصون على ألا يقعوا في عيب ؛ فقل أن ترى فارسياً يبول واقفاً أو يتعمد ليتغوط . وهم يتركون ثيابهم الخارجية مفتوحة من الأمام والجانبين بحيث أنها تخفق مع الهواء ، ولكنك لا ترى جزءاً من أجسامهم عارياً . وهم يلبسون الأساور والعقود الذهبية ، ويستعملون الأحجار الكريمة وخاصة اللؤلؤ ، وتراهم دائماً قد تمنطقوا بالسيوف حتى في الولائم والأعياد . وهم يكثرون من لغو الكلام ويتحدثون سقطاً ؛ وهم صلفون ، قساء ، عتاة ، متوعدون مقبلين كانوا أو مدبرين ، ماكرون ، متكبرون ، بغاة ، يمشون الهوينى بخطى متبخترة ، لعلها توصف بالتخث ، مع أنهم أمهر محاربين في العالم ؛ والحق إن مهارتهم ترجع للفن لا للشجاعة ، وهم دهاة في الحرب وخاصة إذا كانوا بعيدين عن خصمهم ؛ ولكنهم في الجملة شجعان وقادرون على تحمل آلام الحرب كلها . وهم يدعون لأنفسهم حق الموت والحياة على عبيدهم ووطعام الناس . ولم يكن يجرؤ خادم ممن يخدمونهم أو يقفون على مواثدعهم على أن يفتح فاه لينطق بكلمة أو ليصق . ثم يشير آمين Ammien إلى ميلهم للعشق فيذكر أنه قل بينهم من يقنع بسراريه

الكثيرات . ويقول من ناحية أخرى إنهم لا يعرفون اللواط<sup>(١)</sup> ، ويمتدح زهدهم في لذائذ الموائد . ولم يكن عندهم ، عدا الملك ، أوقات محددة للأكل ، فكل منهم يأكل ما يجد إذا جاع ، وهم لا يكثر من الطعام بل يكتفون بما يسد رمقهم . وقد يكون في تعميم هذا القول إسراف ، ولكنه ، إذا قورن بما كان عليه الرومان من النهم أيام القياصرة ، فقد نجد من الأسباب ما يحملنا على وصف الفرس بالقناعة في الطعام والشراب . ومع ذلك فلا يجوز أن نقبل رواية أمين حين يقول إن الفرس يفرون من شهي المآذب والإفراط في الشراب خاصة فرارهم من الطاعون ، ذلك أنه من غير شك قد اجتمع إلى الرواة الفرس الذين أخذ عنهم وكانوا يهزون به . يشهد بذلك عبارات كثيرة مما ذكرنا عن الكتاب الشرقيين والغربيين ، ولندكر منها رواية جاء فيها أن أحد المرازبة أراد أن يشجع النصارى على الارتداد بعرض اللذائذ « فزاد في ترف الولائم التي يقيمها كل يوم ، وأطال ساعات اللهو ، وذلك بأن يقضى الليالي الطوال في قرع الكؤوس والرقص الفاجر ، وقد حاول أن يجلب إلى بعضهم ( النصارى ) الموسيقى والغناء مما يطرب له الكفار ( الفرس ) »<sup>(٢)</sup> . ولم يرق الإيرانيون في نظر السائح البوذي هيون تسيانج : « فإن طبعهم حاد ، وهم منفرون بطبعهم ، ولا يراعون في سلوكهم الأدب والإنصاف »<sup>(٣)</sup> .

وبالجملة فإن أشرف الفرس يقضون حياتهم في نشاط ، قسمة عادلة بين ممارسة السلاح للحرب أو الصيد وبين اللذات المائعة . ولم يفرض عليهم الدين الزردشتي ، عدو الزهد أيا كانت ، أى قيد . ولكن حياة الجسد في وضج النهار قد خففت إلى حد ما من أثر اللذات التي تضعفهم . وكان فيهم عيوب كثيرة ولكنهم يتحلون بصفة لا نجدها غالبا في الشعوب القديمة هي : التأدب وروح القروسية . وهذه الصفة ملحوظة في إيران منذ بدء العصور التاريخية . ويعتبر كورش نموذجا للملك سامي الحاصل ، وكم من مرة أفاد اليونان المطرودون والأمراء المقهورون من تأدب الفرس !

(١) هنا يصحح ما جاء في ص ١٠٨ ( سطر ٨ — ٩ ) من : L'Impire des

. Sassanides

(٢) إليريه ، لا نجلوا ، (٢) ، ص ٢٠٣ .

(٣) بيل : Buddhist Records ، (٢) ، ص ٢٧٨ .



وإذا نحن تفصينا تاريخ الساسانيين نجد الكثير من آثار هذه الصفة . وقد رأى بهرام الخامس رسول الرومان وقد أتى راجلاً ذليلاً ، فلما علم أنه قائد جيشهم أناتول Anatole ، عاد مسرعاً إلى أرضه ( حدود إيران ) ومعه الجيش الإيراني ، فنزل عن حصانه ورحب بأناتول ووافق على شروط السلم التي يحملها كما اقترحها الرومان<sup>(١)</sup> . وقد تحمس كسرى أنوشروان لفلاسفة الأفلاطونية الحديثة الذين غادروا بلاطه مستائين ، وقد ظفر لهم — في معاهدة السلام مع الإمبراطور — بحق العودة أحراراً إلى وطنهم الذي نفوا عنه<sup>(٢)</sup> . ويصف بروكوب Procope سياوش<sup>(٣)</sup> فيقول إنه كان أنموذجاً للشريف الإيراني ، كان متكبراً ، مغروراً ، جباراً ، ولكنه كان على جانب كبير من الإنصاف والعدل . وقد جاء في قصة بهرام چوبين<sup>(٤)</sup> رواية تصور هذا الرجل الفذ كما ارتسم في مخيلة معاصريه : « فإنه بعد ارتقائه الوقت للعرش دخل في قرية نائية على عجوز ومعه نفر من أصحابه فقدمت إليهم أرغفة من خبز الشعير في غربال خلق فسدوا بها جوعتهم وكانت أطيب عندهم من الخبز السميد والجدي الحنيد واللوزينج اللذيذ ، فقالوا لها إن قدرت على أن تتحفينا بشيء من النبيذ فأعني القرى جرة من قرعة أو قطيرة من ذكيرة أو صباغة في قرابة . فذهبت ثم جاءت بحجرة من الراح فلم يجدوا ما يشربون فيه فنظر بعضهم إلى قرعة معلقة فأخذها وقطعها ، وجعلوا يشربون فيها ويضحكون تعجباً من تنقل الأحوال وتصرف الأدوار . فلما طابت نفس بهرام قليلاً قال للعجوز : يا أم ما عندك من الخبز ؟ قالت بلغني أن شاهنشاه أبرويز رجع من الروم بجيش لجب وخارب بهم بهرام چوبين حتى حطمه وهزمه واستقر هو في دار ملكه في الدائن . قال فما تقولين يا أم في بهرام أمخطا كان أم مصيباً في محاربه أبرويز ؟ قالت إنه والله عين الخطي ، لأنه خرج على مولاة وابن مولاة وسل السيف في وجهه . فقال بهرام لاجرم إنه الآن يأكل خبز الشعير على الغربال الخلق

(١) بروكوب ، BP ، (١) ، ٢ .

(٢) هنا س ٤١٢ — ٤١٣ .

(٣) هنا س ٣٣٤ .

(٤) الثعالي ، س ٦٧٢ ؛ وقارن الفردوسي ، شاهنامه ، نصر مول ، (٧) ، س ١٧٢

وما بعدها .

ويشرب النبيذ الكدر في القرع المقطع . فعلت العجوز أنه بهرام چوبين فارتاعت وانزعجت . فقال لها لا عليك يا أم فقد صدقت وحققت . وأعطاهما دنانير من كيس منطقته وارتحل . »

وكانت الدولة الساسانية ، مع تقائصها وعيوبها ، بناءً شامخاً أذن سقوطه بنهاية العصر القديم وبدء العصر الوسيط في إيران وآسيا الغربية . وكثيراً ما يبدى الكتاب العرب عظيم الإعجاب بدولة الساسانيين العظيمة التي هي أنموذج لفن السياسة في الشرق ، كما يعجب هؤلاء الكتاب بالشعب الذي قامت فيه هذه الدولة . يقول أبو الفدا<sup>(١)</sup> : « كان ملوك الفرس من أعظم ملوك الأرض في قديم الزمان ودولتهم وترتيبهم لا يماثلهم في ذلك غيرهم . » ونجد في مختصر العجائب والغرائب<sup>(٢)</sup> هذا المدح : تعترف شعوب الأمم المختلفة بتفوق الفرس ، ويعجبون بكمال حكومتهم ، وبطريقتهم الفائقة في الحرب ، وبقدرتهم على تنسيق الألوان وتجهيز الأطعمة والأدوية وطرازهم في اللبس وتنظيم ولاياتهم ، وعنايتهم بعمل كل شيء في موضعه ، وشعرهم وترسلهم ، وحسن منطقهم ، ونظافتهم ، وعظيم استقامتهم ، وتمجيدهم ملوكهم . فلا نزاع في تفوق الفرس في هذه النواحي كلها . وفي كتب تاريخهم أمثلة كثيرة لمن يريد تقليدهم في حكم الدول . وقد احتفظ الفرس ، عدة قرون ، بتوجيه الحياة العقلية في الشعوب الإسلامية ، ولكن قواهم الخلقية والسياسية كانت قد ضعفت بسقوط الدولة الساسانية . ولم يكن السبب في ذلك ، كما يدعى بعض الناس ، أن الإسلام ، من حيث قواعد الأخلاق ، أقل من الدين الفارسي . ومن أسباب تدهور الشعب الإيراني ما جره الإسلام من إدخال « الديمقراطية »<sup>(٣)</sup> : فإن طبقات الأشراف قد ضاعت رويداً رويداً في

(١) Hist. anteislam ، نشر فليشر ، ص ١٥٠ .

(٢) ترجمة كارا دي فو ، ص ١٢٨ — ١٢٩ وهو مخطوط عربي في المكتبة الأهلية

بيارس . وينسب إلى السعودي أو إلى إبراهيم بن وصيف شاه الأستاذ . ( المترجم )

(٣) ولا شك أن أهمية المدن الكبيرة المتزايدة قد ساعد أيام الساسانيين على تدهور

طبقة النبلاء ، كما لاحظ بارتولد ، ( Zeitschrift für Assyriologie ، جزء ٢٦ ، ص ٢٥٢ وما بعدها ) . ولسوء الحظ أننا لا نعرف غير قليل جداً عما يتعلق بالتغيرات التي طرأت على الاقتصاد الاجتماعي في القرون الأخيرة من العصر الذي نتحدث عنه . وهكذا تظل محاولتنا شرح أسباب السقوط الفادح للدولة الساسانية غير كاملة للغاية : فإننا نحس نقص بعض العناصر ذات الأهمية البالغة لهذا التطور .

طبقات الشعب الأخرى ، وُضِعت الصفات التي كانت تميزهم . وكانت سيادة إيران على آسيا الغربية تستند على التقاليد السياسية التي سار عليها الأشراف ورجال الدين جيلا بعد جيل . وهذه التقاليد السياسية وروح الفروسية التي كانت لقدماء إيران قد أمدت الخلافة العباسية بأساسها المتين . ويتمثل طابعهم النبيل في أسرة البرامكة . والدول الجديدة الأولى التي قامت في الأراضي الإيرانية ، أيام اضمحلال الخلافة ، أسست على بقايا التقاليد القديمة ، وكان العصر الزاهي ، أيام السامانيين وهم أول من أحيا الروح الفارسي ، صورة من عظمة الساسانيين ؛ فإن كان معظم الأشراف قد دالت دولتهم فإن جذع الدهاقين المتين قد بقي ، وكانت ذكريات الماضي المجيد مثل صدورهم .



## الملحق الأول

### تداول الأوستا

حاول الأب فرنسوا نو François Nau ، في مقالة بمجلة تاريخ الأديان (Revue de l'Histoire des Religions ، الجزء ٩٥ ، ١٩٢٧ ، ص ١٤٩) ، مستعينا بكتابات النصارى السريان الجدلية ، أن يبين أن النصوص المقدسة المزدية لم تكن متداولة حتى منتصف القرن السابع الميلادي تقريباً إلا عن طريق المشافهة ، وأنه لم يكن للزردشتيين كتب دينية قبل السنوات الأخيرة من عهد الساسانيين : وحيث خشي الموابنة من ضياع الروايات الدينية القديمة ، وكانوا كذلك يرغبون في أن يهبطوا لأتباع دينهم ما أتاح الدين الإسلامي « لأهل الكتاب » ، فسطروا الأوستا الساسانية . والواقع أن كلمة « أوستا » كانت مستعملة في القرن السادس بل وفي القرن الخامس ، ولكن نو Nau يدعى أنها لم تكن تدل في ذلك الوقت « على الكتاب » وإنما كانت تدل على « القانون » المتداول شفاهاً . ثم إنه في القرن الثامن ، تخيل العلماء الحروف الأوستية التي تعبر عن الأصوات واستخدمت في نسخ النص الذي يتلى والذي كتب بالحروف الهلالية حوالي سنة ٦٣٤ (١) .

وأهم ما تستند إليه نظرية الأب نو هو أن الكتب السريانية التي تتناول الصلات بين النصارى والمزديين أيام الساسانيين لا تتحدث عن « كتابات » أو « كتب » زردشتية مطلقاً ( حتى في المجادلات بين الطائفتين التي يستشهد فيها النصارى بالإنجيل ) ، ولكن تذكر الزمزمة في الصلاة ونصوصاً من القانون وغيرها ، ثم إن هذه الكتب تشير كثيراً إلى عادة المزديين في حفظ الروايات الدينية عن ظهر قلب . ولكننا لا نستطيع أن نخرج من هذا الرأي بنتائج ذات قيمة . ولا شك أن قوله صحيح حين قال إن الموابنة يحفظون عن ظهر قلب نصوص الأوستا التي يستخدمونها في العبادات ، فإن أثر العمل بها يتوقف على الدقة التامة في التلاوة .

---

(١) ص ١٩٣ — ١٩٤ ، ملحوظة ٢ من البحث المذكور .

ولكن نصوص الأوستا كانت من طبيعة مختلفة كل الاختلاف عن الكتابات المقدسة النصرانية ، ثم إنه من الجائز أن يكون الكتاب النصارى وهم أشد ما يكونون غلوا في جدلهم قد تفادوا ، عامدين ، ذكر الكتب الزدية حتى لا يوحوا للقراء من النصارى أن خصومهم فى الدين كانت لهم كتب منزلة .

والواقع أن نظرية الأب نو Nau مستحيلة . وللدحضها نحيل على أبحاث اندرياس عن كتابة الأوستا ، تلك الدراسات التى بدأها هذا العالم ثم تناولها تلاميذه من العلماء المختارين<sup>(١)</sup> ، ومن بعدهم نودسكو<sup>(٢)</sup> وميه<sup>(٣)</sup> ، وأخيراً غنى بها يونكر<sup>(٤)</sup> الذى انتقد آراء اندرياس ولكنه يؤكد مثله الرواية الإيرانية التى تحدد تاريخ كتابة نص الأوستا فى الفترة الأولى من العهد الساسانى . وواضح أن الأب نو كان يجهل كل هذه الأبحاث التى نشرت قبل سنة ١٩٢٧<sup>(٥)</sup> .

وإن كنا لا نستطيع أن تثق بالروايات المتصلة بتاريخ تداول الكتابات المقدسة فى أقدم عصور الزردشتية ، فليس من سبب يحملنا على الاعتقاد بأن مؤرخى الدين المزدى كانوا يجهلون تاريخ دينهم أيام الساسانيين . ثم لو لم تكن هناك نصوص مسطورة قبل عهد يزدگرد الثالث آخر ملوك الساسانيين ، ولو كان الأمر متعلقاً بسطر كتاب مقدس بغاية السرعة حتى يعترف المسلمون بالفرس على أنهم « من أهل الكتاب » ، لكان على اللواحدة أن يسطروا النصوص الخاصة بالعبادات وحدها ولما تحملوا مشقة كتابة هذه المجموعة الضخمة والمضطربة قليلاً من التاريخ الطبيعى

---

(١) اندرياس ، ص ٩٥ وما بعدها من : Vrehand. d. XII. internat. Orientalisten-Kongresses : Die viertl Ghāthā des Zurathustra ("Einleitung" und "Anmerkungen"), Die erste, zweite und fünfte Ghathā ("Vorbemerkung und "Anmerkungen"). جيجر فى ص ٩٠ وما بعدها : Festschrift F. C. Andreas : هومل ، المرجع نفسه ص ٩٧ وما بعدها و ZII ، جزء (١) ، (٢) ، (٣) ، (٥) ، (٦) .  
 (٢) ZII ، (٢) ص ٤٢ وما بعدها .  
 (٣) JA ، ١٩٢٠ ، ص ١٨٧ وما بعدها .  
 (٤) Caucasia ، (٢ ، ٣) ، ١٩٣٢ .  
 (٥) دحض نظرية نو پول پيترز فى مجلة الدراسات الأرمينية ، ١٩٢٩ (٩) ، ص ٢٢١ .

والجغرافيا والأوضاع القانونية وغيرها ، وهي التي كبرت حجم الأوستا الساسانية . وكيف نصدق أن رجال الدين الزردشتيين قد استطاعوا ، في بضع سنوات حين كان الفرس يناضلون من أجل الحياة ضد الجيوش العربية ، أن يكتبوا واحدا وعشرين نسكا قدر West مجموع كلماتها بخمسة وأربعين وثلاثمائة ألف وسبعمائة كلمة ( ٣٤٥٧٠٠ ) ، وذلك بكتابتها بالهلوية أولا . ثم كيف استطاعوا ، في مدى قرن ملؤه التدهور الروحي الذي نتج عن الإسلام الفاتح والعرب الطغاة ، وهم يعيشون يوما فيوما ويرون سلطانهم يتضاءل كل يوم والناس يخرجون من ملتهم ، وكانوا أنفسهم يطاردون ويطردون ، كيف استطاعوا أن يجدوا فراغا لاختراع طريقة جديدة للكتابة ، هي الكتابة الأوستية ، والتي هي نتيجة دراسة عميقة للأصوات في اللغة المقدسة ، ثم يسطروا الواحد وعشرين نسكا من جديد بهذه الحروف التي اخترعوها ؟ وكيف تفسر أنهم بعد هذا ، في إبان القرن التالي ، قد استطاعوا أن يكتبوا ترجمة هلوية مع شرح لجميع « النسوك » ، تحوى في تقدير West أكثر من مليوني كلمة ، وهي الترجمة التي كان جزء منها قد ضاع حين كتب واضعو الدينكرد كتابهم مختصرين فيه الأوستا الساسانية في القرن التاسع الميلادي ؟

وقد جاء في عبارة واحدة من النصوص السريانية التي ذكرها نوأن « الزمزمة » لم تكن مكتوبة . وذلك في تاريخ الشهيد عيشو سَـبَرَن الذي كتبه حوالي سنة ٦٣٠ عيشويَّة الأديابني : فقد كان الزردشتي الذي دخل في النصرانية من أسرة مزديَّة دينية « وقد تعود أن يأخذ من الأفواه « الزمزمة » المجوسية لأنها لم تكن مكتوبة بحروف ( أو علامات ) هذه التعاليم المؤذية التي ذكرها زردشت .. » (١) . ولكن إن كان ناظم « أعمال الشهداء » يعتقد أن الصيغ التي تستخدم في الزمزمة لم تكن مسطورة ، فهذه بغير شك نتيجة غير منطقية مأخوذة من أن « المنتصر » كان يحفظ هذه الصيغ عن ظهر قلب . هذا ولا يجوز أن ننتظر صحة تامة في مثل هذه التفاصيل من كتاب أعمال الشهداء النصارى الذين يظهر ضيق صدورهم ونظرهم ظهور تحاملهم على « الكافرين » .

(١) هكذا ترجمة نو ، (١) ، ٥ ، س ١٨٠ .



## الملحق الثاني

### قائمة عظماء الدولة

درس شتين قائمة القاب عظماء الدولة الساسانية التي جاءت في اليعقوبي ( نشر هوتسا ، ( ١ ) ص ٢٠٢ ) والقائمتين اللتين ذكرهما المسعودي في كتابيه التنبيه والإشراف ( BGA ) ، ( ٨ ) ، ص ١٠٣ ) ومروج الذهب ( ٢ ، ١٥٦ ) ، وذلك في بحث له في : Byzantinisch neugriechische Jahrbucher ، ١٩٢٠ ، ص ٥٠ ، عنوانه : Ein Kapitel vom Persischen und vom Byzantinischem Staate . وقد حاول في بحثه أن يبين أن هذه القوائم الثلاث ترجع إلى ثلاثة عصور مختلفة . وهما القوائم الثلاث :

١ — اليعقوبي : البرزك فرمادار ( كبير الوزراء ) ، الموبدان موبد ( كبير الموازنة ) ، الهربدان هربد ( كبير المرازبة ) ، الديربد ( كبير الكتاب ) ، السباهيد ( قائد الجيش ) الذي يرأس الياذكوسيان . وكان حاكم الولاية يسمى « مرزبان » .

٢ — المسعودي ، التنبيه : الموبدان موبد ( والهربد يباشر سلطته تحت الموبد ) والبرزك فرمادار ، والسباهيد ، والديربد ، والهمتخشيد الذي يسمحونه أيضاً واستريوشيد ( حافظ كل من يكديديه كالمهنة والفلاحين والتجار وغيرهم ) . ومن بين العظماء الآخرين « المرازبة » ، وهم أصحاب الثغور وكانوا أربعة ، واحد لكل من الجهات الأصلية<sup>(١)</sup> .

٣ — المسعودي ، مروج : الوزراء ، ( الموبدان ) موبد ( القائم بأمر الدين وهو قاضي القضاة وهر رئيس الموازنة ) ، والأصهبدين الأربعة ( أصحاب تدبير الملك كل واحد منهم قد أفرد بتدبير جزء من أجزاء المملكة فكل واحد منهم

---

(١) يقصد المرازبة من بين الشاهدارين .

صاحب ربيع منها ) ولكل واحد منهم مرزبان<sup>(١)</sup> ( وهو خليفته ) .  
ويرى شتين<sup>(٢)</sup> أن أقدم هذه القوائم قائمة اليعقوبى ، أولا ، لأن ترتيب المراتب عند اليعقوبى يذكرنا بمراتب العظماء كما جاءت في الكتاب المنسوب لتسر ، وهم العظماء الذين كانوا يختارون الملك في الفترة التي سبقت تنظيم الدولة أيام قباد الأول .  
وثانيا ، إن قائمة اليعقوبى هي الوحيدة التي تذكر الهربدان هربد بين عظماء الدولة ، وقد قام بأعمال الموبدان موبد فيما بعد . ثم يلفت شتين Stein النظر إلى أن قائمة اليعقوبى ذكرت وحدها الپاذگوسپان مرءوسا لسيپاهبد ، ويستنتج من هذا أنه في الزمن الذي كتبت فيه هذه القائمة لم يكن هناك غير پاذگوسپان واحد تحت رئاسة السيپاهبد الذي كان رئيساً للجيش كله حتى زمن كسرى الثاني الذي جعلهم أربعة . ويأتى شتين ، تأييدا لهذا الرأي ، بعبارة من كتاب الدينورى ( جيرجس ، ص ٥٧ ، نوله كه Tabrai ، ص ٩٦ ملحوظة ٣ ، وانظر هنا ص ٢٦١ — ٢٦٢ ) ذكر فيها أعظم الأشراف الذين اتفقوا ، بعد موت يزدگرد الأول ، على إبعاد أبنائه عن العرش ، وهم بسطام ( وستهم ) ، سيپاهبد السواد ( العراق ، بلاد بابل ) وكان لقبه هزارفت ؛ يزد — گشنسپ ، پاذگوسپان الزوابى<sup>(٣)</sup> ؛ پيرگ الذي كان له مثل مرتبة مهران<sup>(٤)</sup> ؛ گودرز ناظر الجيش<sup>(٥)</sup> ؛ گشنسپ — آذرويش صاحب الخراج ؛ پناه — خسرو مدبر صدقات الدولة . ويستنتج شتين من ذكر الطبرى ( ٨٦١ ، نوله كه ص ٩٦ ) لبسطام الإصبهذ بجانب الموبدان موبد وإطلاق لقب

(١) التفاصيل التي جاءت بعد هذا ( عن مراتب المغنين وأهل الموسيقى ) لا تفيد في البحث الذي نحن بصدده .

(٢) ص ٥٤ وما بعدها .

(٣) الكلمة التي قرأها « الزوابى » غير مؤكدة . انظر بلدان الخلافة الشرقية ، الترجمة العربية لبشير فارس وكوركيس عواد ، ص ١٠٨ . ( المترجم )

(٤) إشارة خطأ ، فإن مهران اسم أسرة .

(٥) ولأن پيرگ هو الوحيد بين الأشراف الذي لم تذكر وظيفته فقد أراد شتين Stein أن يجعله گودرز مفترضا أن پيرگ هو اسم أسرته الخاصة وأن مهران اسم عائلته الكبيرة . على أنى اعتقد أن مهران ، اسم العائلة المشهورة قد ورد في النص بدلا من اسم وظيفة لم يفهم ، وأن پيرگ وگودرز هما في الواقع شخصيتان مختلفتان .

هزارفت عليه وهو اللقب الذي حمّله بعد ذلك زرمهر — سوخرا القدير ، أنت  
بسطام هو الإصبهيد الوحيد على الجيش وأن لقب « سپاهيد السواد » الذي يذكره  
الدينوري ينم عن « اختصاص مؤقت أكثر تحديداً » فقط . ومن ناحية أخرى  
فإن لقب « پاڊگوسپان الزوابي » الذي أطلق على يزد — كشنسپ يبين أن وظيفة  
پاڊگوسپان في القرن الخامس كانت شيئاً آخر غير ما عناه قباد الأول : فإن هذا قد  
عين « پاڊگوسپان » على كل ربع من المملكة ، ولم تكن الزوابي إلا ولاية (أستان)  
من السواد الذي يحوي اثنتي عشرة ولاية .

والقائمة التي ذكرها المسعودي في كتابه التنبيه تعتبر في رأي شتين<sup>(١)</sup> الثانية من  
حيث الترتيب الزمني . ويذكر المؤلف عبارة من إلزّه جاء فيها أن الموبدان موبد  
والدر — اندرزبد والإيران — سپاهيد كانوا أعظم الأشراف في زمن يزدگرد  
الثاني . وهو يفترض أن الدر — اندرزبد ( المعنى الحرفي رائد أو مستشار للملك )  
تسمية أخرى للبرزك فرمادار ؛ وهكذا تتفق القائمة التي يذكرها إلزّه مع قائمة  
التنبيه اتفاقاً تاماً ، وأن هذه تمثل نظام المراتب أيام يزدگرد الثاني . وإذا فقاعة  
المرازبة الأربعة الذين كانوا يلقبون بلقب شاه ( الذي لا يورث ) ، كانت مطبقة في  
هذا العهد . وكان هناك مرازبة آخرون كانوا ولاية عسكريين على الولايات التي يتكون  
منها كل ربع من أرباع المملكة .

ويقول شتين إن القائمة التي ذكرها المسعودي في كتابه مروج الذهب هي  
أحدث القوائم ، لأنها وحدها تشير إلى الإصبهيد الأربعة ، ونحن نعرف<sup>(٢)</sup>  
أن نظام هؤلاء قد سته كسرى الأول . وهنا يذكر الموبدان موبد بعد الوزراء  
المدنيين وهو ما يبين مكانة رجال الدين في اليهود التي ضعفت فيها بسياسة قباد الأول  
وكسرى الأول . ويظن شتين أنه يجب ذكر « الأستبد »<sup>(٣)</sup> بين الوزراء الذين  
ذكروا بشكل عام ، وقد وجدته في المصادر البيزنطية : ماهبود كبير موظفي الدولة

(١) ص ٥٣ .

(٢) هناس ٣٥٥ .

(٣) هناس ١٢٥ .



أيام قباد الأول ( بروكوب Procope ، BP ، (١) ، ١١ ، ٢٥ ) ، ( ميناندر ، Frag. hist. Gr. IV ، ص ٢٥٧ ) ، وكبير رجال البلاط ؛ وقروخان الذي كان أستاذ أيام هرمزد الرابع . وهذه الوظيفة لم تكن موجودة في الوقت الذي كتبت فيه القامتان القديمتان .

ويقول شتين<sup>(١)</sup> إن الملكين قباد الأول وكسرى الأول قد خفضوا من سلطة البرزك — فرما دار وذلك بخلعهم مناصب جديدة نقلوا إلى شاغلها بعض اختصاصاته . فقد جعل قباد أولا وظيفة أستاذ (رئيس التشریفات) ، ثم ألغى تدخل البرزك — فرما دار في شئون الولايات وذلك بإدخال نظام « الپاذگوسپانين » الأربعة الذين يقول الكاتب عنهم إنهم كانوا تابعين للإيران — سپاهبد . ثم أدخل كسرى الأول بعد ذلك نظام الإصبهدين الأربعة الذين عهد إليهم بإدارة أرباع المملكة .

وقد ساعدت أبحاث شتين على توضيح مراحل التطور السياسي والإداري في العهد الساساني . وعندى أن نظريته صحيحة في أساسها<sup>(٢)</sup> . ولكن لا أستطيع الموافقة على نظريته في التفاصيل الخاصة بمراكز المرازبة والإصبهدين والپاذگوسپانين . فإنه قد حاول ، بتأويل متكلف ، أن يقلل من شأن لقب « سپاهبد السواد » و « پاذگوسپان الزوابي » في عبارة الدينوري . والحقيقة أنه إذا صحت قراءة « الزوابي » فإن الصلة بين اللقبين تكون واضحة : فبسطام هو الحاكم العسكري للعراق ( السواد ) ، وبزد — گشنسپ وكيله الإداري على ولاية الزوابي مع لقب پاذگوسپان<sup>(٣)</sup> . ثم إن عبارة الدينوري تبين ، على عكس رأى شتين ، أنه وجد في عهد بزدگرد الأول أو كان ممكنا أن يوجد ، في ذلك الوقت ، كثير من

---

(١) ص ٦٥ وما بعدها .

(٢) بالرغم من أن اليعقوبي لم يذكر الواستريوشيد أو الواستريوشا نسلار فإنه كان بلا شك من طبقة كبار الموظفين .

(٣) لا يقرأها هرتسفيلد الزوابي إنما يقرأها آذربي أو آذرباي « الآزريجاني » ، Archaeol.

Mittel (٤) ، ص ٥٧ ، ملحوظة ٢ ) .

الإصهيديين والياذگوسپانيين . على أن هذه المناصب ، في الحقيقة ، لم يكن لها أى علاقة بتقسيم الدولة إلى أربعة أقسام حسب الجهات الأصلية الأربع .

والأفضل بيان الموضوع على الوجه الآتى : إن التقسيم الإدارى الرباعى للدولة يرجع إلى عهد الأشكانيين . وقد سُمى ولاية هذه الأقسام الأربعة ، منذ القرن الخامس أو بعد ذلك ، بالمرازبة ( المرازبة الأربعة الكبار الذين يطلق عليهم لقب شاه<sup>(١)</sup> ) . وقد عين مرازبة آخرون في الإمارات ، وكذلك في الولايات الداخلية . وفي عهد الأكمينيين كان الستارية يقودون جيوش ولاياتهم ، حين تكون الحرب داخلية ، لاتخاذ الإجراءات ضد الثأرين وما أشبه ، ولكن في الحرب ضد الأعداء الأجانب كان قواد الدولة يرأسون جيوش الولايات بوجه عام . وكانت الدولة مقسمة على هذا الأساس إلى أجزاء حربية ، كل قسم منها على رأسه « كارنا »<sup>(٢)</sup> فيما يظهر ، فكان يرأس السترب في الشئون الحربية . والمفروض أن مركز الإصهيد من المرزبان ، في أواسط العهد الساساني ، كان بالتقريب كمركز الكارنا من السترب . وليس من الممكن أن نقرر ماذا كانت العلاقة — في تفصيل — بين اختصاصات المرازبة الكبار الأربعة والإصهيديين . ويجب أن نفهم من « سپاهبد » قوائم اليعقوبى والتنبية للمسعودى إيران — سپاهبد بغير شك . وكان الـ « ياذگوسپانون » ، في هذه الفترة ، نوابا لحكام الولايات ، ملحقين بالمرازبة أو بالإصهيديين حسب الظروف . أما عن التغير الذى أحدثه كل من قباد وكسرى الأول فإنى أحيل إلى ملاحظات صفحات ٣٣٨ و ٣٥٥ وما بعدها .

أما عن ملاحظة شتين أن قباد الأول وكسرى الأول قد حدا من سلطان البرزك — فرمادار ، فإن من الممكن القول بأن هذا الحد قد بدأ من قبل عهد كسرى الأول . ولست أدري ، مع ذلك ، ألنا أن نلاحظ أن البرزك — فرمادار لا يبدو بين العظماء الأربعة الذين قارنهم مزدك « بقواه الأربع »<sup>(٣)</sup> : فإن هذا

(١) انظر ص ١٢٦ و ٨٨ .

(٢) الحاكم العام ، انظر كزيتفون ، Hell ، (١) ، ٤ ، ٣ .

(٣) هنا ص ٣٢٧ .

« المصلح » قد اختار بين عظماء الدولة من يتم بهم أتم التوازن مع مجرداته . وعلى كل حال فإن الإجراءات النهائية التي قضت بتحديد اختصاصات البزرگ — فرمادار وتوزيعها على الموظفين الآخرين كانت من عمل كسرى الأول . ودليلنا على ذلك عبارة ذات قيمة ، ولكنها لسوء الحظ غامضة ، في فارسنامه<sup>(۱)</sup> . وها هو نص هذه العبارة التي أخذت بالتحقيق عن مصدر پهلوی :

« وباهمه بزرگی وحکمت بزرجمهر کی وزیر او بود انوشروان ترتیب وزارت او چنان کرد کی دیر بزرجمهر و نایب نزدیک کسری آمد شد توانستی کرد وما این نایب را وکیل در خوانیم وبه پهلوی ایرانماغر گفتندی و نیابت وزیر دارد ، وهرسه گماشته کسری انوشروان بودندی در خدمت وزیر او بزرجمهر و وزیر بذات خود ازین سه کسی یکی را توانستی گماشت ، و غرض انوشروان آن بودتا دیر هر نامه کی بجوانب بزرگ و اطراف نبشتی و خواندندی نکت آن در سر معلوم انوشروان میکرد و وکیل از آنچ رقی از نیک و بد راستی مشافهه میگفتی و راه وجوه مصالح بازی نمودی و نایب مال و معاملات نگاهداشتی و این هر سه مردمان اصیل عاقل فاضل زبان دان سدید بودندی » .

نلاحظ أولاً أن لفظ وکیل در زیاده من الناشرین : فإن المخطوطات قد ذكرت في المرة الأولى وکلیدر ثم وکلید ، وفي المرة الثانية ذكرت وکلیدار ثم کلیدار . فالقرينة تدل على وجود اصطلاحين مختلفين . وكذلك ذكر لفظ ایرانماغر ؛ فإن مخطوطات فارسنامه قد ذكرت ایرانماغر وإیرانماغر .

وواضح أن في أول هذه العبارة تضارباً ، حيث يدور الكلام عن دیر وبزرجمهر ونائب ، وكذلك في آخرها حيث الكلام عن العظماء الثلاثة المشار إليهم ، واحداً واحداً مع ذكر اختصاصاتهم بعد إصلاح كسرى الأول ؛ والنائب الكبير الثلاثة هي : دیر ، . . . دار ( کلیدار ، وکلیدار<sup>(۲)</sup> ) ونائب .

(۱) م ۹۱ — ۹۲ .

(۲) اقترح تأفاديا في خطاب منه قراءة رنگير يذار ، وهو اقتراح مقنع . وقد لاحظت تأفاديا أن البارز قد يستعمل حرفاً صوتياً قصيراً للياء ، كما هو الحال في الفارسية . وكل من يعرف ما في



والتصحيح الواجب لهذه الصيغ يبدو من تلقاء نفسه . ففي الثلاثي دِير ، بزرجمهر ، نائب ذكرت كله بزرجمهر مرة أخرى ؛ فبدلاً من أن تكون دِير بزرجمهر كتبت دِير بزرگ ( ديران مهيست أو إيران — دِير بد ) . فينبغي إذا أن نصحح النص هكذا : دِير بزرگ ( نگیریدار ) ونائب . وأما هذا الأخير الذي كان نائب الوزير فقد قيل « إتنا » — أي الكتاب المعاصرين لمؤلف فارسنامه أو لمؤلف الكتاب الأقدم الذي أخذ هذا عنه — نسميه وكيل — در ( ؟ ) وإنه يسمى بالهلوية إرامازعر ، إرامازعر . ونستطيع أن نقارن هذا التفاوت بما جاء في العقوبي<sup>(١)</sup> المردمارعدو إرامازعر ، « نائب البزرگ فرمادار » عند ابن مسكويه<sup>(٢)</sup> . وبناء على وصف وظائف النائب كما جاءت في نصنا ( المحافظة على المال والاعمال ) ، أظن أنه يخفى وراء كل هذه الصيغ الغامضة « إيران — آماركار » ، محاسب الدولة<sup>(٣)</sup> .

وإذا أجرينا هذه التعديلات فإننا نترجم العبارة على الوجه الآتي :

« وبالرغم من عظمة بزرجمهر وحكمته ، الذي كان وزيراً له ، فإن أنوشروان قد عدل اختصاصات وزيره بحيث يستطيع كبير الكتاب ( نگیریدار ) والنائب مقابلة الملك متى شاء . وهذا النائب يسمى في أيامنا ( وكيل در ؟ ) ويسمونه بالهلوية إيران — آماركار وهو يحل محل كبير الوزراء . وكان هؤلاء الثلاثة من موظفي كسرى أنوشروان ، وهم تحت إشراف وزيره ( الأكبر ) بزرجمهر ؛ ولكن كبير الوزراء لم يكن له أن يعين أحد هؤلاء الثلاثة من تلقاء نفسه .

---

= الكتابة الهلوية من الغموض يدرك أننا نستطيع أن نقرأ ( وكليدار ) لو لم تذكر الكلمة الهلوية الياء .

(١) طبعة هوتسا ، (١) ، ص ٢٠٣ .

(٢) تجارب الأمم ، نشر لوستراخ وآخرين ( GMS ) ، (٨) ، (١) ، ص ٥٣ .  
وأنا مدين لجنبي مينوى بالإشارة لهذا النص .

(٣) وقد قرأ مينوى هذا اللقب بنفس الطريقة ( في خطاب أرسله إلى ) ، وذلك من قبل أن يقرأ قراءتي له .

وقد رمى أنوشروان في إصلاحه إلى أن يفضى إليه كبير الكتاب سرا بدقائق ما يوجه من كتب للأشراف وحكام الأطراف<sup>(١)</sup>. وكان على النكير يدار أن يقدم تقارير وافية شفوية عن كل ما يجرى من خير أو شر وأن يبدأ ببيان ما يوصى به من وجوه للصلحة. وكان على النائب أن يعنى بدخل الدولة وشئون المال فيها (أى إيران — آماركار). وكان هؤلاء الثلاثة من الأشراف، عقلاء، فضلاء، منزى القول سديدى الرأى.

ومع ذلك فهذا التقويم لنص فارسنامه لا يؤدى بنا، فيما أعتقد، إلى نص الأصل الهلوى الذى يرقى إليه. ولا أشك فى أن الأصل الهلوى لم يذكر شيئاً عن بزرجهر ولكنه يشير إلى بزرك — فرمادار<sup>(٢)</sup>. فإن كسرى الأول قد حدد من اختصاص البزرگ — فرمادار وذلك بأن أشرك معه ثلاثة من العظماء يعينهم الملك بنفسه. وهذا هو تفسير كلمة «الوزراء» فى مروج الذهب للسعودى. ولكن وظيفة البزرگ — فرمادار لم تلغ كما يقول بارتولد<sup>(٣)</sup>.

(١) انظر ص ١٢١ وما بعدها.

(٢) يؤيد هذا الفرض عبارات من فارسنامه، ص ٩٧، ١، ١٦ وما بعده. (انظر هنا، ص ٣٩٦ — ٣٩٧)، فإن الكاتب يقول وهو يصف ترتيب العظماء فى حضرة الملك (قبل الإصلاح الذى نحن بصددده) ، إنه «حسب الآيين المتبع فى بلاط كسرى أنوشروان كان هناك كرسي من ذهب أمام عرشه وكان يجلس عليه بزرجهر، ومن تحته كرسي الموبدان موبد ومن تحته عدد من الكراسى للعرابة والأشراف». ولما كان المجال هنا ذكر الكراسى التى يشغلها أصحاب المناصب الكبرى فإن أسماء الأفراد أصحاب هذه المناصب لم يكن لها أهمية، وقد حل اسم الوزير بزرجهر، وهو ليس صحيحاً من ناحية التاريخ، مكان كلمة بزركفر مادار أو بزركفر ماى (بزرك — فرمادار). والنص الثانى وهو أكثر تأكيداً، فى الصفحة ٤٨، ١، ٢٠ — ص ٤٩، ١ (فى الكلام عن عهد الملك ويشتاسب، حاشى زردشت، الذى ينسب إليه نظم الساسانيين فى العهد الأخير، يقول): ويسمون الوزير بزرك فرماى وكان له نائب يوثق به وكان يعثه إلى الملك كلما استدعى الأمر حديثاً منه ويعرض عليه مهام الأمور، ويسمون هذا النائب إيرامازغر (إيرامازغر).

(٣) Zeitschrift für Assyriologie، جزء ٢٦، ص ٢٥٩ وما بعدها.

## ملاحظات إضافية

ص ١١ . يرى باليارو Pagliaro ( العدد ١٢ من Revista degli Studi Orientali ، ص ١٦٠ وما بعدها ) أن وظيفة بيدخش ، بدشخ لاصلة لها بالمرزبانيات الأربع الكبرى . ويرى في اشتقاق الكلمة ( پتيخش ) « عين الملك » التي يكثر ذكرها في الدولة الأكمنية . ويرى شيدر Scheader أن الاسم الفارسي « لعين الملك » هو اسپشكا ( قارن اسپسك ) ، من كبار رجال المذهب المانوي ، انظر ص ١٨٢ من هذا الكتاب . ( "Iranica" ، Abhandlungen des Gesellschaft der Wissenschaften zu Gottingen ، ١٩٣٤ ) .

ص ٢٢ . قارن أوترا Mithra, Zoroastre et la préhistoire aryenne "Mithra, Zoroastre et la préhistoire aryenne" ، باريس ١٩٣٥ .

ص ٤٢ . داذستان مينوگ خرد . قد تقرأ الحروف التي يتكون منها عنوان هذا الكتاب بطرق مختلفة . وقد ذكر شيدر Sch ader في العدد ١٥ ، ص ٥٨٦ ملحوظة ه من "Ungarische Jahrbücher" ملاحظات مولر وماركارت Muller, Marquart واقترح أن تقرأ على الوجه الآتي : دانگ ومينويگ خرد « ( الحكيم وحكمة السماء ) . والواقع أن الرسالة المذكورة تمثل حديثاً بين الحكيم الذي يسأل وحكمة السماء التي تجيب ،

ص ٤٢ . نشر مسينا Messina حديثاً فصلاً من البندهشن الإيراني يتناول التاريخ القديم والمستقبل لإيران : "Mito, leggenda e storia nella tradizione iranica" (Orientalia, Commentarii Periodici Pontifici Instituti Biblici, IV, Rome 1935. ص ٢٥٧ س ) .

ص ٤٣ ، ملحوظة ٢ : يضاف ، باليارو Pagliaro ، "L'anticresi nel diritto sāsānidico" ، (١٥) ، ص ٢٧٥ وما بعدها .

ص ٤٥ ، ملحوظة ٢ . أولاف هنسن Olaf Hansen ، "Zum mittel-



persischen Vicārišn i čatrang. Den Teilnehmern der Sektion 4 am XIX. Internationalen Orientalistenkongress in Rom überreicht vom. Verlag j. j. Augustin in Glückstadt", ص ١٣ وما بعدها .

ص ٦٠ . نشر عباس إقبال « تبصره العوام » في طهران ، ١٣١٣ / ١٩٣٤

— ٣٥ .

ص ٨٧ و ٩٠ . طال الجدل حول كلتي ويسپور و وِسپور . أنظر هرتسفيلد Arch. Mitt ، Herzfeld ، ( ٧ ) ، ص ١٨ وما بعدها ، وخاصة مقالة لشيدر "Indian Ein partischer Tite in Sogdischen" : Scheader and Iranian Studies presented to Sir George Grierson ، Bsos ( ٨ ) ، ٢ — ٣ ، ١٩٣٦ ، ص ٧٣٧ وما بعدها . وقد أوضح شيدر أن الكلمتين أشكانيتان وأنهما وجدا في العصرين البرتي والساساني ، وأن كلمة « ويسپور » ( معناها الحرفي ابن القرية ) لاتعني فقط ابن ويسپق ، ويسپد ، ولكنها اكتسبت قيمة اجتماعية أعظم ، واستخدمت للدلالة على أمراء البيت المالک ، بينما كلمة واسپور تطلق على أعضاء أسر الأشراف . ولكن النص الهلوي « سور سخون » ( حديث وجبة العشاء بالفارسية الوسطى ) الذي نشره تافاديا Tavadia في J. Cama.Or. Inst ، ٢٩ ، ١٩٣٥ ، ذكر في الفقرة العاشرة بوس واسپور وهي تدل من غير شك ، كما لاحظ تافاديا ، على معنى « ولي العهد » والتأويل الذي يقول به شيدر وهو أن واسپور هنا ليست لقباً ، ولكنها كنية لتفخيم الملك ، الذي ذكر في الفقرة السابقة من النص ، لايحل الإشكال : لماذا سمى ولي العهد بوس واسپور ولم يسم بوس ويسپور ؟ ولكن كلمة ويسپور في صيغتها الإيرانية الحالية من شوائب « الهزوارش » الآرامى تظهر فقط في النصوص المانوية بتورفان ، وقد لاحظها شيدر في الصغدية في صور مختلفة حيث يفتق ورامها « ويس بوس » أصلاً . وقد بين شيدر أن هذه الصيغة الصغدية استعمال للفظ الأشكاني ويسپور . أما النصوص المانوية فمن ناحية أخرى تذكر الكلمة كما كانت في أول العهد الساساني حين كان الفرق الأشكاني بين الكلمتين ويسپور و واسپور مذكوراً . ولكن ليس لدينا ، فيما يظهر ، مثل لاستعمال كلمة

ويسپور في الآداب البهلوية التي ترجع إلى القرن الأخير من عهد الدولة الساسانية .  
ولذا فإني أعتقد أنه قبل ذهاب هذه الدولة ، اختفى اصطلاح ويسپور باندماجه في  
واسپور .

ص ١٠٠ . هزاربد . قارن « سور سخون » تاڤاديا Tavadia ، ص ٦٧  
و ٨٧ — ٨٨ . ومن المستحيل أن يكون هزارفت ( بالأرمينية هزار و وخت ) هو  
هزاربد .

ص ١٠٨ . موگان اندرزبد لقب آخر للموبدان موبد . انظر « سور سخون » ،  
تاڤاديا ، ص ٦٦ .

ص ١١١ ، ملحوظة ٩ . أنظر هنج Henning ، "Arabisch Harāg" ،  
(Orientalia) ، (٤) ، روما ، ١٩٣٥ ) ، ص ٢٩١ وما بعدها .

ص ١٢٦ . يندخش ، انظر الملحوظة الإضافية عن صفحة ١١ .

ص ١٥٠ . خرائب المعابد الساسانية ، انظر هرتسفيلد Herzfeld ، "Arcaeholo-  
gical History of Iran" ، ص ٨٨ وما بعدها .

ص ١٦٠ — ١٦١ . بحث نيرج Nyberg المشكلة الصعبة في التقويم الساساني ،

متون التقويم الزدي : "Texte zum mazdayaznischen Kalender" ، ١٩٢٤ ،  
ص ٨٠ (Uppsala Universitets årsskrift) .

ص ١٦٩ — ١٧١ ، ملحوظة ٤ . پلوتسكي Polotsky في كتابه عن الشريعة

المانوية : Abriss des manichäischen Systems ، شتوتجارت ، ١٩٣٤ ؛  
أنظر هنج Henning في ZDMG ، ١٩٣٦ ، ص ١ — ١٨ .

ص ٢٠٨ ، ملحوظة ١ . كريستنسن Christensen "La princesse sur :

"AO. la feiulle de myrte et la princesse sur le pois" ، (١٤) ، ص  
٢٤١ — ٢٥٧ .

ص ٢١٥ . تدمر (Palmyre) ، انظر روستوفتزف Rostovtzeff ، Caravan

Cities ، ترجمة تالبوت ريس (T,D) Talbot Rice ، ١٩٣٢ ،  
ص ٩١ وما بعدها .

ص ٢٧٩ وما بعدها . انظر پترز : "Sainte ، Sousanik" : Peeetrs  
Analecta Bollandiana ، (٥٣) ، ١٩٣٥ ، ص ٢٨٨ وما بعدها فيما يتعلق  
بحوادث ارمينية بين سنق ٤٨٤ — ٤٨٥ وعن شخصية وهن Vahan .  
ص ٢٨٥ ، ملحوظة ٣ . نشر تافاديا النص الهلوي وترجمته وتعليقات عليه :  
في J. Cama "Sur Sa khvan A Dinner Speech in Middle Persian"  
Or. Inst ، (٢٩) . وقد يكون اللقب شهر — دادور — دادوران ( ص ٤٤ ،  
٦٥ وما بعدها ، ٨٥ وما بعدها ) نتيجة إدماج الصيغتين شهر — دادور و دادور —  
دادوران .

ص ٣١٩ — ٣٢٠ . انظر الملحوظة الإضافية عن صفحة ٣ ، ملحوظة ٢ .  
ص ٣٢٤ ، ملحوظة ٥ . ويه — دين . يرى تافاديا Tavadia ، وهو يوافق على  
نظريات هرتل Hertel ( انظر ص ٢٢ ، ملحوظة ١ من هذا الكتاب ) ، أن المعنى  
الحقيقي لهذا الاصطلاح قد يكون «دين النور» (Studia Indo-Iranica, Erhengäbe  
für Wilh. Geiger) ، ص ٢٤٥ وما بعدها و ( سور سخون ) ، ص ٥٠ . ومهما  
يكن من شيء فقد كان معنى هذا الاصطلاح في العهد الساساني هو « الدين القيم » .  
ص ٣٣٥ ، ملحوظة ٤ . قارن دراسة حديثة قام بها مزيك Mzik :  
(Sagenmotiv in historischen Berichten für die Abstammung von  
Mitt. der Anthropol. Gesellschaft في Helden und Herrschern),  
in Wien ، ( ٦٤ ) ، قينا ، ١٩٣٤ ، ص ١٩٩ وما بعدها .

ص ٣٥٤ . السياسيون . توجد الملحوظة نفسها عند بعض الكتاب العرب .  
ويقترح كرامر Kramer ، بعد مقابلة الصيغ المختلفة تصحيح اللفظ إلى (النشتاجين)  
النشاستكين التي تكون بالهلوية نشاستگان (المحاربين) المقيمين كامية "Indian and  
، Iranian Studies presented to Sir George Grierson" ، BSOS  
١٩٣٦ ، ص ٦١٣ وما بعدها .

ص ٤٣٩ . چهارقابو . انظر هرتسفيلد Archacolog-History of Iran  
ص ٨٨ ، كان چهارقابو معبد نار .



وقد أثبتت الحفائر التي عملت في السنوات الأخيرة في الأقاليم التي كانت تحكمها الدولة الساسانية وجود خرائب لكثير من المعابد التي ترجع لهذا العهد . وفي دامغان كشفت بعثتا حفائر متحف الجامعة University Museum ومتحف بنسلفانيا Pennsylvania Museum عن قصر ساساني . وفي العراق لاحظت بعثة أكسفورد Oxford Field Expedition ، بعد كشف هام ، أن جميع الأراضي بين دجلة والفرات كانت تروى حينذاك بطريقة تكفل لها الحصب ، وكانت هذه الأراضي عامرة بالمدن الساسانية . وقد نجحت هذه البعثة في الكشف عن كثير من القصور والبيوت الساسانية في مكان مدينة كيش القديمة ( وصف تمهيدى في مقالات بالدايلي تلجراف Daily Telgraph كتيه لانجندن Langdon ) ، كما كشفت عن قصر عظيم في الصحراء على بعد حوالي عشرين ميلا انجليزيا من كيش ( آرثر أوبم Arthur Upham في جريدة التيمز Times ، ٣ يونيو ١٩٣٣ ) .

وقد لفت أوبم Pope Upham الأنظار في مقال له عنوانه A sasanian Garden Palace في مجلة The Art Bulletin ، الجزء ١٥ ، العدد ١ ، شيكاغو ١٩٣٣ ، إلى رسم هام جداً لقصر صيفي مصور على لوح برونزي في متحف برلين ، ويرجع تاريخه إلى القرن السادس أو أوائل القرن السابع الميلادي . وهو قصر صيفي صغير ، خفيف البناء ، رشيقه ، له خمس قباب ( يرى منها ثلاث ) يحملها أعمدة فارعة تذكر بأعمدة القصور الصفوية في إصفهان . وقد زين الجزء الأسفل من الواجهة بصور جرار ونخيل استوى ترتيبها ومن فوقها عقود صغيرة بارزة على غرار عقود طاق كسرى ، وفي وسطه محراب ، شبكي الطراز ، وعليه المعبد ذو الأعمدة الذي نراه على النقود الساسانية .

ص ٤٨٧ ، ٤٨٨ . انظر سعيد نفيسي عن السنوات الأخيرة ليزدگرد ، وفاته وأبنائه ، وذلك في مقالته بالفارسية عن يزدگرد الثالث ، مجلة مهر ، ١٣١٢ ( ١٩٣٣ ) . وأما عن صلات يزدگرد الثالث وولده فيروز بالصين فانظر كورديه Histoire générale de la Chine et de ses relations avec les : Cordier pays étrangers ، الجزء الأول ، ص ٤٣٦ — ٤٣٨ .

ص ٥٠٥ . جاء في « سوز سخون » ، نشر تافاديا Tavadia ، في النبد من ٩ — ١٤ ب ، قائمة بعظماء الدولة تبدأ بالشاهنشاه نفسه : شاهنشاه (ملك الملوك) ، بوس واسپور ( ولي العهد ) ، بزرك — فرمادار ، الإصبهين الأربعة (وقد سقط إصبهين الشمال وأهل هذا من خطأ النسخ ) ، دادور — دادوران ( كبير القضاة ) ، مغان — اندرزبد ( موبدان — موبد ) ، وهذه القائمة مهمة جداً . فهي تتيح لنا تحديد التاريخ الذي كتب فيه هذا النص : فقد كتب بعد الإصلاح الذي قام به كسرى أنوشروان والذي أقام الإصبهين الأربعة ، ولكن قبل الإصلاح الآخر لكسرى ، الإصلاح الذي حد به من سلطان البزرگ فرمادار ( النبد ١١ : « . . البزرگ فرمادارا ، العظيم في العظمة ، القوي في القوة ، والذي هو عظيم وطيب مع الرعية ؟ » ) . ومن الأوضاع ذات الدلالة وضع الموبدان موبد في آخر القائمة .





# الكشاف

## ١ - الموضوعات

صفحة

١	تقديم
٤	مقدمة
٤	١ - ملخص عن المدينة الإيرانية ، قبل المدينة الساسانية
٤	١ - النظام الاجتماعى والسياسى للدولة الأشكانية
١٦	٢ - سكان الشمال والشرق
١٩	٣ - العقائد والأفكار الدينية
٣١	٤ - اللغات الشعبية والآداب
٢٧	٢ - مصادر التاريخ السياسى وتاريخ الحضارة أيام الساسانيين
٣٧	١ - مصادر إيرانية معاصرة . الآداب الأهلية
٤٦	٢ - الروايات الساسانية التى بقيت فى آداب العرب والفرس
٦٠	٣ - المصادر اليونانية واللاتينية
٦٤	٤ - المصادر الأرمينية
٦٧	٥ - المصادر السريانية
٧٠	٦ - المصدر الصينى
٧٢	الفصل الأول : قيام الدولة الساسانية
	فارس أيام السلوكيين والأشكانيين . البازرنجيين وأسرة ساسان . ثورة بابك وأبنائه . فتوح أردشير وسقوط الدولة الأشكانية . نقش تنويج أردشير . مدينة اصطخر . قصر وبيت نار فى فيروز آباد . إمارة الحيرة وإمارة الفساسنة . شخصية أردشير . أردشير فى التاريخ الخرافى .
٨٤	الفصل الثانى : تنظيم الدولة
	خصائص الدولة الساسانية . طبقات الشعب الاجتماعية والسياسية . الإدارة المركزية . كبير الوزراء . رجال الدين . المالية . الصناعة والتجارة والمواصلات . الجيش . موظفو الدولة . إدارة الأقاليم .

### الفصل الثالث : الزردشتية دين الدولة ... .. ١٣٠

اتخاذ دين رسمي . النص الساساني للأوستا . الفروق بين الزردشتية الساسانية ومآقيلها . الآراء الزروانية . بيوت النار . التقويم الإيراني . الأعياد . التنجيم الشعبي .

### الفصل الرابع : النبي ماني ومذهبه ... .. ١٦٩

تولية سابور الأول . نقش التويج . ماني ومذهبه . الجماعة والدرجات المانوية . التبشير بهذا الدين بعد موت نبيه . الفن المانوي .

### الفصل الخامس : دولتا الشرق والغرب ... .. ١٩٦

النظام الحربي للدولة الساسانية . حروب أردشير الأول وسابور الأول مع روما . انتصار سابور على الإمبراطور والرين . قنوش نصر سابور . تدمير . حكم هر مزد الأول وبهرام الأول وبهرام الثاني . قنوشهم . حكم بهرام الثالث ونرسی . نقش نرسی . الحرب الجديدة مع روما . حكم هر مزد الثاني . سابور الثاني والحرب الكبرى . نبذ من رواية آمين . شخصية سابور الثاني . حكم أردشير الثاني وسابور الثالث وبهرام الرابع . قنوش أردشير الثاني وسابور الثاني والثالث .

### الفصل السادس : النصراني في إيران ... .. ٢٤٥

ازدياد سلطان رجال الدين والأرستقراطية العليا . الكنيسة الزردشتية في أوجها . مكانة اليهود والنصارى في الإمبراطورية الإيرانية . اضطهاد النصارى في عهد سابور الثاني . عهد يزدگرد الأول وبهرام الخامس . البزرك فرمادار مهر نرسی وأسرتة . تجديد اضطهاد النصارى . يزدگرد الثاني . شئون أرمينية . شهداء السريان والفرس . منازعات اليعاقبة والفساطرة . الملكان فيروز وبلاش . غزو الهياطلة . انتصار مذهب الفساطرة . النظام القضائي في إيران . نظرة على أعمال الشهداء .

### الفصل السابع : ثورة مزدك ... .. ٣٠٢

حالة الإيرانيين الاجتماعية أيام الساسانيين . طبقات المجتمع . الأسيرة . القانون المدني . العصر الأول من عهد الملك قباد الأول . الآراء المزدكية الثورية . تحالف قباد مع المزدكية . عزل قباد وفراره . حكم جاماسب . عودة قباد . العصر الثاني من عهده . وراثة العرش . القضاء على المزدكيين . موت قباد .

### الفصل الثامن : كسرى أنوشروان « الروح الحالك » ... .. ٣٤٨

تقوية سلطان الملك . تقويم النظام الاجتماعي . إصلاح نظام الضرائب . الإصلاح

الحربى . حرب بيزنطة . الهياطة والترك . غزو البين . شخصية كسرى . ثورة  
أنوشك زاد . وصف العاصمة والقصور الملكية . النظم الإدارية . الملك العظيم .  
مراسم السلاط . التشريعات . الألقاب الدبلوماسية . عصر التهضة الأدبية  
والفلسفية . التعليم . العلوم . الطب . برزويه الطبيب الأديب . الدين والفلسفة .  
تأثير الهند في الأدب . كلية ودمنة . الأدب الأخلاقى . انحطاط دين زردشت .  
الأحوال المادية والروحية في إيران إبّان عصر كسرى .

#### الفصل التاسع : آخر عهود المجد ... .. ٤٢٥

هرمزد الرابع . أخلاقه . استمرار الحرب مع بيزنطة . ثورة بهرام چوین .  
عزل وقتل هرمزد . كسرى الثانى يعلى العرش . بهرام چوین ينصب نفسه  
ملكاً . الحرب الأهلية . كسرى يسعى لتعزید الإمبراطور . هزيمة بهرام چوین  
وفراجه ثم قتله . ثورة بسطام . حكم كسرى الثانى . حرب جديدة مع بيزنطة .  
أخلاق كسرى الثانى . القصور الملكية ( دست گرد « قصر شیرین » ) .  
نقوش طاق البستان . نفائس كسرى . زوجاته . ترف البلاط . المعاور والمطبخ .  
كؤوس مزينة . الموسيقى . حال النصارى . عزل كسرى وقتله وتولية قباد  
الثانى شیرویه .

#### الفصل العاشر : سقوط الدولة ... .. ٤٧٨

حكم قباد الثانى شیرویه وأردشیر الثالث وشهربراز وكسرى الثالث وبوران  
وآزرمیدخت وهرمزد الخامس وكسرى الرابع وفيروز الثانى وفرخ زاد خسرو .  
يزدگرد الثالث آخر ملوك الساسانيين . تفكك عرى الدولة . العامة . القائد رستم .  
الفتح العربى . واقعة القادسية . درفش گاوین . الاستيلاء على المدائن . فتوح  
عربية أخرى . فرار یزدگرد الثالث وموته فى مهو . أولاده . إيران تحت  
حكم العرب .

#### خاتمة : ... .. ٤٩٠

#### الملحق الأول : تداول الأوستا ... .. ٤٩٥

#### الملحق الثانى : قائمة عظماء الدولة ... .. ٤٩٨



## ۲ — الأسماء عامة

(۱)

آز : ۱۷۶	آبا اوشا : ۲۴
آزاد سند : ۱۰۶	آب ویزگان (آب ویران) : ۱۶۶
آزاد مهر : ۴۱ ، ۳۹۰	آبل : ۱۱
آسریشتار : ۱۷۶	آبهان : ۱۴۸
آسمان : ۱۴۸	آبولون : ۲۳ ، ۱۴۶
آسورا (آهورا) : ۱۹ ، ۲۳ ، ۳۱۱	آدم : ۲۸ ، ۱۷۴ ، ۷۷
آشقلون : ۱۷۷	آذر : ۱۴۸ ، ۴۹ ، ۵۰ ، ۵۲ ، ۵۹ ، ۶۱
آشوقار : ۱۴۲	آذربد : ۴۱۸
آفروغ : ۴۱	آذر بوزی : ۲۵۹
آمین مارسیلین : ۲ ، ۶۱ ، ۸۸ ، ۱۱۶	آذربد مهر سپندان : ۴۴ ، ۱۰۶ ، ۳۹ ، ۲۹۰
۲۶ ، ۹۶ ، ۹۷ ، ۲۲۷ ، ۲۹	آذر برزین مهر : ۱۵۴ ، ۵۵ ، ۵۷
۳۰ ، ۳۷ ، ۳۸ ، ۹۱ ، ۹۴	آذر مهر : ۳۴۵
۳۶۸ ، ۴۹۰	آذر نرسی : ۲۲۳
آندریاس : ۴ ، ۳۱ — ۳۳ ، ۳۷	آذر جوی : ۱۵۵
۱۳۳ ، ۴۹۶	آذر چشن : ۱۶۱ ، ۶۳ ، ۶۴
آورنگیک (لحن العرش) : ۴۶۷	آذر خوره : ۱۵۵ ، ۶۷
اباس : ۲۷۷	آذر خوش : ۱۵۶
آبخز : ۳۵۴	آذربغ فریغ نرسی : ۴۱ ، ۱۵۳ ، ۵۵
آبراسام : ۵۸	۶۷ ، ۲۵۹ ، ۳۱۲
آبروزس (وهو برز) : ۷۳	آذر فروغ : ۳۴۵
آهر سام : ۱۰۱	آذر گشتب : ۱۳۱ ، ۵۴ ، ۵۵
آهرک : ۴۱	۵۶ ، ۳۱۲
آتیکوس : ۵۶	آذر گنداذ : ۳۳۷ ، ۶۶
الآیر (ابن) : ۵۷	آذر میدخت : ۴۷۸ ، ۷۹ ، ۸۱
أجاتوکل : ۲۹	آرتان (ورثغنا) : ۲۳
أجائیاچ : ۶۴	آرکادیوس : ۳۴۰
أجائیاچ : ۲۴ ، ۶۳ ، ۱۲۰ ، ۳۴	آرمایتی : ۲۰ ، ۱۵۹
۳۵ ، ۶۷ ، ۳۱۰ ، ۳۱ ، ۳۴	آرایش خورشید : ۴۶۸ ، ۶۹
۶۲ ، ۴۱۲	
أجزامیوس : ۲۰۴	
أجستوس : ۲۱۵	
أحیقر : ۴۴	

أذينة : ١٥ ، ٢١٣	أستر ثقبيلو : ٣٢
أرتا گزرسيس : ٧٢	إسحق : ٢٥٧
أرتبان : ٢٣٩ ، ١٥	إسرائيل : ١٨٠
ارتخستر : ٧٤ ، ٧٢	اسفنديار ( ابن ) : ٦٠ ، ٥١
أرتش : ٢٦٨	الإسكندر : ٥ ، ٨ ، ١٦ ، ٣٥ ، ٧٣ ، ١٩٦
أرد : ١٤٨	الإسكندر الكوبوليسي : ٨٠ ، ١٢٩
أردك ويراز : ٤١٦ ، ٣١٠ ، ١٠٩	أسوليك : ٦٧
أردشير الأول : ٥١ ، ٤٠ ، ٣٨ ، ٢٥	أشاو هيشتا : ١٠٩ : ٢٠
٥٢ ، ٥٣ ، ٧٢ ، ٧٤ — ٨٥	أشكن : ٢٩٣
٨٧ — ٩٠ ، ٩٤ ، ١٠١ ، ٥٠	الأشكانيون : ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٨
١٦ ، ٧ ، ٥٨ ، ٣٠ ، ٥١ ، ٥٠	٩ ، ١٠ ، ١٣ ، ١٤ ، ١٥
٧١ ، ٨٤ ، ٩٦ ، ٢٠٨ ، ١٠	١٧ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٦
١٨	٣١ ، ٣٥ ، ٣٦ ، ٤٠ ، ٧٢
أردشير الثاني : ٥٢ ، ٦٣ ، ٨٩ ، ٩٧	٧٣ ، ٧٥ ، ٧٦ ، ٨١ ، ٨٢
٢٤١ ، ٤٢ ، ٥٥ ، ٥٨	٨٣ ، ٨٤ ، ٨٨ ، ٩٠ ، ٩٣
أردشير الثالث : ٤٧٨	١٠٣ ، ٤ ، ٥٤ ، ٥٨ ، ٩٦
أردوان : ٧٤ ، ٧٥ ، ٧٦ ، ٧٩ ، ٨٤	٢٠٨
١٨٦ ، ٣٨٨	أشكاني : ٢٤٥ ، ٤٦ ، ٥٣ ، ٦٤
أردوبهشت : ١٤٨ ، ٥٩ ، ٦٠	٦٨
أردوى سورا ( أناهيتا ، أناهيد ) : ٢١	أشوكا : ٢٩
أرسان : ٢٢٣	الإغريق : ١٣٩ ، ٢٦ ، ٢٣ ، ٥
أرسطو : ١٣٩ ، ٤١١	أفرعت : ٧٠ ، ٢٨٤
أرشك : ٧ ، ١٢ ، ١٣ ، ١٥٤	أفرم الرهوى : ١٩٥
٢٢٧ ، ٢٣٩	أفريدون : ١٥٩ ، ٦٦ ، ٨٠ ، ٤٨٣
أرشك الثالث : ٢٢٧ ، ٣٩	أفشين : ٤٨٢
الأرمن : ٣ ، ٩ ، ١١ ، ١٢ ، ٦٤	أفيديوس كاسيوس : ٨٢
٦٥ ، ١٠١ ، ١٩ ، ٣٥ ، ٣٩	أكاس : ٢٧٧ ، ٧٨ ، ٨٣ ، ٨٤
٢٢٧ ، ٥٤ ، ٧٠ ، ٧٣ ، ٧٤	الأكينيون ( مخامنشيون ) : ٤ — ٨
٨١ ، ٤٢٨ ، ٣٣٦ ، ٨١	١٤ — ١٦ ، ٢٢ ، ٣٥ ، ٤٦
إزنيك : ٦٥ ، ١٣٩ ، ٤١	٧٢ ، ٧٧ ، ٨٠ ، ٨١ ، ١٠٠
إزيس : ١٧	٤ ، ١٧ ، ٢٧ ، ٣٨ ، ٦٦
أساك : ١٥٤	٣٠٩ ، ٥٤ ، ٩٣ ، ٤٠١
أسپيد : ٢٦٧ ، ٣٦٥	٣١ ، ٥٠٢ ، ٦
أسپد : ٣٦٥	أكنيان : ٣
إسپندرامد : ١٥٩ ، ٦٧	الألبان : ٦٧ ، ٨٨ ، ١٩٩ ، ٢٣٤
إسپنشته : ١٣٥	

اهريمن (انگرامينو ، انرامينو) : ۲۰ ،  
۲۳ ، ۷۹ ، ۱۳۶ ، ۴۰ — ۴۳ ،  
۴۱۹

أوجستين : ۱۸۹  
أورانوس : ۴۱۲  
أورليوس فيكتور : ۶۱  
أورسيوس : ۶۲  
أورود : ۱۱۵ ، ۳۵  
أوست : ۱۸  
أوستريب : ۳  
أوشنر : ۴۴ ، ۴۱۹  
أوكراييدس : ۱۶  
أونايوس : ۷ ، ۶۱  
الأوفور : ۱۹۰ ، ۹۱  
إياس الطائي : ۴۳۵  
إيتريوس : ۶۱  
إيثيديوس : ۱۶  
إيزات : ۱۵  
إيزوب : ۶۱ ، ۶۲  
أيزيدور : ۴۱۳  
إشودوبوس : ۱۷۷  
إيليموس : ۴۱۲  
إيجريوس : ۶۲

### ( ب )

باباي : ۱۲۸ ، ۴۷۲  
بابواني : ۲۷۸  
باريد ( بربط ، پيليد ) : ۴۴۵ ، ۴۷ ،  
۶۵ — ۶۷  
بارتولد : ۵۰۵  
بارتولومويه : ۸ ، ۴۳ ، ۲۸۹ ، ۳۱۶ ،  
۴۰۲  
البارز : ۳۵۳

اللاحق : ۵۶  
إياس النصيبني (۱) : ۶۸  
إيزه : ۱۱۰ ، ۳۳ ، ۳۹ ، ۴۱ ،  
۴۵ ، ۲۷۶ ، ۹۹ ، ۵۰۰  
إيزيه ورديت : ۶۵  
اصرداد : ۱۴۸  
امشاپتنا : ۲۰ ، ۱۴۸ ، ۷۵  
أمورام : ۲۵  
أميرنات : ۲۰  
أناتول : ۲۶۷  
أناهيتا ( الأنايذ ) : ۲۳ ، ۷۰ ، ۷۴ ،  
۷۷ ، ۲۴۱ ، ۴۲  
أنونيوس : ۲۳۲  
إندرا : ۱۹ ، ۲۴  
إندراز ( إندرزگر ) : ۳۴۴ ، ۴۶  
أنتيوش : ۲۳ ، ۱۳۹ ، ۴۶ ، ۴۷ ، ۴۹  
أنتاس : ۳۳۳ ، ۳۸ ، ۶۳  
ألستر ترف : ۲۰۷ ، ۸  
أنوش برد : ۲۹۳ ، ۳۳۵  
أنوشروان ( كسرى الأول ) : ۱ ، ۲ ،  
۱۲ ، ۴۴ ، ۵۰ — ۵۴ ،  
۶۲ ، ۶۳ ، ۹۶ ، ۱۰۶ ، ۱۱۳ ،  
۱۷ ، ۱۸ ، ۱۲۰ ، ۹۷ ، ۲۴۸ ،  
۳۴۸ — ۴۲۴ ، ۸۱ ، ۹۲ ،  
۵۰۰ ، ۷۴۱ ، ۳ ، ۵ ، ۱۱  
أنوشك : ۳۶۷ ، ۸۵  
أنوشك زاد : ۳۴۸ ، ۴۱۱  
أنه گران : ۱۴۸ ، ۴۹  
أهورامزدا ( أهرمز ) : ۳ ، ۲۳ ،  
۳۸ ، ۷۳ ، ۷۸ ، ۷۹ ، ۸۰ ،  
۱۳۴ ، ۳۶ ، ۳۹ — ۵۰ ،  
۵۹ ، ۶۱ ، ۶۲ ، ۶۹ ، ۷۲ ،  
۲۱۶ ، ۲۷ ، ۴۲ ، ۴۳ ، ۴۹ ،  
۳۱۰ ، ۴۰۳ ، ۱۹ ، ۴۲



بغ : ٢٤٧ ، ٣١٠ ، ٤٠٢  
 بغ آذرب : ٣٤٥  
 بگور : ١٣  
 اللاذري : ٦٠ ، ٣٥٤ ، ٦٤ ، ٧٧ ،  
 ٤٥٩  
 بلاش : ٢٤ ، ٢٥ ، ٧٥ ، ٧٦ ، ٢٤٥ ،  
 ٨١ — ٨٣ ، ٣٣٣ ، ٣٦ ، ٧٢ ،  
 ٤٥٩  
 ابن البلخي : ٥٧  
 البلخي : ٤٦٠  
 بلسارا : ٣١١  
 البلعي : ٤٨ ، ٥٦ ، ٥٨ ، ١٦٨ ،  
 ٣٨١ ، ٤٢٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٥٦ ،  
 ٨٣  
 بليزير : ٦٢  
 بندوس : ٣٢٤ — ٢٦  
 بندويه : ٤٢٨ ، ٢٩ ، ٣٣  
 بوذا : ١٦ ، ١٨ ، ٣٠ ، ١٨١ ، ٨٦ ،  
 ٤٤٣  
 اليوزية : ٢٩ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ١٩١  
 بوذيتوا : ٣٠  
 البوربورين : ٢٩٩  
 بوشياشتا : ٢٤  
 بنقشت : ٤ ، ٢٢ ، ٣٤ ، ١٤٠ ،  
 ٤٦ ، ٤٦٨ ، ٨١  
 بهاء الله : ١٧٢  
 بهارچشن : ١٦٤  
 بهار خسرو : ٤٥٦  
 بهرام ( اله ) : ٣١١  
 بهرام بن مرادشاه : ٤٧  
 بهرام الأول : ٣٨ ، ٨٩ ، ١٨٦ ، ٩٦ ،  
 ٢١٥ ، ١٧  
 بهرام الثاني : ٣٨ ، ٨٩ ، ١٢٧ ، ٩٦ ،  
 ٢١٧ — ٢١ ، ٢٤  
 بهرام الثالث : ٣٨ ، ٨٩ ، ١٩٦ ،  
 ٢١٨ ، ٢١

بازان : ٣٤٥  
 باسيليد : ٢٧  
 باشمان : ٣٧٠  
 باغ شهر يار ( لحن ) : ٤٦٧  
 باغ شيرين ( لحن ) : ٤٦٧  
 بافرگ : ١٠٥  
 باكشيدش اورميد : ٣٥  
 بامبشنان ( بامبش ) : ٢٧٦  
 بامداد : ٣٢٦  
 البتول النورانية : ١٧٨  
 بيجرتوني : ١٠  
 البحتري : ٣٧٦  
 البخاري : ١٥٥  
 البرابرة : ٣٢٨ ، ٣٤١  
 بختنصر : ٢٤  
 البلد : ١٧٢  
 برزويه : ٤٤ ، ٣٤٨ ، ٤٠٧ ،  
 ١٣ — ١٥ ، ٢٣  
 برزين مهر : ١٥٤  
 برسيموس : ١٨٠  
 برشيا نوس اليدي : ٤١٣  
 برصوما : ٧٧٧ ، ٧٨ ، ٨٣ ، ٨٤  
 بروكس : ٦٨  
 برون : ١٢ ، ٢٩ ، ٥٦ ، ١٣٢ ، ٣٢٧  
 بزرجمهر : ٤٤ ، ٥٨ ، ٥٠٣ — ٥  
 البرنجيون : ٧٢ ، ٧٤  
 ستمگر : ٣٤٤  
 بسطام : ٢٧ ، ٤٢٥ — ٣٠ ، ٣٢ ،  
 ٣٣ ، ٥٨ ، ٧٩ ، ٩٩ ، ٥٠٠ ، ١٠  
 بسوسك : ١٩٤  
 البشير الثالث : ١٧٨  
 البطالة : ٤٠٤  
 بطاي : ٢٦٧  
 بطرس پاتريكيوس : ٦٢  
 ابن البطريق : ٣٣٦ ، ٤٦٩

پروکوپ : ۶۲ ، ۶۳ ، ۱۰۲ ، ۳۳ ،  
۲۷۹ ، ۹۴ ، ۳۲۳ ، ۳۱ ،  
۳۲ ، ۳۴ ، ۳۶ ، ۴۰ ، ۴۱ ،  
۴۶ ، ۵۳ ، ۶۲ ، ۶۳ ، ۶۶ ،  
۶۷ ، ۹۳ ، ۴۹۲ ، ۵۰۱

پروکلیس : ۳۴۱

پرویز ( کسری الثاني ) : ۲ ، ۴۸ ،  
۵۰ ، ۶۳ ، ۶۹ ، ۱۰۷ ، ۱۱ ،  
۱۳ ، ۵۶ ، ۳۸۹ ، ۴۲۵ — ۷۷ ،  
۷۸ — ۸۱ ، ۸۳ ، ۸۵ ، ۹۹

پریزگ : ۱۴۶

پریسکوس : ۶۲

پریوگ : ۴۳۰

پلوتارک : ۷ ، ۱۴

پلوتسکی : ۵۰۸

پناه خسرو : ۲۶۱ ، ۴۹۹

پهگ : ۱۰۶

پهلبد : انظر باربد

پهلو : ۹۰ ، ۹۱

پهلوی : ۳ ، ۶ ، ۸ ، ۲۴۸ ، ۳۲۴ ،

۵۳ ، ۷۷ ، ۴۹۱ ، ۱۳ ، ۱۴ ،

۹۵ ، ۵۰۳

پهلیزگ : ۲۰۹

پوپ : ۵۱۰

پوساک ( پوسیک ) : ۲۳۸

پوس فرخ : ۴۷۹

پوسان وه آزاد مردان : ۴۳

پوسان وه برز آدم : ۴۳

پولار : ۸۸

پولس پرسا : ۴۱۲ ، ۱۴

پولس پیترز : ۶۸

پولن میترا : ۱۴۷

پونیون : ۱۴۵

پیتون ( پتیون ) : ۲۷۵ ، ۹۸ ، ۳۷۲

پیران گشنسپ : ۹۲

پیر گشنسپ : ۲۹۸ ، ۴۲۷

بهرام الرابع : ۵۰ ، ۸۹ ، ۱۹۶ ،  
۲۴۰ ، ۴۱ ، ۵۵

بهرام الخامس ( گور ) : ۸۹ ، ۱۰۱ ،  
۶ ، ۱۱ ، ۱۲ ، ۱۴ ، ۲۸ ،  
۵۲ ، ۵۶ ، ۲۴۱ ، ۴۵ ، ۵۰ ،  
۵۶ ، ۶۰ ، ۶۱ ، ۶۳ ، ۶۵ — ۶۸ ،  
۹۶ ، ۳۸۴ ، ۸۹ ، ۹۰ ، ۴۰۱ ،  
۸۸ ، ۹۲

بهرام یحویین : ۵۶ ، ۹۲ ، ۱۵۶ ،  
۳۱۰ ، ۴۲۵ ، ۲۷ ، ۲۸ ، ۳۰ ،  
۳۲ ، ۳۵ ، ۵۸ ، ۷۹ ، ۸۶ ،  
۹۲ ، ۹۲

بهن : ۱۵۹

بوران : ۴۷۸ ، ۴۷۹

بویه : ۳۴۰

میدخت : ۱۴۶ ، ۴۸ ، ۵۰

میدوخ : ۱۴۶ ، ۴۷ ، ۵۹ ، ۶۰

میل : ۲۳ ، ۳۱ ، ۱۴۷ ، ۴۸

میا : ۱۸۷

میوراسب : ۱۶۵

## ( پ )

پاپ : ۲۲۸ ، ۲۹ ، ۳۹ ، ۴۸ ، ۳۵۷

پاپابر العکاو : ۲۵۳

پابگ ( پابگان ) : ۴۵ ، ۷۲ ، ۷۲ ،

۸۰ ، ۱۰۵

پاروپایزاد : ۱۲۶

پاسکال : ۶۳

پاقوریا : ۴۹۱

پالبارو : ۵۰۶

پتکانیان : ۶۷

البرت : ۷۹

پرتو فرخار : ۴۶۶

پرداتا : ۱۰۴

الپرسیون : ۲۴۲

پیرگ مهران : ۲۶۱

پیروزان : ۴۸۶

پیشدادین : ۱۲۲ ، ۶۵

پیکار گرد : ۴۶۶

## ( ت )

تاسیت : ۷ ، ۱۵

تاقادیا : ۵۰۷ ، ۹ ، ۱۱

تالبوت ریس : ۵۰۸

تجران : ۱۱

التخار : ۱۷ ، ۱۸ ، ۳۴

تخمورب : ۱۵۴

تدسکو : ۳۴ ، ۴۹۶

تراجان : ۱۵

تریلوس پولیو : ۶۱

ترسیتس : ۴۱۲

الترك : ۱۶ ، ۵۳ ، ۱۱۷ ، ۲۶۶

۳۰۳ ، ۴۸ ، ۵۸ ، ۶۴ ، ۴۰۰

۲۶ ، ۳۱ ، ۸۹

تموتاس المرجی : ۶۹

التمورین : ۳۳۳ ، ۳۷

التناسخ : ۸۱ ، ۸۲ ، ۸۷

تنسر : ۳ ، ۴۹ ، ۵۱ ، ۵۳ ، ۵۴

۵۸ ، ۸۸ ، ۱۰۷ ، ۳۰ ، ۳۱

۵۷ ، ۲۵۰ ، ۹۰ ، ۳۰۴ ، ۱۶

۴۳ ، ۴۹ ، ۵۶ ، ۵۷ ، ۶۱

۶۲ ، ۴۱۸ ، ۹۹

تنشاپور : ۱۳۳

تنوخ : ۲۶۱

تهم خسرو : ۳۹۴

تهم سایور : ۲۲۶ ، ۳۹۴

تهم هرمزد : ۳۹۴

تهم یزگرد : ۳۹۱

توماس : ۱۷ ، ۲۵ ، ۳۷

توماس آرسنونی : ۶۶

توین هیانج : ۱۹۰

تیامت : ۸۳

تیر : ۱۴۸ ، ۵۹ ، ۶۰ ، ۶۳

تیرد قید : ۴۴۵

تیریدات ( تردات ) : ۱۰ ، ۱۱ ، ۶۴

۲۵ ، ۷۲۳

تیشتریا : ۲۴ ، ۱۵۹ ، ۲۴۰

تیموته : ۳۴۴

تیودور : ۱۱۶ ، ۴۶

تیودور برکنائی : ۷۰ ، ۱۴۰ ، ۴۲

۴۵ ، ۸۹ ، ۲۹۲

تیودور ( أسقف کرخا ) : ۶۲

تیودور المیصی : ۱۳۹

تیودور موپوسنی : ۶۲

تیودوروت : ۲۵۸

تیودوس : ۲۵۶ ، ۶۷

تیوفان : ۶۳ ، ۳۳۹ ، ۴۴ ، ۴۹

۵۱ ، ۷۵

تیوفیلاکت : ۹۳ ، ۹۵ ، ۱۴۷ ، ۳۸۲

۴۲۷ ، ۲۸

تیوفیلاکت سیموکاتا : ۶۳

## ( ث )

الثعالبی : ۴۹ ، ۵۶ ، ۵۷ ، ۱۲۲ ، ۵۸

۳۳۱ ، ۶۳ ، ۶۶ ، ۴۳۵ ، ۴۵

۴۶ ، ۴۷ ، ۴۹ ، ۵۵ ، ۵۶

۵۸ ، ۵۹ ، ۶۵ ، ۶۶ ، ۸۴

۸۵ ، ۸۸

ثواشه : ۱۴۴

## ( ج )

جائلیق : ۲۶ ، ۲۵۷ ، ۴۱۰ ، ۳۰

۷۰

الجاحظ : ۵۰ ، ۵۹ ، ۱۶۲ ، ۳۵۳

۶۴ ، ۸۵ ، ۸۶ ، ۸۷



(ج)

چینوت : ۱۳۷  
چوقین : ۱۱۹  
چهرداد : ۱۴۶

(ح)

حارث بن عمرو : ۳۴۴  
الحسین بن علی : ۴۸۹  
حمد الله مستوفی القزوينی : ۵۷  
حمایة بنت بهمن : ۱۵۰  
حمزة الإصفهانی : ۴۶ ، ۴۷ ، ۴۹ ، ۵۴ ،  
۵۶ ، ۵۸ ، ۲۶۱ ، ۳۳۳ ، ۵۷ ،  
۴۸۵  
حنا : ۲۵۴  
الحنانیون : ۴۷۰  
حواء : ۱۷۷  
ابن حوقل : ۵۹ ، ۹۷

(خ)

خاقان : ۱۵۶ ، ۴۸۶  
خالد القیاض : ۴۴۵  
ختلان شاه : ۴۸۲  
ابن خرداذبة : ۵۹ ، ۳۶۷  
خسرو ( آنوشروان ) : ۱۵۶ ، ۲۴۱ ،  
۳۱۲ ، ۴۳۸ ، ۷۸ ، ۸۲ ، ۹۹  
خسرو الثاني : ۱۳  
خسروانی : ۴۳۹ ، ۶۶  
خسروشادهرمز : ۱۰۵  
خسروشوم : ۳۹۴  
خسرو بن ورزندات : ۲۴۱  
خسرو یزدگرد : ۱۰۱  
خشتراویریا : ۲۰  
خشیارشای : ۱۹۹  
خشایشه دمیونام : ۶

جاک : ۲۹۷

جاکسون : ۱۵۵ — ۸۲ ، ۵۸

جالیریوس : ۲۲۳

جالینوس : ۲۱۳

جاماسب : ۳۰۲ ، ۳۳ ، ۳۴ ، ۳۶ ،  
۴۳

جان اوسپار : ۱۹۸

جان کریستوم : ۳۸۱

جبل : ۱۱

جبله بن سالم : ۵۶

جروجا سیوس : ۲۳۸

جرومباتس : ۳۳۰ ، ۳۳۲ ، ۳۳

جریجوار : ۴۷۰

جستیان : ۶۳ ، ۱۱۳ ، ۲۰ ، ۳۵۹ ،  
۸۰ ، ۶۳

جستین : ۳۴۰ ، ۴۱

جشن یزداد : ۳۰۴

جلیکاس : ۶۳

جنیل : ۲۲۷

جوانی : ۳۸۴

ابن الجوزی : ۵۹

جوتچهر : ۷۴ ، ۱۳۷

جواتشر : ۱۱

جوتشمه : ۱۶۱

جورج : ۴۷۱

جورجین : ۳۴۲

جورم : ۴۴۵

جوفیان : ۲۲۷

جوقنبن : ۲۲۹

جولیان : ۱۹۹ ، ۲۲۵ ، ۲۷

جویدی : ۴۷۲ ، ۷۳ ، ۷۶ ، ۷۷

جیرجس : ۴۹۹

الجیلیون : ۱۹۹ ، ۲۱۷

جیورجیس : ۴۱۹

الدرهم الأشكاني : ۴۰  
الدرهم الفينيقي : ۴۰  
دكسيوس الأثيني : ۶۱  
دما سكيوس : ۴۱۲  
دماوند : ۹۳  
دوسر : ۲۶۱  
دنحا : ۶۹  
ابن ديسان : ۲۷ ، ۱۷۲ ، ۷۹ ، ۳۱۰  
الديصانية : ۱۸۷ ، ۲۵۴  
الدينار : ۴۰  
ديمتريوس : ۱۶  
دين : ۱۴۸  
دينك : ۲۷۵  
الدينوري : ۵۶ ، ۵۸ ، ۲۶۱ ، ۳۲۱ ،  
۴۹۹ ، ۱۰۰۰  
ديوا : ۱۹ ، ۲۰  
ديوجين : ۴۱۳  
ديودوتس : ۱۶  
ديوكستين : ۶۱ ، ۱۱۶ ، ۳۲۴ ، ۴۶۱  
ديولافوا : ۷۸ ، ۲۱۹  
ديون : ۸۴  
ديون كاسيوس : ۶۰

### ( ذ )

ذو الأكتاف ( انظر سابور الثاني ) :  
۲۲۴

### ( ر )

راذ — هرمزد : ۴۳  
رأس الجالوت : ۲۴ ، ۲۵۸ ، ۷۲  
رام : ۱۴۸  
رام أفزوديزدگرد : ۳۹۵  
راولنسون : ۳۷ ، ۲۱۹  
ربولا : ۳۰۰

الخوارزمي : ۵۹ ، ۱۰۷ ، ۱۲۴ ، ۴۸۴ ،  
الخوارزميون : ۲۰۹  
خوار : ۱۳۵ ، ۴۸۹  
ابن خلدون : ۳۹۳ ، ۴۸۵  
خواذی بوددبير : ۴۳  
خور : ۱۳۳  
خور خشایته : ۱۳۳  
خور داد : ۱۴۸ ، ۵۹  
خورگان : ۳۲۳  
خوش آرزو : ۴۶۰ ، ۶۴  
خوشيزك : ۱۴۳  
خويث ودته : ۳۰۹  
خونك دس : ۳۰۹ ، ۱۰ ، ۱۱

### ( د )

داذ آفريد : ۴۶۶  
داذ بنده : ۱۲۳  
داذ فرخ : ۴۳  
داذ هرمز : ۳۴۵  
داذوه ( دذو ) : ۱۴۸ ، ۴۹ ، ۶۰  
داذ يشوع : ۲۶۷ ، ۶۸  
دار ( آلة موسيقية ) : ۱۳۹  
دارا ( داريوس ) : ۴ ، ۵ ، ۶ ، ۸۴ ،  
۱۱۵ ، ۵۷ ، ۹۶ ، ۹۹ ، ۴۲۸  
دار مستر : ۳ ، ۵۱ ، ۵۲ ، ۵۳ ، ۲۵۰  
داريا و ( انظرا دارا ) : ۷۲  
الدايق : ۴۰  
داهر : ۴۸۶  
ديقي : ۴۵۵  
دذو : ۱۴۸  
درست دينان : ۳۲۴ ، ۲۶  
درستمت : ۲۹۳ ، ۹۴  
درفش گاويان : ۲۰۲ ، ۴۴۶ ، ۷۸ ،  
۸۳ ، ۸۴  
الدرهم الساساني : ۴۰ ، ۴۱

زردشت : ۱۹ ، ۲۰ ، ۲۱ ، ۲۲ ،

۲۶ ، ۵۱ ، ۵۷ ، ۱۰۴ ، ۱۳۰ ،

— ۱۶۸ ، ۷۲ ، ۸۰ ، ۲۰۶ ،

۳۳ ، ۴۵ ، ۵۱ ، ۵۵ ، ۵۸ ،

۵۹ ، ۶۴ ، ۶۷ ، ۷۰ ، ۷۶ ،

۸۱ ، ۹۱ ، ۹۹ ، ۳۰۷ ، ۹ ،

۱۰ ، ۱۱ ، ۱۷ ، ۲۳ ، ۲۴ ،

۲۵ ، ۳۴ ، ۴۱ ، ۴۲ ، ۴۵ ،

۴۸ ، ۹۶ ، ۹۸ ، ۴۰۲ ، ۵۰ ،

۶ ، ۱۰ ، ۱۵ ، ۱۸ ، ۲۰ ،

۶۹ ، ۷۲ ، ۷۳ ، ۹۱ ، ۹۵ ،

۹۷

زردشت بن آذرباد : ۴۴

زردشت بن خورگان : ۳۲۳

زهر : ۲۸۰ ، ۸۱ ، ۸۲ ، ۳۲۲ ،

۳۴ ، ۵۰۰

زرنک : ۱۷ ، ۲۹ ، ۱۲۷ ،

زروان : ۲۲ ، ۲۳ ، ۱۳۸ — ۴۷ ،

۵۰ ، ۳۱۲ ، ۶۶ ، ۴۱۹ ، ۲۰۰ ،

۲۲

زروان آگارنگ : ۱۴۳ ، ۱۴۹ ،

زروان داذ : ۴۳ ، ۱۰۷ ، ۶۴ ، ۶۶ ،

زروان داذان : ۲۶۴

زروان دیرنگ خودای : ۱۴۳

زروانی : ۱۴۴ ، ۴۶ ، ۴۷ ،

زروانیه : ۶۲ ، ۱۳۸ ، ۳۹ ، ۴۴ ،

زروکار : ۱۴۲

زم : ۳۴۰ ، ۶۵

زمب : ۴۶۹

زنج : ۴۶۴

زوتبرج : ۵۷

زوسیموس : ۶۲

زوناراس : ۶۳

زیک : ۹۱

زینوب : ۶۵

زینون : ۲۷۸ ، ۸۳

رستم : ۳۱۲ ، ۴۷۸ ، ۸۰ ، ۸۱ ،

۸۳

این رسته : ۴۳۸

رسک اُرسند : ۳

رشید یاسیمی : ۲۹۲

رفائیل : ۱۸۰

رودکی : ۴۱۴

روذشتین : ۲۲۴ ، ۳۹۶

روزن : ۴۶ ، ۴۸

رشن : ۱۴۸ ،

الروس : ۴۵۶

روستوفزف : ۵۰۸

روشن : ۴۱

رونینوس : ۶۱

رهام : ۲۷۶

الروم : ۲ ، ۶۲ ، ۱۱۳ ، ۱۵ ، ۹۹ ،

۲۱۷ ، ۲۷ — ۲۹ ، ۸۴ ، ۳۰۵ ،

۳۷ ، ۵۷ ، ۵۸ ، ۶۱ ، ۸۰ ،

۹۶ ، ۴۱۰ ، ۲۸ ، ۳۵ ، ۶۹ ، ۷۶ ،

الرومان : ۹ ، ۲۳ ، ۲۷ ، ۲۹ ، ۴۰ ،

۶۱ ، ۶۴ ، ۸۲ ، ۸۴ ، ۱۱۵ ،

۱۶ ، ۱۷ ، ۸۵ ، ۹۷ ، ۲۰۸ ،

۱۰ ، ۱۵ ، ۲۳ ، ۲۶ — ۳۰ ،

۳۳ ، ۳۵ ، ۳۷ ، ۳۸ ، ۴۱ ،

۵۴ ، ۵۴ ، ۳۴۱ ، ۶۷ ، ۵۴ ،

۴۰۳ ، ۹۱ ، ۹۲

رینو : ۲۲ ، ۱۱۶

( ز )

زادان فرخ : ۴۳۳ ، ۷۹

زادویه : ۴۷ ، ۴۸۰

زامداد : ۱۴۸

زایدان خسرو : ۳۹۴

الزباء : ۲۰۰ ، ۲۱۵

زیرقان : ۳۶۶

زجوك : ۱۶۲



سامبيكة : ٢٩٩  
 سانايسار : ١١  
 سان توم : ٣٥  
 سان توماس : ٢٥  
 سان جريجوار : ٦٤  
 سان سرج : ٣٧٢  
 سانت ماري : ٣٧٢  
 سان ترسييس : ٣٧٢ ، ٦٥  
 سان تركس : ٣٧٢  
 سانسكربتية : ٤١٣ ، ٣١ ، ٣٠  
 سبزاندرسبز : ٤٦٦  
 سينتامينو : ٢٠  
 سيندياد : ٩٢ ، ٩٠  
 سيندرامد : ١٤٨  
 سترابون : ٩  
 سقيليت : ٦٧ ، ١٢٠ ، ٣٣١ — ٣٤ ، ٣٦  
 السجزيون : ١٨ ، ١٧  
 السذق ( ساذك ) : ١٦٥ ، ٦٦  
 سرجون : ٢٧٩  
 سرجيوس : ٦٣ ، ٤٧٠  
 سرساوغ : ١٥٤  
 سرکش : ٦٥ ، ٦٦ ، ٤٤٧  
 سروت : ١٨  
 سروش : ١٤٨  
 السريان : ١١٩ ، ٣٢ ، ٣٩ ، ٢٤٥ ، ٧٥ ، ٨٥ ، ٩٨ ، ٣٠٨ ، ٥٤ ، ٧١ ، ٤٠٤ ، ١١ ، ١٤ ، ٣٤ ، ٩٥ ، ٩٧  
 سعد الدين وراويني : ٣٠٣ ، ٥٩  
 سعد بن أبي وقاس : ٨٥ ، ٨٦ ، ٤٨٣  
 سعيد بن البطريق : ٥٦ ، ٥٨  
 سعيد قيسي : ٥١٠  
 سفير الأنطاكي : ٧٠  
 سقراط سكولا ستيكوس : ٦٢  
 سلر : ٣٤٠

زيوس : ٢٣ ، ٨٠ ، ١٤٦  
 زيوس اوهرمزد : ١٤٧

## (س)

سابها : ١٤٦ ، ٤٧ ، ٣٠٤  
 سابور الأول : ٢٥ ، ٣٠ ، ٣٨ ، ٥٢ ، ٥٥ ، ٦١ ، ٧٤ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ٨٧ ، ٨٨ ، ٨٩ ، ١١٥ ، ٢٣ ، ٣٠ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٥٨ ، ٦٩ ، ٧١ ، ٨٤ — ٨٦ ، ٨٨ ، ٨٩ ، ٩٦ ، ٢٠٨ — ٢١٥ ، ١٧ ، ٨٢ ، ٣٥٤  
 سابور الثاني : ٢ ، ٣٩ ، ٤٠ ، ٤٤ ، ٥٢ ، ٦١ ، ٨٨ ، ١٠٥ ، ٦ ، ١٥ ، ١٩ ، ٣١ ، ٣٢ ، ٤٧ ، ٥٢ ، ٩٦ ، ٢٢٤ — ٣٠ ، ٣٢ ، ٣٥ ، ٣٧ — ٤٠ ، ٤٣ ، ٤٦ ، ٥٤ ، ٥٥ ، ٦١ ، ٦٦ ، ٦٨ ، ٧٠ ، ٧٥ ، ٩٠ ، ٩٣ ، ٩٦ ، ٩٧ ، ٩٨ ، ٣٥٤ ، ٦٩ ، ٧٢ ، ٧٣ ، ٨٠ ، ٨٩ ، ٩٣ ، ٤٣٩  
 سابور الثالث : ٣٩ ، ٥٠ ، ٩٧ ، ١٩٦  
 سابور مهران : ٢٣ ، ٣٢٢  
 سابور بن يزدگرد الأول : ٢٦٠ ، ٦١  
 ساجا نشاه : ٢١٨  
 الساجية : ١٧ ، ٣٤ ، ٨٨ ، ١٢٦ ، ٩٩ ، ٢١٧ ، ١٩ ، ٢٦ ، ٣٥١  
 ساخاو : ١٥٤ ، ٤٨٢  
 سار : ٧٧ ، ٧٨ ، ٢١٣ ، ١٦ ، ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٤٥٤ ، ٦١  
 سار يكلوية : ٣٤  
 ساسان : ٣٠ — ٣٢ ، ٣٧ ، ٤٠ — ٤٢ ، ٤٥ ، ٤٨ ، ٤٩  
 ٥١ ، ٥٥ ، ٥٦  
 الساسانيون : في أغلب صفحات الكتاب

شاد شامپور : ۷۵  
 شاوگ : ۴۳۰  
 شامپور : ۳۱۲ ، ۵۹ ، ۲۱۴  
 شامپور الرازی : ۲۸۰  
 شاه : ۲ ، ۵۰۰ ، ۱۲۶ ، ۸۸ ، ۷۳  
 شاهجانی : ۴۵۵  
 شامرام پیروز : ۳۵۴  
 شاهین : ۴۳۱  
 شبدیز : ۶۸ ، ۴۶ ، ۴۴۴  
 شتین : ۵۳ ، ۳۳۷ ، ۳۱ ، ۱۸ ، ۲  
 ۲ ، ۱ ، ۵۰۰ ، ۴۹۹ ، ۵۴  
 الشطرنج : ۵۴ ، ۴۸ ، ۱۳ ، ۴۰۱  
 ۶۹  
 الشطوی : ۴۵۵  
 شمس : ۵۰ ، ۳۳ ، ۱۳۲ ، ۲۳  
 شمطا : ۷۹ ، ۷۷ — ۴۷۵  
 الشهباء : ۲۶۱  
 شهرام فیروز : ۳۵۴  
 شهربانو : ۸۹ ، ۴۸۸  
 الشهرستانی : ۵۸ ، ۴۲ ، ۱۴۱ ، ۶۰  
 ۴۲۲ ، ۲۸ ، ۳۲۷  
 شهروراز ( شهربراز ) : ۳۵ ، ۴۳۱  
 ۷۹ ، ۷۸ ، ۷۴ ، ۳۶  
 شهریار : ۸۰ ، ۴۷۵  
 شهرین : ۳۰۴  
 شهرپور : ۶۳ ، ۶۰ ، ۵۹ ، ۱۴۸  
 شوشین دخت : ۲۵۸  
 شیدر : ۱۴۲ ، ۴۱ ، ۳۵ ، ۲۹ ، ۲۷  
 ۷ ، ۵۰۶ ، ۷۹ ، ۷۱ ، ۴۷  
 شیویه : ۷۸ — ۷۵ ، ۴۲۵  
 شیرین : ۵۸ ، ۴۶ ، ۳۸ ، ۳۴ ، ۴۲۹  
 ۵۹ ، ۶۹ ، ۷۰ ، ۷۲ ، ۷۴  
 ۷۵

(ص)

الصائفة : ۲۹

سلمان پاک : ۳۶۶  
 السلوکیون : ۱۵۱ ، ۷۲ ، ۵  
 سلیمان بن داود : ۱۵۵  
 سمیات با گرتونی : ۴۳۱  
 سمیلیسیوس : ۴۱۲  
 السمنانیة : ۳۲  
 سنتروک : ۱۳  
 سنجیو : ۳۵۸  
 سنار : ۴۴۴  
 سولیکوس سفیرس : ۶۲  
 سوتر : ۲۸  
 سوخرا : ۵۰۰ ، ۹۲  
 سوروا : ۲۴  
 سورین : ۱۷ ، ۱۴ ، ۱۰ ، ۹ ، ۷  
 ۱۱۹ ، ۹۵ ، ۹۲ ، ۹۱ ، ۹۰  
 ۳۴۱ ، ۷۵ ، ۲۲۹  
 سورین پهلو : ۱۰۱  
 سوزمین : ۶۲  
 سوشینس : ۱۷۷ ، ۴۱  
 سوفرا : ۲۸۰  
 سیاوش : ۳۱۲ ، ۲۰ ، ۱۱۹ ، ۴۳  
 ۸۶ ، ۴۳ ، ۴۱ ، ۳۵ ، ۳۴  
 سیاوش بن کیکاوس : ۲۸۹  
 سیبوس : ۷۵ ، ۴۵۷ ، ۶۶  
 السبت : ۱۲۶ ، ۱۸ ، ۱۷ ، ۱۴  
 ۲۰۴  
 سید مرتضی : ۶۰  
 سیرسور : ۱۶۵  
 سیس ( سیسین ) : ۱۸۹  
 سیلمان : ۴۶۸ ، ۳۲  
 سیمون برصبعی : ۲۵۴ ، ۱۳۲  
 سینکلوس : ۶۳

(ش)

شاپور : آنظر سایور

شاد : ۴۸۲

العرب : ١ ، ٨ ، ٤٤ ، ٤٦ ، ٤٨ ،  
٥٦ ، ٧٥ ، ٨٢ ، ١٠٧ ، ١٦ ،  
٥١ ، ٦٢ ، ٦٥ ، ٢٢٥ ، ٥٦ ،  
٦٤ ، ٦٦ ، ٦٧ ، ٧٠ ، ٨٠ ،  
٣٢٣ ، ٣٢٥ ، ٣٣ ، ٥٨ ، ٥٩ ،  
٦١ ، ٦٨ ، ٤٢٥ ، ٢٩ ، ٢٧ ،  
٤٤ ، ٤٦ ، ٦٤ ، ٧٦ ، ٨٣ ،  
٨٥ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ٨٩ ، ٩٣ ،  
٩٧

على بن أبي طالب ( كرم الله وجهه ) :  
٤٨٩

عمر بن الخطاب ( أمير المؤمنين ) : ٤٨٠ ،  
٨٣ ، ٨٥ ، ٨٦

عمر الحيام : ٢٦٨

عمرو بن عدى : ١٩٠

عوفى : ٤٩ ، ٤٦٦

عيسى ( عليه السلام ) : ١٧٢ ، ٧٧ ،  
٧٨ ، ٨١

عيشونجت : ٤٤ ، ٣٠٨ ، ٢٠

عيشوسبرن : ٤٩٧

عيشويه : ٤٢٦ ، ٣٠

عيشويه الأديابني : ٤٩٧

( غ )

غبار : ٤٤٨

الغساسنة : ٧٢ ، ٨٢ ، ٣٥٧

الغنوس (١) : ٢٨ ، ٢٩

الغنوصية (٢) : ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٧٠ ،

١٤٣ ، ٧٢ ، ٧٩ ، ٨١ ، ٨٨ ،

٢٥٤ ، ٩٩ ، ٤١٥

(١) ذكرت في الترجمة خطأ باسم  
الغنوس .

(٢) ذكرت في الترجمة خطأ باسم  
الغنوستيكية .

صبر يشوع : ٦٩ ، ٤٣٠ ، ٧٠

الصدوقيين : ٢٩٩

الصديقون : ١٨٢ ، ٨٣ ، ٨٤ ، ٩٢ ،  
٩٤

الصدقات : ١٩٣

صفاناشاه : ٨٩

الصفدية : ٣١ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ١٧٥ ،  
٨١ ، ٨٩ ، ٩٠

الصفوية ( القصور ) : ٤٣٩

الصليبيون : ٢٤٤

الصينيون : ١١٧

( ض )

الضحاك : ١٦٥ ، ٢٠٢ ، ٤٨٣

ضرار بن الخطاب : ٤٨٥

( ط )

الطبرى : ٤٨ ، ٥٠ ، ٥٢ ، ٥٦ ، ٥٨ ،

٦٣ ، ٧٤ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ٩١ ،

٩٢ ، ٩٧ ، ١٠١ ، ٧ ، ١٥ ،

٢٠ ، ٢٢ ، ٢٥ ، ٢٥٦ ، ٦٠ ،

٦٥ ، ٦٩ ، ٣٢٢ ، ٢٥ ، ٢٦ ،

٣١ ، ٣٦ ، ٤٨ ، ٥٤ ، ٥٦ ،

٥٧ ، ٦٥ ، ٨٤ ، ٤٠١ ، ٢٥ ،

٣٢ ، ٤٦ ، ٤٨ ، ٧٣ ، ٧٧ ،

٧٩ ، ٨٣ ، ٨٤ ، ٩٩

( ظ )

ظهر الدين المرعشى : ٦٠

( ع )

عباس لإقبال : ٥٠٧

العباسيون : ٣٧٧

عبدا : ٢٥٨

عبد يشوع : ٢٩٧



٧٩ ، ٨٣ ، ٨٦ ، ٨٩ ، ٩١ ،

٩٣ ، ٩٦ ، ٩٧

فرعون : ٤٣٤

فرندزم : ٢٢٧

فرنسوانو : ٤٩٥

فرهاد : ٤٥٨

فردريك الثانى : ٣٦١

فرور ديگان : ١٦٢

فروردين : ٦٠ ، ٥٩ ، ١٤٨

فريدون : ١٦٥

ابن الفقيه : ٥٩ ، ٤٤٤ ، ٥٤

فلاندان : ٢٠٣ ، ٢١٤

فلافيوس فيلوستراطوس : ١٥ ، ١٦

فلافيوس قويسكس : ١٦ ، ٤٦١

فلوجل : ٢٩

فهلبد : انظر باربد ( پهلبد )

فوتبوس : ٦٢ ، ١٣٩

فوكاس : ٤٣٠

فيروز الأول : ٦٦ ، ٨٩ ، ١١٣ ، ١٤ ،

٨٤ — ٨٦ ، ٢١٧ ، ٣٥ ، ٤٥ ،

٥٠ ، ٦٨ ، ٧٥ — ٨٣ ، ٣٢١ ،

٣٣ ، ٣٥ ، ٣٨ ، ٤٨٢

فيروز الثانى : ٤٧٨

فيروز بن يزدگرد : ٤٨٨ ، ٥٠١

فيليب العربى : ٢٠٩

## ( ف )

فالنتين : ٢٧

فلاتينيون (١) : ٢٨ ، ٢٥٤

## ( ق )

قابوس : ٥٤

(١) وردت خطأ ولتبيين فى ص ٢٥٤ .

## ( ف )

فاطمة : ٤٨٩

فائك : ١٧١

فاوستوس : ١٢ ، ١٣ ، ٦٥ ، ٩٣ ،

١١٩ ، ٢٢٨ ، ٩٣ ، ٩٤

أبو الفداء : ٥٧ ، ٣٠٥ ، ٦١

فرخ : ٤١

ابن فرخ : ٤٧٩

فرخان روميزان : ٧٦ ، ٤٣١ ، ٥٠١

( المشهور بفرخان شهربراز )

فرخان زاد ( فرخ زاد ) : ٤٣٣ ، ٧٢ ،

٧٨

فرخان شهربراز : ٤٣١ ، ٧٨

فرخ زاد خسرو : ٤٨٠

فرخ زروان : ٤٣

فرخ شاد : ٣٩٩

فرخ شاهپور : ١٠٥

فرخ مراد : ٤٣

فرخ هرمزد : ٤٧٩ ، ٨١

الفردوسى : ٤٦ ، ٤٨ ، ٥٦ — ٥٨ ،

١٢٢ ، ٤٦ ، ٦٢ ، ٩١ ، ٢٠١ ،

٦٨ ، ٣٠٥ ، ٣١ ، ٣٦ ، ٥٧ ،

٦٦ ، ٤٤٧ ، ٥٨ ، ٦٥ ، ٦٦ ،

٨٤

الفرس : ١ ، ٢٢ ، ٤٤ ، ٤٦ ، ٤٨ ،

٥٤ ، ٥٦ ، ٥٧ ، ٦٢ ، ٦٧ ،

٨٢ ، ١١٣ ، ١٥ ، ١٧ ، ٥٠ ،

٥٦ ، ٦٢ ، ٦٥ ، ٩٧ ، ٢٢٥ ،

٣١ ، ٣٢ ، ٣٤ ، ٣٥ ، ٤٥ ،

٥٤ ، ٥٦ ، ٦١ ، ٦٤ ، ٦٦ ،

٧٠ ، ٨١ ، ٨٤ ، ٩٤ ، ٣٢٣ ،

٢٦ ، ٢٣ ، ٤١ ، ٥٣ ، ٥٩ ،

٦٨ ، ٩١ ، ٤٠١ ، ١٠ ، ٢٥ ،

٢٩ ، ٣١ ، ٣٥ ، ٣٧ ، ٤٤ ،

٤٦ ، ٤٧ ، ٦٦ ، ٧٤ ، ٧٦ ،

کاوی ویشناسپ : ۱۰۴  
 کداره : ۲۷۳  
 الكدارية (الكداريين) : ۷۳ — ۷۵ ،  
 ۷۸ ، ۷۹  
 کراسوس : ۷ ، ۱۴ ، ۳۵  
 کراسر : ۵۰۹  
 کردية : ۲۵۳ ، ۳۱۰  
 کردیر هرمزد : ۳۸  
 کردیر : ۲۵۳ ، ۳۱۰  
 کرمانشاه : ۲۴۹ ، ۸۹  
 کروئوس : ۱۴۶  
 کروئوس اپروس : ۱۳۹ ، ۴۷  
 کسری الأول : انظر أتو شروان  
 کسری الثاني : انظر پرویز  
 کسری الثالث : ۴۷۸ ، ۷۹  
 کسری الرابع : ۴۳۹  
 کسری : ۴۸۳  
 کسری (من أبناء یزدگرد) : ۴۸۹  
 کسری (أمیر من فرع یحید) : ۲۶۱  
 کسلر : ۱۸۵  
 السکلدانیون : ۱۷۵  
 کلیمان : ۶۴  
 کلیموا (کأس) : ۴۵۰  
 کنوز دتبت : ۴۴۵  
 الکنوز السبعة : ۴۴۷  
 کنیسکا : ۱۸  
 کوجوله کادفیزس : ۱۸  
 کوزایس هودراس قنوسی : ۳۲۴  
 کوروش : ۴ ، ۵ ، ۸۳ ، ۴۹۱  
 کوست : ۲۱۴  
 کوشانشاه : ۴ ، ۷۷ ، ۱۸۶ ، ۲۱۷  
 الکوشانیین : ۱۸ ، ۷۷ ، ۲۱۷ ،  
 ۲۸ ، ۷۳ ، ۴۳۰ ، ۳۱  
 کوشان بقطریان : ۱۹۹  
 کوم : ۲۲ ، ۲۳  
 کنجخس : ۲۸۸ ، ۷۹

المادشیون : ۳۳۳ — ۳۷  
 فارن : ۷ ، ۹ ، ۹۰ ، ۲۸۰  
 قباد الأول : ۲ ، ۴۴ ، ۵۲ ، ۵۳ ، ۵۶ ،  
 ۵۸ ، ۶۲ ، ۶۷ ، ۹۶ ، ۱۲۰ ،  
 ۲۷۰ ، ۲۷۲ ، ۳۰۲ ، ۸۲ ، ۲۷۰  
 ۳۱ — ۳۷ ، ۳۵ — ۴۱ ، ۴۱ ،  
 ۴۲ — ۴۴ ، ۴۶ ، ۵۰ ، ۹۶ ،  
 ۴۷۴ ، ۹۹ ، ۵۰۰ ، ۲ ، ۱  
 قباد الثاني : ۴۷۵ ، ۷۸  
 قباد بن زم : ۳۶۶  
 قباد (الأمیر) : ۴۷۹  
 ابن قتیبة : ۴۹ ، ۵۰ ، ۵۶ ، ۵۸ ،  
 ۲۰۷  
 قحطان : ۴۸۹  
 قسطنطین : ۶۱ ، ۲۲۵ ، ۵۴ ، ۳۳۳  
 قطوس : ۴۴۴  
 قفیز : ۵  
 القوط : ۱۸  
 قیصر : ۲۵۴

### (ک)

کابل شاه : ۴۸۲  
 کاتوسکن : ۹۳  
 کاتاور : ۱۲۷  
 کادفیزس : ۱۸  
 الکادوسیون : ۱۹۹  
 کاردار (کارداران) : ۲۶۴ ، ۲۶۶ ،  
 ۱۲۰  
 کاردیر هرمز : ۳۸  
 کاروس : ۲۱۷  
 کاساراتلی : ۴۰۷ ، ۱۲  
 کاؤس : ۵۴  
 کاوگ : ۲۰۲ ، ۴۸۳  
 کاووس : ۴۰ ، ۴۴ ، ۴۵ ، ۳۳۹ ،  
 ۴۷ ، ۶۵

گوگشنب : ۴۱  
گوگی : ۱۴۶  
گوماننا : انظار جوماتنا  
گونراپ : ۱۴۶  
گیومرد ، گیومرتن ، گیمهر مرد : ۲۸ ،  
۱۷۸ ، ۱۳۶

### ( ل )

لابور : ۲۵ ، ۲۴۵ ، ۸۵  
لازار القرینی : ۶۶ ، ۱۵۷ ، ۲۶۴ ،  
۷۰ ، ۷۱ ، ۸۰ ، ۸۱  
اللازین : ۳۵۸ ، ۶۳  
لای : ۶۸  
اللات : ۱۸  
لانجلوا : ۱۲ ، ۱۳ ، ۹۳ ، ۱۴۵  
لکناقیوس فرمیانوس : ۶۱ ، ۲۱۰  
الاور : ۲۶۳  
لیونس : ۱۳۳ ، ۲۷۴

### ( م )

محمد ( النبی صلعم ) : ۴۸۹  
ماربها : ۶۹ ، ۱۳۹ ، ۴۵ ، ۳۱۰ ،  
۴۱۰ ، ۱۱  
مارسابها : ۲۹۹  
مارکارت : ۵۴ ، ۶۶ ، ۱۵۸ ، ۳۳۹ ،  
۴۷۳ ، ۵۰۶  
مارکوس لیکنوس : ۱۴  
ماروتا : ۲۵۶ ، ۵۸ ، ۸۴  
ماویا : ۵۹ ، ۶۹ ، ۷۵ ، ۴۵۸  
مالالاس : ۶۳ ، ۲۶ ، ۳۲۴ ، ۴۳ ، ۴۴  
ما نویل : ۱۲ ، ۳۹۳  
ما نویل الماسیکونی : ۶۵ ، ۲۲۹  
الماتویة : ۲ ، ۶ ، ۲۹ ، ۳۲ ، ۳۴ ،  
۶۰ ، ۷۰ ، ۱۴۵ ، ۶۹ ، ۷۷ ،  
۷۹ ، ۸۰ ، ۸۲ ، ۸۴ ، ۹۰ ،

کنده : ۳۴۴  
الکوسج : ۱۶۴  
کی آذر یوزید : ۴۱  
الکیانیون : ۱۲۲ ، ۲۰۱  
کیدرینوس : ۶۳ ، ۴۴۹  
کیدریاس : ۲۱۰ — ۱۲  
کیلا کیس : ۲۳۹  
کیکاووز : ۱۴۶  
کیمو : ۱۷۷ ، ۹۴  
کین ایرج : ۴۶۷  
کین سیاوخش : ۴۶۷  
کیونیت : ۸۸ ، ۱۹۹ ، ۲۲۶ ، ۳۰ ،  
۳۴ ، ۶۶ ، ۷۳

### ( گ )

گامانبار : ۱۵۳ ، ۹۵  
گرشاسپا : ۱۸۰  
گشتاسپ : ۱۰۴  
گشتاسپ بن لهراسپ : ۲۵۱  
گشنب : ۱۲۸  
گشنب آزار : ۱۱۱  
گشنب آذرویش : ۲۶۱ ، ۴۹۹  
گشنب اسپاذ : ۴۷۵ ، ۷۶  
گشنب داد : ۲۸۱ ، ۳۳۳ ، ۳۴ ،  
۳۷  
گشنب فر : ۳۱۲  
گشن یزداد ( جشن یزداد ) : ۳۰۴  
گلون : ۳۳۲  
گلونازس : ۳۴۵  
گمند شاپور : ۳۹۵  
گنج باد آورد ( لحن ) : ۴۶۸  
گودرز : ۴۹۹  
گودهر : ۲۶۱  
گوشی : ۱۴۸  
گوکران : ۴۳۹



مزدیسني : ١٤٧ ، ٤٨  
 مزن : ١٧٦  
 مزبك : ٥٠٩  
 المسعودی : ٤٩ — ٥١ ، ٥٤ ، ٥٦ ،  
 ٥٨ ، ٩٧ ، ١٠١ ، ١٠٧ ، ١٠٠ ،  
 ٥٥ ، ٥٦ ، ٢٥١ ، ٣٥٣ ، ٥٥ ،  
 ٥٦ ، ٦١ ، ٧٠ ، ٧٨ ، ٤٦٤ ،  
 ٦٧ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ٨٨ ، ٨٩ ،  
 ٩٨ ، ٥٠٠ ، ٥٠٢ ،  
 ابن مسكويه : ٥٧ ، ٥٤ ،  
 المسيح : ١٢ ، ١٦ ، ١٧ ، ٢٨ ، ٣٦ ،  
 ٦١ ، ٦٤  
 المسيحية : ٢٥ ، ٣٥ ، ١٧٢  
 مسينا : ٥٠٦  
 مشير الدولة : ٣٥٩  
 مشيك : ١٣٦  
 مشبانك : ١٣٦  
 مصر بن المهلهل : ٤٤٥  
 المصاليون ( المصلون ) : ٤٧٠  
 الطهر : ٥٨  
 مظهر ماني : ١٩١  
 أبو المعالي : ٦٠ ، ١٩١  
 المعتضد : ٣٧٣  
 معين : ١٤٧  
 المفتلة : ٢٩ ، ١٧١ ، ٧٢  
 المغول : ١٦  
 ابن المقفع : ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٥٠ ،  
 ٥١ ، ٥٦ ، ٥٨ ، ٣١٦ ، ٤٠٧ ،  
 ١٤  
 مكيافيلي : ٣٣١ ، ٦٤  
 مكوشنسپ : ٤١  
 ملعم الروزي : ٤٥٥  
 ميكون : ١٢ ، ٦٥ ، ٢٢٩  
 موريق ( موريس ) : ٣٥٩ ، ٤٢٨ ،  
 ٣٠ ، ٦٩ ، ٧٣ ، ٧٦  
 متدنيون : ٢٩

٩٤ ، ٢٥٣ ، ٣٤١ ، ٤١٥ ،  
 ٦٨ ، ٥٠٦ ، ٨٠  
 ماني : ٢٩ ، ١٦٩ ، ٧١ ، ٧٢ ، ٧٥ ،  
 ٧٧ ، ٧٩ ، ٨٠ ، ٨١ ، ٨٤ —  
 ٨٩ ، ٩١ ، ٩٢ ، ٩٥ ، ٢٥٢ ،  
 ٣٢٦  
 الماوردی : ١٠٢  
 ماه : ١٤٨ ، ٦٥  
 ماه أبهر كوهان : ٤٦٨ ، ٦٩  
 ماه آدر گشنسپ : ٤٧٨  
 ماه انداز : ٤٣  
 ماهبذ : ١٠٦  
 ماهبود : ١٢٠ ، ٤٣ ، ٤٤٩ ، ٤٢ ،  
 ٤٦ ، ٦٦ ، ٥٠٠  
 ماه گشنسپ : ١١١ ، ٢٦٦  
 ماه هداد ( ابن ) : ٣٤٥  
 ماهويه : ٤٨٨  
 ماهيار : ٤٧٩  
 البشر ( الرسول الثالث ) : ١٢٥ — ٧٧  
 المتوكل : ٣٧٤  
 محمد بن الجهم البرمكي : ٤٧  
 محمد بن مطيار : ٤٧  
 مجتبى مینوی : ٣ ، ٥١ ، ٥٣  
 المجوس : ٢٢ ، ١٣٢ ، ٣٣ ، ٥٠  
 مختارين : ٣  
 مرداوند : ٤٨٨  
 مرديانك : ١٧٧  
 مردوك : ٢٨٣  
 مرقيون : ٢٧ ، ١٧٢  
 مزدا : ١٩ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٨٠ ، ١٨٦ ،  
 ٢٢٧ ، ٤٧ ، ٧١ ، ٧٦ ، ٣٨٣ ،  
 ٤١٥ ، ١٩ ، ٣٩ ، ٧٢ ، ٩٥ ،  
 ٩٧ ، ٥٠٨  
 مزدك : ١ ، ٥٦ ، ٦٣ ، ٢٧٠ ،  
 ٣٠٢ — ٣٤٧ ، ٣٥٦ ، ٥٧ ، ٤٥٣ ،  
 المزدكية : ٢ ، ٦٠

موشل : ۲۲۸ ، ۲۹ ، ۴۲۸  
مولر : ۱۸ ، ۳۲ ، ۳۴ ، ۳۵ ، ۵۰۶  
مونوفيريت : ۲۷۷ ، ۷۸  
موتيس : ۱۷  
ميترا : ۱۹ ، ۲۲ ، ۲۳ ، ۱۳۳ ، ۳۴ ، ۴۵ ، ۴۶ ، ۴۷ ، ۴۹ ، ۵۰ ، ۵۹ ، ۷۴ ، ۷۵ ، ۲۴۲ ، ۴۳  
ميترازم : ۱۳۹  
ميتردات : ۱۴ ، ۱۷ ، ۳۵  
الميديين : ۴ ، ۵ ، ۱۴ ، ۲۲ ، ۹۲ ، ۱۰۵ ، ۵۸ ، ۲۰۹  
ميزوگماه : ۴۱  
ميرخوند : ۱۹۲  
ميشيل السرياني : ۶۷ — ۶۹  
ميكائيل : ۱۸۰  
ميناندر ( ميليندا ) : ۱۶ ، ۶۳  
ميه : ۳۴ ، ۴۹۶

## ( ن )

ناتون هاي ثيا : ۲۴  
ناسو : ۲۴  
الاسينيزين : ۲۷  
نامدار گشنسب : ۴۷۸  
نهر : ۱۴۷ ، ۴۸  
نبرختصر : ۴۳۸  
نخوهرمزد : ۳۹۵  
نخويرك زاذويه : ۳۴۸  
ابن النديم : ۵۰ ، ۱۶۹  
نرسائي ( نيروسنج او نيروسنجا ) : ۱۴۵ ، ۳۰۱ ، ۱۱  
نرسف : ۱۷۴  
نرسی ( نرسه ) : ۱۲ ، ۳۷ ، ۳۸ ، ۱۱۶ ، ۹۰ ، ۹۶ ، ۲۱۸ ، ۲۱ ، ۲۲ ، ۲۳ ، ۲۵ ، ۴۱ ، ۵۹ ، ۶۰ ، ۶۵ ، ۶۶ ، ۷۰ ، ۳۱۰ ، ۱۱

المنذر بن النعمان : ۹۷ ، ۲۶۰ ، ۲۶۱  
المنذر الثالث : ۴۴۴ ، ۴۶  
منوچهر : ۱۶۲ ، ۴۶۷  
منوچيترا : ۷۲ ، ۱۰۴  
مهايانه ( السفينة الكبيرة ) : ۳۰  
مهر : ۱۳۳ ، ۳۴ ، ۴۸ ، ۴۹ ، ۵۰ ، ۵۷ ، ۵۹ ، ۶۰ ، ۲۵۷ ، ۶۵ ، ۹۶  
مهر آگاوير : ۱۰۶  
مهران : ۹۰ — ۹۲ ، ۹۵ ، ۲۲۷ ، ۷۹ ، ۳۹۶ ، ۴۹۹  
مهرساپور : ۲۹۶ ، ۹۷  
مهرسپند : ۴۸ ، ۵۹ ، ۷۳ ، ۴۷۵  
مهرشاه : ۱۸۴  
مهران گشنسب : ۳۱۰ ، ۳۱۲ ، ۴۷۱ ، ۷۲  
مهرجان : ۱۱۳ ، ۶۱ ، ۶۳ ، ۶۴ ، ۹۸ ، ۹۳ ، ۳۹۱  
مهرداد : ۷  
مهر شاهپور : ۱۰۶  
مهر گشنسب : ۳۹۸  
مهر مروي : ۱۲۰  
مهر نرسی : ۹۲ ، ۱۰۱ ، ۷ ، ۱۱ ، ۲۰ ، ۲۶۱ ، ۶۵ ، ۶۶ ، ۶۷ ، ۳۹۴  
مهر نرسی بن ورزك : ۲۶۴  
مهر وراز : ۱۰۶  
مهر هرمزد : ۴۳۴ ، ۷۷  
مهر يزد : ۱۷۴ ، ۷۵  
مهرشت : ۲۶۰ ، ۳۹۴  
موتا ( مورتا ) : ۴۸۲  
مودی : ۴۳  
موسونيانس : ۲۲۶  
موسی الخوري : ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۳ ، ۶۶  
موسی بن عيسى الكسروي : ۴۷  
موسی كالان كنوس : ۶۷

فیرون : ۱۰  
فیروستجا ، فیروستج : انظر نرسائی  
نیرک طرخان : ۸۸ ، ۴۸۲  
نیکه (۱) : ۲۱۲ ، ۱۳ ، ۵۷ ، ۴۴۰  
نیکیفوروس : ۶۳  
نیوشکان : ۱۸۲  
نیو اردشیر : ۴۶۹  
نیو خسرو : ۴۷۸  
نیو سابور : ۳۴۵  
نیو هرمزد : ۷۸ ، ۷۷ ، ۴۳۴

### ( ه )

هاشو : ۲۵۸  
هخامنشیه : انظر أکینیه  
هذانه پتا : ۱۵۳  
هرتسفیلد : ۷ ، ۸ ، ۱۱ ، ۱۶ — ۱۸ ،  
۳۷ — ۴۰ ، ۷۱ ، ۷۶ ، ۷۷ ،  
۷۸ ، ۱۱۱ ، ۲۶ ، ۵۵ ، ۲۱۸ ،  
۲۰ ، ۴۲ ، ۴۴ ، ۶۵ ، ۳۷۵ ،  
۷۶ ، ۹۵ ، ۴۳۸ ، ۴۳ ، ۴۴ ،  
۴۵ ، ۴۹ — ۵۱ ، ۵۴ ، ۵۶ ،  
۵۰۷ ، ۹ ،  
هرقل : ۶۹ ، ۴۳۰ ، ۳۱ ، ۳۳ ،  
۳۵ ، ۳۷ ، ۳۸ ، ۴۹ ، ۵۱ ،  
۷۳ ، ۷۴ ، ۷۵ ، ۷۶ ،  
هرکیل : ۴۵۰  
هرمزد : ۲۳ ، ۷۳ ، ۲۲۷ ، ۴۹  
وانظر اهورامزدا  
هرمزد الأول : ۳۸ ، ۸۹ ، ۱۸۶ ،  
۹۶ ، ۲۱۵ ، ۱۷ ، ۷۰ ، ۴۳۸ ،  
هرمزد الثاني : ۱۹۰ ، ۹۶ ، ۲۲۲ ،  
۲۳

(۱) کتب خطاً نیسه فی الصفحات

۲۵۷ ، ۲۱۳ ، ۲۱۲

نرسی ( نرشی ) : ۲۲۸  
نرسی برزهر : ۳۱۰  
نرسیس : ۶۵ ، ۲۸۳ ، ۳۷۲  
نرین ( نیرم ) : ۱۸۰  
نزار : ۴۸۹  
النزاریین : ۲۵۴  
النساطرة : ۶۹ ، ۲۴۵ ، ۷۷ ، ۷۸ ،  
۸۳ ، ۸۴ ، ۴۰۷ ، ۷۰ — ۷۳  
النصاری : ۱ ، ۲۵ ، ۶۹ ، ۱۳۳ ،  
۸۹ ، ۲۴۵ — ۳۰۱ ، ۶۲ ،  
۷۲ ، ۴۰۴ ، ۱۱ ، ۱۵ ، ۲۵ ،  
۳۴ ، ۷۰ ، ۷۲ ، ۷۳ ، ۸۸ ،  
۹۱ ، ۹۷  
نظام الملك : ۵۴ ، ۵۹ ، ۳۵۹ ، ۶۱ ،  
۹۰  
نظامی عروضی : ۱۲۲  
نظامی گنجوی : ۴۶۶  
النعمان الخمی : ۲۶۰  
النعمان الثاني : ۳۳۷ ، ۴۸۶  
النعمان الثالث : ۳۹۶ ، ۴۳۵  
ابن النعمان : ۲۶۱  
عرائیل : ۱۷۷  
تنا ( نائی ) : ۱۴۷ ، ۴۸  
نویای خسروانی ( الطرائق الملوكية السبعة ) :  
۴۶۶  
نوروز ( نوک روز ) : ۱۱۳ ، ۶۲ ،  
۶۳ ، ۶۷ ، ۲۸۷ ، ۳۹۱ ، ۹۳ ،  
۹۸  
نوروز بزرگ ( لحن ) : ۴۶۸  
نوش لبنان ( لحن ) : ۴۶۸  
نولدکه : ۴۶ ، ۴۸ ، ۵۷ ، ۵۸ ، ۶۳ ،  
۷۱ ، ۷۶ ، ۹۱ ، ۹۲ ، ۱۰۱ ،  
۲۵ ، ۲۷ ، ۲۹ ، ۶۱ ، ۲۶۰ ،  
۳۳۱ ، ۴۴ ، ۴۱۴ ، ۷۶ ، ۹۹ ،  
فیرج : ۳۹ ، ۱۳۸ ، ۴۰ — ۴۴ ،  
۴۶ — ۴۹ ، ۵۰۸



هيون تستانج : ٢٤ ، ٣١ ، ٧٠ ،  
١١٤ ، ٣١١ ، ٤٠٠ ، ٥٥  
هيليوس : ٢٣ ، ١٤٧

### ( و )

واقرادات : ٧٣  
الواخية : ٣٤  
واذ : ١٤٨  
وارونا : ١٩  
والرين : ٦١ ، ١٩٦ ، ٢١٠ — ١٣ ،  
١٥  
واي : ١٤٤  
وايو : ١٤٤  
الوايوية : ١٤٤  
وايه يا ورار : ٤٣  
وتش : ١٣  
وراز : ٣٧٨ ، ٤٨٢  
وراز پيروز : ٣٩٥  
وراز شاپور : ٣٩٤  
ورزادت : ٢٢٩  
ورام — شاپو : ٢٦٨  
الورت : ١٩٩ ، ٢٣٤ ، ٣٥  
وررغا : ٢٣ ، ١٤٧ ، ٣١١  
وردانشاه : ٤٨٢  
ورديت ( اليزه ) : ٦٥  
ورهران : ٤٩ ، ٥٢ ، ٥٩ ، ١٤٨  
وزك : ٢٧٤  
وزيتا : ١٣٥  
وست : ٤٩٧  
وسترجارد : ٣٨  
ون يوذيتش : ٤٣٩  
ولخش ( ولا جاس ) : انظر بلاش  
ولرشيك : ١٠ ، ١١ ، ١٢  
وهب اللات : ٢١٥  
وه پناه : ٤٣

هرمزد الثالث : ٨٩ ، ٢٧٥ ، ٧٦  
هرمزد الرابع : ٥٣ ، ٦٨ ، ٣٠٦ ،  
٦١ ، ٨٢ ، ٩٦ ، ٩٨ ، ٤٢٥ —  
٥٠١ ، ٧٦ ، ٣٣ ، ٢٨  
هرمزد الخامس : ٤٧٨ ، ٤٨٠  
هرمزد ( الربان ) : ٦٩  
هرمزدان : ٤٨٦  
هرمزدجان : ٧٥ ، ٧٦  
هرمزد دخت : ٣١٢  
هرمس : ٢٣ ، ١٤٧  
هرمياس : ٤١٣  
هرودين : ١٥ ، ٦١ ، ٨٤  
هشام بن عبد الملك : ٥٤  
هشام بن قاسم : ٤٧  
هشام بن محمد : ٤٢٥  
هشت ياد : ٤٦٩  
هفتان بخت : ٨٣  
همس پيماندي : ١٦٠  
الهندسيث : ٢٣ ، ٣٤ ، ١٤٧  
هولبا : ٤٩٨  
هوروات : ٢٠ ، ١٥٩  
هوشنگ : ١٦٥  
هورقان : ٢٥ ، ٩٢ ، ١٤٦ ، ٤٧ ، ٥٤  
هوما : ١٤٦ ، ٥٣  
هوميروس : ٤١٢  
الهوت : ٢٠٠ ، ٦٦ ، ٦٧ ، ٧٣ ،  
٣٨ ، ٣٣٤ ، ٧٩  
هونوريوس : ١١٦  
الهياطلة : ٥٣ ، ٢٤٥ ، ٥٠ ، ٧٩ —  
٨٣ ، ٣٣٤ ، ٣٨ ، ٤٨ ، ٥٧ ،  
٤٣١ ، ٩٦ ، ٥٨  
هيوكاسپ : ٤٣٣  
هيرودوت : ٥ ، ٢٢ ، ٢٠٤ ، ٣٩٣  
هيل : ١٥١  
هيليودور : ٢٥٥

۵۰۱ ، ۴۹۹ ، ۹۰  
 یزدگرد الثاني : ۲۴۵ ، ۵۰ ، ۵۲ ،  
 ۶۸ ، ۶۹ ، ۷۰ ، ۷۲ ، ۷۵ ،  
 ۸۸ ، ۹۴ ، ۹۹ ، ۳۶۵ ، ۹۵ ،  
 ۵۰۰  
 یزدگرد الثالث : ۴۷۸ ، ۸۰ ، ۸۱ ،  
 ۸۵ ، ۸۷ ، ۸۸ ، ۸۹ ، ۹۶ ،  
 ۵۱۰  
 یزدگشتیپ : ۱۲۸ ، ۲۶۱ ، ۴۹۹ ،  
 ۱ ، ۵۰۰  
 یزدین : ۱۱۱  
 یسوع الاستلیتی : ۶۷  
 الیعاقة : ۲۴۵ ، ۴۱۰ ، ۷۰ ، ۷۲ ،  
 ۷۳  
 یعقوب : ۱۸۰  
 الیعقوبی : انظر تاریخ الیعقوبی  
 ین تسی : ۱۸  
 یهلاهای : ۶۹  
 یهیب الله : ۲۵۷  
 الیهود : ۱۰ ، ۲۴ ، ۲۷ ، ۱۸۱ ،  
 ۲۴۵ ، ۵۲ ، ۵۸ ، ۷۰ ، ۷۷ ،  
 ۳۶۲ ، ۶۶ ، ۷۱ ، ۴۳۲  
 یوحنا : ۲۷۵  
 یوسف : ۴۱۹ ، ۳۴  
 یونکر : ۴۹۶ ، ۴۰  
 یوانویه : ۳۱۲  
 یوانیوم : ۴۳  
 یم : ۱۵۴ ، ۵۹ ، ۶۷

وهرام بن کسری آتو شروان : ۳۶۶  
 وهرام : ۴۳  
 وهرام شاه : ۴۳  
 وهریز : ۳۵۳ ، ۵۸ ، ۹۴  
 وهمن : ۱۴۸  
 وهوپرز : ۷۳  
 وهو قریاته : ۱۳۵  
 وهو منه : ۲۰ ، ۱۵۹  
 ویدشاهیور : ۱۰۵  
 ویرنین : ۲۳۱  
 ویستم : انظر بسطام  
 ویسندونك : ۱۸۲  
 ویما کادفیزس : ۱۸  
 وین : ۴۶۴  
 ویه دین شاهیور : ۲۷۴  
 ویه مهر سابور : ۲۶۸

## ( ی )

یاقوت : ۵۹ ، ۴۰۳ ، ۵۴  
 یبغو : ۴۸۲ ، ۸۸  
 یزدان : ۲۴۷  
 یزدان آفرید : ۴۶۶ ، ۶۷  
 یزدبخت : ۳۱۲  
 یزدگرد الأول : ۹۷ ، ۹۸ ، ۱۰۱ ،  
 ۳۳ ، ۶۱ ، ۲۴۵ ، ۵۱ ،  
 ۵۵ — ۶۱ ، ۶۶ ، ۷۳ ، ۸۸ ،  
 ۹۷ ، ۳۴۰ ، ۸۰ ، ۸۴ ، ۸۹

### ٣ - الأماكن

ارزاقين : ٢٧٥  
 ارزن : ٩١  
 أرمينية : ٩ ، ١٠ ، ١١ ، ١٣ ، ١٤ ،  
 ٢٦ ، ٥٣ ، ٦٤ ، ٦٥ ، ٧٧ ،  
 ٨٨ ، ١١٣ ، ١٦ ، ١٩ ، ٢٧ ،  
 ٨٨ ، ٢٠٠ ، ٨ ، ٩ ، ١٧ ، ٢١ ،  
 ٢٣ ، ٢٥ ، ٢٩ ، ٣٧ ، ٣٩ ،  
 ٤١ ، ٤٥ ، ٥٣ ، ٦١ ، ٦٨ ،  
 ٧٠ ، ٧٧ ، ٧٩ ، ٨١ ، ٩٣ ،  
 ٣٥٤ ، ٥٩ ، ٤٣١ ، ٨٧ ، ٥٠٩  
 استان : ٥٠٠  
 اسكندرية : ٢٧ ، ٤٤٧  
 اشروسته : ٤٨٢  
 اصطخر : ١٥٠ ، ٢١١ ، ٣٢٦ ، ٤٨٠ ،  
 ٨٧  
 اصفهان : ٢٧٧ ، ٨٧ ، ٥١٠  
 أفغانستان : ١٦ ، ١٩ ، ٧٧  
 إفيز : ٢٧٧  
 أكنان ( همدان ) : ١٧١  
 اكسفورد : ٥١٠  
 أم السعائر : ٣٧٣  
 أمودون : ١٢٦  
 اندمشن : ٢٩٣  
 أنطاكية : ١ ، ٢٦ ، ٦٨ ، ٧٠ ، ٢٣٧ ،  
 ٤٢ ، ٣٥٧ ، ٧٠ ، ٨١ ، ٤٣٠ ،  
 ٧١  
 أنوشبرد : ٢٩٣  
 اهواز : ٧٥ ، ١١٥ ، ٨٧ ، ٨٨ ،  
 ٢٥٣ ، ٤٨٦  
 اورمية ( الرضائية ) : ١٥٦  
 اوسلو : ٣٤

(١)

آبروان : ٩٢ ، ٢٦٤  
 آديابين ( آديب ) : ٨٩ ، ١٨٥  
 آروس : ١٨  
 آزريجان : ٣٩ ، ٥٣ ، ٧٧ ، ١٠٥ ،  
 ١١١ ، ٣٥٤ ، ٥٥ ، ٥٩ ، ٦٠ ،  
 ٤٢٨ ، ٣١ ، ٨١ ، ٨٧  
 آسيانبر : ٣٧٤  
 آسيا : ٦١ ، ١٥٠  
 آسيا الصغرى : ٥ ، ٢٢ ، ٢٥ ، ٢٦ ،  
 ٣٥ ، ٣٨ ، ٤٣٠ ، ٣١ ، ٤٣ ،  
 آسيا الغربية : ٧٠ ، ٢١٣  
 آسيا الوسطى : ١٩ ، ٢٣ ، ٢٦ ، ٣٠ ،  
 ٣٤ ، ١٨٢  
 آشور : ٤ ، ١٢٦  
 آلان — خزر : ١٢٨  
 آمد ( آميدا ) : ١١٥ ، ٢٢٧ ، ٧٩ ،  
 ٣٢ ، ٣٣  
 آن : ٢٣١  
 أبهر شهر : ٧٧ ، ١٢٧ ، ٢٨ ، ٨٦ ،  
 ٢١٠  
 أباران : ٢١٠  
 اتينا : ٤١٧  
 اربل : ٢٥ ، ٦٨ ، ٢٠٩ ، ٥٧  
 إرتاميتا : ٤٣٨  
 إرتريا : ١١٥  
 أراخوزى : ١٧ ، ١٢٦  
 أرنكراتا : ١١٦  
 ارجان : ٥٥ ، ١٥٧  
 اردشير خوره : ٨١ ، ٨٣ ، ٩٢ ، ١٠٥ ،  
 ٥٩

بلاد ما بين النهرين : ۸۸ ، ۸۲ ، ۲۹ ،  
بلخ : ۱۶ ، ۱۷ ، ۲۹ ، ۷۷ ، ۱۲۶ ،  
۴۸۲

الباطيق : ۱۸  
بلوچستان : ۷۷  
بندر عباس : ۲۶۵  
بند قیصر : ۲۱۰  
بنطش ( بحر ) : ۱۸  
بيت المقدس : ۷۹ ، ۳۴ ، ۳۱ ، ۴۳۰  
بيت لاپت — ( انظر جند نساپور ) : ۲۵۷  
بيزنطة : ۶۲ ، ۲۶۶ ، ۶۷ ، ۶۸ ،  
۷۴ ، ۷۸ ، ۸۴ ، ۳۰۳ ، ۳۱ ،  
۳۴ ، ۳۷ ، ۴۲ ، ۴۶ ، ۴۸ ،  
۵۲ ، ۵۵ ، ۵۷ ، ۵۸ ، ۶۳ ،  
۷۲ ، ۸۱ ، ۴۰۷ ، ۴۱ ، ۱۲ ،  
۱۳ ، ۲۲ ، ۲۵ ، ۲۶ ، ۳۰ ،  
۵۰۰ ، ۷۹ ، ۵۵  
بيستون : ۵۸ ، ۴۴۵

### ( ب )

پارتيا ( فارطيا أو البرت ) : ۸ ، ۶ ، ۵ ،  
۹ ، ۱۱ ، ۱۴ ، ۱۸ ، ۲۵ ،  
۱۲۶  
پاریس : ۳۹۱ ، ۸۲ ، ۴۶۱ ، ۵۰۶  
پامير : ۳۳ ، ۳۴  
پایکولی ( نقش ) : ۱۱ ، ۳۷ ، ۴۰ ،  
۷۱ ، ۷۷ ، ۸۸ ، ۲۲۱  
پراث میشان : ۲۵۷  
پرسویولیس : ۳۹ ، ۸۰  
پسا ( فسای ) : ۳۲۳ ، ۲۵  
پشاور : ۱۶  
پنسلفانیا : ۵۱۰  
الپنجاب : ۱۶ — ۱۸ ، ۷۷ ، ۱۲۷  
پوم بادتیا : ۲۴

ایریا ( گرجستان ، جورجیا ) : ۲۲۲ ،  
۲۲۸

ایران شهر : ۲۳۹  
ایران — فی غالب الصفحات  
ایزلا : ۴۷۲  
ایوان الکرخ : ۲۳۹  
ایوان کسری : ۴۵۶ ، ۷۶ ، ۳۷۴

### ( ب )

باب الأبواب : انظر در بند  
بابل : ۴ ، ۱۵ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۲۶ ،  
۲۹ ، ۷۵ ، ۷۷ ، ۸۲ ، ۸۳ ،  
۱۱۲ ، ۴۷ ، ۷۱ ، ۷۲ ، ۸۶ ،  
۸۸ ، ۸۹ ، ۹۰ ، ۲۵۲ ، ۳۷۲ ،  
۴۷۱ ، ۹۹  
باتنه : ۱۱۶  
بادغیس : ۴۸۲  
باکو : ۳۹  
بامیان : ۳۰  
البحر الأسود : ۲۰۸  
البحرين : ۱۲۷ ، ۲۲۴  
بخاری : ۴۸۲  
بخت أردشیر : ۱۵۸  
بحر الخزر : ۳۲  
البرز : ۱۱۵  
براین : ۳۰ ، ۴۱۱ ، ۵۵ ، ۵۱۰  
بروکسل : ۳۰ ، ۱۳۴  
بزایده : ۲۵۵  
بستان کسری : ۳۶۹ ، ۷  
البسفور : ۴۳۱  
البصرة : ۸۳  
بغداد : ۸۲ ، ۲۴۱  
بقطر — انظر بلخ : ۱۹۹  
بقطریان : ۷۷ ، ۱۹۹



(ت)

تبریز : ۳۲۶  
 تخت سلیمان : ۵۶ ، ۱۵۰  
 تخت طاق الدیس : ۵۶ ، ۵۰ ، ۴۴۹ ، ۶۷  
 تدیس : ۳۷۶ ، ۱۵ ، ۲۱۱ ، ۱۹۶ ، ۵۰۸  
 ترکستان : ۱۹۴ ، ۱۱۵ ، ۳۴  
 ترکستان الصبیه : ۲۴۴ ، ۳۲ ، ۳۰ ، ۴۱۱ ، ۵۵ ، ۵۰  
 ترمذ : ۴۸۲  
 تستر : ۳۱۰  
 توران : ۱۲۷ ، ۷۷  
 تورقان : ۱۷۷ ، ۳۳ ، ۳۲ ، ۶ ، ۸۸ ، ۹۰ ، ۹۱ ، ۹۲ ، ۵۰۷

(ج)

جبال البرز : ۱۱۵  
 جدروزی : ۱۲۶  
 جرجان : ۲۷ ، ۱۲۶ ، ۳۲ ، ۸ ، ۷۳ ، ۲۰۹  
 جرزان (جورجیا) : ۲۲۳ ، ۹۲ ، ۸۸ ، ۵۴ ، ۳۴۲ ، ۸۱ ، ۷۹  
 الجزيرة : ۲۱۷ ، ۲۶ ، ۲۴  
 جندیسابور : ۲۱۰ ، ۸۷ ، ۱۱۵ ، ۴۰۷ ، ۵۷ ، ۵۳  
 جنزک : ۴۹ ، ۳۱ ، ۴۲۸  
 جورجیا : انظر جرزان  
 جوزجان : ۴۸۲  
 جیعون : ۳۵۸ ، ۷۷ ، ۱۷  
 جیلگرد (اندیشن) : ۲۹۲

(ج)

چهار قاپو : ۵۰۹ ، ۴۳۹  
 چهلستون : ۴۳۹  
 چوبانان : ۷۴  
 چول : ۳۵۴ ، ۷۵ ، ۲۷۳

(ح)

حاجی آباد : ۲۲۷ ، ۸۷ ، ۳۸  
 حاجی قلعه سی : ۴۳۹  
 الحبشة : ۳۵۸ ، ۳۵۵ ، ۱۱۶  
 الحجاز : ۴۰۰ — ۱۱۶  
 الحضرمی : ۲۰۸ ، ۷۷  
 حلوان : ۴۰۰ ، ۲۵۳ ، ۱۱۵  
 الحيرة : ۱۲۴ ، ۸۸ ، ۸۲ ، ۷۵ ، ۷۲ ، ۹۰

(خ)

خاقین : ۴۳۸  
 ختل : ۴۸۲  
 خراسان : ۱۱۵ ، ۸۹ ، ۷۷ ، ۶۹ ، ۱۲۷ ، ۲۱۷ ، ۲۰۹ ، ۱۸۶ ، ۶۶ ، ۴۲۹ ، ۶۰ ، ۵۵ ، ۳۳۸ ، ۸۷ ، ۷۹ ، ۶۴  
 خرسین : ۱۱۶  
 خزر : ۴۰۰ ، ۹۶ ، ۵۵ ، ۳۵۴ ، ۳۱  
 خلم : ۴۳۳  
 الخليج الفارسی : ۵۵ ، ۱۱۵ ، ۷۵ ، ۲۲۴  
 خوار : ۱۴۸  
 خوارزم : ۱۲۷ ، ۷۷ ، ۵۳ ، ۱۸ ، ۵۴  
 خورداد : ۱۴۸  
 خوانیرس : ۱۵۴

الرود : ۲۸۰ °  
 رودس : ۳۷۰  
 روسيا : ۱۸  
 روشن : ۱۵۵  
 روما : ۳۵ ، ۶۱ ، ۱۹۶ ، ۲۰۹ ،  
 ۱۰ ، ۱۳ ، ۱۷ ، ۲۳ ، ۲۵ ،  
 ۲۹ ، ۳۸ ، ۵۳ ، ۳۲۴ ، ۲۵ ،  
 ۴۲۲  
 روئگان : ۴۱۰  
 ريو — اردشير : ۸۳  
 ريوئند : ۱۵۷  
 ريشهر : ۴۰۳ ( ريو — اردشير )  
 الرى : ۹۲ ، ۱۱۵ ، ۵۸ ، ۲۷۵ ،  
 ۸۷ ، ۴۶۴

### ( ز )

الزباب : ۲۳۰ ، ۶۱  
 الزباب الأصفر : ۲۷۵  
 زندان : ۴۳۸ ( خرائب دستگرد )

### ( س )

مدينة سابور : ۳۸ ، ۵۵ ، ۲۰۳ ، ۱۱  
 ساموزات : ۲۳۰  
 سبزاور : ۱۵۷  
 ستريمون : ۲۲۶  
 سجستان ( سيستان ) : ۱۷ ، ۷۷ ،  
 ۸۹ ، ۹۲ ، ۱۲۵ ، ۲۶ ، ۵۸ ،  
 ۲۱۷ ، ۲۶ ، ۳۵ ، ۷۵ ، ۸۰ ،  
 ۸۷ ، ۴۸۲  
 سرجيو پوليس : ۴۷۰  
 سرخس : ۱۲۷ ، ۴۸۱  
 سروستان : ۲۶۵ ، ۴۶۸  
 سريکا : ۱۲۶  
 السغد ( اظفر الصفد ) : ۴۸۲ ، ۵۰۷

خورهمند : ۱۵۴  
 خوچو : ۱۹۲  
 خوزستان : ۸۳ ، ۱۱۵ ، ۲۶ ، ۷۱ ،  
 ۴۵۷ ، ۹۳ ، ۵۸ ، ۲۵۷ °  
 الخورنق ( قصر ) : ۲۶۰ ، ۴۴۴  
 خيوه : ۷۷

### ( د )

دارابگرد : ۷۴ ، ۷۵ ، ۱۵۵  
 دامنان : ۵۱۰  
 داهما : ۵  
 دجلة : ۶ ، ۲۵ ، ۷۵ ، ۸۲ ، ۱۱۵ ،  
 ۱۶ ، ۷۱ ، ۲۰۸ ، ۲۴ ، ۷۴ ،  
 ۵۱۰ ، ۸۵ ، ۷۵  
 دجلة العوراء : ۴۷۴  
 درانجان ( سجستان ) : ۱۲۶ ، ۹۹  
 در : ۳۶۷ ، ۵۰۰  
 دربند : ۳۹ ، ۳۵۴ ، ۵۸ ، ۴۰۰ ،  
 ۳۱  
 دستگرد : ۴۳۱ ، ۳۸ ، ۴۶ ، ۵۱ ،  
 ۷۴  
 دشت بارين : ۹۲  
 دمشق : ۴۳۰  
 ديا : ۲۴  
 ديار بکر : ۲۲۷  
 الديلم : ۱۹۹ ، ۲۰۹ ، ۳۵۵ ، ۴۳۰ ،  
 ۸۲ ، ۶۴

### ( ر )

رام — اردشير : ۱۸۳  
 رنج : ۲۹  
 الرزيق : ۴۸۸  
 الرها : ۶۷ ، ۹۲ ، ۱۸۸ ، ۲۵۳ ،  
 ۴۳۰ ، ۸۳ ، ۷۷  
 روب : ۴۸۲

صور : ٢٩٢  
سوقيا : ٢٨  
الصين : ١٦ ، ١٧ ، ١٨ ، ٢٣ ،  
١١٥ — ١٧ ، ٨٦ ، ٩١ ،  
٣٠٣ ، ٦١ ، ٩٦ ، ٤٥٤ ، ٨٧ ،  
٨٨ ، ٥١٠

### (ط)

طارم (حوض) : ١١٥  
طاق البستان : ٣٩ ، ١٣٤ ، ٢٤١ ،  
٤٤ ، ٤٢٥ ، ٣٧ ، ٣٩ ،  
٤٠ ، ٤١ ، ٤٦ ، ٥١ ، ٥٤ ،  
٦١ ، ٦٤  
طاق الديس : انظر تحت طاق الديس  
الطاق الصغير : ٣٩  
طاق كسري : ٣٦٩ ، ٧٣ ، ٤٨٥ ،  
٥١٠

طالقان : ٢٧٣ ، ٤٨٢  
طبرستان : ٥١ ، ٦٠ ، ١٢٧ ، ٣٤٨ ،  
٨٧ ، ٤٦٤  
طخارستان : ٥٣ ، ٢٧٩ ، ٤٨٢ ،  
٨٨ (تخارستان)  
طشقند : ٤٠  
ضهران : ٥١ ، ٩٢ ، ١١٥ ، ٥٠٧ ،  
طوروس : ١١  
طوس : ١٣٧ ، ٥٧ ، ٤٨٧ ،  
طوكيو : ٣٠  
طية : ٢٧٩  
طيسفون : ٨٢ ، ٣٦٨ ، ٧٢ ، ٧٣

### (ع)

العراق : ٧٧ ، ١١٢ ، ٥١ ، ٣٥٥ ،  
٦٠ ، ٧٢ ، ٤٠١ ، ٧ ، ٣٨ ،  
٧٤ ، ٨٩ ، ٩٩ ، ٥١٠

سغد يبل : ٣٥٤  
سلوقية : ٢٦ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٢٥٣ ،  
٥٧ ، ٧٨ ، ٨٣ ، ٩٧ ، ٣١٨ ،  
٦٦ ، ٧١ ، ٧٢ ، ٧٣  
سلوقية الجديدة : ٨٢  
سلوقية القديمة : ٨٢  
سمرقند : ٤٨٢

سنجار : ١١٦ ، ٢٢٥ ، ٢٧ ، ٣٤ ،  
٣٩ ، ٣٥٩  
السند : ١٥٧  
سهل البقاع : ١١٦  
سورا : ٢٤ ، ٢٥  
سوريا : ٢١٣ ، ٣٩٩ ، ٤٣١ ، ٧٠ ،  
سوس : ١١٥ ، ٢٣٩ ، ٥٣ ، ٤٨٧ ،  
سوق الأهواز : ٨٣  
سيراف : ١٥٥  
سيلان : ١١٧

### (ش)

الشابران : ٣٥٤  
شاپور : ٩٢ ، ٢١٩  
شاذروان تستر : ٢١٠  
شاراشان : ١١  
الشام : ٢٥ ، ٢١٣ ، ٢٧٠  
شهرستان يزدگرد : ٢٧٣  
شوشتر : ١١٥  
شيراز : ٩٢ ، ٢٤١ ، ٦٥ ، ٨٠ ،  
شيروان : ١٥٨  
شير : ١٣١ ، ٥٦

### (ص)

صريفين : ٤٠٠  
الصفند : ١٦ ، ١١٧ ، ٢٦ ، ٢٧ ،  
٩٠ ، ٤٨٢ ، ٥٠٧

قزوين : ١٥٨ ، ٩٩ ، ٢٠٩ ، ٤٨٢  
قصدار : ٧٧  
قصر طيسفون ( القصر الأبيض ) : ٧٤ ،  
٣٧٣

قصر سروستان : ٢٦٥

قصر شيرين : ٣٧

قطر : ٧٧

القفقاز ( القوقاز ) : ١٨ ، ١٩٩ ، ٢٢٨ ،  
٦٧ ، ٧٩ ، ٣٣٣ ، ٣٨ ، ٥٤ ،  
٤٣١ ، ٥٧

قلعة النسيان : ٤٧٥

قلعة فنك : ٢٥٥

قندهار : ١٧ ، ١٨ ، ٢٩ ، ٣٠ ،  
٢٧٩ ، ٤٥٠

قوش ( كوماجين ) : ٢٣ ، ١٤٧ ،  
٤٢ ، ٢٣٠ ، ٥٨

### ( ك )

كايل : ١٦ ، ٢٩ ، ٣٠ ، ٥٣ ، ٧٧ ،  
١١٥ ، ٢٧ ، ٥٥ ، ٣٥٦ ، ٥٧ ،  
٤٨٢

كار : ١٥٥

كاريان : ١٥٥

كاشان : ٣٢

كالدون : ٤٣١

كالينيك : ١١٦

كاواروند : ١٥٥

كبدوكية : ١٤٧ ، ٤٨

كتا ( قطر ؟ ) : ٧٧ ( كته (١) ؟ )

كچه : ١٢٧

كذگ هندوك = بيت الهندي : ٤٧٥

(١) انظر من ٣٢١ من بلدان

الخلافة الشرقية ، لوستراخ ، ترجمة بشير

فرنسيس وكوركيس عواد ، حيث جاء أن

يزدعرفت في القديم باسم كته .

عزيسون ( نقش ) : ١٤٧

عمان : ٥٣ ، ٧٥ ، ٧٧

العذيب : ٤٠٠

عيالام : ٤

### ( غ )

غرجستان : ٤٨٢

غزة : ٤٥٠

### ( ف )

فارس : ٣ — ٢٤ ، ٣١ ، ٣٨ ،

٤٤ ، ٥٧ ، ٧٢ ، ٧٣ ، ٧٥ ،

٨٠ ، ٨٢ ، ٩٢ ، ٩٣ ، ٩٧ ،

١٠٧ ، ١٣ ، ١٥ ، ١٧ ، ٢٦ ،

٢٧ ، ٥١ ، ٥٥ ، ٥٧ ، ٥٨ ،

٢٦٤ ، ٣٣٨ ، ٥٣ ، ٥٤ ، ٥٦ ،

٦٠ ، ٧٥ ، ٤٠٠ ، ١٤ ، ٨٧ ،

الفرات : ٥٣ ، ٧٥ ، ٨٢ ، ١١٦ ،

٧١ ، ٢١٣ ، ٤٧٤ ، ٥١٠ ،

فرغانة : ١٧ ، ٤٨٢

قرنجيون : ١١٣

فساي : ٣٢٣ ، ٣٢٥ ( انظر پسا )

فيروز آباد : ٧٢ ، ٨١

### ( ف )

فينا : ٣ ، ٥٠٩

### ( ق )

القادسية : ٢٠٢ ، ٤٧٨ ، ٨٣ ، ٨٧ ،

قانسو : ١٦ ، ٢٧٩

قيادخره : ٣٣٨

القسطانيية : ٦٣ ، ٢٥٧ ، ٨٣ ، ٤٣١



اللان : ۱۸ ، ۳۵۴ ، ۵۶ ، ۲۰۰  
لیزر : ۲۹  
لینجراد : ۱۶۵ ، ۲۰۷ ، ۲۴۰ ،  
۴۵۰

### ( م )

ماخوذا : ۲۴ ، ۳۶۷  
ماذاريا ( كوت العمارة ) : ۳۲۶  
مالروا : ۱۲۷  
متحف Kuntgwerbe : ۴۵۵  
متحف South Kensington : ۴۵۵  
متحف Volkerkunde : ۴۱۱  
المدائن : ۱ ، ۶ ، ۶۳ ، ۷۵ ، ۷۶ ،  
۸۲ ، ۱۱۵ ، ۸۸ ، ۹۰ ، ۲۰۰ ،  
۱۷ ، ۲۷ ، ۵۳ ، ۵۷ ، ۵۸ ،  
۶۱ ، ۷۰ ، ۸۱ ، ۳۵۴ ، ۶۷ ،  
۶۹ ، ۷۱ ، ۷۲ ، ۷۶ ، ۷۳۰ ،  
۳۱ ، ۳۷ ، ۳۸ ، ۴۶ ، ۴۸ ،  
۵۶ ، ۷۴ ، ۷۸ ، ۷۹ ، ۸۵  
مذرية ( ماذاريا ) : ۳۲۶  
مذینتا ( مذینة ) : ۳۶۷  
مرج : ۶۹ ، ۷۷  
مرو : ۱۶ ، ۷۷ ، ۱۱۵ ، ۲۶ ، ۲۷ ،  
۴۶۶ ، ۷۸ ، ۸۱ ، ۸۷ ، ۸۸  
مرو الرود : ۴۶۰ ، ۸۱ ، ۸۲  
مسجد سليمان : ۱۵۰  
مسقط : ۳۵۴  
مصر : ۴۰۴  
المعاريد : ۳۷۳  
مقدونية : ۲۲۶  
مكة : ۴۸۶  
مكران : ۷۷  
مكرران : ۱۲۷  
ماطية (۱) : ۲۳۷ ، ۳۵۹

(۱) ذكرناها خطأ ميليتين .

الكرخ : ۱۸۹ ، ۲۱۳  
كرخا : ۶۲ ، ۲۵۷ ، ۴۳۴  
كرخا اللیدان ( ایران خوره كردهاپور ) :  
۲۳۹  
كرخا بيت سلوخ ( كركوك ) : ۲۵ ،  
۴۳۴ ، ۲۵۳  
كرخا ميشان : ۸۳  
كر كرا : ۱۵۸  
كر كوك : ۲۵ ، ۲۵۳ ، ۴۳۴  
كرمان : ۵۴ ، ۵۷ ، ۸۹ ، ۱۲۶ ،  
۲۷  
كشكر : ۱۲۸ ، ۲۵۷ ، ۴۷۴  
كعبة زردشت : ۱۵۱  
كنجاور : ۱۱۵  
كسكر : ۴۳۹  
كوبنهاجن : ۲۹ ، ۷۶ ، ۱۵۱ ، ۲۱۵ ،  
۱۷ ، ۲۱ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۴۱ ،  
۶۸ ، ۸۶ ، ۳۲۲ ، ۸۴ ، ۴۸۱  
كوت العمارة : ۳۲۶  
كورة ساپور : ۲۶۴  
كوردین : ۲۲۹  
كوشان : ۸۹ ، ۱۲۷ ، ۹۹  
كوماجين ( قومش ) : ۲۳ ، ۱۴۷ ،  
۵۸ ، ۲۳۰ ، ۴۲  
كونوس : ۷۴  
كوهستان : ۴۸۱  
كویسا ( بيت نار ) : ۱۵۸  
كیش : ۵۱۰

### ( گ )

گیره : ۹۲

### ( ل )

لازبكه : ۳۴۱

مهر نرسیان : ۲۶۴

میافارقین ( میافرقط ) : ۲۵۶ ، ۸۴

میان دشت : ۱۵۷

میدیا : ۲۲ ، ۲۴ ، ۷۷ ، ۱۲۶ ، ۲۴۱

میسین : ۷۵ ، ۸۳ ، ۱۱۶ ، ۲۸

۷۱ ، ۸۴ ، ۸۸ ، ۲۵۷ ، ۴۷۴

## ( ن )

لسا : ۴۸۲

نصیبین : ۱۱۵ ، ۱۶ ، ۲۸ ، ۲۱۳

۲۷ ، ۳۰ ، ۳۸ ، ۵۷ ، ۷۸

۸۳ ، ۴۱۱ ، ۷۱ ، ۷۲

نقش پایکولی : ۳۷ ، ۷۱ ، ۸۸

نقش تتویج اردشیر : ۷۲

نقش رجب : ۳۸ ، ۷۷ ، ۷۸ ، ۱۶۹

نقش رستم : ۴ ، ۳۸ ، ۷۵ ، ۷۷

۷۹ ، ۸۰ ، ۱۵۰ ، ۵۱ ، ۲۰۰

۱۱ ، ۱۴ ، ۱۸ ، ۲۰ — ۲۲

نقش سابور : ۳۹ ، ۱۹۶

نقش عربسود : ۱۴۷

نرود داغ : ۱۴۶

نیشتار : ۴۷۹

نهایوند : ۹۲ ، ۴۸۶

نهر بلخ : ۵۳

النهران : ۳۵ ، ۳۶ ، ۸۶

نیمروز : انظر الیمن

نیساپور ( نویساپور ) : ۹۲ ، ۱۲۷

۵۵ ، ۵۷ ، ۴۸۷

ننسوی : ۲۰۸

نیوساپور : ۲۱۰

## ( ه )

هراة : ۱۷ ، ۱۲۶ ، ۲۷ ، ۲۸۰

۸۳ ، ۴۸۲

هرمزد اردشیر : ۸۳ ، ۲۵۳

مکرم پولیس : ۶ ، ۱۵۸

همدان : ۷۷ ، ۱۱۵ ، ۵۶ ، ۷۱

۲۴۱ ، ۴۳۸ ، ۴۵ ، ۸۷

الهند : ۱۶ — ۱۸ ، ۲۳ ، ۲۵

۱۱۵ — ۱۷ ، ۳۰ ، ۷۱

۷۲ ، ۸۵ ، ۸۶ ، ۸۸ ، ۳۰۳

۶ ، ۶۱ ، ۴۱۳ ، ۳۱

هیت : ۳۹۹

هیرکانیا ( جرجان ) : ۱۲۶

## ( و )

وشتاد باد اردشیر : ۸۳

ویه اردشیر : ۸۲ ، ۸۳ ، ۳۶۸

ویه آنتیوخ خسرو : ۳۷۰ ، ۷۳

## ( ی )

یغسوب : ۳۳

الیمن : ۵۳ ، ۳۴۸ ، ۵۵ ، ۵۸ ، ۴۳۳

الیونات : ۹ ، ۳۵ ، ۶۲ ، ۶۴

۱۳۰ ، ۴۰۳ ، ۶

## ٤ - المصطلحات

### (١)

- آثرا پايى = المرايضة : ١٠٧  
آبادانه = بهو الاستقبال : ٣٨٠  
آتش نيايش = نشيد مجد الفار : ١٥٣  
آثروان = طبقة رجال الدين : ٨٥ ، ١٠٣  
آخور آمار دبير = كاتب الاصطبلات : ١٢٤  
آخور سالار = القائم على الاصطبلات : ٤٤٥  
اذر = النار : ١٣٥ ، ٤٨ ، ٥٠ ، ٥٩ ، ٥٢  
آذران = نار القرية : ١٥٢  
آذرباذگان آماركار = ولى خراج آذربيجان : ١١١  
آرادان = الأحرار أو النبلاء : ٨٧ ، ٩٨  
آس تر = موبد ينقى الهوما فى بيت النار : ١٥٤  
آسوران = الأساورة ، الفرسان : ٩٨ ، ٩٩ ، ١٢١ ، ٩٧ ، ٢٥١ ، ٥٣ ، ٥٤ ، ٨٦ - ٨٨ ، ٩٧ ، ٩٨ ، ٧٩ ، ٤٠١  
آماركار = والى الخراج : ١١١  
آيين بد = الأمين على الرسوم : ٢٨٥  
اخترمار = المنجم : ٣٧٩  
أخترماران سردار = كبير المنجمين : ٣٧٩  
إخشيد = أمير : ٤٨٢  
أرتشتاران = طبقة رجال الحرب : ٨٥ ، ١١٩ ، ٢٠

- أرتشتاران سالار = كبير المحاربة : ٢٦٦ ، ٣٢٧ ، ٤١ ، ٦٦  
أرگبد = رئاسة قلعة حصينة ثم دلت على وظيفة  
حرية عظيمة القدر : ٩٤ ، ٩٥ ، ١٢٠ ، ٩٦  
أسيكان = الشمسيين أبناء العلم : ١٨٢  
أستان = ولاية : ٥٠٠  
أستاندار = حاكم الولاية : ٤٧١  
أستبد = رئيس التشريفات : ٣٣٧ ، ١ ، ٥٠٠  
إشكن = أمير : ٢٩٣  
أمبارگبد = القائم على الأهراء : ٩٥ ، ٢٠٥  
أندرزبد = المعلم : ٨٦ ، ١٢٤  
أنديمان كاران سردار ( سالار ) =  
رئيس التشريفات : ٢٧٨  
أوباريد ( أوبارد ) = ساع للبريد معه  
حصان واحد : ١١٨  
أيشخن ( انظر إشكن ) = أمير : ٤٨١  
إيران آماركار = والى الخراج ونائب  
رئيس الوزراء : ١١١ ، ٥٠٤ ، ٥٠٥  
إيران إمبارگبد = القائم على أهراء إيران :  
٩٤ ، ٩٥ ، ٢٧٤  
إيران دبير بد = كبير كتاب إيران :  
٨٦ ، ١٢٣ ، ٢٥ ، ٣٧٧  
إيران سپاهيد = القائد الأعلى لإيران :  
٨٦ ، ١١٨ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٢٤  
برسموگوريه = الأفنان المقدسة : ٢٧٠

### (ب)

(ج)

چاگرزن = الزوج الخادمة : ٣٠٨

(خ)

خرم باش = الموكل بالستار : ٣٧٨ ، ٤٦٤

الخسروانيات = الألحان التي ابتدعها باربد : ٤٦٦

خواسستو ونيفت = صلاة الاعتراف عند ماني : ١٩٠

خوانسالار = رئيس أصحاب المائدة : ٣٧٨  
خوربد ( آخور سالار أو ستوربان ) =  
رئيس الاصطبلات : ٣٧٨

خورنه = المجد الإلهي الذي كان ملوك  
الفرس : ١٣٥ ، ٤٨٩

خويت وكدس ( خويت وده ) = زواج  
المحارم : ٣٠٩

(د)

الداخه = برج الصمت حيث تودع جنث  
الوقت : ١٦٠ ، ٣٤١ ، ٤٧٧

دادور = القاضي ، جمعها دادوران :  
٨٦ ، ٢٨٥ ، ٥١١

دادور — دادوران = قاضي القضاة :  
٢٨٥ ، ٥٠٩ ، ١١

دير = الكاتب ، ديران = الكتاب :  
٨٥ ، ١٢١

ديران مهيت ، ديران دير ، دير بزرگ ،  
ديربد = كبير الكتاب : ١١٩ ،

١٢٣ ، ٢٥٠ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٨٧ ،  
٣٨٨ ، ٤٩٨ ، ٥٠٤

داد — دير = كاتب الأحكام : ١٢٤

روانگان — دير = قيم الصدقات :  
٢٦١

( ٣٥ — السانية )

بزرگان = العظماء : ٩٧

بزرگ فرمادار = رئيس الوزراء : ١٠١ ،

٢ ، ٣ ، ١١ ، ١٩ ، ٢٥ ، ٢٥١ ،

٥٢ ، ٥٧ ، ٥٩ ، ٦٤ ، ٣٣٧ ،

٤٩ ، ٥٦ ، ٩٥ ، ٩٦ ، ٩٨ ،

٥٠٠ ، ٣ ، ٥

بيدخس = حاكم هو قائد الفرسان في  
الولاية : ١٢٦

(ب)

بازگوسپان = لقب للوالي الذي يرأس  
جزء من ولاية : ٥٠ ، ١٢٨ ،  
٢٥١ ، ٣٣٨ ، ٤٨ ، ٥٦ ،  
٤٣١ ، ٣٣ ، ٧٥ ، ٩٨ ، ٩٩ ،  
٢٠٠١

بابكان = المشاة : ١٢١

بذام ( بايتدانا ) = ششتقة بيضاء نقية  
يغطي بها القم : ١٥٢ ، ٣٨٤

بذسخ = كان لقباً للمرازمة الأربعة : ١١ ،  
١٣ ، ٨٨

بذسخور = النواقة : ٣٧٨

بشتيگبا لسالار = رئيس الحرس الملكي :  
١٢١ ، ٢٤ ، ٣٧٩ ، ٨٤

بشير = أصغر أنواع العملة الفارسية التي  
حفظت أسماؤها : ٤٠

(ت)

تكربد = منصب يشبه منصب رئيس  
الديوان : ٣٧٨

تهم = القوى : ٣٩٤

تنورينغ = لباس الفرسان : ٢٥٣

تيربد = رئيس فرقة الرماة : ١٢١

تيرگاه = اسم عيد : ١٦٣



( ز )

زائوتر = أحد رجال الدين : ١٠٩  
الزئمة : ٤٩٧  
زن پادشاهيها = الزوجة السيدة : ٣٠٨  
زن چكاريها = الزوجة الخادمة : ٣٠٨  
زرد تشروتوم = الطبيب النفسى : ٤٠٦

( س )

سالار = قائد أورئيس : ٤٠ ، ٣٢٧  
سياهبد = قائد الجيش : ٩٢ ، ٨٦ ، ١١٩ ، ٢٠ ، ٩٦ ، ٢٥١ ، ٥٢ ، ٥٣ ، ٦١ ، ٣٢٧ ، ٥٥ ، ٥٦ ، ٥٧ ، ٤٢٧ ، ٩٨ ، ٩٩ ، ٥٠٠ ، ١١ ، ٢ ، ١

سياهسالار = قائد : ٣٥٩  
سياهدا دور = قاضى عسكري : ٢٨٦  
سترب = حاكم إقليم : ٨٨ ، ١٣ ، ٨ ، ١١١ ، ٢٦ ، ٥٧ ، ٥٠٢  
ستير = نقد يساوي أربعة دراهم : ٤٠  
سفريه = التبنى : ٣١٧

سردار = قائد أورئيس : ٣٧١  
سردارى دوزك = رئاسة الأسرة : ٣٠٨  
سر — نخويرگان = رئيس النخويرگان : ٣٤٢

سروش ورزداريگ = القاضى الروحاني :  
٩٨ ، ٨٥ ، ٢٧٥

سروش ورز = موظف ديني في بيت  
النار : ٢٩٨ ، ١٥٣  
سه بريد = ساع للبريد معه ثلاثة خيول :  
١١٨

سوگند خوردن = القسم ( شرب الماء  
المختلط بالكبريت ) : ٢٩٠

هر اندرزيد = أمين البلاط : ١٠١ ،  
٢٤ ، ٣٩٥ ، ٥٠٠

دريان — سردار = كبير حرس الباب :  
٣٧٩

هريگيد = رئيس ديوان الملك : ٤٨٠  
درستيد = الطبيب : ٤٠٦ ، ٣٨٠

درفش = فرقة صغيرة من الجيش : ٢٠٠  
درفش گاويان = علم گاوه : ٢٠٢ ،  
٤٤٦ ، ٧٨ ، ٨٣ ، ٨٤

ايران — درستيد = نقيب أطباء ايران :  
٤٠٦

هستور = القاضى وخبر المسائل الدينية ،  
جمعها دستوران : ٤٣ ، ٨٦ ،  
٤٨٠ ، ١٠٧

دستور همداد = نائب القاضى : ٢٨٥ ،  
٩٨ ، ٨٦

دوبريد = ساع للبريد معه حضنانان : ١١٨  
دمقان = رئيس القرية ، جمعها دهاقين :  
٩٩ ، ١٢٩ ، ٦٤ ، ٢٨٦ ،  
٣٤٠ ، ٦٠ ، ٤٠٠ ، ٧٤

( ر )

راذ = موظف في بيت النار — ٢٩٨  
رايت واشكرا = موظف ديني في بيت  
النار : ١٥٣

رتو ، جمعها رتوات = موظف في بيت  
النار : ١٥٣

رستاق ، جمعها رساتيق = السواد : ١٢١ ،  
٢٩

روانه گان — دير<sup>(١)</sup> = قيم الصدقات :  
١٢٤ ، ٢٦١

(١) وردت خطأ في صفحة ١٢٤ وروانه.

كذك بانوگك = ربة البيت : ٣٠٩  
كذك خدای ( كذك خدایان ) = رب  
البيت أو الأمير الحاكم — ٨ ، ٩٩ ،  
٣٠٨

كرتير ( كردير ) — انظر ص ٣٩٥  
كنارنگك = لقب من ألقاب المرازبة :  
١١٩ ، ٢٨ ، ٤٨٧  
كننده = العامل ( عند ماني ) : ٣٢٨

### ( گك )

گرموك وري أو وري گرموك = الابتها  
الحار : ٢٨٩  
گشته دفتران = كتاب كتابة الجستق :  
٤٠٣  
گنج ( گنز ) = مخبأ أو كنز : ٢٠٥  
گنج آمار دبير = كاتب الخزانة : ١٢٤  
گنج باد آورد = في الرياح : ٤٤٧  
گنج گاو = كنز البقرة : ٤٤٧  
گهبذ = حارس المسكوكات : ١١١  
گوميزش = فترة الاختلاط : ١٣٦  
گند = الوحدات الكبيرة من الجبس :  
٢٠٠  
گند سالار = قائد السكند : ٢٠٠

### ( م )

مانبد = رئيس الأسرة : ٦ ، ٧  
مربد = لقب كبير الأغوات : ٣٨٠  
المرازبة ( الحكم — حكام الثغور ) : ٢ ،  
٨٨ ، ٨٩ ، ١٢٠ ، ٢٦ ، ٣٩٧ ،  
٤٨١ ، ٨٦ ، ٥٠٢  
مرد ومرد ( صيغة المعركة ) : ٢٠٦  
مهربان : ٥٥ ، ٨٨ ، ١١٩ ، ٢٨ ،  
٢٥١ ، ٥٢ ، ٦٨ ، ٧٤ ، ٩٧ ،  
٣٣٨ ، ٥٥ ، ٥٦ ، ٤٩٨ ، ٩٩

### ( ش )

شاهيان = القوام على الصقور : ٣٧٨  
شاهر يشت = صاحب المظالم : ٢٥٢ ، ٨٦  
شاهنشاه : ٧٧ ، ٨٠ ، ٨٢ ، ٨٧ ،  
٩٧ ، ٢١٠ ، ٤٨ ، ٥٠ ، ٣٠٢ ،  
٤٩٢ .  
شهر آمار دبير = كاتب البلد للخراج :  
١٢٤  
شهر پو آمارگر = والي خراج الستري : ١١١  
شهر دادور = دادوران — دادور =  
قاضى القضاة : ٢٨٥ ، ٩٨  
شهر داران = الأمراء الذين يلقب من يحكم  
منهم بلقب شاه : ٨٧ ، ١٢٦ ، ٢٢٤  
شهرنگ ( شهرنگ ) = مدينة صغيرة :  
١٢٧ ، ٢٩  
شيليارك = لقب رئيس الوزراء عند  
الأرمن : ١٠١

### ( ف )

فر : انظر خوارنه  
فرا براتر = من رجال بيوت النار :  
١٥٣  
فر تركا = الحاكم ، أطلق على جماعة من  
السلوكين : ٧٣  
فرشکرد = التصفية والتجديد : ١٣٧

### ( ك )

كاردن = الخير ( عند ماني ) : ٣٢٧  
كارنا = رئيس الستري ( الولاية ) في  
الشئون الحربية : ٥٠٢  
كاروگيد = رئيس عمال المملكة : ٤٧٢  
كذك آمار دبير = كاتب حساب دار الملك :  
١٢٤

٣٠٥ ، ٨٦ ، ٨٥ ، ٢٥١ ، ٥٣  
٩٨ ، ٧٣ ، ٢٦ ، ٤٠٢ ، ٧٩ ، ٥١  
هربدان هربد = كبير الهراينة : ١٠٧ ،  
٤٩٨ ، ٤٤٩ ، ٣٠ ، ٢٥

هرگبد — انظر أرگبد : ٩٤  
هنار بنگك ، هناربنده = صاحب ألف  
رقيق ، وهو لقب رئيس الوزراء :  
٣٩٤ ، ٢٦٤ ، ١ ، ١٠٠

هناربت ايران وغير ايران = لقب  
رئيس الوزراء كما يسميه الأرمن :  
١٠١

هناربت دران أريانس = لقب رئيس  
الوزراء كما يسميه الأرمن : ١٠١  
هناربت ( هناربند ) = لقب كان يحمله  
بعض الحكام الكبار : ٢٦١ ،  
٨٠ ، ٤٩٩ ، ٣٩٤ ، ٥٠٠

همشتگان = الأعراف : ١٣٧  
همك دين = الذي يعرف الدين كله :  
٩٥ ، ٣١٢ ، ٢٩٩ ، ١١٠  
همرز = ضباط الحرس الملكي : ٣٧٩  
هو تخشان = الصناع : ٨٥ ، ٨٦  
هو تخشيد = رئيس طبقة الصناع :  
٨٥ ، ٨٦

## ( و )

واسيور ( واسيوران ) = أبناء أسر  
الأشراف : ٩٢ ، ٩٣ ، ٩٧ ،  
٤٨٧ ، ٢٢٤  
واسيوران آمارگر = القائم على ضرائب  
هذه الجماعة : ٤٨٧

واستريوشيد }  
واستريوشانسالار } = رئيس طبقة الخرائين  
٨٥ ، ٨٦ ، ١١٠ ، ١١ ، ٢٥ ،  
٢٥٢ ، ٦٦ ، ٣٧٧ ، ٤٣٤ ،  
٣٥ ، ٧٢

مشیانگك = حواء : ١٣٦

مشيكك = آدم : ١٣٦

مغ ، مغان = المجوس : ٢١ ، ٨٦ ،  
١٠٣ ، ٤ ، ٥ ، ٥٧ ، ٢٦٧ ،  
٧١ ، ٧٣ ، ٩٦ ، ٩٧

مغان اندرزید = معلم المجوس : ٨٦ ،  
١٠٨ ، ٢٥ ، ٢٧٥ ، ٩٨ ،  
١١ ، ٥٠٨

مير آخور ( أمير الاصطبلات ) : ٤٤٥

می بند = الساق : ٣٧٨

موبد ( الموبدة ) = رجل الدين : ٤٩٥  
مهیست = الأكبر ، أي أكبر خدام  
الملك : ٣٩٤

مهیشتگان = الفيسين أبناء العقل : ١٨٢

## ( ن )

نخودار ، نخور ، نخرار ، نخوارك ،  
نخوير = صيغة أرمينية للقلب الإيراني  
معناه الحاكم : ١٠ ، ٢٨١ ، ٣٣٤ ،  
٦٣

نخرووتون = حكومة ( إقطاع ) : ١١  
نشاستگان = المحاربة المقيمون كحامية :  
٥٠٩

نكیر يدار = كبير الكتاب وكان يفضى  
للملك بأسرار الدولة : ٥٠٤ ، ٥  
نهایتو تديون = إمارة : ١١  
نيوشگان = السماعون ( عندمانى ) :  
١٨٢

## ( ه )

هاونان = رجل الدين الذي يدق الهوما في  
بيت النار : ١٥٣  
هربد ( الهراينة ) = مدنة بيوت النار :  
٥١ ، ٨٦ ، ١٠٦ ، ٧ ، ٥٢ ،

وشت = صفري فرق الجيش : ٢٠٠  
 ويزيدگان = الصديقون عندماني : ١٨٢  
 ويس = القرية : ٩٣  
 ويسبد = رئيس القرية : ٦  
 ويسپور ( ويسپوران ) = ابن القرية أو  
 ابن القبيلة واستخدم لقباً لأمرأه آل  
 ساسان : ٨ ، ٥٠٧  
 ويه دين = دين النور : ٣٢٤ ، ٥٠٩

### ( ي )

يتا آمو وپرو = الصلاة المقدسة : ١٣١

واستريوفشويانت = طابقة الحرائين  
 ( الزراع ) : ٨٥  
 وراز بندك = لقب حاكم غرجستان :  
 ٤٨٢  
 ورد بد = أستاذ العمل : ١٠٧  
 ور سردار = المشرف على الابتهاال :  
 ٢٩٠  
 ورهريكان خدای = لقب رئيس فرقة من  
 الفرسان قوامها عشرة آلاف فارس :  
 ١٩٨  
 وري سرد = الابتهاال البارد : ٢٩٠  
 وري گرم ( گرموك وريه ) = الابتهاال  
 الحار : ٢٨٩



## ٥ - الكتب الواردة بالنص

بيان الأديان : ٦٠ ، ١٩١	( ١ )
( پ )	الآثار الباقية : ١٥٩
پارسیک دین : ١١٠	الأخبار الطوال : ٥٦
پراچتایا ( کتاب الأصل ) : ١٨٨	آریشترستان : ٨ ، ٦ ، ٢٠٥
پنج تنرا : ٤٤ ، ٤١٣	آرداگ ویرازنامک : ٤٢ ، ٣١٠
پندنامک زردشت ( آندرز زردشت بن	آرزنک مانی : ١٩١ ، ٩٢ ، ٩٥
آذرباد ) : ٤٤ ، ١٥٣ ، ٤٠٢	کتاب الأصلین : ١٨٧ ، ٨٨
پهلویگ : ١١٠	آپرتکاش : ١١٠
پیشنگان : ٥٤	الإبادة : ٤١٧
( ت )	الإنجيل : ٤٩٥
تاج نامه ( کتاب التاج ) : ٥٠ ، ٥٨	إنجيل مانی : ١٨٨ ، ٩٥
٥٩ ، ٣٥٣ ، ٦٤ ، ٨٥	أوستا : ٢ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٤١ - ٤٣ ،
تاریخ أباطرة الرومان : ٦١	١٠٧ ، ٩ ، ٣١ ، ٣٢ ، ٣٤ ،
التاریخ الديني : ٦٩	٣٦ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٢٤٢ ، ٨٨ ،
تاریخ أرمينية : ٦٥ ، ٦٦	٣٠٧ ، ٨ ، ٩ ، ٨٤ ، ٤٠٢ ،
تاریخ حملات هرکلیوس : ٦٦	٣ ، ٥ ، ٦ ، ١٩ ، ٧٣ ، ٩٥ ،
التاریخ الروماني : ٦١	٩٦ ، ٩٧
التاریخ السرياني : ٦٩	آیین نامک : ٤٩ ، ٢٢٧ ، ٣٠٣ ، ٨٦ ،
تاریخ طبرستان : ٥١	٩٦
تاریخ الفرس والعرب : ٥٧ ، ٧١	( ب )
تاریخ گزیده : ٥٧	باغ ( نسک ) : ٣١٠
تبصرة العوام : ٦٠ ، ٥٠٧	البدء والتاریخ : ٥٦
التنبيه والإشراف : ٥٦ ، ٤٨٥ ، ٩٨ ،	برلام ویواسف ( بلوهر ویوذاسف ) :
٢ ، ٥٠٠	٤١٣
( ج )	بزپائیت : ١١٠
کتابة المستحق : ٤٠٣	بندهشن : ٨ ، ٣٨ ، ٤٢ ، ٥٧ ،
جوامع الحکایات : ٤٩	١٣٥ ، ٣٨ ، ٤١ ، ٤٤ ، ٤٨ ،
	٥٤ ، ٥٥ ، ٥٨ ، ١٠٣ ، ٥٠٦ ،
	بهرام چوین نامک : ٥٥ ، ٥٦

جهان نامک : ۳۸۶

(ج)

چهار مقاله : ۱۲۲

(ح)

حياة البطارقة النساطرة : ۶۹

حياة الربان هرمزد : ۶۹

(خ)

خدای نامه ( خداینامک ) : ۴۶ ، ۴۷ ،

۴۸ ، ۵۱ ، ۵۴ ، ۵۷ ، ۵۸ ،

۷۶ ، ۷۷ ، ۸۳ ، ۸۴ ، ۸۵ ،

۳۸ ، ۴۰ ، ۴۴ ، ۴۵ ، ۴۶ ،

۵۸ ، ۶۰

خسرو گواذان وریدگی ( خسرو بن قباد

والخادم ) : ۴۵

(د)

داذستان مینوگ خرد : ۴۲ ، ۴۹ ،

۵۰۶

دستور الوزراء : ۱۰۳

دستوران : ۴۳

دینکرد : ۴۱ ، ۴۲ ، ۴۳ ، ۴۴ ،

۶۲ ، ۶۳ ، ۶۴ ، ۶۵ ، ۶۶ ،

۳۰۸ ، ۳۰۹ ، ۳۱۰ ، ۳۱۱ ،

دزدسر نزد ( نسک ) : ۲۸۹ ، ۳۰۷

(ر)

الرد علی الفرق : ۶۵

(ز)

الزندی : ۴۱ ، ۴۲ ، ۴۳ ، ۴۴ ،

۳۰۸ ، ۴۰۲

(س)

التاریخ السریانی : ۶۹

سفر الأسرار : ۱۸۷

سکاذم نسک : ۲۰۷ ، ۸۶ ، ۳۰۶

سوذگر نسک : ۱۵۲

سورسختون : ۵۰۷ — ۱۱ ، ۹

سیاستنامه : ۵۴ ، ۵۶ ، ۵۹ ، ۳۴۶ ،

۶۱

سید ملوک العجم : ۴۶

(ش)

شاپورغان : ۱۸۰ ، ۱۸۵ ، ۸۸

شاهنامه : ۸ ، ۴۶ ، ۴۸ ، ۵۷ ، ۲۰۱

شکند گومانیک وزر : ۴۲۰ ، ۲۱

(ت)

تاریخ طبرستان : ۵۱ ، ۶

(ع)

رسالة المفاریت : ۱۸۷

عیون الأخبار : ۴۹ ، ۵۰ ، ۵۶

(غ)

غیر أخبار ملوک الفرس : ۵۷

(ف)

فارسنامه : ۵۱ ، ۵۶ ، ۵۷ ، ۵۸ ،

۳۰۳ ، ۹۶ ، ۵۰۳ ، ۵

فتوح البلدان : ۶۰ ، ۳۵۴ ، ۶۴ ، ۷۷ ،

۴۵۹ ( انظر البلاذری )

فراز مرا آور خدایان ( بیت نار ) : ۲۶۴

فروردین یشت : ۱۶

مینوگی خرد : ۱۴۱ ، ۳۰۵ ، ۴۱۶ ،  
۵۰۶ ، ۷۳

### ( ن )

نکادم ( نسك ) : ۲۸۹ ، ۹۱ ، ۹۲ ،  
۹۵ ، ۳۱۵ ، ۲۰ ، ۴۰۴ ،  
نهایة الأرب : ۵۳ ، ۵۶ ، ۵۷ ، ۵۸ ،  
نیرنجستان ( قانون المراسم الدينية ) : ۱۰۹

### ( هـ )

هسپارم ( نسك ) : ۱۰۹ ، ۳۰۷ ،  
۴۰۳

حیة الربان هرمزد : ۶۹  
هیریدستان ( قانون رجال الدين ) : ۱۰۹

### ( و )

ورشتمان سر ( نسك ) : ۳۱۰  
وندیداد : ۲۳ ، ۲۴ ، ۱۳۴ ، ۲۹۰ ،  
۷۳ ، ۴۰۵  
ویس ورامین : ۲۸۹

### ( ی )

یسنه (۱) : ۸۵ ، ۱۳۵ ، ۱۳۸ ،  
یشت : ۲۱ ، ۷۲ ، ۱۳۳ ، ۳۵ ،  
۶۰ ، ۳۶  
تاریخ یعقوبی : ۵۰ ، ۵۶ ، ۵۸ ، ۹۸ ،  
۱۰۱ ، ۸۶ ، ۲۵۱ ، ۳۲۳ ،  
۲۶ ، ۴۹۸ ، ۹۹ ، ۵۰۲ ، ۴

(۱) وردت خطاً فی صفحه ۸۵ سطر ۷  
(ی) ، وفي صفحه ۱۳۵ سطر ۱ و ۱۳۸  
سطر ۱۰ تحت کلمة یشت .

### ( ك )

کارنامک اردشیر بابکان : ۴۵ ، ۸۳ ،  
۱۲۰ ، ۷۴ ، ۵۸ ، ۳۹۰ ،  
الکامل لابن الأثير : ۵۷  
کفلیا : ۱۷۱ ، ۷۸ ، ۸۴ ، ۸۵ ،  
۸۸  
کلیله ودمنه ( کلیک ودمنگ ) : ۴۴ ،  
۳۴۸ ، ۴۰۷ ، ۱۳ ، ۱۵ ،  
کوان ( انظر رسالة المغاريت ) .

### ( گـ )

گاتها ( من الأوستا ) : ۲۱ ، ۲۲ ،  
۱۳۸ ، ۴۳ ، ۵۹ ،  
گاهنامک ، گاهنامه ( معجم الرجال ) :  
۵۰ ، ۵۴ ، ۵۸ ، ۲۵۲

### ( م )

ماذیکان چترنگ : ۴۵ ، ۳۵۳ ، ۴۱۳ ،  
ماذیکان هزار دادستان : ۴۳ ، ۲۸۸ ،  
۳۰۸ ، ۴۰۲ ،  
المجلة الأسبوعية ( A ز ) : ۵۱ ، ۵۳ ،  
۱۳۸  
مجل التواريخ : ۵۶ ، ۵۷ ، ۵۸ ، ۹۹ ،  
المحاسن والساوی : ۵۹  
محفوظات المکتبة الأهلية بیاریس : ۲۲۰  
مختصر التاريخ الروماني : ۶۱  
مهرزبان نامه — ۵۹ ، ۳۰۳ ،  
مروج الذهب : ۵۶  
مزدک نامک : ۵۵ ، ۵۶  
مفاتیح العلوم : ۵۹  
الملل والنحل : ۶۰  
مهر ( مجلة ) : ۵۱۰

## ٦- كشف الصور

صفحة

١	—	نقود عليها صورة أردشير الأول	٧٥
٢	—	نقش بارز لتنصيب أردشير في نقش رستم	٧٨
٣	—	قصر فيروز آباد	٨١
٤	—	بيت نار	١٥١
٥	—	بيت نار	١٥١
٦	—	صور مختلفة لبيوت النار	١٥٢
٧	—	بيت نار في شاپور	١٥٨
٨	—	كأس كليمو	١٦٦
٩	—	رسم مانوى	١٩٣
١٠	—	ميناير مانوية	١٩٣
١١	—	نقش بارز ساساني في نقش رستم	٢٠١
١٢	—	حصار قلعة مصور على كأس من فضة	٢٠٤
١٣	—	قطعة من نقود سابور الأول	٢٠٩
١٤	—	ظفر سابور الأول على واليرين	٢١٢
١٥	—	نقش بارز لظفر سابور الأول في شاهپور	٢١٤
١٦	—	قطعة من نقود بهرام الأول	٢١٥
١٧	—	نقش بارز لتنصيب الملك بهرام الأول	٢١٦
١٨	—	قطعة من نقود بهرام الثاني	٢١٧
١٩	—	نقش بارز لظفر بهرام الثاني في شاهپور	٢١٩
٢٠	—	معركة بين فارسين	٢٢٠
٢١	—	قطعة من نقود نرسی	٢٢١
٢٢	—	نقش بارز لتنصيب نرسی في نقش رستم	٢٢٢
٢٣	—	قطعة من نقود هرمز الثاني	٢٢٣
٢٤	—	قطعة من نقود سابور الثاني	٢٢٤
٢٥	—	سابور الثاني يصيد الأسود	٢٤٠
٢٦	—	قطعة من نقود بهرام الخامس	٢٤١
٢٧	—	طاق البستان	٢٤٢
٢٨	—	نقش بارز يمثل تنصيب سابور الثاني في طاق البستان	٢٤٣
٢٩	—	نقش بارز لسابور الثاني والثالث	٢٤٤
٣٠	—	قطعة من نقود يزدگرد الأول	٢٥٥





## ٧ — المصادر الإفرنجية

### A

- Abeghian, M., Der Armenische Volksglaube. Leipzig 1932.  
Abhandlungen fuer die Kunde des Morgenlands.  
Akeian, P. N., Eliseus Vardapet und seine Geschichte des armenischen Kriegs. Vienne 1932.  
Alfaric, P., Les écritures manichéennes.  
Andreas (publ.), The book of the Mainyoi-Khard (texte pehlvi). Kiel 1882.  
Anklesaria (éd.), Le Bundahishn iranien. Bombay 1908.  
Assemani., Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana 1-4. Rome 1719-28.  
Atharé-Irān., Annales du service archeologique de l'Irān I-III. Paris 1936-38.

### B

- Bartholomae, C., Altiranisches Woerterbuch. Strassb. 1901.  
Die Frau im sasanid Recht. Heidelberg 1942.  
Ueber ein sasanidisches Rechtsbuch. (Sitz. d. Heidelb. Ak. 1910.  
Zum sasanid. Recht (ibid 1918, 23).  
Baur, C., Das manichaesche Religionssystem. Goettingen 1928.  
Beal, S. Buddhist Records of Western World, translated from the Chinese Hinen Tsiang. Londre 1906.  
Bedjan., Histoire de Mar Yabalah. Paris 1895.  
Le Chronicon syriacum Paris 1890.  
Beneveniste, E. Les classes sociales dans la traditions avestique. J.A. 1932.  
Beneveniste & L. Renon., Vrtra et Vrdragna. Paris 1934.  
Berliner, A. Beitrage zur Geographie und Ethnographie Babylonien.  
Bezenberger., Beitrage zur Kunde der Indogermanischen Sprache.  
Bidez, J & F. Cumont., Les mages hellénisés. Paris 1938.  
Birkeland., Zaratustra, Iran profet. Oslo 1943.  
Bousset, W., Hauptprobleme der Gnosis. Goettingen 1907.  
Brand, W., Die mandaeische Religion. Leipzig 1889.  
Braun, O., Ausgewaehlte persischer Maertyrer. Muenchen 1915.  
Budge, Wallis., The book of Governors. London. 1893.  
The History of Rabban Hormizd the Persian (Luzac, Sem. Ser. vol. 9-11)

Burkitt, The Cambridge Ancient History.

## C

- Christensen, Arthur., Die Iranier (Handbuch der Altertumswissenschaft III).  
L'Empire des Sassanides. Copenhague 1907.  
Le règne du roi Kawādh I et le communisme mazdakite. 1925.  
Etudes sur le zoroastrisme de la Perse antique 1928.  
Les Kayanides 1931.  
Quelques notices sur les plus anciennes périodes du zoroastrisme. Act. Orient. IV.  
La légende du sage Buzurjmīhr. ibid III.  
Abarsām et Tansar. ibid X.  
Les gestes des rois dans les traditions de l'Iran antique. Paris 1936.  
Essai sur le démonologie iranienne. (D. Vid. Selk. Hist.-fil. Medd. XXVII.  
Clemens, C., Fontes historiae religionis persicae. Bonne 1920.  
Cumont, F., Recherches sur le manichéisme. Bruxelles 1908.

## D

- Darb Dastur Peshotan Sanjana. (éd.), The Karnāme ī Artakshir ī Papakan.  
Bombay 1895,6.  
The Dinkard. Bombay 1874-1928.  
Darmsteter., Lettre de Tansar.  
Le Zend-Avesta (Annales de. Musée Guimet. t. 21, 22, 24).  
De Faye, E. Gnostique et gnosticisme. Paris 1925.  
De Goeje (éd). Bibliotheca Geographorum Arabicorum.  
De Lagarde, P., Reliquiae juris ecclesiastici Syriace, Vienne 1856.  
Diculafoy., L'art antique de la Perse. Paris 1884.  
Drew, A., Die Entstehung des Christentums aus dem Gnostizismus. Jena 1924.  
Drouin., Monnaies des Grands Rois. (Rev. numism. 1896).  
Duda, Herb. W., Ferhad u Schirin. Prague 1933.

## E

- Erdmann, K. Die Iranische Feuerheiligtum. Leipzig 1941.

## F

- Flandin. F & P, Coste., Voyage en Perse. Paris 1843.

- Foucher, A., *L'art greco-bouddhique du Ganhara*. Paris 1905-18.  
Fox, Sherwood., *Passage in Greek and Latin Literature relating to Zoroaster and Zoroastrianism* (J. Cama. Or. Inst. N 14).  
Frank., *Beitraege aus chinesischen Quellen zur Cenninis der Tuerkvoelker und Skytheu Zentralasiens*. (Abh. Pr. Ak. 1904).  
Freiman, A., *Pand-nāmak i Zarathust*. Vienne 1906.  
Friedlaender., *Die vorchristliche juedische Onosticismus*. Goettingen 1898.  
Fourdonjee D.I. Paruch., *Sassanian Coins*. Bombay, 1924.

## G

- Gabrieli, F., *L'opera di Ibn al-Muqaffa* (Rivist. d. Stud. Orient. XIII 1932).  
Gardner, Percy., *The Coins of the Greek and Schythic Kings of Bactera in the Brit. Museum*. London 1885.  
Geiger, B., *Die Amesa Spentas* (Sitz. Wien. Ak. 1916).  
Geiger W. & E. Kuhn (Hrsg.), *Grundriss der Iranischen Philologie*. Strassb. 1865-1901.  
Godard & Hackin., *Les antiquités bouddhiques de Bāmiyān*. Paris 1928.  
Graetz., *Geschichte der Juden*.  
Greenfield, J., *Die Verfassung des persischen staates*. Berlin 1904.  
Gruenwedel. *Alt-buddhistische Kultstaetten in Chinesesch-Turkistan*. Berlin 1912.  
Gutschmid, Avon., *Geschichte Irans und seiner Nachbarlaender*, Tuebingen 1888.

## H

- Hackin, J., *L'oeuvre de la delegation archeol. franç. en Afghanistan (1922-32)* Tokio 1933.  
Hackin, J. et J. Carl., *Nouvelles recherches archeologipues à Bamyān*. Paris 1933.  
Hallfer, L. *Untersuchungen ueber die Edessenische Chronik mit dem syrischen Texte und einer Uebersetzung*. Leipzig 1892.  
Hansen, O., *Zur soghdischen Inschrift auf dem dreisprachigen Denkmal von Karabalgasun* (Journ. d. la Soc. Finno. 1930).  
Haug., *Essay on Pahlevi*.  
Hermann, A., *Die alten Seldenstrassen zwischen China und Syrien*. Berlin 1910.  
Hertel, M. J., *Die arische Feuerlehre*. (Indo-Iran. Quel. u. Forsch. Facs. 6).  
Herzfeld., *Kushano-Sassanian Coins*. (Memoir. of the Arch. Survey of India no 38; 1930).  
*Am Tor von Asien*. Berlin 1920.



- Archaeolog. Mitteilungen aus Iran I-IX. Berlin 1928-1938.  
Paikuli, Monuments and Inscriptions of the Early History of the Sasanian Empire. Berlin 1924.  
Archeological history of Iran. London 1935.  
Higgins., The Persian War of the Emperor Maurice.  
Hirth, F., China and the Roman Orient, (Leipzig-Muenchen 1885).  
Chinesische Studien.  
Hoernle, R. Manuscript Remains of Buddhist Literature. Oxford 1916.  
Indoscythische Beiträge, (Sitz. Pr. Ak. 1916).  
Saka versions of the Bhadrakal-pikāsūtra. Oslo 1929.  
Saka Studien. Oslo 1932.  
Zwoelf Blätter einer Handschrift des Suvranabhāsūtra in Khotan Sakisch (Sitz. Pr. Ak. 1935).  
Eine neue Saka Dialekt. (ibid).  
A medical Text in Khotanese. Oslo. 1941.  
Hoffmann, G., Auszüge aus syrischen Akten persischer Märtyrer. Leipzig 1880.  
Horn, P & G. Steindorff. Sassanidische Siegelsteine. Berlin 1891.

## J

- Jackson, A.V. Williams., Zoroaster, the Prophet of Ancient Iran. New York 1919.  
The Location of the Farnbāgh Fire. JRAS 1921.  
Persia Past and Present.  
From Constantinople to the Home of Omar Khayyam. ibid 1921.  
The "second Evocation" in the Manichaean System of Cosmogony. Jras. 1921.  
Jamasp-Asana. Pahlavi Texts. Bombay 1913.  
Junker, H.F.J. Ein mittelpersisches Schulgespräch. (Sitz. Heidelb. Ak. 1912).  
(éd) The Frahang i pahlavik. Heidelberg 1912.  
Justi. Iranisches Namenbuch. Maryburg. 1895.  
Geschichte des alten Persiens.

## K

- Konow, Sten. Fragments of a Buddhist work in the ancient aryan Language (Mem. As. Soc. Beng. 1914).  
Indoskythische Beiträge (Sitz. Pr. Ak. 1916).  
Notes on Indo Scythian Chronology (Journ. of Ind. Hist. XII no I).

& W. Van Wijk. The Eras of the Indian Karosthi Inscriptions (Ao. III).

Kremer., Kulturgeschichte des Orients.

## L

Labourt., Le Christianisme dans l'empire perse sous la dynastie sassanide. Paris 1904.

Lenglois, (publ.), Collection des historiens anciens et modernes des l'Arménie. Paris 1867-9.

Le Coq, A. von., Chotscho. Berlin 1913.

Lsgge, F., Forerunners and Rivals of Christianity. Cambridge 1915.

Leisegang. Die gnosis. Leipzig 1924.

Lenz, W. Die Nordiranischen Elemente in der neupersischen Literatursprache bei Firdosi.

Le Strange, G. The Lands of the Eastern Caliphate.

Lévi, Sylvian Kuchean Fragments.

Leumann. Zur nordarischen Sprache und Literatur (Schrift. d. Wissen. Gesel. Strassb. 1912).

Maitreya-samiti (Nordarish). Strassb. 1919.

Buddhistische Literatur. (Abh. K. M. 1920).

Das Nordarische (Sakische) Lehrgedicht des Buddhismus (Abh. K. M. XX).

Lommel, H. Die Religion Zarathustras. Tuebingen 1930.

Die Yaest's des Avesta.

Lueders, H. Die sakischen Mūra. (Sitz. Pr. Ak. 1919).

## M

Macier, M. Fr., Quatre conférences sur l'Arménie. Paris 1932.

Mann, O., Kurdisch-persische Forschungen.

Markwart (Marquart), J. A catalogue of the Provincial Capitals of Iranshahr. (Anal. Orient. Roma 1931).

Erānsahr nach der Geographie des Pr. Moses Xorenac'i. Berlin 1901.

Martin, M. Coins of Kidara. (Jras. B. 1937-38).

Meillet, A. Trois conférences sur les Gatha de l'Avesta Paris 1925.

Le Tokharien. 1913.

Mercati. Per la vita egli scrutti di Paolo il Persiano. Roma 1899.

Messina, G., L'aramaico antico antico. Roma 1934.

Meyer, Ed. Geschichte des Altertums.

Kultur Geschichte des Alten Orients.

Miugana. Sources syriaques.

Mueller, F. Handschriften Reste, Soghdische Texte. (Sitz. Pr. 1913, 14).  
Tocharish. (ibid 1907).

## N

Nariman, G.K. Iranian influences on Moslem Literature, Bombay 1918.  
Neubauer. La geographie du Talmoud.  
Zielsen, M. Ditlef. Der dreieinige Gott in religionshistorischen Beleuchtung.  
Copenhagen 1922.  
Noeldeke, Th., Die Ghassanischen Fuersten (Abh. d. Ak. d. Wiss. Berlin  
1887).  
Nyberg, H.S., Die Religionen des alten Iran (Deutsch von H. Schaeder).  
Leipzig 1938.  
Texte zum makdazanischen Kalender. 1934.

## O

Olinder, G. The Kings of Kinda. Lund 1927.

## P

Pageliaro, A. L'anticresi nel diritto Sasanidico (Riv. d. St. Orient XV)  
Pallis, S.A., Mandaïeske Studien. Copenhagen 1919.  
Patkanian., Essai d'une histoire de la dynastie Sassanide. Paris 1866.  
Pedersen, Holger., La groupement des dialectes indo européens. 1925.  
Tochsrish vom Gesichtpunkt der indo-europ. Sprachvergleichung. (D. Vid. Selsk. Hist-fil. I 1941).  
Peldersen, Johs., The Sābians, dans A Volume of Oriental Studies presented  
to Prof. E. G., Browne. Cambridge 1922.  
Pelliot, P. Tokharien et Kouçqéen. J. A. 1934.  
Peterson. Urchristentum und Madaeismus (Zeitschr. fuer die neutestament.,  
t. 27/1928).  
Plutarque.  
Pognon. Inscriptions mandaeïtes des coupes de Khouabir. Paris 1898.  
Pope, A. U. A survey of Persian Art. I. II. London 1938, 9.

## R

Rapson, E. J. The Combridge History of India I. Cambridge 1922.  
Reinaud., Relations politiques el commerciales de l'Empire romain avec:  
l'Asie orientale. Paris 1833.  
Memoire sur le royaume de la Mésène et de la Kharacène.  
(Memoire. de l'Institut de France XXIVb).

- Reitzenstein. Die hellenistischen Mysterienreligionen.  
Rosen, V. Mélanges asiatiques tirés du Bull. de l'acad. Imp. de Sc. des St  
Petersb. XIII.  
Rostovtzeff. Caravan Cities. Oxford 1932.  
Rothstein, G. Die Dynastie der Lahmiden in Al Hira. Berlin 1899.

## S

- Sachau., Die Chronik von Arbela. (Abh. Pr. Ak. 1915).  
(éd et Trad) Syrische Rechtsbuecher. Berlin 1914.  
Salhani, P. Histoire abrégée de dynasties. Beyrouth 1890.  
Sallet, von., Die Nachfolger Alexanders des grossen in Bacterien und  
Indien. Berlin 1879.  
Sarre, Fr., Die Kunst des alten Persien.  
& E. Herzfeld. Iranische Felsreliefs. Berlin 1918.  
Archaeologische Reise in Euphrat und Tigris  
gebiet II. Berlin 1920.  
Schaefer., Iranica (Abh. d. Ges. d. Wissen. Goettingen 1934).  
Esra der Scheiber.  
Der Orient und das griechische Erbe.  
Iranische Beitraege. Halle 1930.  
Schefer. Chrestomatie persane. .  
Schmidt, C. & H. Polotsky., Ein Mani Fund in Aegypten. (Sitz. Pr.-Ak. 1933).  
Schniez, W. Dokumente der Gnosis. Wien 1918.  
Schwarz, P. Iran im Mittelalter Leipzig 1896.  
Sebeôs. Hist. d'Helacius.  
Spiegel., Iranische Altertumkunde.  
Stack, E. Six months in Persia. N. York 1882.  
Stein, A. Zoroastrian Deities in Indo-Scythian coins. (Babylon. Rech.  
Londres 1886-87).  
Sand buried Ruins of Khotan. London 1904.  
Ancient Khotan. Oxford 1907.  
Ruins of the Desert Cathay. London 1912.  
Sieg & Sieglin. Tocharisch (Sitz. Pr. Ak. 1908).  
Tocharische Sprachreste. Berlin 1921.  
Strabon.

## T

- Tav. dia (éd) Shāyāst ne Shayast. Hambourg 1930.



**U**

- Unvala, J. M. Observation on the Religion of Parthians. Bombay 1925.  
(publ. et trad.) The Pahlavi text "King Khusrus and his boy"  
Paris 1921.

**V**

- Vasmer, R., Sassanian Coins in the Ermitage. (Numismatic. Chronicle 1928).

**W**

- Waldschmidt-Lentz., Die Stellung Jesu.  
Wesendonk., Urmensch und Seele in der Iranischen Ueberlieferung.  
Hannover 1924.  
Das Wesen der Lehre Zarathustras. Leipzig 1927.  
Das Weltbild der Iranier. Muenchen 1933.  
West, G. (Transl.) Pahlavi Texte I-V, sacred books of the East II 5, 18,  
24, 37, 47.  
Notes on Indo-Scythian coin legends. (Babyl. & Orient Rech.  
London 1888).  
Westergaard (publ) Le Bundāhishn indien. Havniae 1851.  
Wikander, Stig., Der Arabische Maennerbund. Lund 1938.  
Wright, W. The Chronicle of Joshu the Stylite. Cambridge 1882.  
Wroth, Warwick., Catal. of the Coins of Parthia. London 1903.

## قائمة المختصرات

### LISTE DES ABRÉVIATIONS

- Abh. K. M.** = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes.  
**Abh. Pr. Ak.** = Abhandlungen Akademie der Wissenschaften.  
**Am Tor**, voir Herzfeld.  
**AO** = Acta Orientalia.  
**Arch. Mitt.**, voir Herzfeld.  
**Assem.** = Assemani, Bibliotheca Orientalia Clementino-Vaticana, 1-4, Rome 1719-1728.  
**Bartholomae, Air. Wh.** = Altiranisches Wörterbuch, Strassb. 1904.  
     „ **Die Frau** = Die Frau im sasanidischen Recht, Heidelberg 1924.  
     „ **Rechtsbuch** = Über ein sasanidisches Rechtsbuch, Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie, 1910.  
     „ **Z. sas. Recht** = Zum sasanidischen Recht I-V, Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie, 1918, 1920, 1922, 1923.  
**BB** = Bezenbergers Beiträge zur Kunde der Indogermanischen Sprachen.  
**Beal** = S. Beal, Buddhist Records of the Western World, I-II, Londres 1906.  
**BOA** = Bibliotheca Geographorum Arabicorum, éd. de Goeje.  
**BP**, voir Procope.  
**BSL** = Bulletin de la Société de Linguistique de Paris.  
**BSOS** = Bulletin of the School of Oriental Studies.  
**Christensen, Empire** = L'empire des Sassanides, Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskabs Skrifter, 7. Række, historisk og filosofisk Afdeling, I. 1. (Copenhague 1907).  
     „ **, Kawādh** = Le règne du roi Kawādh I et le communisme mazdakite, Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskabs historisk-filologiske Meddelelser, IX. 6 (1925).  
     „ **, Et s. le zor.** = Études sur le zoroastrisme de la Perse antique, ibid. XV. 2 (1928).  
     „ **, Les Kayanides**, ibid. XIX. 2 (1931).  
     „ **, Quelques notices** = Quelques notices sur les plus anciennes périodes du zoroastrisme, Acta Orientalia, IV, p. 81 sqq.

Christensen, Buzurjmīhr = La légende du sage Buzurjmīhr, *ibid* VIII, p. 81 sqq.

„ , Abarsām = Abarsām et Tansar, *ibid*. X, p. 43 sqq.

Darmesteter, ZA = Le Zend Avesta, *Annales du Musée Guimet*, t. 21, 22 et 24.

Dieulafoy = Dieulafoy, *L'art antique de la Perse*, Paris 1884.

Djāhiz, Tād̄j = Kitābu-t-tād̄j de Djāhiz, édition du Caire 1914.

D. Vid. Selsk. fil-hist. Medd. = Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskabs filologisk-historiske Meddelelser (Communications philologiques et historiques de l'Académie royale des sciences et des lettres du Danemark).

Felsreliefs, voir Sarre-Herzfeld.

Fihrist = Kitāb al-Fihrist, herausgegeben von G. Flügel, I—II. Leipzig 1871—72.

Flandin (et Coste) = E. Flandin et P. Coste, *Voyage en Perse*, Planches I—II. Paris 1843.

GIPh = Grundriss der Iranischen Philologie, herausgegeben von W. Geiger & E. Kuhn. Strassb. 1895—1901.

Herzfeld, Am Tor = Am Tor von Asien, Berlin 1920.

„ Arch. Mitt. = Archäologische Mitteilungen aus Iran, I—VI. Berlin 1929—33.

„ Paikuli = Paikuli, Monument and Inscriptions of the Early History of the Sasanian Empire I—II, Berlin 1924 (tome II contenant les planches).

Hien Tsiang, voir Beal.

Hofman = G. Hoffmann, Auzüge aus syrischen Akten persischer Märtyrer, Leipz. 1880 (*Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes*, VII. 3).

IF = Indogermanische Forschungen.

Inostrantzev, S. E. = (*Études sassanides*), St. Petersbourg 1909.

JA = *Journal asiatique*.

JAOS = *Journal of the American Oriental Society*.

J. Camā Or. Inst. = *Journal of the K. R. Camā Oriental Institute*.

JRAS = *Journal of the Royal Asiatic Society*.

Justi, Namenbuch = *Iranisches Namenbuch*, Marburg 1895.

Kārnāmagh = The Kārnāmē ī Artakhsīr ī Pāpakān, ed. by Darab Dastur Peshotan Sanjana, Bombay 1895—96. — *Geschichte des Artachsīr ī Pāpakān*, übersetzt von Th. Nöldeke, *Beiträge zur Kunde der Indogermanischen Sprachen*, IV.

Labourt = J. Labourt, *Le christianisme dans l'empire perse sous la dynastie sassanide*. Paris 1904.

Langlois = *Collection des historiens anciens et modernes de l'Arménie*, publiée par V. Langlois, I—II. Paris 1867—69.

- [ Markwart-Messina, Catalogue = J. Markwart (Marquart), A Catalogue of the Provincial Capitals of Eranshahr, ed. by G. Messina, *Analecta Orientalia*, 3, Roma 1931.
- Marquart, Erānsahr = J. Marquart, *Erānsahr nach der Geographie des Ps. Moses Xorenac'i*, Berlin 1901 (Abhandlungen der Kön. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, phil-hist. Klasse, Neue Folge, III, no. 2).
- Mas'ūdī, Murūdī = Maçoudī, *Les prairies d'or (Murūdju'd-dahab)*, texte et traduction par C. Barbier de Meynard et Pavet de Courteille, I—IX. Paris 1861—77.
- Mas'ūdī, Tanbīh = *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*, VIII (Kitābu't-tanbīh), Lugd. Bat. 1894. — Maçoudī, *Le livre de l'avertissement et de la revision*, trad. par Carra de Vaux. Paris 1896.
- MO = *Le Monde Oriental*.
- Modi Mem. Vol. = *Dr. Modi Memorial Volume*, Bombay 1930.
- Morgau = J. de Morgan, *Mission scientifique en Perse, Recherches archéologiques*, Paris 1900—1911.
- MSL = *Mémoires de la Société de Linguistique de Paris*.
- Murūdī, voir Mas'ūdī.
- Nariman, Ir. Infl. = G. K. Nariman, *Iranian Influence on Moslem Literature*, Bombay 1918.
- Nihāyat = *Nihāyatu-l-irab fī akhbārī'l-furs wal-'arab* (E. G. Browne, *JRAS*, 1900, p. 195 sqq).
- Noeldeke, Burzoes Einleitung = *Burzoes Einleitung zu dem Buche Kalilawa Dimna, übersetzt und erläutert von Th. Noeldeke*. Strassb. 1912 (Schriften der Wissenschaftlichen Gesellschaft in Strassburg, 12. Heft).
- Noeldeke, Tabarī = Th. Noeldeke, *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabarī*, Leyden 1879. (Notes et excursus; la traduction elle-même et désignée: Tabarī, Noeldeke).
- Paikuli, voir Herzfeld.
- Procopé, BP = *De bello Persico*.
- PT, voir West.
- RHR = *Revue de l'histoire des religions*.
- Rothstein = G. Rothstein, *Die Dynastie der Lahmiden in al-Hira*, Berlin 1899.
- Sarre, Kunst = Fr. Sarre, *Die Kunst des alten Persien*, Berlin 1922.
- Sarre-Herzfeld, Felsreliefs = Fr. Sarre und E. Herzfeld, *Iranische Felsreliefs*, Berlin 1910.
- „ Arch. Reise = Fr. Sarre und E. Herzfeld, *Archäologische Reise im Euphrat- und Tigrisgebiet*, II, Berlin 1920.
- S.E., voir Inostrantzev.



Sitz., Pr., Ak. = Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften.

Tabarī = Tabarī Annales, éd. de Geoe, Séries I.

Tabarī-Noeldeke = Th. Noeldeke, Geschichte der Perse und Araber zur Zeit der Sassaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabarī, Leyden 1879.

Tād̄j voir Djāhiz.

Tanbīn, voir Masūdī.

Vend. = Vendīdād.

West, P T = Pahlavi Texts translated by E. W. West, I—V, Sacred Books of the East, tt. 5, 18, 24, 37, 47.

WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.

Y = Yasna.

Yt = Yasht.

ZA, voir Darmesteter.

ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

ZII = Zeitschrift für Indologie und Iranistik.

## ملحق

بالزيادات التي أدخلها المؤلف في طبعة ١٩٤٤

كما تكون في الترجمة العربية

### المقدمة :

ص ١٩ — تضاف هذه الحاشية على كلمة « الدينية » في العنوان :

أحدث مصنف عن الآراء الدينية والعبادات عند قدماء الإيرانيين هو كتاب نيرج : Die Religionen des Alten Iran . وهو الكتاب الذي أشرت إليه كثيراً في هذا الفصل . وانظر لومل في كتابه عن دين زردشت ، توبنجن ١٩٣٠ . وانظر جيجر في بحثه عن الأمشا سبندان . وانظر ميه في محاضرات ثلاث عن الكتابات ، باريس ١٩٢٥ .

أما عن اليشتات فانظر ترجمة لومل ؛ ثم مقالتي هرتل حيث طبق على اليشتات آراءه في نظرية النار التي استخلصها من جميع المصطلحات الدينية في دين زردشت ؛ ثم بنقست ورينو في Vrtra et Vrthraghna ، باريس ١٩٣٤ ؛ ثم بيركلند في كتابه : زردشت نبي إيران ، اوسلو ١٩٤٣ .

ص ١٩ — يضاف بعد كلمة « الأصلي » في السطر ٧ :

ثم إنه في الوقت الذي دخل فيه الإيرانيون في التاريخ ، أمكننا أن نميز بين طائفتين مختلفتين ، اعتنقت إحداها مذهب ميترا الذي أصبح حينئذ أول الآلهة عندهم ، واعتنقت الأخرى مذهب مزدا واتخذت منه ربها الأعلى . وكان عباد ميترا ( نيرج ، Rel ، الفصل ٣ ) يوجهون لهذا الإله وإلى الآلهة المحيطة به « يشتات » أو راتيل حفظت الأوستا « الحديثة » بعض نماذج منها طبقها الديانة الزردشتية . ومن جملة هذه الآلهة « رَشَنُو » — الاستقامة — و « سَرُوش » — الطاعة .

وهذه الأسماء ، كثيرها من أسماء الآلهة الأوستية لها طابع المجردات المجسمة . ويرى نيرج أن هذه الآلهة تمثل هيئات اجتماعية ، فعنده « رشنو » هو رب الابتهاال ، و « سروش » هو رب الأمة الميترية المؤمنة والمستعدة للذود عن دينها ، و « آشي » هي ربة التناسل التي تهب للمؤمنين بركة الزواج وكل أنواع السعادة . ثم هناك الإله « ورثرغن » وهو رب الهجوم المظفر وإله الحرب ، و « خورنه » ، النصر ، الذي يصحب الملك الشرعى ، وآلهة صغيرة كثيرة . وفي الأضاحى المقدمة للآلهة من الميترين كان المؤمنون سكارى بشراب عصير الهوما ( السوما عند الهنود ) ، وكانوا يعبدون الإله « هوما » الذي يجمع المؤمنين في التجلى الدينى .

أما أن « أُرْدَوِى سورا أناهيتا » إلهة الماء وربة الخصب كانت في بادئ الأمر الإلهة الأولى عند طائفة ثالثة ، كما يذهب نيرج ، فهذا عندى أمر مشكوك فيه كذهبه في محاولة القول بأن هذه الإلهة هي نفسها نهر سيحون .

ويدو أن مذهب مزدا كان منتشراً ، كذهب ميترا ، في جميع النواحي التي يسكنها الإيرانيون . وقد ظهر زردشت كنبى لهذا المذهب في مكان ما من شرق إيران . وعصر زردشت سابق على العصر الأكمني . وقد وضع أساساً متيناً للمزدية التي جدها والتي نسميها باسمه « الزردشتية » ، وذلك في « الكاتات » وهي نوع من المواعظ النبوية المنظومة التي تحمل طابع شخصية تقية قوية راغبة في أن تفهم الحقيقة وأن تناضل من أجلها .

وقد طرب بعنف مذهب عبادة الديوات — وهو الاصطلاح الذي أطلق على آلهة الجماعات غير المزدية — هذه العبادات التي مارسها المؤمنون بها في طقوس خمرية يشربها شراب الهوما — يقوده إلى ذلك رؤى رآها وهو في حالة التجلى . وقد دعا إلى مزدا ، مزدا أهورا ، أهورا مزدا ، كإله لم يخرج من قبيلة أو أمة ولكنه خرج من الإنسانية كلها .

ص ٢٠ — تحذف الفقرة الثانية ويوضع عوضاً عنها :

ولا تكون هذه الأمشامبندات الستة أو السبعة في الكاتات مجموعة خاصة .

وهنا نرى إلهين من آلهة ميترا هما سروش وآشي . ونرى صلات سعيته تربط بين آلهة الكائنات وقوى الطبيعة والعناصر ، من ذلك ظهور آرميق كإله للأرض . ويرى نيرج ، مع اعترافه بالجانب الطبيعي لهذه الآلهة ، في الأسماء المجردة لآلهة الكائنات ، كما هو الحال في آلهة الميترين مثل رشنو و سروش وغيرها ، تعبيراً عن الوظائف الروحية أو العقلية لبعض الفرق الدينية والاجتماعية . ولكن حين يتحدث عن تحديد هذه الوظائف يغمض تأويله لها في بعض الأحيان . ونيرج حين يرفض القول بأنه كان للمؤمنين بالكائنات ملكة التفكير في الغنويات يعارض تماماً رأى لومل في أن دين زردشت نوع من الفلسفة المستنيرة . ولا شك أن هناك نصيباً من الحقيقة في نظرية نيرج . فإن زردشت لم يكن فيلسوفاً ولكن كان من العارفين . وقد ساهم في حياة وفي تقاليد جماعة ربط بينها دين مزدا ، وكان يدرك في تأملاته الصلة الوثيقة بين مصير الناس والقدرة الإلهية ، هذه الصلة التي يتعذر علينا تحديد أوجهها المختلفة ، وقد قرأت في نفسه في تعبيرات روحانية عالية . ولكن علينا أن نراعي أن الإيرانيين في ذلك الوقت لم يكونوا قومياً بدائيين ، لقد ورثوا في إقليم إيران مدنية قديمة يشهد بها ما كشف من آثار عصر ما قبل التاريخ ، وإنى أميل إلى الاعتقاد أنه كان للاصطلاحات الروحية عند الإيرانيين في ذلك الزمان ، في طابعها الجماعي والاجتماعي ، قيمة خلقية « مجردة » وفردية .

والواقع أن صور الآلهة الكائنية ليست إلا مسودة غامضة ، كما تبدو لنا اليوم ، ولكنها لم تكن كذلك عند الإيرانيين أيام الكائنات .

ولم يبق من القصص الدينية ، الذي أبقى هذه الآلهة حية ، غير قصة الألم والشكوى المنبعثين من روح الثور ( يسنا ٢٩ ) ، وهي قصة إيرانية قديمة ترجمت في قالب زردشتي .

ودثنا ( دين ) اصطلاح ديني أساسي . وعندى أن نيرج قد اهتدى إلى حل لغز هذا اللفظ المبهم . فهذا اللفظ أطلق أولاً على الروح العلوى للمؤمن ، ثم أطلق بعد ذلك على مجموعة الأرواح العلوية ، وهي الجماعة التي تتحد في العقيدة ، أي جماعة



الزردشتية ، ومنها تطورت المعنى العام للعقيدة التي عبر عنها بكلمة دين في النصوص الإيرانية في العهد الوسيط .

وقد وجد العالم الخبيث في مواجهة العالم الطيب . وكما أن كل ما يتعلق بعالم الخير يتلخص في مفهوم آشَ وَيَعْبَرُ عَنْهُ بِالصِّفَةِ إِشْوَان ، فقد خصص العالم الخبيث بالاصطلاح للوث دروغ ، ومعناه تخريب النظم الطيبة بالباطل أو بعبارة أخرى بالكذب الذي يجسم أحياناً في شيطان أثي ، والصفة التي يعبر بها عنه هي دُرُوغُونْت . ومن بين قوى الشر اِشَم ( الغضب ) و ( القسوة ) وهو أكثر قواه فعالية . وهذا الشيطان الذي يسوء إلى الناس والدواب ليس هو العدو الخاص بيسروش ولكنه أصبح كذلك في النصوص الأوستية الأحدث .

ولكن التوازن الدقيق بين عالمي الخير والشر ، الذي يميز الأوستا الحديثة ، كان قد بدأ يظهر في الكائنات . وكما أن دروغ هو خصم آشَ فَإِنَّ الْكَامَنَةَ « الفكر الخبيث » هو خصم وَهُمُونَتَه ، و الْكَامَنَةُ أَوْ اِزَمِينُو ( أهرمن في اللغتين الهندية والفارسية الحديثة ) — الروح الخبيث — خصم سَپَنْتَ مِينُو ( العقل القادر ) . وبفعل هذين الروحين الأصليين ، التوأمين ، بدأ اختلاف النزعات في الدنيا .

ص ٢٢ — يضاف بعد السطر الأول :

كان هذا السعي للتقريب بين المذاهب قديماً في الوقت الذي اقتضت فيه الزردشتية على الأقاليم الشرقية من إيران . ثم امتد هذا التيار الديني إلى ميديا حيث رجال الدين فيها ، اللغان ، دعاة غيورون . ولا نستطيع تحديد تاريخ ذلك ، ولكن كان اليديون زردشتيين أيام دارا وخشيارشا ، بينما كان إقليم فارس والأسرة الأكمنية يدينون بالمزديية غير الزردشتية<sup>(١)</sup> ، ومنذ ذلك الحين وميديا هي مركز

(١) أحيل هنا على الأبحاث الجديدة التي عرضت إليها في بحثي الحديث عن : الفصل الأول من الوندidad والتاريخ البدائي للقبائل الإيرانية . ويقول نيرج إن محاولة للتقريب بين المذاهب قد ظهرت بعد آخر مراحل مذهب زردشت .

الزردشتية التي تستوحى ، بعد تطورها الأخير ، أفكار طبقة المغان . وحين قدمت الزردشتية طلائعها ، اختلطت من حيث الصياغة بديانة جافة ومتكلفة ، هي في الوقت نفسه بعيدة عن التسامح . وقد وضعت مبادئ دقيقة لتنظيم حياة المؤمنين الذين كان عليهم أن يحافظوا على أنفسهم من شر شياطين وعفاريت مختلفة أطلق على كل منهم كلمة ديو ( شيطان ) ، وذكرت القيامة والحساب بالتفصيل . وبعد زردشت يولد ، من نقطة له نجاة ، ثلاثة من المخلصين الجدد على ثلاث فترات كل فترة مقدارها ألف سنة . ويدل ظهور آخرهم ، وهو آشتوت آرنت ، سوشيان أي المخلص الأخس ، الذي يظهر بعد ثلاثة آلاف سنة من موت زردشت ، على نهاية العالم . حينئذ ، وبعد معركة فاصلة بين عالمي الخير والشر ، وبعد تطهير الأرض بالمعدن المذاب ، يظهر عهد جديد من الخير الأبدي الذي لا يتغير وهو العرف بكلمة فرشوكرتي أي تبديل صورة الكون .

ص ٣٧ — يضاف بعد السطر ٥ بعد كلمة شيرين ، وتحذف كلمة « هو » من السطر ٨ :

والكتابة الكائنة في نقش رستم المحفورة على الحائط الشرقي للمعبد الذي يسمى كعبة زردشت والذي يحتمل أن يكون بيت نار قديم ، والنقش الأول مكتوب ...

ص ٣٨ — يضاف قبل السطر ٣ :

والنقش الهلوي الساماني في كعبة زردشت الذي كشفته في سنة ١٩٣٦ بعثة المعهد المشرقي في شيكاغو التي كان يديرها اريك شميدت قد سجله شيرنلنج في المجلة الأمريكية للغات السامية وآدابها ( ٥٣ ) ، ١٩٣٧ . وهناك نسخة أخرى من هذا النقش ضمن مقالة لهذا الأستاذ في ZDMG ، ( ٩١ ) ص ٦٥ وما بعدها . والكاتب ينسب النقش إلى نرسي . وقد بينت في بحثي في مؤتمر المشرقيين ( ٢٠ ) الذي عقد في بروكسل سنة ١٩٣٨ أن هذا النقش لسابور الأول . وقد أعد هذا البحث لينشر في مجلد لذكري ولميز جاكسون ، في بجاي ، ولما يظهر . ( حق

سنة ١٩٤٤) . ثم إن مستر هنتج في مقال له بمجلة BSOS (٩) ، ص ٨٢٣ — ٤٩ ، أتى بأدلة قاطعة بأن النقش لسابور الأول . وقد جاء في هذا النقش ، بعد تعداد لمدن الشام ، موجز لوصف الحرب بين هذا الملك والرومان وأسرى الإمبراطور فاليرين . وقد عني هنتج عناية كبيرة بهذا القسم من النقش ، وهو تأليف شديداً لسوء الحظ . وفي القسم الأخير من النقش ، وهو سليم نسبياً ، وقد نشر جزء منه في مقال هنتج ، يعدد سابور يوت النار التي أقامها تمجيداً لروحه ولأرواح آل بيته وجماعة من عظماء الدولة .

ص ٣٨ — يضاف إلى الكتابات الساسانية :

كتابة باللغتين ( البهلوية الساسانية والبهلوية الأشكانية ) على بناء سابور الأول في مدينة شاهپور . غير ثمان : مجلة الفنون الآسيوية ( ١٠ ) ، ص ١٢٣ — ٢٩ . وقارن Olaf Hansen في ZDMG ، ( ٩٢ ) ، ١٩٣٨ ، ٤٤١ وما بعدها . كتابة بهلوية ساسانية لسابور الأول على كعبة زردشت ، نقش رسم . شيرنلنج ، في المجلة الأمريكية للغات السامية وآدابها ، ( ٥٣ ) ، رقم ٢ ، ص ١٢٦ — ٤٤ ؛ ZDMG ، ( ٩١ ) ، ص ٦٥٢ — ٧٢ ؛ هنتج في BSOS ، ( ٩ ) ، ص ٨٢٣ — ٤٩ .

ص ٣٩ — يضاف قبل السطر ١٧ :

كتابة في كنيش دورا . باليارو : . . The Pehlevi Dipinti ، حفائر دورا ، الموسم السادس ، مطبعة جامعة Yale ، ١٩٣٦ .

بردى . Olaf Hansen (Abh. Pr. Ak.) ، ١٩٣٧ .

ص ٥٥ — يضاف إلى الفقرة الأولى سطر ٧ :

ويرى جوتشميد أن هذا الكتاب هو تاج نامة نفسه . وقد قبل هذا الرأي ، المحتمل كثيراً ، كل من اينسترنزف وشيدر . ويقول أولهما إن روايات الكتب العربية والفارسية عن ارتقاء الملوك الساسانيين للعرش منقولة عن هذا الكتاب .

ص ٥٥ — يضاف إلى السطر ١١ بعد كلمة أرجان :  
بقلعة شيز ( حص ) . ويربط ابسترترتزف هذه الملاحظة بكتاب التاج .

## الفصل الأول :

ص ٧٦ — يضاف بعد كلمة الأشكانيين في السطر ٢ :  
بعد أن أخضع بابل . وقد توج في حفل على سنة ٢٢٦ ولقب بلقب  
شاهنشاه إيران .  
وتحذف بقية الفقرة .

ص ٧٧ — يضاف في آخر الفقرة الأولى بعد كلمة الكوشانيين :  
وقد هاجم أردشير مدينة دورا سنة ٢٣٨ .

## الفصل الثاني :

ص ٨٧ — يضاف إلى الحاشية ( ١ ) ما جاء في الحاشية الإضافية ص ٥٠٧ .  
ص ١١٨ — يضاف بعد الفقرة الأولى :  
ويظهر في نقش كعبة زردشت ، ( ١ ) ، ٣٤ ، « وازار بد » أي رئيس السوق .  
وحذف ما جاء بعد كلمة الجمال من هذه الفقرة .

ص ١٢٧ — تضاف فقرة جديدة :  
وفي العقود الأولى من القرن الخامس عين پاذا كوميان تحت ريامة الإصبيد .  
وكان يزد كشنسب پاذا كوميان أيام بهرام الخامس .

## الفصل الثالث :

ص ١٣٢ — تزد حاشية فوق كلمة الثامن سطر ١٣ :



ويرى نيرج ( Rel ، ص ٨ — ١٤ و ٤٢٦ — ٢٩ ) أن شريعة زردشت كانت تتناوب دائماً شفويا بين رجال الدين . ويرجع سطر هذه الشريعة إلى منافسة الأديان الأجنبية لها ( اليهودية والمسيحية والمانوية بوجه خاص ) ، تلك الأديان التي كانت لها كتب . وهذا النص الأوسق لم تكن له أبداً مناعة حقيقة ؛ ويختم نيرج رأيه هذا بقوله : إنه من أجل هذا نسيت النصوص الساسانية .

ص ١٣٨ — تضاف حاشية عند كلمة المظيحين سطر ١١ :  
هناك تأويل آخر عند نيرج ، Rel ، ص ١٠٢ وما بعدها .

ص ١٣٩ — تضاف حاشية عند كلمة ساد سطر ١ :  
ويرى نيرج ( Rel ، ص ٣٨٨ ) أن الزروانية هي المذهب القديم الذي اعتنقه المجوس في ميديا قبل أن يصبحوا زردشتيين .

ص ١٤٢ — يضاف إلى الحاشية ( ٥ ) :

وقد أضاف نيرج بعض التعديلات بعد ذلك . فهو يذهب الآن ( Rel ، ص ٣٨٣ ) إلى أن الألقاب : ارشوقار و فرشوقار و مرشوقار ( وآخرها هو زروكار في الثلاث الزرواني ) تنطبق على ورثراغنا وتتعلق به أصلاً ( يشتمل ١٤ ، ٢٨ ) ، وأنها نقلت بواسطة مجوس ميديا فصارت زروان الذي هو من بعض الوجوه ، في رأي نيرج ، معادل ميدي لورثراغنا في شرق إيران .

ص ١٤٤ — يضاف إلى الحاشية ( ٢ ) :

وقد تناول Wikander هذه الإلهة في كتابه « Vayo » ، أوبسالا ، ١٩٤١ .

ص ١٥١ — يضاف إلى الحاشية ( ١ ) :

ويرى شيرنلنج ( المجلة الأمريكية للغات السامية وآدابها ، ١٩٣٧ ، ص ١٤٠ ) أن كعبة زردشت ، حيث كشف نقش بهلوي لسابور الأول ، هي بيت النار الشهير في اصطخر ( الأناهيد ) . ولكن النقش نفسه لا يؤيد هذا الرأي . وهذا البيت

مصور على وجه بعض النقود النسوية إلى بعض الولاة السابقين على الساسانيين .  
( رسم ٤ ، انظر إردمن Feuerheiligtum ، ص ٢٠ ، ٣٢ ) .

ص ١٥١ — تحت رسم يكتب الآتي :

كعبة زردشت معصورة . . بدلا من كلمة بيت نار مرسوم . . .

ص ١٥١ — تضاف حاشية عند كلمة ضخف في السطر الأخير :  
انظر الخاتم المصور في پا يكولى لهرتسفيلد ص ٧٧ .

ص ١٥٢ — تضاف العبارة الآتية بعد كلمة النقود في السطر ٤ :

وتنقش شاهپور الذى يرجع إلى عصرى أردشير الأول وسابور الأول ، حسب  
« نار » هذين الملكين يشرح لنا هذا : كل ملك ، فى مناسبة تتويجه ، يشيد بيت  
نار ليصبح شعاراً لهده .

وبجانب النار الملكية ، كانت هناك نار البيت ويران بيوت النار فى الأقاليم ،  
وكانت تسمى آذران و ورهران ( وهرام ) . ويبدو أنه قرب نهاية العصر الساساني  
كانت آذران نار القرى الصغيرة بينما كانت نار وهرام نار البلاد الأكبر منها .

ثم أضيفت حاشيتان فوق كل من الكلمتين الأخيرتين فى الفقرتين السابقتين :  
فمن الأولى جاء فى الحاشية :

كريستنسن فى مقال كيرشمان فى مجلة الفنون الآسيوية ، ( ١٠ ) ، ص ١٢٧ .  
وعن الثانية جاء فى الحاشية :

وانظر تاواديا فى أرشيف علم الأديان ، ( ٣٦ ) ، ص ٢٥٦ وما بعدها .

وذلك عن نقل نار البيت إلى نار آذران ، ونقل هذه إلى بيت نار وهرام .  
وقارن بنقشت فى Vrtra et Vrthragna ( باريس ١٩٣٤ ) ، ص ٣٩ ، ٧٢ .

ص ١٥٤ — يضاف إلى الحاشية (١) :

وقد قارن ييلي ( BSOS ، (٩) ، ص ٢٣٢ ) الكلمة الفارسية برنا مع اللفظ الإيراني القديم ابرنايو ، وذلك ليقى مقطع — رن — في فرنبغ .

ص ١٥٤ — تضاف حاشية عن كلمة سراساؤوغ سطر ٨ :  
والصيغة الصحيحة للكلمة مشكوك فيها .

ص ١٥٦ — يضاف إلى الحاشية (٣) :

قارن اردمن ، Feuerheiligtum ، ص ٤٩ .

ص ١٥٨ — يضاف بعد كلمة الأشكانيين في السطر ٣ :

والحنائر التي عملت في شاهپور في السنوات ١٩٣٥ وما بعدها بإشراف  
غيرثمان قد كشفت عن بيت نار يحتمل أن يكون من عصر سابور الأول . وقد  
بحثت خرائب بيوت نار أخرى ووصفت في السنوات الأخيرة ، وهي بيوت نار  
أردشير الأول في فيروز آباد وخرائب المعابد التي كانت في قصر شيرين ( على طريق  
خاتقين وكرمانشاه ) ، وفي جيره في منطقة شاهپور بقرب قم ( قلعه دختر ) ،  
ومعابد أخرى . وكان بيت النار مقبباً في العادة ، يلحق به أجنحة وغالباً ما يكون  
له حديقة . وقد اشتهرت خرائب معبد فوق ربوة قرب إصفهان .  
وهذه الفقرة بدلا من الجملة التي تبدأ بكلمة ، ويرى ، وتنتهي بأردشير خوره  
في صفحة ١٥٩ .

وأضيفت الحواشي التالية فوق كلمات من هذه الفقرة :

فوق كلمة سابور الأول :

مجلة الفنون الآسيوية ، ( ١٠ ) ، ص ١٧٧ وما بعدها و ( ١٢ ) ، ص ١٢

وما بعدها .

وفوق كلمة حديقة :

ويرجع بيت النار الذي كشف في كوه خواجه بسيستان إلى العصر الأشكاني .

انظر هرتسفيلد Arch. Hist ، ص ٧٦ وما بعدها ؛ اردمن ص ٣٥ وما بعدها .

ص ١٥٨ — يضاف إلى الحاشية (٢) ، قبل كلمة ذكرت :  
وقد عدد السكارنامك في الجزء ٤ بقرة ٨ ، ١٩ نيران وهرام التي شيدها  
أردشير الأول .

ص ١٥٨ — يضاف إلى الحاشية (٣) :  
وقد أخفت خرائب الآثار الإسلامية بقايا بيت النار . انظر آثار إيران ، ج ٢ ،  
ص ١٦٤ — ٦٥ ، وجزء ٣ ، ص ٦٠ — ١ . والجزء الثالث من هذه المجموعة  
خاص ببيوت النار في إيران ؛ والجزء الأول Cuilt Buildings, Survey ،  
( رويتر ) .

ص ١٥٨ — تضاف حاشية فوق كلمة إصفهان في السطر ٤ :  
نيرج ، متون التقويم الزدي . جامعه أوبسالا ، سنة ١٩٣٤ .  
ص ١٦١ — تغير الفقرة الثانية بعد كلمة اوهرمزد سطر ٨ إلى :  
ويرى نيرج أنه كان في العصر الساساني ثلاثة تقاويم :

١ — التقويم القمري ( ٣٥٥ أو ٣٥٣ يوماً ، وكل شهر ستة أسابيع وكل  
أسبوع خمسة أيام ) ، وهو تقويم قديم سار عليه المانوية من غير الإيرانيين .  
٢ — تقويم مدني ورسمي يسمى روز و هيژكيه وهو التقويم الشمسي  
( ١٢ شهراً + الأيام الخمسة المسترقة ) . وفي هذا التقويم أهمل ربيع يوم ( ست  
ساعات ) علاوة على كل ٣٦٥ يوماً ، مما أدى إلى أن يتأخر رأس السنة يوماً كل  
أربع سنوات .

٣ — التقويم الديني للسمي وهيژكيه ، ويستند إلى السنة الشمسية أيضاً  
( ٣٧ — الساسانية )



( ١٢ شهراً + الأيام الخمسة المسرقة ، ويضاف إليه سنة ، من الناحية النظرية على الأقل ، كل ١٢٠ سنة ) .

والأيام المسرقة التي كانت في التقويمين الثاني والثالث تضاف على آخر شهور السنة قد أضيفت إلى جميع شهور السنة في التقويم المدني ، لأن السنة المدنية كانت أقصر من السنة النجومية .

وأضيفت حاشية فوق كلمة نيرج من هذه الفقرة :

نيرج : متون التقويم للزدي ، ص ٨٣ وما بعدها . وقارن هجنز : الحروب الفارسية في عهد الملك موريس ، الفصل الأول عن مختصر لتاريخ التقويم الفارسي في العصر الساساني . و H. Lewy : التقويم الفارسي ، في AO ، ( ١٠ ) ، الفصلين ١ ، ٢ . وتقي زاده في ZDMG ، ١٩٣٧ ، ص ٦٧٣ — ٧٩ ، BSOS ، ( ٩ ) ، ص ١٢٥ وما بعدها ، AO ، ( ١٨ ) ، ص ٢٥٨ — ٣١١ ، كاه شماری در ایران قديم ، بالفارسية طهران ، ١٩٢٨ .

ص ١٦١ — يضاف بعد كلمة الأعياد سطر ١٦ :

ويشير البيروني إلى طريقة السكيس في التقويم الديني ، ولكنه من الناحية العملية لم يعرف التقويم المدني ( نيرج ص ٨٦ ) .

ص ١٦٣ — أضيفت حاشية فوق كلمة لأهمها سطر ٩ :

قارن نيرج : متون التقويم للزدي ، ص ٤٨ وما بعدها .

ص ١٦٨ — يضاف بعد الكلمة الأولى من سطر ١ :

وقد جاء في السكارنامك أن الملكين أردشير وأردوان كانا دائماً يستشيران في ساعات العسرة الحكماء ومعبري الرؤى والنجمين .

وأضيفت فوق كلمة النجمين حاشية :

كان في دورا كثير من كتب الطالع . انظر روستوقترنف : Carawan Cities ،  
ص ٢٠٧ ؛ دورا وصناعاتها ص ٦٠ — ٦١ .

### الفصل الرابع :

ص ١٦٩ — يضاف إلى آخر الفقرة الأولى :

وهناك نقش بارز آخر في نقش رجب يمثل سابور ممتطيا الحصان ومن خلفه  
عظماء الدولة .

ص ١٧٧ — يضاف إلى آخر الفقرة الأولى :

وبعبارة أخرى فإن النفس النورانية تظهر في دور عيسى النوراني ، أو أن  
النفس تنتقل إلى البشر بواسطة عيسى النوراني .

ص ١٧٨ — يعدل الجدول على النحو التالي بعد كلمة الأشخاص سطر ٢ :

وبعد الأبحاث الأخيرة ( وخاصة أبحاث يلويسكي في Pauly-Wissova ) رسم  
شيدر<sup>(١)</sup> القائمة التالية عن آلهة النور :

دولة النور :

العظيم الأول

أثير النور مع أيوناته الخمسة

أرض النور والعناصر النورانية الخمسة ( = الزوج الحى )

١ — الدورة الأولى للخلق :

أم الحياة ( تبديل للروح الأعظم )

الإنسان الأول ( مع العناصر النورانية الخمسة كبنيه أو كألبيسته )

٢ — الدورة الثانية للخلق :

---

(١) مورجنلند ، ٢٨ ، ص ١٠٩

أصدقاء النور  
البيان الأعظم  
روح الحياة مع الآلهة الخمسة المعينة  
فخوى الحياة ( المخلوق من « نداء » روح الحياة و « جواب » الإنسان  
الأول ) .

٣ — الدورة الثالثة للخلق :

( أ ) مساعدو الشمس

البشير الثالث

عذارى النور الإثنتا عشرة

عمود المجد

( ب ) مساعدو القمر

عيسى النوراني ( مع عيسى الطفل <sup>(١)</sup> )

البتول النورانية

النفس النورانية

ص ١٨٧ — يضاف بعد الرقم ٢٧٦ سطر ٣ :

قرب نهاية عهد بهرام الأول .

ص ١٨٨ — يضاف إلى الحاشية رقم (٣) :

ذكر هتج في بحشه عن الدعاء والاعتراف ص ٣٠ — ٣٢ أسماء كتاب

التراتيل المانوية مع توضيحات عن ألحانها .

---

(١) عيسى الطفل هو نفسه عيسى النوراني وقد تركه هذا على الأرض ( مورجتلند ،

ص ١٩٠ — يضاف على السطر السادس :

وقد نشر هنتج نصاً لصلاة الاعتراف للصديقين باللغة الصفدية .

ص ١٩٠ — يضاف على الحاشية (٣) :

شيدر ، مورجنلند ، ٢٨ ، ص ١٠٤ — ٦ .

### الفصل الخامس :

ص ٢١٣ — يضاف بعد الفقرة الأولى :

وقد كشفت حفائر شاهپور عن خرائب قصر سابور الأول الواقع بجانب بيت النار ، وعن بناء آخر نذر بناء هذا الملك ( وبه نقش مدينة شاهپور ) . والبناء وجميع معالم الزخرفة في القصر ترجع كلها إلى الفن الهليني ، وهذا يثير العجب لوقوع هذه المنشآت في قلب إقليم فارس ، مهد الدولة الساسانية ، وهو حسب الرأي السائد حتى اليوم ، من أقل الجهات تأثراً بالمؤثرات الغربية ، بل كان على العكس من أشدها تمسكاً بالتقاليد الوطنية في ميداني الدين والفنون .

گیرشمان ، مجلة الفنون الآسيوية ، ١٢ ، ص ١٢ — ١٨ )

ص ٢١٥ — يضاف قبل الفقرة الثالثة سطر ١١ :

وجاء في نقش كعبة زردشت ذكر سيدة اسمها آذر أناهيد ولقبها بانبشنان بانبش ( ملكة الملكات ) ، وكانت فيما يبدو ، زوجا لسابور الأول . ويذكرنا اسم هذه الملكة بما كان بين الأسرة الساسانية وبين نار أناهيد باصطخر من وثيق الصلات .

هننج ، BSOS ، ( ٩ ) ، ٨٤٦ — ٨٤٧ .

ص ٢١٥ — يضاف على السطر ١٢ :

وهرمزد الذي كان يسمى قبل ارتقاؤه العرش هرمزد أردشير ( كعبة زردشت



١ ( ٢٢ ، ) هو منشئ مدينة هرمزد أردشير التي سميت سوق الأهواز فيما بعد ،  
في خوزستان .

هنتج ، BSOS ، ( ٩ ) ، ٨٤٦ — ٨٤٨ .

### الفصل السادس :

ص ٢٥٦ — حاشية فوق كلمة الممتازة سطر ١٦ :

أما عن إصلاحات يزدگرد الأول للتقويم ، وهو ما يتحدث عنه البيروني ، فانظر  
فيرج ، Rel ، ص ٤١ — ٤٤ . وكان التقويم قد اضطرب لعدم إضافة الأيام  
المستترقة ، فأمر يزدگرد في عيد عام أن يضاف شهران على سبيل الاستثناء إلى  
سنة واحدة ( ١٤٠١ ) .

ص ٢٧٠ — يضاف إلى الفقرة الثانية :

ولكن صحة رواية إلزہ مشکوك فيها ، ذلك أن أكنيان يقول إن نص إلزہ ،  
كما هو اليوم ، تحريف لرواية أصلية موضوعها الحرب الأرمنية سنة ٥٧٢ ، وما  
نسبه إلزہ يزدگرد الثاني كان أصلا من أعمال كسرى الأول .

أكنيان ، ١ ، ص ٣٧٥ — ٣٧٦ .

### الفصل السابع :

ص ٣٢٠ — يضاف إلى حاشية ٨ :

وذكر بارتولومويه في WZKM ، ٢٧ ، ص ٣٤٧ وما بعدها التفصيلات  
الخاصة بعمالة الرقيق وتحريم بيعهم إلى من لا يدينون بدين الدولة ، وهي القاعدة  
المتبعة في حالة رقيق ( مسيحي ) هارب اتباع دين زردشت . وذلك نقلا عن كتاب  
ماذيكان هزار دادستان .

ص ٣٢٤ — يضاف إلى الحاشية (٥) :

ومن رأى تأؤاديا الذى يوافق على ماذهب إليه هرتل ، « انظر ص ١٩ هنا » ،  
أن المعنى الحقيقي للاصطلاح « وبه — دين » هو ، فى الأصل ، دين النور .  
( دراسات هندية وإيرانية ، مقدم إلى وللم كيكر ، ص ٢٤٥ وما بعدها وصور  
سخون ص ٥٠ ) ومهما يكن فإن معنى الاصطلاح ، فى العصر الساسانى ، الدين  
الطيب .

ص ٣٥٤ — تضاف الحاشية الآتية فوق كلمة السياسيجيين سطر ١٠ :

وقد تناول هذا المطلب كتاب آخرون من العرب . ويقول كرامرز بعد مقابلة  
الأشكال المختلفة للكلمة لتصحيحها : إن لفظ السياسيجيين غلط وصحته النشاستجين  
أو النشاستكين ، والأصل الهلوى له نشاستكان بمعنى المحاربين للقيمين كحامية  
( دراسات هندية وإيرانية ، مقدم اسير جورج جريسون ، BSOS ، ١٩٣٦ ،  
ص ٦١٣ وما بعدها ) .

ص ٣٥٤ — تضاف حاشية فوق سغديل سطر ١٢ :

قارن مينورسكى JA ، ص ١٩٣٠ ، ٥٧ .

ص ٣٥٦ — يضاف إلى الحاشية (٥) :

وكنت أظن قبل ذلك ( طبعة ١٩٣٦ ، ص ٣٦٧ ) أن المقصود فى هذه العبارة  
هم الإصبهيدون الأربعة ، ولكنى أوافق على ماذهب إليه شتين ( Le musèon ،  
١٩٤٠ ، ص ١٣٠ ) من أن أصحاب الثغور هم المرازبة الكبار الذين كانوا رغم  
خضوعهم للإصبهيدون يحتفظون بلبق شاه . وقد استخدم صاحب « النهاية »  
ص ٢٢٧ ، اصطلاح المرازبان وهو يتحدث عن حاكم إقليم ألان وخزر . ثم إن  
هناك اشتباها فى رواية كتاب تفسر ، فنص دارمستريدز كمرارزبة الأقاليم الثلاثة  
الأولى ويغفل مرازبان الإقليم الرابع ، ونص مينوى يذكّر مرازبان كابل ولكن من  
الجلي أن كابل لا تمثل ولاية الجنوب .

## الفصل التاسع :

ص ٤٢٨ — تضاف حاشية فوق كلمة الضمى سطر ٤ :

أنظر هجنز : حرب الفرس مع الملك مورييس ، الفصل الثانى عن حوادث

سنوات ٥٨٨ — ٥٩٠ .

ص ٤٣١ — تضاف حاشية فوق كلمة الأكيينيين فى السطر ١ :

ويرجع تاريخ البردى الهلوى الذى وجد فى مصر إلى عهد الاحتلال الفارسى ،

٦١٩ — ٦٢٩ . وهذا البردى موجود الآن فى مكتبات برلين وڤينا وموسكو

وستراسبورج وجوتنجن وأكسفورد .

ص ٤٣٩ ب السطر ٥ :

يحذف هذا السطر ويكتب بدله : يظهر أنها كانت بيت نار .

ثم تضاف الفقرة التالية بعد السطر ٥ :

وقد كشفت بعثات الحفائر فى السنوات العشر الأخيرة فى البلاد التى كان يظلمها

الحكم الساسانى كثيراً من العماثر التى ترجع إلى ذلك العهد . ففى دامنغان كشفت

البعثة المشتركة لكل من University museum ومتحف بنسلفانيا قصراً ساسانياً

وفى ناحية بابل قامت بعثة حفائر Oxford Field Expedition بحفائر هامة ،

وأوضحت أن كل الأراضى بين الفرات ودجلة ، تلك الأراضى التى كانت تروى

حينذاك على نحو يؤدى إلى خصوبة كاملة ، كان مشيداً عليها بلاد ساسانية . ونجحت

هذه البعثات فى كشف قصور وبيوت ساسانية فى نواحي كيش القديمة ، كما وجدت

قصرًا أكبر فى الصحراء على مسافة عشرين ميلاً إنجليزياً من ضواحي كيش .

ونظر Upham Pope ، فى مقالة له فى مجلة الفن ، (١٥) ، رقم ١ ، شيكاغو

١٩٣٣ ، صورة هامة جداً لقصر صيفى على لوحة من البرنز محفوظة فى متحف برلين

ويرجع تاريخها إلى القرن السادس أو إلى أوائل القرن السابع . وهذا القصر

صيفي صغير ، بسيط التكوين ، دقيق الزينة ، له خمس قباب ( منها ثلاث مرئية )  
تحملها أعمدة ممشوقة تذكر بأعمدة القصور الصفوية في إصفهان . والجزء الداخلي  
من الواجهة مزين بصور أصص الورد وأشجار النخيل المتناسقة ومن فوقها طيقان  
بارزة على نمط طيقان كسرى ، وفي وسطها محراب كامل ، سابق على العصر  
الإسلامي ، مدبب الطراز ، وفيه بيت النار على هيئة عمود كما هو الحال في  
النقود الساسانية .

ص ٤٦٢ — يضاف إلى الحاشية (١) :

Survey ، ٤ ، ٢١٤ . وذلك على خلاف اردمن الذي ينسب هذا الكأس ،  
كنقوش طاق البستان ، إلى فيروز . ويبدو هرتسفيلد ، من جديد اقتناعه بأن  
الكأس يمثل كسرى فيروز في العهد .

الملحق ١ :

ص ٤٩٧ — حذف بقية الفقرة بعد سطر ٢٠ وكتب بدلها :

ولكن هذه الفقرة يمكن أن تترجم كذلك كالتالي :

« لأن التعاليم الضاربة لزردشت ليست مكتوبة بحروف مفهومة » ، ومن هنا  
نستطيع أن نقول إنها ليست مكتوبة بحروف يستطيع كافة الناس قراءتها . وهكذا  
تفقد أدلة الأب ناو على نظريته كل قيمتها .

ومن ناحية أخرى قد يكون لنيرج حق في القول بأن الأوستا المسطورة  
لم يكن لها شأن يذكر في الحياة العملية ، وأنه لم يكن منها سوى نسختين أو ثلاث  
كانت مودعة في المراكز الدينية والسياسية الهامة في المملكة ، كمنسوخ رسمية .

وأثناء مراجعة أصول الكتاب وقت الطبع عرفت أن Bailey أصدر كتاباً  
عن مشاكل زردشتية في كتب القرن التاسع ، ( اكسفورد ١٩٤٣ ) ، وتناول  
المؤلف موضوع تداول الأوستا ، ومن رأيه أنها لم تتداول كتابة إلا حوالي القرن  
السادس الميلادي ، وأن اكتشاف الألقباء الأوستية يعود إلى هذه الفترة .



## الملحق ٢ :

ص ٤٩٨ — تغير الفقرة الأولى على النحو التالي :

درس شتين في مقال له بعنوان : فصل في أحوال دولتي إيران وبيزنطة ،  
العلاقات بين نظم الدولة الفارسية في القرن السادس ونظم الدولة البيزنطية في القرن  
السابع . فقياً يتعلق بفارس فإن الكاتب ، مستنداً إلى القوائم الثلاث الخاصة  
بأكبر موظفي الدولة والتي ذكرتها في كتابي «الإمبراطورية الساسانية» سنة ١٩١٠  
ص ٣٠ — ٣١ ، قد بين أن هذه القوائم ترجع إلى ثلاثة عصور مختلفة مما يتيح  
لنا أن نميز خطوات الإصلاح الإداري التي تمت في القرن السادس . وقد تناول  
الملحق الثاني من طبعة ١٩٣٦ لهذا الكتاب نتائج بحث شتين التي كنت أراها  
سليمة من حيث الأساس دون أن أقتنع بقبول جميع تفاصيل هذا الرأي عن وضع  
المرازبة والإصبيذين والباذكوسيانين بالنسبة لبعضهم البعض ، ولذلك حاولت أن  
أجد مخرجاً آخر لهذه القضية المشككة .

ثم إن شتين في نقده لكتابي هذا — ( Le Museon ) ، جزء ٥٣ ، ١٩٤٠ ،  
ص ١٢٣ — ٣٣ ) لم يصلني بسبب الظروف القائمة ( الحرب ) إلا قبيل إنجاز هذه  
الطبعة — قد أعاد النظر في هذا الباب ليدرسه في دقة ، ولذلك فإني بعد أن اطلعت  
على الأدلة الجديدة التي أتى بها أتفق معه تماماً فيما ذهب إليه من رأي .

ص ٥٠٠ — يشطب ما جاء بعد كلمة فقط في الفقرة الأولى سطر ٣ حتى آخر  
هذه الفقرة .

ص ٥٠١ — سطر ٩ :

يشطب « يقول الكاتب عنهم أنهم » .

ص ٥٠١ — يضاف الآتي بعد السطر ١٠ ، ويحذف ما جاء في السطر ١١ إلى  
آخر السطر ٥ من صفحة ٥٠٣ :

ومدار أبحاث شتين هي الشبه الدقيق بين النظم الإيرانية ونظم الإمبراطورية البيزنطية . فالابتكارات الإدارية في إحدى الدولتين كانت تطبق في الأخرى . فإعادة تنظيم الإمبراطورية البيزنطية في القرن السابع مبنية على ما تم في دولة فارس في القرن السادس ( رغم أنها كانت في الأولى أكثر فاعلية منها في الثانية ) . والأسس الاقتصادية والاجتماعية للجيش الإيراني الجديد التي أدخلها كسرى أنوشروان مبنية بغير شك على ما أدخله هرقل على الجيش البيزنطي الجديد . فالإصبهيدون الأربعة في نظام كسرى هم نظائر للقادة الذين شغلوا أرفع مناصب الدولة في بزنطة . والمراتب العظام الذين كانوا ينوبون عن الإصبهيدون هم نظائر لنواب القادة في تنظيم هرقل للدولة البيزنطية . ثم إن إضعاف شأن البزرگ فرمادار يشبه ما جرى لرئيس الحكم — قاضى القضاة — في بزنطة .

ومن العجيب أن نرى أن البزرگ فرمادار لا يذكر بين الأربعة الكبار الذين قارنهم مزدك بقواه الأربع ، فإن هذا المصلح قد اختار من بين عظماء الدولة من يتم بهم أتم التوازن مع قواه المعنوية .

وعدا النصوص المأخوذة عن اليعقوبى والسعودى يوجد نصان أحدهما يهلوى والآخر فارسى ، فهما يبانان عن ترتيب مقامات أصحاب المناصب الرفيعة في الدولة الساسانية .

والنص يهلوى هو « حديث المائة » الذى تمثل فقراته ٩ — ١٤ قائمة تبدأ بالشاهنشاه نفسه ثم بوس ويسپور ( ولى العهد ) ثم البزرگ فرمادار ثم الإصبهيدون الأربعة ( وقد سقط إصبهيد الشمال ولعل هذا من الناسخ ) ثم الداود داد وران ( قاضى القضاة ) والمغان اندرزبد ( = موبدان موبد ) . وجاء في الفقرة ١١ أن البزرگ فرمادار « عظيم في عظمته ، قوى في قوته ، وهو عظيم وطيب مع الرعية » .

إلى أي عصر نرجع هذه القائمة التي تضع البزرگ فرمادار في المقام الأول بعد أفراد الأسرة الميالكه ، وتضع الموبدان موبد في آخر مقام ؟ .

إن الإشارة إلى الإصبيذين الأربعة تبين أن القائمة لا يمكن أن تكون سابقة على عصر كسري الأول . ويرى شتين أنها أحدث كذلك من قائمة مروج الذهب . وأريد أولاً أن أحدد تاريخ هذه القائمة في الفترة بين إدخال نظام الإصبيذين الأربعة والتعديل الذي أدخله كسري أتو شروان بتقليل اختصاصات البزرگ فرمادار ، وهو التعديل الذي سأتناوله في الحديث عن النص الفارسي فيما بعد .

ولكن شتين يقول إن البزرگ فرمادار ظل دائماً كبير الوزراء . والواقع أنه يبدو أن الخط من شأن الموبدان موبد يحدد تاريخ النص بالعصر الأخير للدولة الساسانية حين أخذت الفوضى في المزيد . ونص « سورسخون » عامة لا يخالف هذا التصور .

والنص الثاني ، الفارسي ، هو ققرة من فارسنامه ( ٩١ — ٩٢ ) ، وهي ققرة غامضة لسوء الحظ . وها هو نص هذه الفقرة التي أخذت بالتحقيق عن مصدر بهلوي ومعها شروحي :

ص ٥٠٥ — يضاف بعد كلمة بنفسه في السطر ١١ :

وقد قال شتين بحق ، معلقاً على هذا النص في نقده ( Le muséon ، ١٩٤٠ ، ص ١٣١ — ٣٢ ) إنه لا يبين أن كسري الأول قد حدث من اختصاصات كبير الوزراء لصالح الثلاثة الآخرين ، وإنما يبدو أنه احتفظ لنفسه بحق تعيين ثلاثة من كبار الموظفين الملحقين بالبزرگ فرمادار ، وأنه منحهم حق رفع التقارير والمقترحات مباشرة إليه فيما يتعلق بأعمال وزاراتهم .

ووظيفة « النائب » ، عند شتين ، كانت أقرب شيء إلى وكيل الوزارة ، وهو لا يرى أن « الكاتب الأكبر » هو الإيران ديريد ( الذي يشبه إلى حد ما ساجن

القصر المقدس ويشبه أيضاً ياور الحكام في الدولة الرومانية الأخيرة) ، ولكنه قد يكون نوعاً من رئيس الكتاب أو كبير المؤدبين . ثم يقول شتين إن تعيينه لم يكن في يد الأستاذ (رئيس التشريفات) ولكن كان في يد البزرگ فرمادار .

ومهما يكن فإن شتين يصر ، وهذا هو المهم ، على أن نص فارسنامه يبين أن إضعاف مركز البزرگ فرمادار ، بعد الانتقاص من اختصاصاته أيام قباد الأول ، قد استمر أيام كسرى أنوشروان ، ولكنه في هذه المرة تناول الإدارات التابعة له .





## تصويب

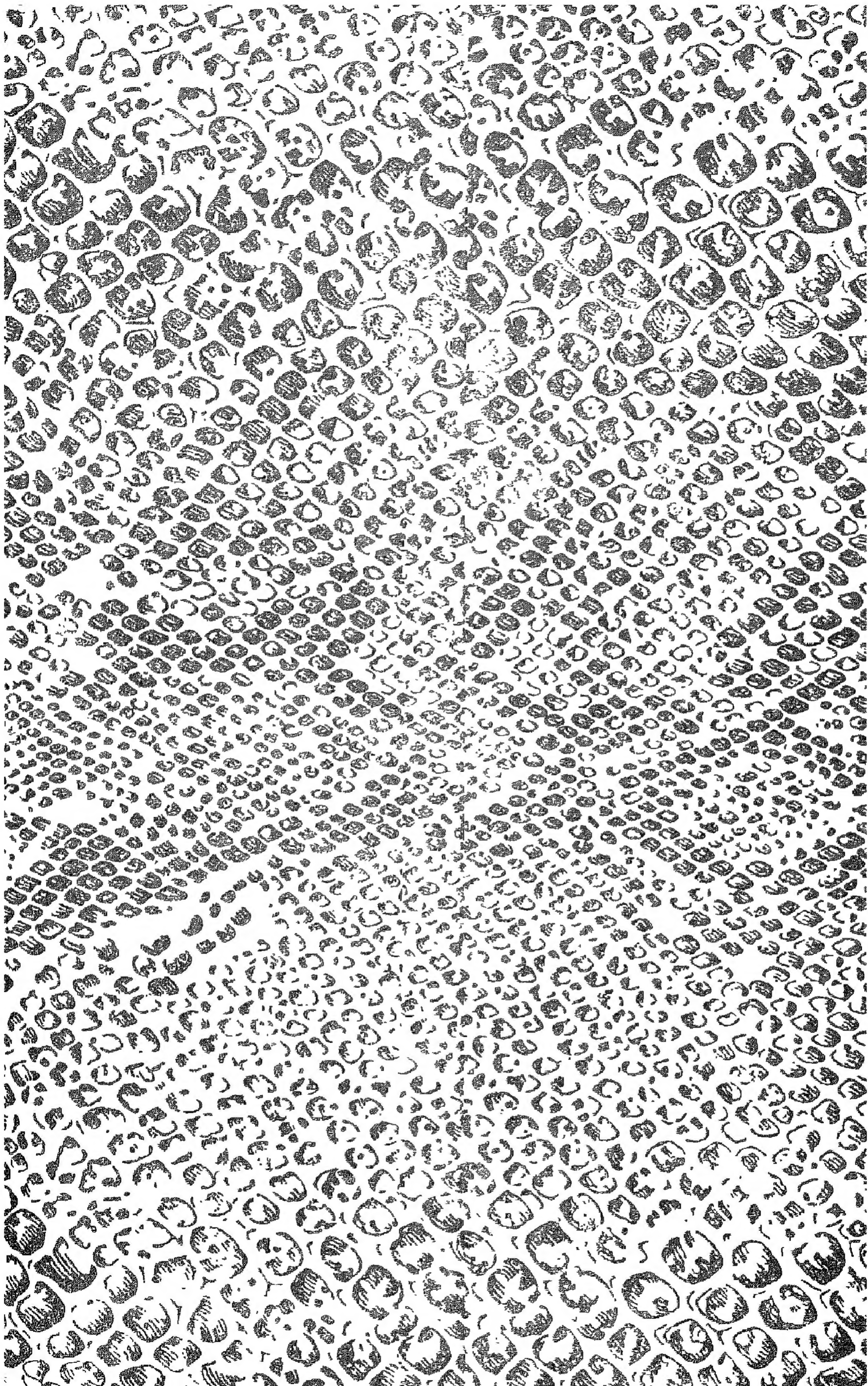
الخطأ	المصواب	صفحة -	سطر
الإصيهذين	الإصيهذين	٢	١١
كاتون	كانوا	٩	٣
ملاحظة	ملاحظ	١٠	١٣
مينوك	مينوك	٢٤	٣
الجنوستيكية	الغنوصية	٢٧	انظر صفحة ٢٧ •
اندر	اندرز	٤٤	٧
الأرمينية	الأرمينية	٦٤	٤
رنحا	دنحا	٦٩	٧
البرزنجين	البرزنجين	٧٢ ، ٧٤	٢ ، ٣
ى	يسنا	٨٥	٧
اريتريا	ارتريا	١١٥	٦
دار بنداد	داد بنده	١٢٣	١٤
ووانه كان	روانه كان	١٢٤	٩
مير	ميترا	١٣٤	٤
اليشت	يسنا	١٣٥ ، ١٣٨	١٠ ، ١
٣٣	٢٤	١٦٠	حاشية ٤
نواميس	نواويس	١٦٠	حاشية ٤
جوتشم	جوتشم	١٦١	٩
قيسه	نيكه	٢١٣ ، ٢٥٧	٩ ، ٢
فيروز	فيروز	٢١٧	٩
سابو	سابور	٢٢٤	١
أول	أود	٢٣١	١١
العظام	الحطام	٢٣٣	١٨
ميلتين	مطية	٢٣٧ ، ٣٥٩	٣ ، ٤
مهريرسى	مهرترسى	٢٤٥	٦
الأساوة	الأساورة	٢٤٦	٥
والذي	والذي	٢٥١	٨
فان	فأثار	٢٥٣	١٢
إذا	إذا	٢٥٣	١٢
كشكر	كشكر	٢٥٧	١١

الخطأ	الصواب	صفحة	سطر
لا يبط	لا يث	٢٥٢	١٢
وخليفه	وخليفته	٢٦٠	١٣
بعيد	بعيد	٢٦١	٩
مشرعون	مشرعين	٢٧١	١٤
—	٢٦٩	٢٨٨	حاشية ٣
ماو	وما	٣٥٩	حاشية ١
العرق	العراق	٣٦٠	١٢
الصصيح	الصحيح	٣٦٨	٣
مهر	مهران	٣٩٨	٢٠
ألان	اللان	٤٠٠	٢
سبهر	صبر	٤٣٠	٦
قر	قر	٤٥٥	١٧
اسم	اسم	٤٧٩	١٥
كشسب	كشفسب	٤٧٨	١٨

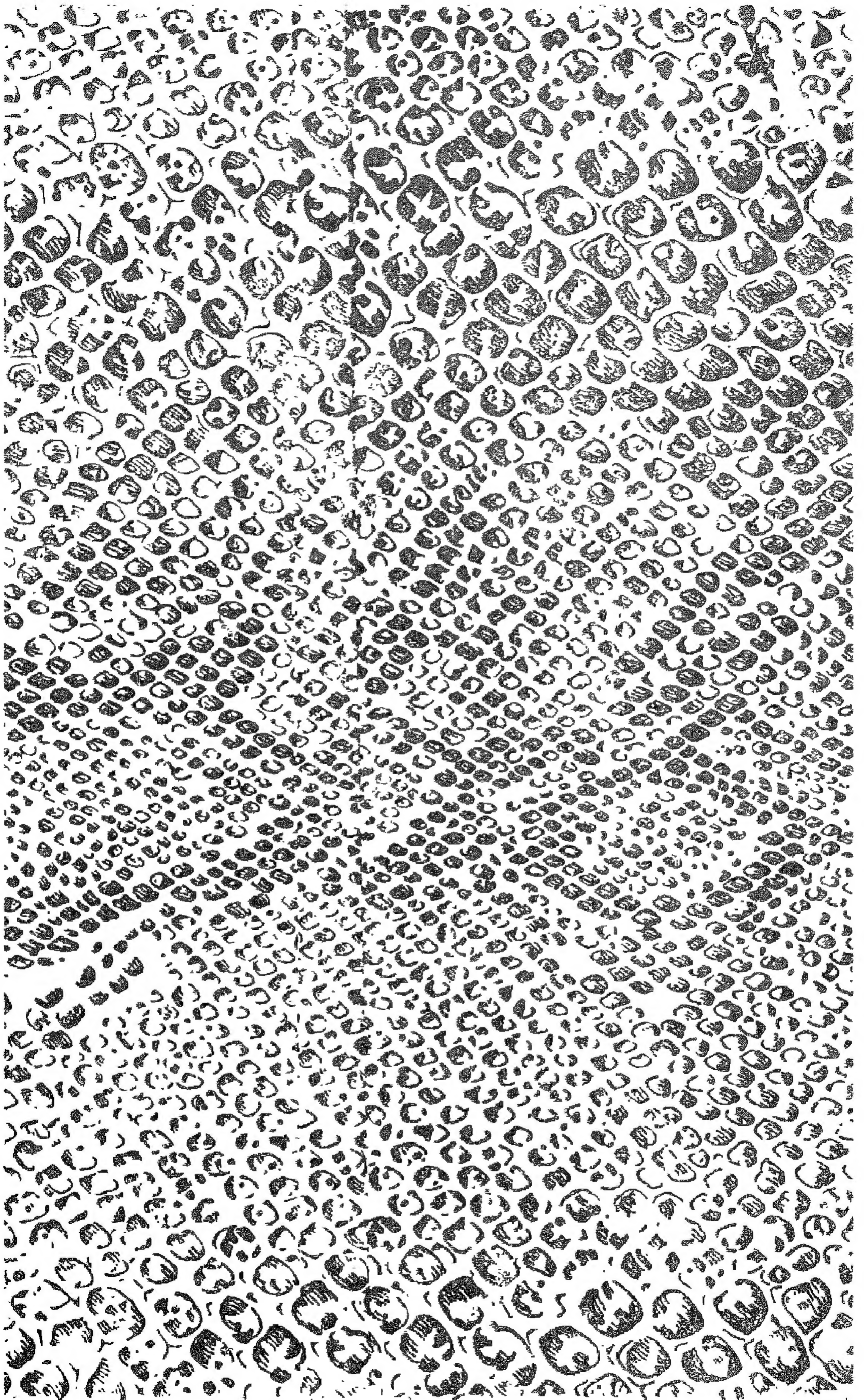














Bibliotheca Alexandrina



0632935